



---

# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1277

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1991





**TREATY SERIES**

**RECUEIL DES TRAITÉS**

**Volume 1277**

**Corrigendum**

**Rectificatif**

On page 510, correct footnote 1 to read:

A la page 510, corriger la note de bas de page 1 pour lire :

“<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1334, p. 15.”



**TREATY SERIES**

**RECUEIL DES TRAITÉS**

**Volume 1404**

**Corrigendum**

**Rectificatif**

On page 348, in the line reading:

A la page 348, dans la ligne :

“Entry into force of amendments to Regulation No. 7”

replace:

remplacer :

“No. 7”

with:

par :

“No. 7.””





*Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1277

1982

I. No. 21071

---

**TABLE OF CONTENTS**

---

**1**

*Treaties and international agreements  
registered on 1 June 1982*

	<i>Page</i>
<b>No. 21071. Multilateral:</b>	
The Second ACP-EEC Convention (with protocols, final act and minutes of the Convention). Signed at Lomé on 31 October 1979 .....	3
<i>(Only the Danish, German and English authentic texts of the Convention registered under No. I-21071 are published herein. The French, Italian and Dutch authentic texts appear in volume 1278.)</i>	
<b>ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</b>	
<b>No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958:</b>	
Entry into force of Regulation No. 50 (Uniform provisions concerning the approval of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and rear-registration-plate illuminating devices for mopeds, motor cycles and vehicles treated as such) as an annex to the above-mentioned Agreement .....	528

---

**Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies**

---

VOLUME 1277

1982

I. N° 21071

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 1<sup>er</sup> juin 1982*

	<i>Pages</i>
<b>N° 21071. Multilatéral :</b>	
Deuxième Convention ACP-CEE (avec protocoles, acte final et procès-verbal de signature de la Convention). Signée à Lomé le 31 octobre 1979 .....	3
<i>(On trouvera les textes authentiques danois, allemand et anglais de la Convention enregistrée sous le numéro I-21071 dans le présent volume. Les textes authentiques français, italien et néerlandais sont publiés dans le volume 1278.)</i>	
<b>ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</b>	
<b>N° 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958 :</b>	
Entrée en vigueur du Règlement n° 50 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux position avant, des feux position arrière, des feux stop, des indicateurs de direction et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière pour les cyclomoteurs, les motocycles et les véhicules y assimilés) en tant qu'annexe à l'Accord susmentionné ....	541

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

**I**

***Treaties and international agreements***

*registered*

*on 1 June 1982*

*No. 21071*

---

***Traités et accords internationaux***

*enregistrés*

*le 1<sup>er</sup> juin 1982*

*N<sup>o</sup> 21071*



No. 21071

---

## MULTILATERAL

### **The Second ACP-EEC Convention (with protocols, final act and minutes of the Convention). Signed at Lomé on 31 October 1979**

*Authentic texts of the Convention, protocols and final act: Danish, German, English, French, Italian and Dutch.*

*Authentic texts of the minutes of the Convention: English and French.*

*Registered by the European Economic Community on 1 June 1982.*

*(Only the Danish, German and English authentic texts of the Convention registered under No. I-21071 are published herein. The French, Italian and Dutch authentic texts appear in volume 1278.)*

---

## MULTILATÉRAL

### **Deuxième Convention ACP-CEE (avec protocoles, acte final et procès-verbal de signature de la Convention). Signée à Lomé le 31 octobre 1979**

*Textes authentiques de la Convention, des protocoles et de l'acte final : danois, allemand, anglais, français, italien et néerlandais.*

*Textes authentiques du procès-verbal de signature de la Convention : anglais et français.*

*Enregistrée par la Communauté économique européenne le 1<sup>er</sup> juin 1982.*

*(On trouvera les textes authentiques danois, allemand et anglais de la Convention enregistrée sous le numéro I-21071 dans le présent volume. Les textes authentiques français, italien et néerlandais sont publiés dans le volume 1278.)*

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

DEN ANDEN AVS/EØF-KONVENTION UNDERTEGNET I LOMÉ  
DEN 31. OKTOBER 1979

---

Hans Majestæt belgiernes konge,  
Hendes Majestæt Danmarks dronning,  
Præsidenten for Forbundsrepublikken Tyskland,  
Præsidenten for Den franske Republik,  
Præsidenten for Irland,  
Præsidenten for Den italienske Republik,  
Hans kongelige højhed Storhertugen af Luxembourg,  
Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,  
Hendes Majestæt dronningen af Det forenede kongerige Storbritannien og  
Nordirland,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske  
Fællesskab, i det følgende benævnt Fællesskabet, undertegnet i Rom den  
25. marts 1957, og hvis stater i det følgende benævnes medlemsstater,

og Rådet for De europæiske Fællesskaber, på den ene side, og  
Statschefen for Bahamaerne,  
Statschefen for Barbados,  
Præsidenten for folkerepublikken Benin,  
Præsidenten for reublikken Botswana,  
Præsidenten for republikken Burundi,  
Præsidenten for Den forenede republik Cameroun,  
Præsidenten for republikken Kap Verde,  
Præsidenten for Den centralafrikanske Republik,  
Præsidenten for den islamitiske forbundsrepublik Comorerne,  
Præsidenten for folkerepublikken Congo,  
Præsidenten for republikken Elfenbenskysten,  
Præsidenten for republikken Djibouti,  
Statsministeren og udenrigsministeren for den uafhængige stat Dominica,  
Formanden for Det provisoriske administrative Militærråd og for Minister-  
rådet og øverstbefalende for Etiopiens revolutionsarmé  
Hendes Majestæt Dronningen af Fiji,  
Præsidenten for republikken Gabon,  
Præsidenten for republikken Gambia,  
Præsidenten for republikken Ghana,



Statschefen for Grenada,  
Præsidenten for republikken Guinea,  
Præsidenten for Statsrådet i Guinea Bissau,  
Præsidenten for republikken Ækvatorial-Guinea,  
Præsidenten for republikken Guyana,  
Præsidenten for republikken Øvre Volta,  
Statschefen for Jamaica,  
Præsidenten for republikken Kenya,  
Præsidenten for republikken Kiribati,  
Hans majestæt kongen over kongeriget Lesotho,  
Præsidenten for republikken Liberia,  
Præsidenten for Den demokratiske republik Madagascar,  
Præsidenten for republikken Malawi,  
Præsidenten for republikken Mali,  
Præsidenten for Den islamitiske republik Mauretanien,  
Hendes majestæt dronningen af Mauritius,  
Præsidenten for republikken Niger,  
Chefen for forbundsregeringen for Nigeria,  
Chiefen for Den uafhængige stat Papua Ny Guinea,  
Præsidenten for republikken Rwanda,  
Præsidenten for republikken Santa Lucia,  
Statschefen for Vestsamoa,  
Præsidenten for Den demokratiske republik Sao Tomé og Príncipe,  
Præsidenten for republikken Senegal,  
Præsidenten for republikken Seychellerne,  
Præsidenten for republikken Sierra Leone,  
Præsidenten for Den uafhængige stat Salomonøerne,  
Præsidenten for Den demokratiske republik Somalia, Formand for Det  
øverste Revolutionsråd,  
Præsidenten for Den demokratiske republik Sudan,  
Præsidenten for republikken Suriname,  
Hans majestæt kongen over kongeriget Swaziland,  
Præsidenten for Den forenede republik Tanzania,  
Præsidenten for republikken Tschad,  
Præsidenten for republikken Togo,  
Hans majestæt Kong Taufa'ahau Tupou IV af Tonga,  
Præsidenten for republikken Trinidad og Tobago,

Hendes majestæt dronningen af Tuvalu,

Præsidenten for republikken Uganda,

Præsidenten for republikken Zaire,

Præsidenten for republikken Zambia,

hvilke stater i det følgende benævnes AVS-staterne, på den anden side, og

Som henviser til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt traktaten, og til Georgetown-aftalen om oprettelse af Gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet;

Som tilstræber på grundlag af fuldstændig lighed mellem parterne og i disses gensidige interesse at udbygge deres nære og fortsatte samarbejde ud fra et ønske om international solidaritet;

Som er besluttet på sammen at forstærke deres bestræbelser for økonomisk udvikling og socialt fremskridt i AVS-staterne og at skabe bedre levevilkår for disse staters befolkninger;

Som ønsker at vise deres fælles vilje til at fastholde og udvikle de venskabelige forbindelser mellem deres respektive lande i overensstemmelse med principperne i De forenede Nationers Pagt;

Som er besluttet på at videreføre og forstærke deres bestræbelser på at skabe et forbillede for forbindelserne mellem industrilandene og udviklingslandene i overensstemmelse med det internationale samfunds stræben hen imod en ny og mere retfærdig og afbalanceret økonomisk verdensorden;

Som har det forsæt under hensyn til deres respektive udviklingsniveauer at fremme handelssamarbejdet mellem AVS-staterne og Fællesskabet, og at sikre dette samarbejde et solidt grundlag i overensstemmelse med deres internationale forpligtelser;

Som erkender, at det er nødvendigt at udvikle samarbejdet og samhandelen mellem AVS-staterne, samt at det navnlig er nødvendigt at fremskynde det økonomiske samarbejde og udviklingen i AVS-staternes regioner og mellem disse;

Som erkender, at det er særligt vigtigt at udvikle AVS-staternes landbrug og landdistrikter, og at det er nødvendigt at forstærke bestræbelserne i denne retning;

Som ønsker at beskytte interesserne hos de AVS-stater, hvis økonomi i væsentligt omfang er afhængig af udførsel af råvarer og af udnyttelsen af egne ressourcer;

Som tilstræber at fremme AVS-staternes industrielle udvikling gennem et udvidet samarbejde mellem disse stater og medlemsstaterne;

Som erkender, at det er nødvendigt at indrømme de mindst udviklede AVS-stater en særlig behandling og at træffe særlige foranstaltninger til fordel for AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, for at hjælpe dem med at overvinde de specifikke vanskeligheder, de står over for;

Der er sig bevidst, at det er nødvendigt at oprette et hensigtsmæssigt og omfattende konsultationssystem med henblik på udviklingen af samarbejdet mellem AVS og Fællesskabet,

Har besluttet at indgå denne konvention og har med dette formål for øje udpeget følgende befuldmægtigede:

Hans Majestæt belgiernes konge: Paul Noterdaeme, Ambassadør, Belgiens faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

Hendes Majestæt Danmarks dronning: Niels Ersbøll, Statssekretær, Ambassadør, Udenrigsministeriet;

Præsidenten for Forbundsrepublikken Tyskland: Klaus von Dohnanyi, Viceudenrigsminister;

Præsidenten for Den franske Republik: Robert Galley, Minister for samarbejde, Pierre Bernard-Reymond, Statssekretær for udenrigsanliggender;

Præsidenten for Irland: Michael O'Kennedy, Irlands udenrigsminister;

Præsidenten for Den italienske Republik: Giuseppe Zamberletti, Statssekretær for udenrigsanliggender;

Hans kongelige højhed Storhertugen af Luxembourg: Jean Dondelinger, Ambassadør, Luxembourgs faste repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;

Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene: D. F. Van der Mei, Statssekretær for udenrigsanliggender;

Hendes Majestæt dronningen af Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirland: The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE, M.P., Statssekretær, Ministeriet for udenrigs- og Commonwealthanliggender;

Rådet for De europæiske Fællesskaber: Michael O'Kennedy, formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber, Irlands udenrigsminister;

Claude Cheysson, Medlem af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

Statschefen for Commonwealth of the Bahamas: H.E. R. F. Anthony Roberts, Højkommissær for Commonwealth of the Bahamas i London;

Statschefen for Barbados: The Honourable Harold Bernard St. John, Q.C., M.P., Vicepremierminister og minister for handel, turisme og industrie;

Præsidenten for folkerepublikken Benin: André Atchade, Minister for handel og turisme;

Præsidenten for republikken Botswana: Archibald Mooketsa Mogwe, Udenrigsminister;

Præsidenten for republikken Burundi: Donatien Bihute, Minister for planlægning;

Præsidenten for Den forenede republik Cameroun: Robert Naah, Viceminister for økonomi og planlægning;

Præsidenten for republikken Kap Verde: Abilio Augusto Montero Duarte, Udenrigsminister;

Præsidenten for Den centralafrikanske Republik: Jean-Pierre Le Boudier, Minister for samarbejde, planlægning, almen statistik samt tilsyn med rådgivende selskaber og virksomheder på landbrugsindustriområdet;

Præsidenten for den islamitiske forbundsrepublik Comorerne: Ali Mroudjae, Udenrigsminister og minister for samarbejde;

Præsidenten for folkerepublikken Congo: Elenga Ngaporo, Handelsminister;

- Præsidenten for republikken Elfenbenskysten: Abdoulaye Kone, Økonomi- og finansminister samt minister for planlægning;
- Præsidenten for republikken Djibouti: H.E. Ahmed Ibrahim Abdi, Republikken Djiboutis overordentlige og befuldmægtigede ambassadør ved den franske regering og ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;
- Statsministeren og udenrigsministeren for Dominica: Arden Shillingford, Højkommissær for Dominica i London;
- Formanden for Det provisoriske administrative Militærråd og for Ministerrådet og øverstbefalende for Etiopiens revolutionsarme: Teferra Wolde-Semait, Finansminister;
- Hendes Majestæt Dronningen af Fiji: Satya Nand Nandan, Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, Chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;
- Præsidenten for republikken Gabon: Michel Anchouey, Minister for planlægning, udvikling, engnsplanlægning og turisme;
- Præsidenten for republikken Gambia: Mohamadu Cadi Cham, Finans- og handelsminister;
- Præsidenten for Republikken Ghana: H.E. Dr. Amon Nikoi, Finansminister og minister for økonomisk planlægning;
- Statschefen for Grenada: Fennis Augustine, Højkommissær for Grenada i London;
- Præsidenten for republikken Guinea: N'Faly Sangare, Delegeret minister ved De europæiske Fællesskaber;
- Præsidenten for Statsrådet i Guinea Bissau: H.E. Dr. Vasco Cabral, Statskommissær for samordning, økonomi og planlægning;
- Præsidenten for republikken Ækvatorial-Guinea: Don Cristino Seriche Malabo Bioco, Løjtnant i landstyrkerne, Medlem af Det øverste Militærråd;
- Præsidenten for Republikken Guyana: Samuel Rudolph Insanally, Guyanas faste repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;
- Præsidenten for republikken Øvre Volta: Georges Sanogoh, Minister for planlægning og samarbejde;
- Statschefen for Jamaica: H.E. Donald Rainford, Jamaicas overordentlige og befuldmægtigede ambassadør ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;
- Præsidenten for republikken Kenya: Joseph Muliro, Permanent Secretary, Landbrugsministeriet;
- Præsidenten for republikken Kiribati: The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE, M.P., Statssekretær, Det forenede kongerige Storbritannien og Nordirlands ministerium for udenrigs- og Commonwealthanliggender;
- Hans majestæt kongen over kongeriget Lesotho: The Honourable Morena Makhaola Lerotholi;
- Præsidenten for republikken Liberia: The Honourable D. Franklin Neal, Minister for planlægning og økonomiske anliggender;
- Præsidenten for Den demokratiske republik Madagascar: H.E. Justin Rarivoson, Økonomi- og handelsminister;

- Præsidenten for republikken Malawi: The Honourable Stott Zondwayo Jere, M.P., Minister for handel, industri og turisme;
- Præsidenten for republikken Mali: H.E. Maître Alioune Blondin Beye, Udenrigsminister og minister for internationalt samarbejde;
- Præsidenten for Den islamitiske republik Mauretanien: Abdellah Ould Daddah, Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, Den islamitiske republik Mauretaniens repræsentant ved De europæiske Fællesskaber;
- Hendes majestæt dronningen af Mauritius: The Honourable Sir Sateam Boolell, Knight, Minister for landbrug, naturrigdomme og miljøspørgsmål;
- Præsidenten for republikken Niger: Mai Maigena, Minister for økonomi, handel og industri;
- Chefen for forbundsregeringen for Nigeria: H.E. P. Ayodele Afolabi, Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, Chef for forbundsrepublikken Nigerias mission ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;
- Chefen for Den uafhængige stat Papua Ny Guinea: Frederick Bernard Carl Reiher, Ambassadør ved De europæiske Fællesskaber;
- Præsidenten for republikken Rwanda: Ambroise Mulindangabo, Minister for planlægning;
- Præsidenten for republikken Santa Lucia: George William Odlum, Vicepremierminister, Udenrigsminister og handelsminister;
- Statschefen for Vestsamoa: The Honourable Filipo Vaovasamanaia, Finansminister;
- Præsidenten for Den demokratiske republik Sao Tome og Principe: Fr. Maria de Amorim, Udenrigsminister og minister for samarbejde;
- Præsidenten for republikken Senegal: Ousmane Seck, Økonomi- og finansminister;
- Præsidenten for republikken Seychellerne: Dr. Maxime Ferrari, Minister for planlægning og udvikling;
- Præsidenten for republikken Sierra Leone: The Honourable Dr. I. M. Fofana, Handels- og industriminister;
- Præsidenten for Den uafhængige stat Salomonøerne: The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE, M.P., Statssekretær, Det forenede kongerige Storbritanniens og Nordirlands ministerium for udenrigs- og Commonwealth-anliggender;
- Præsidenten for Den demokratiske republik Somalia, Formand for Det øverste Revolutionsråd: H.E. Omar Salah Ahmed, Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, Den demokratiske republik Somalias repræsentant ved Det europæiske økonomiske Fællesskab;
- Præsidenten for Den demokratiske republik Sudan: Izz El Din Hamid, Minister of State for Council of Ministers Affairs;
- Præsidenten for republikken Suriname: Ludwig C. Zuiverloon, Økonomiminister;
- Hans majestæt kongen over kongeriget Swaziland: Dzabulumjiva H. S. Nhlabatsi, Viceminister for offentlige arbejder, energi og kommunikation;

- Præsidenten for Den forenede republik Tanzania: Alphonce M. Rulegura, Handelsminister;
- Præsidenten for republikken Tchad: Issaka Ramat Al Hamdou, Chargé d'affaires a.i., Republikken Tchads ambassade i Bruxelles;
- Præsidenten for republikken Togo: Koudjoulou Dogo, Minister for planlægning, industriel udvikling og administrativ reform;
- Hans majestæt Kong Taufa'ahau Tupou IV af Tonga: Hans kongelige højhed kronprins Tupouto'a;
- Præsidenten for republikken Trinidad og Tobago: H.E. Eustache Seignoret, Højkommissær i London;
- Hendes majestæt dronningen af Tuvalu: Satya Nand Nandan, Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør, Chef for Fijis mission ved De europæiske Fællesskaber;
- Præsidenten for republikken Uganda: The Honourable Ateker Ejalu, Minister for regionalt samarbejde;
- Præsidenten for republikken Zaire: Kiakwama Kia Kiziki, Statskommissær for nationaløkonomi, industri og handel;
- Præsidenten for republikken Zambia: Remi Chisupa, M.P., Handels- og industriminister;
- som, efter at de har udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form, er blevet enige om følgende bestemmelser:

#### AFSNIT I. HANDELSSAMARBEJDE

*Artikel 1.* For så vidt angår handelssamarbejde har denne konvention til formål at fremme samhandelen dels mellem AVS-staterne og Fællesskabet under hensyn til deres respektive udviklingsniveau og dels mellem AVS-staterne indbyrdes.

Med henblik på opfyldelsen af dette formål vil der i særlig grad blive taget hensyn til nødvendigheden af at øge de faktiske fordele, AVS-staterne indrømmes i deres samhandel med Fællesskabet, for at fremme væksten i deres samhandel og navnlig i deres udførsel til Fællesskabet samt for at forbedre vilkårene for, at deres varer kan få adgang til markedet i Fællesskabet, således at der skabes en bedre ligevægt i de kontraherende parter samhandel.

Med henblik herpå gennemfører de kontraherende parter bestemmelserne i dette afsnit samt de foranstaltninger, der er omhandlet i afsnit V, VI og VII.

#### Kapitel 1. SAMHANDELSORDNING

*Artikel 2.* 1. Varer med oprindelse i AVS-staterne fritages for told og afgifter med tilsvarende virkning ved indførsel i Fællesskabet.

2. a) Varer med oprindelse i AVS-staterne,

- som er opført på listen i bilag II til traktaten, når de er omfattet af en fælles markedsordning i henhold til traktatens artikel 40, eller
- som ved indførsel i Fællesskabet er underkastet en særordning, der er indført som følge af gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik,

indføres i Fællesskabet uanset bestemmelserne i den almindelige ordning, der gælder for tredjelande, i henhold til følgende bestemmelser:

- i) varer, der i henhold til de på indførelstidspunktet gældende fællesskabsbestemmelser ikke omfattes af andre importforanstaltninger end told, indføres toldfrit;
- ii) for andre varer end de under i) nævnte træffer Fællesskabet de nødvendige foranstaltninger for at sikre en gunstigere behandling end den mestbegunstigelsesbehandling for de samme varer, der indrømmes tredjelande.

b) Såfremt AVS-staterne i løbet af denne konventions anvendelsesperiode anmoder om, at nye landbrugsprodukter eller landbrugsprodukter, som ved denne konventions ikrafttrædelse ikke er omfattet af en særordning, bliver omfattet af en sådan ordning, behandler Fællesskabet disse anmodninger i samråd med AVS-staterne.

c) Den i litra a) omhandlede ordning træder i kraft samtidig med denne konvention og finder anvendelse i hele dennes gyldighedsperiode.

Såfremt Fællesskabet imidlertid i denne konventions gyldighedsperiode

— lader en eller flere varer omfatte af en fælles markedsordning eller af en særordning indført som led i gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, forbeholder det sig ret til efter konsultation af Ministerrådet at tilpasse importordningen for disse varer med oprindelse i AVS-staterne. I så fald finder bestemmelserne i litra a) anvendelse;

— ændrer en fælles markedsordning eller en særordning indført som led i gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik, forbeholder det sig ret til efter konsultation af Ministerrådet at ændre den ordning, som er fastsat for varer med oprindelse i AVS-staterne. I så fald forpligter Fællesskabet sig til fortsat at indrømme varer med oprindelse i AVS-staterne en fordel svarende til den, der tidligere gjaldt for disse varer i forhold til varer med oprindelse i tredjelande, som indrømmes mestbegunstigelsesbehandling.

d) Påtænker Fællesskabet at indgå en præferenceaftale med tredjelande, underretter det AVS-staterne herom. På anmodning af AVS-staterne finder der konsultationer sted med henblik på at beskytte disse staters interesser.

*Artikel 3.* 1. Fællesskabet anvender hverken kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning over for indførsel af varer med oprindelse i AVS-staterne.

2. Stk. 1 berører dog ikke den importordning, der er forbeholdt de varer, som er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a), første led.

Fællesskabet giver AVS-staterne meddelelse om fjernelsen af resterende kvantitative restriktioner for disse varer.

*Artikel 4.* Bestemmelserne i dette kapitel er ikke til hinder for forpligtelser, som de kontraherende parter måtte indgå inden for rammerne af internationale vareoverenskomster.

Såfremt kontraherende parter agter at indgå sådanne overenskomster, finder der konsultationer sted derom med henblik på at tage samtlige kontraherende parters interesser i betragtning.

*Artikel 5.* 1. Bestemmelserne i denne konventions artikel 3 er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, orden og sikkerhed, beskyttelsen af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelsen af planter, beskyttelsen af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi eller beskyttelsen af industriel og kommerciel ejendomsret.

2. Sådanne forbud eller restriktioner må dog under ingen omstændigheder udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af handelen i almindelighed.

3. Såfremt anvendelsen af de i stk. 1 nævnte foranstaltninger påvirker en eller flere AVS-staters interesser, finder der på anmodning af disse stater konsultationer sted med henblik på at finde frem til en tilfredsstillende løsning.

*Artikel 6.* Importordningen for varer med oprindelse i AVS-staterne må ikke være gunstigere end den ordning, der gælder for samhandelen mellem medlemsstaterne.

*Artikel 7.* Såfremt nye foranstaltninger eller foranstaltninger, der er et led i Fællesskabets programmer for tilnærmelse af administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser med henblik på at lette varebevægelserne, indebærer risiko for påvirkning af en eller flere AVS-staters interesser, underretter Fællesskabet gennem Ministerrådet AVS-staterne herom, inden disse foranstaltninger vedtages.

For at gøre det muligt for Fællesskabet at tage hensyn til de pågældende AVS-staters interesser, finder der på anmodning af disse stater konsultationer sted med henblik på at finde frem til en tilfredsstillende løsning.

*Artikel 8.* 1. Såfremt Fællesskabets gældende retsfor skrifter med henblik på at lette varebevægelserne påvirker en eller flere AVS-staters interesser, eller såfremt disse interesser påvirkes af, hvorledes disse retsfor skrifter fortolkes, anvendes eller gennemføres, finder der på anmodning af de pågældende AVS-stater konsultationer sted, for at der kan findes en tilfredsstillende løsning.

2. Med henblik på en tilfredsstillende løsning kan AVS-staterne ligeledes i Ministerrådet fremdrage andre vanskeligheder, der som følge af foranstaltninger, medlemsstaterne har truffet eller påtænker at træffe, måtte opstå for varebevægelserne.

3. Fællesskabets kompetente institutioner underretter i videst muligt omfang Ministerrådet om sådanne foranstaltninger.

*Artikel 9.* 1. I betragtning af deres nuværende udviklingsbehov skal AVS-staterne, så længe denne konvention er i kraft, ikke påtage sig forpligtelser til at indføre varer med oprindelse i Fællesskabet svarende til de forpligtelser, Fællesskabet i medfør af dette kapitel påtager sig, til at indføre varer med oprindelse i AVS-staterne.

2. a) I deres samhandel med Fællesskabet udøver AVS-staterne ingen forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, og de indrømmer Fællesskabet en behandling, som ikke er mindre fordelagtig end mestbegunstigelsesbehandling.

b) Den under litra a) nævnte mestbegunstigelsesbehandling finder ikke anvendelse på de økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem AVS-staterne eller mellem en eller flere AVS-stater og andre udviklingslande.

*Artikel 10.* Hver af de kontraherende parter tilsender Ministerrådet sin toldtarif senest 3 måneder efter, at denne konvention er trådt i kraft, medmindre



dette allerede er foretaget i forbindelse med gennemførelsen af Lomé-konventionen AVS-EØF. Hver af de kontraherende parter meddeler ligeledes senere ændringer i tariffen, efterhånden som sådanne måtte træde i kraft.

*Artikel 11.* 1. Begrebet "varer med oprindelsesstatus" med henblik på anvendelsen af dette kapitel samt metoderne for administrativt samarbejde i forbindelse hermed er defineret i protokol nr. 1.

2. Ministerrådet kan vedtage enhver ændring af protokol nr. 1.

3. Såfremt begrebet "varer med oprindelsesstatus" endnu ikke er defineret for en bestemt vare i medfør af stk. 1 eller 2, anvender hver af de kontraherende parter fortsat egne bestemmelser.

*Artikel 12.* 1. Såfremt anvendelsen af bestemmelserne i dette kapitel medfører alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i Fællesskabet eller i en eller flere medlemsstater eller bringer disses finansielle stabilitet udadtil i fare, eller såfremt der opstår vanskeligheder, der vil kunne medføre en forringelse af situationen i en erhvervssektor inden for Fællesskabet eller i en af dettes regioner, kan Fællesskabet træffe eller tillade den pågældende medlemsstat at træffe beskyttelsesforanstaltninger. Sådanne foranstaltninger samt deres varighed og de nærmere regler for deres anvendelse meddeles omgående til Ministerrådet.

2. Fællesskabet og medlemsstaterne forpligter sig til ikke at anvende beskyttelsesforanstaltninger eller andre midler i protektionistisk øjemed eller for at hindre strukturudviklingen.

3. Beskyttelsesforanstaltningerne skal begrænses til foranstaltninger, der bringer mindst mulig forstyrrelse i samhandelen mellem de kontraherende parter i forbindelse med gennemførelsen af denne konventions målsætninger og de må ikke være mere omfattende end absolut nødvendigt for at afhjælpe de opståede vanskeligheder.

4. Ved gennemførelsen af beskyttelsesforanstaltningerne tages der hensyn til den pågældende udførsel fra AVS-staterne til Fællesskabet og til udviklingsmulighederne for denne udførsel.

*Artikel 13.* 1. Der finder forudgående konsultationer sted om anvendelsen af beskyttelsesklausulen, hvad enten det drejer sig om iværksættelse eller forlængelse af disse foranstaltninger. Fællesskabet meddeler AVS-staterne alle nødvendige oplysninger med henblik på sådanne konsultationer samt de oplysninger, der gør det muligt at fastlægge, i hvilket omfang indførsel af en bestemt vare fra en eller flere AVS-stater har fremkaldt de i artikel 12, stk. 1, nævnte virkninger.

2. Beskyttelsesforanstaltningerne eller ethvert arrangement, som indgås mellem de pågældende AVS-stater og Fællesskabet, skal træde i kraft umiddelbart efter konsultationerne.

3. De forudgående konsultationer, der er omhandlet i stk. 1 og 2, er dog ikke til hinder for, at Fællesskabet eller medlemsstaterne kan træffe øjeblikkelige foranstaltninger i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 12, stk. 1, når særlige omstændigheder har gjort sådanne foranstaltninger påkrævede.

4. For at lette undersøgelsen af forhold, der kan fremkalde markedsforstyrrelser, indføres der en mekanisme, der skal sikre en statistisk overvågning af udførsel af visse varer fra AVS-staterne til Fællesskabet.

5. De kontraherende parter forpligter sig til at afholde regelmæssige konsultationer med henblik på at finde tilfredsstillende løsninger på de problemer, som anvendelsen af beskyttelsesklausulen måtte medføre.

*Artikel 14.* På anmodning af en af de berørte kontraherende parter tager Ministerrådet hensyn til de økonomiske og sociale følgevirkninger af beskyttelsesklausulens anvendelse.

*Artikel 15.* Såfremt der gennemføres beskyttelsesforanstaltninger, eller disse ændres eller ophæves, tages der et særligt hensyn til interesserne hos de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

*Artikel 16.* For at sikre en effektiv anvendelse af denne konventions bestemmelser om handelssamarbejde er de kontraherende parter enige om at underrette og konsultere hinanden.

Ud over de tilfælde, hvor der udtrykkelig i henhold til artikel 1-15 skal foretages konsultationer, finder der på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne konsultationer sted på de betingelser, som er fastsat i bestemmelserne i artikel 168, navnlig i følgende tilfælde:

- 1) såfremt de kontraherende parter påtænker at træffe handelsmæssige foranstaltninger, som påvirker en eller flere kontraherende parters interesser inden for denne konventions rammer, underretter de Ministerrådet herom. Der finder konsultationer sted på anmodning af de pågældende kontraherende parter, for at deres respektive interesser kan tages i betragtning;
- 2) såfremt AVS-staterne i løbet af denne konventions anvendelsesperiode finder, at de af de i artikel 2, stk. 2, litra *a*), omhandlede landbrugsprodukter, der ikke er omfattet af en særordning, bør omfattes af en sådan, kan der finde konsultationer sted i Ministerrådet;
- 3) såfremt en af de kontraherende parter finder, at varebevægelserne hindres som følge af gældende ret hos en anden kontraherende part, denne rets fortolkning, anvendelse eller gennemførelse;
- 4) påtænker Fællesskabet at indgå en præferenceaftale med tredjelande, underretter det AVS-staterne herom. På anmodning af AVS-staterne finder der konsultationer sted for at beskytte disse staters interesser;
- 5) såfremt Fællesskabet eller medlemsstaterne træffer beskyttelsesforanstaltninger i overensstemmelse med artikel 12, kan der på anmodning af de berørte kontraherende parter finde konsultationer sted i Ministerrådet om disse foranstaltninger, navnlig med henblik på at sikre overholdelsen af artikel 12, stk. 3.

#### *Kapitel 2. SÆRLIGE FORPLIGTELSE VEDRØRENDE ROM OG BANANER*

*Artikel 17.* Indtil en fælles markedsordning for alkohol træder i kraft og uanset bestemmelserne i artikel 2, stk. 1, omfattes indførsel i Fællesskabet af varer henhørende under pos. 22.09 C.I. — rom, arrak og tafia — med oprindelse i AVS-staterne af bestemmelserne i protokol nr. 5.

*Artikel 18.* For at gøre det muligt at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer med oprindelse i AVS-staterne er de kontraherende parter enige om de mål, som er fastsat i protokol nr. 4.

*Artikel 19.* Dette kapitel samt protokol nr. 4 og 5 finder ikke anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

### Kapitel 3. MARKEDSFREMMENDE FORANSTALTNINGER

*Artikel 20.* Med henblik på gennemførelse af målsætningen i artikel 1 træffer de kontraherende parter markedsfremmende foranstaltninger, der omfatter alle etaper fra produktionsleddet til distributionsleddet. Det er hensigten at sikre, at AVS-staterne drager størst mulig fordel af denne konventions bestemmelser om handels-, landbrugs- og industrisamarbejde, samt at de på de bedst mulige betingelser kan få del i markeder i Fællesskabet og i indenlandske, regionale og internationale markeder gennem differentiering og såvel værdimæssig som kvantitativ forøgelse af deres udførsel.

*Artikel 21.* De i artikel 20 nævnte markedsfremmende foranstaltninger omfatter ydelse af faglig og finansiell bistand til gennemførelsen af følgende mål:

- a) oprettelse og/eller forbedring af strukturer i de organer, centre eller virksomheder, som medvirker ved udviklingen af AVS-staternes samhandel, samt vurdering af disses personalebehov, finansielle styring og arbejdsmetoderne;
- b) grunduddannelse, lederuddannelse samt faglig uddannelse af sagkyndige inden for udvikling og inden for handelsfremmende foranstaltninger på nationalt og internationalt plan;
- c) produktpolitik, herunder forskning, forarbejdning, kvalitetsgaranti og -kontrol, emballering og præsentation;
- d) udvikling af støtteinfrastrukturer, herunder transportog oplagringsfaciliteter, for at lette udførslen fra AVS-staterne;
- e) reklame;
- f) oprettelse, fremme og forbedring af samarbejdet mellem AVS-staternes økonomiske beslutningstagere indbyrdes og mellem disse og beslutningstagerne i medlemsstaten og i tredjelande, samt gennemførelse af passende foranstaltninger til fremme af et sådant samarbejde;
- g) gennemførelse og udnyttelse af markedsanalyser og marketingundersøgelser;
- h) indsamling, analyse og udbredelse af kvantitative og kvalitative oplysninger om samhandelsmuligheder samt lettere fri adgang til nuværende eller fremtidige informationssystemer/-organer i Fællesskabet og i AVS-staterne;
- i) AVS-staternes deltagelse i handelsmesser, udstillinger og navnlig i internationale specialudstillinger, hvorover der udarbejdes en fortegnelse efter samråd med AVS-staterne, samt tilrettelæggelse af sådanne handelsarrangementer;
- j) særlig bistand til mindre og mellemstore virksomheder med henblik på produktudvælgelse og -udvikling, afsætningsmuligheder og *joint ventures*;
- k) tilskyndelse af de mindst udviklede AVS-stater til at deltage i markedsfremmende aktiviteter gennem særlige foranstaltninger, der blandt andet omfatter dækning af rejseudgifter og af udgifter til transport af genstande og varer, som udstilles, i forbindelse med deltagelsen i handelsmesser og udstillinger.

*Artikel 22.* Ud over de midler, som de enkelte AVS-stater kan anvende til finansiering af markedsfremmende foranstaltninger i overensstemmelse med deres udviklingsmål og -prioritering inden for rammerne af de i artikel 109 omhandlede indikative programmer kan Fællesskabets bidrag til finansieringen af foranstaltninger af denne art med regionalt sigte — som led i de i artikel 133 omhandlede programmer for regionalt samarbejde — beløde sig til 40 millioner europæiske regningsenheder, i det følgende benævnt ERE.

## AFSNIT II. INDTÆGTER FRA UDFØRSEL AF RÅVARER

*Kapitel 1. STABILISERING AF EKSPORTINDTÆGTER*

*Artikel 23.* 1. Med henblik på at afbøde på de skadelige virkninger af ustabile eksportindtægter og for at hjælpe AVS-staterne med at overvinde en af de væsentligste hindringer for deres økonomis stabilitet, rentabilitet og fortsatte vækst samt for at støtte dem i deres udviklingsbestræbelser og således gøre det muligt for dem at skabe økonomiske og sociale fremskridt for deres befolkninger ved at bidrage til sikringen af disses købekraft gennemføres der en ordning, som tilsigter at garantere en stabilisering af indtægterne fra AVS-staternes udførsel til Fællesskabet af varer, hvoraf deres økonomi er afhængig, og som påvirkes af svingninger i priser eller i mængder eller af begge disse faktorer.

2. For at denne målsætning kan gennemføres, skal de overførte midler anvendes til at opretholde likviditeten i den pågældende sektor eller, med henblik på differentiering, kanaliseres til andre sektorer, hvor de kan anvendes hensigtsmæssigt og bidrage til den økonomiske og sociale udvikling.

*Artikel 24.* Stabiliseringsordningen omfatter indtægter fra de enkelte AVS-staters udførsel til Fællesskabet af de varer, der er opført på følgende liste, som er udarbejdet under hensyn til bl.a. beskæftigelsen, forringelsen af bytteforholdet mellem Fællesskabet og den pågældende AVS-stat samt til den pågældende AVS-stats udviklingsniveau.

*Artikel 25.* 1. Ordningen omfatter følgende varer:

	<i>Nimexe nr.</i>
1. Jordnødder med skal eller afskallede .....	12.01-31 – 12.01-35
2. Jordnøddolie .....	15.07-74 og 15.07-87
3. Kakaobønner .....	18.01-00
4. Kakaomasse .....	18.03-10 – 18.03-30
5. Kakaosmør .....	18.04-00
6. Rå eller brændt kaffe .....	09.01-11 – 09.01-17
7. Ekstrakter, essencer og koncentreter af kaffe .	21.02-11 – 21.02-15
8. Bomuld ikke kartet eller kæmmet .....	55.01-10 – 55.01-90
9. Bomuldslinters .....	55.02-10 – 55.02-90
10. Kokosnødder .....	08.01-71 – 08.01-75
11. Kopra .....	12.01-42
12. Kokosolie .....	15.07-29, 15.07-77 og 15.07-92
13. Palmeolie .....	15.07-19, 15.07-61 og 15.07-63
14. Palmekerneolie .....	15.07-31, 15.07-78 og 15.07-93
15. Palmenødder og -kerner .....	12.01-44
16. Rå huder og skind .....	41.01-11 – 41.01-95

17.	Læder af kvæghuder .....	41.02-05 – 41.02-98
18.	Læder af fåre- og lammeskind .....	41.03-10 – 41.03-99
19.	Læder af gede- og gedekidskind .....	41.04-10 – 41.04-99
20.	Træ .....	44.03-20 – 44.03-99
21.	Træ, groft hugget eller skåret på to eller fire sider, men ikke yderligere bearbejdet .....	44.04-20 – 44.04-98
22.	Træ, savet i længderetningen, men ikke yderligere bearbejdet .....	44.05-10 – 44.05-79
23.	Friske bananer .....	08.01-31
24.	Te .....	09.02-10 – 09.02-90
25.	Rå sisal .....	57.04-10
26.	Vanille .....	09.05-00
27.	Kryddernelliker, modernelliker og nellikestilke .....	09.07-00
28.	Uld, ikke kartet eller kæmmet .....	53.01-10 – 53.01-40
29.	Fine dyrehår af angoraged .....	53.02-95
30.	Gummi arabicum .....	13.02-91
31.	Pyrethrum (blomster, blade, stilke, bark og rødder) og pyrethrumekstrakt .....	12.07-10 og 13.03-15
32.	Flygtige vegetabiliske olier, ikke terpenfri, af kryddernellike, niaouli og ylang-ylang .....	33.01-23
33.	Sesamfrø .....	12.01-68
34.	Akajounødder og -mandler .....	08.01-77
35.	Peber .....	09.04-11 og 09.04-70
36.	Rejer .....	03.03-43
37.	Tiarmeret blæksprutte af arten Kalmar .....	03.03-68
38.	Bomuldsfrø .....	12.01-66
39.	Oliekager .....	23.04-01 – 23.04-99
40.	Gummi .....	40.01-20 – 40.01-60
41.	Ærter .....	07.01-41 – 07.01-43, 07.05-21 og 07.05-61
42.	Bønner .....	07.01-45 – 07.01-47, 07.05-25 og 07.05-65
43.	Linser .....	07.05-30 og 07.05-70
44.	Jernmalm (malm, koncentrat, svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte) .....	26.01-12 – 26.01-18

2. Udførsel af jernmalm (malm, koncentrat, svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte), der stammer fra miner, som er i drift på tidspunktet for denne konventions undertegnelse, henhører under artikel 23-47 for en periode begrænset til denne ordnings fem første anvendelsesår.

Efter udløbet af denne periode omfattes jernmalm fuldt ud af bestemmelserne i artikel 49-59.

3. Ved indgivelsen af enhver anmodning om overførsel kan den pågældende AVS-stat vælge mellem følgende ordninger:

- a) hver af varerne i artikel 25, stk. 1, udgør en vare i henhold til artikel 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 og 44;
- b) varegrupperne omfattende 1 og 2, 3-5, 6 og 7, 8 og 9, 10-12, 13-15, 16-19 og 20-33 udgør hver især en vare i henhold til artikel 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 og 44.

*Artikel 26.* Såfremt en eller flere varer, der ikke er opført på listen i artikel 25, men hvoraf en eller flere AVS-staters økonomi i betydelig grad er afhængig, 12 måneder efter denne konventions ikrafttræden påvirkes af kraftige svingninger, træffer Ministerrådet senest 6 måneder, efter at den eller de pågældende AVS-stater har fremsat anmodning herom, afgørelse om, hvorvidt denne eller disse varer skal optages på listen.

*Artikel 27.* På anmodning af en eller flere AVS-stater kan Ministerrådet på grundlag af en rapport, som Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt Kommissionen, udarbejder sammen med den eller de AVS-stater, der har fremsat anmodningen, vedtage, at ordningen skal finde anvendelse på denne eller disse AVS-staters udførsel til de øvrige AVS-stater af en eller flere af de i artikel 25 anførte varer.

*Artikel 28.* Den eller de pågældende AVS-stater attesterer, at de varer, hvorpå stabiliseringsordningen finder anvendelse, har oprindelse inden for dens eller deres område i henhold til protokol nr. 1, artikel 2.

*Artikel 29.* Ordningen finder anvendelse på indtægter fra en AVS-stats udførsel af de på listen i artikel 25 opførte varer, såfremt indtægterne fra udførsel af de pågældende varer til samtlige bestemmelsessteder i det år, der går forud for anvendelsesåret, dog ikke indtægter fra genudførsel, har udgjort mindst 6,5% af AVS-statens samlede eksportindtægter fra egne varer. For sisals vedkommende dog 5%.

*Artikel 30.* 1. Ordningen gennemføres for de på listen i artikel 25 opførte varer,

- a) som er ekspederet til frit forbrug i Fællesskabet, eller
- b) som dér bliver omfattet af proceduren for aktiv forædling med henblik på forarbejdning.

2. Til gennemførelse af ordningen anvendes:

- a) enten de statistikker, der fremkommer ved sammenholdelse af Fællesskabets og AVS-statens statistikker under hensyn til fob-værdierne;
- b) eller de statistikker, der fremkommer ved, at enhedsværdierne for den pågældende AVS-stats udførsel, således som de fremgår af denne stats statistikker, multipliceres med de mængder, der er indført af Fællesskabet, således som de fremgår af Fællesskabets statistikker.

3. Ved indgivelsen af anmodning om overførsel for en vare vælger den pågældende AVS-stat en af de to ovenfor beskrevne ordninger.

*Artikel 31.* Til det i artikel 23 nævnte formål afsætter Fællesskabet til stabiliseringsordningen et samlet beløb på 550 millioner ERE til dækning af alle dets forpligtelser i forbindelse med denne ordning i konventionens gyldighedsperiode. Dette beløb forvaltes af Kommissionen.

*Artikel 32.* 1. Det i artikel 31 nævnte samlede beløb opdeles i et antal lige store årlige rater svarende til antallet af anvendelsesår.

2. Ethvert restbeløb, der er tilovers ved slutningen af hvert af konventionens fire første anvendelsesår, overføres automatisk til det følgende år.

*Artikel 33.* De midler, der er til rådighed i hvert anvendelsesår, udgøres af summen af følgende:

- 1) den årlige rate efter fradrag af de beløb, der eventuelt er anvendt i medfør af artikel 34, nummer 1;
- 2) de midler, der er overført i medfør af artikel 32, stk. 2;
- 3) de beløb, der er tilbagebetalt i medfør af artikel 42 og 43;
- 4) de beløb, der eventuelt er frigjort i medfør af artikel 34, nummer 1.

*Artikel 34.* Såfremt midlerne for et anvendelsesår er utilstrækkelige, kan Ministerrådet på grundlag af en beretning, som Kommissionen forelægger det:

- 1) tillade, at der for hvert år, undtagen det sidste, forlods anvendes indtil 20% af det følgende års rate;
- 2) nedsætte de beløb, der skal overføres.

*Artikel 35.* Inden udløbet af den i artikel 31 omhandlede periode træffer Ministerrådet afgørelse om, hvorledes eventuelle restbeløb fra det i artikel 31 nævnte samlede beløb skal anvendes, samt om betingelserne for anvendelse af de beløb, der efter udløbet af den i artikel 31 nævnte periode endnu mangler at blive tilbagebetalt af AVS-staterne som bidrag til midlernes genoprettelse i henhold til artikel 42 og 43.

*Artikel 36.* 1. Med henblik på iværksættelsen af ordningen beregnes et referenceniveau for hver AVS-stat og for hver vare.

2. Dette referenceniveau svarer til gennemsnittet af eksportindtægterne i de fire år, der går forud for hvert anvendelsesår.

3. Såfremt en AVS-stat

— begynder at forarbejde en vare, der traditionelt er blevet udført i uforarbejdet stand, eller

— begynder at udføre en vare, som den ikke traditionelt har produceret,

kan ordningen dog inværksættes på grundlag af et referenceniveau beregnet ud fra de tre år, der går forud for anvendelsesåret.

*Artikel 37.* En AVS-stat er berettiget til at anmode om overførsel, såfremt det af resultaterne i et kalenderår fremgår, at dens faktiske eksportindtægter, i henhold til definitionen i artikel 30, ligger mindst 6,5% under referenceniveauet for så vidt angår varer udført til Fællesskabet samt, i de i artikel 27 omhandlede tilfælde, til andre AVS-stater eller, i de i artikel 46, stk. 3, omhandlede tilfælde, til samtlige bestemmelsessteder.

*Artikel 38.* 1. Anmodning om overførsel afvises:

- a) såfremt anmodningen indgives efter den 31. marts i det år, der følger efter anvendelsesåret;
- b) såfremt det af Kommissionens og den pågældende AVS-stats fælles behandling af anmodningen fremgår, at nedgangen i indtægterne fra udførslen til Fællesskabet skyldes, at den pågældende AVS-stat fører en handelspolitik, som navnlig har negativ virkning på udførslen til Fællesskabet.

2. Anmodningerne om overførsel kan endvidere afvises, såfremt det efter konsultationer fremgår, at den pågældende AVS-stats indtægter fra udførsel til samtlige bestemmelsessteder af hver vare, der omfattes af en anmodning, i anvendelsesåret er højere end gennemsnittet af dens indtægter fra udførsel til samtlige bestemmelsessteder i de fire år, der går forud for anvendelsesåret.

*Artikel 39.* 1. Enhver anmodning om overførsel stiles til Kommissionen, der behandler den i samarbejde med den pågældende AVS-stat.

2. Differencen mellem referenceniveaue og de faktiske indtægter, forhøjet med 1% for statistiske fejl og udeladelser, udgør grundlaget for overførslen.

3. Såfremt undersøgelsen dels af udviklingen i udførslen til samtlige bestemmelsessteder og i den pågældende AVS-stats produktion af den af anmodningen omfattede vare og dels af udviklingen i efterspørgslen i Fællesskabet viser, at der er sket betydelige ændringer, finder der konsultationer sted mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat for at fastslå, i hvilket omfang disse ændringer i påkommende tilfælde vil kunne få indvirkning på overførselsbeløbet.

*Artikel 40.* 1. Efter at have behandlet anmodningen i samarbejde med den pågældende AVS-stat træffer Kommissionen afgørelse om overførsel.

2. For hver overførsel skal der indgås en overførselsoverenskomst mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat.

3. Kommissionen og AVS-staten træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre en hurtig overførsel. Med henblik herpå kan der bl.a. udbetales forskud.

4. De overførte beløb forrentes ikke.

*Artikel 41.* 1. AVS-modtagerstaten bestemmer selv, hvorledes de overførte midler skal anvendes i overensstemmelse med de i artikel 23 fastsatte mål.

2. Under behandlingen af anmodningen og under alle omstændigheder inden undertegnelsen af overførselsoverenskomsten giver den pågældende AVS-stat Kommissionen oplysninger om, hvorledes de overførte midler sandsynligvis vil blive anvendt.

3. Senest tolv måneder efter undertegnelsen af overførselsoverenskomsten giver AVS-modtagerstaten Kommissionen meddelelse om, hvorledes de overførte midler er blevet anvendt.

*Artikel 42.* Med forbehold af bestemmelserne i artikel 46, stk. 1, litra c), skal AVS-stater, som har modtaget overførsler, i henhold til bestemmelserne i artikel 43 i de syv år, der følger efter det år, i hvilket overførslen har fundet sted, i henhold til bestemmelserne i artikel 43 bidrage til genoprettelsen af de midler, som Fællesskabet har stillet til rådighed for ordningen.

*Artikel 43.* 1. Såfremt udviklingen i eksportindtægterne fra den vare, der på grund af et indtægtsfald har givet anledning til en overførsel, tillader det, bidrager den pågældende AVS-stat til genoprettelsen af ordningens midler.



2. Med henblik derpå fastslår Kommissionen:

- i begyndelsen af hvert af de syv år, der følger efter det år, i hvilket overførslen har fundet sted,
  - så længe hele det overførte beløb ikke er blevet tilbagebetalt til ordningen,
  - i henhold til bestemmelserne i artikel 30,
- for så vidt angår det foregående år, hvorvidt
- a) enhedsværdien for den til Fællesskabet udførte vare er højere end den gennemsnitlige enhedsværdi i de fire år, der går forud for det foregående år;
  - b) den mængde af den samme vare, der faktisk er udført til Fællesskabet, mindst svarer til gennemsnittet af de mængder, der er udført til Fællesskabet i de fire år, som går forud for det foregående år;
  - c) indtægterne fra den pågældende vare i det pågældende år mindst beløber sig til 106,5% af gennemsnittet af indtægterne fra udførsel til Fællesskabet i de fire år, der går forud for det foregående år.

3. Såfremt de tre betingelser i stk. 2 er opfyldt samtidigt, bidrager AVS-staten til ordningen med et beløb, som svarer til forskellen mellem de faktiske indtægter fra udførslen til Fællesskabet i det foregående år og gennemsnittet af indtægterne fra udførslen til Fællesskabet i de fire år, der går forud for det foregående år, idet dog bidraget til genoprettelsen af ordningens midler ikke må være større end den modtagne overførsel.

4. Beløbet tilbagebetales til ordningen med en femtedel om året efter en henstand på to år at regne fra det år, i hvilket forpligtelsen til at bidrage til genoprettelsen af midlerne blev fastslået.

5. Såfremt undersøgelsen dels af udviklingen i udførslen til samtlige bestemmelsessteder og i AVS-statens produktion af den pågældende vare og dels af udviklingen i efterspørgslen i Fællesskabet viser, at der er sket betydelige ændringer, finder der konsultationer sted mellem Kommissionen og AVS-staten for at fastslå, i hvilket omfang disse ændringer i påkommende tilfælde berettiger til, at der bidrages til genoprettelsen af ordningens midler.

For så vidt det viser sig berettiget, bidrager AVS-staten på de i stk. 4 nævnte betingelser med det beløb til ordningen, som er fastsat under konsultationerne.

6. Afhængig af de afgørelser, Ministerrådet træffer i medfør af artikel 27, forhøjes den i denne artikel omhandlede udførsel til Fællesskabet med udførslen til de øvrige AVS-stater.

*Artikel 44.* Såfremt der ved udløbet af den i artikel 42 omhandlede periode på syv år ikke er foretaget fuldstændig genoprettelse af ordningens midler, kan Ministerrådet navnlig under hensyn til situationen og udsigterne for den pågældende AVS-stats betalingsbalance, valutareserver og udlandsgæld træffe afgørelse om

- hel eller delvis, øjeblikkelig eller ratevis tilbageføring af de udestående beløb eller
- eftergivelse af tilgodehavendet.

*Artikel 45.* 1. For at sikre, at stabiliseringsordningen fungerer effektivt og hurtigt, indføres der et statistisk og toldmæssigt samarbejde mellem hver enkelt AVS-stat og Kommissionen.

2. AVS-staterne og Kommissionen vedtager efter fælles overenskomst enhver praktisk foranstaltning navnlig med henblik på at lette udveksling af de nødvendige oplysninger, indgivelse af anmodninger om overførsel, meddelelse om anvendelse af overførsler, gennemførelse af bestemmelserne om genoprettelse af ordningens midler samt gennemførelse af ordningens øvrige bestemmelser, idet der så vidt muligt anvendes standardformularer.

*Artikel 46.* 1. For så vidt angår de i artikel 155, stk. 3, litra a), anførte AVS-stater:

- a) fastsættes den i artikel 29 nævnte procent til 2;
- b) fastsættes den i artikel 37 nævnte procent til 2;
- c) finder bestemmelserne om bidrag til genoprettelse af de midler, der er til rådighed for ordningen, ikke anvendelse.

2. Ved anvendelsen af bestemmelserne i artikel 24, 34 og 37 tages der hensyn til de i stk. 1 omhandlede AVS-staters særlige vanskeligheder.

3. For så vidt angår visse AVS-stater, hvis udførsel for størstedelens vedkommende ikke går til Fællesskabet, kan Ministerrådet dispensere fra bestemmelserne i artikel 24 og 30 og beslutte, at ordningen skal finde anvendelse på udførslen af de pågældende varer uanset bestemmelsessted. I påkommende tilfælde gennemføres ordningen på grundlag af den pågældende AVS-stats eksportstatistikker.

*Artikel 47.* 1. For så vidt angår de i artikel 155, stk. 3, litra b) og c), anførte AVS-stater:

- a) fastsættes den i artikel 29 nævnte procent til 2;
- b) fastsættes den i artikel 37 nævnte procent til 2.

2. Ved anvendelsen af artikel 24 tages der hensyn til disse AVS-staters særlige vanskeligheder.

## *Kapitel 2. SÆRLIGE FORPLIGTELSER VEDRØRENDE SUKKER*

*Artikel 48.* 1. I overensstemmelse med artikel 25 i Lomé-konventionen AVS-EØF og med protokol nr. 3, der er knyttet som bilag dertil, har Fællesskabet, uanset nærværende konventions øvrige bestemmelser, forpligtet sig til i en ikke nærmere fastsat periode og til garanterede priser at købe og indføre nærmere aftalte mængder rørsukker, som råsukker eller hvidt sukker, med oprindelse i de rørsukkerproducerende og -eksporterende AVS-stater, og som disse stater har forpligtet sig til at levere til Fællesskabet.

2. Gennemførelsesbestemmelserne for artikel 25 i Lomé-konventionen AVS-EØF er fastsat i den i stk. 1 nævnte protokol nr. 3. Denne protokols ordlyd er som protokol nr. 7 knyttet som bilag til nærværende konvention.

3. Bestemmelserne i artikel 12 i nærværende konvention finder ikke anvendelse i forbindelse med nævnte protokol.

4. Med henblik på anvendelsen af nævnte protokols artikel 8 kan der i konventionens anvendelsesperiode rettes henvendelse til de ved nærværende konvention oprettede institutioner.

5. Bestemmelserne i nævnte protokols artikel 8, stk. 2, finder anvendelse, såfremt nærværende konvention ophører med at have virkning.

6. Erklæringerne i bilag XIII, XXI og XXII til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF bekræftes og bestemmelserne deri finder fortsat anvendelse. Disse erklæringer er knyttet som bilag til nærværende konvention uden ændringer.

7. Denne artikel og den i stk. 1 nævnte protokol nr. 3 finder ikke anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

### AFSNIT III. MINEPRODUKTER

#### *Kapitel 1. BISTAND TIL PROJEKTER OG PROGRAMMER*

*Artikel 49.* For at bidrage til at tilvejebringe et mere stabilt grundlag for udviklingen af de AVS-stater, hvis økonomi i vidt omfang er afhængig af minedrift, og navnlig for at hjælpe disse stater til at imødegå forringelsen af deres muligheder for at udføre mineprodukter til Fællesskabet og af deres dertil svarende eksportindtægter, indføres der en ordning med henblik på at bistå disse stater i deres bestræbelser for at afhjælpe de for deres indtægter skadelige virkninger af alvorlige, midlertidige forstyrrelser, som disse AVS-stater ingen indflydelse har på, men som rammer deres minedrift.

*Artikel 50.* 1. Den i artikel 49 nævnte ordning finder anvendelse på følgende produkter:

- kobber, herunder den dermed forbundne produktion af cobalt;
- phosphater;
- mangan;
- bauxit og alumina;
- tin;
- svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte, og jernmalm, også agglomeret (herunder pellets), bortset fra de i artikel 25, stk. 2, nævnte tilfælde i den i samme artikel nævnte periode.

2. Såfremt et eller flere produkter, der ikke er indeholdt i ovennævnte liste, men hvoraf en eller flere AVS-staters økonomi i vid udstrækning er afhængig, tidligst 12 måneder efter denne konventions ikrafttræden påvirkes af alvorlige forstyrrelser, skal Ministerrådet senest 6 måneder, efter at den eller de pågældende AVS-stater har anmodet derom, afgøre, hvorvidt dette eller disse produkter skal optages på listen.

*Artikel 51.* 1. Til det i artikel 49 anførte formål og for denne konventions gyldighedsperiode oprettes der en særlig finansieringsfacilitet, hvortil Fællesskabet afsætter et samlet beløb på 280 mio ERE til dækning af samtlige dets forpligtelser inden for rammerne af denne ordning:

- a) Dette beløb forvaltes af Kommissionen;
- b) Dette samlede beløb opdeles i et antal lige store årlige rater svarende til antallet af anvendelsesår. Ministerrådet kan hvert år, undtagen det sidste år, på grundlag af en beretning, som vil blive forelagt det af Kommissionen, bemyndige forlods anvendelse af højst 50% af raten for det følgende år, såfremt der er behov derfor;

- c) Ethvert overskydende beløb, der måtte være tilbage ved slutningen af hvert af denne konventions anvendelsesår, bortset fra det sidste år, overføres automatisk til det følgende år;
- d) Såfremt de til rådighed stående midler for et anvendelsesår er utilstrækkelige, nedsættes beløbene tilsvarende;
- e) De til rådighed stående midler for hvert anvendelsesår udgøres af summen af:
  - den årlige rate, nedsat med de i henhold til nummer 2 eventuelt anvendte beløb, og
  - midler overført i henhold til nummer 3.

2. Inden udløbet af den i artikel 188 omhandlede periode træffer Ministerrådet afgørelse om anvendelsen af eventuelt overskydende dele af det samlede beløb, der er omhandlet i denne artikel.

*Artikel 52.* 1. Lande, som er berettigede dertil i henhold til artikel 53, har adgang til de finansieringsmidler, der er til rådighed i forbindelse med den i artikel 51 omhandlede særlige facilitet, såfremt der for et produkt omfattet af artikel 50, og som udføres til Fællesskabet, konstateres eller i de følgende måneder kan forventes en så betydelig nedgang i deres produktions- eller eksportkapacitet eller i deres eksportindtægter, at de pågældende AVS-staters udviklingspolitik i alvorlig grad påvirkes heraf, ved at en i øvrigt levedygtig og økonomisk produktions rentabilitet bringes så alvorligt i fare, at det ikke længere er muligt i normalt omfang at forny og vedligeholde produktionsapparatet eller at genoprette eller opretholde eksportkapaciteten.

2. Adgang til disse finansieringsmidler gives ligeledes, såfremt der indtræffer eller kan forventes en betydelig nedgang i produktions- eller eksportkapaciteten som følge af uheld og alvorlige tekniske forstyrrelser eller alvorlige indenrigs- eller udenrigspolitiske betingelser.

3. Ved en betydelig nedgang i produktions- eller eksportkapaciteten forstås et fald på 10%.

*Artikel 53.* 1. En AVS-stat, hvis eksportindtægter, gennem de fire foregående år, for så vidt angår mindst de 15%, almindeligvis hidrører fra udførsel af et produkt omfattet af artikel 50, kan anmode om finansiel bistand fra de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet, såfremt de i artikel 52 fastsatte betingelser er opfyldt.

2. For de i artikel 55 omhandlede lande er den i stk. 1 nævnte procent dog 10.

3. Anmodning om bistand rettes til Kommissionen, som behandler anmodningen i samarbejde med den pågældende AVS-stat. Der skal være enighed mellem Fællesskabet og AVS-staten om, hvorvidt betingelserne er opfyldt. Kommissionens meddelelse herom til AVS-staten giver i påkommende tilfælde denne ret til fællesskabsbistand fra de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet.

*Artikel 54.* 1. Den i artikel 53 omhandlede bistand ydes med henblik på målsætningen i artikel 49.

2. Beløbet for denne bistand til finansiering af projekter eller programmer fastsættes af Kommissionen afhængigt af de midler, der står til rådighed i forbindelse med den særlige finansieringsfacilitet, arten af de projekter eller pro-

grammer, som den pågældende AVS-stat har foreslået, samt mulighederne for samfinansiering. Ved fastsættelsen af dette beløb tages der hensyn til, i hvilket omfang produktionseller eksportkapaciteten er mindsket, og hvor stort faldet er i AVS-staten indtægter, jf. artikel 52.

3. I intet tilfælde kan der tildeles en enkelt AVS-stat mere end 50% af de til rådighed stående midler fra en årlig rate.

4. Der gælder for bistand under ovennævnte omstændigheder samt for gennemførelsesforanstaltningerne hertil de samme regler som dem, der er fastsat i Afsnit VII; der tages hensyn til nødvendigheden af hurtig iværksættelse af bistanden.

*Artikel 55.* 1. For at muliggøre iværksættelse af foranstaltninger, der kan forebygge, at produktionsapparatet forringes, mens disse projekter eller programmer forundersøges eller gennemføres, kan Fællesskabet yde et forskud til AVS-stater, der måtte anmode herom. Denne mulighed udelukker ikke, at en AVS-stat kan anmode om den i artikel 137 omhandlede katastrofebistand.

2. Forskuddet ydes som en forberedende forhåndsfinansiering af de pågældende projekter eller programmer, hvorfor der ved fastsættelsen af dets størrelse skal tages hensyn til omfanget og typen af disse projekter eller programmer.

3. Forskuddet har form af leverancer, tjenesteydelser eller kontante udbetalinger, såfremt sidstnævnte form findes mest hensigtsmæssigt.

4. Det indgår i beløbet, der afsættes til Fællesskabets aktioner i form af projekter eller programmer, når finansieringsaftalen derom undertegnes.

*Artikel 56.* Den bistand, der ydes af de midler, der er afsat til den særlige finansieringsfacilitet, tilbagebetales på samme vilkår og betingelser som lånene på særlige vilkår under hensyn til bestemmelserne til fordel for de i artikel 155, stk. 3, nævnte lande.

## *Kapitel 2. UDVIKLING AF AVS-STATERNES MINE- OG ENERGIPOTENTIAL*

*Artikel 57.* Fællesskabet er villig til at yde faglig og finansiel bistand med henblik på at bidrage til udnyttelsen af AVS-staternes mine- og energipotential i overensstemmelse med de nærmere regler, der gælder for hvert enkelt af de virkemidler, det råder over, samt i henhold til bestemmelserne i denne konvention.

*Artikel 58.* Efter anmodning fra en eller fleres AVS-stater iværksætter Fællesskabet faglig bistand, der tager sigte på at udbygge de pågældende staters videnskabelige og faglige muligheder inden for geologi og minedrift, således at de bedre kan udnytte den foreliggende know-how og tilrettelægge deres forsknings- og eftersøgningsprogrammer i overensstemmelse hermed.

I påkommende tilfælde vil Fællesskabet desuden yde faglig og finansiel bistand til oprettelsen af nationale eller regionale fonde vedrørende eftersøgning i AVS-staterne.

Med hensyn til forskning og investeringer forud for iværksættelsen af mine- og energiprojekter vil Fællesskabet kunne yde støtte i form af risikovillig kapital, om muligt i tilknytning til kapitalindsud fra de pågældende AVS-stater og andre finansieringskilder i henhold til de nærmere regler i artikel 105.

*Artikel 59.* Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt Banken, vil i overensstemmelse med sine vedtægter og på grundlag af en individuel

vrdering kunne investere sine egne midler ud over det beløb, som er fastsat i artikel 95, i sådanne investeringsprojekter inden for mine- og energisektoren, der såvel af den pågældende AVS-stat som af Fællesskabet erkendes at være af gensidig interesse.

#### AFSNIT IV. INVESTERINGER

*Artikel 60.* Fællesskabet og medlemsstaterne bestræber sig på at iværksætte foranstaltninger, som kan tilskynde deres virksomheder til at medvirke til AVS-staternes industrielle udvikling, og opfordrer disse virksomheder til at tage hensyn til AVS-staternes udviklingsmål og -prioriteringer og relevante love og bestemmelser.

*Artikel 61.* Hver AVS-stat træffer inden for rammerne af dette afsnit de nødvendige foranstaltninger til at fremme et effektivt samarbejde med Fællesskabet og medlemsstaterne eller med virksomheder eller statsborgere i medlemsstaterne, som tager hensyn til AVS-værtslandets udviklingsmål og -prioriteringer.

*Artikel 62.* Hver AVS-stat bestræber sig på så klart som muligt at angive sine prioriterede områder inden for det industrielle samarbejde og den form, den ønsker, et sådant samarbejde skal have.

*Artikel 63.* De kontraherende parter erkender betydningen af investeringer til fremme af deres udviklingssamarbejde og erkender i den forbindelse, at det er nødvendigt at træffe foranstaltninger til fremme af sådanne investeringer på områder, hvor dette er af gensidig interesse.

*Artikel 64.* De kontraherende parter er enige om, at investeringer fra medlemsstaterne i AVS-staterne skal behandles i henhold til bestemmelserne i fælleserklæringen i bilag IX til Slutakten.

#### AFSNIT V. INDUSTRIELT SAMARBEJDE

*Artikel 65.* Fællesskabet og AVS-staterne erkender det påtrængende behov for at fremme AVS-staternes industrielle udvikling og er enige om at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på et effektivt industrielt samarbejde.

*Artikel 66.* Det industrielle samarbejde mellem Fællesskabet og AVS-staterne har følgende målsætning:

- a) at fremme nye dynamisk komplementære forbindelser på det industrielle område mellem Fællesskabet og AVS-staterne, navnlig ved oprettelse af nye industrielle og handelsmæssige forbindelser mellem Fællesskabets og AVS-staternes industri;
- b) at fremme udvikling og differentiering af alle former for industri i AVS-staterne og i denne henseende at støtte samarbejdet på såvel regionalt som mellemregionalt plan;
- c) at fremme etablering af integrationsindustrier, som kan skabe forbindelse mellem forskellige industrisektorer i AVS-staterne og give disse stater det væsentlige grundlag for udvikling af deres teknologi;
- d) at tilskynde til komplementaritet mellem industrien og de øvrige økonomiske sektorer, ikke mindst landbruget, gennem udvikling af industri i tilknytning til landbruget, for at imødegå afvandringen fra landdistrikterne, for at stimulere fødevarereproduktionen og de øvrige former for produktionsvirksomhed og for at fremme oprettelse af anden industri på grundlag af naturrigdomme;

- e) at lette overførsel af teknologi og at fremme tilpasningen heraf til AVS-staternes specifikke forhold og behov samt at bistå AVS-staterne ved bestemmelse, vurdering og udvælgelse af den teknologi, der er nødvendig for deres udvikling, og at støtte dem i deres bestræbelser på at udvide mulighederne for anvendt forskning med henblik på tilpasning af teknologi og faglig uddannelse på ethvert niveau i industrien;
- f) at fremme AVS-staternes statsborgeres deltagelse i alle former for industri, der udvikles i deres lande;
- g) at bidrage i videst muligt omfang til at skabe beskæftigelse til AVS-staternes statsborgere, at skabe indenlandske og udenlandske markeder, og at tilvejebringe valutaindtægter til staterne;
- h) at lette den almindelige industrielle udvikling i AVS-staterne, navnlig deres produktion af færdigvarer, ved at der tages behørigt hensyn til deres specifikke behov ved fastlæggelsen af politiske retningslinjer, der tilsigter at tilpasse industristrukturerne i Fællesskabet til forandringerne på verdensplan;
- i) at tilskynde til oprettelse af industrielle AVS/EØF-joint ventures i AVS-staterne;
- j) at tilskynde til og fremme oprettelse og udbygning i AVS-staterne af industri- og handelssammenslutninger, som kan bidrage til en fuldstændig udnyttelse af disse staters egne ressourcer med henblik på at udvikle deres nationale industrier;
- k) at bistå ved oprettelse og drift i AVS-staterne af institutioner, der skal levere tjenesteydelser til industrien i form af rådgivning, herunder om gældende forskrifter;
- l) at udbygge de eksisterende finansieringsinstitutter og at skabe fordelagtige vilkår for lån af kapital til stimulering af væksten og udviklingen inden for AVS-landenes industrier, herunder fremme af mindre og mellemstore arbejdskraftkrævende basisindustrier i landdistrikter.

*Artikel 67.* For at gøre det muligt at gennemføre den i artikel 66 nævnte målsætning medvirker Fællesskabet med alle de i denne konvention fastsatte midler til gennemførelse af programmer, projekter og ordninger, som forelægges det på initiativ af eller med tilslutning fra AVS-staterne på følgende områder: industriel uddannelse, mindre og mellemstore industrivirksomheder, forarbejdning af AVS-råstoffer på stedet, teknologisk samarbejde, industrielle infrastrukturer, markedsfremmende foranstaltninger, samarbejde på energiområdet, industriel information samt industrifremmende foranstaltninger.

*Artikel 68.* Fællesskabet yder med alle de midler, det råder over inden for det finansielle og faglige samarbejde, den nødvendige bistand til industriel uddannelse, herunder i forbindelse med industriinvesteringer, navnlig investeringer fra Fællesskabet og dets medlemsstater, for at give AVS-staterne mulighed for at erhverve, udvikle og tilpasse den teknologiske viden, der er grundlæggende for deres industrielle vækst og forbedringen af deres befolkningers livskvalitet.

Med henblik herpå yder Fællesskabet på anmodning af AVS-staterne en effektiv bistand ved vurdering og gennemførelse af relevante ordninger såsom:

- a) optagelse af statsborgere fra AVS-staterne på tekniske højskoler og andre relevante højere læreanstalter;

- b) oprettelse og drift af AVS-uddannelses- og forskningsinstitutter eller -centre på nationalt eller regionalt plan;
- c) udarbejdelse og gennemførelse af programmer, der omfatter specialiseret industriel uddannelse af statsborgere fra AVS-stater på alle niveauer og afholdelse af praktiske uddannelseskurser samt praktikophold i virksomheder og industrier i såvel Fællesskabet som i AVS-staterne;
- d) udvælgelse og fremme af aktiviteter, der tager sigte på konsolidering af relevant indenlandsk teknologi og på erhvervelse af egnet udenlandsk teknologi, navnlig fra andre udviklingslande;
- e) fremme af udveksling og andre former for samarbejde mellem universiteterne og de specialiserede undervisningsinstitutioner i Fællesskabet og i AVS-staterne.

*Artikel 69.* Fællesskabet bidrager til oprettelse og udvikling af alle former for mindre og mellemstore industrivirksomheder, som AVS-staterne tillægger betydning for deres udviklingsmålsætninger, ved hjælp af finansielle og faglige samarbejdsordninger, som er tilpasset sådanne virksomheders særlige behov i disse stater, samt ved at der ved hensigtsmæssige motivationsordninger tilskyndes til overførsel af relevante ressourcer fra private virksomheder i Fællesskabet, bl.a. gennem joint ventures mellem mindre og mellemstore industrivirksomheder i Fællesskabet og i AVS-staterne. Ordningerne omfatter bl.a.:

- 1) vurdering af udviklingsmulighederne for mindre og mellemstore industrivirksomheder;
- 2) oprettelse og udbygning af institutter for industriel information og industrifremme, rådgivning og tilsyn samt af kreditinstitutter, og endvidere af faciliteter til fremme af den udenlandske og indenlandske afsætning;
- 3) oprettelse af egnede infrastrukturer og industriområder;
- 4) tilrettelæggelse af grunduddannelse og videreuddannelse;
- 5) oprettelse af passende strukturer til overførsel, tilpasning og udvikling af relevant ny teknologi;
- 6) undersøgelse af mulighederne for underleverancer og lettelse af iværksættelsen af sådanne;
- 7) finansiering af ordninger til fordel for mindre og mellemstore industrivirksomheder.

*Artikel 70.* I samarbejdet som helhed om industriel udvikling lægges der særlig vægt på den indenlandske forarbejdning af AVS-staternes råstoffer, for at forarbejdede råstoffer kan komme til at indtage en rimelig og mere betydningsfuld plads i AVS-staternes produktion og udførsel. I denne sammenhæng vil der i påkommende tilfælde blive taget hensyn til specifikke krav inden for de enkelte sektorer med særlig vægt på fødevarerindustrien. Fællesskabet bidrager med de forskellige midler inden for det finansielle og faglige samarbejde til:

- 1) fremme, udbygning og finansiering af forarbejdningsindustrier i AVS-staterne;
- 2) feasibility-undersøgelser;
- 3) vurdering af forarbejdningsmulighederne og formidling af information om forarbejdningssteknologi;



- 4) fremme af udførelsen til Fællesskabet og til andre markeder af forarbejdede varer fra AVS-staterne.

*Artikel 71.* For at hjælpe AVS-staterne til at forøge deres egne muligheder for videnskabelig og teknologisk udvikling og for at lette erhvervelse, overførsel og tilpasning af teknologi, således at der opnås størst udbytte og at omkostningerne reduceres, er Fællesskabet villig til med de forskellige virkemidler inden for det finansielle og faglige samarbejde at bidrage til bl.a.:

- a) oprettelse og udbygning af videnskabelige og tekniske infrastrukturer i forbindelse med industrien i AVS-staterne;
- b) fastlæggelse og gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer;
- c) indkredsning og iværksættelse af muligheder for samarbejde mellem forskningssinstitutter, højere undervisningsanstalter og virksomheder i AVS-staterne, Fællesskabet, medlemsstaterne og andre lande;
- d) afgrænsning, vurdering og erhvervelse af teknologi, herunder forhandling på gunstige vilkår om udenlandsk teknologi, udenlandske patenter og anden form for udenlandsk industriel ejendomsret, navnlig ved finansiering og/eller andre relevante arrangementer med virksomheder og institutioner inden for Fællesskabet;
- e) oprettelse af strukturelle rammer i AVS-staterne med henblik på udarbejdelse af regler for overførsel af teknologi og formidling af tilgængelig information, navnlig om vilkår og betingelser i teknologiaftaler, teknologityper og -kilder og AVS-staternes og andre landes erfaringer med hensyn til anvendelsen af visse former for teknologi;
- f) fremme af det teknologiske samarbejde mellem AVS-staterne og mellem disse stater og andre udviklingslande med henblik på at få det største udbytte af særlig velegnede videnskabelige og tekniske muligheder i disse stater.

*Artikel 72.* Fællesskabet bidrager med alle de midler, det har til rådighed inden for det finansielle og faglige samarbejde, til oprettelse og udbygning i AVS-staterne af de nødvendige infrastrukturer til den industrielle udvikling, navnlig inden for transport og kommunikation, energi, forskning og tilpasning af teknologi, industriel uddannelse og placering af industri.

*Artikel 73.* 1. Fællesskabet bidrager til oprettelse og udbygning i AVS-staterne af virksomheder, navnlig på følgende områder:

- a) integrationsindustrier, som kan skabe forbindelser mellem forskellige økonomiske sektorer;
- b) industrier til forarbejdning af AVS-staternes naturrigdomme;
- c) industrier i forbindelse med udvikling af landbruget og fremme af landbrugsproduktionen;
- d) anden form for produktion, som vil kunne forøge værditilvæksten på lokalt plan, få gunstig indflydelse på beskæftigelsen eller handelsbalancen, lette en differentiering eller en ligelig regional fordeling af industrien eller fremme det industrielle eller mellemregionale samarbejde.

2. Fællesskabets finansiering sker først og fremmest ved hjælp af udlån fra Banken og risikovillig kapital, som udgør den specifikke måde for finansiering af industrivirksomheder. Reglerne for anvendelsen af risikovillig kapital er

defineret i afsnit VII, således at der kan tages hensyn til de særlige vanskeligheder, som kendetegner finansieringen af industrivirksomheder i AVS-staterne.

*Artikel 74.* For at sætte AVS-staterne i stand til at få størst muligt udbytte af samhandelsordningerne og af de øvrige bestemmelser i denne konvention, gennemføres der markedsfremmende foranstaltninger til fordel for afsætningen af AVS-staternes industrivarer både på markedet i Fællesskabet og på de øvrige udenlandske markeder, ligeledes med henblik på at stimulere og udvikle samhandelen med industrivarer mellem AVS-staterne i overensstemmelse med bestemmelse 93.

*Artikel 75.* Iværksættelse af programmer, projekter og ordninger inden for det industrielle samarbejde, som indebærer finansiering fra Fællesskabets side, skal ske i overensstemmelse med afsnit VII under hensyn til de specifikke forhold for aktionen inden for industrien.

*Artikel 76.* 1. Fællesskabet og AVS-staterne erkender de gensidige fordele ved et samarbejde på energiområdet. Med henblik på at udvikle det traditionelle og ikke-traditionelle energipotential og forøge AVS-staternes selvforsyning yder Fællesskabet støtte bl.a. til:

- a) udarbejdelse af fortegnelser over energikilder og energiefterspørgslen, idet der lægges rimelig vægt på den ikke-kommercielle energiefterspørgsel;
- b) iværksættelse af alternative energiplaner i programmer og projekter, der tager særligt hensyn til AVS-staternes erfaringer, og som navnlig skal vedrøre vindenergi, solenergi, geotermisk energi og vandkraft;
- c) udvikling af et investeringspotential til eftersøgning og udvikling af nationale og regionale energikilder samt til udvikling af områder med usædvanlig energiproduktion, som kan give mulighed for oprettelse af energikrævende industrier;
- d) styrkelse af AVS-staternes forvaltning af og kontrol med egne energikilder i overensstemmelse med deres udviklingsmålsætninger ved hjælp af alle de virkemidler, der er fastsat i denne konvention;
- e) opstilling af et energiprogram for landdistrikter med vægt på dertil hørende energiteknologi og energiplanlægning, der opfylder væsentlige behov;
- f) fremme dels af forskning, tilpasning og udbredelse af relevant teknologi og dels af den nødvendige uddannelse til at dække behovet for arbejdskraft inden for energisektoren;
- g) fremstilling i AVS-staterne af det nødvendige udstyr til produktion og distribution af energi samt til praktisk anvendelse af teknik til energibesparelser;
- h) iværksættelse af foranstaltninger, der i videst muligt omfang kan reducere energiproduktionens negative følger for miljøet, og som fremmer projekter, der har positiv indvirkning på miljøet;
- i) bevarelse af nuværende og fremtidige — traditionelle eller ikke-traditionelle — energikilder i AVS-staterne.

2. Programmer, projekter og samarbejdsordninger inden for energisektoren, som indebærer finansiering fra Fællesskabet, iværksættes i henhold til afsnit VII.

For så vidt angår forskningsprojekter, forsøgsprojekter og projekter inden for eftersøgning og udvikling, der er af fælles interesse, kan de i afsnit VII omhandlede midler suppleres med:

- a) anden finansiel og teknisk bistand fra Fællesskabet;
- b) foranstaltninger til tilvejebringelse af offentlig og privat kapital, navnlig samfinansiering.

*Artikel 77.* 1. Der gennemføres aktioner til industriel information og industrifremme med henblik på at sikre og intensivere regelmæssig udveksling af oplysninger samt de nødvendige kontakter på det industrielle område mellem Fællesskabet og AVS-staterne.

2. Disse aktioner til industriel information og industrifremme kan navnlig tage sigte på:

- a) indsamling og udbredelse af alle relevante oplysninger om udviklingen i industripolitikken i Fællesskabet, AVS-staterne og på verdensplan, samt om vilkårene og mulighederne for industriel udvikling i AVS-staterne;
- b) tilrettelæggelse af møder på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne med henblik på drøftelse af de under litra a) nævnte emner;
- c) tilrettelæggelse og fremme af alle andre former for kontakter og møder mellem ansvarlige for industripolitikken, investorer og økonomiske beslutningstagere i Fællesskabet og AVS-staterne;
- d) gennemførelse af undersøgelser og vurderinger med henblik på at klarlægge de praktiske muligheder for industrielt samarbejde med Fællesskabet for at fremme den industrielle udvikling i AVS-staterne og lette gennemførelsen af disse foranstaltninger;
- e) bidrag til oprettelse, opbygning og drift af organer til industrifremme i AVS-staterne gennem egnede tekniske samarbejdsaktioner;
- f) lettelse af adgang til og udnyttelse af dokumentation og andre disponible oplysninger i Fællesskabet.

*Artikel 78.* 1. Et Udvalg for industrielt Samarbejde har under tilsyn af Ambassadørudvalget til opgave:

- a) at følge udviklingen i gennemførelsen af det samlede program for industrielt samarbejde i henhold til denne konvention og om fornødent at udarbejde henstillinger til Ambassadørudvalget;
- b) at behandle de politiske problemer og spørgsmål vedrørende det industrielle samarbejde, som AVS-staterne eller Fællesskabet forelægger det, og om fornødent at foretage en vurdering deraf med henblik på at foreslå egnede løsninger;
- c) på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne at foretage en undersøgelse af de industripolitiske tendenser i AVS-staterne og medlemsstaterne samt af udviklingen i industrien på verdensplan med henblik på udveksling af de nødvendige oplysninger til forbedring af det industrielle samarbejde og til lettelse af AVS-staternes industrielle udvikling;
- d) at fastsætte retningslinjer for, føre tilsyn med og kontrollere virksomheden i det i artikel 79 nævnte Center for industriel Udvikling og aflægge beretning herom til Ambassadørudvalget og gennem dette til Ministerrådet;
- e) at udføre alle andre opgaver, som Ambassadørudvalget måtte pålægge det.

2. Sammensætningen af Udvalget for industrielt Samarbejde og dets nærmere arbejdsvilkår fastsættes af Ministerrådet.

*Artikel 79.* Centret for industriel Udvikling, der blev oprettet i henhold til artikel 36 i Lomé-konventionen AVS/EØF, bidrager inden for rammerne af bestemmelserne og principperne i dette afsnit til oprettelse og udbygning af industrivirksomheder i AVS-staterne, navnlig gennem støtte til initiativer fra økonomiske beslutningstagere i Fællesskabet og AVS-staterne.

Som praktisk operativt organ bistår Centret med henblik herpå ved fremme af levedygtige industriprojekter, der opfylder AVS-staternes behov, og det lægger særlig vægt på betydningen af mulighederne på de indenlandske og udenlandske markeder, på forarbejdning af råstoffer og anvendelse af lokale materialer i forarbejdningsindustrien. Denne virksomhed udøves i nært samarbejde med AVS-staterne, medlemsstaterne samt Kommissionen og banken inden for rammerne af disses respektive beføjelser.

Centret lægger i sit program for industrifremme særlig vægt på indkredsning og udnyttelse af mulighederne for joint ventures og underleverancer samt mindre og mellemstore industrivirksomheders udviklingsmuligheder. Der lægges ligeledes i rimeligt omfang vægt på udvikling og konsolidering af regionale industriprojekter.

I sin indsats med henblik på oprettelse og udbygning af industrivirksomheder i AVS-staterne træffer Centret relevante foranstaltninger inden for grænserne af sine midler og sin virksomhed med hensyn til overførsel og udvikling af teknologi, industriel uddannelse og information.

*Artikel 80.* 1. Centret har med henblik på gennemførelsen af sin målsætning til opgave:

- a) at indsamle og udbrede alle relevante oplysninger om vilkårene og mulighederne for industrielt samarbejde og at tilrettelægge og formidle alle former for kontakter og møder mellem ansvarlige for industripolitikken, investorer, økonomiske og finansielle beslutningstagere i Fællesskabet og i AVS-staterne;
- b) at give information samt at yde specifik rådgivning og ekspertbistand, herunder at foretage feasibilityundersøgelser, med henblik på at fremskynde oprettelse af de industrivirksomheder, der er behov for i AVS-staterne, samt at sikre, at de bestående virksomheder er levedygtige; Centret bistår om fornødent ved opfølgningen og gennemførelsen heraf;
- c) på grundlag af de behov, som AVS-staterne påpeger, at afgrænse og vurdere de muligheder for industriel uddannelse, som opfylder allerede bestående eller planlagte industrivirksomheders behov i AVS-landene under hensyn til de forskellige disponible faciliteter til gennemførelse og finansiering af sådanne uddannelsesordninger, samt om fornødent at bistå ved gennemførelsen heraf;
- d) at søge, vurdere og give information samt afgive udtalelser om erhvervelse, tilpasning og udvikling af relevant industriteknologi, herunder teknologiske infrastrukturer i forbindelse med konkrete projekter, der har betydning for AVS-staterne;
- e) om fornødent at søge og give oplysninger om mulige finanseringskilder.

2. Centret lægger i sin virksomhed særlig vægt på de specifikke problemer i de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

*Artikel 81.* 1. Udvalget for industriel Samarbejde er centrets tilsynsmyndighed.

2. Centret ledes af en direktør, der bistås af en assisterende direktør, og begge udnævnes af udvalget. Udvalget vedtager de ordninger, der skal gælde for centrets personale.

3. Et rådgivende råd har til opgave at rådgive og bistå centret ved programlægning og udvikling af centrets industrielle aktiviteter. Det rådgivende Råd hører i påkommende tilfælde af direktøren om alle forslag til aktioner og om vigtige spørgsmål i forbindelse med centrets virksomhed. Det kan også på eget initiativ fremkomme med forslag af enhver art eller forelægge direktøren ethvert spørgsmål, det finder hensigtsmæssigt. Det afgiver udtalelse om det årlige arbejdsprogram, om budgettet og om den almindelige beretning.

4. Centrets rådgivende råd består af personer med stor erfaring inden for industrien og navnlig inden for forarbejdningssektoren. De udvælges på personligt grundlag efter kvalifikationer blandt statsborgere i de stater, der er part i denne konvention, og de udpeges af udvalget på de vilkår, dette fastlægger.

5. Centrets budget, der ledsages af en udtalelse fra Det rådgivende Råd, behandles i og vedtages af Udvalget for industrielt Samarbejde. Udvalget vedtager centrets finansforordning. Fællesskabet bidrager til finansieringen af budgettet med en særskilt bevilling, der vil kunne være på højst 25 mio ERE, som tilvejebringes over de beløb, der i artikel 133 er afsat til finansiering af regionale samarbejdsprojekter.

6. Centrets økonomiske forvaltning revideres af to revisorer.

7. Centrets vedtægter og forretningsorden vedtages af Ministerrådet på forslag af Ambassadørudvalget efter denne konventions ikrafttræden.

*Artikel 82.* Inden for rammerne af bestemmelserne i dette afsnit skal Fællesskabet imødekomme de specifikke behov og problemer, der består i de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, i overensstemmelse med de prioriteringer, de pågældende stater har opstillet, bl.a. med hensyn til forarbejdning af egne råstoffer, udvikling, overførsel og tilpasning af teknologi, udvikling af mindre og mellemstore industrivirksomheder, udvikling af deres infrastruktur og mine- og energiressourcer, samt med hensyn til relevant uddannelse inden for videnskab, teknologi og teknik.

#### AFSNIT VI. LANDBRUGSSAMARBEJDE

*Artikel 83.* 1. Landbrugssamarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne skal have som hovedformål at bistå sidstnævnte i deres bestræbelser på at løse problemerne i forbindelse med udvikling af landdistrikterne, forbedring og udvidelse af landbrugsproduktionen til indenlandsk forbrug og til eksport, samt på at løse de problemer, AVS-staterne kan blive stillet overfor i deres bestræbelser på at sikre deres befolkningers forsyning med fødevarer.

2. Med henblik herpå skal samarbejdet med hensyn til udvikling af landdistrikterne inden for rammerne af de almindelige målsætninger for det finansielle og faglige samarbejde navnlig bidrage til:

- a) at forbedre levestandarden for landbefolkningerne, navnlig gennem en forøgelse af indkomsterne og oprettelse af arbejdspladser almindeligvis ved forøgelse af landbrugsproduktionen;
- b) at forøge sikkerheden for AVS-staternes forsyning med fødevarer og imødekomme deres befolkningers fødevarerbehov, navnlig gennem en kvantitativ og kvalitativ forbedring af fødevarerproduktionen;

- c) at forbedre produktiviteten og sprede produktionen i landdistrikterne, navnlig gennem overførsel af egnet teknologi og ved rationel udnyttelse af vegetabiliske og animalske ressourcer, idet der dog skal drages omsorg for, at miljøet beskyttes;
- d) at udnytte landbrugsproduktionen lokalt, navnlig ved indenlandsk forarbejdning af vegetabiliske og animalske produkter;
- e) at fremme den sociokulturelle udvikling af samfundene i landdistrikterne, navnlig gennem integrerede aktioner på sundheds- og uddannelsesområdet;
- f) at forøge befolkningernes evne til at sikre deres egen udvikling og navnlig at give dem mulighed for større beherskelse af deres tekniske og økonomiske miljø.

*Artikel 84.* Med henblik på gennemførelse af den i artikel 83 omhandlede målsætning skal samarbejdet om udvikling af landdistrikterne bl.a. omfatte:

- a) projekter til integreret udvikling af landdistrikterne med særligt henblik på familiebrug og andelsforetagender samt projekter til fremme af håndværksmæssige og handelsmæssige aktiviteter i landdistrikterne;
- b) landbrugsmæssige vandbygningsarbejder af forskellig art ved anvendelse af de disponible vandressourcer: mikrovandbygningsarbejder på landsbybasis, regulering af vandløb og anlæggelse af arealer, hvor vandtilførslen er helt eller delvis under kontrol;
- c) projekter med henblik på beskyttelse, bevarelse og oplagring af afgrøderne samt afsætning af landbrugsprodukterne, for at der kan skabes vilkår, som virker produktionsmotiverende for landbrugerne;
- d) oprettelse af landbrugsindustrielle foretagender omfattende den primære landbrugsproduktion, forarbejdning, behandling, pakning og afsætning af de færdige produkter;
- e) projekter i forbindelse med kvægavl; beskyttelse, udnyttelse og forbedring af bestanden samt forbedring af de animalske produkter;
- f) projekter inden for fiskeri og dambrug: udnyttelse af naturressourcerne og udvikling af nye produktioner, konservering og afsætning af produkterne;
- g) udnyttelse og udvikling af skovbrugsressourcerne med henblik på produktion eller miljøbeskyttelse;
- h) iværksættelse af foranstaltninger med henblik på højnelse af levestandarden i landdistrikterne bl.a. ved forbedring af de sociale infrastrukturer, drikkevandsforsyningen og kommunikationsnet;
- i) projekter i forbindelse med anvendt forskning inden for landbrug og husdyravl, som kan vise sig nødvendige forud for eller under iværksættelsen af landbrugssamarbejdet;
- j) uddannelsesordninger på alle niveauer for det nationale personale, der skal have ansvaret for udarbejdelsen, iværksættelsen og forvaltningen af aktioner til udvikling af landdistrikterne, samt med henblik på anvendt forskning inden for landbrug og husdyravl.

*Artikel 85.* Samarbejdet om udvikling af landdistrikterne, som defineret i artikel 84, indgår som et led i AVS-landenes udviklingspolitik efter de valg og prioriteringer, som disse stater selv fastlægger. De midler under Fællesskabets

finansielle og faglige bistand, der er nødvendige til gennemførelsen heraf, og som er opført i de indikative programmer, supplerer AVS-staternes egne midler og anvendes i overensstemmelse med bestemmelserne i Afsnit VII.

*Artikel 86.* Med henblik på iværksættelse af det i artikel 84 omhandlede samarbejde og på at forbedre effektiviteten af AVS-staternes forskellige nationale eller mellemstatslige organer, der beskæftiger sig med udvikling af landdistrikterne, kan disse anvende faglig bistand fra eksperter eller konsulenthold, navnlig i forbindelse med løsningen af følgende opgaver:

- udarbejdelse af en politik for udvikling af landdistrikterne,
- afgrænsning og udarbejdelse af projekter på dette område,
- gennemførelse, forvaltning og evaluering af disse projekter,
- anvendt forskning,
- uddannelse af lokalt personale.

Den faglige bistand stilles til rådighed inden for rammerne af et mandat, hvori opgaverne nøje defineres for en bestemt varighed i overensstemmelse med bestemmelserne i Afsnit VII. Bistandsordningerne bør indgå som et led i de nationale eller regionale indikative programmer.

*Artikel 87.* I. For at AVS-staterne skal kunne opnå den bedste udnyttelse af mulighederne for mellemstatslige aktioner og samarbejde med henblik på udvikling af landdistrikterne, er Fællesskabet villig til gennem de bevillinger, der er afsat til regionalt samarbejde, at bidrage til initiativer, der vedrører produktions-, forsknings- eller uddannelsesprojekter, og som udarbejdes og iværksættes af to eller flere AVS-stater.

2. Bistand i forbindelse med landbrugssamarbejdet ydes i overensstemmelse med bestemmelserne og fremgangsmåderne for regionalt samarbejde, fortrinsvis gennem bestående nationale eller mellemstatslige organer.

*Artikel 88.* 1. Der oprettes et teknisk center for samarbejde på landbrugsområdet og i landdistrikterne.

Centret står til rådighed for de myndigheder i AVS-staterne, der er ansvarlige for udvikling af landbruget, for at give dem bedre adgang til information, forskning, uddannelse og fornyelser inden for landbruget og i landdistrikterne. Centret udøver sine beføjelser i nært samarbejde med de institutioner og organer, som er nævnt i denne konvention eller i de erklæringer, der er knyttet hertil som bilag.

2. Centret har til opgave:

- a) at drage omsorg for, at der navnlig på AVS-staternes anmodning udbredes videnskabelig og teknisk information om disse staters særlige spørgsmål i forbindelse med udvikling af landbruget;
- b) at kanalisere AVS-staternes forespørgsler om specifikke former for teknologi eller tilpasning af sådanne inden for landbrugsområdet til de organer, der kan give svar herpå;
- c) at fremme formidlingen af videnskabelig dokumentation på landbrugsområdet til AVS-staternes landbrugsforskningsinstitutter samt at lette disses adgang til databaser;

- d) at fremme udbredelsen af information om planlægning af landbrugsforskning ud fra udviklingsbehov;
- e) at foranledige, at der afholdes møder mellem forskere, planlæggere og ansatte inden for udviklingsarbejdet med henblik på at forbedre udvekslingen af erfaringer om emner, der vedrører bestemte økologiske områder og andre specifikke emner;
- f) at tilskynde til, at information om og resultater af arbejde på stedet udveksles mellem de organer, der er specialiseret i de enkelte aspekter af tropisk landbrug, og samfundene i landdistrikterne;
- g) at bidrage til, at disponibel information lettere kan tilpasses behovet for konsulentvirksomhed og udvikling;
- h) at lette AVS-staternes instruktørers og konsulenter adgang til den for gennemførelsen af deres opgaver nødvendige information;
- i) at kanalisere ansøgninger om specialuddannelse til de eksisterende kompetente organer;
- j) generelt at bidrage til at lette AVS-staternes adgang til resultaterne af nationale, regionale og internationale organers aktiviteter, navnlig for så vidt angår de organer i Fællesskabet og AVS-staterne, der har kompetence inden for tekniske spørgsmål i forbindelse med udvikling af landbruget og landdistrikterne, og som centret opretholder forbindelse med.

3. Med henblik på valget af passende løsninger på AVS-staternes problemer, navnlig for at forbedre AVS-staternes adgang til information, tekniske nyheder og forskning vedrørende udvikling af landdistrikterne, tilrettelægger centre møder mellem delegerede fra de organer i AVS-staterne og medlemsstaterne, der er specialiseret i anvendt landbrugsforskning, navnlig med hensyn til tropisk landbrug og/eller spørgsmål i forbindelse med udvikling af landdistrikterne, og som er godkendt af Ambassadørudvalget eller af instanser bemyndiget af dette.

4. a) Ambassadørudvalget er centrets tilsynsmyndighed.

b) Centret ledes af en direktør, der udnævnes af Ambassadørudvalget ved denne konventions ikrafttræden.

c) Centrets direktør aflægger beretning om centrets virksomhed til Ambassadørudvalget.

d) De nærmere bestemmelser for centrets drift og proceduren for vedtagelse af dets budget fastsættes af Ambassadørudvalget. Centrets budget finansieres i henhold til bestemmelserne om finansielt og fagligt samarbejde, som er fastsat i denne konvention. Centrets direktør bistås af medarbejdere, der ansættes inden for rammerne af de af Ambassadørudvalget fastsatte personalemæssige bevillinger på budgettet.

*Artikel 89.* Fødevarerbistand er en overgangsforanstaltning, og AVS-staternes endelige mål er gennem deres egen produktion at opnå selvforsyning med fødevarer.

Fællesskabet og AVS-staterne skal undersøge, hvorledes de fødevarerbistandsaktioner, som Fællesskabet selv vedtager til fordel for en AVS-stat efter de særlige regler og tildelingskriterier for sådan bistand, bedst muligt kan kombineres med ordninger, der gennemføres i medfør af denne konvention.



*Artikel 90.* Ved gennemførelsen af bestemmelserne i dette afsnit tages der særligt hensyn til de mindst udviklede AVS-staters specifikke problemer og vanskeligheder navnlig i forbindelse med produktion, forarbejdning, uddannelse, forskning, transport, afsætning, pakning og oprettelse af oplagingsinfrastrukturer.

## AFSNIT VII. FINANSIELT OG FAGLIGT SAMARBEJDE

### *Kapitel 1. ALMINDELIGE BESTEMMELSER*

*Artikel 91.* 1. Det finansielle og faglige samarbejde har til formål, at fremme den økonomiske og sociale udvikling i AVS-staterne på grundlag af en prioritering, som disse stater selv foretager, i parternes gensidige interesse.

2. Dette samarbejde skal supplere AVS-staternes egne bestræbelser og være i overensstemmelse hermed. Det omfatter forberedelse, finansiering og gennemførelse af projekter og programmer, som bidrager til AVS-staternes økonomiske og sociale udvikling og er afpasset efter behovene og de særlige forhold i hver enkelt af disse stater.

3. Samarbejdet skal være en hjælp til, at de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, kan overvinde de specifikke hindringer, som hæmmer deres udviklingsbestræbelser.

4. Det skal fremme AVS-staternes regionale samarbejde.

*Artikel 92.* 1. Det finansielle og faglige samarbejde tager hensyn til nødvendigheden af at respektere hver enkelt stats særlige forhold, navnlig for så vidt angår dens udviklingspolitik og planlægning, den prioritering, den selv har foretaget, samt dens udviklingsmuligheder og egne ressourcer.

2. Inden for de rammer skal projekterne og programmerne helt eller delvis bidrage til at sikre,

- a) at AVS-staterne får mulighed for at forbedre og i højere grad styre vilkårene for deres økonomiske og sociale udvikling;
- b) at en fortsat og harmonisk vækst i AVS-staternes økonomi fremmes gennem kvantitativ og kvalitativ forøgelse af deres produktion og dermed også af deres nationalindkomst samt ved, at der rettes op på strukturelle skævheder gennem en spredning og integration af deres økonomier;
- c) at levestandarden for befolkningen i AVS-staterne hæves;
- d) at AVS-stater, der har alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder af ekstraordinær karakter som følge af naturkatastrofer eller usædvanlige omstændigheder med tilsvarende virkninger, får mulighed for at modtage katastrofebistand;
- e) at der derved kan oprettes mere afbalancerede økonomiske relationer mellem AVS-staterne og den øvrige verden, og at AVS-staterne får mulighed for i øget omfang at deltage i den internationale samhandel.

3. Iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde kræver, at AVS-staterne og Fællesskabet på alle niveauer bidrager reelt og effektivt til forvaltningen af det finansielle og faglige samarbejdes virkemidler og til, at disse kan fungere, samt til den løbende og efterfølgende evaluering af projekter og programmer inden for dette samarbejde på de betingelser, som er fastsat i artikel 108.

*Artikel 93.* 1. Projekterne og programmerne kan vedrøre:

- investeringer, herunder bistand til supplerende foranstaltninger og efterfølgende bistand som defineret i artikel 152 og 153;
- foranstaltninger inden for fagligt samarbejde.

2. Disse projekter og programmer kan inden for rammerne af den prioritering, der er foretaget i forbindelse med planlægningen, samt inden for rammerne af det regionale samarbejde blandt andet vedrøre:

- a) udvikling af landområder, industrialisering, håndværk, energi, minedrift, turisme samt økonomisk og social infrastruktur;
- b) strukturel forbedring af de produktive økonomiske sektorer;
- c) miljøbeskyttelse;
- d) forskning vedrørende samt eftersøgning og udnyttelse af naturressourcer;
- e) uddannelse, anvendt videnskabelig og teknisk forskning, teknologisk tilpasning eller ny teknologi samt overførsel af teknologi;
- f) industrifremmende foranstaltninger og industriel information;
- g) markedsføring og salg fremmende foranstaltninger;
- h) fremme af mindre og mellemstore nationale virksomheder;
- i) mikroprojekter for udvikling af de grundlæggende strukturer.

3. Den finansielle bistand kan anvendes til dækning af udenlandske udgifter samt de lokale udgifter, der er nødvendige for projekternes og programmerne gennemførelse.

4. Det finansielle og faglige samarbejde kan kun på de i artikel 152 og 153 fastsatte betingelser omfatte løbende udgifter til administration vedligeholdelse og drift, som påhviler AVS-staterne eller andre eventuelle bistandsmodtagere.

5. For at tage hensyn til de specifikke problemer for AVS-stater uden søkyst på grund af disses geografiske beliggenhed giver Fællesskabet disse stater fortrin i forbindelse med:

- a) undersøgelser, projekter, programmer samt uddannelsesordninger og ordninger inden for faglig bistand, der forelægges af stater uden søkyst, og som gør det muligt at begrænse de særlige vanskeligheder, som skyldes at disse stater ikke har søkyst, navnlig problemer i forbindelse med transport, kommunikation og energiforsyning;
- b) anvendt forskning med henblik på udvikling af energi- og minerressourcer, og, om fornødent, gennemførelsen af de dermed forbundne anlægsprojekter.

6. I erkendelse af de særlige vanskeligheder, der gør sig gældende for AVS-østater, navnlig for så vidt angår transport og kommunikation såvel på disse staters eget territorium som mellem de pågældende stater og mellem dem og Fællesskabet, lægger Fællesskabet navnlig vægt på at træffe passende foranstaltninger, som har til formål:

- a) at fremme luft- og søtransport af gods og personer;
- b) at udvikle havfiskeriaktiviteter;
- c) om fornødent at bidrage til eftersøgning og udvikling af energiressourcer;

- d) at begrænse de ugunstige virkninger af de særlige vanskeligheder for de stater, som er yderligere dårligt stillede på grund af deres afsides beliggenhed i forhold til deres oversøiske markeder eller fordi deres territorium er fysisk opdelt i mindre enheder, eller fordi de i særlig grad er udsat for naturkatastrofer.

*Artikel 94.* 1. Bistand i forbindelse med det finansielle og faglige samarbejde kan ydes til:

- a) AVS-stater;
- b) regionale eller mellemstatslige organer med deltagelse af en eller flere AVS-stater, og som er bemyndiget af disse;
- c) fælles organer, som oprettes af Fællesskabet og AVS-staterne, og som disse bemyndiger til at udføre visse særlige opgaver, navnlig inden for landbrugs-, industri- og handelssamarbejde.

2. Desuden kan følgende med den eller de pågældende AVS-staters samtykke drage fordel af det finansielle og faglige samarbejde for så vidt angår projekter eller programmer der er godkendt af disse:

- a) udviklingsorganer i AVS-staterne, som er offentlige eller med offentlig deltagelse, navnlig disse staters udviklingsbanker;
- b) lokale myndigheder og private organisationer, som i de pågældende lande arbejder for økonomisk og social udvikling;
- c) virksomheder, der udøver deres aktiviteter efter industri- og forretningsmæssige ledelsesmetoder, og som er oprettet som selskaber i en AVS-stat i den i artikel 161 anførte betydning;
- d) producentsammenslutninger for statsborgere i AVS-staterne, eller lignende organisationer eller, såfremt der ikke findes sådanne sammenslutninger eller organisationer, producenterne selv;
- e) stipendiater og praktikanter i forbindelse med uddannelsesformål.

## *Kapitel 2.* FINANSIELLE MIDLER OG FINANSIERINGSFORMER

*Artikel 95.* For denne konventions gyldighedsperiode beløber Fællesskabets samlede finansielle bistand sig til 5.227 mio ERE.

Dette beløb omfatter:

1. 4.542 mio ERE fra den europæiske Udviklingsfond, i det følgende benævnt "Fonden", fordelt på følgende måde:
  - a) til de i artikel 91 og 92 nævnte formål 3.712 mio ERE, hvoraf:
    - 2.928 mio ERE i form af gavebistand,
    - 504 mio ERE i form af lån på særlige vilkår,
    - 280 mio ERE i form af risikovillig kapital;
  - b) til de i Afsnit II nævnte formål op til 550 mil ERE i form af overførsler til stabilisering af eksportindtægter;
  - c) til de i Afsnit III, Kapitel I, nævnte formål en særlig finansieringsfacilitet på op til 280 mio ERE;

2. til de i artikel 91 og 92 nævnte formål op til 685 mio ERE i form af udlån fra Bankens egne midler på de i dens vedtægter fastsatte vilkår. Disse udlån ydes med en rentegodtgørelse på 3% på de i artikel 104 fastsatte betingelser, idet udgifterne i forbindelse med rentegodtgørelserne modregnes den i stk. 1, litra a), fastsatte gavebistand.

*Artikel 96.* På anmodning af AVS-staterne og med parternes samtykke kan Fællesskabets finansielle midler anvendes til samfinansiering, hvor dette kan forøge overførslerne til AVS-staterne og støtte deres bestræbelser på at harmonisere det internationale samarbejde til gavn for deres udvikling. Der lægges navnlig vægt på:

- a) større projekter, der ikke kan finansieres af en enkelt finansieringskilde;
- b) projekter, i forbindelse med hvilke Fællesskabets deltagelse og projekterfaring kan lette andre finansieringsinstitutioners deltagelse;
- c) projekter, i forbindelse med hvilke det kan vise sig fordelagtigt at sprede finansieringen af hensyn til finansieringsbetingelser og investeringsomkostninger; det drejer sig navnlig om projekter af social karakter;
- d) projekter af regional eller interregional karakter.

*Artikel 97.* Samfinansiering kan have form af fælles finansiering eller pærelle finansiering. Den metode, der indebærer den billigste og mest effektive løsning, foretrækkes.

*Artikel 98.* Med de involverede parter samtykke og med forbehold af de enkelte finansieringsinstitutters egne regler, foretages under forberedelsen og iværksættelsen af det samfinansierede projekt eller program den nødvendige harmonisering og samordning mellem Fællesskabet og de øvrige deltagende stater eller organer for at undgå at forøge antallet af procedurer for AVS-staterne og for at gøre disse procedurer mere smidige.

*Artikel 99.* Fællesskabet kan med den pågældende AVS-stats samtykke yde de i samfinansieringen deltagende stater eller organer, som måtte ønske det, administrativ støtte for at lette iværksættelsen af det samfinansierede projekt eller program.

*Artikel 100.* På anmodning af den pågældende AVS-stat og med de øvrige involverede parter samtykke kan Kommissionen eller Banken fungere som leder eller koordinator for de projekter, i hvis finansiering de deltager.

*Artikel 101.* 1. Projekterne og programmerne kan finansieres ved gavebistand, udlån på særlige vilkår, risikovillig kapital, udlån fra Bankens egne midler, eller med en kombination af to eller flere af disse finansieringsformer.

2. I særdeleshed finansieres produktive investeringsprojekter inden for industri, landbrugsindustri, turisme og minedrift samt projekter inden for energiproduktion i tilknytning til investeringer i disse sektorer med udlån fra Banken af dennes egne midler samt med risikovillig kapital.

3. For så vidt angår den del af Fondens midler, som forvaltes af Kommissionen, fastlægges finansieringsformer i fællesskab på grundlag af den eller de pågældende AVS-staters udviklingsniveau og geografiske, økonomiske og finansielle situation, således at de disponible midler udnyttes optimalt. Desuden kan deres økonomiske og sociale virkninger tages i betragtning.

4. For så vidt angår de midler, der forvaltes af Banken, fastlægges finansieringsformerne på grundlag af projektets type, udsigterne for dets økonomiske og finansielle rentabilitet samt den eller de pågældende AVS-staters udviklingsniveau og økonomiske og finansielle forhold. Desuden tages de faktorer i betragtning, som sikrer betaling af afdrag og renter af den bistand, der skal tilbagebetales.

*Artikel 102.* Udlån på særlige vilkår ydes med en løbetid på 40 år med en afdragsfri periode på 10 år. Renten fastsættes til 1% p.a.

*Artikel 103.* 1. Gavebistand og udlån på særlige vilkår kan ydes til en AVS-stat eller gennem denne til en endelig modtager.

2. I sidste tilfælde fastsættes betingelserne for AVS-statsens overførsel af de finansielle midler til den endelige modtager i finansieringsaftalen.

3. Enhver fortjeneste, som en AVS-stat opnår ved at modtage gavebistand eller lån, hvis rente eller tilbagebetalingsfrist er gunstigere end for det endelige lån, anvendes af AVS-staten til udviklingsformål på de i finansieringsaftalen fastsatte vilkår.

4. På anmodning af den pågældende AVS-stat kan Banken i henhold til artikel 101 tilbyde finansiering, som den selv forvalter, enten direkte til den endelige modtager, gennem en udviklingsbank eller gennem den pågældende AVS-stat.

*Artikel 104.* 1. Bankens undersøgelse af projekternes antagelighed samt dens udlån af egne midler finder sted i samråd med den eller de pågældende AVS-stater i henhold til de regler, betingelser og fremgangsmåder, der er fastsat i Bankens vedtægter og denne konvention, og under hensyn til den eller de pågældende AVS-staters økonomiske og finansielle situation samt til de faktorer, som sikrer betaling af afdrag og renter af den bistand, der skal tilbagebetales.

2. Løbetiden for udlån fra Bankens egne midler fastsættes på grundlag af projektets økonomiske og finansielle data; denne løbetid kan maksimalt være 25 år.

3. Der anvendes den rentesats, som Banken anvender på tidspunktet for undertegnelsen af den enkelte lånekontrakt. Denne sats nedsættes med 3% ved en rentegodtgørelse, medmindre lånene er beregnet til investeringer i oliesektoren.

Denne rentegodtgørelse reguleres dog automatisk, således at den effektive rente for låntageren ikke bliver under 5% eller over 8%.

4. Det samlede beløb af rentegodtgørelserne beregnet efter værdien på tidspunktet for lånekontraktens undertegnelse til en rente og i henhold til regler, der fastsættes af Fællesskabet, modregnes det i artikel 95 fastsatte beløb for gavebistand; det indbetales direkte til Banken.

*Artikel 105.* 1. Med henblik på at muliggøre gennemførelsen af projekter inden for industri, landbrugsindustri, minedrift, turisme og, i undtagelsestilfælde, transport og telekommunikation samt inden for energiproduktion i tilknytning til en investering i disse sektorer, som er af almen interesse for økonomien i den eller de pågældende AVS-stater, kan Fællesskabet yde finansiell bistand i form af risikovillig kapital.

2. Bistand i form af risikovillig kapital kan bl.a. anvendes med henblik på:

a) direkte eller indirekte forøgelse af egenkapitalen eller dermed ligestillet kapital i offentlige virksomheder eller virksomheder med offentlig og privat deltagelse

eller private virksomheder samt støtte i form af kvasikapital til disse virksomheder;

- b) finansiering af specifikke undersøgelser i forbindelse med forberedelsen og den endelige udarbejdelse af projekter samt bistand til virksomheder i indkøringsperioden;
- c) finansiering af forskning og investeringer forud for den egentlige udnyttelsesfase for projekter i minedrift- og energisektoren.

3. For at gennemføre disse mål kan Fællesskabet erhverve midlertidige minoritetsandele i kapitalen i de pågældende virksomheder eller i finansieringsinstitutter med udviklingsformål i AVS-staterne. Erhvervelsen af sådanne kapitalandele kan finde sted i forbindelse med udlån fra Banken eller anden form for støtte i form af risikovillig kapital. Så snart omstændighederne tillader det, afstås disse kapitalandele, fortrinsvis til statsborgere eller institutioner i AVS-staterne.

4. Støtte i form af kvassikapital kan ydes som:

- a) lavere prioriterede lån, der først skal tilbagebetales, og for hvilke eventuel rentebetaling først finder sted efter at de øvrige bankfordringer er blevet opfyldt;
- b) betingede lån, hvis tilbagebetaling eller løbetid afhænger af opfyldelsen af betingelser, som blev fastsat, da lånet blev ydet. Betingede lån kan med den pågældende AVS-stats samtykke ydes direkte til en bestemt virksomhed. De kan desuden ydes til en AVS-stat eller til specialiserede finansieringsinstitutter med udviklingsformål i AVS-staterne for at give dem mulighed for at erhverve en kapitalandel i virksomheder inden for de i stk 1 nævnte sektorer som led i finansieringen af forberedende investeringer eller nye produktive investeringer, og når der kan forventes suppleret med en anden form for fællesskabsfinansiering, eventuelt sammen med andre finansieringskilder i forbindelse med samfinansiering;
- c) lån til specialiserede finansieringsinstitutter med udviklingsformål i AVS-staterne, såfremt deres virksomhed og forvaltning tillader dette. Sådanne lån kan videreudlånes til andre virksomheder, og de kan anvendes til erhvervelse af kapitalandele i andre virksomheder.

5. De i stk. 4 nævnte betingelser for støtte i form af kvasikapital fastsættes fra sag til sag på grundlag af de finansierede projekters data. Dog er betingelserne for ydelse af støtte i form af kvasikapital normalt mere gunstige end for Bankens udlån med rentegodtgørelse. Renten kan ikke være større end for disse udlån med rentegodtgørelse.

6. Såfremt de i denne artikel nævnte former for støtte ydes til rådgivningsfirmaer eller anvendes til finansiering af forskning eller investeringer forud for et projekts iværksættelse, kan de indgå i den finansielle bistand, som det pågældende firma kan få tildelt i tilfælde af projektets gennemførelse.

*Artikel 106.* 1. Der indrømmes de mindst udviklede AVS-stater en særlig behandling ved fastlæggelsen af omfanget af de finansielle midler, som disse stater kan forvente fra Fællesskabet inden for rammerne af deres indikative programmer.

Desuden tages der hensyn til de specifikke vanskeligheder for AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

2. Disse finansielle midler tildeles på særlig gunstige finansieringsvilkår under hensyn til den økonomiske situation og det særlige behov i hver enkelt af de mindst udviklede stater. De består hovedsagelig af gavebistand og, hvor det findes hensigtsmæssigt, af udlån på særlige vilkår eller af risikovillig kapital.

3. Udlån på særlige vilkår til de mindst udviklede AVS-stater ydes med en løbetid på 40 år med en afdragsfri periode på 10 år. Renten fastsættes til 0,75% p.a.

4. Fællesskabet bestræber sig på at give de mindst udviklede AVS-stater fortrinsret til støtte i form af risikovillig kapital forvaltet af Banken.

5. Udlån af Bankens egne midler kan desuden ydes i de mindst udviklede AVS-stater under hensyn til de i artikel 104 fastlagte kriterier.

*Artikel 107.* På anmodning af de mindst udviklede AVS-stater kan Fællesskabet på de i artikel 139, stk. 4, fastsatte betingelser bistå ved undersøgelsen af, hvorledes de pågældende staters problemer i forbindelse med gældsbyrden og afvikling af gælden samt betalingsbalanceproblemerne kan løses.

### *Kapitel 3. AVS-STATERNES OG FÆLLESSKABETS ANSVARSOMRÅDER*

*Artikel 108.* 1. De foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, iværksættes i nært samarbejde mellem AVS-staterne og Fællesskabet under overholdelse af princippet om, at samarbejdspartnerne er lige.

2. Det henhører under AVS-staternes ansvarsområde:

- a) at opstille målsætninger for og foretage prioritering af de indikative programmer, som de udarbejder;
- b) at udvælge projekter og programmer, som de beslutter at forelægge til fællesskabsfinansiering;
- c) at forberede baggrundsmaterialet for projekterne og programmerne og forelægge det for Fællesskabet;
- d) at udarbejde, forhandle og indgå kontrakter;
- e) at gennemføre projekter og programmer, der finansieres af Fællesskabet;
- f) at forvalte og vedligeholde projekter, der gennemføres inden for rammerne af det finansielle og faglige samarbejde.

3. På anmodning af AVS-staterne kan Fællesskabet yde faglig bistand til gennemførelsen af de under stk. 2 anførte opgaver. Det undersøger hvilke særlige foranstaltninger, der kan mindske de specifikke vanskeligheder for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, i forbindelse med iværksættelsen af disse staters projekter og programmer.

4. Det henhører under AVS-staternes og Fællesskabets fælles ansvarsområde:

- a) inden for rammerne af de fælles institutioner at fastlægge den generelle politik og retningslinjerne for det finansielle og faglige samarbejde;
- b) at vedtage de indikative programmer for fællesskabsbistanden;
- c) at foretage en forundersøgelse af projekterne og programmerne, herunder en undersøgelse af, hvorvidt de er i overensstemmelse med målsætningerne og den foretagne prioritering samt med denne konventions bestemmelser;

- d) at iværksætte passende gennemførelsesforanstaltninger for at sikre lige vilkår for deltagelse i udbud og kontrakter;
- e) at foretage en evaluering af virkningerne og resultaterne af projekter og programmer, der er afsluttet eller under gennemførelse;
- f) at sikre, at gennemførelsen af de projekter og programmer, som finansieres af Fællesskabet, er i overensstemmelse med den vedtagne anvendelse af midlerne samt med denne konventions bestemmelser.

5. Det henhører under Fællesskabets ansvarsområde at forberede og træffe finansieringsafgørelser om projekterne og programmerne.

6. a) Der nedsættes under Ministerrådet et AVS-EØF-udvalg, der skal have til opgave på et generelt plan og ud fra konkrete eksempler at undersøge, hvilke foranstaltninger der vil kunne forbedre iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde især ved, at fremgangsmåderne fremskyndes og lettes.

b) Dette udvalg sammensættes paritetisk af repræsentanter for AVS-staterne og Fællesskabet, udpeget af Ministerrådet, eller af disses befuldmægtigede. Det træder sammen hver tredje måned, og mindst én gang om året på ministerplan.

En repræsentant for Banken overværer udvalgets møder.

c) Ministerrådet fastlægger udvalgets forretningsorden, herunder bestemmelser om repræsentation og antal af medlemmer af udvalget, de nærmere regler for forhandlingsproceduren samt bestemmelser for varetagelse af formandskabet.

d) Inden for rammerne af de beføjelser, som Ministerrådet delegerer til udvalget, skal dette varetage følgende opgaver:

- i) indhente oplysninger om de gældende fremgangsmåder ved iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde og skaffe den nødvendige klarhed omkring disse fremgangsmåder;
- ii) på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne undersøge de særlige vanskeligheder, der måtte opstå under iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde;
- iii) i forbindelse med den i litra f) omhandlede årsberetning fremsætte eventuelle bemærkninger og forslag over for Ministerrådet på baggrund af den i artikel 119 omhandlede årsberetning;
- iv) forelægge Ministerrådet ethvert forslag, der vil kunne medføre en forbedring eller en fremskyndelse af iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde;
- v) undersøge problemerne i forbindelse med iværksættelsen af de i artikel 110 omhandlede tidsplaner for forpligtelser, gennemførelse og betalinger med henblik på at afhjælpe eventuelle vanskeligheder og flaskehalse, der konstateres på forskellige niveauer;
- vi) udføre de opgaver, som Ministerrådet i øvrigt pålægger det.

e) Med Ambassadørudvalgets samtykke kan udvalget indkalde til møder mellem eksperter, der regelmæssigt skal undersøge årsagerne til eventuelle vanskeligheder eller flaskehalse, som måtte opstå ved iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde. Disse eksperter fremsætter over for udvalget forslag til, hvorledes disse vanskeligheder og flaskehalse kan afhjælpes.



f) Udvalget gennemgår årsberetningen om forvaltningen af Fællesskabets finansielle og faglige bistand, som tilsendes det af Kommissionen i medfør af artikel 119, stk. 2. Det udarbejder henstillinger og resolutioner til ministerrådet om foranstaltninger, der vil kunne medvirke til gennemførelsen af målsætningerne for det finansielle og faglige samarbejde inden for rammerne af de beføjelser, det har fået tillagt af Ministerrådet. Det udarbejder en årsberetning, hvori der redegøres for udvalgets arbejde, og denne gennemgås af Rådet på dets årlige samling, hvor politikken og retningslinjerne for det i artikel 119 omhandlede finansielle og faglige samarbejde fastlægges.

7. Ved finansiering af projekter, der henhører under Bankens kompetenceområde, kan der af hensyn til typen af de projekter, som Banken finansierer, og for at Banken inden for rammerne af sine vedtægter skal kunne gennemføre sine transaktioner i overensstemmelse med målsætningerne for denne konvention, i forståelse med de pågældende AVS-stater foretages tilpasninger af de i kapitel 4, 6, 7 og 8 fastsatte bestemmelser og fremgangsmåder for iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde.

#### Kapitel 4. PLANLÆGNING, FORUNDERSØGELSE, GENNEMFØRELSE OG EVALUERING

*Artikel 109.* 1. De foranstaltninger, der finansieres af Fællesskabet, og som supplerer AVS-staternes egne bestræbelser, udgør et led i disses økonomiske og sociale udviklingsplaner og -programmer og indpasses i de udviklingsmål og -prioriteringer, som de opstiller såvel nationalt som regionalt.

2. I begyndelsen af den periode, der omfattes af denne konvention, planlægges det finansielle og faglige samarbejde, således

- a) at hver AVS-stat tidligst muligt inden udarbejdelsen af det indikative program får en så klar angivelse som muligt af størrelsen af den af Kommissionen forvaltede finansielle støtte, som kan forventes tildelt i denne periode, samt oplysning om de nærmere bestemmelser og betingelser for denne støtte;
- b) at de kontraherende parter kan drage omsorg for, at de forskellige virkemidler, der er fastsat i denne konvention med henblik på gennemførelsen af målsætningerne for det finansielle og faglige samarbejde, udnyttes bedst muligt;
- c) at Fællesskabet kan få kendskab til de udviklingsmål og -prioriteringer, som hver enkelt AVS-stat har fastsat, samt til de projekter og programmer, som disse stater beslutter at forelægge med henblik på finansiering, inden for rammerne af deres mål og prioriteringer.

3. Fællesskabet og hver AVS-stat vedtager efter fælles overenskomst et indikativprogram på grundlag af forslag fra den pågældende AVS-stat. I dette program omtales:

- a) retningslinjer og anvendelsesområde for det finansielle og faglige samarbejde i henhold til resultaterne af drøftelserne mellem repræsentanter for AVS-staten og for Fællesskabet;
- b) målsætninger og prioriteringer, som AVS-staten har opstillet, og hvortil Fællesskabets finansielle støtte betragtes som særlig hensigtsmæssig;
- c) specifikke projekter og programmer, der kan bidrage til at nå disse udviklingsmål i det omfang de er klart afgrænset. Disse projekter og programmer

samt de projekter og programmer, der efterfølgende udvælges på grundlag af målsætningerne og prioriteringen i det indikative program, forundersøges derefter i overensstemmelse med artikel 112.

4. På grundlag af disse forskellige faktorer, fastlægges en optimal takt for indgåelse af forpligtelser på de i artikel 110 anførte betingelser.

5. De indikative programmer skal være tilstrækkeligt fleksible til, at der kan tages hensyn til forandringer, som måtte opstå i den enkelte AVS-stats økonomiske situation, samt til enhver ændring i deres oprindelige prioritering og målsætninger. Hvert program kan revideres på anmodning af den pågældende AVS-stat. Under alle omstændigheder revideres det mindst én gang i løbet af denne konventions gyldighedsperiode.

6. Disse programmer vedrører hverken den i artikel 137 omhandlede katastrofebistand eller de i Afsnit II omhandlede foranstaltninger til stabilisering af eksportindtægter.

7. Ved udarbejdelsen af en AVS-stats indikative program drøfter dennes og Fællesskabets repræsentanter AVS-statens prioritering og mål på regionalt plan. Der tages hensyn til projekter og specifikke programmer, som kan bidrage til at nå disse mål inden for rammerne af det regionale samarbejde.

*Artikel 110.* 1. a) Ved planlægningen i forbindelse med den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, fastlægges sammen med den pågældende AVS-stat et optimalt afløb for de samlede forpligtelser for hvert år under hensyn til de forskellige ydre omstændigheder og prioriteringer, der gør sig gældende for parterne, og som de må respektere.

b) Dette optimale afløb fastlægges, således at det samlede beløb, for hvilket der hvert år skal indgås forpligtelser, fordeles så jævnt som muligt over hele denne konventions gyldighedsperiode.

c) Eventuelle overskydende midler fra Fondens, for hvilke der ikke er indgået forpligtelser ved udgangen af det sidste år i denne konventions gyldighedsperiode, anvendes, indtil de er opbrugt, efter de samme bestemmelser, som dem, der er fastsat i denne konvention.

2. Når AVS-staten har forelagt fuldstændigt baggrundsmateriale for et projekt i den i artikel 111, stk. 1, andet afsnit, anførte betydning, vedtager Kommissionen og den pågældende AVS-stat en foreløbig tidsplan for forundersøgelsen omfattende perioden helt frem til udarbejdelsen af finansieringsforslaget.

3. Finansieringsforslaget omfatter en foreløbig tidsplan for projektets tekniske og finansielle gennemførelse, som anføres i finansieringsaftalen og vedrører varigheden af de forskellige gennemførelsesfaser.

4. Hvert år opstiller den nationale anvisningsberettigede og Kommissionen delegerede en sammenlignende opgørelse over forpligtelser og betalinger med henblik på at klarlægge årsagerne til konstaterede forsinkelser i gennemførelsen af den indikative tidsplan og på at foreslå foranstaltninger til afhjælpning af de pågældende forhold.

*Artikel 111.* 1. a) Det påhviler de pågældende AVS-stater eller andre bistandsmodtagere, der er godkendt af disse, at udarbejde baggrundsmateriale til projekter eller programmer, som foreslås i henhold til de indikative programmer.

b) Baggrundsmaterialet skal indeholde alle de nødvendige oplysninger for en forundersøgelse af projektet.

c) Efter anmodning kan Fællesskabet bistå med udarbejdelsen af dette baggrundsmateriale.

2. Baggrundsmaterialet fremsendes officielt til Fællesskabet af AVS-staterne eller de øvrige i artikel 94, stk. 1, omhandlede bistandsmodtagere. Såfremt det drejer sig om de i artikel 94, stk. 2, omhandlede bistandsmodtagere, kræves den eller de pågældende staters udtrykkelige samtykke.

3. Det organ i Fællesskabet, der har til opgave at træffe finansieringsafgørelserne gøres bekendt med alle projekter eller programmer, der fremsendes officielt i overensstemmelse med stk. 2.

*Artikel 112.* 1. a) Forundersøgelsen af projekter og programmer finder sted i nært samarbejde mellem Fællesskabet og AVS-staterne eller eventuelle andre bistandsmodtagere;

b) Denne forundersøgelse vedrører de enkelte aspekter af projekterne og programmerne, navnlig de økonomiske, sociale, tekniske, finansielle og administrative aspekter;

c) Forundersøgelsen skal sikre, at projekter og programmer faktisk svarer til kriterierne i stk. 2.

2. Følgende kriterier anvendes ved forundersøgelsen af projekter og programmer:

- a) projekterne og programmerne skal være i overensstemmelse med AVS-statsens mål og prioriteringer. De skal tage hensyn til nationale bestræbelser samt til øvrige ressourcer af udenlandsk oprindelse og være i overensstemmelse med disse samt med bestemmelserne idenne konvention;
- b) projekternes og programmernes forventede resultater vurderes på grundlag af en sammenligning mellem den planlagte bistand og de forventede virkninger set ud fra en teknisk, social, økonomisk og finansiell synsvinkel; andre muligheder undersøges;
- c) projekternes og programmernes levedygtighed vurderes for så vidt angår de forskellige involverede økonomiske beslutningstagere, hvad enten det drejer sig om staten, en virksomhed eller lokale myndigheder. Ved denne del af forundersøgelsen skal det sikres, at projektet vil give de forventede virkninger inden for en bestemt periode, der betragtes som normal for den pågældende type foranstaltning.

Den skal desuden sikre, at det personale og de øvrige lokale, navnlig finansielle midler, som er nødvendige til driften og vedligeholdelsen af projekterne samt til dækning af eventuelle kapitaludgifter i forbindelse med projektet, faktisk er til rådighed.

Der skal derfor foretages en vurdering af foreløbige budgetter og af mulighederne for at tilpasse projektet til de lokale forhold og midler;

- d) forundersøgelsen af rentabiliteten tager sigte på projektets forskellige forventede virkninger, navnlig de fysiske, økonomiske, sociale og finansielle virkninger, om muligt på grundlag af en cost-benefit analyse;
- e) forundersøgelsen skal tage hensyn til projekternes ikkemålbare virkninger, idet der lægges særlig vægt på projektets miljøvirkninger.

3. De mindst udviklede AVS-staters specifikke vanskeligheder og forhold, som har indflydelse på de forventede resultater, levedygtigheden og rentabiliteten af projekter og programmer, tages i betragtning ved forundersøgelsen.

*Artikel 113.* 1. Konklusionerne af forundersøgelsen resumeres i et finansieringsforslag, der skal danne grundlag for Fællesskabets afgørelse.

2. Finansieringsforslagene, der udfærdiges af Fællesskabets kompetente tjenestegrene, fremsendes til de pågældende AVS-stater.

3. a) Såfremt det fællesskabsorgan, der skal afgive en bedømmelse af projekterne, ikke kan afgive en positiv bedømmelse, rådfører Fællesskabets kompetente tjenestegrene sig med repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater om, hvad der videre skal foretages, og navnlig om, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at forelægge sagen på ny — eventuelt i ændret form — for det pågældende fællesskabsorgan.

b) Inden dette organ afgiver sin endelige bedømmelse, høres repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater efter egen anmodning af Fællesskabets repræsentanter i dette organ, for at de kan redegøre for deres begrundelse for projektet.

4. Er dette organs endelige bedømmelse ikke positiv, rådfører Fællesskabets kompetente tjenestegrene sig på ny med repræsentanterne for den eller de pågældende AVS-stater for at afgøre, hvorvidt projektet bør forelægges for Fællesskabet i sin foreliggende udformning, eller det bør trækkes tilbage eller ændres.

5. Såfremt AVS-staten finder, at projektet bør forelægges uændret for Fællesskabets beslutningstagende organ, kan den fremsende enhver supplerende oplysning, som den skønner nødvendig for dette organ inden den endelige afgørelse. Den kan desuden, inden det pågældende organ træffer sin afgørelse, høres af formanden for og medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber med henblik på eventuel supplerende af de ovennævnte oplysninger.

6. Såfremt projektet ikke af Fællesskabets beslutningstagende organer har kunnet godkendes til finansiering, underrettes den pågældende AVS-stat om begrundelserne for beslutningen.

*Artikel 114.* 1. Med henblik på en hurtigere behandling kan finansieringsforslagene vedrøre flerårige programmer eller samlede beløb, såfremt det drejer sig om at finansiere:

a) samlede uddannelsesprogrammer,

b) programmer for mikroprojekter,

c) samlede projekter for fagligt samarbejde og handelsfremmende foranstaltninger.

Finansieringsafgørelserne om individuelle foranstaltninger og projekter træffes inden for rammerne af disse programmer og samlede beløb.

2. I samme øjemed kan projekter og programmer med henblik på foranstaltninger til et begrænset beløb behandles ved en hurtig procedure.

3. I alle tilfælde vil der blive truffet de nødvendige foranstaltninger til at forenkle og fremskynde behandlingen af samtlige projekter og programmer, der iværksættes i henhold til denne konvention.

*Artikel 115.* 1. For så vidt angår den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, udarbejdes der for hvert projekt eller program, hvorom der er truffet en finansieringsafgørelse, en finansieringsaftale mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og den eller de pågældende AVS-stater. I denne aftale præciseres bl.a. Fondens finansielle forpligtelse samt de nærmere bestemmelser og betingelser for finansieringen. Finansieringsaftalen skal vedlægges en tidsplan for forpligtelserne og betalingerne.

2. For ethvert projekt eller program, der finansieres med et lån på særlige vilkår, opstilles desuden en lånekontrakt mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og låntageren.

*Artikel 116.* De overskydende beløb, der måtte konstateres ved afslutningen af projekter og programmer, som finansieres af Fondens midler under Kommissionens forvaltning, anvendes til fordel for den pågældende AVS-stat og opføres i den forbindelse på en særskilt konto i Fonden. Beløbene kan anvendes til finansiering af projekter og programmer på de i denne konvention fastsatte betingelser.

*Artikel 117.* 1. a) Eventuelle bevillingsoverskridelser under gennemførelsen af projekter og programmer, der finansieres med den del af Fondens midler, der forvaltes af Kommissionen, skal afholdes af den eller de pågældende AVS-stater, med forbehold af følgende bestemmelser.

b) Dog afsættes der i finansieringsaftalerne for hvert projekt foreløbige beløb til dækning af omkostningsstigninger og uforudsete udgifter.

c) AVS-staterne kan ligeledes i deres indikative programmer afsætte en reserve til dette formål.

2. Så snart der konstateres en risiko for overskridelse, underretter den nationale anvisningsberettigede den ledende anvisningsberettigede herom gennem Kommissionens delegerede. Den ledende anvisningsberettigede skal samtidig underrettes om de foranstaltninger, som den nationale anvisningsberettigede agter at træffe for at dække den pågældende overskridelse enten ved at indskrænke projektet eller programmet, eller ved at anvende nationale midler eller andre midler, som ikke hidrører fra Fællesskabet.

3. Hvis det viser sig umuligt at indskrænke projektet eller programmet eller at dække overskridelsen med nationale midler eller andre midler, som ikke hidrører fra Fællesskabet, kan det fællesskabsorgan, som det påhviler at træffe finansieringsafgørelserne, i de enkelte tilfælde træffe afgørelse om supplerende forpligtelse og finansiere de dertil svarende udgifter.

4. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 2 og 3, og i samråd med den ledende anvisningsberettigede anvender den nationale anvisningsberettigede de i artikel 116 omhandlede overskydende beløb til dækning af eventuelle overskridelser, der måtte blive konstateret i forbindelse med et projekt eller et program inden for en grænse på 15% af den finansielle forpligtelse for det pågældende projekt eller program.

*Artikel 118.* 1. a) Projekterne og programmerne kan under deres gennemførelse gøres til genstand for en evaluering. De pågældende AVS-stater og Fællesskabet udarbejder sammen og med en hyppighed, parterne selv fastsætter, en evalueringsrapport omhandlende de forskellige aspekter af projektet samt dets resultater.

b) Denne rapport kan anvendes til en nyorientering af projektet under gennemførelsesfasen, såfremt parterne er enige herom.

2. a) De afsluttede projekter og programmer gøres til genstand for en fælles evaluering, som foretages af de pågældende AVS-stater og Fællesskabet. Ved evalueringen sammenholdes resultaterne med målene; desuden behandles forvaltningen og driften af de gennemførte foranstaltninger samt deres vedligeholdelse. Begge parter gennemgår resultaterne af disse evalueringer.

b) Fællesskabets og de pågældende AVS-staters kompetente myndigheder træffer hver for sig de foranstaltninger, som findes påkrævede på baggrund af evalueringsrapporten.

### Kapitel 5. POLITIK OG RETNINGSLINJER

*Artikel 119.* 1. Ministerrådet undersøger mindst en gang om året, hvorvidt målsætningerne for det finansielle og faglige samarbejde er opfyldt, og gennemgår de generelle problemer i forbindelse med iværksættelsen af dette samarbejde. Denne gennemgang omfatter også det regionale samarbejde og foranstaltningerne til fordel for de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

2. Med henblik herpå forelægger Kommissionen en årsberetning for Ministerrådet om forvaltningen af Fællesskabets finansielle og faglige bistand. Denne beretning, der udarbejdes i samarbejde med Banken for så vidt angår de afsnit, der vedrører denne, tilsendes det i artikel 108, stk. 6, omhandlede AVS/EØF-udvalg. I beretningen behandles bl.a. situationen for forpligtelser, gennemførelse og udnyttelse af bistanden, beskrevet efter finansieringsform og modtagerstat, samt resultaterne af evalueringen af projekter og programmer.

3. Disse oplysninger skal ligeledes omfatte resultaterne af det i artikel 108, stk. 6, omhandlede AVS/EØF-udvalgs drøftelser af de generelle problemer med at forbedre iværksættelsen af det finansielle og faglige samarbejde, samt de rapporter, der er udarbejdet af ekspertgrupper, som Ministerrådet kan pålægge regelmæssigt at undersøge årsagerne til eventuelle vanskeligheder eller flaskehalse med henblik på at afhjælpe disse.

4. På grundlag af de i stk. 2 og 3 omhandlede oplysninger fastlægger Ministerrådet politikken og retningslinjerne for det finansielle og faglige samarbejde og vedtager resolutioner om de foranstaltninger, som Fællesskabet og AVS-staterne skal træffe for at sikre opfyldelsen af målsætningerne for samarbejdet.

### Kapitel 6. GENNEMFØRELSE AF DET FINANSIELLE OG FAGLIGE SAMARBEJDE

*Artikel 120.* AVS-staterne og de øvrige bistandsmodtagere, der er godkendt af disse i henhold til bestemmelserne i artikel 94, gennemfører de projekter og programmer, som finansieres af Fællesskabet.

De er således navnlig ansvarlige for udarbejdelse og forhandling af de overslag og indgåelse af de kontrakter, der er nødvendige for gennemførelsen af de pågældende foranstaltninger.

*Artikel 121.* 1. Kommissionen udpeger den ledende anvisningsberettigede for Fonden, som sikrer gennemførelsen af finansieringsafgørelserne, og som er ansvarlig for forvaltningen af Fondens midler. Med henblik herpå og

navnlig under hensyn til de i artikel 110 omhandlede foreløbige tidsplaner for forpligtelser og betalinger afholder, fastsætter og anviser han udgifter; han fører regnskab med indgåede forpligtelser og anviste beløb.

2. I nært samarbejde med den nationale anvisningsberettigede skal den ledende anvisningsberettigede drage omsorg for, at betingelserne for deltagelse i udbud er lige, og påse, at der ikke sker forskelsbehandling, samt sikre, at det valgte tilbud er det økonomisk mest fordelagtige. I denne forbindelse godkender han udbudsmaterialet, inden udbuddet iværksættes, han modtager resultatet af gennemgangen af tilbuddene og godkender forslaget om tildeling af kontrakten med forbehold af de beføjelser, som udøves af Kommissionens delegerede i medfør af artikel 123.

3. Med forbehold af de beføjelser, der udøves af den nationale anvisningsberettigede i medfør af artikel 122, stk. 4, træffer den ledende anvisningsberettigede de tilpasningsforanstaltninger og forpligtelsesafgørelser, som måtte vise sig nødvendige for at sikre en tilfredsstillende gennemførelse af de godkendte projekter og programmer under de bedst mulige økonomiske og tekniske vilkår.

*Artikel 122.* 1. a) Hver AVS-stats regering udpeger en national anvisningsberettiget, der repræsenterer sit lands myndigheder i alle sager i forbindelse med foranstaltninger, som finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.

b) Den nationale anvisningsberettigede kan overdrage en del af sine beføjelser og skal underrette den ledende anvisningsberettigede om de tilfælde, hvor dette har fundet sted.

2. Den nationale anvisningsberettigede skal ud over de opgaver, han varetager i forbindelse med projekternes forberedelses-, forelæggelses- og forundersøgelserfaser:

- a) i nært samarbejde med den ledende anvisningsberettigede drage omsorg for, at betingelserne for deltagelse i udbud er lige, og påse, at der ikke sker forskelsbehandling, samt sikre, at det valgte tilbud er det økonomisk mest fordelagtige;
- b) udfærdige udbudsmaterialet, som han forelægger for den delegerede til godkendelse, inden udbuddet iværksættes;
- c) iværksætte udbud;
- d) modtage de afgivne tilbud, forestå gennemgangen af dem, afgøre resultatet af denne gennemgang, som han fremsender til den delegerede med et forslag om tildeling af kontrakten;
- e) underskrive kontrakter tillægskontrakter og overslag og underrette Kommissionens delegerede herom.

3. Den nationale anvisningsberettigede foretager inden for rammerne af de midler, han har fået overdraget, og under hensyn til de i artikel 110 omhandlede foreløbige tidsplaner for forpligtelser og betalinger, fastsættelse og godkendelse af udgifter. Han er finansielt ansvarlig for de midler, han har fået overdraget, indtil der foreligger godkendelse fra Kommissionen af hans forretningsførelse.

4. Den nationale anvisningsberettigede træffer, forudsat at Kommissionens delegerede underrettes derom, de nødvendige tilpasningsforanstaltninger under gennemførelsen af projekterne for at sikre en tilfredsstillende gennemførelse

af godkendte projekter og programmer under de bedst mulige økonomiske og tekniske vilkår.

Med henblik herpå træffer han beslutning om følgende:

- a) mindre tekniske forbedringer og ændringer, forudsat at de ikke medfører ændringer af de valgte tekniske løsninger og ikke overskrider det beløb, der er afsat til mindre ændringer;
- b) mindre ændringer i overslag, der er under udførelse;
- c) overførsler fra én post til en anden inden for overslagene;
- d) ændringer i placeringen af projekter, der består af flere enheder, når det er berettiget af tekniske eller økonomiske grunde;
- e) pålæggelse eller eftergivelse af bod for forsinkelse;
- f) frigivelse af sikkerhedsstillelse;
- g) køb på det lokale marked uden hensyn til oprindelsen;
- h) anvendelse af byggemateriel og -maskiner, der ikke har oprindelse i medlemsstaterne eller AVS-staterne, forudsat at der ikke fremstilles tilsvarende materiel og maskiner i medlemsstaterne og AVS-staterne;
- i) underentrepriser;
- j) endelig overtagelse; den delegerede skal dog være til stede ved den foreløbige overtagelse og skal påtage rapporterne herom samt eventuelt også ved den endelige overtagelse, navnlig når der ved den foreløbige overtagelse er taget så mange forbehold, at et større supplerende arbejde er påkrævet.

5. For så vidt angår kontrakter på under 3,5 mio ERE og generelt for så vidt angår alle kontrakter, der behandles ved hurtig procedure, anses de afgørelser, der træffes af den nationale anvisningsberettigede inden for rammerne af hans beføjelser, for godkendt af Kommissionen senest 30 dage efter, at de er bekendtgjort for Kommissionens delegerede.

*Artikel 123.* 1. a) Kommissionen udpeger for hver AVS-stat eller gruppe af AVS-stater en delegeret, som repræsenterer den med henblik på at lette gennemførelsen af denne konvention. Kommissionens delegerede godkendes af den eller de pågældende AVS-stater.

b) Såfremt der udpeges en delegeret for en gruppe af AVS-stater, skal der træffes passende foranstaltninger til, at denne delegerede i hver af de stater, hvor han ikke selv har bopæl, repræsenteres af en befuldmægtiget med bopæl i den pågældende stat.

2. Kommissionen giver sin delegerede de nødvendige instruktioner og fuldmagter for at lette og fremskynde forberedelse, forundersøgelse og gennemførelse af de foranstaltninger, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter. Den delegerede udøver sine funktioner i nært samarbejde med den nationale anvisningsberettigede, med hvem han forhandler på Kommissionens vegne. I denne forbindelse:

- a) godkender han udbudsmaterialet, hvor det drejer sig om et udbud, der behandles ved en hurtig fremgangsmåde, eller fremsender i de øvrige tilfælde dette materiale til den ledende anvisningsberettigede til godkendelse;
- b) overværer han åbningen af tilbuddene og modtager kopi af de afgivne tilbud samt resultaterne af gennemgangen af tilbuddene;



- c) godkender han inden en måned det forslag om tildeling af kontrakt, som er udarbejdet af den nationale anvisningsberettigede, når følgende tre betingelser er opfyldt: det valgte tilbud er det laveste, det udgør det økonomisk mest fordelagtige tilbud og det overskrider ikke det beløb, der er afsat til den pågældende kontrakt;
- d) godkender han i alle tilfælde og inden en måned forslaget om tildeling af kontrakten, hvor det drejer sig om et udbud, der behandles ved hurtig procedure;
- e) fremsender han forslaget om tildeling af kontrakten til den ledende anvisningsberettigedes godkendelse, såfremt de under litra c) nævnte betingelser ikke er opfyldt, og den ledende anvisningsberettigede træffer beslutning inden to måneder efter det tidspunkt, hvor Kommissionens delegerede har modtaget det endelige resultat af gennemgangen af tilbuddene og forslaget om tildeling af kontrakten;
- f) deltager han i forberedelsen og forhandlingen af kontrakten om tjenesteydelser.

3. a) Den delegerede sikrer sig på Kommissionens vegne en tilfredsstillende finansiel og faglig gennemførelse af de projekter og programmer, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.

b) I denne forbindelse påtegner han kontrakter, tillægskontrakter og overslag samt de udbetalingsanvisninger, som den nationale anvisningsberettigede udsteder.

4. Den delegerede udarbejder én gang om året en oversigt over de foranstaltninger, der finansieres af Fonden, i den eller de AVS-stater, ved hvilke han er udpeget. Rapporten tilstilles den eller de pågældende AVS-stater af Kommissionen.

5. Den delegerede samarbejder med de nationale myndigheder ved evalueringen af de afsluttede projekter og programmer. Der udarbejdes rapporter om disse evalueringer, som tilstilles de pågældende AVS-stater og Kommissionen.

6. Den delegerede underretter de nationale myndigheder om fællesskabsaktiviteter, som direkte kan berøre samarbejdet mellem AVS-staterne og Fællesskabet.

7. a) Den delegerede opretholder løbende kontakt med den nationale anvisningsberettigede med det formål at analysere og afhjælpe de særlige problemer, der måtte opstå i forbindelse med gennemførelsen af det finansielle og faglige samarbejde.

b) I den forbindelse undersøger han regelmæssigt, hvorvidt foranstaltningerne gennemføres i overensstemmelse med de tidsfrister, der er fastsat i de i henhold til de i artikel 110 omhandlede foreløbige tidsplaner.

8. Den delegerede meddeler AVS-staten alle oplysninger og fremsender alle relevante dokumenter vedrørende fremgangsmåderne for gennemførelsen af det finansielle og faglige samarbejde.

9. Den delegerede forbereder finansieringsforslagene.

*Artikel 124.* 1. Med henblik på betaling i AVS-staternes valutaer skal der i Kommissionens navn i hver AVS-stat åbnes konti i en medlemsstats valuta i et nationalt eller offentligt finansieringsinstitut eller i et finansieringsinstitut med offentlig deltagelse, der udvælges efter fælles overenskomst mellem

AVS-staten og Kommissionen. Det pågældende finansieringsinstitut optræder som udbetalende myndighed.

2. Kommissionen foretager indbetalinger på de i stk. 1 omhandlede konti, efterhånden som faktiske kontantbehov opstår og under hensyn til den i artikel 110 fastsatte foreløbige tidsplan for betalinger. Overførsler skal ske i en medlemsstats valuta, og de pågældende beløb skal omregnes til AVS-statens valuta, efterhånden som de forfalder til betaling.

3. Den udbetalende myndighed modtager ikke vederlag for sine tjenesteydelser; de indestående beløb forrentes ikke.

4. Så længe der er disponible midler, skal den udbetalende myndighed udbetale sådanne beløb, som er anvist til betaling, efter at have kontrolleret, at den til grund liggende dokumentation materielt er korrekt og i orden, samt at den frigørende kvittering er gyldig.

5. Med henblik på betaling i andre valutaer end AVS-staternes finder afregningen for ydelserne sted efter Kommissionens instrukser ved træk på dennes konti.

#### *Kapitel 7. KONKURRENCE OG FORTRIN*

*Artikel 125.* 1. For så vidt angår foranstaltninger, som finansieres af Fællesskabet, er deltagelse i udbud og kontrakter åben på lige vilkår for alle fysiske personer og selskaber, der er omfattet af traktaten, samt for alle fysiske personer og selskaber i AVS-staterne.

De i det foregående afsnit omhandlede selskaber er dem, der svarer til definitionen i denne konventions artikel 161.

2. Der iværksættes foranstaltninger, som tilskynder virksomheder i AVS-staterne til at deltage i udførelsen af kontrakter, med henblik på at der opnås den bedst mulige udnyttelse af disse staters fysiske og menneskelige ressourcer.

3. Stk. 1 indebærer ikke, at de af Fællesskabet ydede midler udelukkende skal anvendes til køb af goder eller til vederlag for tjenesteydelser i medlemsstaterne og i AVS-staterne.

4. Tredjelandes eventuelle deltagelse i kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, må kun forekomme undtagelsesvis, og i hvert enkelt tilfælde skal der indhentes tilladelse fra Fællesskabets kompetente organ på begrundet anmodning af den pågældende AVS-stat. Medmindre andre relevante forhold gør sig gældende, tages der hensyn til ønsket om at undgå en urimelig fordyrelse af projektet som følge af enten afstande og transportvanskeligheder eller leveringsfrister, navnlig når det drejer sig om de mindst udviklede AVS-stater, AVS-stater uden søkyst, eller som er østater.

5. Kommissionen og den pågældende AVS-stat træffer de nødvendige foranstaltninger for at meddele Fællesskabets kompetente organ de oplysninger, der er nødvendige for at kunne træffe afgørelse om disse undtagelser. Dette organ tager under gennemgangen særligt hensyn til disse oplysninger, såfremt det drejer sig om AVS-stater, hvis geografiske beliggenhed i vid udstrækning begrænser konkurrencemulighederne for leverandører og ordremodtagere fra Fællesskabet og AVS-staterne.

6. Når Fællesskabet deltager i finansieringen af regionale eller interregionale samarbejdsforanstaltninger, der involverer tredjelande, eller i finansiering af pro-

jekter sammen med andre kapitalindskydere, kan tredjelande få tilladelse til at deltage i de kontrakter, der finansieres af Fællesskabet.

*Artikel 126.* 1. AVS-staterne og Kommissionen træffer foranstaltninger, der kan sikre den videst mulige deltagelse på lige vilkår i udbud og bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter.

2. Formålet med disse foranstaltninger er:

- a) at sikre, at der gives meddelelse om udbud med en rimelig frist ved offentliggørelse i De europæiske Fællesskabers Tidende og i tilsvarende publikationer i AVS-staterne samt på enhver anden egnet måde;
- b) at undgå forskelsbehandling eller tekniske specifikationer, der ville kunne udgøre en hindring for omfattende deltagelse på lige vilkår;
- c) at tilskynde i videst muligt omfang til samarbejde mellem virksomhederne i medlemsstaterne og AVS-staterne, f.eks. ved forudgående udvælgelse og dannelse af grupper.

*Artikel 127.* 1. Normalt indgås bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, efter åbent udbud.

2. Ved foranstaltninger i forbindelse med katastrofebistand samt andre foranstaltninger, hvis hastende karakter er fastslået, eller såfremt arbejdets eller leverancernes beskaffenhed, ringe omfang eller særlige karakter berettiger dertil, kan AVS-staterne dog med Kommissionens samtykke undtagelsesvis give tilladelse til:

- indgåelse af kontrakter efter begrænset udbud;
- indgåelse af underhåndskontrakter;
- udførelse ved det offentlige foranstaltning.

3. Desuden kan der for projekter på under 3,5 mio ERE gives tilladelse til udførelse ved det offentlige foranstaltning, såfremt den modtagende AVS-stat råder over tilstrækkelige mængder anvendeligt udstyr og kvalificeret personale inden for den offentlige forvaltning.

*Artikel 128.* For at fremme den videst mulige deltagelse af nationale virksomheder i AVS-staterne i udførelsen af bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter:

- a) anvendes hurtig procedure, når det drejer sig om udførelse af arbejder, hvortil udgifterne skønnes at være under 3,5 mio ERE. Dette indebærer, at udbuddet kun offentliggøres i den pågældende AVS-stat og de omliggende AVS-stater, samt at der fastsættes tidsfrister for afgivelse af tilbud i henhold til de gældende regler i den pågældende AVS-stat.

Anvendelsen af hurtig procedure udelukker ikke muligheden for, at Kommissionen foreslår den pågældende AVS-stat et internationalt udbud, når det forekommer berettiget på grundlag af arten af det arbejde, der skal udføres, eller såfremt det kan være en fordel at udvide deltagelsen;

- b) ved udførelsen af arbejder på under 3,5 mio ERE gives der nationale virksomheder i AVS-staterne en margen på 10% ved sammenligningen af tilbud af tilsvarende økonomisk og teknisk kvalitet.

Dette fortrin forbeholdes udelukkende nationale virksomheder i AVS-staterne, der i henhold til disse staters lovgivning kan betegnes som nationale virksomheder, forudsat, at deres skattemæssige hjemsted og deres hovedvirksomhed findes i en AVS-stat, og at en betydelig del af kapitalen og det ledende personale hidrører fra en eller flere AVS-stater;

- c) ved indkøbskontrakter gives der industri- eller håndværksvirksomheder fra AVS-staterne en margen på 15% ved sammenligning af tilbud af tilsvarende økonomisk og teknisk kvalitet.

Dette fortrin forbeholdes udelukkende nationale virksomheder i AVS-staterne, som tilfører en tilstrækkelig merværdi.

*Artikel 129.* For at sikre en effektiv og hurtig gennemførelse af projekter og programmer, der finansieres af Fællesskabet i de mindst udviklede AVS-stater, lægger Fællesskabet særlig vægt på specielle foranstaltninger på følgende områder,

- a) tildeling af kontrakter efter hurtig procedure på de i artikel 128 anførte vilkår;
- b) indgåelse af kontrakter efter begrænset udbud og indgåelse af underhåndskontrakter på de i artikel 127 anførte vilkår;
- c) udførelse ved det offentlige foranstaltning på de i artikel 127 anførte vilkår;
- d) indgåelse af kontrakter om tjenesteydelser ved Kommissionens foranstaltning med den pågældende AVS-stats samtykke, når det drejer sig om foranstaltninger af hastende karakter, ringe omfang eller kort varighed, navnlig i forbindelse med ekspertbistand til forberedelse af projekter og programmer;
- e) tilrettelæggelse af betalingen på en måde, der fritager de pågældende stater for enhver form for forhåndsfinansiering.

*Artikel 130.* 1. I hvert enkelt tilfælde tages der i kriterierne for valget af det økonomisk mest fordelagtige tilbud navnlig hensyn til de bydendes kvalifikationer og garantier, arbejdets eller leverancernes art samt betingelserne for udførelsen, prisen for tjenesteydelserne, driftsomkostningerne og den tekniske kvalitet.

2. Dersom to tilbud ved anvendelse af ovenstående kriterier erkendes at være lige gode, foretrækkes tilbuddet fra en national virksomhed i en AVS-stat eller, såfremt der ikke er afgivet et sådant, det tilbud, som giver den bedst mulige udnyttelse af AVS-staternes fysiske og menneskelige ressourcer.

3. AVS-staterne og Kommissionen påser, at alle udvælgelseskriterierne anføres i udbudsmaterialet.

*Artikel 131.* De almindelige bestemmelser for tildeling og udførelse af bygge- og anlægskontrakter samt indkøbskontrakter, der finansieres over den del af Fondens midler, som Kommissionen forvalter, er undergivet de almindelige udbudsbetingelser, som på forslag af Kommissionen vedtages af Ministerrådet på dettes første samling efter denne konventions ikrafttræden.

*Artikel 132.* 1. Enhver tvist, der opstår mellem myndighederne i en AVS-stat og en person eller virksomhed, hvormed der er indgået en bygge- og anlægskontrakt, en indkøbskontrakt eller en kontrakt om tjenesteydelser under udførelsen af en kontrakt, som finansieres af Fonden, bilægges ved voldgift i overensstemmelse med procedureregler, som vedtages af Ministerrådet.

2. De i stk. 1 nævnte procedureregler vedtages på forslag af AVS-staterne eller Fællesskabet ved en afgørelse af Ministerrådet senest på dettes første samling efter denne konventions ikrafttræden.

#### *Kapitel 8. REGIONALT SAMARBEJDE*

*Artikel 133.* 1. 1 forbindelse med gennemførelsen af det finansielle og faglige samarbejde yder Fællesskabet en effektiv støtte til opfyldelsen af de målsætninger, som AVS-staterne selv opstiller for regionalt og interregionalt samarbejde. Denne støtte tager sigte på:

- a) at fremskynde økonomisk samarbejde og udvikling i og mellem områder i AVS-staterne;
- b) at fremskynde spredningen af AVS-staternes økonomier;
- c) at mindske AVS-staternes økonomiske afhængighed af indførsel ved i videst muligt omfang at udvikle de produktioner, hvor disse stater besidder et reelt potentiel;
- d) at oprette tilstrækkeligt omfattende markeder inden for AVS-staterne og de omliggende stater ved at fjerne hindringer for udviklingen og integrationen af disse markeder;
- e) at fremme og udvide handelen mellem AVS-staterne indbyrdes samt med omliggende tredjelande;
- f) at udnytte AVS-staternes ressourcer og faciliteter bedst muligt;
- g) at styrke organer, der af AVS-staterne oprettes med henblik på at fremme regionalt samarbejde og integration;
- h) at iværksætte særlige foranstaltninger til fordel for stater uden søkyst og østater, navnlig inden for transport og kommunikation.

2. Med henblik herpå skal et beløb på 600 mio ERE af de finansielle midler, der i henhold til artikel 95 er afsat til økonomisk og social udvikling af AVS-staterne, anvendes til finansiering af disses regionale og interregionale projekter samt til deltagelse i samfinansiering, der måtte blive iværksat for at gennemføre disse projekter.

*Artikel 134.* 1. a) Det regionale samarbejde i henhold til denne konvention vedrører forbindelserne mellem enten to eller flere AVS-stater eller mellem en eller flere AVS-stater på den ene side og et eller flere omliggende tredjelande, der ikke er AVS-stater, på den anden side.

b) Det interregionale samarbejde vedrører forbindelserne mellem enten to eller flere regionale organisationer, som AVS-staterne er medlemmer af, eller mellem en eller flere AVS-stater og en regional organisation.

2. Regionale projekter i henhold til denne konvention er projekter, som bidrager direkte til løsningen af et fælles udviklingsproblem for to eller flere lande ved gennemførelse af fælles foranstaltninger eller af samordnede nationale foranstaltninger.

*Artikel 135.* 1. Anvendelsesområdet for det regionale og interregionale samarbejde omfatter:

- a) fremskyndelse af AVS-staternes industrialisering gennem oprettelse af regionale og interregionale virksomheder, idet der dog skal tages hensyn til oprettelse af ledsagende infrastrukturer;

- b) transport og kommunikation: veje, jernbaner, luft- og søtransport, indre vandveje, post og telekommunikation;
- c) energiproduktion og fælles udnyttelse af naturrigdomme;
- d) forskning og teknologi med henblik på intensivning af det regionale og inter-regionale samarbejde;
- e) landbrug, herunder navnlig husdyravl, industri og fremme af AVS-staternes indbyrdes handel med produkter fra disse sektorer;
- f) undervisning og uddannelse, herunder oprettelse af fælles institutioner for avanceret teknologi inden for rammerne af uddannelsesprogrammer, der tager sigte på at sætte landenes egne statsborgere i stand til at deltage fuldt ud i den økonomiske udvikling;
- g) bekæmpelse af større endemiske sygdomme og, mere generelt, foranstaltninger, der tager sigte på at forbedre befolkningens sundhedstilstand;
- h) samarbejde inden for turisme, herunder udbygning af bestående og oprettelse af nye centre til fremme af turismen på regional basis med det formål at forøge den regionale og internationale turisme;
- i) faglig bistand til oprettelse af regionale samarbejdsorganer eller udvikling af nye aktiviteter i de bestående regionale organer, herunder udarbejdelse af specifikke programmer og projekter;
- j) bistand til AVS/EØF-erhvervsorganisationernes aktiviteter med henblik på at forbedre produktionen og markedsføringen af produkter på tredjelands markeder.

2. For at fremme de mindst udviklede AVS-staters regionale samarbejde indrømmes disse et fortrin med hensyn til anvendelse af bestemmelserne på dette område, såfremt projekterne vedrører mindst én af de mindst udviklede AVS-stater, navnlig såfremt det drejer sig om infrastrukturprojekter inden for transport, kommunikation, telekommunikation, energi og produktionsudvikling.

*Artikel 136.* 1. En AVS-stat eller gruppe af AVS-stater, der sammen med omliggende lande, som ikke er AVS-stater, deltager i et regionalt eller interregionalt projekt, kan anmode Fællesskabet om finansiering af den del af projektet, som den eller de pågældende AVS-stater er ansvarlig for.

2. De bestående regionale samarbejdsorganer eller tilsvarende organer, som måtte blive oprettet, kan for de medlemmer, som er AVS-stater, og med disses udtrykkelige samtykke forelægge Fællesskabet en anmodning om finansiering.

3. Såfremt et projekt eller et program finansieres af Fællesskabet gennem en regional institution, skal de for de endelige modtagere gældende vilkår og øvrige betingelser for finansieringen aftales mellem Fællesskabet og den pågældende regionale institution med den eller de pågældende AVS-staters samtykke.

## Kapitel 9. KATASTROFEBISTAND

*Artikel 137.* 1. Der kan ydes katastrofebistand til AVS-stater, der står over for alvorlige økonomiske og sociale vanskeligheder af ekstraordinær karakter som følge af naturkatastrofer eller udsædvanlige omstændigheder med tilsvarende virkninger.

2. Med henblik på finansieringen af den i stk. 1 omhandlede katastrofebistand afsættes der en særlig bevilling inden for rammerne af Fonden.

3. a) Den særlige bevilling fastsættes i begyndelsen til 60 mio ERE. Ved udgangen af hvert år, i hvilket denne konvention finder anvendelse, bringes denne bevilling op på sit oprindelige niveau.

b) De samlede bevillinger fra Fonden, som kan overføres til den særlige bevilling inden for denne konventions anvendelsesperiode, kan ikke overstige 200 mio ERE.

c) Ved udløbet af denne konventions gyldighedsperiode tilbageføres beløb, der er overført til den særlige bevilling, og hvorover der ikke er disponeret til katastrofebistand, til Fonden med henblik på finansiering af andre foranstaltninger inden for det finansielle og faglige samarbejde, medmindre Ministerrådet træffer anden beslutning.

d) Såfremt den særlige bevilling opbruges inden udløbet af denne konventions gyldighedsperiode, vedtager AVS-staterne og Fællesskabet inden for rammerne af de kompetente paritetiske institutioner egnede foranstaltninger til afhjælpning af de i stk. 1 omhandlede forhold.

4. Katastrofebistand skal ikke tilbagebetales. Den tildeles individuelt.

5. a) Katastrofebistand skal bidrage til at finansiere de bedst egnede midler til hurtigst og mest effektivt at afhjælpe de i stk. 1 omhandlede alvorlige vanskeligheder.

b) Disse midler kan bestå i bygge- og anlægsarbejder, indkøb eller tjenesteydelser samt kontantbetalinger og undtagelsesvis i hel eller delvis refusion af beløb, som AVS-staten allerede har anvendt til gennemførelse af de foranstaltninger, der omhandles i finansieringsaftalen for den pågældende katastrofebistand.

c) Den AVS-stat, der modtager katastrofebistand, placerer sine indkøb på Fællesskabets, AVS-staternes eller tredjelandes markeder på de i artikel 125 fastsatte betingelser.

d) I påkommende tilfælde kan bistanden, med den pågældende AVS-stats samtykke, iværksættes gennem specialiserede organisationer eller direkte af Kommissionen.

6. Katastrofebistand kan ikke anvendes til imødegåelse af uheldige virkninger af ustabile eksportindtægter, som omfattes af Afsnit II.

7. Spørgsmål om ydelse af katastrofebistand behandles som hastesager. Vilklarene for udbetaling og iværksættelse af en sådan bistand fastsættes individuelt; i tilfælde af udførelse efter overslag kan den nationale anvisningsberettigede udbetale forskud.

8. a) Foranstaltninger, til hvilke der ydes katastrofebistand, skal gennemføres så hurtigt som muligt, og under alle omstændigheder skal bevillingerne være anvendt inden 6 måneder efter fastsættelsen af gennemførelsesbestemmelserne, medmindre andet er fastsat i disse bestemmelser, eller medmindre ekstraordinære omstændigheder under gennemførelsesperioden bevirker, at det efter fælles overenskomst vedtages at forlænge denne frist.

b) Såfremt samtlige bevillinger ikke er anvendt inden for den fastsatte frist, kan EUF's forpligtelse nedbringes til et beløb, der svarer til de bevillinger, der er anvendt inden for den fastsatte frist.

- c) Ikke anvendte midler tilbageføres til den særlige bevilling.

#### *Kapitel 10. FAGLIGT SAMARBEJDE*

*Artikel 138.* Det i artikel 93 omhandlede faglige samarbejde omfatter følgende:

- a) undersøgelser af almen karakter blandt andet inden for teknik, økonomi, organisation, uddannelse og administration;
- b) specifikke undersøgelser i forbindelse med et projekt eller program;
- c) ydelser i forbindelse med tilsyn, rådgivning, administration eller udsendelse af fagligt bistandspersonale i et projekts eller programs gennemførelsesfase;
- d) ydelser i forbindelse med faglig bistand ud over de ydelser, der har tilknytning til gennemførelsen af et projekt eller program.

*Artikel 139.* 1. Det faglige samarbejde kan enten have tilknytning til projekter og programmer eller være af almen karakter.

2. Det faglige samarbejde i tilknytning til projekter og programmer omfatter blandt andet:

- a) udviklingsundersøgelser;
- b) tekniske, økonomiske, finansielle og handelsmæssige undersøgelser samt forskning og undersøgelser, der er nødvendige for iværksættelsen af projekter og programmer;
- c) bistand til udarbejdelse af dokumentationsmateriale;
- d) bistand til udførelse af og tilsyn med bygge- og anlægsarbejder;
- e) midlertidig afholdelse af udgifter til teknikere og tilvejebringelse af de midler, der er nødvendige for at de kan udføre deres opgave tilfredsstillende;
- f) foranstaltninger inden for fagligt samarbejde, som på midlertidig basis giver mulighed for etablering, igangsættelse, drift og vedligeholdelse af et bestemt projekt, hereunder i fornødent omfang relevant faglig bistand samt uddannelse af lokalt personale fra den eller de pågældende AVS-stater.

3. Det almindelige faglige samarbejde omfatter blandt andet:

- a) undersøgelser dels af perspektiverne for og midlerne til udvikling og spredning af AVS-staternes økonomier og dels af problemer, der berører grupper af AVS-stater eller samtlige AVS-stater;
- b) undersøgelser inden for bestemte sektorer eller bestemte produkter;
- c) udsendelse til AVS-stater af eksperter, rådgivere, teknikere og instruktører fra medlemsstaterne eller fra AVS-staterne selv til bestemte opgaver og for begrænsede tidsrum;
- d) levering af undervisnings-, forsøgs- og demonstrationsudstyr;
- e) generel information og dokumentation med henblik på fremme af AVS-staternes udvikling og opfyldelse af målsætningerne for samarbejdet.

4. På anmodning af de mindst udviklede AVS-stater lægger Fællesskabet særlig vægt på de foranstaltninger inden for det faglige samarbejde, som har til formål:

- a) at udvælge, forberede og gennemføre projekter og programmer, der indgår i de indikative programmer;



- b) at lette gennemførelsen af ordningen til stabilisering af eksportindtægterne;
- c) at udvikle det faglige samarbejde mellem AVS-staterne;
- d) at gennemføre undersøgelser og forskning, der tager sigte på at løse særlige problemer vedrørende den økonomiske og sociale udvikling, blandt andet i forbindelse med teknologisk tilpasning til de mindst udviklede AVS-staters særlige vilkår og karakteristika.

*Artikel 140.* 1. Det faglige samarbejde gennemføres i henhold til de kontrakter om tjenesteydelser, som indgås med rådgivnings- eller konsulentfirmaer, rådgivende ingeniører eller eksperter, der udvælges på grundlag af navnlig deres faglige kvalifikationer og praktiske erfaring med hensyn til de problemer, de skal behandle. I tilfælde af samme sagkundskab foretrækkes en ekspert eller et rådgivningsfirma fra en AVS-stat. Disse foranstaltninger kan undtagelsesvis gennemføres af det offentlige selv.

2. For at fremskynde procedurerne kan kontrakterne om tjenesteydelser herunder ansættelse af konsulenter og andre specialister inden for faglig bistand forhandles, opstilles og indgås enten af den nationale anvisningsberettigede på forslag af Kommissionen eller med dennes samtykke, eller af Kommissionen efter aftale med den pågældende AVS-stat, når der er tale om foranstaltninger af hastende karakter, ringe omfang eller kort varighed, navnlig med henblik på ekspertbistand som led i forberedelsen af projekter og programmer.

*Artikel 141.* 1. Foranstaltninger inden for det faglige samarbejde på uddannelsesområdet gennemføres på grundlag af flerårige uddannelsesprogrammer og specifikke ordninger.

2. De flerårige programmer har følgende formål:

- a) uddannelse af statsborgere i AVS-staterne på grundlag af den uddannelses- og faguddannelsesprioritering, som AVS-staterne selv har foretaget;
- b) uddannelse af ledende personale, navnlig af ledere på mellemtrinnet og af mellemteknikere, i tilknytning til forskellige udviklingsprojekter, der finansieres på Fællesskabet i de enkelte AVS-stater, hvorved ledende personale, der er statsborgere i AVS-staterne, gradvis kan erstatte den faglige bistand og fuldstændigt og endeligt overtage anlægsprojekterne.

3. De specifikke ordninger omfatter faglig uddannelse, teknologisk forskning og ny teknologi på statsligt eller regionalt niveau. De har til formål at uddanne eller videreuddanne personalet inden for de offentlige tjenester og institutioner eller landbrugs-, industri- og handelsvirksomheder samt at uddanne lærere på disse områder.

4. Dette faglige samarbejde på uddannelsesområdet gennemføres ved:

- a) tildeling af studie- og praktikstipendier til statsborgere fra AVS-staterne;
- b) udsendelse til AVS-staterne af eksperter og instruktører, der er statsborgere i medlemsstaterne eller AVS-staterne, til bestemte opgaver og for begrænsede tidsrum;
- c) afholdelse af seminarer og uddannelses- og videreuddannelseskurser for statsborgere fra AVS-staterne;
- d) levering af undervisnings-, instruktions-, forsøgs-, demonstrations- og forskningsudstyr;

e) samarbejde mellem uddannelses- og forskningsinstitutter og universiteter og højere læreanstalter i medlemsstaterne og tilsvarende institutioner i AVS-staterne.

5. Disse aktioner iværksættes fortrinsvis i den modtagende AVS-stat eller på regionalt plan. De kan om fornødent henlægges til en anden AVS-stat eller til en medlemsstat. Hvad angår specialuddannelser eller uddannelser, der er særligt tilpasset til AVS-staternes behov, kan uddannelse undtagelsesvis henlægges til et andet udviklingsland.

6. På anmodning af de mindst udviklede AVS-stater prioriterer Fællesskabet ordninger med følgende formål særlig højt:

- a) uddannelse af ledere og andet administrativt personale i den offentlige sektor og de tekniske tjenester, der er ansvarlige for den økonomiske og sociale udvikling, med det formål at forøge effektiviteten og således i fuldt omfang udnytte de muligheder, der tilbydes med denne konvention;
- b) uddannelse og videreuddannelse af ledere og andet personale i den private sektor.

*Artikel 142.* 1. Reglerne for tildeling og indgåelse af kontrakter om tjenesteydelser fastlægges ved en afgørelse, som træffes af Ministerrådet på dets første samling, efter at denne konvention er trådt i kraft.

2. Indtil denne afgørelse træder i kraft, finder dog bestemmelserne i artikel 24-27 i protokol nr. 2 til Lomé-konventionen AVS-EØF samt i fælleserklæringen ad artikel 26 i nævnte protokol, der er knyttet som bilag til nærværende konventions slutakt, anvendelse på kontrakter om tjenesteydelser, som indgås efter den 1. marts 1980.

*Artikel 143.* 1. Når en AVS-stat blandt sit administrative og tekniske personale råder over ansatte, der er statsborgere i den pågældende stat, og som udgør en væsentlig del af den arbejdsstyrke, der er nødvendig for at gennemføre et projekt inden for det faglige samarbejde ved det offentlige selv, kan Fællesskabet undtagelsesvis bidrage til at dække det offentliges udgifter i forbindelse hermed ved at påtage sig at finansiere visse manglende materielle hjælpemidler eller ved at stille eksperter fra en anden stat til rådighed for at supplere arbejdsstyrken.

2. Fællesskabets deltagelse kan kun dække omkostninger ved supplerende foranstaltninger og midlertidige udgifter i forbindelse med gennemførelsen af det pågældende projekt, medens den ikke kan dække nogen form for fast driftsudgift.

#### *Kapitel 11. FAGLIG BISTAND OG FINANSIERING TIL FORDEL FOR MINDRE OG MELLEMSTORE VIRKSOMHEDER*

*Artikel 144.* 1. Fællesskabet finansierer ordninger til fordel for mindre og mellemstore virksomheder i AVS-staterne. Finansieringsformerne afgøres på grundlag af arten af de programmer, som de pågældende stater har forelagt.

2. Fællesskabets faglige bistand bidrager til at styrke aktiviteter, som udøves af de organer i AVS-staterne, der arbejder for udviklingen af mindre og mellemstore virksomheder, samt til at sikre den fornødne faglige uddannelse for disse virksomheder.

3. Fællesskabets finansiering, der ydes i form af lån, eller eventuelt i form af gavebistand, finder normalt sted i form af et samlet tilskud. Den kan også

have form af direkte tilskud. De samlede tilskud foretrækkes, såfremt der i den pågældende AVS-stat findes en bank eller et andet nationalt organ, der kan bidrage til opfyldelse af det tilsigtede mål. Disse samlede tilskud kan ydes:

- af Banken over de midler, som den forvalter, til banker eller finansieringsinstitutter til fordel for mindre og mellemstore industrivirksomheder, landbrugsindustri eller virksomheder, der beskæftiger sig med turisme;
- af Kommissionen af de midler, den forvalter, til offentlige organer, lokale myndigheder eller andelsforetagender, der har til formål at udvikle håndværk, handel og landbrug.

4. Såfremt finansieringen finder sted gennem et formidlende organ, har dette ansvaret for forelæggelsen af individuelle projekter inden for det i forvejen vedtagne program samt for forvaltningen af de finansielle midler, der stilles til dets rådighed. Vilkaerne og betingelserne for finansiering til de endelige modtagere vedtages efter fælles overenskomst mellem den pågældende AVS-stat, det kompetente fællesskabsorgan og det organ, der videreudlåner midlerne.

5. Projekterne vurderes af finansieringsinstituttet. Dette træffer på eget finansielt ansvar afgørelse om ydelsen af de endelige lån på vilkår, som fastsættes i overensstemmelse med dem, der normalt gælder for denne form for foranstaltninger i den pågældende AVS-stat.

6. De finansieringsbetingelser, som Fællesskabet indrømmer finansieringsinstituttet, tager hensyn til, at dette skal have dækket sine administrationsomkostninger, valutamæssige og finansielle risici samt omkostninger til faglig bistand, der ydes til virksomheder eller endelige låntagere.

## Kapitel 12. MIKROPROJEKTER

*Artikel 145.* 1. For på konkret måde at imødekomme lokalsamfundenes udviklingsbehov deltager Fonden i finansiering af mikroprojekter på anmodning af AVS-staterne.

2. De nødvendige beløb til dette formål indgår i det i artikel 109, stk. 3, omhandlede indikative program for fællesskabsbistand, idet de dertil svarende bevillinger fratrækkes den i artikel 95, stk. 1, litra *a*, første led, nævnte gavebistand og kan anvendes til at dække forpligtelserne i forbindelse med sådanne ordninger.

3. Forberedelsen og iværksættelsen af mikroprojekter i de mindst udviklede AVS-stater prioriteres særlig højt.

*Artikel 146.* 1. *a)* For at opnå fællesskabsfinansiering skal mikroprojekterne:

- opfylde et reelt og højt prioriteret behov på lokalt niveau,
- indebære aktiv deltagelse fra lokalsamfundets side.

*b)* Fondens bidrag kan for hvert mikroprojekt ikke overstige 150.000 ERE.

2. Programmerne for mikroprojekter omfatter mindre projekter, der har en økonomisk og social indvirkning på tilværelsen for befolkningsgrupper og lokalsamfund i AVS-staterne. Disse projekter er normalt placeret i landdistrikterne; dog kan Fællesskabet også deltage i finansiering af mikroprojekter i byområder.

3. Mikroprojekterne omfatter blandt andet: dæmninger, brønde og vandledninger, siloer og magasiner til oplagring af fødevarer og afgrøder, elektricitetsforsyning i landdistrikter, biveje samt broer og landingsbaner i landdistrikter, moler, folde og gange til brug ved vaccination af dyr, grundskoler, fagskoler, håndværksaktiviteter såsom værkstedscentre og andelsforetagender, fødeklinikker, socialcentre, lokalcentre, markedsbygninger, sanering og byggemodning i byområder, faciliteter til fremme af handelsaktiviteter samt andre projekter, som opfylder de i stk. 1 nævnte kriterier.

*Artikel 147.* 1. Ethvert projekt, til hvilket der anmodes om bistand fra Fællesskabet, skal udgå fra et initiativ i det lokalsamfund, der skal have gavn af projektet. Finansieringen af mikroprojekter har i princippet en tredelt struktur og hidrører fra:

- det pågældende lokalsamfund i form af et bidrag i penge, naturalier eller tjenesteydelser, der er afpasset efter dets ydeevne;
- den pågældende AVS-stat, som bidrager finansielt eller med materiel fra det offentlige eller med tjenesteydelser;
- Fonden.

2. AVS-statsens og det pågældende lokalsamfunds bidrag må i princippet tilsammen mindst svare til den gavebistand, som Fonden anmodes om at yde. De tre deltagende parter skal levere deres ydelser sideløbende. Lokalsamfundet forpligter sig til at varetage vedligeholdelsen og driften af projektet, eventuelt i samarbejde med de nationale myndigheder, hvor dette er hensigtsmæssigt.

*Artikel 148.* 1. a) Den pågældende AVS-stat udarbejder et årsprogram, som den forelægger for Kommissionen, indeholdende en kortfattet beskrivelse af de planlagte projekter.

b) Efter at Kommissionens tjenestegrene har gennemgået det pågældende program, forelægges det for de kompetente fællesskabsorganer til finansieringsafgørelse i overensstemmelse med artikel 113.

2. Inden for rammerne af de således vedtagne årlige programmer træffes finansieringsafgørelserne for hvert enkelt mikroprojekt af den pågældende AVS-stat med Kommissionens delegeredes tilslutning, som anses for givet en måned efter, at han er blevet underrettet om disse afgørelser.

*Artikel 149.* Efter at hvert program for mikroprojekter er afsluttet, tilstiller den pågældende AVS-stat Kommissionens tjenestegrene en rapport om gennemførelsen, udarbejdet efter samråd med Kommissionens delegerede.

### *Kapitel 13. SKATTE- OG AFGIFTS- SAMT TOLDBESTEMMELSER OG ØVRIGE BESTEMMELSER*

*Artikel 150.* De skatte- og afgiftsbestemmelser samt toldbestemmelser, som i AVS-staterne finder anvendelse på kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, er omhandlet i protokol nr. 6.

*Artikel 151.* Manglende ratifikation eller opsigelse af denne konvention fra en AVS-stats side på de i Afsnit XI fastsatte betingelser medfører forpligtelse for de kontraherende parter til at regulere de i denne konvention fastsatte finansielle midler. Regulering skal ligeledes finde sted på de i artikel 185 og 186 fastsatte betingelser, såfremt nye AVS-stater tiltræder denne konvention.

*Artikel 152.* 1. Finansieringen af projekter og programmer kan omfatte udgifter, der opstår i indkøringsperioden, og som udelukkende er begrænset hertil, for eksempel vedligeholdelse og drift af anlæg, der endnu ikke er fuldt produktive, i det omfang disse udgifter, som skal være anført i finansieringsforslaget, betragtes som nødvendige for etableringen, igangsætningen og driften af de pågældende projekter og programmer.

2. Iværksættelse af bistand til supplerende foranstaltninger prioriteres særlig højt i de mindst udviklede AVS-stater.

*Artikel 153.* 1. I henhold til denne konventions artikel 93, stk. 4, kan efterfølgende bistand finansieres på de i stk. 2-4 i nærværende artikel anførte betingelser.

2. Den efterfølgende bistand kan omfatte driftsomkostninger, vedligeholdelsesomkostninger og administrationsomkostninger ved projekter og programmer, der er gennemført tidligere, med henblik på at sikre fuld udnyttelse af disse, navnlig ved levering af vedligeholdelsesmateriel og/eller udførelse af større reparationer.

3. Denne bistand iværksettes på midlertidig basis og efter en faldende skala.

4. Den bør bevare sin karakter af undtagelsesforanstaltning under hensyn til den enkelte AVS-stats behov og egne midler.

5. Iværksættelse af efterfølgende bistand prioriteres særlig højt i de mindst udviklede AVS-stater.

*Artikel 154.* Ved denne konventions udløb:

- lægges de i artikel 95 fastsatte midler i form af risikovillig kapital, hvorover der ikke er disponeret, til de i samme artikel fastsatte midler i form af lån på særlige vilkår;
- stilles de i artikel 133 fastsatte midler til finansiering af regionale projekter, hvorover der ikke er disponeret, primært til rådighed for finansiering af andre regionale projekter og programmer i samme underregion.

#### AFSNIT VIII. ALMINDELIGE BESTEMMELSER OM DE MINDST UDVIKLEDE AVS-STATER UDEN SØKYST, ELLER SOM ER ØSTATER

*Artikel 155.* 1. Som led i denne konvention indrømmes der de mindst udviklede AVS-stater særlig behandling, og der fastsættes særlige foranstaltninger for AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, for at disse kan overvinde de specifikke vanskeligheder og hindringer, der følger for den første gruppes vedkommende af arten af deres behov og for den anden gruppes vedkommende af deres geografiske beliggenhed, og i fuldt omfang kan drage fordel af de muligheder, som konventionen giver.

2. De særlige bestemmelser, der er udarbejdet i henhold til dette afsnit, til fordel for de mindst udviklede AVS-stater og for AVS-stater uden søkyst eller som er østater, er anført i artikel 15, 21, 46, 47, 53, 90, 92, 93, 106, 107, 112, 125, 129, 133, 135, 139, 141, 145, 152 og 153, samt i Protokol nr. 1, artikel 30.

3. De i følgende tre lister anførte AVS-stater omfattes, afhængigt af deres behov og særlige karakteristika, af de særlige foranstaltninger, der er omhandlet i denne artikel:

a) *De mindst udviklede AVS-stater*

Benin  
Botswana  
Burundi  
Den centralafrikanske Republik  
Comorerne  
Djibouti  
Dominica  
Etiopien  
Gambia  
Grenada  
Guinea  
Guinea-Bissau  
Kap Verde  
Lesotho  
Malawi  
Mali  
Mauretanien  
Niger  
Rwanda  
Salomonøerne  
Santa Lucia  
Sao Tomé og Príncipe  
Seychellerne  
Sierra Leone  
Somalia  
Sudan  
Swaziland  
Tanzania  
Tchad  
Togo  
Tonga  
Tuvalu  
Uganda  
Vestsamoa  
Øvre Volta

b) *AVS-stater uden søkyst*

Botswana  
Burundi  
Den centralafrikanske Republik  
Lesotho  
Malawi  
Mali  
Niger  
Rwanda

Swaziland  
Tchad  
Uganda  
Zambia  
Øvre Volta

c) *AVS-østater*

Bahamas  
Barbados  
Comorerne  
Dominica  
Fiji  
Grenada  
Jamaica  
Kap Verde  
Madagaskar  
Mauritius  
Papua-Ny Guinea  
Salomonøerne  
Santa Lucia  
Sao Tomé og Príncipe  
Seychellerne  
Tonga  
Trinidad og Tobago  
Tuvalu  
Vestsamoa

4. De i stk. 3 anførte lister over AVS-stater kan ændres ved en afgørelse truffet af Ministerrådet,

- såfremt et tredjeland, der befinder sig i en lignende situation, tiltræder denne konvention,
- såfremt den økonomiske situation i en af staterne ændrer sig væsentligt og varigt enten, så det er nødvendigt at optage den i kategorien af de mindst udviklede AVS-stater, eller så det ikke længere er berettiget, at den tilhører denne kategori.

#### AFSNIT IX. BESTEMMELSER OM BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER, ETABLERING OG TJENESTEYDELSER

##### *Kapitel 1. BESTEMMELSER OM LØBENDE BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER*

*Artikel 156.* For så vidt angår kapitalbevægelser i tilknytning til investeringer samt de løbende betalinger afholder de kontraherende parter sig fra at træffe foranstaltninger på valutaområdet, der måtte være uforenelige med deres forpligtelser som følge af anvendelsen af denne konventions bestemmelser om samhandel, tjenesteydelser, etablering og industrielt samarbejde. Disse forpligtelser er dog ikke til hinder for, at de kontraherende parter i forbindelse med alvorlige økonomiske vanskeligheder eller alvorlige betalingsbalanceproblemer træffer de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger.

*Artikel 157.* 1. For så vidt angår valutatransaktioner i forbindelse med investeringer og løbende betalinger afholder AVS-staterne og medlemsstaterne sig så vidt muligt fra at træffe diskriminerende foranstaltninger over for hinanden eller at give tredjelande en gunstigere behandling, idet de fuldt ud tager hensyn til det internationale valutasystems evolutive karakter, tilstedeværelsen af særlige valutaordninger og af betalingsbalanceproblemer.

2. Såfremt sådanne foranstaltninger eller en sådan behandling skulle vise sig uundgåelige, skal de opretholdes eller indføres i overensstemmelse med de internationale valutaregler, og alle bestræbelser skal udfoldes, for at de negative virkninger kan nedbringes til et minimum for de pågældende parter.

*Artikel 158.* I hele løbetiden for de lån eller transaktioner med risikovillig kapital, som er nævnt i artikel 95, forpligter hver enkelt AVS-stat sig til:

- a) at stille den nødvendige valuta til rådighed for de i artikel 94 nævnte modtagere til betaling af renter, provision og afdrag på de lån og den bistand i form af kvasikapital, der er ydet med henblik på at gennemføre bistandsaktioner på dens område;
- b) at stille den nødvendige valuta til rådighed for Banken med henblik på overførsel af alle de beløb, den har modtaget i national valuta, og som udgør nettoindtægter og nettoudbytter af Fællesskabets kapitalandele i virksomheder.

*Artikel 159.* På anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne behandler Ministerrådet de problemer, som eventuelt følger af anvendelsen af artikel 156-158. I øvrigt fremkommer det med enhver henstilling, det finder hensigtsmæssig.

## *Kapitel 2.* BESTEMMELSER OM ETABLERING OG TJENESTEYDELSER

*Artikel 160.* For så vidt angår de ordninger, der kan finde anvendelse for etablering og tjenesteydelser, må AVS-staterne og medlemsstaterne ikke forsøge behandle statsborgere og selskaber i medlemsstaterne eller AVS-staterne. Såfremt en AVS-stat eller en af medlemsstaterne imidlertid ikke er i stand til at sikre en givet aktivitet imod, at der sker forskelsbehandling, er medlemsstaterne eller AVS-staterne efter omstændighederne med hensyn til denne aktivitet ikke forpligtet til at sikre statsborgere og selskaber i den pågældende stat imod en sådan behandling.

*Artikel 161.* Ved selskaber forstås i henhold til denne konvention private selskaber, herunder andelsselskaber, samt andre juridiske personer, der henhører under den offentlige ret eller privatreten, med undtagelse af selskaber, som ikke arbejder med gevinst for øje.

Som selskaber i en medlemsstat eller en AVS-stat regnes selskaber, der er oprettet i overensstemmelse med en medlemsstats eller en AVS-stats lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende i en medlemsstat eller en AVS-stat; såfremt selskaberne kun har deres vedtægtsmæssige hjemsted i en medlemsstat eller i en AVS-stat, skal deres virksomhed dog have en reel og vedvarende forbindelse med denne medlemsstats eller denne AVS-stats økonomi.

*Artikel 162.* På anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne behandler Ministerrådet ethvert problem, som måtte opstå i forbindelse med anvendelsen af artikel 160 og 161. I øvrigt fremkommer det i den forbindelse med enhver henstilling, det finder hensigtsmæssig.



## AFSNIT X. INSTITUTIONER

*Artikel 163.* Denne konventions institutioner er Ministerrådet, Ambasadørudvalget og Den rådgivende Forsamling.

*Artikel 164.* I. Ministerrådet består dels af medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber og medlemmer af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, dels af et regeringsmedlem fra hver AVS-stat.

2. Ethvert medlem af Ministerrådet, der er forhindret i at give møde, kan lade sig repræsentere ved en stedfortræder. Stedfortræderen udøver alle det faste medlems rettigheder.

3. Ministerrådet er kun beslutningsdygtigt, såfremt halvdelen af medlemmerne af Rådet for De europæiske Fællesskaber, et medlem af Kommissionen og to tredjedele af de faste medlemmer, der repræsenterer AVS-staternes regeringer, er til stede.

4. Ministerrådet vedtager selv sin forretningsorden.

*Artikel 165.* Formandskabet i Ministerrådet varetages på skift af et medlem af Rådet for De europæiske Fællesskaber og et regeringsmedlem fra en AVS-stat, idet sidstnævnte medlem udpeges af AVS-staterne.

*Artikel 166.* 1. Ministerrådet træder sammen en gang om året på formandens initiativ.

2. Det træder desuden sammen, når det er påkrævet, på de i forretningsordenen fastsatte betingelser.

3. Ministerrådets forretningsorden skal indeholde bestemmelser om, at der mellem Ministerrådets samlinger kan finde regelmæssige konsultationer og udvekslinger af synspunkter sted mellem medformændene bistået af rådgivere.

*Artikel 167.* 1. Ministerrådet ytrer sig under forudsætning af fælles overenskomst mellem Fællesskabet på den ene side og AVS-staterne på den anden side.

2. Fællesskabet og AVS-staterne bestemmer hver især ved en intern protokol fremgangsmåden for udarbejdelsen af deres respektive stillingtagen.

*Artikel 168.* 1. Ministerrådet fastlægger hovedretningslinjerne for det arbejde, der skal udføres inden for rammerne af denne konventions anvendelsesområde.

2. Ministerrådet undersøger regelmæssigt resultaterne af denne konventions ordninger og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at virkeliggøre denne konventions målsætninger.

Ministerrådet kan med henblik herpå tage hensyn til enhver resolution eller henstilling, som i den forbindelse vedtages af Den rådgivende Forsamling.

3. Ministerrådets afgørelser i de i denne konvention omhandlede tilfælde er bindende for de kontraherende parter, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre gennemførelsen af afgørelserne.

4. Ministerrådet kan ligeledes fremsætte de resolutioner, erklæringer, henstillinger og udtalelser, det finder nødvendige med henblik på gennemførelsen af konventionens målsætninger samt for at sikre, at konventionen kan fungere på rette måde.

5. Ministerrådet offentliggør en årsberetning samt enhver anden meddelelse, det skønner formålstjenlig.

6. Ministerrådet kan træffe alle egnede foranstaltninger til at sikre opretholdelse af effektive kontakter og konsultationer samt af et effektivt samarbejde mellem arbejdsmarkedets parter i medlemsstaterne og i AVS-staterne.

7. Fællesskabet eller AVS-staterne kan forelægge Ministerrådet ethvert problem, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne konvention.

8. I de i denne konvention omhandlede tilfælde finder der på anmodning af Fællesskabet eller AVS-staterne konsultationer sted i Ministerrådet i henhold til forretningsordenen.

9. Ministerrådet kan nedsætte udvalg eller grupper samt *ad hoc*-arbejdsgrupper, som skal udføre de opgaver, det finder nødvendige.

10. På anmodning af en af de kontraherende parter kan der finde meningssudvekslinger sted om spørgsmål, der har direkte indvirkning på de i denne konvention omhandlede områder.

11. Efter fælles overenskomst kan parterne udveksle synspunkter om andre økonomiske eller tekniske spørgsmål af gensidig interesse.

*Artikel 169.* Ministerrådet kan i påkommende tilfælde overdrage enhver af sine beføjelser til Ambassadørudvalget. Ambassadørudvalget ytrer sig i så fald i henhold til de i artikel 167 fastsatte betingelser.

*Artikel 170.* Ambassadørudvalget består dels af en repræsentant for hver medlemsstat og en repræsentant for Kommissionen, dels af en repræsentant for hver AVS-stat.

*Artikel 171.* 1. Ambassadørudvalget bistår Ministerrådet i udøvelsen af dets funktioner og udfører ethvert hverv, som overdrages det af Ministerrådet.

2. Ambassadørudvalget udøver de øvrige beføjelser, som tillægges det, og udfører de øvrige opgaver som pålægges det af Ministerrådet.

3. Ambassadørudvalget fører tilsyn med denne konventions funktion og med, hvilke fremskridt der gøres i retning af gennemførelsen af de målsætninger, som Ministerrådet har fastlagt.

4. Ambassadørudvalget aflægger beretning til Ministerrådet om sin virksomhed, navnlig på de områder, hvor der har fundet overdragelse af beføjelser sted. Det forelægger ligeledes Ministerrådet forslag til resolutioner, henstillinger eller udtalelser, som det finder nødvendige eller hensigtsmæssige.

5. Ambassadørudvalget overvåger arbejdet i samtlige udvalg og andre organer eller arbejdsgrupper, hvad enten de med hjemmel i denne konvention er stående eller er oprettet *ad hoc*, og det forelægger regelmæssigt rapporter for Ministerrådet.

6. Ambassadørudvalget træder sammen mindst én gang hvert halve år med henblik på udøvelsen af sine funktioner.

*Artikel 172.* 1. Formandskabet for Ambassadørudvalget varetages på skift af en repræsentant for en medlemsstat, udpeget af Fællesskabet, og af en repræsentant for en AVS-stat, udpeget af AVS-staterne.

2. Ambassadørudvalget vedtager selv sin forretningsorden, som forelægges Ministerrådet til godkendelse.

*Artikel 173.* En repræsentant fra Banken overværer møderne i Ministerrådet eller Ambassadørudvalget, når spørgsmål på områder, som vedrører den, er optaget på dagsordenen.

*Artikel 174.* Sekretariatsforretningerne og andet nødvendigt arbejde i forbindelse med Ministerrådets og Ambassadørudvalgets eller andre fælles organers funktion varetages på paritetisk grundlag i henhold til Ministerrådets forretningsorden.

*Artikel 175.* 1. Den rådgivende Forsamling er pariterisk sammensat af henholdsvis medlemmer af Europa-Parlamentet på Fællesskabets vegne og af parlamentsmedlemmer fra AVS-staterne eller repræsentanter udpeget af disse stater.

2. Den rådgivende Forsamling skal undersøge, hvorledes samarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne kan styrkes og virkeliggørelsen af denne konventions målsætninger fremmes, og den kan forelægge Ministerrådet henstillinger, navnlig i forbindelse med gennemgangen af Ministerrådets årsberetning.

3. Den rådgivende Forsamling udpeger sit præsidium og vedtager selv sin forretningsorden.

4. Den rådgivende Forsamling træder sammen mindst en gang om året.

5. Den rådgivende Forsamlings drøftelser forberedes af et paritetisk udvalg. Den kan desuden nedsætte rådgivende *ad hoc*-udvalg, der skal udføre specifikke opgaver, som Forsamlingen fastlægger.

6. Den rådgivende Forsamling gennemgår den i henhold til artikel 168, stk. 5 udarbejdede beretning.

7. Den rådgivende Forsamling kan på *ad hoc*-grundlag oprette alle de forbindelser, den finder ønskelige, med henblik på at indhente udtalelser fra arbejdsmarkedets parter om samarbejdet inden for rammerne af denne konvention.

8. Den rådgivende Forsamling kan vedtage resolutioner på de områder, der vedrører denne konvention, eller som omfattes af den.

9. Sekretariatsforretningerne og andet nødvendigt arbejde i forbindelse med Den rådgivende Forsamlings funktion varetages på paritetisk grundlag i henhold til Den rådgivende Forsamlings forretningsorden.

*Artikel 176.* 1. Enhver uoverensstemmelse, som måtte opstå mellem en eller flere medlemstater eller Fællesskabet på den ene side, og en eller flere AVS-stater på den anden side om fortolkning eller anvendelse af denne konvention, kan forelægges Ministerrådet.

2. Såfremt det ikke lykkes for Ministerrådet at bilægge uoverensstemmelsen, kan det på en af de pågældende kontraherende parters anmodning indlede en mæglingsprocedure, hvis resultat meddeles Rådet i en rapport på dets næste samling.

3. a) Såfremt uoverensstemmelsen alligevel ikke bilægges, udpeger Ministerrådet en voldgiftsmand på en af de pågældende kontraherende parters anmodning. Parterne i uoverensstemmelsen, som defineret i stk. 1, udpeger derefter inden to måneder to andre voldgiftsmænd, idet hver af parterne udpeger en voldgiftsmand.

b) Voldgiftsmændenes afgørelser træffes ved stemmeflerhed inden 18 måneder.

c) Hver part i uoverensstemmelsen skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre gennemførelsen af voldgiftsmændenes afgørelse.

*Artikel 177.* Driftsudgifterne for denne konventions institutioner udredes på de i protokol nr. 2 fastsatte betingelser.

*Artikel 178.* Privilegier og immuniteter, der indrømmes i forbindelse med denne konvention, er fastlagt i protokol nr. 3.

#### AFSNIT XI. ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 179.* Traktater, konventioner, aftaler eller ordninger mellem en eller flere medlemsstater og en eller flere AVS-stater må uanset deres form eller art ikke udgøre nogen hindring for gennemførelsen af denne konvention.

*Artikel 180.* Med forbehold af denne konventions særlige bestemmelser om forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer, finder denne konvention anvendelse dels på det geografiske anvendelsesområde for traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, dels på AVS-staternes områder.

*Artikel 181.* Såfremt et tredjeland tiltræder Fællesskabet, træffer de kontraherende parter efter fælles aftale i fornødent omfang egnede tilpasnings- eller overgangsforanstaltninger.

*Artikel 182.* 1. a) Denne konvention kan gyldigt indgås af Fællesskabet ved en afgørelse, som træffes af Rådet for De europæiske Fællesskaber i henhold til traktaten og meddeles de kontraherende parter.

b) Den ratificeres af de stater, der har undertegnet den, i henhold til deres respektive forfatningsmæssige regler.

c) Sammen med denne konvention ratificeres ligeledes aftalen om varer hen hørende under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, undertegnet samme dag.

2. Ratifikationsdokumenterne og notifikationsakten om konventionens indgåelse deponeres for AVS-staternes vedkommende i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, og for Fællesskabets og medlemsstaternes vedkommende i AVS-staternes sekretariat. Sekretariatene underretter straks signatarstaterne og Fællesskabet herom.

*Artikel 183.* 1. Denne konvention træder i kraft på den første dag i den anden måned, der følger efter datoen for medlemsstaternes og mindst to tredjedele af AVS-staternes deponering af ratifikationsdokumenterne og deponeringen af notifikationsakten om Fællesskabets indgåelse af denne konvention.

2. Såfremt en AVS-stat ikke har afsluttet de i artikel 182 omhandlede procedurer på datoen for denne konventions ikrafttræden, således som fastsat i stk. 1, kan den kun gøre dette inden for de 12 måneder, der følger efter denne ikrafttræden, og kan kun fortsætte de pågældende procedurer inden for de 12 måneder, der følger efter denne ikrafttræden, medmindre den pågældende stat inden udløbet af denne periode meddeler Ministerrådet, at den har til hensigt at afslutte disse procedurer senest 6 måneder efter denne frist, og på betingelse af at den inden for samme tidsrum deponerer ratifikationsdokumentet.

3. For de AVS-stater, der ikke har afsluttet de i artikel 182 nævnte procedurer på datoen for konventionens ikrafttræden, således som fastsat i stk. 1, finder konventionens bestemmelser anvendelse fra den første dag i den anden måned, der følger efter afslutningen af de pågældende procedurer.

4. De AVS-signatarstater, som ratificerer konventionen på de i stk. 2 anførte betingelser, anerkender gyldigheden af alle foranstaltninger til gennemførelse af konventionen, der er truffet mellem datoen for dens ikrafttræden og den dato, på hvilken dens bestemmelser finder anvendelse på dem. Med forbehold af en frist som Ministerrådet måtte indrømme dem, opfylder de senest 6 måneder efter afslutningen af de i artikel 182 omhandlede procedurer alle de forpligtelser, der påhviler dem i medfør af konventionen eller af gennemførelsesbestemmelser vedtaget af Ministerrådet.

5. I forretningsordenen for de ved denne konvention oprettede institutioner fastsættes det, hvorvidt og på hvilke betingelser repræsentanterne for de signatarstater, som på datoen for konventionens ikrafttræden endnu ikke har afsluttet de i artikel 182 omhandlede procedurer, skal have observatørstatus i institutionerne. De således vedtagne bestemmelser kan kun have gyldighed indtil den dato, fra hvilken konventionen finder anvendelse på disse stater; bestemmelserne ophører i alle tilfælde med at finde anvendelse den dato, fra hvilken den pågældende stat i henhold til stk. 2 ikke længere kan ratificere konventionen.

*Artikel 184.* 1. Ministerrådet underrettes om enhver anmodning om en stats tiltrædelse af eller associering med Fællesskabet.

2. Ministerrådet underrettes om enhver anmodning fra et hvilket som helst land om at indtræde i enhver økonomisk sammenslutning af AVS-stater.

*Artikel 185.* 1. Enhver anmodning om tiltrædelse af denne konvention, der indgives af et i traktatens fjerde del omhandlet land eller territorium, som bliver selvstændigt, meddeles Ministerrådet.

2. I tilfælde af Ministerrådets godkendelse tiltræder det pågældende land denne konvention ved at deponere en tiltrædelsesakt i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en attesteret genpart til AVS-staternes sekretariat og underretter signatarstaterne herom.

3. Denne stat har derefter samme rettigheder og forpligtelser som AVS-staterne. Denne tiltrædelse må ikke forringe de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne om finansielt og fagligt samarbejde og om stabilisering af eksportindtægterne.

*Artikel 186.* 1. Enhver anmodning om tiltrædelse af denne konvention, som fremsættes af en stat, hvis økonomiske struktur og produktion kan sammenlignes med AVS-staternes, kræver Ministerrådets godkendelse. Den pågældende stat kan tiltræde denne konvention ved at indgå en aftale med Fællesskabet.

2. Denne stat har derefter samme rettigheder og forpligtelser som AVS-staterne.

3. Der kan dog i nævnte aftale fastsættes en dato, fra hvilken visse af disse rettigheder og forpligtelser finder anvendelse på den pågældende stat.

4. Denne tiltrædelse må imidlertid ikke forringe de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne om finansielt og fagligt samarbejde, om stabilisering af eksportindtægterne samt om industrielt samarbejde.

*Artikel 187.* Fra denne konventions ikrafttræden udøves de beføjelser, der ved Lomé-konventionen AVS-EØF er tillagt Ministerrådet, i fornødent omfang og under overholdelse af de relevante bestemmelser i nævnte konvention af det Ministerråd, der oprettes ved denne konvention.

*Artikel 188.* 1. Denne konventions gyldighedsperiode udløber fem år efter 1. marts 1980, dvs. 28. februar 1985.

2. Atten måneder inden denne periodes udløb, indleder de kontraherende parter forhandlinger med henblik på en gennemgang af de ordninger, der fremtidigt skal gælde for forbindelserne mellem Fællesskabet og medlemsstaterne på den ene side og AVS-staterne på den anden side.

3. Ministerrådet træffer eventuelle nødvendige overgangsforanstaltninger, indtil den nye konvention træder i kraft.

*Artikel 189.* Denne konvention kan opsiges af Fællesskabet over for hver AVS-stat og af hver AVS-stat over for Fællesskabet med 6 måneders varsel.

*Artikel 190.* De protokoller, der er knyttet som bilag til denne konvention, udgør en integrerende del deraf.

*Artikel 191.* Denne konvention, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, deponeres i arkivet i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber og i AVS-staternes sekretariat, som begge fremsender en bekræftet genpart af konventionen til hver af signatarstaternes regeringer.

[See p. 988 of volume 1278 for signatures — Voir p. 988 du volume 1278 pour les signatures.]

## PROTOKOL NR. 1 OM DEFINITION AF BEGREBET „VARER MED OPRINDELSESSTATUS“ OG OM METODER FOR ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

### AFSNIT I. DEFINITION AF BEGREBET „VARER MED OPRINDELSESSTATUS“

*Artikel 1.* 1. Ved anvendelsen af konventionen og med forbehold af stk. 3 og 4, anses følgende varer for at have oprindelse i en AVS-stat, forudsat at de er transporteret i overensstemmelse med artikel 5:

- a) varer, som fuldt ud er fremstillet i en eller flere AVS-stater,
- b) varer, der er fremstillet i en eller flere AVS-stater, og til hvis fremstilling der er medgået andre end de under litra a) nævnte varer, såfremt disse er tilstrækkelig bearbejdet eller forarbejdet i henhold til artikel 3.

2. Ved anvendelsen af stk. 1 betragtes AVS-staterne som værende et enkelt område.

3. Såfremt varer, der fuldt ud er fremstillet i Fællesskabet eller i landene og territorierne, som defineret i forklarende note 9, bearbejdes eller forarbejdes i en eller flere AVS-stater, anses de som værende fuldt ud fremstillet i denne eller disse AVS-stater, forudsat at de er transporteret i overensstemmelse med artikel 5.

4. Bearbejdning eller forarbejdning foretaget i Fællesskabet eller i landene og territorierne anses for at være foretaget i en eller flere AVS-stater, såfremt den fremstillede vare senere bearbejdes eller forarbejdes i en eller flere AVS-stater, forudsat at den er transporteret i overensstemmelse med artikel 5.

5. Ved anvendelsen af de foregående stykker, og forudsat at samtlige i disse stykker fastsatte betingelser er opfyldt, anses varer, som er fremstillet i to

eller flere AVS-stater, for at have oprindelse i den AVS-stat, hvor den sidste bearbejdning eller forarbejdning har fundet sted. I denne forbindelse anses den i artikel 3, stk. 3, litra *a*), *b*), *c*) og *d*) nævnte bearbejdning eller forarbejdning ikke for tilstrækkelig, heller ikke flere af disse bearbejdninger eller forarbejdninger taget taget undet et.

6. De i liste C i bilag IV nævnte varer er midlertidigt undtaget fra denne protokols anvendelsesområde. Ikke desto mindre finder bestemmelserne om administrativt samarbejde anvendelse på disse varer med de nødvendige ændringer.

*Artikel 2.* Som varer, der fuldt ud er fremstillet i en eller flere AVS-stater, eller i Fællesskabet eller i landene og territorierne i den i artikel 1, stk. 1, litra *a*) og stk. 3, fastsatte betydning, betragtes:

- a*) mineralske produkter, som er udvundet af deres jord eller af deres havbund,
- b*) vegetabiliske produkter, der er høstet dér,
- c*) levende dyr, som er født og opdrættet dér,
- d*) produkter fra levende dyr, som opdrættes dér,
- e*) produkter fra jagt og fiskeri, som drives dér,
- f*) produkter fra havfiskeri og andre produkter, som er hentet op fra havet af deres fartøjer,
- g*) produkter, der er fremstillet på deres flydende fabrikker udelukkende på grundlag af de i litra *f*) nævnte produkter,
- h*) brugte varer, der kun er tjenlige til genindvinding af råmateriale, og som indsamles dér,
- i*) affald og skrot fra fremstillingsvirksomhed, som udøves dér,
- j*) varer, som er fremstillet dér udelukkende på grundlag af de i litra *a*) til litra *i*) nævnte produkter.

*Artikel 3.* 1. Ved anvendelsen af artikel 1, stk. 1, litra *b*), betragtes følgende forarbejdninger og bearbejdninger som tilstrækkelige:

- a*) bearbejdninger eller forarbejdninger, der bevirker, at de fremstillede varer henføres under en anden toldposition end den, der gælder for hver af de medgåede varer, dog med undtagelse af de bearbejdninger eller forarbejdninger, som er opregnet i liste A i bilag II, og for hvilke de særlige bestemmelser i denne liste gælder;
- b*) bearbejdninger eller forarbejdninger, der er opregnet i liste B i bilag III.

Ved afsnit, kapitler og toldpositioner forstås afsnit, kapitler og positioner i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur for klassificering af varer i toldtarifferne.

2. Når en procentregel i liste A og liste B med hensyn til en bestemt fremstillet vare begrænser værdien af de varer, som kan benyttes ved fremstillingen, må den samlede værdi af disse varer, uanset om de inden for de grænser og på de betingelser, der fastsættes i hver af de to lister, har skiftet toldposition under bearbejdning, forarbejdning eller montage, i forhold til værdien af den fremstillede vare, ikke overstige den værdi, der svarer til den fælles sats, såfremt satserne i de to lister er identiske, eller til den højeste af de to, såfremt de er forskellige.

3. Ved anvendelsen af stk. 1, litra *a*), skal følgende bearbejdnings- eller forarbejdnings-tilstand betragtes som utilstrækkelige til at give varerne oprindelsesstatus, uanset om der er sket ændring af toldpositionen:

- a*) behandling med henblik på at sikre, at varernes tilstand ikke forringes under transport og oplagring (lufttilførsel, strækning, tørring, afkøling, anbringelse i saltvand, svovlholdigt vand eller i vand, der er tilsat andre stoffer, fjernelse af beskadigede eller fordærvede dele og lignende);
- b*) enkle foranstaltninger bestående i afstøvning, sigtning, sortering, klassificering, sammenstilling (herunder opdeling i sæt), vask, maling og tilskæring;
- c*)
  - i) udskiftning af emballage og adskillelse og samling af kolli;
  - ii) enkel aftapning, påfyldning af flasker, anbringelse i sække, i etuier, i æsker, på bræt, plader, bakker m.v. samt alle andre enkle emballeringsarbejder;
- d*) anbringelse af mærker, etiketter eller andre lignende kendetegn på selve varerne eller deres emballage;
- e*)
  - i) enkel blanding af varer af samme art, når en af bestanddelene ikke opfylder betingelserne i denne protokol for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, i Fællesskabet, eller i landene og territorierne;
  - ii) enkel blanding af varer af forskellig art, medmindre en eller flere bestanddele opfylder betingelserne i denne protokol for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, i Fællesskabet, eller i landene og territorierne, forudsat at denne eller disse bestanddele bidrager til at bestemme færdigvarens væsentligste karakteristika;
- f*) enkel samling af dele for at kunne danne en komplet artikel;
- g*) kombination af to eller flere af de i litra *a*) til *f*) nævnte arbejdsprocesser;
- h*) slagtning af dyr.

*Artikel 4.* Når det i de i artikel 3 omhandlede lister A og B bestemmes, at de i en AVS-stat fremstillede varer kun anses for at have oprindelsesstatus, såfremt værdien af de medgåede varer ikke overstiger en bestemt procentdel af de fremstillede varers værdi, er de værdier, som skal tages i betragtning ved fastsættelse af denne procentdel:

- dels for så vidt angår varer, for hvilke det er godtgjort, at de er blevet indført: toldværdien på indførselstidspunktet; for så vidt angår varer af ubestemt oprindelse: den første kontrolable pris, som er betalt for disse varer på den kontraherende parts område, hvor fremstillingen finder sted;
- og dels prisen af fabrik for de fremstillede varer med fradrag af interne afgifter, som er tilbagebetalt, eller som skal tilbagebetales ved udførsel.

*Artikel 5.* 1. Ved anvendelsen af artikel 1, stk. 1, 3 og 4 anses varer for transporteret direkte fra AVS-staterne til Fællesskabet, eller fra Fællesskabet eller fra landene og territorierne til AVS-staterne, såfremt de transporteres uden passage af andre områder end disse stater, lande og territoriers. Dog kan varer, der udgør én enkelt forsendelse, transporteres med passage af andre områder end de ovenfor nævnte, eventuelt med omladning eller midlertidig oplagring, såfremt passagen af disse områder er berettiget af geografiske årsager eller transportmæssig nødvendighed, og varerne ikke i den forbindelse er bragt i



handelen eller afgivet til forbrug og ikke har været underkastet anden behandling end eventuel losning og genindladning eller enhver anden behandling med henblik på at sikre, at deres tilstand ikke forringes.

Afbrydelser og ændringer af transporten, som skyldes hændelser på havet eller force majeure, kan ikke forhindre anvendelsen af præferenceordningen i denne protokol, forudsat at varerne under disse ændringer eller afbrydelser ikke er blevet bragt i handelen eller afgivet til forbrug og ikke er blevet underkastet anden behandling end dem, der er bestemt til at sikre, at de opbevares forsvarligt, og at deres tilstand ikke forringes.

2. Som dokumentation for, at betingelserne i artikel 1 er opfyldt, skal der for Fællesskabets kompetente toldmyndigheder fremlægges:

- a) enten et gennemgående fragtbrev udstedt i udførselslandet som grundlag for transporten igennem transitlandet;
- b) eller en erklæring fra toldmyndighederne i transitlandet, der indeholder:
  - en nøjagtig beskrivelse af varerne;
  - datoen for varernes losning og lastning, eller eventuelt for deres indskibning eller udskibning, med angivelse af de anvendte fartøjers navne;
  - dokumenterede oplysninger om de omstændigheder, under hvilke varerne har henligget;
- c) eller i mangel heraf enhver anden dokumentation.

## AFSNIT II. METODER FOR ADMINISTRATIVT SAMARBEJDE

*Artikel 6.* 1. a) Varers oprindelsesstatus, som defineret i denne protokol, dokumenteres ved fremlæggelse af et varecertifikat EUR. 1, der er vist i bilag V til denne protokol.

b) For varer, som indeholdes i en postforsendelse (heri indbefattet postpakker) gives dokumentation for oprindelsesstatus som defineret i denne protokol dog, såfremt forsendelsen udelukkende indeholder „varer med oprindelsesstatus“, og værdien ikke overstiger 1.420 europæiske regningsenheder pr. forsendelse, ved fremlæggelse af et certifikat EUR. 2, der er vist i bilag VI til denne protokol.

c) Til og med den 30. april 1981 er den europæiske regningsenhed, der skal anvendes i en af Fællesskabets medlemsstats nationale valuta, modværdien i dette lands nationale valuta af den europæiske regningsenhed pr. 30. juni 1978. For hver efterfølgende periode på to år er den modværdien i dette lands nationale valuta af den europæiske regningsenhed den første hverdag i oktober i året forud for denne toårige periode.

d) Reviderede beløb, der skal erstatte de ovenfor samt de i artikel 16, stk. 2, nævnte beløb udtrykt i europæiske regningsenheder, kan af Fællesskabet indføres ved begyndelsen af hver efterfølgende toårig periode, når dette er nødvendigt, og skal af Fællesskabet bekendtgøres for Toldsamarbejdsudvalget senest en måned inden deres ikrafttræden. Disse beløb skal under alle omstændigheder være således, at værdien af grænserne udtrykt i et givet lands nationale valuta ikke mindskes.

e) Såfremt varen er faktureret i en anden medlemsstats valuta, anerkender indførselsstaten det af den pågældende medlemsstat meddelte beløb.

2. Når en vare på klarerens anmodning i demonteret eller ikke-monteret stand og henhørende under kapitel 84 og 85 i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur indføres som delforsendelse på de kompetente myndigheders fastsatte vilkår, betragtes den som én vare, og et varecertificat kan fremlægges for den komplette vare ved indførsel af første delsending.

3. Tilbehør, reservedele og værktøj, der leveres som standardudstyr til materiel, maskiner eller køretøjer til en pris, der er indbefattet i varens pris eller ikke faktureres særskilt, betragtes som værende et hele med dette materiel, disse maskiner eller køretøjer.

4. Varer i sæt i henhold til pkt. 3 i de almindelige bestemmelser i Toldsamarbejdsrådets nomenklatur, betragtes som varer med oprindelsesstatus, forudsat at alle artikler, som indgår i deres sammensætning, har oprindelsesstatus. Varer i sæt, der består af artikler med og uden oprindelsesstatus, anses som helhed for at have oprindelsesstatus, forudsat at værdien af artiklerne uden oprindelsesstatus ikke overstiger 15% af de pågældende sæts samlede værdi.

*Artikel 7.* 1. Varecertifikat EUR. 1 udstedes ved udførslen af de varer, som det vedrører, af den udførende AVS-stats toldmyndigheder. Certifikatet stilles til rådighed for eksportøren, så snart udførslen faktisk har fundet sted eller er sikret.

2. Undtagelsesvis kan varecertifikat EUR. 1 ligeledes udstedes efter udførslen af de varer, som det vedrører, såfremt det på grund af fejltagelser, uforståelige undladelser eller særlige omstændigheder ikke er blevet udstedt ved den pågældende udførsel. I påkommende tilfælde skal certifikatet forsynes med en særlig påtegning, der angiver omstændighederne ved dets udstedelse.

3. Varecertifikat EUR. 1 udstedes kun efter skriftlig anmodning fra eksportøren. Denne anmodning skal fremsættes på den formular, der er vist i bilag V, og som skal udfyldes i overensstemmelse med denne protokol.

4. Varecertifikat EUR. 1 må kun udstedes som dokumentation for anvendelse af konventionen.

5. Anmodninger om varecertifikater skal opbevares i mindst tre år af eksportlandets toldmyndigheder.

*Artikel 8.* 1. Varecertifikat EUR. 1 udstedes af toldmyndighederne i den udførende AVS-stat, såfremt varerne kan betragtes som varer med oprindelsesstatus i henhold til denne protokol.

2. Med henblik på undersøgelse af om de i stk. 1 omhandlede betingelser er opfyldt, har toldmyndighederne ret til at kræve enhver form for dokumentation og at foretage enhver kontrol, de måtte finde hensigtsmæssig.

3. Det påhviler toldmyndighederne i udførselsstaten at påse, at den i artikel 9 omhandlede formular er korrekt udfyldt. De skal navnlig kontrollere, at den rubrik, der er beregnet til varebeskrivelsen, er udfyldt på en sådan måde, at det ikke er muligt at foretage svigagtige tilføjelser. Med henblik herpå skal varebeskrivelsen anføres uden mellemrum mellem linjerne. Såfremt rubrikken ikke udfyldes fuldstændigt, skal der trækkes en vandret streg under varebeskrivelsens sidste linje, og den ikke udfyldte del skal understreges.

4. Datoen for udstedelsen af varecertifikatet skal anføres i den del af certifikatet, der er forbeholdt toldmyndighederne.

*Artikel 9.* 1. Varecertifikat EUR. 1 udfærdiges på den formular, der er vist i bilag V. Formularen trykkes på et eller flere af de sprog, som denne konvention er affattet på. Certifikatet udfærdiges på et af disse sprog og i overensstemmelse med udførselsstatens egne retsregler; såfremt det udfærdiges i hånden, skal det ydfyldes med blæk og med blokbogstaver.

2. Certifikatets format er 210 × 297 mm, idet en maksimal afvigelse på minus 5 mm og plus 8 mm i højden kan tillades. Der skal anvendes hvidt, træfrit og skrivefast papir med en vægt på mindst 25 g pr. m<sup>2</sup>. Det skal forsynes med guillochetryk i bunden i grøn farve, som gør al forfalskning ved hjælp af mekaniske eller kemiske midler synlig.

3. Udførselsstaterne kan forbeholde sig ret til at trykke certifikaterne eller overlade trykningen til trykkerier, som de har godkendt. I sidstnævnte tilfælde skal hvert certifikat forsynes med en bemærkning om godkendelsen. Hvert certifikat skal forsynes med trykkeriets navn og adresse eller et mærke, som gør det muligt at identificere trykkeriet. Det skal desuden forsynes med et påtrykt eller på anden måde anført løbenummer, der tjener til identifikation.

*Artikel 10.* 1. Det påhviler eksportøren eller dennes befuldmægtigede repræsentant under førstnævntes ansvar at fremsætte anmodning om udstedelse af varecertifikat EUR. 1.

2. Eksportøren eller dennes repræsentant fremlægger tillige med anmodningen enhver fornøden dokumentation for, at de varer, der skal udføres, opfylder betingelserne for udstedelse af et varecertifikat EUR. 1.

*Artikel 11.* 1. Varecertifikat EUR. 1 skal inden ti måneder fra den dato, hvor det er blevet udstedt af den udførende AVS-stats toldmyndigheder, fremlægges på det toldsted i indførselsstaten, hvor varerne frembydes.

2. Når varerne passerer en havn i en anden AVS-stat eller i et andet land og territorium end oprindelseslandet, begynder en ny gyldighedsfrist på ti måneder fra den dato, hvor transithavnens toldmyndigheder i rubrik 7 i varecertifikat EUR. 1 påfører:

- anmærkningen „transit“,
- transitlandets navn,
- et datostempel.

Denne fremgangsmåde vil kunne anvendes, når et aftryk af det anvendte stempel er tilsendt Kommissionen.

Kommissionen giver medlemsstaternes toldmyndigheder meddelelse om disse oplysninger.

3. Det skal altid være muligt at erstatte et eller flere varecertifikater eur. 1 med et andet eller andre certifikater EUR. 1, forudsat at dette sker ved det toldsted, hvor varerne befinder sig.

*Artikel 12.* I indførselsstaten fremlægges varecertifikat EUR. 1 for toldmyndighederne i henhold til denne stats bestemmelser. Disse myndigheder er berettigede til at forlange en oversættelse. De kan desuden kræve, at udførselsklæringen suppleres med importørens attestation af, at varerne opfylder de nødvendige betingelser, for at konventionen kan finde anvendelse.

*Artikel 13.* 1. De varecertifikater EUR. 1, som fremlægges for indførselsstatens toldmyndigheder efter udløbet af den i artikel 11 nævnte fremlæg-

gelsesfrist, kan godtages som grundlag for præferencebehandling, såfremt overskridelsen af fristen skyldes *force majeure* eller ekstraordinære omstændigheder.

2. Derudover kan indførselsstatens toldmyndigheder godtage certifikaterne, når varerne er frembudt for dem inden udløbet af den nævnte frist.

*Artikel 14.* Konstateres der mindre uoverensstemmelser mellem påtegningerne på varecertifikat EUR. 1 og på de dokumenter, der forelægges toldstedet med henblik på varernes indklarerings, medfører dette i sig selv ikke, at certifikatet er ugyldigt, såfremt det på fyldestgørende måde godtgøres, at det svarer til de frembudte varer.

*Artikel 15.* Certifikat EUR. 2, der er vist i bilag VI, udfyldes af eksportøren. Det udfærdiges på et af de officielle sprog, som denne konvention er affattet på, og i overensstemmelse med udførselsstatens egne retsregler. Såfremt det udfærdiges i hånden, skal det udfyldes med blæk og blokbogstaver.

Certifikat EUR. 2 består af et enkelt blad af format 210 × 148 mm. Der skal anvendes hvidt, træfrit og skrivefast papir med en vægt på mindst 64 g pr. m<sup>2</sup>.

Udførselsstaterne kan forbeholde sig ret til at trykke certifikaterne eller overlade trykningen til trykkerier, som de har godkendt. I sidstnævnte tilfælde skal hvert certifikat forsynes med en bemærkning om godkendelsen. Hvert certifikat skal påføres det godkendte trykkeris mærke og et påtrykt eller på anden måde anført løbenummer, der tjener til identifikation.

For hver postforsendelse skal der udfyldes et certifikat EUR. 2. Efter at have udfyldt og underskrevet certifikatet skal eksportøren ved forsendelse som postpakke sammenhæfte adressekortet og certifikatet. Ved forsendelse som brev skal eksportøren lægge certifikatet ind i forsendelsen.

Disse bestemmelser fritager ikke eksportøren for at opfylde de andre i told- eller postbestemmelserne fastsatte formaliteter.

*Artikel 16.* 1. Varer i småforsendelser til private modtagere eller varer, der medbringes af rejsende som personlig bagage, betragtes som varer med oprindelsesstatus i henhold til bestemmelsen i denne protokol, uden at det er nødvendigt at fremlægge et varecertifikat EUR. 1 eller udfylde et certifikat EUR. 2, såfremt det drejer sig om indførsel uden erhvervsmæssig karakter, og det erklæres, at varerne opfylder betingelserne for anvendelse af disse bestemmelser, og der ikke er nogen tvivl om denne erklærings rigtighed.

2. Som indførsel helt uden erhvervsmæssig karakter anses lejlighedsvis indførsel, der udelukkende består af varer bestemt til personlig brug for modtagerne eller de rejsende eller deres familie, og hvis beskaffenhed eller mængde ikke giver anledning til tvivl om, at indførslen sker i ikke-erhvervsmæssigt øjemed. Desuden må den samlede værdi af disse varer ikke overstige 90 europæiske regningsenheder, for så vidt angår småforsendelser, eller 285 europæiske regningsenheder, for så vidt angår indholdet af de rejsendes personlige bagage.

*Artikel 17.* 1. Varer, som afsendes fra en AVS-stat til en udstilling i et andet land end en AVS-stat, en medlemsstat eller et land eller territorium, og som efter udstillingen sælges til indførsel i Fællesskabet, opnår ved indførslen de fordele, som følger af denne konventions bestemmelser, forudsat at de opfylder de i denne protokol fastsatte betingelser for at kunne anerkendes som varer med oprindelse i en AVS-stat, og at der over for toldmyndighederne føres tilfredsstillende bevis for;

- a) at en eksportør har sendt disse varer fra en AVS-stat til udstillingslandet og har udstillet dem dér;
- b) at denne eksportør har solgt varerne eller overdraget dem til en modtager i Fællesskabet;
- c) at varerne under udstillingen eller umiddelbart efter er afsendt til Fællesskabet i den stand, i hvilken de blev afsendt til udstillingen;
- d) at varerne fra det tidspunkt, da de blev afsendt til udstillingen, ikke har været benyttet til andre formål end til fremvisning på den pågældende udstilling.

2. Et varecertifikat EUR. 1 skal fremlægges for toldmyndighederne på de normale betingelser. Udstillingens betegnelse og adresse skal anføres derpå. Om fornødent kan der kræves supplerende dokumentation for varernes art og for de omstændigheder, under hvilke de har været udstillet.

3. Stk. 1 gælder for alle udstillinger, messer eller tilsvarende offentlige arrangementer af kommerciel, industriel, landbrugsmæssig eller håndværksmæssig karakter, under hvilke varerne er under konstant toldkontrol, dog ikke arrangementer med privat formål i forretninger eller handelslokaler med henblik på salg af udenlandske varer.

*Artikel 18.* 1. Når et certifikat udstedes i henhold til artikel 7, stk. 2, i denne protokol, efter at varerne, som det vedrører, faktisk er udført, skal eksportøren i den i artikel 7, stk. 3, i denne protokol nævnte anmodning:

- anføre sted og dato for afsendelsen af de varer, som certifikatet vedrører,
- erklære, at der ikke på udførselstidspunktet blev udstedt et varecertifikat EUR. 1 for de nævnte varer og anføre årsagerne dertil.

2. Toldmyndighederne må kun udstede et varecertifikat EUR. 1 efterfølgende, når de har undersøgt, hvorvidt oplysningerne i eksportørens anmodning er i overensstemmelse med oplysningerne i de tilsvarende dokumenter.

På certifikatet, der udstedes efterfølgende, skal anføres en af følgende påtegninger: „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“, „DÉLIVRÉ, A POSTERIORI“, „RILASCIATO, A POSTERIORI“, „AFGEGEVEN, A POSTERIORI“, „ISSUED RETROSPECTIVELY“, „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“.

*Artikel 19.* I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et varecertifikat EUR. 1 kan eksportøren henvende sig til den toldmyndighed, der udstedte dette, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de hos myndigheden beroende udførselsdokumenter.

På duplikateksemplet, der bliver udstedt på denne måde, skal anføres en af følgende påtegninger: „DUPLIKAT“, „DUPLICATA“, „DUPLICATO“, „DUPLICATAAT“, „DUPLICATE“.

*Artikel 20.* 1. Når artikel 1, stk. 2, 3 og 4, anvendes med henblik på udstedelse af et varecertifikat EUR. 1, skal det kompetente toldsted i den AVS-stat, hvor der anmodes om udstedelse af det nævnte certifikat for varer, til hvis fremstilling der er medgået varer fra andre AVS-stater, Fællesskabet eller landene og territorierne, tage den erklæring i betragtning, der er vist i bilag VII; den skal afgives af eksportøren i den stat, det land eller territorium, hvorfra varen kommer, enten på fakturaen for disse varer eller på et bilag til denne faktura.

2. Det pågældende toldsted kan dog kræve, at eksportøren fremlægger den oplysningsformular, der er vist i bilag VIII, og som skal være udstedt efter de i artikel 21 fastsatte betingelser, dels for at kontrollere ægtheden og rigtighe- den af oplysningerne i den i stk. 1 nævnte erklæring, dels for at få supplerende oplysninger.

*Artikel 21.* Oplysningsformularen om anvendte varer udstedes efter anmodning af eksportøren af disse varer, enten i de i artikel 20, stk. 2, nævnte tilfælde, eller på denne eksportørs initiativ, af det kompetente toldsted i den stat, i det land eller i det territorium, hvorfra disse varer er blevet udført. Den udfærdiges i to eksemplarer, hvoraf det ene eksemplar udleveres til rekvirenten, hvem det påhviler at lade det tilgå enten eksportøren af slutproduktet eller det toldsted, hvor anmodningen om varecertifikat EUR. 1 for de nævnte varer er blevet fremsat. Det andet eksemplar opbevares i mindst tre år af det toldsted, der har udstedt det.

*Artikel 22.* AVS-staterne tager alle nødvendige skridt til at sikre, at varer, der udføres på grundlag af et varecertifikat EUR. 1, og som under transporten oplagres i en frizone, beliggende på deres område, ikke dér ombyttes med andre varer, og at de ikke underkastes andre behandlinger end sådanne, der er bestemt til at sikre, at varernes tilstand ikke forringes.

*Artikel 23.* 1. AVS-staterne tilsender Kommissionen aftryk af de anvendte stempler samt en fortegnelse over adresserne på de toldmyndigheder, der er kompetente til at udstede varecertifikater EUR. 1 og til efterfølgende at kontrollere varecertifikater EUR. 1 og certifikater EUR. 2.

Kommissionen meddeler disse oplysninger til medlemsstaternes toldmyndigheder.

2. For at sikre en korrekt gennemførelse af bestemmelserne i dette afsnit yder medlemsstaterne, landene og territorierne og AVS-staterne gennem deres respektive toldmyndigheder hinanden gensidig hjælp til kontrol af ægtheden af varecertifikat EUR. 1, af rigtigheden af oplysningerne om de pågældende varers faktiske oprindelsesstatus, af eksportørernes erklæring på certifikat EUR. 2 samt ægtheden og lovformeligheden af de i artikel 20 omhandlede oplysningsformularer.

*Artikel 24.* Der iværksættes sanktioner mod enhver person, der med henblik på at få en vare ind under præferenceordningen, udfærdiger eller lader udfærdige enten et dokument med urigtige oplysninger for at opnå et varecertifikat EUR. 1, eller et certifikat EUR. 2, der indeholder urigtige oplysninger.

*Artikel 25.* 1. Efterfølgende kontrol af rigtigheden og ægtheden af varecertifikat EUR. 1 og certifikat EUR. 2 foretages ved stikprøver og i øvrigt, når indførselsstatens toldmyndigheder nærer begrundet tvivl om dokumentets ægthed eller rigtigheden af oplysningerne vedrørende de omhandlede varers faktiske oprindelse.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 skal indførselsstatens toldmyndigheder tilbagesende varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, eller en fotokopi deraf, til toldmyndighederne i udførselsstaten i påkommende tilfælde med anførelse af, hvad der formelt eller reelt berettiger til kontrol. Til varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, såfremt sidstnævnte er blevet fremlagt, vedhæfter de fakturaen eller en kopi deraf og fremsender enhver oplysning, som de måtte komme i besiddelse af, og som tyder på, at oplysningerne i de nævnte certifikater er urigtige.

Såfremt indførselsstatens toldmyndigheder beslutter at udsætte anvendelsen af konventionens bestemmelser, mens de afventer resultatet af undersøgelsen, skal de tilbyde at frigive varerne til importøren med forbehold af sådanne sikkerhedsforanstaltninger, der måtte findes nødvendige.

3. Indførselsstatens toldmyndigheder underrettes om resultatet af undersøgelsen inden højst 3 måneder. Dette resultat skal gøre det muligt at afgøre, om det pågældende varecertifikat EUR. 1 eller certifikat EUR. 2, kan finde anvendelse for de faktisk udførte varer, og om disse varer virkelig er berettigede til anvendelsen af præferenceordningen.

Såfremt sådanne sager ikke har kunnet afgøres mellem toldmyndighederne i henholdsvis indførselsstaten og udførselsstaten, eller de rejser spørgsmål med hensyn til fortolkningen af denne protokol, skal sagerne forelægges det i artikel 28 nævnte Toldsamarbejdsudvalg.

Under alle omstændigheder skal tvister mellem importøren og indførselsstatens toldmyndigheder bilægges i henhold til indførselsstatens lovgivning.

*Artikel 26.* Efterfølgende kontrol af de i artikel 20 omhandlede oplysningsformularer foretages i de i artikel 25 fastsatte tilfælde og ved hjælp af fremgangsmåder der svarer til dem, der er fastsat i artikel 25.

*Artikel 27.* I overensstemmelse med konventionens artikel 11 foretager Ministerrådet årligt, eller hver gang AVS-staterne eller Fællesskabet anmoder derom, en undersøgelse af gennemførelsen af denne protokols bestemmelser og af bestemmelseernes økonomiske virkninger, med henblik på at foretage de nødvendige ændringer eller tilpasninger.

Ministerrådet tager bl.a. hensyn til den teknologiske udviklings indvirkning på oprindelsesreglerne.

Afgørelserne træder i kraft hurtigst muligt.

*Artikel 28.* 1. Der oprettes et „Toldsamarbejdsudvalg“, der skal sikre det administrative samarbejde med henblik på korrekt og ensartet anvendelse af denne protokol, og som skal varetage alle øvrige opgaver på toldområdet, som det måtte få overdraget.

2. Udvalget træder sammen regelmæssigt navnlig for at forberede Ministerrådets afgørelser i medfør af artikel 27.

3. Udvalget træffer på de i artikel 30 fastsatte betingelser afgørelse om undtagelser fra denne protokol.

4. Udvalget sammensættes dels af eksperter fra medlemsstaterne og tjenestemænd fra Kommissionen, som beskæftiger sig med toldspørgsmål, og dels af eksperter, der repræsenterer AVS-staterne, og embedsmænd fra regionale grupper af AVS-stater med ansvar for toldspørgsmål.

*Artikel 29.* Toldsamarbejdsudvalget undersøger regelmæssigt, hvorledes oprindelsesreglernes anvendelse indvirker på AVS-staterne især på de mindst udviklede stater, og udarbejder henstillinger til Ministerrådet om egnede foranstaltninger.

*Artikel 30.* 1. Udvalget kan træffe afgørelse om undtagelser fra denne protokol, når udviklingen af bestående industrier eller oprettelsen af nye industrier begrundes. Inden eller samtidig med AVS-staternes forelæggelse af en

sådan sag for udvalget, underretter den eller de pågældende AVS-stater Fællesskabet om anmodningen på baggrund af et dokumentationsmateriale udarbejdet i overensstemmelse med forklarende note 10.

2. Ved behandlingen af anmodningerne tages der navnlig hensyn til:

- a) den eller de berørte AVS-staters udviklingsniveau og geografiske situation;
- b) tilfælde, hvor anvendelse af oprindelsesreglerne i mærkbar grad vil kunne påvirke en i en AVS-stat bestående industris mulighed for at fortsætte sin udførsel til Fællesskabet, og navnlig tilfælde, hvor denne anvendelse vil kunne medføre ophør af aktiviteter;
- c) særlige tilfælde, hvor det klart kan bevises, at oprindelsesreglerne vil kunne afholde fra betydelige investeringer inden for en industri, og hvor en undtagelse vil kunne fremme gennemførelsen af investeringsprogrammet, hvorved det etapevis vil være muligt at opfylde disse regler.

3. I hvert enkelt tilfælde skal det undersøges, om ikke reglerne om kumulativ oprindelse kan løse problemet.

4. Såfremt en anmodning om undtagelse vedrører en af de mindst udviklede AVS-stater, skal behandlingen af anmodningen desuden finde sted ud fra en velvillig indstilling, idet der navnlig tages hensyn til:

- a) de økonomiske og sociale, herunder navnlig beskæftigelsesmæssige, virkninger af de afgørelser, der skal træffes;
- b) undtagelsens nødvendighed i en periode af hensyn til den pågældende mindst udviklede AVS-stats særlige situation og dens vanskeligheder.

5. Ved behandlingen af anmodningerne tages der i hvert enkelt tilfælde navnlig hensyn til muligheden for at give oprindelsesstatus til varer, til hvis fremstilling der er medgået varer med oprindelse i naboudviklingslande eller i udviklingslande, med hvilke en AVS-stat eller AVS-staterne har særlige forbindelser, forudsat at der kan etableres et tilfredsstillende administrativt samarbejde.

6. Udvalget træffer alle nødvendige foranstaltninger, for at der kan foreligge en afgørelse hurtigst muligt og under alle omstændigheder senest tre måneder efter, at sagen er blevet forelagt Fællesskabet. Såfremt der ikke foreligger en afgørelse fra udvalget, skal Ambassadørudvalget træffe afgørelse senest en måned efter, at sagen er blevet forelagt.

7. a) Undtagelserne gælder for en periode, som udvalget fastsætter, og som i almindelighed vil være på to år. Denne periode kan udvides til højst tre år, når undtagelsen vedrører en af de mindst udviklede AVS-stater.

b) Afgørelsen om undtagelse kan indeholde bestemmelser om videreførelse for en etårig periode, uden at udvalget nødvendigvis skal træffe en ny afgørelse, forudsat at den eller de pågældende AVS-stater tre måneder inden hver periodes udløb fører bevis for, at de endnu ikke har kunnet opfylde de bestemmelser i denne protokol, hvorfra der er givet undtagelse.

c) Såfremt der rettes indvendinger mod forlængelsen, undersøges disse hurtigst muligt af udvalget, som på de i stk. 6 fastsatte betingelser træffer afgørelse om, hvorvidt foranstaltningerne skal forlænges. Der træffes alle nødvendige foranstaltninger til at undgå, at anvendelsen af undtagelsen afbrydes.



*Artikel 31.* De kontraherende parter er enige om inden for de relevante institutionelle rammer og straks fra konventionens undertegnelse at behandle enhver anmodning om undtagelse fra denne protokol, således at undtagelserne kan træde i kraft samtidig med konventionen.

*Artikel 32.* Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del af denne.

*Artikel 33.* Fællesskabet og AVS-staterne træffer hver for sig de foranstaltninger, som er nødvendige for gennemførelsen af denne protokol.

## B I L A G I

### FORKLARENDE NOTER

*Note 1 — ad artikel 1 og 2\**

Udtrykkene „en eller flere AVS-stater“, „Fællesskabet“ og „lande og territorier“ dækker ligeledes søterritorierne.

Fartøjer, der befinder sig på det åbne hav, herunder „flydende fabrikker“, om bord på hvilke der foretages bearbejdning eller forarbejdning af deres fiskerivarer, anses som dele af den eller de AVS-staters, af Fællesskabets eller af de „landes og territoriers“ område, hvorunder de hører, forudsat at de opfylder de i den forklarende note 6 angivne betingelser.

*Note 2 — ad artikel 1, stk. 1, litra b)*

Ved bestemmelse af, om en vare har oprindelse i AVS-staterne, i Fællesskabet eller i et land og territorium, undersøges det ikke om elektrisk energi, brændselsstoffer, anlæg og udstyr, maskiner og værktøj, der er anvendt ved fremstillingen af færdigvarerne, samt varer, der er anvendt ved fremstillingen, men som ikke er bestemt til at indgå i den pågældende vares endelige sammensætning, har oprindelse i et tredjeland.

*Note 3 — ad artikel 1*

Når der anvendes en procentregel ved bestemmelsen af oprindelsesstatus for en vare, der er fremstillet i en AVS-stat, svarer merværdien som følge af den i artikel 1 i omhandlede bearbejdning eller forarbejdning til prisen af fabrik for den fremstillede vare, med fradrag af toldværdien for de varer fra tredjelande, der er indført i Fællesskabet eller i AVS-staterne eller i landene og territorierne.

*Note 4 — ad artikel 3, stk. 1 og 2, og ad artikel 4*

Når varen er optaget i liste A, udgør procentreglen et supplerende kriterium ud over ændringen af positionen for den eventuelt anvendte vare, der ikke har oprindelsesstatus.

*Note 5 — ad artikel 1*

Hvad angår anvendelsen af oprindelsesreglerne, betragtes emballage som en del af de varer, den indeholder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for emballage, der ikke er sædvanlig emballage for den emballerede vare, og som har en egen varig brugsværdi uafhængig af funktionen som emballage.

*Note 6*

Udtrykket „deres fartøjer“ omfatter kun de fartøjer:

— som er optaget i skibsregistret eller registreret i en af Fællesskabets medlemsstater eller en AVS-stat;

\* Der henvises i forbindelse med disse regler til fælleserklæringen om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter.

- som fører en medlemsstats eller en AVS-stats flag;
- som for mindst halvdelens vedkommende ejes af statsborgere i de stater, som er parter i konventionen, eller ejes af et selskab, hvis hovedsæde ligger i en af disse stater, og hvis administrerende direktør eller administrerende direktører, formand for bestyrelsen eller for tilsynsrådet, såfremt flertallet af disse organers medlemmer er statsborgere i de stater, der er parter i konventionen, og selskabets kapital desuden, når det drejer sig om et interessentskab eller et anpartsselskab, for mindst halvdelens vedkommende tilhører stater, der er parter i konventionen, eller offentlige institutioner eller statsborgere i disse stater;
- hvis besætning, iberegnet skibsofficererne, er sammensat således, at mindst 50% er statsborgere i de stater, som er parter i konventionen.

*Note 7 — ad artikel 4*

Ved „pris ab fabrik“ forstås den pris, der er betalt til producenten i den virksomhed, hvor bearbejdning eller forarbejdning har fundet sted, heri medregnet værdien af alle benyttede varer.

Ved „toldværdi“ forstås den værdi, som er fastlagt i konventionen om ansættelse af varers toldværdi, undertegnet i Bruxelles den 15. december 1950.

*Note 8 — ad artikel 23*

De adspurgte myndigheder afgiver alle oplysninger om de forhold, hvorunder varen er blevet fremstillet, idet de navnlig meddeler, under hvilke forhold oprindelsesreglerne er blevet overholdt i de forskellige berørte AVS-stater, medlemsstater samt „lande og territorier“, som har forbindelse med varen.

*Note 9 — ad artikel 1, stk. 3*

Ved „lande og territorier“ i denne protokols betydning forstås de i fjerde del af traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab omhandlede lande og territorier.

*Note 10 — ad artikel 30, stk. 1*

For at lette Toldsamarbejdsudvalgets undersøgelse af anmodningerne om undtagelse forelægger den AVS-stat, der indgiver anmodning, til støtte herfor et dokumentationsmateriale, der er så fuldstændigt som muligt, og som navnlig omfatter nedenstående punkter:

- Færdigvarens betegnelse
- Art og mængde af varer med oprindelse i tredjelande
- Art og mængde af varer med oprindelse i AVS-staterne, oversøiske lande og territorier, Fællesskabet, eller som er forarbejdet i disse lande,
- Fremstillingsproces,
- Merværdi,
- Antal beskæftigede i den pågældende virksomhed,
- Det forventede omfang af udførslen til Fællesskabet,
- Andre muligheder for forsyning med råvarer,
- Begrundelse for længden af den periode, hvorom der anmodes, afhængigt af forsyngene på at finde nye forsyningskilder,
- Andre bemærkninger.

Det samme gør sig gældende ved anmodninger om forlængelse.

Den i artikel 30, stk. 6, fastsatte frist løber fra det tidspunkt, hvor sagen forelægges Fællesskabet.

## B I L A G I I

## LISTE A

LISTE OVER DE BEARBEJDNINGER ELLER FORARBEJDNINGER AF VARER UDEN OPRINDELSESSTATUS DER MEDFØRER ET POSITIONSSKIFTE, MEN SOM IKKE GIVER DE FREMSTILLEDE VARER „OPRINDELSESSTATUS“, ELLER SOM KUN GIVER DEM DENNE STATUS PÅ VISSE BETINGELSER

<i>Fremstillede varer</i>		<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>		
02.06	Kød og spiseligt slagteaffald (undtagen lever af fjerkræ), saltet, i saltlage, tørret eller røget	Saltning, nedlægning i saltlage, tørring eller rygning af kød og spiseligt slagteaffald henhørende under pos. 02.01 og 02.04	
03.02	Fisk, saltet, i saltlage, tørret eller røget (også varm-røget)	Tørring, saltning, nedlægning i saltlage af fisk; rygning af fisk, også efterfulgt af kogning	
04.02	Mælk og fløde, konserveret, koncentreret eller sødet	Konservering, koncentreret af mælk eller fløde henhørende under pos. 04.01 eller tilsætning af sukker til disse varer	
04.03	Smør	Fremstilling på basis af mælk eller fløde	
04.04	Ost og ostemasse	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 04.01-04.03	
07.02	Grøntsager (også kogte), frosne	Frysning af grønssager	
07.03	Grøntsager, foreløbigt konserverede i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring	Nedlægning af grønssager henhørende under pos. 07.01 i saltlage eller andre opløsninger	
07.04	Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte	Tørring, snitning, knusning eller pulverisering af grønssager henhørende under pos. 07.01-07.03	
08.10	Frugter (også kogte), frosne, ikke tilsat sukker	Frysning af frugter	
08.11	Frugter, foreløbigt konserverede (f.eks. med svovldioxidgas eller i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger), men i den foreliggende stand uegnede til umiddelbar fortæring	Nedlægning af frugter henhørende under pos. 08.01-08.09 i saltlage eller andre opløsninger	

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	
	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>
08.12	Frugter, tørrede, der ikke henhører under pos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 eller 08.05	Tørring af frugter
11.01	Mel af korn	Fremstilling på basis af korn
11.02	Grove og fine gryn af korn; korn, afskallet, afrundet, knust, valset eller i flager, undtagen ris henhørende under pos. 10.06; kim af korn, hele, valset, i flager eller formalet	Fremstilling på basis af korn
11.04	Mel af tørrede bælgfrugter henhørende under pos. 07.05 eller af frugter henhørende under kap 8; mel og gryn af marv af sagopalmer og af rødder og rod-knolde henhørende under pos. 07.06	Fremstilling på basis af tørrede grøntsager, henhørende under pos. 07.05, varer henhørende under pos. 07.06 eller frugter henhørende under kap 8
11.05	Mel, gryn og flager af kartofler	Fremstilling på basis af kartofler
11.07	Malt, også brændt	Fremstilling på basis af korn
11.08	Stivelse; inulin	Fremstilling på basis af korn henhørende under kap. 10, kartofler eller andre varer henhørende under kap. 7
11.09	Hvedegluten, også tørret	Fremstilling på basis af hvede eller mel af hvede
15.01	Fedt af svin og fjerkræ, udmeltet, udpresset eller ekstraheret med opløsningsmidler	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 02.05
15.02	Talg af hornkvæg, får eller geder, rå eller udmeltet eller ekstraheret med opløsningsmidler (herunder premierjus)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 02.01 eller 02.06
15.04	Fedtstoffer og olier udvundet af fisk og havpattedyr, også raffinerede	Fremstilling på basis af fisk og havpattedyr
15.06	Andre animalske fedtstoffer og olier (herunder kløvolie, benfedt og destruktionsfedt)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
ex 15.07	Vegetabiliske fedtstoffer og vegetabiliske fede olier, rå, rensede eller raffinerede, undtagen træolie og oiticicaolie, myrtevoks og japanvoks og undtagen olier til teknisk eller industriel anvendelse bortset fra til fremstilling af næringsmidler	Udvinding af varer henhørende under kap. 7 og 12	
16.01	Pølser og lignende varer af kød, slagteaffald eller biod	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	
16.02	Andre varer af kød eller slagteaffald, tilberedte eller konserverede	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 2	
16.04	Fisk, tilberedt eller konserveret (herunder kaviar og kaviarerstatning)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 3.	
16.05	Krebsdyr og bløddyr, tilberedte eller konserverede	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 3	
ex 17.01	Roe- og rørsukker i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
ex 17.02	Andet sukker i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
ex 17.02	Andet sukker i fast form ikke tilsat smagsstoffer eller farvestoffer; sirup og andre sukkeropløsninger uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer; kunsthonning også blandet med naturlig honning; karamel	Fremstilling på basis af varer af alle arter	
ex 17.03	Melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao	Fremstilling på basis af andre varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
18.06	Chokolade og chokoladearter samt andre næringsmidler med indhold af kakao	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
ex 19.02	Maltekstrakt	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 11.07	
ex 19.02	Næringsmidler til børn, til diætetisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent	Fremstillet på basis af korn og produkter deraf, kød og mælk, eller fremstilling ved hvilken værdien af anvendte varer henhørende under kap. 17 overstiger 30% af den færdige vares værdi	
19.03	Makaroni, spaghetti og lignende varer		Fremstilling på basis af hård hvede
19.04	Gryn og flager, fremstillet af sagostivelse, maniokstivelse, kartoffelstivelse eller anden stivelse	Fremstilling på basis af kartoffelstivelse	
19.05	Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (f. eks. <i>puffed rice</i> , <i>corn flakes</i> o. lign.)	Fremstilling på basis af andre varer end: — majs af arten <i>Zea mays</i> , — hård hvede, — varer henhørende under kapitel 17 og hvis værdi ikke overstiger 30% af den færdige vares værdi, — vitaminer, mineralske salte, kemiske produkter, naturlige eller andre stoffer, eller præparater, der anvendes som tilsætningsstoffer	
19.07	Brød, beskøjter og andet simpelt bagværk, uden tilsætning af sukker, honning, æg, fedtstoffer, ost eller frugt; kirkeoblater, oblatkapsler til lægemidler, segloblater og lignende varer af mel eller stivelse	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 11	
19.08	Kiks, kager og andet finere bagværk, også med indhold af kakao (uanset mængden)	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 11	

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
20.01	Grøntsager og frugter, tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af sukker, salt, krydderier og sennep	Konservering af grøntsager, friske eller frosne eller foreløbigt konserveret eller konserveret i eddike	
20.02	Grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end i eddike eller eddikesyre	Konservering af grøntsager, friske eller frosne	
20.03	Frugter, frosne, tilsat sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
20.04	Frugter, frugtskaller og plantedele, afløbne, glaserede, kandiserede eller på lignende måde tilberedt med sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
ex 20.05	Marmelade, frugtgelé, frugtpuré og frugtmos, fremstillet ved kogning, tilsat sukker	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
20.06	Frugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller alkohol		Fremstilling uden tilsætning af sukker eller alkohol, ved hvilken der er anvendt „varer med oprindelsesstatus“ henhørende under pos. 08.01, 08.05 og 12.01, og hvis værdi udgør mindst 60% af den færdige vares værdi
	A. Nødder		
	B. I andre tilfælde	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
ex 20.07	Frugtsafter (herunder druemost), ugærede, også tilsat sukker, men ikke tilsat alkohol	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
ex 21.02	Brændt cikorie samt ekstrakter deraf	Fremstilling på basis af friske eller tørrede cikoriærødder	

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
21.05	Suppe og bouillon samt terninger, pulvere, ekstrakter o. lign. til fremstilling deraf; homogeniserede sammensatte næringsmidler	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 20.02	
ex 21.07	Sirup og andre sukkeropløsninger, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
22.02	Limonader, også kulsyreholdige, og andre ikke alkoholholdige drikkevarer, undtagen frugt- og grøntsagssaft henhørende under pos. 20.07	Fremstilling på basis af frugtsaft* eller til hvilken er anvendt varer henhørende under kap. 17, og hvis værdi overstiger 30% af den færdige vares værdi	
22.06	Vermouth og anden vin af friske druer, tilsat aromastoffer	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.08	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 rumfangsprocent og derover; denatureret ethanol (ethylalkohol), uanset alkoholindholdet	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.09	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på under 80 rumfangsprocent; akvavit, likør og andre alkoholholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger (såkaldte koncentrerede ekstrakter) til fremstilling af drikkevarer	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
22.10	Eddike	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 08.04, 20.07, 22.04 eller 22.05	
ex 23.03	Restprodukter fra fremstilling af majsstivelse (bortset fra koncentreret majsstøbevand), med proteinindhold, beregnet på grundlag af tørstofindholdet på over 40 vægtprocent	Fremstilling på basis af majs eller majsmel	

\* Denne regel anvendes ikke, når det drejer sig om frugtsaft fra ananas, lim eller limette samt grapefrugt.



<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
23.04	Oliekager og andre restprodukter fra udvinding af vegetabiliske olier (undtagen restprodukter fra rensning af olier)	Fremstilling på basis af forskellige varer	
23.07	Foderstoffer med tilsætning af melasse eller sukker; andet tilberedt dyrefoder	Fremstilling på basis af korn og produkter deraf, kød, mælk, sukker og melasse	
ex 24.02	Cigaretter, cigarer, cerutter og cigarillos, røgtobak		Fremstilling ved hvilken 70 vægtprocent og derover af de anvendte varer henhørende under pos. 24.01 er varer med oprindelsesstatus
30.03	Lægemidler, også til veterinær brug		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
31.05	Andre gødningsstoffer; varer henhørende under nærværende kapitel i form af tabletter, pastiller o.lign. eller i pakninger af bruttovægt 10 kg og derunder pr. stk.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
32.06	Substratpigmenter	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 32.04 eller 32.05	
32.07	Andre farvestoffer; uorganiske luminophorer	Blanding af oxider eller salte henhørende under kap. 28 med fyldstoffer, f.eks. bariumsulfat, kridt, bariumcarbonat og satinvidt	
ex 33.06	Vandfase fra vanddampdestillation af flygtige vegetabiliske olier samt vandige opløsninger af sådanne olier, også til medicinsk brug	Fremstilling på basis af flygtige vegetabiliske olier (også terpenfri) i flydende eller fast form og resinoider	
35.05	Dekstrin og dekstrinlim; opløselig stivelse og brændt stivelse; stivelsesklister		Fremstilling på basis af majs eller kartofler
ex 35.07	Præparater, bestemt til klarering af øl, bestående af papain og bentonit; enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

Pos. i den fælles toldtarif	Fremstillede varer		Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus
	Varebeskrivelse			
37.01	Fotografiske plader og fotografiske bladfilm, lysfølsomme, ikke eksponerede, af andre materialer end papir, pap og tekstilstof		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.02	
37.02	Lysfølsomme film i ruller, ikke eksponerede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.01	
37.04	Plader og film eksponerede, men ikke fremkaldte, negative eller positive		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 37.01 eller 37.02	
38.11	Desinfektionsmidler, insektbekæmpelsesmidler, afsvampningsmidler, rottegift, ukrudtbekæmpelsesmidler, antispiringsmidler, plantevækstregulatorer og lignende produkter, der er formet eller pakket til detailsalg eller foreligger som præparater eller færdige artikler (f.eks. bånd, væger og lys præpareret med svovl, samt fluepapir)			Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier			Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
38.13	Metalbejdser; flusmidler og andre hjælpemidler til lodning og svejsning; lodde- og svejsepulver samt lodde- og svejsepasta bestående af metal og andre stoffer; præparater til belægning eller fyldning af svejsetråd eller svejseelektroder			Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 38.14	Præparater til modvirkning af bankning, oxydation, korrosion eller harpiksdannelse, viskositetsforhøjende præparater og lignende tilberedte additiver til mineralolier, undtagen tilberedte additiver til smøremidler			Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
38.15	Tilberedte vulkanisering-saceleratorer			Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
38.17	Præparater og ladninger til ildslukningsapparater; ildslukkere		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
38.18	Blandede opløsnings- og fortyndingsmidler til lak o.ling.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 38.19	<p>Produkter og restprodukter fra kemiske og nærstående industrier (herunder blandinger af naturprodukter) ikke andetsteds tariferet, bortset fra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fuselolie og dippelsolie</li> <li>— naphhtensyre og ikke-vandopløselige salte af naphhtensyre; estere af naphhtensyre</li> <li>— sulfonaphhtensyre og ikke-vandopløselige salte heraf; estere af sulfonaphhtensyre</li> <li>— petroleumssulfonater, bortset fra petroleumssulfonater af alkalimetaller, af ammonium eller af ethanolaminer; thiopenholdige sulfonsyrer af olier hidrørende fra bituminøse mineraler og salte deraf</li> <li>— blandede alkylbenzener og blandede alkylnaphthalener</li> <li>— ionbyttere</li> <li>— katalysatorer</li> <li>— luftabsorberende præparater (getters)</li> <li>— ildfast mørtel</li> <li>— alkalisk jernoxid (gasrensemasse)</li> <li>— „carbon“-blokke, -plader, -stænger og lignende halvfabrikata (undtagen varer henhørende under pos. 38.01) af metallographitiske eller andre kvaliteter</li> </ul>		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	— sorbitol undtagen sorbitol henhørende under pos. 29.04		
	— gasvand og brugt gasrensemasse		
ex 39.02	Polymerisationsprodukter		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 39.07	Varer af de under pos. 39.01-39.06 nævnte materialer, undtagen ikke mekaniske vifter, stel og håndtag til vifter, samt dele til sådanne stel og håndtag, og blanchetter og lignende stivere til korsetter, andre beklædningsgenstande og tilbehør dertil		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
40.05	Plader og bånd af ikke-vulkaniseret naturgummi eller syntetgummi, undtagen „smoked sheets“ og „crepe sheets“ henhørende under pos. 40.01 eller 40.02; granulater af ikkevulkaniseret naturgummi eller syntetgummi færdigblandet til vulkanisering; masterbatchprodukter af enhver form, bestående af ikkevulkaniseret naturgummi eller syntetgummi, der før eller efter koaguleringen er fortsat med kønrøg eller kiselsyreanhydrid, med eller uden tilsætning af mineralolier		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
41.08	Laklæder og metalliseret læder		Lakering eller metallisering af læder henhørende under pos. 41.02-41.06 (bortset fra læder af skind af indiske bastardfår og -lam og indiske geder og gedekid, vegetabilsk garvet, også videre behandlet, men ikke umiddelbart anvendeligt til fremstilling af lædervarer), når værdien af det anvendte læder ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
43.03	Varer af pelsskind	Fremstilling på basis af pelsskind eller dele af restskind, sammensyet til plader, kors o.lign. henhørende under pos. ex 43.02	
ex 44.21	Komplette pakkasser, tremmekasser, tromler og lignende pakningsgenstande, af træ, bortset fra sådanne af træfiberplader		Fremstilling på basis af planker og brædder, ikke afskåret i færdige længder
ex 44.28	Tændstikemner; træpløkke til fodtøj	Fremstilling på basis af trætråd	
45.03	Varer af naturkork		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 45.01
ex 48.07	Papir og pap, linjeret eller kvadreret, men uden andet påtryk, i ruller og ark		Fremstilling på basis af papirmasse
48.14	Brevpapir i blokke, konvolutter, brevkort, korrespondancekort; æsker, mapper o.lign. af papir og pap indeholdende assortimenter af brevpapir, konvolutter m.v.		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
48.15	Andet papir og pap (herunder cellulosevat); tilskåret		Fremstilling på basis af papirmasse
ex 48.16	Æsker, poser, sække og andre emballagegenstande, af papir eller pap		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
49.09	Postkort, julekort, fødselsdagskort og lignende kort, illustrerede, uanset fremstillingsmåden, også med påsat udstyr	Fremstilling på basis af varer under pos. 49.11	
49.10	Kalendere af enhver art af papir eller pap (herunder kalenderblokke)	Fremstilling på basis af varer under pos. 49.11	
50.04 *	Garn af natursilke (undtagen garn af schappesilke og bourettesilke), ikke i detail-salgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer bortset fra varer henhørende under pos. 50.04

\* For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
50.05 *	Garn af schappesilke og bourettesilke, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.03
ex 50.07 *	Garn af natursilke (herunder schappesilke og bourettesilke), i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03
ex 50.07 *	Imiteret catgut af natursilke		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01 eller varer henhørende under pos. 50.03, ikke kartet eller kæmmet
50.09 **	Vævet stof af natursilke (herunder schappesilke og bourettesilke)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.02 eller 50.03
51.01 *	Garn af endeløse kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindelopløsninger
51.02 *	Monofilamenter, strimler (kunstige strå o.lign.) og imiteret catgut af kemofibermateriale		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindelopløsninger
51.03 *	Garn af endeløse kemofibre, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindelopløsninger
51.04 **	Vævet stof af endeløse kemofibre (herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02)		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindelopløsninger
52.01 *	Garn af tekstilgarn og metaltråd samt tekstilgarn overtrukket med metal		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindelopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf, ikke kartet eller kæmmet

\* For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\* For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

- 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;
- 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
52.02 **	Vævet stof af metaltråd eller af garn henhørende under pos. 52.01, anvendt til beklædningsgenstande, som møbelstof o.lign.		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf
53.06 *	Garn af kartet uld (kartegarn), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01 eller 53.03
53.07 *	Garn af kæmmet uld (kamgarn), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01 eller 53.03
53.08 *	Garn af fine dyrehår (kartede eller kæmmede), ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af ubehandlede, fine dyrehår henhørende under pos. 53.02
53.09 *	Garn af hestehår eller andre grove dyrehår, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af grove dyrehår henhørende under pos. 53.02 eller hestehår henhørende under pos. 05.03, ubehandlede
53.10 *	Garn af uld, hestehår eller andre dyrehår (fine eller grove), i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 05.03 og pos. 53.01-53.04
53.11 **	Vævet stof af uld eller fine dyrehår		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.01-53.05
53.12 **	Vævet stof af hestehår eller andre grove dyrehår		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 53.02-53.05 eller på basis af hestehår henhørende under pos. 05.03
54.03 *	Garn af hør eller ramie, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01, ikke kartet eller kæmmet, eller henhørende under pos. 54.02

\* For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\* For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
54.04 *	Garn af hør eller ramie, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01 eller 54.02
54.05 **	Vævet stof af hør eller ramie		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 54.01 eller 54.02
55.05 *	Garn af bomuld, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01 eller 55.03
55.06 *	Garn af bomuld, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01 eller 55.03
55.07 **	Drejervævet stof af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
55.08 **	Håndklædefrotterstof og lignende frotterstof af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
55.09 **	Andre vævede stoffer af bomuld		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 55.01, 55.03 eller 55.04
56.01	Korte kemofibre, ikke kartede, kæmmede eller på anden måde beredte til spinning		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.02	Bånd (tow) til fremstilling af korte kemofibre		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.03	Affald af kemofibre (herunder garnaffald og opkradsede klude), ikke kartet, kæmmet eller på anden måde beredt til spinning		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.04	Korte kemofibre og affald af kemofibre, kartede, kæmmede eller på anden måde beredt til spinning		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

\* For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\* For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.



<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
56.05 *	Garn af korte kemofibre eller affald af kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.06 *	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, i detailsalgsoplægninger		Fremstilling på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
56.07 **	Vævet stof af korte kemofibre eller af affald af kemofibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 56.01-56.03
57.06 *	Garn af jute eller andre bastfibre henhørende under pos. 57.03		Fremstilling på basis af rå jute eller andre rå bastfibre henhørende under pos. 57.03
ex 57.07 *	Garn af hamp		Fremstilling på basis af rå hamp
ex 57.07 *	Garn af andre vegetabiliske tekstilfibre, undtagen garn af hamp		Fremstilling på basis af rå vegetabiliske tekstilfibre henhørende under pos. 57.02-57.04
ex 57.07	Papirgarn		Fremstilling på basis af varer henhørende under kap. 47, kemikalier, eller spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemofibre eller affald deraf, ikke kartet eller kæmnet
57.10 **	Vævet stof af jute eller andre bastfibre henhørende under pos. 57.03		Fremstilling på basis af rå jute eller andre rå bastfibre henhørende under pos. 57.03

\* For garn, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede garn henføres, og for de positioner, hvortil et garn af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil den blandede vare henføres, og for de positioner, hvortil en vare af hvert af de øvrige medgåede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 57.11 **	Vævet stof af andre vegetabiliske tekstilfibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 57.01, 57.02, 57.04, eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
ex 57.11	Vævet stof af papirgarn		Fremstilling på basis af papir, kemikalier, spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemo-fibre eller affald deraf
58.01 *	Gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), knyttede, også konfektionerede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 51.01, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller 57.01-57.04
58.02 *	Andre gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), også konfektionerede; kelim- og sumachtæpper og lignende tæpper, også konfektionerede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 51.01, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller af kokosgarn henhørende under pos. 57.07
58.04 *	Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer (bortset fra varer henhørende under pos. 55.08 og 58.05)		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 idenholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgæede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt a f alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

\*\* For vævede stoffer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i denne liste indeholdte regler anvendes både for den position, hvortil det blandede vævede stof henføres, og for de positioner, hvortil et vævet stof af hvert af de øvrige medgæede tekstilmaterialer skulle henføres. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
58.05 *	Vævede bånd (bortset fra varer henhørende under pos. 58.06) og bånd bestående af sammenlignede parallelle garner eller fibre		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.06 *	Vævede etiketter, emblemer o.lign., ikke broderede, i løbende længder eller tilskårne stykker		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.07 *	Chenillegarn; overspundet garn (bortset fra garn henhørende under pos. 52.01 og overspundet garn af hestehår); agramaner, posement og lignende arbejder i løbende længder; kvaster, pomponer o.lign.		Fremstillet på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.08 *	Tyl og knyttede netstoffer, umønstrede		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.09 *	Tyl og knyttede netstoffer, mønstrede; hånd- eller maskinfremstillede blonder og kniplinger, i løbende længder, strimler eller motiver		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
58.10	Broderier, i løbende længder, strimler eller motiver		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgæede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>  <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
59.01 *	Vat og varer deraf; flok, støv og nopper af tekstilmaterialer		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.02 *	Filt og varer deraf, bortset fra nålefilt, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
ex 59.02 *	Nålefilt, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger; fremstilling på basis af fibre af polypropylen eller af filamenter af endeløse fibre af polypropylen, hvor de enkelte fibres finhed er mindre end 8 deniers, og hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
59.03 *	Fiberdug samt varer deraf, også imprægneret eller overtrukket		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger
59.04 *	Sejlgarn, reb og tovværk, også flettet		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.05 *	Knyttede netstoffer af sejlgarn, reb og tovværk, også i tilskårne stykker eller konfektionerede; færdige fiskenet af garn, sejlgarn, reb og tovværk		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07
59.06 *	Andre varer fremstillet af garn, sejlgarn, reb og tovværk (bortset fra tekstilstoffer og varer deraf)		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kemikalier eller spindeopløsninger eller kokosgarn henhørende under pos. 57.07

\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgæede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
59.07	Tekstilstoffer, overtrukket med vegetabiliske carbohydratgummier eller stivelseholdige substanser, af den art, der anvendes til fremstilling af bogbind, etuier m.v.; kalklerlærred; præpareret malerlærred; bukkram og lignende tekstilstoffer til fremstilling af hatte m.v.		Fremstilling på basis af garn
59.08	Tekstilstoffer, imprægneret, overtrukket eller lamineret med cellulosederivat eller anden plast		Fremstilling på basis af garn
59.10 *	Linoleum med tekstilunderlag til enliver anvendelse, også i tilskårne stykker; gulvbelægningsmateriale bestående af tekstilunderlag med anden belægning end linoleumsmasse, også i tilskårne stykker		Fremstilling på basis af garn eller tekstilfibre
ex 59.11	Tekstilstoffer (bortset fra trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi, undtagen stoffer af endeløse syntetiske fibre eller af parallellagte garner af endeløse syntetiske fibre, imprægneret eller overtrukket med gummilætex, med et indhold af tekstil på mindst 90% af varens vægt, og som anvendes til fremstilling af dæk eller til anden teknisk brug		Fremstilling på basis af garn

\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgåede tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>  <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 59.11	Tekstilstoffer (bortset fra trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi, af stoffer af endeløse syntetiske fibre eller af parallel-lagte garner af andeløse syntetiske fibre, imprægneret eller overtrukket med gummilatex, med et indhold af tekstil på mindst 90% af varens vægt, og som anvendes til fremstilling af dæk eller til anden teknisk brug		Fremstilling på basis af kemikalier
59.12	Tekstilstoffer, imprægneret eller overtrukket på anden måde; malede teaterkulisser, malede atelierbagtæpper o.lign.		Fremstilling på basis af garn
59.13	Elastiske tekstilstoffer (undtagen trikotagestof) bestående af tekstil i forbindelse med gummitråde		Fremstilling på basis af enkelttrådet garn
* 59.15	Brandslanger og lignende slanger af tekstil, også med foring, armering og armaturer af andre materialer		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
* 59.16	Driv- og transportremme af tekstil, også forstærket med metal eller andet materiale		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger
* 59.17	Tekstilstoffer og artikler af tekstil, til teknisk brug		Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 50.01-50.03, 53.01-53.05, 54.01, 55.01-55.04, 56.01-56.03, 57.01-57.04 eller på basis af kemikalier eller spindeopløsninger

\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgående tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim er anbragt mellem to plastfolier med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex kap. 60 *	Trikotage undtagen trikotagevarer, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af naturlige fibre, kardedede eller kæmmede, varer henhørende under pos. 56.01-56.03 eller af kemikalier eller spindeopløsninger
ex 60.02	Handsker, vanter og luffer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn**
ex 60.03	Strømper, understrømper, sokker, ankelsocker o.lign. af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn**
ex 60.04	Underbeklædningsgenstande af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn**
ex 60.05	Yderbeklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret, fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn**

\* For varer, fremstillet på basis af to eller flere tekstilmaterialer, skal de i kolonne 4 indeholdte regler anvendes for hvert af de i den blandede vare medgående tekstilmaterialer. Denne regel anvendes dog ikke på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer. Denne procentsats forhøjes til:

— 20% for segmenteret garn af polyurethan med bøjelig segment af polyether, også overspundet, henhørende under pos. ex 51.01 og ex 58.07;

— 30% for garn med kerne, bestående af et tyndt aluminiumbånd eller af plastfolie, også overtrukket med aluminiumpulver, der ved hjælp af klar eller farvet lim et anbragt mellem med en bredde, der ikke overstiger 5 mm.

\*\* Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
ex 60.06	Varer af trikotage, elastisk eller gummeret (herunder knæbeskyttere og elastikstrømper) fremstillet ved sammensyning eller samling på anden måde af stykker, der er tilskåret eller direkte formfremstillet		Fremstilling på basis af garn*
ex 61.01	Yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn*
ex 61.01	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi*
ex 61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn, ikke forsynet med broderi, bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn*
ex 61.02	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi*
ex 61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdiges vares værdi*
61.03	Underbeklædningsgenstande til mænd og drenge (herunder flipper, skjortebryster og manchetter)		Fremstilling på basis af garn*
61.04	Underbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn		Fremstilling på basis af garn*

\* Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandte tekstilmaterialer.



<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 61.05	Lommetørklæder, ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget enkelttrådet garn*. **
ex 61.05	Lommetørklæder, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdiges vares værdi*
ex 61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o.lign., ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn, naturlige tekstilfibre eller korte kemofibre eller affald deraf eller på basis af kemikalier og spindeopløsninger*
ex 61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o.lign., forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi*
61.07	Slips og halsbind		Fremstilling på basis af garn*
61.09	Korsetter, hofteholdere, brystholdere, seler, sokkeholdere, strømpebånd o.lign. (herunder sådanne varer af trikotage), også elastiske		Fremstilling på basis af garn*
ex 61.10	Handsker, vanter, luffer, strømper og sokker, ikke af trikotage, bortset fra brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af garn*
ex 61.10	Brandsikkert udstyr af vævet stof overtrukket med et lag aluminiumbehandlet polyester		Fremstilling på basis af vævede stoffer, der ikke er overtrukket, og hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi*

\* Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vares oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\* For varer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal denne regel ikke anvendes på et eller flere iblandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 61.11	Konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande (f. eks. ærmeblade, skulderpuder, bæltter, ærmeskånere og lommer), bortset fra kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af garn*
ex 61.11	Kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi*
62.01	Plaider og lignende tæpper		Fremstilling på basis af ubleget garn henhørende under kap 50-56**
ex 62.02	Sengelinned, dækketøj, håndklæder, vaskeklude og viskestykker; gardiner og andre boligtekstiler, ikke forsynet med broderi		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn**
ex 62.02	Sengelinned, dækketøj, håndklæder, vaskeklude og viskestykker; gardiner og andre boligtekstiler, forsynet med broderi		Fremstilling på basis af vævede stoffer, ikke broderet, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
62.03	Sække og poser til emballage		Fremstilling på basis af kemikalier, spindeopløsninger eller af naturlige tekstilfibre, korte kemo-fibre eller affald deraf***
62.04	Presenninger, sejl, markiser, telte og lejrudstyr		Fremstilling på basis af ubleget, enkelttrådet garn***

\* Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vares oprindelsesstatus, såfremt de ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\* For varer, sammensat af to eller flere tekstilmaterialer, skal denne regel anvendes på et eller flere blandede tekstilmaterialer, såfremt vægten af dette eller disse ikke overstiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

\*\*\* Disse særlige regler anvendes ikke, når varerne er fremstillet på basis af trykte stoffer i overensstemmelse med de i liste B fastsatte betingelser.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
ex 62.05	Andre konfektionerede tekstilvarer (herunder snitmønstre) undtagen mekaniske vifter, stel og håndtag dertil		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
64.01	Fodtøj med ydersål og overdel af gummi eller plast	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.02	Fodtøj med ydersål af læder eller kunstlæder; fodtøj (bortset fra fodtøj henhørende under pos. 64.01) med ydersål af gummi eller plast	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.03	Fodtøj af træ eller med ydersål af træ eller kork	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
64.04	Fodtøj med ydersål af andre materialer	Fremstilling på basis af samlede dele af andet materiale end metal, bestående af overdel fastgjort til bindsål eller andre underdele, men uden ydersål	
65.03	Hatte og anden hovedbeklædning af filt, fremstillet af stumper eller plane hatteemner henhørende under pos. 65.01, også garnerede		Fremstilling på basis af tekstilfibre*
65.05	Hatte og anden hovedbeklædning (herunder hårnnet), af trikotage eller konfektioneret af blonder, kniplinger, filt eller andet tekstilstof (men ikke af fletninger, bånd eller strimler), også garnerede		Fremstilling på basis af garn eller tekstilfibre*
66.01	Paraplyer og parasoller (herunder stokkeparaplyer, paraplytelte, haveparasoller o.lign.)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

\* Besætningsartikler og tilbehør (undtagen foer), som er anvendt ved fremstillingen, og som skifter position, fratager ikke den fremstillede vare dens oprindelsesstatus, såfremt de ikke oversiger 10% af den samlede vægt af alle iblandede tekstilmaterialer.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
ex 70.07	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen eller slebet eller poleret på den ene eller begge sider, tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær, bøjet eller på anden måde bearbejdet (f.eks. facet- eller kantslebet eller grave-ret); isolationsruder bestående af flere lag glas	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	
70.08	Sikkerhedsglas bestående af hærdet eller lamineret glas, også tilpasset eller formet	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	
70.09	Glasspejle, også indrammede (herunder bakspejle)	Fremstilling på basis af trukket, støbt eller valset glas henhørende under pos. 70.04-70.06	
71.15	Varer af eller i forbindelse med naturperler eller ædel- og halvædelsten (naturlige, syntetiske eller rekonstruerede)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06	
73.08	Pladeemner i ruller, af jern og stål	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07	
73.09	Universalplader, af jern og stål	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07 eller 73.08	
73.10	Stænger (herunder valstråd), af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; hult borestål til minibrug	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07	
73.11	Profiler af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; spunsvæggjern, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.10, 73.12 eller 73.13	

Pos. i den fælles toldtarif	Fremstillede varer	
	Varebeskrivelse	Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus
73.12	Bånd af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.09 eller 73.13
73.13	Plader af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.07-73.09
73.14	Tråd af jern og stål, også med overtræk (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.10
73.16	Følgende materiel af jern og stål til jernbaner og sporveje: Skinner, kontraskinner, tunger, krydsninger og dele dertil, trækstænger, tandhjulsskinner, sveller, skinnelasker, skinnestole, kiler til skinnestole, underlagsplader, klemplader, langplader, sportstænger og andet specielt materiel til samling eller befæstelse af skinner	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06
73.18	Rør og røremner, af jern og stål (undtagen rør henhørende under pos. 73.19)	Fremstilling på basis af varer henhørende under pos. 73.06, 73.07 eller 73.15 i samme former som nævnt i pos. 73.06 og 73.07
74.03	Stænger, profiler og tråd, af kobber	Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdiges vares værdi
74.04	Plader og bånd, af kobber	Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.05	Folie af kobber med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,15 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale	Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.06	Pulver og skæl, af kobber	Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
74.07	Rør, røremner og hule stænger, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.08	Rørfittings af kobber (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.10	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af kobbertråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.11	Trådvæv, trådnæ, tråddug, trådgitter, og lignende varer (herunder endeløse bånd) af kobbertråd; strækmetal af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.15	Søm, spiger, stifter, tegnestifter, hager og kramper, af kobber eller af jern eller stål med hoved af kobber; bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af kobber; nitter, kiler, splinter og underlagsskiver, også fjedrende, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.16	Fjedre af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.17	Køge- og varmeapparater til husholdningsbrug, ikke elektriske, samt dele dertil, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.18	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
74.19	Andre varer af kobber		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
75.02	Stænger, profiler og tråd, af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Fremstillede varer</i>		<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>		
75.03	Plader, bånd og folie, af nikkel; pulver og skæl, af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
75.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
75.05	Anoder til fornikling (herunder anoder fremstillet ved elektrolyse), ubearbejdede eller bearbejdede		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
75.06	Andre varer af nikkel		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.02	Stænger, profiler og tråd, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.03	Plader og bånd, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.04	Folie af aluminium med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,20 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.05	Pulver og skæl, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.06	Rør, røremner og hule stænger, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.07	Rørfittings af aluminium (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
76.08	Aluminiumskonstruktioner (f.eks. hangarer og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, stænger, profiler, rør o.lign., af aluminium, forarbejdet til brug i konstruktioner		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.09	Tanke, kar og lignende beholdere, af aluminium (undtagen beholdere til komprimerede eller flydende gasser), med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.10	Fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere, af aluminium, af de arter, der sædvanligvis anvendes til transport af varer eller som emballage (herunder tuber og tabletrør)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.11	Beholdere af aluminium, til komprimerede eller flydende gasser		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.12	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af aluminiumstråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.15	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
76.16	Andre varer af aluminium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi



<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	<i>Varebeskrivelse</i>		
77.02	Stænger, profiler, tråd, plader, bånd og folie, af magnesium; spåner af ensartet størrelse samt pulver og skæl, af magnesium; rør, røremner og hule stænger, af magnesium; andre varer af magnesium		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
78.02	Stænger, profiler og tråd, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
78.03	Plader og bånd, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
78.04	Folie af bly med en vægt (uden underlag) af højst 1,7 kg pr. m <sup>2</sup> , også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale; pulver og skæl, af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
78.05	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe, flanger og S-bøjninger), af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
78.06	Andre varer af bly		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
79.02	Stænger, profiler og tråd, af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
79.03	Plader, bånd og folie, af zink; pulver og skæl, af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
79.04	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
79.06	Andre varer af zink		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
80.02	Stænger, profiler og tråd, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
80.03	Plader og bånd, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
80.04	Folie af tin med en vægt (uden underlag) af højst 1 kg pr. m <sup>2</sup> , også mønsterpresset, tilskåret perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale; pulver og skæl, af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
80.05	Rør, røremner, hule stænger og rørfittings (f.eks. rørknæ, muffe og flanger), af tin		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
82.05	Udskifteligt værktøj til værktøjsmaskiner, mekanisk håndværktøj og andet håndværktøj (f.eks. til presning, stansning, boring, gevindskæring, fræsning, (skæring, drejning, stemning, skruning), herunder matricer til trådtrækning og strengpresning af metal samt skær til bjergbor		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
82.06	Knive til maskiner og mekaniske apparater		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
ex kap. 84	Dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber, undtagen maskiner og apparater til køling og frysning, elektriske og andre (henhørende under pos. 84.15), samt symaskiner og møbler specielt indrettet til symaskiner (henhørende under pos. ex 84.41)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi

<i>Fremstillede varer</i>		<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>		
84.15	Maskiner og apparater til køling og frysning, elektriske og andre		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
ex 84.41	Symaskiner herunder møbler specielt indrettet til symaskiner		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> <li>— at mindst 50% af værdien af de ved samlingen af symaskinehovedet (uden motor) anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus, og</li> <li>— at trådspændings-, griber- og zig-zag-syningsmekanismerne har oprindelsesstatus</li> </ul>
ex kap. 85	Elektriske maskiner og apparater samt elektrisk materiel, undtagen varer henhørende under pos 85.14 og 85.15		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> <li>— at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* udgøres af varer med oprindelsesstatus, og</li> </ul>

\* Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;

b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:

— Værdien af de indførte varer,

— Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

<i>Fremstillede varer</i>		<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>		
85.15	Sendere og modtagere til radiotelegrafi og radiotelefon; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med lydoptagere eller lydengivere); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater		— at værdien af de anvendte transistorer ikke overstiger 3% af den færdige vares værdi**  Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af:
			— at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* udgøres af varer med oprindelsesstatus, og
			— at værdien af de anvendte transistorer ikke overstiger 3% af den færdige vares værdi**
kap. 86	Lokomotiver, vogne og andet materiel til jernbaner og sporveje; trafikreguleringsudstyr af enhver art (ikke-elektrisk)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
ex kap. 87	Køretøjer (undtagen til jernbaner og sporveje), undtagen varer henhørende under pos. 87.09		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
87.09	Motorcykler og cykler med hjælpemotor, også med sidevogn; sidevogne til motorcykler og cykler		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus

\* Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted:

b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:

— Værdien af de indførte varer,

— Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

\*\* Denne procentsats skal ikke lægges til den ovennævnte på 40%.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex kap. 90	Optiske, fotografiske og kinematografiske instrumenter og apparater, måle-, kontrol- og præcisionsinstrumenter og -apparater, medicinske og kirurgiske instrumenter og apparater, undtagen varer henhørende under pos. 90.05, 90.07 (undtagen elektriske lynlyslamper til fotografisk brug), 90.08, 90.12 og 90.26		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
90.05	Kikkerter med eller uden prismer		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
ex 90.07	Fotografiapparater, lynlyssapparater og lynlyslamper til fotografisk brug bortset fra udladningslamper henhørende under pos. 85.20, undtagen elektriske lynlyslamper til fotografisk brug		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer, ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
90.08	Kinematografiske apparater (kameraer og lydoptagere og kombinationer heraf, forevisningsapparater med eller uden lydgeni-vere)		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
90.12	Optiske mikroskoper, også udstyret med apparater til		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvil-

\* Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
  - Værdien af de indførte varer,
  - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i> <i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	mikrofotografi, mikrokine- matografi og mikroprojek- tion		ken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
90.26	Forbrugs- og produktions- målere for gasser, væsker og elektrisk strøm; juste- ringsmålere dertil		Bearbejdning, forarbejd- ning eller samling, ved hvil- ken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
ex kap. 91	Ure, undtagen varer henhø- rende under pos. 91.04 og 91.08		Bearbejdning, forarbejd- ning eller samling, ved hvil- ken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
91.04	Andre ure		Bearbejdning, forarbejd- ning eller samling, ved hvil- ken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
91.08	Andre urværker i færdig stand		Bearbejdning, forarbejd- ning eller samling, ved hvil- ken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
ex kap. 92	Musikinstrumenter; lydop- tagere eller lydengivere, billed- og lydoptagere eller		Bearbejdning, forarbejd- ning eller samling, ved hvilken der er anvendt

\* Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:
  - Værdien af de indførte varer,
  - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Fremstillede varer</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som ikke giver varerne oprindelsesstatus</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	billed- og lydgivere til fjernsyn; dele og tilbehør til de nævnte instrumenter og apparater, undtagen varer henhørende under pos. 92.11		varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
92.11	Grammofoner, dikteremaskiner og andre lydoptagere eller lydgivere (herunder plade- og båndspillere med eller uden tonehoved); billed- og lydoptagere eller billed- og lydgivere til fjernsyn		Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af:  — at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* udgøres af varer med oprindelsesstatus, og  — at værdien af de anvendte transistorer ikke overstiger 3% af den færdige vares værdi**
kap. 93	Våben og ammunition		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 96.01	Andre koste og børster (herunder maskindele) samt pensler; malerruller; skraber og svabere		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
97.03	Andet legetøj; modeller til legebrug		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
98.01	Knapper, kraveknapper, manchetknapper, tryklåse o.lign.; knapforme; emner og dele til de nævnte varer		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
98.08	Farvebånd med farve til skrivemaskiner, instrumenter etc., også på spoler; stempelpuder, med eller uden farve, også i æsker		Fremstilling på basis af varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi

\* Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted.

b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i art. 4 i denne protokol er fastsat om:

— Værdien af indførte varer,

— Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

\*\* Denne procentsats skal ikke lægges til den ovennævnte på 40%.

## BILAG III

## LISTE B

LISTE OVER BEARBEJDNINGER ELLER FORARBEJDNINGER AF VARER UDEN OPRINDELSESSTATUS, DER IKKE MEDFØRER ET POSITIONSSKIFTE, MEN SOM ALLIGEVEL GIVER DE FREMSTILLEDE VARER „OPRINDELSESSTATUS“

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
		Anvendelse af varer i dampkedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber osv. henhørende under kapitel 84-92, i kedler og radiatorer henhørende under pos. 73.37 samt i varer henhørende under pos. 97.07 og 98.03, medfører ikke, at de nævnte varer mister deres oprindelsesstatus, på betingelse af, at værdien af de anvendte varer ikke overstiger 5% af den færdige vares værdi
13.02	Schellak, kornlak, stoklak, o.lign.; vegetabiliske carbohydratgummier, naturhar-pikser, gummiharpikser og balsamer	Bearbejdning eller forarbejdning, hvortil der medgår varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 15.05	Raffineret lanolin	Fremstilling på basis af uldfedt
ex 15.10	Fedtalkoholer	Fremstilling på basis af fedtsyrer til industriel anvendelse
ex 17.01	Roe- eller rørsukker, i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af roe- eller rørsukker i fast form uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30% af den færdige vares værdi
ex 17.02	Lactose, glucose, ahornsukker og andet sukker, i fast form, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af andet sukker i fast form uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30% af den færdige vares værdi
ex 17.03	Melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer	Fremstilling på basis af varer uden tilsætning af smagsstoffer eller farvestoffer, og hvis værdi ikke overstiger 30% af den færdige vares værdi
ex 21.03	Tilberedt sennep	Fremstilling på basis af sennepsmel
ex 22.09	Whisky med et alkoholindhold på under 50 rumfangsprocent	Fremstilling på basis af alkohol udvundet ved destillation af korn, hvorved værdien af de anvendte varer, som ikke har oprindelsesstatus, ikke overstiger 15% af den færdige vares værdi
ex 25.15	Marmor, groft tildannet ved savning, med en tykkelse af højst 25 cm	Savning til plader og stykker samt polering, slibning eller rensning af marmor, der er ubearbejdet eller groft tildannet ved kløvning, hugning eller savning, og af tykkelse på over 25 cm
ex 25.16	Granit, porfyr, basalt, sandsten og andre monument- eller bygningssten, groft	Savning af granit, porfyr, basalt, sandsten og andre monument- eller bygnings-



<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
	tildannet ved savning, med en tykkelse af højst 25 cm	sten, der er ubearbejdet eller groft tildannet ved kløvning, hugning eller savning, og af tykkelse på over 25 cm
ex 25.18	Dolomit, brændt; agglomereret dolomit (herunder tjæredolomit)	Brænding af rå dolomit
ex 25.19	Naturlig magnesiumcarbonat (magnesit), også brændt, bortset fra magnesiumoxid, knust og fyldt i hermetisk lukkede beholdere	Knusning af naturlig magnesiumcarbonat (magnesit), også brændt, bortset fra magnesiumoxid, og fyldning i hermetisk lukkede beholdere
ex 25.24	Rå asbestfibre	Oparbejdning af asbestmineral (asbestkoncentrat)
ex 25.26	Glimmeraffald, malet og homogeniseret	Maling og homogenisering af glimmeraffald
ex 25.32	Brændte eller pulveriserede jordpigmenter	Knusning og brænding eller pulverisering af jordpigmenter
ex kap. 28-37	Produkter fra kemiske og nærstående industrier, undtagen svovltrioxid (ex 28.13), calcinerede naturlige calcium-aluminium-phosphater, varmebehandlede, knuste og pulveriserede (ex 31.03), garvesyrer (ex 32.01), flygtige vegetabiliske olier, resinaider og terpenholdige biprodukter (ex 33.01), kødmørnere, præparater bestemt til klaring af øl, bestående af papain og af bentonit, og enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim (ex 35.07)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20% af den færdige vares værdi
ex 28.13	Svovltrioxid	Fremstilling på basis af svovldioxid
ex 31.03	Calcinerede naturlige calcium-aluminium-phosphater, varmebehandlede, knuste og pulveriserede	Knusning og pulverisering af varmebehandlede naturlige calcium-aluminiums-phosphater
ex 32.01	Garvesyrer (tanniner), herunder vandekstraheret galæbletannin, samt salte, ethere, estere og andre derivater deraf	Fremstilling på basis af vegetabiliske garvestofekstrakter
ex 33.01	Flygtige vegetabiliske olier (også terpenfri) i flydende eller fast form; resinoider; terpenholdige biprodukter fra flygtige vegetabiliske olier	Fremstilling på basis af koncentrat af flygtige vegetabiliske olier (fremkommer ved enflourage eller maceration) i fedtstoffer, ikke-flygtige olier, voks eller lignende
ex 35.07	Kødmørnere; præparater bestemt til klaring af øl, bestående af papain og af bentonit; enzympræparater til rensning af tekstilmaterialer for lim	Fremstilling på basis af enzymer eller tilberedte enzymer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex kap. 38	Diverse kemiske produkter undtagen raffineret tallolie (ex 38.05) rensset sulfat-terpentin (ex 38.07) og trætjærebeholdere (ex 38.09)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20% af den færdige vares værdi
ex 38.05	Raffineret tallolie (tallsyre)	Raffinering af rå tallolie (tallsyre)

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 38.07	Sulfatterpentin, rensat	Rensning; herunder destillation og raffinering af rå sulfatterpentin
ex 38.09	Trættjærebeeg	Destillation af trættjære
ex kap. 39	Plast (celluloseethere og celluloseestere, kunstharpikser og andre plastsubstanser) samt varer deraf undtagen ionomere film (ex 39.02)	Bearbejdning eller forarbejdning, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 20% af den færdige vares værdi
ex 39.02	Ionomere film	Fremstilling på basis af delsalt af termoplastik, der er en copolymer af ethylen og metacrylsyre, delvis neutraliseret med metalioner hovedsagelig af zink og natrium
ex 40.01	„Sole-crepe“-plader	Sammenpresning af „thin pale crepe“-lag
ex 40.07	Tråde og snore af blødgummi, overtrukket med tekstil	Fremstilling på basis af tråde og snore af blødgummi, uden tekstilovertræk
ex 41.01	Afhårede fåre- og lammeskind	Afhåring af fåre- og lammeskind
ex 41.02	Læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder, bortset fra pergament (undtagen varer der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af kvæghuder (herunder bøffellæder) og læder af hestehuder, kun garvet
ex 41.03	Læder af fåre- og lammeskind, bortset fra pergament, (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af fåre- og lammeskind, kun garvet
ex 41.04	Læder af gede- og gedekidskind, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af gede- og gedekidskind, kun garvet
ex 41.05	Læder af andre dyrehuder og dyreskind, bortset fra pergament (undtagen varer, der henhører under pos. 41.06 og 41.08), eftergarvet	Eftergarvning af læder af andre dyrehuder og dyreskind, kun garvet
ex 43.02	Pelsskind, sammensyede	Blegning, farvning, bearbejdning, tilskæring eller syning af forgarvede eller beredte skind
ex 44.22	Fade, tønder, kar, baljer, bøtter og andre bødkerarbejder samt dele dertil	Fremstilling på basis af emner af træ til tøndestaver, fremstillet ved kløvning, også savet på en af siderne, men ikke yderligere bearbejdet, eller fremstillet ved savning med mindst den ene side cylindersavet, men ikke yderligere bearbejdet
ex 50.03	Affald af natursilke, schappesilke og bourettesilke, kartet eller kæmnet	Kartning eller kæmning af affald af natursilke, schappesilke og bourettesilke
ex 50.09 ex 51.04 ex 53.11		Trykning efterfulgt af afsluttede behandlinger (blegning, appretering, tørring,

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 53.12 ex 54.05 ex 55.07 ex 55.08 ex 55.09 ex 56.07	Trykte, vævede stoffer	dampning, afnopning, stopning, imprægnering, sanforisering, mercerisering) af vævede stoffer, hvis værdi ikke overstiger 47,5% af den færdige vares værdi
ex 59.14	Glødenet og glødestrømper	Fremstilling på basis af rørformede emner af tekstil
ex 67.01	Fjerkoste	Fremstilling på basis af fjer, dele af fjer og dun
ex 68.03	Varer af skifer (herunder varer af agglomereret skifer)	Fremstilling af varer af skifer
ex 68.04	Hvæssesten og polersten til brug i hånden, af naturlige stenarter, (herunder agglomererede naturlige stenarter), af agglomererede naturlige eller kunstige slibemidler eller af keramisk materiale	Skæring, afretning og limning af emner af slibemidler, som ikke er umiddelbart anvendelige til brug i hånden
ex 68.13	Varer af asbest; varer af blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat	Fremstilling af varer af asbest og varer af blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat
ex 68.15	Varer af glimmer, herunder glimmerblade på underlag af papir eller tekstilstof	Fremstilling af varer af glimmer
ex 70.10	Slebne flasker	Slibning af flasker, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
70.13	Bordservice, husholdnings-, toilet- og kontorartikler, dekorationsgenstande o.lign., af glas (bortset fra varer henhørende under pos. 70.19)	Slibning af varer af glas, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi, eller dekoration, undtagen serigrafisk trykning, udelukkende udført i hånden af varer af glas, blæst med munden, og hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 70.20	Varer af glasfibre	Fabrikation på basis af ubearbejdede glasfibre
ex 71.02	Ædel- og halvædelsten, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten, trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede	Fremstilling på basis af ubearbejdede ædel- og halvædelsten
ex 71.03	Syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten, trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede	Fremstilling på basis af ubearbejdede, syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten
ex 71.05	Sølv (herunder forgyldt og platineret sølv), i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning og formaling af ubearbejdet sølv

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 71.05	Sølv (herunder forgyldt og platineret sølv), ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet sølv
ex 71.06	Sølvdouble, i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning og formaling af ubearbejdet sølv-double
ex 71.07	Guld (herunder platineret guld), i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet guld (herunder platineret guld)
ex 71.07	Guld (herunder platineret guld), ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet guld
ex 71.08	Gulddouble (på uædle metaller eller sølv) i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet gulddouble
ex 71.09	Platin og andre platinmetaller, i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet platin og andre platinmetaller
ex 71.09	Platin og andre platinmetaller, ubearbejdet	Legering eller elektrolytisk udskillelse af ubearbejdet platin og andre platinmetaller
ex 71.10	Platindouble og double af andre platinmetaller (på uædle eller ædle metaller) i form af halvfabrikata	Valsning, trækning, udbankning, knusning eller formaling af ubearbejdet platindouble og double af andre platinmetaller
ex 73.15	Legeret stål og kulstoffrigt stål i samme former som nævnt i: — pos. 73.07-73.13 — pos. 73.14	Fremstilling på basis af varer i samme former som nævnt i pos. 73.06 Fremstilling på basis af varer i samme former som nævnt i pos. 73.06 og 73.07
ex 73.29	Snekæder	Bearbejdning og forarbejdning, hvortil der medgår varer, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 74.01	Kobber, uraffineret (f.eks. blærekobber)	Omsmeltning af kobbersten
ex 74.01	Kobber, raffineret	Termisk eller elektrolytisk raffinering af uraffineret kobber (f.eks. blærekobber) eller affald og skrot af kobber
ex 74.01	Kobberlegeringer	Sammensmeltning og termisk behandling af raffineret kobber eller affald og skrot af kobber
ex 75.01	Nikkel, ubearbejdet (undtagen de under pos. 75.05 hørende anoder)	Raffinering ved elektrolyse, sammensmeltning eller ad kemisk vej af nikkelsen, nikkelspeis og andre mellemprodukter fra nikkelfremstillingen
ex 75.01	Nikkel, ubearbejdet, undtagen nikkellegeringer	Raffinering ved elektrolyse, sammensmeltning eller ad kemisk vej af affald og skrot

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 76.01	Ubearbejdet aluminium	Fremstilling ved termisk eller elektrolytisk behandling af ulegeret aluminium, affald og skrot
76.16	Andre varer af aluminium	Fremstilling, til hvilken der er anvendt trådvæv, trådnæt, tråddug, trådgitter og lignende varer (herunder endeløse bånd) af aluminiumstråd samt strækmetal af aluminium, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 77.02	Andre varer af magnesium	Fremstilling på basis af stænger, profiler, plader, bånd, tråd og folie, spåner af ensartet størrelse samt pulver og skæl, rør, røremner og hule stænger, af magnesium, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 77.04	Varer af beryllium	Valsning, trækning, knusning og formaling af ubearbejdet beryllium, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 78.01	Raffineret bly	Fremstilling ved termisk raffinering af sølvholdigt bly
ex 81.01	Varer af wolfram	Fremstilling på basis af ubearbejdet wolfram, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 81.02	Varer af molybden	Fremstilling på basis af ubearbejdet molybden, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 81.03	Varer af tantal	Fremstilling på basis af ubearbejdet tantal, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 81.04	Varer af andre uædle metaller	Fremstilling på basis af andre ubearbejdede, uædle metaller, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 82.09	Knive med skærende eller savtakket æg (herunder beskæreknive), bortset fra knive, der henhører under pos. 82.06	Fremstilling på basis af knivblade
ex 83.06	Dekorationsgenstande til indendørs brug, af uædle metaller, undtagen statuetter	Bearbejdning og forarbejdning ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 30% af den færdige vares værdi
ex 84.05	Dampmaskiner med kedel (herunder lokomobiler, men ikke damptraktorer henhørende under pos. 87.01)	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi
84.06	Forbrændingsmotorer med stempel	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus</i>
ex 84.08	Andre kraftmaskiner og motorer, undtagen reaktionsmotorer og gasturbiner	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af at mindst 50% af værdien af de anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus
84.16	Kalendere og lignende valsemaskiner (undtagen maskiner til bearbejdning af metal og glas) samt valser dertil	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25% af den færdige vares værdi
ex 84.17	Maskiner, apparater og anlæg, også elektrisk opvarmede, til behandling af materialer ved processer, der indbefatter temperaturændringer, til pap- og papirindustrien	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25% af den færdige vares værdi
84.31	Maskiner og apparater til fremstilling af papirmasse og til fremstilling og efterbehandling af papir og pap	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25% af den færdige vares værdi
84.33	Andre maskiner og apparater til forarbejdning af papirmasse, papir og pap (herunder papir- og papskæremaskiner af enhver art)	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 25% af den færdige vares værdi
ex 84.41	Symaskiner, herunder møbler specielt indrettet til symaskiner	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af: <ul style="list-style-type: none"> <li>— at mindst 50% af værdien af de ved samlingen af symaskinelovet (uden motor) anvendte varer* er varer med oprindelsesstatus, og</li> <li>— at trådspændings-, griber- og zig-zag-syningsanordningerne har oprindelsesstatus</li> </ul>
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer udgøres af varer med oprindelsesstatus**

\* Ved fastsættelsen af værdien for varer skal følgende tages i betragtning:

- a) For varer med oprindelsesstatus anvendes den først konstaterbare pris, der er betalt ved salg for de nævnte varer i det land, hvor bearbejdningen, forarbejdningen eller samlingen finder sted;
- b) For andre end de i litra a) nævnte varer anvendes det, der i artikel 4 i denne protokol er fastsat om:
  - Værdien af de indførte varer,
  - Værdien af varer med ubestemt oprindelse.

\*\* En overskridelse af de 3% for transistorer, der er fastsat i liste A for samme position, kan ikke finde sted i medfør af denne bestemmelse.

<i>Fremstillede varer</i>		
<i>Pos. i den fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Bearbejdning eller forarbejdning af varer uden oprindelsesstatus, som giver varerne oprindelsesstatus*</i>
85.15	Sendere og modtagere til radiotelegrafi og radiotelefofi; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med lydoptagere eller lydgenivere); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken værdien af de anvendte varer ikke overstiger 40% af den færdige vares værdi, samt på betingelse af, at mindst 50% af værdien af de anvendte varer udgøres af varer med oprindelsesstatus*
87.06	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03	Bearbejdning, forarbejdning eller samling, ved hvilken der er anvendt varer, hvis værdi ikke overstiger 15% af den færdige vares værdi
ex 94.01	Stole og andre siddemøbler (herunder sovesofaer o.lign.), bortset fra sådanne, der henhører under pos. 94.02, i uædle metaller	Bearbejdning, forarbejdning, samling hvortil der anvendes upolstret stof af bomuld med en vægt på højst 300 g/m <sup>2</sup> , i brugklar stand, og hvis værdi ikke overstiger 25% af den færdige vares værdi**
ex 94.03	Andre møbler, i uædle metaller	Bearbejdning, forarbejdning, samling hvortil der anvendes upolstret stof af bomuld med en vægt på højst 300 g/m <sup>2</sup> , i brugklar stand, og hvis værdi ikke overstiger 25% af den færdige vares værdi
ex 95.05	Varer af skildpaddeskal, perlemor, elfenben, ben, horn, koral (naturlig eller rekonstrueret) og andre animalske udskæringsmaterialer	Fremstilling på af bearbejdet skildpaddeskal, perlemor, elfenben, ben, horn, koral (naturlig eller rekonstrueret) og andre animalske udskæringsmaterialer
ex 95.08	Varer af vegetabiliske udskæringsmaterialer (f.eks. elfenbensnødder), varer af jet (herunder mineralske jeterstatninger), rav, merskum, rekonstrueret rav og rekonstrueret merskum	Fremstilling på basis af bearbejdede vegetabiliske udskæringsmaterialer (f.eks. elfenbensnødder) eller bearbejdet jet (herunder mineralske jeterstatninger), rav, merskum, rekonstrueret rav og rekonstrueret merskum
ex 96.01	Koste, børster o.lign.	Fremstilling til hvilken der er anvendt tilberedte børstebundter til koste og børster, hvis værdi ikke overstiger 50% af den færdige vares værdi
ex 97.06	Hoveder til golfkøller, af træ eller andre materialer	Fremstilling på basis af emner
ex 98.11	Piber og pibehoveder	Fremstilling på basis af emner til pibehoveder

\* En overskridelse af de 3% for transistorer, der er fastsat i liste A for samme position, kan ikke finde sted i medfør af denne bestemmelse.

\*\* Denne regel anvendes ikke, når den almindelige regel for positionsskifte har fundet anvendelse for de dele, og som indgår i den færdige vare.

## B I L A G I V

## LISTE C

## LISTE OVER VARER, PÅ HVILKE DENNE PROTOKOL IKKE KOMMER TIL ANVENDELSE

<i>Pos. i fælles toldtarif</i>	<i>Varebeskrivelse</i>
ex 27.07	Lignende aromatiske olier som nævnte i note 2 til kapitel 27, af hvilke 65 rumfangsprocent eller derover destilleret ved en temperatur på indtil 250 °C (herunder blandinger af benzin og benzen) bestemt til anvendelse som motorbrændstof eller andet brændstof
27.09 } til 27.16 }	Mineralske olier og produkter af deres destillering: bituminøse materialer, mineralsk voks
ex 29.01	Carbonhydrider: — acycliske, — cycloalkaner og cycloalkener, undtagen azulener, — benzen, toluen og xylener; bestemt til anvendelse som motorbrændstof eller andet brændstof
ex 34.03	Tilberedte smøremidler — med undtagelse af produkter indeholdende 70 vægtprocent eller derover af olier udvundne af jordolie eller olier fra bituminøse mineraler
ex 34.04	Voks på basis af paraffin, jordolievoks, elier voks fra bituminøse mineraler, paraffinremanens
ex 38.14	Tilberedte additiver til smøremidler



**B I L A G V**  
**VARECERTIFIKAT**

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>EUR.1</b> Nr. <b>A</b> 000.000		
	<small>Læs noterne på bagsiden, før certifikatet udfyldes</small>		
3. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land) (udfyldning ikke obligatorisk)	2. Varecertifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem		
	og		
	<small>(angiv pågældende lande, landegrupper eller territorier)</small>		
	4. Land, landegruppe eller territorium, hvor varen har oprindelse	5. Bestemmelsesland, -landegruppe eller -territorium	
6. Oplysninger vedrørende transporten (udfyldning ikke obligatorisk)	7. Bemærkninger		
8. Løbenummer; kollienes mærke, nummer, antal og art (1); varebeskrivelse:	9. Bruttovægt (kg) eller andet mål (l, m <sup>3</sup> , n . v.)	10. Fakturaer (udfyldning ikke obligatorisk)	
11. TOLDVÆSENETS PÅTEGNINGER Rigtig og bekræftet erklæring Udførselsdokument (*)	Stempel	12. EKSPORTØRENS ERKLÆRING Jeg, undertegnede, erklærer, at de ovenfor anførte varer opfylder betingelserne for at opnå dette certifikat.	
Formular _____ nr. _____ Dato _____ Toldkammer _____ Udstedelsesland eller territorium _____ _____, den _____ _____ (Underskrift)		_____, den _____ _____ _____ (Underskrift)	

(1) Anfør »syttogogio« eller antallet af varemærker, såfremt varen ikke er emballeret.

(\*) Skal kun udfyldes, hvis udførselslandet eller -territoriet interne regler kræver det.

<p>13. ANMODNING OM UNDERSØGELSE, fremsendes til:</p>	<p>14. RESULTAT AF UNDERSØGELSEN</p>
<p>Der anmodes herved om undersøgelse af dette certifikat med hensyn til ægtheden og rigtigheden.</p> <p>....., den</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p>	<p>Undersøgelsen har vist, at (*)</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat er udstedt af det angivne toldkammer, og at angivningerne i det er rigtige.</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger)</p> <p>....., den</p> <p style="text-align: right;">Stempel</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p> <p>(*) Der sættes kryds ved det gældende.</p>

## NOTER

1. Certifikatet må ikke indeholde raderinger eller overskrivninger. Ændringer skal foretages ved overstregning af de fejlagtige oplysninger, og i givet fald, ved tilføjelse af de ønskede oplysninger. Enhver således foretaget ændring skal bekræftes af den, der har udstedt certifikatet, og påtegnes af toldmyndighederne.
2. Alle poster i certifikatet skal anføres uden mellemrum mellem de enkelte poster og foran hver post skal anføres et løbenummer. Umiddelbart under den sidste post trækkes en vandret afslutningsstreg. Ikke udfyldte felter skal ved overstregning gøres uanvendelige for tilføjelser.
3. Varerne anføres med deres sædvanlige handelsbetegnelse og så udførligt, at de kan identificeres.

## ANMODNING OM VARECERTIFIKAT

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>EUR. 1</b> Nr. <b>A 000.000</b>		
	Læs noterne på bagenden, før certifikatet udfyldes		
3. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land) (udfyldning ikke obligatorisk)	2. Anmodning om certifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem		
	og		
	(angiv pågældende lande, landegrupper eller territorier)		
	4. Land, landegruppe eller territorium, hvor varerne har oprindelse	5. Bestemmelsesland, -landegruppe eller -territorium	
6. Oplysninger vedrørende transporten (udfyldning ikke obligatorisk)	7. Bemærkninger		
(1) Anfse «styrte» gods eller antallet af vareenheder, såfremt varerne ikke er emballeret	8. Løbenummer; kolloenes mærke, nummer, antal og art (1); varebeskrivelse		10. Fakturaer (udfyldning ikke obligatorisk)
			9. Bruttovægt (kg) eller andet mål (l, m <sup>3</sup> , m. v.)

### EKSPORTØRENS ERKLÆRING

Jeg, undertegnede eksportør af de på forsiden beskrevne varer,

Erklærer, at varerne opfylder de betingelser, der er fastsat for udstedelse af dette certifikat;

Beskriver de omstændigheder, der har gjort det muligt for varerne at opfylde disse betingelser:

.....  
 .....  
 .....

Fremlægger følgende dokumentation\*

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Forpligter MIG til på de kompetente myndigheders forlangende at fremlægge enhver yderligere dokumentation, som disse måtte finde nødvendig for udstedelse af dette certifikat samt til i påkommende tilfælde at indvilge i enhver undersøgelse ved de nævnte myndigheders foranstaltning af min bogføring og af fremstillingsforholdene for ovennævnte varer;

Anmoder om udstedelse af varecertifikat for disse varer.

....., den .....

.....

(Underskrift)

\* For eksempel: indførselsdokumenter, varecertifikater, fakturaer, erklæringer fra producenten m. v., vedrørende de anvendte materialer eller varer, der reeksporteres i uforarbejdet stand.

## BILAG VI

(FORSIDE)  
Læs omhyggeligt vejledningen på bagsiden, før certifikatet udfyldes.

<b>CERTIFICAT EUR. 2</b> Nr.	<b>1</b> Certifikat til anvendelse i den præferentielle samhandel mellem ..... og ..... (1)
<b>2</b> Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>3</b> Eksportørens erklæring Jeg underskrevne eksportør af de nedenfor beskrevne varer erklærer, at varerne opfylder betingelserne for udstedelsen af dette certifikat, og at de har opnået oprindelsesstatus i henhold til bestemmelserne for den i rubrik i omhandlede samhandel
<b>4</b> Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)	<b>5</b> Sted og dato
<b>7</b> Bemærkninger (2)	<b>6</b> Eksportørens underskrift
	<b>8</b> Oprindelsesland (2)
	<b>9</b> Bestemmelsesland (2)
	<b>10</b> Bruttovægt (kg)
<b>11</b> Mærker og numre på forsendelsen samt varebeskrivelse	<b>12</b> De ansvarlige toldmyndigheder i udførselslandet (2), som varetager den efterfølgende kontrol af eksportørens erklæring

- (1) Anfør pågældende lande, grupper af lande eller territorier.  
 (2) Anfør eventuelle undersejler, der allerede måtte være udført af de kompetente myndigheder.  
 (3) Ved oprindelsesland forstås det land, den gruppe af lande eller det territorium, hvor varerne har oprindelse.  
 (4) Ved land forstås et land, en gruppe af lande eller et territorium.

(BAGSIDE)	<p><b>13 Anmodning om undersøgelse</b></p> <p>Der anmodes herved om undersøgelse af ægtheden af eksportørens erklæring på forsiden af dette certifikat (*)</p> <p>_____ den _____ 19____</p> <p style="text-align: center;">Stempel</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p>	<p><b>14 Resultat af undersøgelsen</b></p> <p>Undersøgelsen har vist at:</p> <p><input type="checkbox"/> angivelserne i dette certifikat er rigtige (!);</p> <p><input type="checkbox"/> dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigtighed (se vedføjede bemærkninger) (!)</p> <p>_____ den _____ 19____</p> <p style="text-align: center;">Stempel</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">(Underskrift)</p> <p>(!) <i>San kryds ved det gældende</i></p>
-----------	---	---

(\*) Efterfølgende undersøgelse af EUR. 2 certifikaterne foretages stikprøve, eller når toldmyndighederne i indførselslandet nærer rimelig tvivl med hensyn til ægtheden og rigtigheden af oplysningerne om dem pågældende vares oprindelse.

#### VEJLEDNING I UDFYLDELSE AF CERTIFIKAT EUR.2

1. Certifikat EUR.2 kan kun udstedes for varer, som i udførselslandet opfylder betingelserne i henhold til bestemmelserne for den i rubrik 1 omhandlede samhandel.

Disse bestemmelser må nøje gennemgås, for certifikatet udfyldes.

2. I tilfælde af forsendelse som postpakke vedhæfter eksportøren certifikatet til adressekortet; i tilfælde af forsendelse som brevpost skal eksportøren indlægge certifikatet i forsendelsen. Desuden anfører han betegnelsen „EUR. 2“ fulgt af certifikatets løbenummer enten på den grønne C1-etikette eller på tolddeklarationen C2/CP3.

3. Disse forskrifter fritager ikke eksportøren for at opfylde andre formaliteter, der måtte kræves opfyldt i henhold till told- eller postbestemmelserne.

4. Anvendelsen af dette certifikat forpligtiger eksportøren til på de kompetente myndigheders forlangende at fremlægge enhver yderligere dokumentation, som disse måtte finde nødvendig, samt til at indvillige i enhver undersøgelse ved de nævnte myndigheders foranstaltning af hans bogføring og al fremstillingsforholdene for de i rubrik li i certifikatet beskrevne varer.

B I L A G V I I  
DEKLARATIONSFORMULAR

Undertegnede erklærer herved, at de på denne faktura opførte varer er fremstillet i ..  
.....  
(angiv den eller de stater, som er omfattet af konventionen, og hvori varerne er fremstillet)  
og efter omstændighederne:

- a) <sup>(1)</sup> er i overensstemmelse med de regler for definitionen af begrebet „varer som fuldt ud er fremstillet“ eller  
b) <sup>(1)</sup> er fremstillet med anvendelse af følgende varer:

<i>Varebeskrivelse</i>	<i>Oprindelsesland</i>	<i>Værdi<sup>1</sup></i>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

og har været underkastet følgende bearbejdnings:

..... (angiv bearbejdning)  
..... (angiv den eller de stater, som er omfattet af konventionen, og hvori varerne er fremstillet)

Udfærdiget i ....., den .....

(underskrift)

<sup>(1)</sup> Udfyldes om nødvendigt.

**BILAG VIII**  
**DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER**

1. Afsender <sup>(1)</sup>	<b>OPLYSNINGSFORMULAR</b> til brug for udstedelse af et <b>VARECERTIFICAT</b> i overensstemmelse med reglerne for samhandelen mellem		
2. Modtager <sup>(1)</sup>	<b>DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB</b> og <b>AVS-STATERNE</b>		
3. Forarbejdningsvirksomhed <sup>(1)</sup>	4. Medlemsstat, i hvilken bearbejdningen eller forarbejdningen er foretaget		
6. Indførselsroldsted <sup>(1)</sup>	5. Til officielt brug		
7. Indførselsdokument <sup>(1)</sup> Formular ..... nr. .... serie ..... Dato <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>			
<b>FREMSTILLEDE VARER, DER AFSENDES TIL DEN MEDLEMSSTAT, SOM ER BESTEMMELSESLAND</b>			
8. Kolti (mærker og numre samt antal og art)	9. Position i Bruxellesnomenklaturen og varebeskrivelse	10. Mængde <sup>(2)</sup>	
		11. Værdi <sup>(4)</sup>	
<b>ANVENDTE INDFØRTE VARER</b>			
12. Position i Bruxellesnomenklaturen og varebeskrivelse	13. Oprindelsesland	14. Mængde <sup>(2)</sup>	15. Værdi <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>
16. Arten af den foretagne bearbejdning eller forarbejdning			
17. Bemærkninger			
18. <b>TOLDVÆSNETS PÅTEGNINGER</b> Rigtig og bekræftet erklæring Dokumentformular ..... nr. .... Toldsted.....  Den <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>  <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 40px; margin: 0 auto; text-align: center; font-size: 8px;">Toldmyndigheds stempel</div> ..... (Underskrift)	19. <b>AFSENDERENS ERKLÆRING</b> Undertegnede erklærer, at de på denne formular afgivne oplysninger er korrekte  ....., den <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/>  ..... (Underskrift)		

<sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup> (Se fodnoterne på certifikatets bagside).



ANMODNING OM EFTERFØLGENDE UNDER- SØGELSE	RESULTATET AF UNDERSØGELSEN
Undertegnede toldmyndighed anmoder om undersøgelse af denne oplysningsformular med hensyn til ægthed og rigighed	Toldmyndighedens undersøgelse har vist, at
	a) denne oplysningsformular er udstedt af det angivne toldsted, og at angivelserne i den er rigtige (*)
	b) denne oplysningsformular ikke opfylder de stillede krav med hensyn til ægthed og rigighed (se vedføjede bemærkninger) (*)
....., den .....	....., den .....
<div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 40px; margin: 0 auto; text-align: center; padding: 2px;">Toldstedets stempel</div>	<div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 40px; margin: 0 auto; text-align: center; padding: 2px;">Toldstedets stempel</div>
..... (Tjenestemandens underskrift)	..... (Tjenestemandens underskrift)
	(*) Det ikke gældende overtræges

#### HENVISNINGER TIL FORSIDEN

- (1) Anfør personens eller virksomhedens navn og fuldstændige adresse.
- (2) Udfyldning ikke obligatorisk.
- (3) Anfør kg, hl, m<sup>2</sup> andet mål.
- (4) Emballage anses for at udgøre et hele med de varer, som den indeholder. Denne bestemmelse gælder dog ikke for emballage, der ikke er af sædvanlig type for den emballerede vare, og som har en egen varig brugsværdi uafhængig af funktionen som emballage.
- (5) Værdien angives i overensstemmelse med bestemmelserne vedrørende oprindelsesreglerne.

## PROTOKOL NR. 2 OM INSTITUTIONERNES DRIFTSOMKOSTNINGER

De høje kontraherende parter,

Er blevet enige om følgende bestemmelser, der er knyttet som bilag til konventionen.

*Artikel 1.* Medlemsstaterne og Fællesskabet på den ene side og AVS-staterne på den anden side afholder udgifterne i forbindelse med deres deltagelse i samlingerne i Ministerrådet og de dertil knyttede organer for så vidt angår såvel personale-, rejse- og opholdsudgifter som porto- og telekommunikationsudgifter.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder, samt oversættelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, og udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, inventar, kontorbetjente osv.) bæres af Fællesskabet eller en af AVS-staterne, afhængigt af om møderne finder sted på en medlemsstats eller en AVS-stats område.

*Artikel 2.* Fællesskabet og AVS-staterne afholder hver for sig rejse- og opholdsudgifter for deres deltagere i møderne i Den rådgivende Forsamling.

På samme betingelser overtager de rejse- og opholdsudgifter for det til afholdelse af disse samlinger nødvendige personale samt porto- og telekommunikationsudgifter.

Udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse og mangfoldiggørelse af dokumenter, og udgifter i forbindelse med den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, inventar, kontorbetjente osv.) bæres af Fællesskabet eller AVS-staterne, afhængigt af om møderne finder sted på en medlemsstats eller en AVS-stats område.

*Artikel 3.* De voldgiftsmænd, der udpeges i henhold til bestemmelserne i konventionens artikel 176, er berettiget til at få refunderet deres rejse- og opholdsudgifter. Sidstnævnte udgifter fastsættes af Ministerrådet.

Voldgiftsmændenes rejse- og opholdsudgifter bæres med lige store dele af Fællesskabet og af AVS-staterne.

Udgifterne i forbindelse med det justitskontor, der oprettes af voldgiftsmændene, undersøgelse af tvister og den praktiske tilrettelæggelse af møderne (lokaler, personale, tolkning, osv.) bæres af Fællesskabet.

Udgifterne i forbindelse med særlige undersøgelser betales sammen med de øvrige udgifter; til dækning af sådanne udgifter betaler parterne et depositum på de betingelser, der fastsættes efter forskrift fra voldgiftsmændene.

## PROTOKOL NR. 3 OM PRIVILEGIER OG IMMUNITETER

De høje kontraherende parter,

som gennem afslutning af en protokol om privilegier og immuniteter ønsker at fremme den gode forvaltning af konventionen og at lette forberedelsen af arbejdet i forbindelse med den samt gennemførelsen af de foranstaltninger, der træffes med henblik på dens anvendelse.

som tager i betragtning, at der derfor bør fastsættes privilegier og immuniteter gældende for de personer, der deltager i arbejdet i forbindelse med anvendelse af konventionen og de officielle meddelelser omhandlende dette arbejde

med forbehold af bestemmelserne i protokollen om De europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter undertegnet i Bruxelles den 8. april 1965,

som tager i betragtning, at der derfor bør fastsættes en ordning, som skal finde anvendelse på AVS-ministerrådets ejendom, pengemidler og aktiver samt på dets personale, og

som tager i betragtning, at Georgetown-aftalen af 6. juni 1975 som oprettede Gruppen af AVS-stater, oprettede et AVS-ministerråd og et AVS-ambassadørudvalg, samt at institutioner og øvrige organer for Gruppen af AVS-stater skal bistås af AVS-generalsekretariatet,

Er blevet enige om følgende bestemmelser, der er knyttet som bilag til konventionen:

#### KAPITEL 1. PERSONER, DER DELTAGER I ARBEJDE I FORBINDELSE MED KONVENTIONEN

*Artikel 1.* Repræsentanter for medlemsstaternes og AVS-staternes regeringer og repræsentanter for De europæiske Fællesskabers institutioner samt deres rådgivere og sagkyndige og medlemmer af AVS-staternes sekretariat, der på medlemsstaternes eller AVS-staternes territorium deltager enten i arbejdet i konventionens institutioner eller koordineringsorganerne eller i arbejde i forbindelse med anvendelse af konventionen nyder dér under udøvelsen af deres hverv og under deres rejser til og fra deres udsendelsessted de sædvanlige privilegier, immuniteter og faciliteter.

Stk. 1 finder ligeledes anvendelse på medlemmerne af Den rådgivende Forsamling under konventionen, på de voldgiftsmænd, der kan udpeges i henhold til konventionen, på medlemmerne af rådgivende organer, som måtte blive oprettet for arbejdsmarkedets parter, og på disses tjenestemænd og ansatte, på medlemmerne af Den europæiske Investeringsbanks organer og dens personale samt på personalet ved Centret for industriel Udvikling og ved Centret for samarbejde vedrørende udvikling af landbruget og Landdistrikterne.

#### KAPITEL 2. AVS-MINISTERRÅDETS EJENDOM, PENGEMIDLER OG AKTIVER

*Artikel 2.* De af AVS-ministerrådet til officielle formål benyttede lokaler og bygninger er ukrænkelige. De kan ikke gøres til genstand for ransagning, rekvirition, beslaglæggelse eller ekspropriation.

Undtagen i den nødvendige udstrækning i forbindelse med undersøgelser foranlediget af en ulykke forvoldt af et køretøj, der tilhører nævnte råd eller af et køretøj, som kører for dets regning, eller i tilfælde af overtrædelse af færdselsloven eller ulykker forvoldt af et sådant køretøj, kan AVS-ministerrådets ejendom og aktiver ikke underlægges nogen administrativ eller retslig tvangsforanstaltning uden tilladelse fra det i henhold til konventionen oprettede Ministerråd.

*Artikel 3.* AVS-ministerrådets arkiver er ukrænkelige.

*Artikel 4.* AVS-ministerrådet, dets aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.

Såfremt AVS-ministerrådet foretager betydelige køb af fast ejendom eller løsøre, der er absolut nødvendige for udøvelsen af dets officielle administrative virksomhed, og hvis pris omfatter indirekte skatter eller omsætningsafgifter, træffer værtsstaten, når som helst det er muligt, egnede foranstaltninger med henblik på eftergivelse eller tilbagebetaling af disse skatter og afgifter.

Der ydes ingen fritagelse for skatter, afgifter eller gebyrer, der kun udgør betaling for præsterede tjenesteydelser.

*Artikel 5.* AVS-ministerrådet er fritaget for al told såvel som for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande, der er bestemt til tjenestebrug; de således indførte genstande må ikke sælges eller på anden måde afhændes, hverken mod eller uden vederlag i det land, til hvilket de er blevet indført, medmindre det sker på betingelser, der er godkendt af det pågældende lands regering.

### KAPITEL 3. TJENSTLIGE MEDDELELSER

*Artikel 6.* For så vidt angår deres tjenstlige meddelelser og forsendelse af deres dokumenter indrømmes Fællesskabet, konventionens institutioner og koordineringsorganerne på de staters område, som er parter i konventionen, samme behandling, som indrømmes internationale organisationer.

Fællesskabets, konventionens institutioners og koordineringsorganernes korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke censureres.

### KAPITEL 4. AVS-SEKRETARIATETS PERSONALE

*Artikel 7.* AVS-ministerrådets sekretær(er) og vicesekretær(er) og dets øvrige faste overordnede personale, der skal nærmere defineres af AVS-staterne, indrømmes i den stat, hvor det er etableret, under formanden for AVS-ambassadørudvalgets ansvar samme fordele, som indrømmes det diplomatiske personale i diplomatiske repræsentationer. Deres ægtefæller og umyndige børn, der har ophold hos dem, indrømmes på samme betingelser de fordele, der indrømmes ægtefæller og umyndige børn til sådant diplomatisk personale.

*Artikel 8.* Den stat, hvor AVS-ministerrådet har sæde, indrømmer ud over det i artikel 7 omtalte personale kun AVS-sekretariatets faste personale immunitet for retsforfølgning for de i embeds medfør foretagne handlinger. Denne immunitet finder imidlertid ikke anvendelse i tilfælde af en overtrædelse af færdselsloven begået af et medlem af AVS-sekretariatets faste personale eller skader forårsaget af et motorkøretøj, der tilhører eller føres af vedkommende.

*Artikel 9.* Navn, stilling og adresse på AVS-ambassadørudvalgets formand, AVS-ministerrådets sekretær(er) og vicesekretær(er), samt på AVS-sekretariatets faste personale meddeles med mellemrum regeringen i den stat, hvor AVS-ministerrådet har sæde, af formanden for AVS-ministerrådet.

### KAPITEL 5. GENERELLE BESTEMMELSER

*Artikel 10.* De i denne protokol omtalte privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes udelukkende de begunstigede med henblik på deres officielle funktioner.

De i denne protokol nævnte institutioner og organer skal give afkald på immuniteten i alle de tilfælde, hvor de ikke mener, at ophævelse af denne immunitet er til skade for deres interesser.

*Artikel 11.* Artikel 176 i konventionen finder anvendelse på enhver uoverensstemmelse, der har forbindelse med denne protokol.

AVS-ministerrådet og Den europæiske Investeringsbank kan være parter i en voldgiftsprocedure.

## PROTOKOL NR. 4 OM BANANER

Fællesskabet og AVS-staterne er blevet enige om følgende mål med henblik på at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer fra AVS-staterne og om at træffe egnede foranstaltninger til opfyldelse af disse mål:

*Artikel 1.* Ingen AVS-stat stilles med hensyn til sin udførsel af bananer til Fællesskabets markeder ringere end tidligere eller i øjeblikket for så vidt angår adgangen til de traditionelle markeder og fordelene på disse markeder.

*Artikel 2.* Fællesskabet rådfører sig med hver af AVS-staterne med hensyn til bestemmelse af, hvilke foranstaltninger der skal iværksættes for at forbedre produktions- og afsætningsvilkårene for bananer. Med henblik herpå tages alle de bestående midler inden for det finansielle og faglige samarbejde i anvendelse. Hensigten med foranstaltningerne er at sætte AVS-staterne, herunder navnlig Somalia, i stand til at forøge deres konkurrenceevne på såvel deres traditionelle markeder som på Fællesskabets øvrige markeder under hensyn til hver enkelt stats særlige forhold. Foranstaltningerne skal gennemføres på alle stadier fra produktion til forbrug, bl.a. på følgende områder:

- forbedring af produktions-, høst-, forarbejdnings- og indenlandske transportbetingelser,
- handelsfremmende foranstaltninger.

*Artikel 3.* For at virkeliggøre disse mål er de to parter blevet enige om at rådføre sig med hinanden i en stående fælles gruppe, bistået af en ekspertgruppe, der får til opgave til stadighed at behandle specifikke problemer, som anvendelsen af denne protokol måtte give anledning til, med henblik på at nå til en løsning herpå.

*Artikel 4.* Såfremt de bananproducerende AVS-stater opretter en fælles organisation med henblik på at gennemføre de mål, der er nævnt i denne protokol, skal Fællesskabet støtte organisationen ved at tage hensyn til anmodninger, det får forelagt med henblik på støtte til organisationens virksomhed som led i de regionale foranstaltninger inden for det finansielle og faglige samarbejde.

## PROTOKOL NR. 5 OM ROM

*Artikel 1.* Indtil en fælles markedsordning for alkohol træder i kraft, kan varer henhørende under toldposition 22.09 C.I. med oprindelse i AVS-staterne indføres toldfrit i Fællesskabet på vilkår, som muliggør en udvikling af det traditionelle samhandelsmønster mellem AVS-staterne og Fællesskabet på den ene side og mellem medlemsstaterne indbyrdes på den anden side.

*Artikel 2.* a) Med henblik på anvendelsen af artikel 1 og uanset konventionens artikel 2, stk. 1, fastsætter Fællesskabet hvert år de mængder, der kan indføres toldfrit, på grundlag af de største årlige mængder, der er indført i Fællesskabet fra AVS-staterne i de sidste tre år, for hvilke der foreligger statistiske oplysninger, med tillæg af en årlig vækstrate på 40% på Det forenede Kongeriges marked og 18% på de øvrige markeder i Fællesskabet.

b) Opstår der ved anvendelsen af bestemmelserne i litra a) hindringer for udviklingen af den traditionelle samhandel mellem AVS-staterne og en medlemsstat, træffer Fællesskabet passende foranstaltninger til imødegåelse af en sådan situation.

c) Såfremt forbruget af rom skulle stige betydeligt i medlemsstaterne, forpligter Fællesskabet sig til på ny at undersøge den i denne protokol fastsatte årlige tillægssats.

d) Fællesskabet erklærer sig villigt til at afholde konsultationer, inden det træffer afgørelse om de i litra b) fastsatte foranstaltninger.

e) Fællesskabet erklærer sig ligeledes villigt til sammen med de pågældende AVS-stater at søge at finde frem til foranstaltninger, der kan muliggøre en udvidelse af deres salg af rom på andre markeder end de traditionelle.

*Artikel 3.* For at nå disse mål er parterne enige om at rådføre sig med hinanden i en fælles gruppe, som skal have til opgave fortløbende at behandle specifikke problemer, som anvendelsen af denne protokol måtte give anledning til.

*Artikel 4.* På anmodning af AVS-staterne skal Fællesskabet inden for rammerne af Afsnit I, kapitel 3, bistå AVS-staterne med at fremme og udvikle deres salg af rom på såvel de traditionelle som de øvrige markeder i Fællesskabet.

#### PROTOKOL NR. 6 OM DEN AFGIFTS- OG TOLDORDNING, DER SKAL GÆLDE I AVS-STATERNE FOR KONTRAKTER, DER FINANSIERES AF FÆLLESSKABET

*Artikel 1.* 1. Over for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, anvender AVS-staterne en afgifts- og toldordning, som ikke er mindre gunstig end den ordning, der anvendes over for den mest begunstigede stat eller over for den mest begunstigede internationale organisation på udviklingsområdet.

Ved anvendelsen af det første afsnit tages der ikke hensyn til ordninger, der gælder for AVS-stater eller andre udviklingslande.

2. Med forbehold af stk. 1 anvender AVS-staterne over for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, den i artikel 2-12 fastsatte ordning.

*Artikel 2.* Kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, pålægges hverken bestående eller fremtidige stempel- og registreringsafgifter eller andre afgifter med tilsvarende virkning i den AVS-stat, med hvilken kontrakterne indgås.

De kan imidlertid i henhold til gældende lovgivning i AVS-staterne undergives registreringsformaliteter. En sådan formalitet kan give anledning til opkrævning af et gebyr, der svarer til betalingen for tjenesteydelser, og som ikke overstiger omkostningerne ved akten i henhold til de gældende retlige bestemmelser i hver enkelt AVS-stat.

*Artikel 3.* 1. I forbindelse med kontrakter om undersøgelser, kontrol og tilsyn, der finansieres af Fællesskabet, opkræves der i den pågældende AVS-stat ikke omsætningsafgifter.

2. Overskud i forbindelse med bygge- og anlægs-, undersøgelses-, kontrol- og tilsynskontrakter, der finansieres af Fællesskabet, beskattes efter AVS-staternes egen skatteordning, såfremt de fysiske eller juridiske personer, som har realiseret overskud, har en fast virksomhed i staten, eller gennemførelsen af kontrakterne har varet over seks måneder.

*Artikel 4.* 1. Indførsel i forbindelse med gennemførelsen af en indkøbskontrakt, der finansieres af Fællesskabet, til den pågældende AVS-stats toldområde medfører ikke opkrævning af told og afgifter eller af afgifter med tilsvarende virkning.

2. Når en indkøbskontrakt, der finansieres af Fællesskabet, omfatter en vare med oprindelse i den pågældende AVS-stat, indgås kontrakten for den pågældende vares pris ab fabrik, forhøjet med de nationale afgifter, AVS-staten selv pålægger denne leverance.

3. Afgiftsfrigtagelser omtales udtrykkeligt i selve aftalens teks.

*Artikel 5.* Indkøb af brændstoffer, smøremidler og bindemidler på basis af carbonhydrider samt generelt alt materiale, der indgår i en bygge- og anlægskontrakt, som finansieres af Fællesskabet, anses for at være fremstillet på det lokale marked og undergives den afgiftsordning, der gælder i den pågældende AVS-stat i henhold til den nationale lovgivning.

*Artikel 6.* Virksomheder, som til gennemførelsen af bygge- og anlægskontrakterne skal indføre erhvervsbestemt materiel, kan efter anmodning midlertidigt indføre dette toldfrit i henhold til bestemmelserne i den pågældende AVS-stats nationale lovgivning.

*Artikel 7.* Erhvervsbestemt materiel, der er nødvendigt til gennemførelse af opgaver, der er defineret i en undersøgelses-, kontroreller tilsynskontrakt, kan indføres i den eller de pågældende AVS-stater midlertidigt uden erlæggelse af afgifter, told og andre afgifter med tilsvarende virkning, i det omfang tolden og afgifterne ikke udgør betaling for en tjenesteydelse.

*Artikel 8.* 1. Fysiske personer, bortset fra lokalt ansatte, der varetager opgaver, som er defineret i en undersøgelses-, kontroreller tilsynskontrakt, kan inden for de bestemmelser, der er fastsat i den pågældende AVS-stats lovgivning, indføre personlige ejendele til personlig og husholdningsmæssig brug uden erlæggelse af told, afgifter og andre afgifter med tilsvarende virkning.

2. Disse bestemmelser gælder ligeledes for de i stk. 1 nævnte personers familiemedlemmer.

*Artikel 9.* 1. Kommissionens delegerede og befuldmægtigede personale, bortset fra lokalt ansat personale, fritages for alle direkte skatter i den AVS-stat, hvor de er etableret.

2. Bestemmelserne i artikel 8 gælder ligeledes for det i stk. 1 nævnte personale.

*Artikel 10.* AVS-staterne indrømmer fritagelse for enhver national eller lokal skat eller afgift på forfaldne renter og afdrag i forbindelse med bistand fra Fællesskabet i form af lån på særlige vilkår, lavere prioriterede lån eller betingede lån med risikovillig kapital eller udlån af Bankens midler som nævnt i konventionens artikel 101 og 105.

*Artikel 11.* Alle andre sagsområder, der ikke er omhandlet i denne protokol, forbliver undergivet den nationale lovgivning i de stater, der er part i konventionen.

*Artikel 12.* Ovennævnte bestemmelser gælder for gennemførelsen af alle kontrakter, der finansieres af Fællesskabet, og som indgås efter denne konventions ikrafttræden.

PROTOKOL NR. 7 MED SAMME ORDLYD SOM PROTOKOL NR. 3 OM AVS-SUKKER, KNYTTET TIL LOMÉ-KONVENTIONEN AVS-EØF, DER BLEV UNDERTEGNET DEN 28. FEBRUAR 1975, SAMT DE TILHØRENDE ERKLÆRINGER TIL SAMME KONVENTION

PROTOKOL NR. 3 OM AVS-SUKKER

*Artikel 1.* 1. Fællesskabet forpligter sig til i en ikke nærmere fastsat periode at købe og indføre til garanterede priser nærmere aftalte mængder rørsukker som hvidt sukker eller råsuksker med oprindelse i AVS-staterne, og som disse stater forpligter sig til at levere.

2. Beskyttelsesklausulen i konventionens artikel 10 finder ikke anvendelse. Gennemførelsen af denne protokol sker inden for rammerne af forvaltningen af den fælles markedsordning for sukker, hvilket dog på ingen måde kan berøre Fællesskabets forpligtigelse i henhold til stk. 1.

*Artikel 2.* 1. Med forbehold af artikel 7, må ingen ændringer af denne protokol træde i kraft før udløbet af en periode på fem år fra dato en for konventionens ikrafttræden. Derefter skal sådanne ændringer, som der måtte opnås enighed om, træde i kraft på et nærmere aftalt tidspunkt.

2. Betingelserne for opfyldelsen af den i artikel 1 omtalte garanti tages op til fornyet undersøgelse inden udgangen af det syvende år for deres anvendelse.

*Artikel 3.* 1. De i artikel 1 omhandlede mængder rørsukker, udtrykt i metriske tons hvidt sukker, herefter benævnt „aftalte mængder“, til levering i hver af de i artikel 4, stk. 1, omtalte tolv måneders perioder, fastsættes som følger:

Barbados	49.300
Fiji	163.600
Guyana	157.700
Jamaica	118.300
Kenya	5.000
Folkerepublikken Congo	10.000
Madagaskar	10.000
Malawi	20.000
Mauritius	487.200
Swaziland	116.400
Tanzania	10.000
Trinidad og Tobago	69.000
Uganda	5.000

2. Med forbehold af artikel 7 kan disse mængder ikke nedsættes uden de enkelte berørte staters godkendelse.

3. Ikke desto mindre fastsættes de aftalte mængder, udtrykt i metriske tons hvidt sukker, for så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975, som følger:

Barbados	29.600
Fiji	25.600
Guyana	29.600
Jamaica	83.800
Madagaskar	2.000
Mauritius	65.300
Swaziland	19.700
Trinidad og Tobago	54.200



*Artikel 4.* 1. I hver tolv måneders periode fra 1. juli til og med 30. juni, herefter benævnt „leveringsperioden“, forpligter de sukkereksporterende AVS-stater sig til at levere de i artikel 3, stk. 1, omhandlede mængder, med forbehold af enhver tilpasning i medfør af anvendelse af artikel 7. En tilsvarende forpligtelse gælder ligeledes for de i artikel 3, stk. 3, omhandlede mængder, for så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975, som også betragtes som en leveringsperiode.

2. De i artikel 3, stk. 3, omhandlede mængder, som skal leveres indtil den 30. juni 1975, indbefatter leverancer undervejs fra afskibningshavnen eller, hvor der er tale om AVS-indlandsstater, som har passeret grænsen.

3. For leverancer af AVS-rørsukker i perioden indtil den 30. juni 1975 gælder de garanterede priser for leveringsperioden begyndende den 1. juli 1975. Samme ordninger kan indføres for efterfølgende leveringsperioder

*Artikel 5.* 1. Hvidt sukker eller råsukker fremstillet af sukkerrør afsættes på Fællesskabets marked til priser, der frit forhandles mellem køber og sælger.

2. Fællesskabet griber ikke ind, såfremt en medlemsstat tillader, at salgspriserne inden for dens grænser overskrider Fællesskabets tærskelpriser.

3. Fællesskabet forpligter sig til, til den garanterede pris, at købe mængder hvidt sukker eller råsukker inden for nærmere aftalte mængder, som ikke kan afsættes i Fællesskabet til en pris, der svarer til eller ligger over den garanterede pris.

4. Den garanterede pris, udtrykt i regningsenheder, gælder for upakket sukker cif europæiske havne i Fællesskabet og skal fastsættes på grundlag af sukker af standardkvalitet. Der føres forhandlinger hvert år herom inden for den i Fællesskabet opnåede prisramme, under hensyn til alle relevante økonomiske faktorer, og den fastsættes senest den 1. maj umiddelbart inden den leveringsperiode, som den gælder for.

*Artikel 6.* Interventionsorganerne eller andre af Fællesskabets udpegede organer sikrer, at sukkeret købes til den i artikel 5, stk. 3, omhandlede garanterede pris.

*Artikel 7.* 1. Såfremt en sukkereksporterende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode undlader at levere hele den aftalte mængde på grund af force majeure, indrømmer Kommissionen på anmodning af den pågældende stat den ekstra periode, som er nødvendig for levering.

2. Såfremt en sukkereksporterende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode meddeler Kommissionen, at den ikke vil være i stand til at levere hele den aftalte mængde, og at den ikke ønsker at få tildelt den i stk. 1 omtalte ekstra periode, fordeler Kommissionen den ikke leverede mængde som ekstra kvoter til levering i løbet af den pågældende leveringsperiode. Kommissionen foretager en sådan kvotaomfordeling efter at have rådført sig med de berørte stater.

3. Såfremt en sukkereksporterende AVS-stat i løbet af en leveringsperiode undlader at levere hele den aftalte mængde af andre årsager end force majeure, nedsættes den aftalte mængde med den ikke-leverede mængde for hver efterfølgende leveringsperiode.

4. Kommissionen kan beslutte, at den ikke-leverede mængde tildeles de øvrige i artikel 3 anførte stater som ekstra kvoter, for så vidt angår senere leveringsperioder. En sådan omfordeling sker i samråd med de berørte stater.

*Artikel 8.* 1. På anmodning af en eller flere af de stater, som leverer sukker på de i denne protokol fastsatte betingelser, eller af Fællesskabet finder der inden for passende institutionelle rammer, som fastlægges af de kontraherende parter, konsultationer sted om de foranstaltninger, som er nødvendige for anvendelsen af denne protokol. De institutioner, som oprettes i henhold til konventionen, kan benyttes i konventionens anvendelsesperiode.

2. Såfremt konventionen ophører med at gælde, vedtager de i stk. 1 omhandlede sukkereksporierende stater og Fællesskabet passende bestemmelser inden for institutionerne for at sikre den fortsatte anvendelse af denne protokol.

3. De i denne protokol fastsatte periodiske nyundersøgelser finder sted inden for rammerne af de aftalte institutioner.

*Artikel 9.* Særlige typer sukker, som visse sukkereksporierende AVS-stater traditionelt leverer til medlemslandene, indgår i og behandles på samme grundlag som de i artikel 3 omhandlede mængder.

*Artikel 10.* Denne protokols bestemmelser forbliver i kraft efter den i artikel 9 i konventionen fastsatte dato. Efter den dato kan protokollen opsiges af Fællesskabet over for hver enkelt AVS-stat og af hver enkelt AVS-stat over for Fællesskabet med to års varsel.

## B I L A G

### ERKLÆRINGER AD PROTOKOL NR. 3 TIL LOMÉ-KONVENTIONEN AVS-EØF

#### 1. *Fælleserklæring om eventuelle anmodninger om at deltage i protokol nr. 3*

Enhver anmodning fra en AVS-stat, som er kontraherende part i konventionen, men ikke er anført i protokol nr. 3, om at deltage i denne protokols bestemmelser skal tages op til behandling\*.

#### 2. *Fællesskabets erklæring om sukker med oprindelse i Belize, St-Kitts-Nevis-Anguilla og Surinam*

a) Fællesskabet forpligter sig til at træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre samme behandling, som er fastsat i protokol nr. 3, for følgende mængder rørsukker, som hvidt sukker eller råsuksker, med oprindelse i følgende lande:

Belize	39.400 metriske tons
St-Kitts-Nevis-Anguilla	14.800 metriske tons
Surinam	4.000 metriske tons

b) For så vidt angår perioden indtil den 30. juni 1975 fastsættes mængder dog som følger:

Belize	14.800 metriske tons
St-Kitts-Nevis-Anguilla	7.900 metriske tons**

#### 3. *Fællesskabets erklæring ad artikel 10 i protokol nr. 3*

Fællesskabet erklærer, at bestemmelserne i artikel 10 i protokol nr. 3 om muligheden af at opsiges nævnte protokol på de betingelser, som er fastsat i samme artikel, tjener et retssikkerhedsformål og ikke for Fællesskabet udgør noget forbehold eller nogen indskrænkning i de i artikel 1 i protokollen formulerede principper\*\*\*.

\* Bilag XIII til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF.

\*\* Bilag XXI til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF.

\*\*\* Bilag XXII til slutakten til Lomé-konventionen AVS-EØF.

## SLUTAKT

De befuldmægtigede for

Hans Majestæt Belgiernes Konge,  
Hendes Majestæt Danmarks Dronning,  
Præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,  
Præsidenten for Den franske Republik,  
Præsidenten for Irland,  
Præsidenten for Den italienske Republik,  
Hans kongelige Højhed Storhertugen af Luxembourg,  
Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene,  
Hendes Majestæt Dronningen af Det forenede Kongerige Storbritannien  
og Nordirland,

og Rådet for De europæiske Fællesskaber, på den ene side, og

De befuldmægtigede for

Statschefen for Bahamaøerne,  
Statschefen for Barbados,  
Præsidenten for folkerepublikken Benin,  
Præsidenten for republikken Botswana,  
Præsidenten for republikken Burundi,  
Præsidenten for Den forenede republik Cameroun,  
Præsidenten for republikken Kap Verde,  
Præsidenten for Den centralafrikanske Republik,  
Præsidenten for den islamitiske forbundsrepublik Comorerne,  
Præsidenten for folkerepublikken Congo,  
Præsidenten for republikken Elfenbenskysten,  
Præsidenten for republikken Djibouti,  
Statsministeren og udenrigsministeren for den uafhængige stat Dominica,  
Formanden for Det provisoriske administrative Militærråd og for Mi-  
nisterrådet og øverstbefalende for Etiopiens revolutionsarmé  
Hendes Majestæt Dronningen af Fiji,  
Præsidenten for republikken Gabon,  
Præsidenten for republikken Gambia,  
Præsidenten for republikken Ghana,  
Statschefen for Grenada,  
Præsidenten for republikken Guinea,  
Præsidenten for Statsrådet i Guinea Bissau,  
Præsidenten for republikken Ækvatorial-Guinea,

Præsidenten for republikken Guyana,  
Præsidenten for republikken Øvre Volta,  
Statschefen for Jamaica,  
Præsidenten for republikken Kenya,  
Præsidenten for republikken Kiribati,  
Hans majestæt kongen over kongeriget Lesotho,  
Præsidenten for republikken Liberia,  
Præsidenten for Den demokratiske republik Madagascar,  
Præsidenten for republikken Malawi,  
Præsidenten for republikken Mali,  
Præsidenten for Den islamitiske republik Mauretanien,  
Hendes majestæt dronningen af Mauritius,  
Præsidenten for republikken Niger,  
Chefen for forbundsregeringen for Nigeria,  
Chefen for Den uafhængige stat Papua Ny Guinea,  
Præsidenten for republikken Rwanda,  
Præsidenten for republikken Santa Lucia,  
Statschefen for Vestsamoa,  
Præsidenten for Den demokratiske republik São Tomé og Príncipe  
Præsidenten for republikken Senegal,  
Præsidenten for republikken Seychellerne  
Præsidenten for republikken Sierra Leone,  
Præsidenten for Den uafhængige stat Salomonøerne  
Præsidenten for Den demokratiske republik Somalia, Formand for Det  
øverste Revolutionsråd,  
Præsidenten for Den demokratiske republik Sudan,  
Præsidenten for republikken Suriname,  
Hans majestæt kongen over kongeriget Swaziland,  
Præsidenten for Den forenede republik Tanzania,  
Præsidenten for republikken Tchad,  
Præsidenten for republikken Togo,  
Hans majestæt Kong Taufa'ahau Tupou IV af Tonga,  
Præsidenten for republikken Trinidad og Tobago,  
Hendes majestæt dronningen af Tuvalu,  
Præsidenten for republikken Uganda,  
Præsidenten for republikken Zaire,  
Præsidenten for republikken Zambia,

forsamlet i Lomé, den 31. oktober 1979, for at undertegne Den anden Lomé-konvention AVS-EØF, har vedtaget følgende tekster: den anden Lomé-konvention AVS-EØF samt følgende protokoller:

- Protokol nr. 1 om definition af begrebet „varer med oprindelsesstatus“ og om metoder for administrativt samarbejde,
- Protokol nr. 2 om institutionernes driftsomkostninger,
- Protokol nr. 3 om privilegier og immuniteter,
- Protokol nr. 4 om bananer,
- Protokol nr. 5 om rom,
- Protokol nr. 6 om den afgifts- og toldordning, der skal gælde i AVS-staterne for kontrakter, der finansieres af Fællesskabet,
- Protokol nr. 7 med samme ordlyd som Protokol nr. 3 om AVS-sukker, knyttet til Lomé-konventionen AVS-EØF, der blev undertegnet den 25. februar 1975, samt de tilhørende erklæringer til samme konvention,

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og de befuldmægtigede for AVS-staterne har desuden vedtaget teksten til aftalen om varer, der henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet og de befuldmægtigede for AVS-staterne har vedtaget ordlyden af den nedenfor anførte erklæring, der er knyttet som bilag til denne slutakt:

1. Fælleserklæring om konventionens forelæggelse for GATT (bilag I),
2. Fælleserklæring om den ordning for adgang til markederne i de franske oversøiske departementer, som gælder for varer med oprindelse i AVS-stater, der er omhandlet i konventionens artikel 2, stk. 2 (bilag II),
3. Fælleserklæring *ad* konventionens artikel 9 og 11 (bilag III),
4. Fælleserklæring om varer, der henhører under den fælles landbrugspolitik (bilag IV),
5. Fælleserklæring om samhandelen mellem EØF og Botswana, Lesotho og Swaziland (bilag V),
6. Fælleserklæring *ad* konventionens artikel 46, stk. 3 (bilag VI),
7. Fælleserklæring om AVS/EØF-samråd i tilfælde af indførelse af en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter (bilag VII),
8. Fælleserklæring om tilskyndelse til at investere i minesektoren (bilag VIII),
9. Fælleserklæring *ad* konventionens artikel 64 (bilag IX),
10. Fælleserklæring om supplerende finansiering af det industrielle samarbejde (bilag X),
11. Fælleserklæring *ad* konventionens artikel 82 (bilag XI),
12. Fælleserklæring *ad* konventionens artikel 131 (bilag XII),
13. Fælleserklæring *ad* konventionens artikel 132 (bilag XIII),
14. Fælleserklæring indeholdende ordlyden af artikel 24-27 i protokol nr. 2 til Lomé-konventionen AVS/EØF som omhandlet i nærværende konventions artikel 142 samt fælleserklæringen til artikel 26 i nævnte protokol (bilag XIV),

15. Fælleserklæring om arbejdstagere, der er statsborgere i en af de kontraherende stater, og som er lovligt bosiddende på en medlemsstats eller en AVS-stats område (bilag XV),
16. Fælleserklæring om repræsentation af regionale økonomiske grupper (bilag XVI),
17. Fælleserklæring ad konventionens artikel 185 (bilag XVII),
18. Fælleserklæring om havfiskeri (bilag XVIII),
19. Fælleserklæring om skibsfart (bilag XIX),
20. Fælleserklæring ad protokol nr. 1 (bilag XX),
21. Fælleserklæring om oprindelsesstatus for fiskeriprodukter (bilag XXI),
22. Fælleserklæring ad protokol nr. 5 (bilag XXII),
23. Fælleserklæring ad artikel 1 i protokol nr. 5 (bilag XXIII),
24. Fælleserklæring ad artikel 4 i protokol nr. 5 (bilag XXIV).

De befuldmægtigede for AVS-staterne har taget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. Fællesskabets erklæring om liberalisering af samhandelen (bilag XXV),
2. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 2, stk. 2 (bilag XXVI),
3. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 3 (bilag XXVII),
4. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 9, stk. 2, litra *a*) (bilag XXVIII),
5. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 12, stk. 3 (bilag XXIX),
6. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 21 (bilag XXX),
7. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 95 (bilag XXXI),
8. Fællesskabets erklæring *ad* konventionens artikel 95 (bilag XXXII),
9. Fællesskabets erklæring *ad* artikel 156 (bilag XXXIII),
10. Erklæring fra Forbundsrepublikken Tyskland om definitionen af tyske statsborgere (bilag XXXIV),
11. Erklæring fra Forbundsrepublikken Tyskland om konventionens anvendelse på Berlin (bilag XXXV),
12. Fællesskabets erklæring *ad* protokol nr. 1, artikel 30 (bilag XXXVI),
13. Fællesskabets erklæring *ad* protokol nr. 1 om territorialfarvandenes udstrækning (bilag XXXVII),
14. Fællesskabets erklæring *ad* protokol nr. 2 (bilag XXXVIII),
15. Fællesskabets erklæring *ad* protokol nr. 2 om institutionernes driftsomkostninger (bilag XXXIX),
16. Fællesskabets erklæring *ad* protokol nr. 3 (bilag XL).

De befuldmægtigede for medlemsstaterne og for Fællesskabet har taget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet som bilag til denne slutakt, til efterretning:

1. AVS-staternes erklæring *ad* konventionens artikel 2 (bilag XLI),

2. AVS-staternes erklæring om den ordning, der skal finde anvendelse på mineprodukter (bilag XLII),
3. AVS-staternes erklæring ad konventionens artikel 95 (bilag XLIII),
4. AVS-staternes erklæring om fiskeriprodukters oprindelse (bilag XLIV).

[See p. 1135 of volume 1278 for signatures — Voir p. 1135 du volume 1278 pour les signatures.]

#### B I L A G I

##### FÆLLESERKLÆRING OM KONVENTIONENS FORELÆGGELSE FOR GATT

De kontraherende parter vil rådføre sig med hinanden i forbindelse med den forelæggelse og gennemgang af konventionens handelsmæssige bestemmelser, som vil finde sted inden for rammerne af GATT.

#### B I L A G II

##### FÆLLESERKLÆRING OM DEN ORDNING FOR ADGANG TIL MARKEDERNE I DE FRANSKE OVERSØISKE DEPARTEMENTER, SOM GÆLDER FOR DE VARER MED OPRINDELSE I AVS-STATER, DER ER OMHANDLET I KONVENTIONENS ARTIKEL 2, STK. 2

De kontraherende parter bekræfter, at konventionens afsnit I, kapitel I og 3, finder anvendelse på forbindelserne mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer.

Fællesskabet får mulighed for i konventionens gyldighedsperiode at ændre ordningen for adgang til de franske oversøiske departementers marked for varer med oprindelse i AVS-staterne, som omhandlet i artikel 2, stk. 2, under hensyn til vilkårene for den økonomiske udvikling i disse departementer.

Ved behandlingen af en eventuel anvendelse af denne mulighed tager Fællesskabet den direkte samhandel mellem AVS-staterne og de franske oversøiske departementer i betragtning. Underrettnings- og konsultationsprocedurerne mellem de berørte parter skal foregå i henhold til bestemmelserne i artikel 16, punkt 1.

#### B I L A G III

##### FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 9 OG 11

Såfremt en eller flere AVS-stater anvender en særlig toldordning ved indførsel af varer med oprindelse i Fællesskabet, finder protokol nr. 1 anvendelse mutatis mutandis. I alle øvrige tilfælde, hvor den af AVS-staterne anvendte importordning kræver attestering af oprindelsen, accepterer disse stater oprindelsescertifikater, som er i overensstemmelse med bestemmelserne i de internationale konventioner på dette område.

#### B I L A G IV

##### FÆLLESERKLÆRING OM VARER, DER HENHØRER UNDER DEN FÆLLES LANDBRUGSPOLITIK

De kontraherende parter erkender, at der for varer, som henhører under den fælles landbrugspolitik, gælder særlige ordninger og bestemmelser, navnlig for så vidt angår beskyttelsesforanstaltninger. Konventionens beskyttelsesklausul finder kun anvendelse på

disse varer, såfremt den er forenelig med disse ordningers og bestemmelsers særlige karakter.

#### B I L A G V

#### FÆLLESERKLÆRING OM SAMHANDELEN MELLEM DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB, BOTSWANA, LESOTHO OG SWAZILAND

Under henvisning til protokol nr. 22, del I, stk. 3, i akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne anerkender Fællesskabet og erklærer regeringerne i Botswana, Lesotho og Swaziland følgende:

- de tre regeringer forpligter sig til ved konventionens ikrafttræden at anvende samme toldordning på indførsel fra Fællesskabet som den ordning, de anvender på indførsel med oprindelse i det andet land i den toldunion, de tilhører;
- denne forpligtelse indgås med forbehold af de forskellige metoder, der måtte være til finansiering af de tre regerings budgetter i det omfang, der findes en forbindelse mellem denne finansiering og indførsel med oprindelse i Fællesskabet og indførsel med oprindelse i det andet land i den toldunion, de tilhører;
- de tre regeringer forpligter sig til gennem bestemmelserne i deres toldordning og i særlig grad gennem anvendelsen af oprindelsesreglerne i denne konvention at sørge for, at der ikke sker nogen fordrejning i samhandelen til skade for Fællesskabet som følge af deres deltagelse med det andet land i den toldunion, de tilhører.

#### B I L A G V I

#### FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 46, STK. 3

De kontraherende parter er enige om, at de afgørelser, der er truffet i medfør af artikel 17, stk. 4, i Lomé-konventionen AVS-EØF, fortsat skal anvendes til fordel for følgende AVS-stater: Burundi, Etiopien, Guinea-Bissau, Rwanda, Swaziland, Comorerne, Lesotho, Vestsamoa, Seychellerne, Tonga, Kap Verde, Salomonøerne og Tuvalu.

#### B I L A G V I I

#### FÆLLESERKLÆRING OM AVS/EØF-SAMRÅD I TILFÆLDE AF INDFØRELSE AF EN VERDENSPÆNDENDE STABILISERINGSORDNING FOR EKSPORTINDTÆGTER

De kontraherende parter er enige om at holde samråd inden for rammerne af konventionen med henblik på at undgå eventuel dobbeltkompensation, såfremt der i løbet af konventionens anvendelsesperiode indføres en verdensomspændende stabiliseringsordning for eksportindtægter.

#### B I L A G V I I I

#### FÆLLESERKLÆRING OM TILSKYNDELSE TIL AT INVESTERE I MINESEKTOREN

Med henblik på at tilskynde til europæiske investeringer i de projekter, som AVS-staterne gennemfører til udvikling af mine- og energisektoren, kan Fællesskabet og medlemsstaterne på den ene side og AVS-staterne på den anden side i forbindelse med den i Afsnit IV omhandlede generelle målsætning for behandling af investeringerne også indgå aftaler om enkeltprojekter, såfremt Fællesskabet og eventuelt europæiske virksomheder medvirker ved finansiering heraf.



## B I L A G I X

## FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 64

1. Såfremt en AVS-stat har indgået eller indgår en mellemstatslig aftale med en medlemsstat om behandling af investeringer, anerkender den pågældende AVS-stat, at retten til en ikke-forskelsbehandling af investeringer fra medlemsstaterne i AVS-staterne gælder fra konventionens ikrafttræden.

2. a) Denne ret skal bygge på tosidede mellemstatslige aftaler om investeringer, således at disse aftaler tjener som ramme.

b) Såfremt sådanne tosidede mellemstatslige aftaler om investeringer er indgået, før denne konvention træder i kraft, tages der ved udøvelsen af retten til en ikke-forskelsbehandling hensyn til bestemmelserne i rammeaftalen. Den pågældende AVS-stat har ret til at ændre eller tilpasse behandlingen, såfremt internationale forpligtelser og/eller de facto ændrede omstændigheder gør dette påkrævet.

3. Med henblik på udøvelse af retten til en ikke-forskelsbehandling, i henhold til nummer 2, litra a), foretager de kontraherende stater tosidede mellemstatslige brevvekslinger eller andre hensigtsmæssige skridt i medfør af gældende ret i de kontraherende stater.

4. Enhver af de kontraherende stater har ret til at anmode om indgåelse af en sådan aftale. Efter indgåelsen af aftalen, træder denne i kraft straks i overensstemmelse med lovgivningen i den pågældende AVS-stat.

5. Sådanne aftaler omfatter kun tvister vedrørende investeringer, såfremt disse tvister er opstået efter den nye konventions ikrafttræden.

6. Behandling af investeringer, der er foretaget inden denne konventions ikrafttræden, skal drøftes af begge parter i lyset af bestemmelserne i rammeaftalen.

## B I L A G X

FÆLLESERKLÆRING OM SUPPLERENDE FINANSIERING  
AF DET INDUSTRIELLE SAMARBEJDE

1. Under forhandlingerne om den aftale, som skal afløse Lomé-konventionen AVS-EØF, har AVS-staterne og medlemsstaterne erkendt behovet for at tilvejebringe yderligere finansielle midler, som skal gøre det muligt at stille betydelig kapital til rådighed for den industrielle udvikling. I den forbindelse er AVS-staterne og Fællesskabet i betragtning af den tekniske kvalitet af samarbejdet mellem Fællesskabet og AVS-staterne blevet enige om at tilstræbe en egnet løsning på dette spørgsmål.

2. Fællesskabet anerkender den betydning, AVS-staterne tillægger den industrielle udvikling inden for rammerne af deres samarbejde med Fællesskabet. Det giver udtryk for vilje til sammen med AVS-staterne at foretage en indgående undersøgelse af, hvorledes der kan tilvejebringes yderligere finansielle midler til industriel udvikling af AVS-staterne.

3. Dette problems komplicerede karakter og de talrige aspekter herved kræver sammen med behovet for at finde og tilvejebringe yderligere midler indgående overvejelser med ekspertbistand.

4. Derfor er Fællesskabet og AVS-staterne enige om sammen at foretage en detaljeret analyse af problemet og at undersøge, hvorledes disse supplerende midler kan tilvejebringes på kortest mulig tid, hvilket ikke bør overstige en periode på ni måneder fra undertegnelsen af konventionen. En rapport om denne undersøgelse forelægges omgående gennem Ambassadørudvalget for Ministerrådet til behandling med henblik på, at der kan træffes egnede foranstaltninger.

## B I L A G X I

## FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 82

De kontraherende parter erkender, at visse af de mindst udviklede AVS-stater samt AVS-stater uden søkyst, eller som er østater, er særligt uheldigt stillet, hvilket gør dem mindre attraktive for investeringer end andre udviklingslande.

De kontraherende parter godkender derfor, at det kan være ønskeligt at træffe særlige foranstaltninger for at gøre det attraktivt at investere i visse af disse stater.

Med henblik derpå er de kontraherende parter enige om snarest muligt efter konventionens ikrafttræden sammen at foretage en undersøgelse med henblik på at indkredse de specifikke foranstaltninger, det kan være ønskeligt at træffe i forbindelse med disse stater for at gøre dem mere attraktive for investeringer.

## B I L A G X I I

## FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 131

Indtil den i artikel 131 omhandlede afgørelse finder anvendelse, gælder følgende for tildeling og udførelse af offentlige kontrakter, der finansieres af Fonden:

- for de AVS-stater, der var kontraherende parter i den konvention, der blev undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, gælder de retsfor skrifter, der var i kraft pr. 31. januar 1975;
- for de øvrige AVS-stater gælder deres nationale lovgivning eller faste praksis i forbindelse med internationale kontrakter.

## B I L A G X I I I

## FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 132

Som en midlertidig foranstaltning, indtil den i artikel 132 fastsatte afgørelse finder anvendelse, afgøres alle tvister definitivt i henhold til Det internationale Handelskammers regler for forlig og voldgift.

## B I L A G X I V

## FÆLLESERKLÆRING INDEHOLDENDE ORDLYDEN AF ARTIKEL 24-27 I PROTOKOL NR. 2 TIL LOMÉ-KONVENTIONEN AVS-EØF SOM OMHANDLET I NÆRVÆRENDE KONVENTIONS ARTIKEL 142 SAMT FÆLLESERKLÆRINGEN „AD“ ARTIKEL 26 I NÆVNTE PROTOKOL

*Artikel 24*

Kontrakter om fagligt samarbejde indgås ved underhåndsaftale. Visse kontrakter kan indgås efter udbud, navnlig når det drejer sig om vigtige, komplicerede og teknisk vanskelige undersøgelser, hvor tekniske, økonomiske eller finansielle grunde berettiger til anvendelse af denne fremgangsmåde.

*Artikel 25*

1. For hver opgave inden for det faglige samarbejde, der indebærer underhåndsaftaler, opstiller Kommissionen en begrænset liste over kandidater fra medlemsstaterne og/eller AVS-staterne, som er udvalgt efter kriterier, der sikrer, at de har de nødvendige kvalifikationer samt den nødvendige erfaring af uafhængighed, og under hensyn til, hvorvidt de kan være til rådighed for den påtænkte opgave.

Den pågældende AVS-stat vælger blandt disse kandidater frit den, med hvem den ønsker at slutte kontrakt.

2. Når der anvendes udbud, opstilles den begrænsede liste over kandidater i nært samarbejde mellem Kommissionen og den pågældende AVS-stat på grundlag af de i stk. 1 anførte kriterier. Kontrakten tildeles den af disse kandidater, hvis tilbud af Kommissionen og den pågældende AVS-stat anses for økonomisk mest fordelagtigt.

3. De AVS-konsulentfirmaer, som eventuelt kan komme i betragtning med hensyn til opgaver inden for fagligt samarbejde, udvælges efter fælles overenskomst mellem Kommissionen og den eller de pågældende AVS-stater.

#### Artikel 26

Inden for rammerne af de fælles regler, der er omhandlet i artikel 22, og på de generelle vederlagsbetingelser, der i fællesskab er fastsat af Kommissionen og AVS-staterne, udarbejdes, forhandles og indgås kontrakterne om fagligt samarbejde af de kompetente myndigheder i AVS-staterne i forståelse med samt med deltagelse af den i artikel 31 omhandlede delegerede fra Kommissionen, i det følgende benævnt „delegerede”.

#### Artikel 27

Kommissionen fremmer i videst muligt omfang samarbejdet mellem rådgivningsfirmaer, rådgivende ingeniører og eksperter fra medlemsstaterne og fra AVS-staterne, midlertidigt samarbejde, underentrepriser eller brug af nationale sagkyndige i medlemsstaternes rådgivningsfirmaer eller blandt de rådgivende ingeniører.

### FÆLLESERKLÆRING „AD“ ARTIKEL 26 I PROTOKOL NR. 2

a) Indtil den i artikel 22 i protokol nr. 2 omhandlede afgørelse træder i kraft, udføres kontrakter om fagligt samarbejde, der finansieres af Fonden, efter følgende regler:

- for de AVS-stater, der var kontraherende parter i den konvention, der blev undertegnet i Yaoundé den 29. juli 1969, gælder de almindelige klausuler, som i øjeblikket optages i kontrakter, der finansieres af Fonden;
- for de øvrige AVS-stater gælder, såfremt de ikke midlertidigt anvender de almindelige klausuler, som i øjeblikket optages i kontrakter, der finansieres af Fonden, deres nationale lovgivning eller faste praksis i forbindelse med internationale kontrakter.

b) Fællesskabet og AVS-staterne er enige om, at Kommissionen skal udarbejde generelle vederlagsbetingelser til fastlæggelse af de honorarer, der skal anføres i kontrakterne, og snarest muligt efter konventionens ikrafttræden forelægge dem for AVS-staterne til godkendelse.

### B I L A G X V

#### FÆLLESERKLÆRING OM ARBEJDSTAGERE, DER ER STATSBOGGERE I EN AF DE KONTRAHERENDE STATER, OG SOM ER LOVLIGT BOSIDDENDE PÅ EN MEDLEMSSTAT ELLER EN AVS-STATS OMRÅDE

1. Enhver medlemsstat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i en AVS-stat, og som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på deres område, en ordning, der ikke indeholder nogen form for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i forhold til deres egne statsborgere med hensyn til arbejds- og lønvilkår.

Enhver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i medlemsstaterne, og som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på deres område, samme ordning.

2. Arbejdstagere med statsborgerskab i en AVS-stat, som lovligt udøver lønnet beskæftigelse på en medlemsstats område, samt de familiemedlemmer, der er bosiddende her, undergives i pågældende medlemsstat, for så vidt angår de sociale ydelser der har

tilknytning til beskæftigelsen, en ordning, der ikke indeholder nogen form for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet i forhold til medlemsstatens egne statsborgere.

Enhver AVS-stat indrømmer arbejdstagere, der er statsborgere i medlemsstaterne, og som udøver lønnet beskæftigelse på deres område, samt deres familiemedlemmer en ordning i lighed med den, der er omhandlet i foregående stykke.

3. Disse bestemmelser griber ikke ind i de rettigheder og forpligtelser, der følger af bilaterale aftaler mellem AVS-staterne og medlemsstaterne i det omfang, der i sådanne aftaler er fastsat en mere fordelagtig ordning for AVS-staternes statsborgere og medlemsstaternes statsborgere.

4. Parterne i denne erklæring er enige om, at spørgsmål i forbindelse hermed skal løses på tilfredsstillende måde, om nødvendigt gennem bilaterale forhandlinger, for at en passende aftale kan bringes i stand.

#### B I L A G X V I

##### FÆLLESERKLÆRING OM REPRÆSENTATION AF REGIONÅLE ØKONOMISKE GRUPPER

Ministerrådet vil træffe de nødvendige foranstaltninger til at the East African Community og the Caribbean Community kan blive repræsenteret med observatørstatus i Ministerrådet og Ambassadørudvalget. Det vil fra sag til sag behandle anmodninger om lignende foranstaltninger for så vidt angår andre regionale grupper af AVS-stater.

#### B I L A G X V I I

##### FÆLLESERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 185

Fællesskabet og AVS-staterne er indstillet på at tillade de i fjerde del af traktaten omhandlede lande og territorier, som er blevet uafhængige, at tiltræde konventionen, dersom de ønsker at fortsætte deres forbindelser med Fællesskabet under denne form.

#### B I L A G X V I I I

##### FÆLLESERKLÆRING OM HAVFISKERI

1. Fællesskabet og AVS-staterne erkender betydningen af en udvikling af fiskeresourcerne i de farvande, der henhører under de af AVS-staterne, der er kyststater, som led i disse staters samlede udvikling. Disse aktiviteter skal indgå i den politik for bevarelse og udnyttelse af fiskebestanden, som hver enkelt af de berørte AVS-stater fastlægger.

2. AVS-staterne er klar over behovet for at fortsætte deres samarbejde på fiskeriområdet, og de erklærer sig villig til at forhandle med Fællesskabet om bilaterale fiskeriaftaler, som kan sikre gensidig tilfredsstillende vilkår for fiskeri fra fartøjer, der fører en medlemsstats flag i farvande, der henhører under AVS-staters jurisdiktion. De AVS-stater, der indgår sådanne aftaler, udøver ingen forskelsbehandling af medlemsstaterne eller af Fællesskabet, medmindre der består særlige arrangementer mellem nabostater inden for samme underregion, herunder gensidige fiskeriaftaler.

3. Fællesskabet handler i samme ånd, såfremt AVS-stater, der er beliggende i samme underregion som områder, hvor Rom-traktaten finder anvendelse, ønsker at udøve fiskeri i den dertil svarende fiskerizone.

4. De gensidig tilfredsstillende vilkår, der henvises til under punkt 2, omfatter bl.a. arten og omfanget af de modydelser, de pågældende AVS-stater modtager i disse bilaterale aftaler.

Disse modydelser vil kunne bidrage til at fremme en udvikling af disse AVS-staters fiskeindustri; de adskiller sig fra ydelserne i forbindelse med projekter på samme område inden for rammerne af det finansielle og faglige samarbejde, der er fastsat i denne konvention.

5. De kontraherende parter samarbejder direkte på regionalt plan eller gennem de relevante internationale organisationer med henblik på bevarelse af fiskebestanden, herunder stærkt migrerende fiskearter, og på en optimal udnyttelse heraf.

## B I L A G X I X

### FÆLLESERKLÆRING OM SKIBSFART

1. a) De kontraherende parter erkender, at en harmonisk udvikling af en effektiv og pålidelig skibsfart på økonomisk tilfredsstillende vilkår bør ledsage udviklingen af samhandelen mellem AVS-staterne og Fællesskabet og foranstaltningerne til fremme heraf.

b) De understreger, hvilket betydeligt bidrag Fællesskabet har ydet i den forbindelse med vedtagelsen af forordningen om De forenede Nationers konvention om en kodeks for linjekonferencer. Denne forordning skal sikre, at de udviklingslande, der er parter i kodeksen, kan nyde godt af dens bestemmelser.

c) Fællesskabet er sig bevidst, at AVS-staterne ønsker en større andel i søtransporten for så vidt angår styrtogods.

2. På denne baggrund erklærer de kontraherende parter sig rede til i denne konventions Ministerråd at behandle spørgsmål af fælles interesse i forbindelse med dette område.

3. Fællesskabet erkender skibsfartens betydning som et middel til fremme af den økonomiske vækst og udviklingen i AVS-staterne. Det erklærer sig rede til inden for rammerne af de virkemidler for finansielt og fagligt samarbejde, som er fastsat i denne konvention, at bidrage til udviklingen af denne sektor i de AVS-stater, der anmoder herom. Dette bidrag vil navnlig kunne omfatte:

- i) undersøgelser med henblik på en forbedring af skibsfarten, således at de nuværende og fremtidige behov i forbindelse med den internationale samhandel, navnlig mellem AVS-staterne og Fællesskabet og mellem AVS-staterne indbyrdes, kan imødekommes på de bedst mulige betingelser;
- ii) oprettelse og udvikling af rederier i AVS-staterne og fremme af AVS/EØF-joint ventures inden for skibsfart;
- iii) faglig bistand med henblik på søfolks uddannelse, skibsfartspolitik, søfartsbestemmelser, eksport- og importarrangementer, dokumentation, søforsikring osv.;
- iv) feasibility-undersøgelser og faglig bistand med henblik på forbedring af AVS-staternes havnes effektivitet samt evaluering af projekter, der vedrører havne og skibsværfter.

Fællesskabet vil ligeledes yde bistand til undersøgelse af alle øvrige problemer eller vanskeligheder, der måtte opstå på skibsfartsområdet.

## B I L A G X X

### FÆLLESERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 1

1. Ved anvendelsen af protokollens artikel 5, stk. 2, litra c) har et konossement udstedt i den første afskibningshavn med Fællesskabet som bestemmelsessted samme værdi som et gennemgående fragtbrev for så vidt angår varer, for hvilke der udstedes varecertifikater i AVS-stater uden søkyst.

2. For varer udført fra AVS-stater uden søkyst og oplagt andetsteds end i AVS-staterne eller i de i forklarende note nr. 9 nævnte lande og territorier kan der udstedes varecertificater på de i artikel 7, stk. 2, omhandlede betingelser.

3. For så vidt angår protokollens artikel 7, stk. 1, godkendes varecertifikater EUR. 1, som er udstedt af en kompetent myndighed og påtegnet af toldmyndighederne.

4. For at lette AVS-staternes virksomheder i deres bestræbelser på at finde nye forsyningskilder med henblik på at blive i stand til i videst muligt omfang at drage nytte af protokollens bestemmelser om kumulativ oprindelse vil der blive truffet foranstaltninger til, at Centret for industriel Udvikling kan yde bistand til AVS-staternes erhvervsdrivende med henblik på at etablere egnede kontakter med leverandører i AVS-staterne, Fællesskabet og i de oversøiske lande og territorier, samt til at fremme forbindelserne med hensyn til industrielt samarbejde mellem de forskellige erhvervsdrivende.

Desuden er de kontraherende parter enige om at udarbejde en populariseret håndbog i anvendelse af oprindelsesreglerne til brug for myndighederne og eksportørerne; de planlægger at lade udsendelsen af denne håndbog ledsage af informationsseminarer.

## B I L A G X X I

### FÆLLESERKLÆRING OM OPRINDELSESSTATUS FOR FISKERIPRODUKTER

Fællesskabet anerkender retten for de AVS-stater, der har søkyst, til rationelt at udnytte fiskeriressourcerne i alle de farvande, der henhører under deres jurisdiktion.

De kontraherende parter er enige om at undersøge de eksisterende oprindelsesregler for at fastslå, hvilke ændringer der eventuelt skal foretages heri under hensyn til ovenstående afsnit.

AVS-staterne og Fællesskabet, som er deres respektive anliggender og interesser bcvidst, er enige om med henblik på at nå frem til en for begge parter tilfredsstillende løsning at fortsætte behandlingen af det problem, som opstår, ved at fiskeriprodukter, der er baseret på fangster i de zoner, som henhører under AVS-staternes nationale jurisdiktion, kommer ind på Fællesskabets markeder. Denne behandling vil finde sted inden for egnede rammer så hurtigt som muligt efter konventionens undertegnelse og vil om nødvendigt efter dens ikrafttræden blive fortsat i Toldsamarbejdsudvalget. Resultaterne af denne behandling vil i løbet af denne konventions første anvendelsesår blive forelagt Ambassadrudvalget og senest i løbet af det andet år Ministerrådet, for at det kan tage sagen op med henblik på at nå frem til en for begge parter tilfredsstillende løsning.

Allerede fra nuværende tidspunkt og for så vidt angår forarbejdning af fiskeriprodukter i AVS-staterne, erklærer Fællesskabet sig rede til ud fra en åben holdning at undersøge de anmodninger om undtagelse fra oprindelsesreglerne hvad angår forarbejdede produkter inden for denne produktionssektor, som måtte bygge på krav om obligatorisk ilandsætning af fangster i henhold til fiskeriaftaler med tredjelande. Ved den undersøgelse, som Fællesskabet vil foretage, vil der bl.a. blive taget hensyn til, at de pågældende tredjelande skal sikre et normalt marked for disse produkter efter behandlingen, forudsat at produkterne ikke er bestemt til indenlandsk eller regionalt forbrug.

## B I L A G X X I I

### FÆLLESERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 5

Medlemsstaterne forpligter sig til at drage omsorg for, at deres myndigheder ikke anvender licensordningen på en sådan måde, at indførslen af de i artikel 2, litra a), omhandlede mængder hæmmes.

## B I L A G X X I I I

## FÆLLESERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 5, ARTIKEL 1

Såfremt der indføres en fælles markedsordning for alkohol, skal Fællesskabet rådføre sig med de traditionelle romeksporterende lande med henblik på at beskytte deres interesser under skiftende markedsvilkår.

## B I L A G X X I V

## FÆLLESERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 5, ARTIKEL 4

De kontraherende parter tager til efterretning, at Fællesskabet har godkendt bestemmelserne i artikel 4 på betingelse af, at

- a) enhver AVS-stat, som ønsker at blive omfattet af denne artikel, medtager handelsfremmende foranstaltninger for rom i sit indikative program,
- b) Fællesskabets godkendelse ikke foregriber medlemsstaternes lovgivning om reklame for alkohol.

## B I L A G X X V

## FÆLLESSKABETS ERKLÆRING OM LIBERALISERING AF SAMHANDELEN

Fællesskabet er klar over, at det ved anvendelse af konventionen som helhed er nødvendigt at sikre opretholdelsen af den konkurrencemæssige stilling for AVS-staterne, såfremt disses handelsmæssige fordele på Fællesskabets marked påvirkes af foranstaltninger, som tager sigte på en generel liberalisering af samhandelen.

Fællesskabet erklærer sig villig til, når som helst AVS-staterne henleder dets opmærksomhed på specifikke tilfælde, sammen med AVS-staterne at undersøge, hvilke særlige og egnede foranstaltninger der kan træffes for at beskytte disse staters interesser.

## B I L A G X X V I

## FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 2, STK. 2

For så vidt angår anvendelsen af artikel 2, stk. 2, i konventionen, er Fællesskabet med henblik på gennemførelsen af de i artikel 1 i konventionen fastsatte mål villig til at indlede en behandling af AVS-staternes anmodninger om at lade en særlig ordning omfatte andre landbrugsvarer, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a) i konventionen.

Denne behandling kan vedrøre nye landbrugsproduktioner, for hvilke der måtte være reelle muligheder for udførsel til EØF, eller allerede foreliggende produkter, der ikke er omfattet af gennemførelsesbestemmelserne i den ovenfor omhandlede ordning, for så vidt som sådan udførsel indtager en væsentlig plads i udførslen fra en eller flere AVS-stater.

## B I L A G X X V I I

## FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 3

Konventionens artikel 3, stk. 1 foregriber ikke særordningen for indførsel af motor-køretøjer og for samleindustri i Irland som omhandlet i protokol nr. 7 til akten om tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne.

## B I L A G X X V I I I

FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 9,  
STK. 2, LITRA *a*)

Fællesskabet godkender, at ordlyden af artikel 7, stk. 2, litra *a*), i Lomé-konventionen AVS-EØF optages i artikel 9, stk. 2, litra *a*), men fastholder fortolkningen af denne ordlyd, hvorefter AVS-staterne indrømmer Fællesskabet en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer industrialiserede stater i forbindelse med samhandelsaftaler, såfremt disse stater ikke giver AVS-staterne præferencer, der er mere omfattende end dem, Fællesskabet giver.

## B I L A G X X I X

## FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 12, STK. 3

Såfremt Fællesskabet vedtager de absolut nødvendige foranstaltninger, der henvises til i denne artikel, vil det bestræbe sig på at finde frem til sådanne, der ved deres geografiske rækkevidde og/eller arten af de pågældende produkter er til mindst mulig skade for AVS-staternes udførsel.

## B I L A G X X X

## FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 21

For så vidt angår dækningen af rejseudgifter og af udgifter til transport af genstande og varer, der udstilles i forbindelse med de mindst udviklede AVS-staters deltagelse i handelsmesser og udstillinger, liar Fællesskabet accepteret, at Kommissionens delegerede i det pågældende land direkte betaler disse udgifter, når rejsen eller forsendelsen finder sted.

## B I L A G X X X I

## FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 95

1. Fællesskabet forpligter sig til, at driftsudgifterne for Kommissionens delegationer i AVS-staterne, som hidtil har været opført på Den europæiske Udviklingsfonds budget, at regne fra tidspunktet for denne konventions ikrafttræden skal dækkes af De europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Udgifterne til delegationerne anslås i forbindelse med den nye konvention til 180 mio ERE.

2. Det maksimale beløb for Den europæiske Investeringsbanks udlån af egne midler er fastsat i konventionens artikel 95, stk. 2.

Dog kan supplerende udlån af Bankens egne midler i overensstemmelse med artikel 59 anvendes til finansiering af investeringsprojekter i minedrift- og energisektoren, som er af gensidig interesse for Fællesskabet og den pågældende AVS-stat.

Disse supplerende udlån i henhold til artikel 18 i Bankens vedtægter vil i henhold til artikel 18, stk. 1, andet afsnit, i disse vedtægter kræve tilladelse fra Bankens styrelsesråd.

Det er partnernes hensigt, at disse supplerende finansieringer skal nå op på et beløb på 200 mio ERE i konventionens anvendelsesperiode.

3. Det samlede beløb for den finansielle bistand, som EØF vil bestræbe sig på at stille til rådighed for AVS-staterne, bliver således på 5.607 mio ERE.

Såfremt de 180 mio ERE, som er nævnt i stk. 1, andet afsnit, i denne erklæring, ikke anvendes fuldt ud til dækning af delegationernes udgifter, skal restbeløbet uanset



bestemmelserne i erklæring nr. 10 anvendes til den finansielle støtte, som EØF yder AVS-staterne.

#### B I L A G X X X I I

##### FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 95

De i artikel 95 anførte beløb til dækning af samtlige finansielle midler, som Fællesskabet stiller til rådighed for AVS-staterne, udtrykkes i „ERE“, idet denne ERE er fastsat ved Rådets afgørelse af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, der anvendes ved angivelse af de bistandsbeløb, der er anført i artikel 42 i Lomé-konventionen AVS-EØF.

Ved en afgørelse af Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab, der meddeles AVS-staterne, vil ERE kunne erstattes af enheden Ecu, som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978.

Såfremt en sådan afgørelse træffes samt med henblik på at forenkle forvaltningen af de forskellige konventioner, vil Ecu ligeledes blive anvendt i forbindelse med transaktioner, der er indledt, eller som skal indledes i henhold til de tidligere konventioner.

#### B I L A G X X X I I I

##### FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 156

Fællesskabet bekræfter den erklæring, der blev fremsat under forhandlingerne med henblik på Lomé-konventionen AVS-EØF, der blev undertegnet den 28. februar 1975, og i henhold til hvilken Fællesskabet finder, at det ikke vil ændre det retlige forhold mellem artikel 156 og 157 at slette sætningsleddet „under overholdelse af artikel 157“, som Fællesskabet under forhandlingerne ønskede indføjet i slutningen af artikel 156.

#### B I L A G X X X I V

##### ERKLÆRING FRA FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLANDS REGERINGSREPRÆSENTANT OM DEFINITIONEN AF TYSKE STATSBORGERE

Hvor der i konventionen anvendes begrebet statsborgere i medlemsstaterne, menes der for så vidt angår Forbundsrepublikken Tyskland tyskere i henhold til Forbundsrepublikken Tysklands grundlov.

#### B I L A G X X X V

##### ERKLÆRING FRA FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLANDS REGERINGS- REPRÆSENTANT OM KONVENTIONENS ANVENDELSE PÅ BERLIN

Den anden Lomé-konvention AVS-EØF finder samme anvendelse på Land Berlin for så vidt som Forbundsrepublikken Tysklands regering ikke udsender en erklæring om det modsatte til de andre kontraherende parter inden for en periode af tre måneder, efter at konventionen er trådt i kraft.

#### B I L A G X X X V I

##### FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 1, ARTIKEL 30

Fællesskabet erkender, at det har særlig betydning for AVS-staterne, at foranstaltningerne til gennemførelse af undtagelsesafgørelserne sættes i kraft hurtigst muligt efter deres vedtagelse.

Det vil tage skridt til hurtigst muligt og i henhold til protokollens artikel 31 at kunne træffe de nødvendige foranstaltninger, navnlig for at kunne løse problemer af hastende karakter.

#### B I L A G X X X V I I

##### FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 1 OM TERRITORIALFARVANDENES UDSTRÆKNING

Fællesskabet, der erindrer om, at de anerkendte og relevante principper i international ret begrænser den maksimale udstrækning af territorialfarvandene til 12 sømil, erklærer, at det vil tage hensyn til denne grænse ved anvendelsen af bestemmelserne i konventionens oprindelsesprotokol, hver gang der deri henvises til dette begreb.

#### B I L A G X X X V I I I

##### FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 2

Fællesskabet er blevet gjort bekendt med AVS-staternes anmodning om et eventuelt finansielt bidrag til dækning af deres sekretariats driftsomkostninger, og på linje med de forpligtelser, det påtog sig i denne henseende under AVS-EØF-Ministerrådets anden samling på Fiji, erklærer det sig rede til meget indgående at behandle konkrete anmodninger, det til sin tid vil få forelagt, med henblik på at stille det personale, som måtte forekomme nødvendigt, til rådighed for sekretariatet.

#### B I L A G X X X I X

##### FÆLLESSKABETS ERKLÆRING „AD“ PROTOKOL NR. 2 OM INSTITUTIONERNES DRIFTSOMKOSTNINGER

I erkendelse af at udgifter i forbindelse med tolkning ved møder samt oversættelse af dokumenter hovedsageligt vedrører dets egne behov, er Fællesskabet rede til at følge hidtidig praksis og påtage sig disse udgifter såvel for de møder i konventionens institutioner, som finder sted på en medlemsstats område, som for dem, der finder sted på en AVS-stats område.

#### B I L A G X L

##### ERKLÆRING FRA FÆLLESSKABET „AD“ PROTOKOL NR. 3

Protokol nr. 3 udgør en multilateral akt på det folkeretlige plan. Specifikke problemer, som anvendelsen af protokol nr. 3 måtte give anledning til i værtslandet, kan imidlertid afklares ved hjælp af en bilateral aftale med det pågældende land.

Fællesskabet har taget AVS-staternes anmodninger om ændring af visse af bestemmelserne i protokol nr. 3 til efterretning, bl.a. med hensyn til status for personalet i AVS-sekretariatet.

Fællesskabet er villigt til sammen med AVS-staterne at søge en løsning på problemer, disse stater rejser i deres anmodninger om at få skabt en særskilt retsakt som nævnt ovenfor.

I den forbindelse skal værtslandet uden at gribe ind i AVS-sekretariatets og dets personales nuværende fordele

- 1) vise forståelse med hensyn til fortolkningen af udtrykket „overordnet personale“, som skal nærmere defineres ved fælles overenskomst.

- 2) anerkende de beføjelser, formanden for AVS-Ministerrådet uddelegerer til formanden for AVS-Ambassadørudvalget med henblik på en forenkling af de regler, der skal gælde i henhold til protokollens artikel 9;
- 3) acceptere at indrømme visse lettelser til medlemmer af AVS-sekretariatets personale med henblik på bosættelsen i værtslandet;
- 4) give spørgsmål af skattemæssig karakter i forbindelse med AVS-sekretariatet og dets personale en rimelig behandling.

## B I L A G X L I

### AVS-STATERNES ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 2

AVS-staterne erkender, at den mestbegunstigelsesbehandling, som i medfør af artikel 2, stk. 2, litra a), ii), på Fællesskabets marked indrømmes varer med oprindelse i AVS-staterne, giver anledning til forskelsbehandling og manglende ligevægt, og de bekræfter, at det er deres opfattelse, at de i samme artikel omhandlede samråd skal have til hovedformål, at AVS-staternes væsentligste eksportproduktion indrømmes en behandling, der er mindst lige så gunstig som den mestbegunstigelsesbehandling, Fællesskabet indrømmer tredjelande.

Samråd bør endvidere finde sted,

- a) såfremt der i en eller flere AVS-stater viser sig leveringsmuligheder for en eller flere specifikke varer, for hvilke tredjelande med præferenceordninger indrømmes en gunstigere behandling;
- b) såfremt en eller flere AVS-stater påtænker at udføre en eller flere specifikke varer til Fællesskabet, når tredjelande med præferenceordninger indrømmes en gunstigere behandling for samme vare.

## B I L A G X L I I

### ENSIDIG ERKLÆRING FRA AVS-STATERNE OM ORDNINGEN FOR MINEPRODUKTER

1. AVS-staterne udtrykker tilfredshed med, at der indføres en ordning til regulering af samhandelen med mineprodukter mellem AVS-staterne og EØF.

2. AVS-staterne beklager imidlertid, at bestemmelserne i afsnit III ikke stabiliserer AVS-staternes eksportindtægter fra de pågældende produkter og derfor ikke i tilstrækkelig grad svarer til problemerne i de AVS-stater, hvis økonomi er stærkt afhængig af udførsel af mineprodukter.

3. AVS-staterne anmoder Fællesskabet om at tilslutte sig, at hele ordningen tages op til fornyet drøftelse i begyndelsen af gennemførelsesperioden med henblik på, at ordningen kan forbedres og udvides, således at der bliver taget hensyn til virkningerne i producentlandene af manglende stabilitet i eksportindtægterne fra mineprodukter.

4. Endvidere har AVS-staterne under forhandlingerne om fornyelse af Lomé-konventionen fremsat en række anmodninger om, at et antal mineprodukter måtte blive omfattet af den ordning, der finder anvendelse på denne kategori af produkter.

5. Fællesskabet har modsat sig, at visse af disse produkter bliver omfattet af ordningen.

6. AVS-staterne gør opmærksom på den betydning, som disse produkter har for visse AVS-staters økonomi, og understreger, at det er nødvendigt, at Fællesskabet tager disse anmodninger op til fornyet overvejelse med henblik på, at de pågældende produkter kan blive omfattet af ordningen i løbet af Den anden Lomé-konventions gennemførelsesperiode.

## B I L A G X L I I I

## AVS-STATERNES ERKLÆRING „AD“ KONVENTIONENS ARTIKEL 95

AVS-staterne har som udtryk for deres samarbejdsvilje godkendt et samlet beløb på 5.607 mio ERE for bistanden i forbindelse med denne konvention; AVS-staterne ønsker dog at erindre om, at de anser et sådant beløb for at være utilstrækkeligt og ikke fuldt ud svarende til den opfattelse, formændene for Ministerrådet nåede frem til under forhandlingerne i juni 1979.

Det er endvidere AVS-staternes opfattelse, at Fællesskabets finansielle bistand i forbindelse med denne konvention faktisk ikke bliver mindre end ovennævnte beløb.

## B I L A G X L I V

## AVS-STATERNES ERKLÆRING OM FISKERIPRODUKTERS OPRINDELSE

AVS-staterne bekræfter på ny det synspunkt, de har givet udtryk for under forhandlingerne om oprindelsesreglerne for så vidt angår fiskeriprodukter, og fastholder følgelig, at som led i udøvelsen af deres suveræne ret til fiskeriressourcerne i de farvande, der hører under deres nationale jurisdiktion, bør alle fangster, der finder sted i disse farvande, og som obligatorisk skal landsættes i havne i AVS-stater med henblik på forarbejdning, have oprindelsesstatus.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ZWEITES AKP-EWG-ABKOMMEN UNTERZEICHNET AM  
31. OKTOBER 1979 IN LOME

Seine Majestät der König der Belgier,  
Ihre Majestät die Königin von Dänemark,  
der Präsident der Bundesrepublik Deutschland,  
der Präsident der Französischen Republik,  
der Präsident Irlands,  
der Präsident der Italienischen Republik,  
Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Luxemburg,  
Ihre Majestät die Königin der Niederlande,  
Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und  
Nordirland,

Vertragsparteien des am 25. März 1957 in Rom unterzeichneten Vertrags  
zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, nachstehend die  
„Gemeinschaft“ genannt, deren Staaten im folgenden als „Mitgliedstaaten“  
bezeichnet werden,

und der Rat der Europäischen Gemeinschaften einerseits und  
das Staatsoberhaupt der Bahamas,  
das Staatsoberhaupt von Barbados,  
der Präsident der Volksrepublik Benin,  
der Präsident der Republik Botsuana,  
der Präsident der Republik Burundi,  
der Präsident der Vereinigten Republik Kamerun,  
der Präsident der Republik Kap Verde,  
der Präsident der Zentralafrikanischen Republik,  
der Präsident der Islamischen Bundesrepublik der Komoren,  
der Präsident der Volksrepublik Kongo,  
der Präsident der Republik Elfenbeinküste,  
der Präsident der Republik Dschibuti,  
der Premierminister und Minister für Auswärtiges des Unabhängigen Staates  
Dominica,  
der Vorsitzende des Vorläufigen Militär-Verwaltungsrates und des Minister-  
rates und Oberbefehlshaber der Revolutionsarmee von Aethiopien,  
Ihre Majestät die Königin von Fidschi,  
der Präsident der Republik Gabun,  
der Präsident der Republik Gambia,

der Präsident der Republik Ghana,  
das Staatsoberhaupt von Grenada,  
der Präsident der Republik Guinea,  
der Präsident des Staatsrates von Guinea-Bissau,  
der Präsident der Republik Äquatorialguinea,  
der Präsident der Republik Guyana,  
der Präsident der Republik Obervolta,  
das Staatsoberhaupt von Jamaika,  
der Präsident der Republik Kenia,  
der Präsident der Republik Kiribati,  
Seine Majestät der König des Königreichs Lesotho,  
der Präsident der Republik Liberia,  
der Präsident der Demokratischen Republik Madagaskar,  
der Präsident der Republik Malawi,  
der Präsident der Republik Mali,  
der Präsident der Islamischen Republik Mauretanien,  
Ihre Majestät die Königin von Mauritius,  
der Präsident der Republik Niger,  
der Chef der Bundesregierung von Nigeria,  
der Chef des Unabhängigen Staates Papua-Neuguinea,  
der Präsident der Republik Ruanda,  
der Präsident der Republik Santa Lucia,  
das Staatsoberhaupt von Westsamoa,  
der Präsident der Demokratischen Republik Sao Tomé und Príncipe,  
der Präsident der Republik Senegal,  
der Präsident der Republik der Seychellen,  
der Präsident der Republik Sierra Leone,  
der Präsident des Unabhängigen Staates Salomonen,  
der Präsident der Demokratischen Republik Somalia, Präsident des Obersten  
Revolutionsrates,  
der Präsident der Demokratischen Republik Sudan,  
der Präsident der Republik Suriname,  
Seine Majestät der König des Königreichs Swasiland,  
der Präsident der Vereinigten Republik Tansania,  
der Präsident der Republik Tschad,  
der Präsident der Republik Togo,  
Seine Majestät König Taufa' ahau Tupou IV von Tonga,

der Präsident der Republik Trinidad und Tobago,  
Ihre Majestät die Königin von Tuvalu,  
der Präsident der Republik Uganda,  
der Präsident der Republik Zaire,  
der Präsident der Republik Sambia,

deren Staaten im folgenden als „AKP-Staaten“ bezeichnet werden, andererseits

Gestuetzt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, im folgenden der „Vertrag“ genannt, und das Abkommen von Georgetown zur Bildung der Gruppe der AKP-Staaten,

In dem Bestreben, auf der Grundlage völliger Gleichberechtigung zwischen Partnern und in ihrem gegenseitigen Interesse eine enge und andauernde Zusammenarbeit im Geiste internationaler Solidarität herzustellen,

In dem festen Willen, ihre Bemühungen im Hinblick auf die wirtschaftliche Entwicklung und den sozialen Fortschritt der AKP-Staaten gemeinsam zu verstärken,

In dem Wunsch, ihre gemeinsamen Willen zum Ausdruck zu bringen, die bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen ihren Ländern gemäss den Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen aufrechtzuerhalten und zu verstärken,

In dem festen Willen, ihre Bemühungen um die Schaffung eines Modells für die Beziehungen zwischen entwickelten Staaten und Entwicklungsstaaten, das mit dem Streben der internationalen Gemeinschaft nach einer neuen, gerechteren und ausgewogeneren Weltwirtschaftsordnung vereinbar ist, fortzusetzen und zu verstärken,

Entschlossen, unter Berücksichtigung des jeweiligen Entwicklungsstands ihrer Länder die Zusammenarbeit zwischen den AKP-Staaten und der Gemeinschaft auf dem Gebiet des Handels zu fördern und dafür eine sichere Grundlage im Einklang mit ihren internationalen Verpflichtungen zu gewährleisten,

In dem Bewusstsein der Notwendigkeit, die Zusammenarbeit und den Handel zwischen den AKP-Staaten im allgemeinen zu entwickeln, sowie der besonderen Notwendigkeit, die wirtschaftliche Zusammenarbeit und die Entwicklung in den AKP-Staaten und auf interregionaler Ebene zu beschleunigen,

Eingedenk der besonderen Bedeutung der landwirtschaftlichen und ländlichen Entwicklung der AKP-Staaten und der Notwendigkeit, di diesem Zweck dienenden Bemühungen zu verstärken,

In dem Wunsch, die Interessen der AKP-Staaten, deren Wirtschaft in erheblichem Ausmass von der Ausfuhr von Grundstoffen abhängig ist, zu wahren und die Ressourcen dieser Länder zu erschliessen,

Im dem Bestreben, die industrielle Entwicklung der AKP-Staaten durch eine Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen diesen Staaten und den Mitgliedstaaten zu fördern,

In der Erkenntnis der Notwendigkeit, den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten eine besondere Behandlung zu gewähren und besondere Massnahmen für die AKP-Binnenstaaten und -Inselstaaten vorzusehen, um ihnen bei der Ueberwindung ihrer spezifischen Schwierigkeiten zu helfen,

In dem Bewusstsein der Notwendigkeit, einen geeigneten Mechanismus für möglichst umfassende Konsultationen zur Entwicklung der AKP-EWG-Zusammenarbeit zu schaffen

Haben beschlossen, dieses Abkommen zu schliessen; sie haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König der Belgier: Paul Noterdaeme, Botschafter, Ständiger Vertreter Belgiens bei den Europäischen Gemeinschaften;

Ihre Majestät die Königin von Dänemark: Niels Ersbøll, Staatssekretär, Botschafter, Ministerium für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland: Klaus von Dohnanyi, Staatsminister, Auswärtiges Amt;

Der Präsident der Französischen Republik: Robert Galley, Minister für Zusammenarbeit,

Pierre Bernard-Reymond, Staatssekretär, Ministerium für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident Irlands: Michael O'Kennedy, Minister für auswärtige Angelegenheiten Irlands;

Der Präsident der Italienischen Republik: Giuseppe Zamberletti, Staatssekretär, Ministerium für auswärtige Angelegenheiten;

Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Luxemburg: Jean Dondelinger, Botschafter, Ständiger Vertreter Luxemburgs bei den Europäischen Gemeinschaften;

Ihre Majestät die Königin der Niederlande: D. F. Van der Mei, Staatssekretär, Ministerium für auswärtige Angelegenheiten;

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland: The Hon. Douglas Richard Hurd, CBE, Mitglied des Parlaments, Staatssekretär, Minister für auswärtige und Commonwealth-Angelegenheiten;

Der Rat der Europäischen Gemeinschaften: Michael O'Kennedy, Amtierender Präsident des Rates der Europäischen Gemeinschaften, Minister für auswärtige Angelegenheiten Irlands;

Claude Cheysson, Mitglied der Kommission der Europäischen Gemeinschaften;

Das Staatsoberhaupt des Bundes der Bahamas: R. F. Anthony Roberts, Hochkommissar des Bundes der Bahamas in London;

Das Staatsoberhaupt von Barbados: The Hon. Harold Bernard St John, Qc, Mp, Stellvertretender Premierminister und Minister für Handel, Fremdenverkehr und Industrie;

Der Präsident der Volksrepublik Benin: André Atchade, Minister für Handel und Fremdenverkehr;

Der Präsident der Republik Botsuana: Archibald Mooketsa Mogwe, Minister für auswärtige Angelegenheiten;

Der Präsident der Republik Burundi: Donatien Bihute, Minister für Planung;

Der Präsident der Vereinigten Republik Kamerun: Robert Naah, Stellvertretender Minister für Wirtschaft und Planung;



- Der Präsident der Republik Kap Verde: Abilio Augusto Montero Duarte, Minister für auswärtige Angelegenheiten;
- Der Präsident der Zentralafrikanischen Republik: Jean-Pierre Le Boudier, Minister für Zusammenarbeit, Planung und allgemeine Statistik, zuständig für die Gesellschaften und Unternehmen zur Prüfung der Vorhaben betreffend insbesondere die Organisation und Förderung der Massnahmen auf dem Gebiet der Agro-Nahrungsmittelindustrie;
- Der Präsident der Islamischen Bundesrepublik Komoren: Ali Mroudjae, Minister für auswärtige Angelegenheiten und Zusammenarbeit;
- Der Präsident der Volksrepublik Kongo: Elenga Ngaporo, Minister für Handel;
- Der Präsident der Republik Elfenbeinküste: Abdoulaye Kone, Minister für Wirtschaft, Finanzen und Planung;
- Der Präsident der Republik Dschibuti: Ahmed Ibrahim Abdi, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Republik Dschibuti bei der französischen Regierung und bei der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;
- Der Premierminister und Minister für Auswärtiges des Dominikanischen Bundes: Arden Shillingford, Hochkommissar Dominicas in London;
- Der Vorsitzende des Vorläufigen Militär-Verwaltungsrates und des Ministerrates und Oberbefehlshaber der Revolutionsarmee von Aethiopien: Teferra Wolde-Semait, Minister der Finanzen;
- Ihre Majestät die Königin von Fidschi: Satya Nand Nandan, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter, Leiter der Mission Fidschis bei den Europäischen Gemeinschaften;
- Der Präsident der Gabunischen Republik: Michel Anchouey, Minister für Planung, Entwicklung, Raumordnung und Fremdenverkehr;
- Der Präsident der Republik Gambia: Mohamadu Cadi Cham, Minister für Finanzen und Handel;
- Der Präsident der Republik Ghana: Dr. Amon Nikoi, Minister für Finanzen und Wirtschaftsplanung;
- Das Staatsoberhaupt von Grenada: Fennis Augustine, Hochkommissar Grenadas in London;
- Der Präsident der Republik Guinea: N'Faly Sangare, Gesandter bei den Europäischen Gemeinschaften;
- Der Präsident des Staatsrates von Guinea-Bissau: Dr. Vasco Cabral, Staatskommissar für Wirtschaftskoordinierung und Planung;
- Der Präsident der Republik Aequatorialguinea: Cristino Seriche Malabo Bioco, Oberleutnant des Heeres, Mitglied des Obersten Militärrates;
- Der Präsident der Republik Guyana: Samuel Rudolph Insanally, Ständiger Vertreter Guyanas bei der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;
- Der Präsident der Republik Obervolta: Georges Sanogoh, Minister für Planung und Zusammenarbeit;
- Das Staatsoberhaupt von Jamaika: Donald Rainford, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter Jamaikas bei der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;

- Der Präsident der Republik Kenia: Joseph Muliuro, Ständiger Sekretär, Ministerium für Landwirtschaft;
- Der Präsident der Republik Kiribati: The Hon. Douglas Richard Hurd, CBE, Mitglied des Parlaments, Staatsminister für auswärtige und Commonwealth-Angelegenheiten des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland;
- Seine Majestät der König des Königreichs Lesotho: The Hon. Morena Makhaola Lerotholi;
- Der Präsident der Republik Liberia: The Hon. D. Franklin Neal, Minister für Planung und Wirtschaft;
- Der Präsident der Demokratischen Republik Madagaskar: Justin Rarivoson, Minister für Wirtschaft und Handel;
- Der Präsident der Republik Malawi: The Hon. Stott Zondwayo Jere, Mitglied des Parlaments, Minister für Handel, Industrie und Fremdenverkehr;
- Der Präsident der Republik Mali: Maître Alioune Blondin Beye, Minister für auswärtige Angelegenheiten und internationale Zusammenarbeit;
- Der Präsident der Islamischen Republik Mauretanien: Abdellah Ould Daddah, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter, Vertreter der Islamischen Republik Mauretanien bei den Europäischen Gemeinschaften;
- Ihre Majestät die Königin von Mauritius: The Hon. Sir Sateam Boolell, Minister für Landwirtschaft, natürliche Ressourcen und Umwelt;
- Der Präsident der Republik Niger: Mai Maigena, Minister für Wirtschaft, Handel und Industrie;
- Der Chef der Bundesregierung von Nigeria: P. Ayodele Afolabi, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter, Leiter der Mission der Bundesrepublik Nigeria bei der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;
- Der Chef des Unabhängigen Staates Papua-Neuguinea: Frederick Bernard Carl Reiher, Botschafter bei den Europäischen Gemeinschaften;
- Der Präsident der Republik Ruanda: Ambroise Mulindangabo, Minister für Planung;
- Der Präsident der Republik Santa Lucia: George William Odlum, Stellvertretender Premierminister, Minister für auswärtige Angelegenheiten und Handel;
- Das Staatsoberhaupt von Westsamoa: The Hon. Filipo Vaovasamanaia, Minister der Finanzen;
- Der Präsident der Demokratischen Republik Sao Tome und Principe: Maria de Amorim, Minister für auswärtige Angelegenheiten und Zusammenarbeit;
- Der Präsident der Republik Senegal: Ousmane Seck, Minister für Finanzen und Wirtschaft;
- Der Präsident der Republik Seschellen: Dr. Maxime Ferrari, Minister für Planung und Entwicklung;
- Der Präsident der Republik Sierra Leone: The Hon. Dr. I. M. Fofana, Minister für Handel und Industrie;

- Der Präsident des Unabhängigen Staates Salomonen: The Hon. Douglas Richard Hurd, CBE, Mitglied des Parlaments, Staatsminister für auswärtige und Commonwealth-Angelegenheiten des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland;
- Der Präsident der Demokratischen Republik Somalia, Präsident des Obersten Revolutionsrates: Omar Salah Ahmed, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter, Vertreter der Demokratischen Republik Somalia bei der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;
- Der Präsident der Demokratischen Republik Sudan: Izz El Din Hamid, Staatsminister für Ministerratsangelegenheiten;
- Der Präsident der Republik Suriname: Ludwig C. Zuiverloon, Minister für Wirtschaft;
- Seine Majestät der König des Königreichs Swasiland: Dzabulumjiva H. S. Nhlabatsi, Stellvertretender Minister für öffentliche Arbeiten, Energie und Nachrichten- und Verkehrswesen;
- Der Präsident der Vereinigten Republik Tansania: Alphonse M. Rulegura, Minister für Handel;
- Der Präsident der Republik Tschad: Issaka Ramat Al Hamdou, Geschäftsträger a.i., Botschafter der Republik Tschad in Brüssel;
- Der Präsident der Republik Togo: Koudjolou Dogo, Minister für Planung, industrielle Entwicklung und Verwaltungsreform;
- Seine Majestät König Taufa'Ahau Tupou IV von Tonga: Seine Königliche Hoheit Kronprinz Tupouto'A;
- Der Präsident der Republik Trinidad und Tobago: Eustache Seignoret, Hochkommissar in London;
- Ihre Majestät die Königin von Tuvalu: Satya Nand Nandan, Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter, Leiter der Mission Fidschis bei den Europäischen Gemeinschaften;
- Der Präsident der Republik Uganda: The Hon. Ateker Ejalu, Minister für regionale Zusammenarbeit;
- Der Präsident der Republik Zaire: Kiakwama Kia Kiziki, Staatskommissar für Wirtschaft, Industrie und Handel;
- Der Präsident der Republik Sambia: Remi Chisupa, Mitglied des Parlaments, Minister für Handel und Industrie;
- diese sind nach Austausch ihrer als gut und gehörig befundenen Vollmachten wie folgt übereingekommen:

#### TITEL I. HANDELPOLITISCHE ZUSAMMENARBEIT

*Artikel 1.* Auf dem Gebiet der handelspolitischen Zusammenarbeit ist es das Ziel dieses Abkommens, den Handel sowohl zwischen den AKP-Staaten und der Gemeinschaft unter Berücksichtigung des jeweiligen Entwicklungsstands als auch zwischen den AKP-Staaten untereinander zu fördern.

Bei der Verfolgung dieses Ziels wird besonders beachtet, dass dem Warenverkehr der AKP-Staaten mit der Gemeinschaft tatsächliche zusätzliche Ver-

günstigungen gewährt werden müssen, um das Wachstumstempo ihres Handels und insbesondere des Stroms ihrer Ausfuhren nach der Gemeinschaft zu beschleunigen und die Bedingungen für den Zugang ihrer Waren zum Markt der Gemeinschaft zu verbessern, damit ein besseres Gleichgewicht im Warenverkehr der Vertragsparteien gewährleistet wird.

Zu diesem Zweck führen die Vertragsparteien die Bestimmungen dieses Titels ebenso wie die geeigneten Massnahmen durch, die in den Titeln V, VI und VII vorgesehen sind.

### Kapitel 1. HANDELSREGELUNG

*Artikel 2.* (1) Die Ursprungswaren der AKP-Staaten sind frei von Zöllen und Abgaben gleicher Wirkung zur Einfuhr in die Gemeinschaft zugelassen.

(2) *a)* Für Waren mit Ursprung in den AKP-Staaten,

- die in der Liste des Anhangs II des Vertrags aufgeführt sind und einer gemeinsamen Marktorganisation nach Artikel 40 des Vertrags unterliegen,
- die bei der Einfuhr in die Gemeinschaft im Rahmen der Durchführung der gemeinsamen Agrarpolitik einer Sonderregelung unterliegen,

gelten bei der Einfuhr in die Gemeinschaft abweichend von der allgemeinen Regelung, die gegenüber Drittländern Anwendung findet, folgende Bestimmungen:

- i) Waren, für die nach den zum Zeitpunkt der Einfuhr geltenden gemeinschaftlichen Bestimmungen ausser Zöllen keine andere Massnahme bei der Einfuhr vorgesehen ist, sind zollfrei zur Einfuhr zugelassen;
- ii) für andere als die unter Ziffer i fallenden Waren ergreift die Gemeinschaft die erforderlichen Massnahmen, um eine günstigere Regelung als diejenige für Drittländer, denen für die gleichen Waren die Meistbegünstigung eingeräumt wird, zu gewährleisten.

*b)* Beantragen die AKP-Staaten während der Durchführung dieses Abkommens, dass für neue Agrarproduktionen oder für landwirtschaftliche Erzeugnisse, die nicht vom Inkrafttreten des Abkommens an unter eine Sonderregelung fallen, eine solche Regelung eingeräumt wird, so prüft die Gemeinschaft diese Anträge in Konsultation mit den AKP-Staaten.

*c)* Die unter Buchstabe *a* genannte Regelung tritt gleichzeitig mit diesem Abkommen in Kraft und gilt während der gesamten Laufzeit des Abkommens.

Wenn die Gemeinschaft jedoch während der Durchführung dieses Abkommens

- eine oder mehrere Waren einer gemeinsamen Marktorganisation oder im Rahmen der Durchführung der gemeinsamen Agrarpolitik einer Sonderregelung unterwirft, behält sie sich vor, die Einfuhrregelung für diese Waren mit Ursprung in den AKP-Staaten nach Konsultation im Ministerrat anzupassen. In diesem Fall findet Buchstabe *a* Anwendung;
- eine gemeinsame Marktorganisation oder eine im Rahmen der Durchführung der gemeinsamen Agrarpolitik eingeführte Sonderregelung ändert, behält sie sich vor, die Regelung für die Waren mit Ursprung in den AKP-Staaten nach Konsultation im Ministerrat zu ändern. In diesem Fall verpflichtet sich die Gemeinschaft, zugunsten der Waren mit Ursprung in den AKP-Staaten eine Vergünstigung beizubehalten, die mit der Vergünstigung vergleichbar

ist, die ihnen vorher gegenüber den Ursprungswaren der Drittländer, denen die Meistbegünstigung eingeräumt ist, gewährt wurde.

d) Erwägt die Gemeinschaft den Abschluss eines Präferenzabkommens mit dritten Staaten, so unterrichtet sie die AKP-Staaten hiervon. Auf Antrag der AKP-Staaten finden Konsultationen zur Wahrung ihrer Interessen statt.

*Artikel 3.* (1) Die Gemeinschaft wendet bei der Einfuhr von Ursprungswaren der AKP-Staaten keine mengenmässigen Beschränkungen oder Massnahmen gleicher Wirkung an.

(2) Absatz 1 präjudiziert jedoch nicht die Einfuhrregelung, die den in Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe *a* erster Gedankenstrich genannten Waren vorbehalten ist.

Die Gemeinschaft unterrichtet die AKP-Staaten von der Aufhebung der restlichen mengenmässigen Beschränkungen für diese Waren.

*Artikel 4.* Die Bestimmungen dieses Kapitels stehen den Verpflichtungen nicht entgegen, die die Vertragsparteien gegebenenfalls im Rahmen internationaler Grundstoffübereinkommen eingehen könnten.

Beabsichtigen die Vertragsparteien, derartige Übereinkommen zu schliessen, so finden Konsultationen über diese Frage statt, damit die jeweiligen Interessen aller Vertragsparteien berücksichtigt werden.

*Artikel 5.* (1) Artikel 3 steht Einfuhr-, Ausfuhr- und Durchfuhrverboten oder -beschränkungen nicht entgegen, die aus Gründen der öffentlichen Sittlichkeit, Ordnung und Sicherheit, zum Schutz der Gesundheit und des Lebens von Menschen, Tieren und Pflanzen, des nationalen Kulturguts von künstlerischem, geschichtlichem oder archäologischem Wert oder des gewerblichen und kommerziellen Eigentums gerechtfertigt sind.

(2) Diese Verbote oder Beschränkungen dürfen auf keinen Fall ein Mittel zur willkürlichen Diskriminierung oder eine verschleierte Beschränkung des Handels im allgemeinen darstellen.

(3) Beeinträchtigt die Anwendung der in Absatz 1 genannten Massnahmen die Interessen eines oder mehrerer AKP-Staaten, so finden auf deren Antrag Konsultationen im Hinblick auf eine befriedigende Lösung statt.

*Artikel 6.* Die Behandlung von Ursprungswaren der AKP-Staaten bei der Einfuhr darf nicht günstiger sein als diejenige, die für den Handel zwischen den Mitgliedstaaten gilt.

*Artikel 7.* Besteht die Gefahr, dass neue Massnahmen oder Massnahmen, die im Rahmen der von der Gemeinschaft zwecks Verbesserung des Warenverkehrs beschlossenen Programme zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften vorgesehen sind, die Interessen eines oder mehrerer AKP-Staaten beeinträchtigen, so unterrichtet die Gemeinschaft vor Erlass dieser Massnahmen die AKP-Staaten über den Ministerrat davon.

Damit die Gemeinschaft die Interessen der betreffenden AKP-Staaten berücksichtigen kann, finden auf deren Antrag Konsultationen im Hinblick auf eine befriedigende Lösung statt.

*Artikel 8.* (1) Beeinträchtigen bestehende, zur Erleichterung des Warenverkehrs getroffene Regelungen der Gemeinschaft, ihre Auslegung, ihre Anwendung oder ihre Durchführung die Interessen eines oder mehrerer AKP-

Staaten, so finden auf deren Antrag Konsultationen im Hinblick auf eine befriedigende Lösung statt.

(2) Die AKP-Staaten können im Ministerrat ebenfalls andere Schwierigkeiten des Warenverkehrs, die sich aus von den Mitgliedstaaten getroffenen oder vorgesehenen Massnahmen ergeben, im Hinblick auf eine befriedigende Lösung zur Sprache bringen.

(3) Die zuständigen Organe der Gemeinschaft unterrichten den Ministerrat im weitestmöglichen Umfang über derartige Massnahmen.

*Artikel 9.* (1) Die AKP-Staaten sind in Anbetracht ihrer derzeitigen Entwicklungserfordernisse nicht gehalten, während der Geltungsdauer dieses Abkommens in bezug auf die Einfuhr von Ursprungswaren der Gemeinschaft Verpflichtungen entsprechend den Verpflichtungen einzugehen, die die Gemeinschaft aufgrund dieses Kapitels hinsichtlich der Einfuhr der Ursprungswaren der AKP-Staaten eingegangen ist.

(2) *a*) Im Rahmen des Handelsverkehrs mit der Gemeinschaft unterlassen die AKP-Staaten jede Diskriminierung zwischen den Mitgliedstaaten und räumen der Gemeinschaft eine Behandlung ein, die nicht weniger günstig ist als die Meistbegünstigung.

*b*) Die Meistbegünstigung im Sinne von Buchstabe *a* gilt nicht für die wirtschaftlichen und handelspolitischen Beziehungen zwischen AKP-Staaten oder zwischen einem oder mehreren AKP-Staaten und anderen Entwicklungsländern.

*Artikel 10.* Sofern dies noch nicht in Anwendung des AKP-EWG-Abkommens von Lome geschehen ist, teilt jede Vertragspartei dem Ministerrat binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens ihren Zolltarif mit. Sie teilt ihm auch jeweils spätere Änderungen in ihrem Tarif mit, sobald sie in Kraft treten.

*Artikel 11.* (1) Die Bestimmung des Begriffs „Ursprungswaren“ zur Durchführung dieses Kapitels sowie die entsprechenden Methoden für die Zusammenarbeit der Verwaltungen sind im Protokoll Nr. 1 definiert.

(2) Der Ministerrat kann Änderungen zum Protokoll Nr. 1 erlassen.

(3) Soweit der Begriff „Ursprungswaren“ für eine bestimmte Ware noch nicht in Durchführung von Absatz 1 oder Absatz 2 definiert ist, wendet jede Vertragspartei weiterhin ihre eigene Regelung an.

*Artikel 12.* (1) Wenn die Anwendung dieses Kapitels ernste Störungen für einen Wirtschaftsbereich der Gemeinschaft oder eines oder mehrerer Mitgliedstaaten mit sich bringt oder deren äussere finanzielle Stabilität gefährdet, oder wenn Schwierigkeiten auftreten, die die Beeinträchtigung eines Wirtschaftsbereichs der Gemeinschaft oder einer ihrer Regionen nach sich ziehen könnten, so kann die Gemeinschaft Schutzmassnahmen treffen oder den betreffenden Mitgliedstaat dazu ermächtigen. Diese Massnahmen, ihre Dauer und die Einzelheiten ihrer Durchführung werden dem Ministerrat unverzüglich bekanntgegeben.

(2) Die Gemeinschaft und ihre Mitgliedstaaten verpflichten sich, Schutzmassnahmen und andere Mittel nicht zu protektionistischen Zwecken oder zur Behinderung einer strukturellen Entwicklung einzusetzen.

(3) Diese Schutzmassnahmen müssen sich auf die Massnahmen beschränken, die die geringsten Störungen für den Handel zwischen den Vertrags-

parteien bei der Verwirklichung der Ziele dieses Abkommens mit sich bringen und dürfen nicht über das zur Behebung der aufgetretenen Schwierigkeiten unbedingt erforderliche Mass hinausgehen.

(4) Bei den Schutzmassnahmen werden zum Zeitpunkt ihrer Anwendung der Umfang der jeweiligen Ausfuhren der AKP-Staaten nach der Gemeinschaft und ihr Entwicklungspotential berücksichtigt.

*Artikel 13.* (1) Ueber die Anwendung der Schutzklausel finden, unabhängig davon, ob es sich um die Einführung oder die Verlängerung dieser Massnahmen handelt, vorherige Konsultationen statt. Die Gemeinschaft erteilt den AKP-Staaten alle für diese Konsultationen notwendigen Auskünfte und stellt ihnen die Daten zur Verfügung, anhand deren festgestellt werden kann, in welchem Masse die Einfuhren einer bestimmten Ware aus einem oder mehreren AKP-Staaten die in Artikel 12 Absatz 1 genannten Wirkungen hervorgerufen haben.

(2) Haben Konsultationen stattgefunden, so treten die Schutzmassnahmen oder jede zwischen den betreffenden AKP-Staaten und der Gemeinschaft geschlossene Vereinbarung nach Abschluss dieser Konsultationen in Kraft.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen vorherigen Konsultationen stehen jedoch sofortigen Beschlüssen nicht entgegen, die die Gemeinschaft oder ihre Mitgliedstaaten gemäss Artikel 12 Absatz 1 fassen könnten, wenn besondere Umstände dies erfordern.

(4) Zur leichteren Prüfung der Fakten, die Marktstörungen hervorrufen können, wird ein Mechanismus geschaffen, der die statistische Ueberwachung bestimmter Ausfuhren der AKP-Staaten nach der Gemeinschaft gewährleisten soll.

(5) Die Vertragsparteien verpflichten sich, regelmässige Konsultationen durchzuführen, um befriedigende Lösungen für die Probleme zu finden, die zur Anwendung der Schutzklausel führen könnten.

*Artikel 14.* Der Ministerrat prüft auf Antrag einer betroffenen Vertragspartei die wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen der Anwendung der Schutzklausel.

*Artikel 15.* Bei Genehmigung, Aenderung oder Aufhebung von Schutzmassnahmen wird den Interessen der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, der AKP-Binnenstaaten und AKP-Inselstaaten besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

*Artikel 16.* Um eine wirksame Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens im Bereich der handelspolitischen Zusammenarbeit zu gewährleisten, beschliessen die Vertragsparteien, sich gegenseitig zu unterrichten und zu konsultieren.

Abgesehen von den Fällen, in denen Konsultationen in den Artikeln 1 bis 15 ausdrücklich vorgesehen sind, finden Konsultationen auf Antrag der Gemeinschaft oder der AKP-Staaten nach Massgabe der Verfahrensregeln des Artikels 168 insbesondere in folgenden Fällen statt:

1. Beabsichtigen die Vertragsparteien handelspolitische Massnahmen zu treffen, die die Interessen einer oder mehrerer Vertragsparteien im Rahmen dieses Abkommens beeinträchtigen, so haben sie den Ministerrat hiervon zu

- unterrichten. Auf Antrag der betreffenden Vertragsparteien finden Konsultationen statt, um deren jeweilige Interessen zu berücksichtigen.
2. Gelangen die AKP-Staaten während der Laufzeit dieses Abkommens zu der Auffassung, dass die unter Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe *a* fallenden landwirtschaftlichen Erzcugnisse, für die keine Sonderregelung gilt, die Gewährung einer solchen Regelung Rechtfertigen, so können im Ministerrat Konsultationen stattfinden.
  3. Eine Vertragspartei gelangt zu der Auffassung, dass aufgrund einer Regelung in einer anderen Vertragspartei, ihrer Auslegung, ihrer Anwendung oder ihrer Durchführung der Warenverkehr behindert wird.
  4. Beabsichtigt die Gemeinschaft, mit dritten Staaten ein Präferenzabkommen zu schliessen, so unterrichtet sie hiervon die AKP-Staaten. Auf Antrag der AKP-Staaten finden zur Wahrung ihrer Interessen Konsultationen statt.
  5. Treffen die Gemeinschaft oder die Mitgliedstaaten Schutzmassnahmen gemäss Artikel 12, so können im Ministerrat auf Antrag der betreffenden Vertragsparteien über diese Massnahmen Konsultationen insbesondere mit dem Ziel stattfinden, die Einhaltung von Artikel 12 Absatz 3 sicherzustellen.

## *Kapitel 2. BESONDERE VERPFLICHTUNGEN BETREFFEND RUM UND BANANEN*

*Artikel 17.* Bis zum Inkrafttreten einer gemeinsamen Marktorganisation für Alkohol wird die Einfuhr von Waren der Tarifstelle 22.09 C I — Rum, Arrak, Taffia — mit Ursprung in den AKP-Staaten in die Gemeinschaft abweichend von Artikel 2 Absatz 1 durch das Protokoll Nr. 5 geregelt.

*Artikel 18.* Damit die Produktions- und Vermarktungsbedingungen für Bananen mit Ursprung in den AKP-Staaten verbessert werden können, vereinbaren die Vertragsparteien die in Protokoll Nr. 4 festgelegten Zielsetzungen.

*Artikel 19.* Dieses Kapitel sowie die Protokolle Nr. 4 und Nr. 5 gelten nicht für die Beziehungen zwischen den AKP-Staaten und den französischen Ueberseedepartements.

## *Kapitel 3. ABSATZFOERDERUNG*

*Artikel 20.* Die Vertragsparteien führen zur Erreichung der in Artikel 1 genannten Ziele Absatzförderungsmassnahmen von der Produktionsstufe bis zur Endstufe der Verteilung durch. Damit soll gewährleistet werden, dass die AKP-Staaten einerseits den grösstmöglichen Nutzen aus den Bestimmungen dieses Abkommens über die handelspolitische, landwirtschaftliche und industrielle Zusammenarbeit ziehen und dass sie andererseits durch Diversifizierung des Angebots und Steigerung von Wert und Umfang ihrer Ausfuhren unter den günstigsten Bedingungen an den Märkten der Gemeinschaft sowie an den inländischen, den regionalen und den internationalen Märkten teilnehmen können.

*Artikel 21.* Die in Artikel 20 vorgesehenen Massnahmen zur Absatzförderung umfassen eine technische und finanzielle Hilfe zur Erreichung der folgenden Ziele:

- a) Schaffung und/oder Verbesserung der Struktur von Organisationen, Zentren oder Unternehmen, die an der Entwicklung des Handels der AKP-Staaten mitwirken, sowie Beurteilung von Personalbedarf, Finanzgebaren und Arbeitsmethoden;



- b) Grundausbildung, Ausbildung von Führungskräften und berufliche Bildung für Fachkräfte in Bereichen der Entwicklung und der nationalen und internationalen Absatzförderung;
- c) Produktpolitik, einschliesslich Forschung, Verarbeitung, Qualitätsgarantie und -kontrolle, Verpackung und Aufmachung;
- d) Schaffung ergänzender Infrastrukturen, unter anderem Transport- und Lagereinrichtungen, um den Fluss der Ausfuhren der AKP-Staaten zu erleichtern;
- e) Werbung;
- f) Einführung, Förderung und Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Unternehmern der AKP-Staaten sowie zwischen diesen und den Unternehmern der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft und in Drittländern und Schaffung geeigneter Mechanismen zur Förderung einer solchen Zusammenarbeit;
- g) Durchführung und Auswertung von Markt- und Marketingstudien und -erhebungen;
- h) Erfassung, Prüfung und Verbreitung von quantitativen und qualitativen Daten über den Handel und Erleichterung des freien Zugangs zu den in der Gemeinschaft und in den AKP-Staaten bestehenden oder zu schaffenden Informationssystemen/-einrichtungen;
- i) Beteiligung der AKP-Staaten an Messen, Ausstellungen und insbesondere an internationalen Fachausstellungen, die in einer in Konsultation mit den AKP-Staaten aufzustellenden Liste aufgeführt werden, sowie an der Organisation von Handelsveranstaltungen;
- j) besondere Hilfen für Klein- und Mittelbetriebe bei der Auswahl und Entwicklung von Waren, sowie in bezug auf Absatzmöglichkeiten und gemeinsame Vermarktungsunternehmungen;
- k) Die Beteiligung der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten an den geplanten Absatzförderungsmassnahmen wird durch besondere Regelungen gefördert, die insbesondere die Uebernahme der Reisekosten des Personals und der Kosten für den Transport der auszustellenden Gegenstände und Waren bei der Teilnahme an Messen und Ausstellungen betreffen.

*Artikel 22.* Ausser den Mitteln, die im Rahmen der in Artikel 109 vorgesehenen nationalen Richtprogramme von jedem AKP-Staat zur Finanzierung von Absatzförderungsmassnahmen entsprechend ihren Entwicklungsprioritäten und -leitlinien eingesetzt werden können, können die Beiträge der Gemeinschaft zur Finanzierung derartiger Massnahmen mit regionalem Charakter — im Rahmen der in Artikel 133 vorgesehenen Programme für die regionale Zusammenarbeit — 40 Millionen Europäische Rechnungseinheiten — im folgenden „ERE“ genannt — erreichen.

## TITEL II. ERLOESE AUS DER AUSFUHR VON GRUNDSTOFFEN

### *Kapitel 1. STABILISIERUNG DER AUSFUHRERLOESE*

*Artikel 23.* (1) Um die schädlichen Auswirkungen der Schwankungen der Ausfuhrerlöse zu beheben und den AKP-Staaten zu helfen, eines der Haupthindernisse für die Stabilität, die Rentabilität und das anhaltende Wachstum ihrer

Wirtschaft zu überwinden, um ihre Entwicklungsanstrengungen zu unterstützen und ihnen die Möglichkeit zu geben, auf diese Weise den wirtschaftlichen und sozialen Fortschritt ihrer Bevölkerung zu sichern und zum Schutz ihrer Kaufkraft beizutragen, wird ein System angewandt, das die Stabilisierung der Ausfuhrerlöse für die von den AKP-Staaten nach der Gemeinschaft ausgeführten Waren, von denen ihre Wirtschaft abhängig ist und die Preis- oder Mengenschwankungen oder gleichzeitigen Schwankungen dieser beiden Faktoren unterliegen, gewährleisten soll.

(2) Zur Verwirklichung dieser Ziele müssen die transferierten Mittel für die Erhaltung der Finanzströme in dem betreffenden Sektor verwendet oder zwecks Diversifizierung in andere geeignete Sektoren geleitet werden und der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung dienen.

*Artikel 24.* Die Ausfuhrerlöse, auf die das Stabilisierungssystem Anwendung findet, sind die Erlöse aus der Ausfuhr des einzelnen AKP-Staates nach der Gemeinschaft jeder Ware der nachstehenden Liste, die unter Berücksichtigung von Faktoren wie Beschäftigungslage, Verschlechterung der Austauschrelationen zwischen der Gemeinschaft und dem betreffenden AKP-Staat und Entwicklungsstand des betreffenden AKP-Staates aufgestellt worden ist.

*Artikel 25.* (1) Folgende Waren sind in das System einbezogen:

*NIMEXE-Kennziffer*

1. Erdnüsse, in Schalen oder ohne Schalen .....	12.01-31 bis 12.01-35
2. Erdnussöl .....	15.07-74 und 15.07-87
3. Kakaobohnen .....	18.01.00
4. Kakaomasse .....	18.03-10 bis 18.03-30
5. Kakaobutter .....	18.04-00
6. Kaffee, roh oder geröstet .....	09.01-11 bis 09.01-17
7. Kaffeeauszüge oder -essenzen .....	21.02-11 bis 21.02-15
8. Baumwolle, weder gekrempelt noch gekämmt .....	55.01-10 bis 55.01-90
9. Baumwoll-Linters .....	55.02-10 bis 55.02-90
10. Kokosnüsse .....	08.01-71 bis 08.01-75
11. Kopra .....	12.01-42
12. Kokosnussöl .....	15.07-29, 15.07-77 und 15.07-92
13. Palmöl .....	15.07-19, 15.07-61 und 15.07-63
14. Palmkernöl .....	15.07-31, 15.07-78 und 15.07-93
15. Palmnüsse und Palmkerne .....	12.01-44
16. Rohe Häute und Felle .....	41.01-11 bis 41.01-95
17. Rind- und Kalbleder .....	41.02-05 bis 41.02-98
18. Schaf- und Lammlleder .....	41.03-10 bis 41.03-99
19. Ziegen- und Zickelleder .....	41.04-10 bis 41.04-99

20.	Rohholz .....	44.03-20 bis 44.03-99
21.	Holz, vierseitig oder zweiseitig grob zugerichtet, aber nicht weiterbe- arbeitet .....	44.04-20 bis 44.04-98
22.	Holz, in der Längsrichtung gesägt ...	44.05-10 bis 44.05-79
23.	Bananen, frisch .....	08.01-31
24.	Tee .....	09.02-10 bis 09.02-90
25.	Rohsisal .....	57.04-10
26.	Vanille .....	09.05-00
27.	Gewürznelken, Mutternelken und Nelkenstiele .....	09.07-00
28.	Wolle, weder gekrempelt noch ge- kämmt .....	53.01-10 bis 53.01-40
29.	Feine Angoraziegenhaare .....	53.02-95
30.	Gummi arabicum .....	13.02-91
31.	Pyrethrum (Blüten, Blätter, Stiele, Rinde, Wurzeln) sowie Säfte und Auszüge von Pyrethrum .....	12.07-10 und 13.03-15
32.	Aetherische, nicht terpenfrei gemachte Oele von Gewürznelken, Niaouli und Ylang-Ylang .....	33.01-23
33.	Sesamsamen .....	12.01-68
34.	Kaschunüsse und Kaschukerne .....	08.01-77
35.	Pfeffer .....	09.04-11 und 09.04-70
36.	Garnelen .....	03.03-43
37.	Kalmare .....	03.03-68
38.	Baumwollsamens .....	12.01-66
39.	Oelkuchen .....	23.04-01 bis 23.04-99
40.	Kautschuk .....	40.01-20 bis 40.01-60
41.	Erbsen .....	07.01-41 und 07.01-43 07.05-21 und 07.05-61
42.	Bohnen .....	07.01-45 und 07.01-47 07.05-25 und 07.05-65
43.	Linsen .....	07.05-30 und 07.05-70
44.	Eisenerz (Erze, Konzentrate, Schwefel- kiesabbrände) .....	26.01-12 bis 26.01-18

(2) Die Ausfuhren von Eisenerz (Erze, Konzentrate, Schwefelkiesabbrände) aus Lagerstätten, die zur Zeit der Unterzeichnung dieses Abkommens abgebaut werden, fallen während eines auf die ersten fünf Anwendungsjahre dieses Systems beschränkten Zeitraums unter die Artikel 23 bis 47.

Nach Ablauf dieses Zeitraums fällt Eisenerz vollständig unter die Artikel 49 bis 59.

(3) Bei der Vorlage jedes Transferantrags wählt der AKP-Staat zwischen folgenden Systemen:

- a) jede in Artikel 25 Absatz 1 aufgeführte Ware stellt eine Ware im Sinne der Artikel 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 und 44 dar;
- b) die Warengruppen 1 und 2, 3 bis 5, 6 und 7, 8 und 9, 10 bis 12, 13 bis 15, 16 bis 19 und 20 bis 22 stellen jeweils eine Ware im Sinne der Artikel 17, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 und 44 dar.

*Artikel 26.* Treten zwölf Monate nach Inkrafttreten dieses Abkommens für eine oder mehrere Waren, die nicht in Artikel 25 aufgeführt sind, von denen aber die Wirtschaft eines oder mehrerer AKP-Staaten in erheblichem Umfang abhängig ist, starke Schwankungen auf, so äussert sich der Ministerrat spätestens sechs Monate, nachdem der oder die betreffenden AKP-Staaten einen Antrag gestellt haben, zur Aufnahme dieser Ware oder Waren in die Liste.

*Artikel 27.* Auf Antrag eines oder mehrerer AKP-Staaten betreffend eine oder mehrere der in Artikel 25 genannten Waren kann der Ministerrat auf der Grundlage eines Berichts, den die Kommission der Europäischen Gemeinschaften — im folgenden die „Kommission“ genannt — in Verbindung mit dem oder den antragstellenden AKP-Staaten erstellt, beschliessen, dass das System auf die Ausfuhren der betreffenden Waren durch diesen bzw. diese AKP-Staaten nach anderen AKP-Staaten Anwendung findet.

*Artikel 28.* Der betreffende AKP-Staat bescheinigt, dass die Waren, auf die das System Anwendung findet, im Sinne von Artikel 2 des Protokolls Nr. 1 ihren Ursprung in seinem Hoheitsgebiet haben.

*Artikel 29.* Das System findet auf die Erlöse eines AKP-Staates aus der Ausfuhr der in Artikel 25 aufgeführten Waren Anwendung, wenn die Erlöse aus der Ausfuhr der einzelnen Waren nach allen Bestimmungen im Jahr vor dem Anwendungsjahr mindestens 6,5% seiner Gesamterlöse aus der Warenausfuhr, nach Abzug der Wiederausfuhren, ausgemacht haben. Dieser Satz beträgt für Sisal 5%.

*Artikel 30.* (1) Die Durchführung des Systems betrifft die in Artikel 25 aufgeführten Waren,

- a) die in der Gemeinschaft in den freien Verkehr gebracht werden oder;
- b) dort dem aktiven Veredelungsverkehr im Hinblick auf ihre Verarbeitung unterworfen sind.

(2) Die Statistiken, die zur Durchführung des Systems herangezogen werden, ergeben sich

- a) entweder aus dem Vergleich der Statistiken der Gemeinschaft und der AKP-Staaten unter Berücksichtigung der fob-Werte;
- b) oder aus der Multiplikation der aus den Statistiken des betreffenden AKP-Staates ermittelten Einheitswerte der Ausfuhren dieses Staates mit den von der Gemeinschaft eingeführten Mengen, die aus den Gemeinschaftsstatistiken hervorgehen.

(3) Bei Einreichung des Transferantrags für die einzelnen Waren entscheidet sich der antragstellende AKP-Staat für eines der beiden oben beschriebenen Systeme.

*Artikel 31.* Für die in Artikel 23 genannten Zwecke stellt die Gemeinschaft für die Laufzeit dieses Abkommens für das System einen Betrag von 550 Millionen ERE bereit, der zur Erfüllung ihrer gesamten Verpflichtungen im Rahmen des Systems bestimmt ist. Dieser Betrag wird von der Kommission verwaltet.

*Artikel 32.* (1) Der Gesamtbetrag nach Artikel 31 wird entsprechend der Zahl der Anwendungsjahre in gleiche jährliche Tranchen geteilt.

(2) Restbeträge am Ende eines jeden der ersten vier Anwendungsjahre dieses Abkommens werden automatisch auf das folgende Jahr übertragen.

*Artikel 33.* Die für jedes Anwendungsjahr verfügbaren Mittel bestehen aus der Summe

1. der jährlichen Tranche, gekürzt um die gegebenenfalls aufgrund von Artikel 34 Nummer 1 verwendeten Beträge;
2. der gemäss Artikel 32 Absatz 2 übertragenen Mittel;
3. der gemäss der Artikel 42 und 43 zur Auffüllung gezahlten Beträge;
4. der gegebenenfalls gemäss Artikel 34 Nummer 1 freigegebenen Beträge.

*Artikel 34.* Reichen die Mittel für ein Anwendungsjahr nicht aus, so kann der Ministerrat auf der Grundlage des ihm von der Kommission vorgelegten Berichts

1. für jedes Jahr, ausser dem letzten, einen Vorgriff von höchstens 20% auf die Tranche des folgenden Jahres genehmigen;
2. den Betrag der zu tätigenen Transfers kürzen.

*Artikel 35.* Vor Ablauf des in Artikel 31 vorgesehenen Zeitraums beschliesst der Ministerrat über die Verwendung etwaiger Restbestände des in Artikel 31 genannten Gesamtbetrags sowie über die Bedingungen der weiteren Verwendung der Beträge, die von den AKP-Staaten nach Ablauf des in Artikel 31 genannten Zeitraums aufgrund der Artikel 42 und 43 noch zur Auffüllung zu zahlen sind.

*Artikel 36.* (1) Zur Durchführung des Stabilisierungssystems wird für jeden AKP-Staat und für jede Ware ein Bezugsniveau errechnet.

(2) Dieses Bezugsniveau entspricht dem Durchschnitt der Ausfuhrerlöse während der vier Jahre vor jedem Anwendungsjahr.

(3) Wenn jedoch ein AKP-Staat

— die Verarbeitung einer traditionell im Rohzustand ausgeführten Ware aufnimmt oder

— mit der Ausfuhr einer traditionell nicht erzeugten Ware beginnt,

so kann das System auf der Grundlage eines Bezugsniveaus angewendet werden, das aufgrund der drei dem Anwendungsjahr vorangegangenen Jahre berechnet wird.

*Artikel 37.* Ein AKP-Staat hat das Recht, einen Transfer zu beantragen, wenn aufgrund der Ergebnisse eines Kalenderjahres seine tatsächlichen Erlöse — im Sinne von Artikel 30 — aus der Ausfuhr der einzelnen Waren nach der

Gemeinschaft oder — in den in Artikel 27 genannten Fällen — nach anderen AKP-Staaten oder — in den in Artikel 46 Absatz 3 vorgesehenen Fällen — nach allen Bestimmungen mindestens 6,5% unter dem Bezugsniveau liegen.

*Artikel 38.* (1) Transferanträge sind nicht zulässig, wenn

- a) der Antrag nach dem 31. März des auf das Anwendungsjahr folgenden Jahres gestellt wird;
- b) es sich bei der Prüfung des Antrags, die die Kommission in Verbindung mit dem betreffenden AKP-Staat vornimmt, zeigt, dass der Rückgang der Erlöse aus der Ausfuhr nach der Gemeinschaft die Folge einer Handelspolitik dieses AKP-Staates ist, die besonders die Ausfuhren nach der Gemeinschaft ungünstig beeinflusst.

(2) Transferanträge können ferner für unzulässig erklärt werden, wenn nach Konsultationen aus den Antragsunterlagen ersichtlich ist, dass der antragstellende AKP-Staat im Anwendungsjahr bei seinen Ausfuhren nach allen Bestimmungen für jede der Waren, für die ein Antrag gestellt wird, im Vergleich zum Durchschnitt seiner Ausfuhrerlöse nach allen Bestimmungen in den vier Jahren vor dem Anwendungsjahr einen Ueberschuss erzielt hat.

*Artikel 39.* (1) Alle Transferanträge sind an die Kommission zu richten, die sie in Verbindung mit dem betreffenden AKP-Staat prüft.

(2) Die Differenz zwischen dem Bezugsniveau und den tatsächlichen Erlösen, zuzüglich 1% für statistische Irrtümer und Auslassungen, bildet die Transfergrundlage.

(3) Werden bei der Prüfung der Entwicklung der Ausfuhr nach allen Bestimmungen und der Produktion der betreffenden Ware durch den antragstellenden AKP-Staat sowie der Nachfrage in der Gemeinschaft erhebliche Veränderungen festgestellt, so finden zwischen der Kommission und dem antragstellenden AKP-Staat Konsultationen statt, um zu ermitteln, ob und inwieweit sich diese Veränderungen auf den Transferbetrag auswirken können.

*Artikel 40.* (1) Nach Abschluss der in Verbindung mit dem antragstellenden AKP-Staat vorgenommenen Prüfung fasst die Kommission einen Transferbeschluss.

(2) Ueber jeden Transfer wird zwischen der Kommission und dem betreffenden AKP-Staat ein Transferabkommen geschlossen.

(3) Die Kommission und der betreffende AKP-Staat treffen alle zweckdienlichen Massnahmen, um einen raschen Transfer sicherzustellen. Zu diesem Zweck können insbesondere Vorauszahlungen geleistet werden.

(4) Die Transferbeträge werden nicht verzinst.

*Artikel 41.* (1) Ueber die Verwendung der transferierten Mittel beschliesst der begünstigte AKP-Staat unter Beachtung der in Artikel 23 festgelegten Ziele.

(2) Während der Prüfung des Antrags, in jedem Fall aber vor Unterzeichnung des Transferabkommens, übermittelt der antragstellende AKP-Staat der Kommission Angaben über die wahrscheinliche Verwendung des Transfers.

(3) Der begünstigte AKP-Staat teilt der Kommission innerhalb von zwölf Monaten nach der Unterzeichnung des Transferabkommens mit, wofür er die Transferbeträge verwendet hat.

*Artikel 42.* Vorbehaltlich des Artikels 46 Absatz 1 Buchstabe c tragen die AKP-Staaten, die Transfers erhalten haben, während eines Zeitraums von sieben Jahren nach dem Jahr, in dem der Transferbetrag ausgezahlt worden ist, gemäss Artikel 43 zur Auffüllung der von der Gemeinschaft für das System bereitgestellten Mittel bei.

*Artikel 43.* (1) Soweit die Entwicklung der Erlöse aus der Ausfuhr einer Ware, die aufgrund eines Ausfuhrerlösrückgangs zu einem Transfer zugunsten des betreffenden AKP-Staates Anlass gegeben hat, dies gestattet, trägt dieser AKP-Staat zur Auffüllung der Mittel des Systems bei.

(2) Im Hinblick auf die Anwendung von Absatz 1 ermittelt die Kommission — zu Beginn jedes Jahres während der sieben Jahre, die dem Jahr folgen, in dem der Transfer gezahlt worden ist,

— solange nicht der gesamte Transferbetrag dem System erstattet worden ist,

— nach Massgabe des Artikels 30,

ob für das Vorjahr,

a) der Einheitswert der betreffenden nach der Gemeinschaft ausgeführten Ware höher ist als der durchschnittliche Einheitswert während der vier dem Vorjahr vorangegangenen Jahre;

b) die tatsächlich nach der Gemeinschaft ausgeführte Menge dieser Ware mindestens gleich dem Durchschnitt der Mengen ist, die in den vier dem Vorjahr vorangegangenen Jahren nach der Gemeinschaft ausgeführt worden sind;

c) die Erlöse des betreffenden Jahres für die betreffende Ware mindestens 106,5% der durchschnittlichen Erlöse aus der Ausfuhr nach der Gemeinschaft während der vier dem Vorjahr vorangegangenen Jahre erreichen.

(3) Sind die drei in Absatz 2 aufgeführten Bedingungen gleichzeitig erfüllt, so entrichtet der AKP-Staat an das System einen Beitrag in Höhe der Differenz zwischen den im Vorjahr tatsächlich erzielten Erlösen aus den Ausfuhren nach der Gemeinschaft und den durchschnittlichen Erlösen aus den Ausfuhren nach der Gemeinschaft in den vier dem Vorjahr vorangegangenen Jahren, wobei der Beitrag zur Auffüllung der Mittel des Systems auf den betreffenden Transferbetrag begrenzt ist.

(4) Nach einem Zahlungsaufschub von zwei Jahren, der in dem Jahr wirksam wird, in dem die Verpflichtung zur Beteiligung an der Auffüllung festgestellt worden ist, wird dieser Betrag in jährlichen Raten von einem Fünftel als Beitrag an das System entrichtet.

(5) Lässt die Prüfung der Entwicklung der Ausfuhren nach allen Bestimmungen und der Produktion der betreffenden Ware in dem betreffenden AKP-Staat sowie der Entwicklung der Nachfrage in der Gemeinschaft bedeutende Veränderungen erkennen, so finden zwischen der Kommission und dem betreffenden Staat Konsultationen statt, um festzustellen, ob und bejahendenfalls in welchem Masse diese Veränderungen einen Beitrag zur Auffüllung der Mittel des Systems rechtfertigen.

Ist diese Rechtfertigung gegeben, so entrichtet der betreffende AKP-Staat nach Massgabe von Absatz 4 den bei den Konsultationen festgelegten Beitrag an das System.

(6) Auf der Grundlage der vom Ministerrat gemäss Artikel 27 gefassten Beschlüsse werden die in diesem Artikel genannten Ausfuhren nach der Gemeinschaft um die Ausfuhren nach anderen AKP-Staaten erhöht.

*Artikel 44.* Sind die Mittel nach Ablauf der in Artikel 42 genannten Frist von sieben Jahren nicht vollständig aufgefüllt, so kann der Ministerrat unter Berücksichtigung insbesondere der Lage und der voraussichtlichen Entwicklung der Zahlungsbilanz, der Währungsreserven und der Aussenverschuldung des betreffenden AKP-Staates folgendes beschliessen:

- die vollständige oder teilweise, sofortige oder zeitlich gestaffelte Einzahlung der Forderungen oder
- den Verzicht auf die Forderung.

*Artikel 45.* (1) Um ein wirksames und rasches Funktionieren des Stabilisierungssystems zu gewährleisten, wird zwischen jedem AKP-Staat und der Kommission eine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Statistik und des Zollwesens eingeführt.

(2) Die AKP-Staaten und die Kommission beschliessen im gegenseitigen Einvernehmen alle praktischen Massnahmen, um insbesondere den Austausch der erforderlichen Informationen, die Vorlage der Transferanträge, die Angaben über die Verwendung der Transfers, die Durchführung der Bestimmungen über die Auffüllung und alle sonstigen Einzelheiten des Systems durch möglichst weitgehende Verwendung einheitlicher Formblätter zu erleichtern.

*Artikel 46.* (1) Für die in Artikel 155 Absatz 3 Buchstabe *a* aufgeführten AKP-Staaten

- a) beträgt der in Artikel 29 festgesetzte Satz 2%;
- b) beträgt der in Artikel 37 festgesetzte Satz 2%;
- c) finden die Bestimmungen über den Beitrag zur Auffüllung der dem System zur Verfügung gestellten Mittel keine Anwendung.

(2) Bei der Anwendung der Artikel 24, 34 und 37 werden die besonderen Schwierigkeiten der in Absatz 1 genannten AKP-Staaten berücksichtigt.

(3) Für einige AKP-Staaten, deren Ausfuhren zum grössten Teil nicht für die Gemeinschaft bestimmt sind, kann der Ministerrat beschliessen, dass das System abweichend von den Artikeln 24 und 30 auf alle Ausfuhren der betreffenden Waren ohne Rücksicht auf ihre Bestimmung Anwendung findet. Es wird dann auf der Grundlage der Ausführstatistiken des betreffenden AKP-Staates durchgeführt.

*Artikel 47.* (1) Für die in Artikel 155 Absatz 3 Buchstaben *b* und *c* aufgeführten AKP-Staaten

- a) beträgt der in Artikel 29 festgesetzte Satz 2%;
- b) beträgt der in Artikel 37 festgesetzte Satz 2%.

(2) Bei der Anwendung des Artikels 24 werden die besonderen Schwierigkeiten dieser AKP-Staaten berücksichtigt.

## *Kapitel 2.* BESONDERE VERPFLICHTUNGEN BETREFFEND ZUCKER

*Artikel 48.* (1) Gemäss Artikel 25 des AKP-EWG-Abkommens von Lome und dem Protokoll Nummer 3 im Anhang zu dem genannten Abkommen hat



sich die Gemeinschaft verpflichtet, unbeschadet der anderen Bestimmungen des vorliegenden Abkommens für unbestimmte Zeit bestimmte Mengen rohen oder weissen Rohrzucker mit Ursprung in den rohrzuckererzeugenden und -ausführenden AKP-Staaten, zu deren Lieferung sich diese Staaten verpflichten, zu garantierten Preisen zu kaufen und einzuführen.

(2) Die Durchführungsbestimmungen zu Artikel 25 des AKP-EWG-Abkommens von Lome sind in dem in Absatz 1 genannten Protokoll Nummer 3 festgelegt. Der Wortlaut dieses Protokolls wird als Protokoll Nummer 7 in das vorliegende Abkommen übernommen.

(3) Artikel 12 des vorliegenden Abkommens ist im Rahmen des genannten Protokolls nicht anwendbar.

(4) Zwecks Durchführung des Artikel 8 des genannten Protokolls können während des Anwendungszeitraums des vorliegenden Abkommens die mit dem Abkommen geschaffenen Organe in Anspruch genommen werden.

(5) Artikel 8 Absatz 2 des genannten Protokolls ist anwendbar, wenn das vorliegende Abkommen ausser Kraft tritt.

(6) Die Erklärungen in den Anhängen XIII, XXI und XXII zur Schlussakte des AKP-EWG-Abkommens von Lome werden bestätigt und bleiben anwendbar. Diese Erklärungen sind dem vorliegenden Abkommen als solche beigelegt.

(7) Dieser Artikel und das in Absatz 1 genannte Protokoll Nummer 3 sind nicht auf die Beziehungen zwischen den AKP-Staaten und den französischen überseeischen Departements anwendbar.

### TITEL III. BERGBAUERZEUGNISSE

#### *Kapitel 1. HILFE FÜR VORHABEN UND PROGRAMME*

*Artikel 49.* Um zur Schaffung einer stabileren Grundlage für die Entwicklung der AKP-Staaten beizutragen, deren Wirtschaft in hohem Masse vom Bergbau abhängt, und um insbesondere diesen Staaten zu helfen, der Verringerung ihrer Kapazität zur Ausfuhr von Bergbauerzeugnissen nach der Gemeinschaft und der entsprechenden Verringerung ihrer Ausfuhrerlöse entgegenzuwirken, wird ein System eingeführt, das diese Staaten bei ihren Bemühungen um die Behebung der nachteiligen Auswirkungen unterstützen soll, die die vorübergehenden und von dem Willen der betroffenen AKP-Staaten unabhängigen schweren Störungen im Bereich des Bergbaus auf ihre Einnahmen haben.

*Artikel 50.* (1) Das in Artikel 49 vorgesehene System findet auf folgende Bergbauerzeugnisse Anwendung:

- Kupfer, einschliesslich der damit verbundenen Kobaltproduktion;
- Phosphate;
- Mangan;
- Bauxit und Aluminiumoxyd;
- Zinn;
- Schwefelkiesabbrände und Eisenerze, auch agglomeriert (einschliesslich Pellets), ausgenommen die in Artikel 25 Absatz 2 genannten Fälle während des in diesem Artikel genannten Zeitraums.

(2) Treten für eine oder mehrere Waren, die in dieser Liste nicht erfasst sind, von denen die Volkswirtschaft eines oder mehrerer AKP-Staaten jedoch weitgehend abhängig ist, frühestens 12 Monate nach Inkrafttreten dieses Abkommens schwerwiegende Störungen auf, so äussert sich der Ministerrat spätestens sechs Monate, nachdem die betreffenden AKP-Staaten einen entsprechenden Antrag gestellt haben, zur Aufnahme dieser Ware oder Waren in die Liste.

*Artikel 51.* (1) Für die in Artikel 49 genannten Zwecke wird für die Laufzeit dieses Abkommens eine besondere Finanzierungsfazität geschaffen, für die die Gemeinschaft zur Erfüllung ihrer gesamten Verpflichtungen in Rahmen dieses Systems einen Gesamtbetrag von 280 Millionen ERE bereitstellt:

- a) Dieser Betrag wird von der Kommission verwaltet.
- b) Dieser Gesamtbetrag wird entsprechend der Zahl der Anwendungsjahre in gleiche jährliche Tranchen aufgeteilt. Jedes Jahr, ausser im letzten Jahr, kann der Ministerrat auf der Grundlage eines ihm von der Kommission vorgelegten Berichts, sofern erforderlich, einen Vorgriff von höchstens 50% auf die Tranche des folgenden Jahres genehmigen.
- c) Restbeträge am Ende eines jeden Anwendungsjahres dieses Abkommens — mit Ausnahme des letzten Jahres — werden automatisch auf das folgende Jahr übertragen.
- d) Reichen die Mittel für ein Anwendungsjahr nicht aus, so werden die fälligen Beträge entsprechend gekürzt.
- e) Die für jedes Anwendungsjahr verfügbaren Mittel bestehen aus der Summe
  - der jährlichen Tranche, gekürzt um die gegebenenfalls aufgrund von Nummer 2 verwendeten Beträge;
  - der gemäss Nummer 3 übertragenen Mittel.

Der Ministerrat beschliesst vor Ablauf des in Artikel 188 vorgesehenen Zeitraums über die Verwendung etwaiger Restbestände des Gesamtbetrags.

*Artikel 52.* (1) Die Finanzmittel der besonderen Fazilität nach Artikel 51 können von den gemäss Artikel 53 in Betracht kommenden Ländern in Anspruch genommen werden, wenn festgestellt wird oder in den folgenden Monaten damit gerechnet werden kann, dass ihre Produktions- oder Ausfuhrkapazitäten oder ihre Ausfuhrerlöse für eine von Artikel 50 erfasste und nach der Gemeinschaft ausgeführte Ware so stark zurückgehen, dass durch die ernste Gefährdung der Rentabilität einer im übrigen lebensfähigen und wirtschaftlichen Produktion die Entwicklungspolitik des betreffenden AKP-Staates ernstlich in Frage gestellt ist und es dieser dadurch unmöglich wird, die Produktionsanlagen oder die Ausfuhrkapazität normal zu erneuern oder zu erhalten.

(2) Die vorstehend genannte Möglichkeit zur Inanspruchnahme des Systems ist ebenfalls gegeben, wenn infolge ernster technischer Zwischenfälle oder Störungen oder infolge schwerwiegender interner oder externer politischer Ereignisse ein wesentlicher Rückgang der Produktions- oder Ausfuhrkapazitäten eintritt oder vorherzusehen ist.

(3) Als wesentlichen Rückgang der Produktions- und Ausfuhrkapazitäten gilt ein Absinken um 10%.

*Artikel 53.* (1) Ein AKP-Staat, der während der vier vorangegangenen Jahre in der Regel mindestens 15% seiner Einnahmen aus der Ausfuhr einer von Artikel 50 erfassten Ware bezogen hat, kann eine Finanzhilfe aus den Mitteln der besonderen Finanzierungsfazität beantragen, wenn die Bedingungen nach Artikel 52 erfüllt sind.

(2) Im Falle der in Artikel 155 Absatz 3 genannten Staaten beträgt der im vorstehenden Absatz vorgesehene Satz 10%.

(3) Der Antrag auf Finanzhilfe wird an die Kommission gerichtet, die ihn in Verbindung mit dem betreffenden AKP-Staat prüft. Die Erfüllung der Bedingungen wird von der Kommission und dem AKP-Staat im gegenseitigen Einvernehmen festgestellt. Die von der Kommission dem AKP-Staat notifizierte Feststellung gibt letzterem einen Anspruch auf die Finanzhilfe der Gemeinschaft aus den Mitteln der besonderen Finanzierungsfazität.

*Artikel 54.* (1) Die in Artikel 53 vorgesehene Finanzhilfe wird zur Erreichung der in Artikel 49 festgelegten Ziele verwendet.

(2) Der Betrag der Finanzhilfe zur Finanzierung von Vorhaben oder Programmen wird von der Kommission nach Massgabe der für die besondere Finanzierungsfazität verfügbaren Mittel, der Art der von dem betreffenden AKP-Staat vorgeschlagenen Vorhaben oder Programme und der Möglichkeiten einer Mitfinanzierung festgesetzt. Bei der Festsetzung dieses Betrags werden der Umfang des Rückgangs der Produktions- und Ausfuhrkapazitäten und der von den AKP-Staaten erlittenen Einnahmeverluste im Sinne von Artikel 52 berücksichtigt.

(3) In keinem Fall können einem einzigen AKP-Staat mehr als 50% der im Rahmen der jährlichen Tranche verfügbaren Mittel gewährt werden.

(4) Die Verfahren für die Gewährung einer Hilfe unter den obengenannten Bedingungen und die Durchführungsmodalitäten dazu sind in Titel VII festgelegt; sie tragen der Notwendigkeit einer raschen Abwicklung der Hilfe Rechnung.

*Artikel 55.* (1) Um vorsorgliche Massnahmen zu ermöglichen, durch die sich Schäden an Produktionsanlagen während der Prüfung oder Durchführung dieser Vorhaben oder Programme verhindern lassen, kann die Gemeinschaft einem AKP-Staat auf Antrag eine Vorauszahlung gewähren. Diese Möglichkeit schliesst nicht aus, dass der AKP-Staat die Soforthilfen gemäss Artikel 137 in Anspruch nimmt.

(2) Da die Vorauszahlung zur Vorfinanzierung der Vorhaben oder Programme gewährt wird, die mit ihr vorbereitet werden, werden bei der Festsetzung ihrer Höhe Bedeutung und Art dieser Vorhaben oder Programme berücksichtigt.

(3) Die Vorauszahlung wird in Form von Lieferungen, Dienstleistungen oder auch als Barzahlung gewährt, wenn letztere für geeigneter gehalten wird.

(4) Die Vorauszahlung wird in den Betrag der Hilfen der Gemeinschaft in Form von Vorhaben oder Programmen bei der Unterzeichnung des diesbezüglichen Finanzierungsabkommens einbezogen.

*Artikel 56.* Die aus den Mitteln der besonderen Finanzierungsfazität gewährten Hilfen werden zu den gleichen Bedingungen wie die Sonderdarlehen zurückgezahlt, wobei die Bestimmungen zugunsten der in Artikel 155 Absatz 3 aufgeführten Staaten berücksichtigt werden.

## Kapitel 2. ENTWICKLUNG DES BERGBAU- UND ENERGIEPOTENTIALS DER AKP-STAATEN

*Artikel 57.* Die Gemeinschaft ist bereit, ihre technische und finanzielle Unterstützung zu gewähren, um entsprechend den Modalitäten der einzelnen Instrumente, die ihr zur Verfügung stehen, und nach Massgabe dieses Abkommens bei der Erschliessung des Bergbau- und Energiepotentials der AKP-Staaten zu helfen.

*Artikel 58.* Auf Antrag eines oder mehrerer AKP-Staaten führt die Gemeinschaft im Rahmen der technischen Hilfe Massnahmen zur Stärkung der wissenschaftlichen und technischen Kapazität dieser Staaten auf dem Gebiet der Geologie und des Bergbaus durch, damit sie die verfügbaren Kenntnisse besser nutzen und ihre Forschungs- und Explorationsprogramme entsprechend ausrichten können.

Gegebenenfalls gewährt die Gemeinschaft ihre technische und finanzielle Hilfe auch für die Einrichtung nationaler und regionaler Fonds für die Exploration in den AKP-Staaten.

Bei Forschungsarbeiten und Investitionen zur Vorbereitung der Inbetriebnahme von Bergbau- und Energievorhaben kann die Gemeinschaft eine Hilfe in Form von haftendem Kapital nach den in Artikel 105 genannten Modalitäten leisten, gegebenenfalls in Verbindung mit Kapitalbeteiligungen aus den betreffenden AKP-Staaten und zusammen mit anderen Geldgebern.

*Artikel 59.* Die Europäische Investitionsbank — im folgenden die „Bank“ genannt — kann ihre eigenen Mittel gemäss ihrer Satzung fallweise über den in Artikel 95 festgesetzten Betrag hinaus für Investitionsvorhaben im Bergbau und in der Energiewirtschaft einsetzen, die von dem betreffenden AKP-Staat und der Gemeinschaft als im beiderseitigen Interesse liegend anerkannt werden.

## TITEL IV. INVESTITIONEN

*Artikel 60.* Die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten sind bestrebt, Massnahmen zu treffen, die den Unternehmern einen Anreiz bieten, sich an den Bemühungen der AKP-Staaten um ihre industrielle Entwicklung zu beteiligen, und empfehlen den Unternehmern, sich dabei nach den Entwicklungszielen und -prioritäten sowie den einschlägigen Rechtsvorschriften und Regelungen der AKP-Staaten zu richten.

*Artikel 61.* Jeder AKP-Staat trifft die erforderlichen Massnahmen, um im Rahmen dieses Titels eine wirksame Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten oder mit den Unternehmern oder Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten zu fördern, die die Entwicklungsziele und -prioritäten des AKP-Aufnahmestaates beachten.

*Artikel 62.* Jeder AKP-Staat bemüht sich, seine prioritären Bereiche im Rahmen der industriellen Zusammenarbeit und die von ihm gewünschte Form dieser Zusammenarbeit möglichst deutlich anzugeben.

*Artikel 63.* Die Vertragsparteien sind sich der Bedeutung von Investitionen für die Förderung ihrer Zusammenarbeit in Entwicklungsfragen bewusst und erkennen in diesem Zusammenhang die Notwendigkeit an, geeignete Massnahmen zur Förderung solcher Investitionen in den im beiderseitigen Interesse liegenden Bereichen zu treffen.

*Artikel 64.* Die Vertragsparteien kommen überein, dass die Behandlung von Investitionen aus den Mitgliedstaaten in den AKP-Staaten nach der gemeinsamen Erklärung in Anhang IX geregelt wird.

#### TITEL V. INDUSTRIELLE ZUSAMMENARBEIT

*Artikel 65.* In Erkenntnis der dringenden Notwendigkeit, die industrielle Entwicklung der AKP-Staaten zu fördern, kommen die Gemeinschaft und die AKP-Staaten überein, alle erforderlichen Massnahmen zu treffen, um eine wirkungsvolle industrielle Zusammenarbeit herbeizuführen.

*Artikel 66.* Die industrielle Zusammenarbeit zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten ist auf folgende Ziele gerichtet:

- a) Förderung neuer, dynamisch-komplementärer Beziehungen im industriellen Bereich zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten, insbesondere durch die Herstellung neuer Industrie- und Handelsverbindungen zwischen den Industrien der Gemeinschaft und den Industrien der AKP-Staaten;
- b) Förderung der Entwicklung und der Diversifizierung von Industrien aller Art in den AKP-Staaten und zu diesem Zweck Begünstigung der Zusammenarbeit auf regionaler und interregionaler Ebene;
- c) Förderung des Aufbaus von Industrien mit integrierender Funktion, die Verbindungen zwischen den verschiedenen Industriezweigen der AKP-Staaten herstellen und diesen Staaten so die wesentliche Grundlage für die Entwicklung ihrer Technologie liefern können;
- d) Begünstigung der Komplementarität zwischen der Industrie und anderen Wirtschaftsbereichen, insbesondere der Landwirtschaft, durch die Entwicklung von Zweigindustrien der Landwirtschaft, damit die Landflucht eingedämmt, die Nahrungsmittelproduktion und andere Produktionszweige angekurbelt und der Aufbau weiterer Industrien zur Nutzung der natürlichen Ressourcen gefördert wird;
- e) Erleichterung des Technologietransfers, Förderung der Anpassung der Technologien an die spezifischen Verhältnisse und Bedürfnisse der AKP-Staaten und Unterstützung dieser Staaten bei der Bestimmung, Beurteilung und Auswahl der für ihre Entwicklung erforderlichen Technologien sowie bei ihren Bemühungen um die Erweiterung ihrer Kapazitäten für angewandte Forschung zur Anpassung der Technologie und der Ausbildung von Industriefacharbeitern auf allen Stufen;
- f) Begünstigung der Beteiligung von Staatsangehörigen der AKP-Staaten an Industrien aller Art, die sich in ihren Ländern entwickeln;
- g) grösstmöglicher Beitrag zur Schaffung von Arbeitsplätzen für Staatsangehörige der AKP-Staaten, zur Versorgung der Inlands- und Auslandsmärkte sowie zur Beschaffung von Deviseneinnahmen für diese Staaten;
- h) Erleichterung der allgemeinen industriellen Entwicklung der AKP-Staaten, vor allem ihrer Fertigwarenproduktion, durch angemessene Berücksichtigung ihres spezifischen Bedarfs bei der Formulierung der Politik zur Anpassung der Industriestrukturen der Gemeinschaft an weltweite Veränderungen;
- i) Unterstützung der Gründung gemeinsamer AKP-EWG-Industrieunternehmen in den AKP-Staaten;

- j) Unterstützung und Förderung der Gründung und Stärkung von Industrie- und Handelsverbänden in den AKP-Staaten, die zur vollen Nutzung der eigenen Ressourcen dieser Staaten im Hinblick auf die Entwicklung der einheimischen Industrien beitragen;
- k) Hilfe bei der Schaffung und Verwaltung von Einrichtungen in den AKP-Staaten, die der Industrie Beratungsdienste in Rechtsfragen und anderen Bereichen bieten;
- l) Stärkung der bestehenden Finanzierungseinrichtungen und Schaffung günstiger Voraussetzungen für die Kreditaufnahme zur Förderung des Wachstums und der Entwicklung von Industrien in den AKP-Staaten, einschliesslich der Förderung der kleinen und mittleren arbeitsintensiven Grundindustrien auf dem Lande.

*Artikel 67.* Zur Erreichung der in Artikel 66 genannten Ziele trägt die Gemeinschaft mit allen in diesem Abkommen dafür vorgesehenen Mitteln zur Durchführung von Programmen, Vorhaben und Aktionen bei, die ihr im Bereich der Ausbildung in Industrieberufen, der kleinen und mittleren Industriebetriebe, der inländischen Verarbeitung von Rohstoffen der AKP-Staaten, der technologischen Zusammenarbeit, der Infrastrukturen für die Industrie, der Absatzförderung, der Zusammenarbeit in der Energiewirtschaft, der Industrieinformation und Industrieförderung von den AKP-Staaten oder mit deren Zustimmung unterbreitet werden.

*Artikel 68.* Die Gemeinschaft leistet mit allen verfügbaren Mitteln der finanziellen und technischen Zusammenarbeit die erforderliche Hilfe bei der Ausbildung in Industrieberufen, einschliesslich der Ausbildung in den Industrieinvestitionstätigkeiten, insbesondere der Gemeinschaft und der Mitgliedstaaten, damit die AKP-Staaten die technologischen Kenntnisse und Fähigkeiten erwerben, entwickeln und anpassen können, die für ihr industrielles Wachstum und die Verbesserung der Lebensqualität ihrer Bevölkerung erforderlich sind.

Zu diesem Zweck leistet die Gemeinschaft auf Antrag der AKP-Staaten eine wirksame Hilfe bei der Evaluierung des Bedarfs und der Durchführung geeigneter Massnahmen wie:

- a) Zulassung von Staatsangehörigen der AKP-Staaten zu Fachschuleinrichtungen und anderen geeigneten Hochschuleinrichtungen;
- b) Schaffung und Betrieb nationaler und regionaler Einrichtungen oder Zentren der AKP-Staaten für Ausbildung und Forschung;
- c) Ausarbeitung und Durchführung von Programmen für die industrielle Fachausbildung von Staatsangehörigen der AKP-Staaten auf allen Stufen und Veranstaltung von praxisbezogenen Lehrgängen und Praktika in Unternehmen und Industrien der Gemeinschaft und der AKP-Staaten;
- d) Konzeption und Förderung von Tätigkeiten zur Konsolidierung geeigneter einheimischer Technologien und zum Erwerb angemessener ausländischer Technologien, insbesondere aus anderen Entwicklungsländern;
- e) Förderung des Austauschs und anderer Formen der Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Fachinstituten der Gemeinschaft und der AKP-Staaten.

*Artikel 69.* Die Gemeinschaft leistet einen Beitrag zur Errichtung und Entwicklung aller Arten von kleinen und mittleren Industriebetrieben, die die AKP-Staaten aufgrund ihrer Entwicklungsziele für wichtig halten, und zwar mit Mass-

nahmen der finanziellen und technischen Zusammenarbeit, die den spezifischen Bedürfnissen dieser Betriebe in diesen Staaten angepasst sind, sowie durch Förderung des Transfers angemessener Ressourcen von Privatunternehmen der Gemeinschaft mittels geeigneter Anreize, insbesondere in Form von gemeinsamen Unternehmungen von kleinen und mittleren Industriebetrieben der Gemeinschaft und der AKP-Staaten. Diese Massnahmen betreffen insbesondere:

1. die Beurteilung des Entwicklungspotentials des Sektors der kleinen und mittleren Industriebetriebe;
2. die Schaffung und Stärkung von Informations-, Förderungs-, Beratungs- und Ueberwachungseinrichtungen sowie von Kreditinstituten und von Strukturen zur Förderung des Absatzes im Ausland und im Inland;
3. die Schaffung von geeigneten Infrastrukturen und Industrieparks;
4. die berufliche Grundausbildung und Weiterbildung;
5. die Bereitstellung angemessener Strukturen für den Transfer, die Anpassung und die Innovation geeigneter Technologien;
6. die Ermittlung von Möglichkeiten für die Weitervergabe von Aufträgen und die Erleichterung der Durchführung;
7. die Finanzierung von Massnahmen zugunsten der kleinen und mittleren Industriebetriebe.

*Artikel 70.* Im Rahmen der globalen Zusammenarbeit im Bereich der industriellen Entwicklung wird besonders auf die Verarbeitung der Rohstoffe der AKP-Staaten im Inland geachtet, damit verarbeitete Rohstoffe einen grösseren und angemessenen Anteil an der Produktion und an den Ausfuhren der AKP-Staaten erhalten. In diesem Zusammenhang werden gegebenenfalls die spezifischen Bedürfnisse der einzelnen Sektoren berücksichtigt, wobei der Nahrungsmittelindustrie gebührende Aufmerksamkeit zu widmen ist. Die Gemeinschaft leistet mit den verschiedenen Mitteln der finanziellen und technischen Zusammenarbeit einen Beitrag

1. zur Förderung, Entwicklung und Finanzierung von Verarbeitungsindustrien in den AKP-Staaten;
2. zu Durchführbarkeitsstudien;
3. zur Beurteilung der Verarbeitungsmöglichkeiten und zur Weitergabe von Informationen über Verarbeitungstechnologien;
4. zur Förderung der Ausfuhr von Verarbeitungserzeugnissen der AKP-Staaten nach der Gemeinschaft und nach anderen Märkten.

*Artikel 71.* Um den AKP-Staaten zu helfen, ihre eigene Kapazität auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technologischen Entwicklung zu stärken, und um den Erwerb, den Transfer und die Anpassung von Technologien unter Bedingungen zu erleichtern, die den grösstmöglichen Nutzen bei geringsten Kosten versprechen, ist die Gemeinschaft bereit, mit den Mitteln der finanziellen und technischen Zusammenarbeit einen Beitrag zu leisten, insbesondere

- a) zur Errichtung und Stärkung von industriebezogenen wissenschaftlichen und technischen Infrastrukturen in den AKP-Staaten;
- b) zur Aufstellung und Durchführung von Forschungs- und Entwicklungsprogrammen;

- c) zur Ermittlung und Schaffung von Möglichkeiten für eine Zusammenarbeit zwischen Forschungsinstituten, Hochschuleinrichtungen und Unternehmen der AKP-Staaten, der Gemeinschaft, der Mitgliedstaaten und anderer Länder;
- d) zur Ermittlung, zur Beurteilung und zum Erwerb von Technologien einschliesslich der Aushandlung günstiger Bedingungen für ausländische Technologien, Patente und anderes ausländisches gewerbliches Eigentum, insbesondere durch Finanzierung und/oder andere geeignete Vereinbarungen mit Unternehmen und Einrichtungen in der Gemeinschaft;
- e) zur Einrichtung von Beratungsdiensten in den AKP-Staaten zur Unterstützung bei der Ausarbeitung von Vorschriften für den Technologietransfer und die Weitergabe verfügbarer Informationen, insbesondere über die Bedingungen von Technologieverträgen, die Technologiearten und -quellen sowie die Erfahrung der AKP-Staaten und anderer Länder mit der Verwendung bestimmter Technologien;
- f) zur Förderung der technologischen Zusammenarbeit zwischen den AKP-Staaten und zwischen diesen und anderen Entwicklungsländern, um alle besonders geeigneten wissenschaftlichen und technischen Möglichkeiten, über die jene Staaten gegebenenfalls verfügen, optimal zu nutzen.

*Artikel 72.* Die Gemeinschaft leistet mit allen verfügbaren Mitteln der finanziellen und technischen Zusammenarbeit einen Beitrag zum Aufbau und Ausbau der für die industrielle Entwicklung erforderlichen Infrastruktur, insbesondere im Verkehrs- und Kommunikationswesen, im Bereich der Energiewirtschaft, der Forschung und der technologischen Anpassung, der Ausbildung in Industrieberufen und der Ansiedlung von Unternehmen.

*Artikel 73.* (1) Die Gemeinschaft leistet einen Beitrag zum Aufbau und Ausbau in den AKP-Staaten von Industrien, insbesondere in folgenden Bereichen:

- a) Industrien mit integrierender Funktion, die Verbindungen zwischen den einzelnen Wirtschaftszweigen herstellen können;
- b) Industrien zur Verarbeitung der Naturschätze der AKP-Staaten;
- c) Industrien, die mit der Entwicklung der Landwirtschaft und der Wertsteigerung der landwirtschaftlichen Produktion verbunden sind;
- d) alle anderen Produktionszweige, die den im Inland erzielten Mehrwert steigern, sich günstig auf die Beschäftigungslage und die Handelsbilanz auswirken, die Diversifizierung und das regionale Gleichgewicht der Industrien unterstützen oder die industrielle und interregionale Zusammenarbeit fördern.

(2) Die Finanzierung durch die Gemeinschaft erfolgt vorzugsweise durch Darlehen der Bank und haftendes Kapital, den spezifischen Finanzierungsformen für Industrieunternehmen. Die Modalitäten für die Verwendung von haftendem Kapital sind in Titel VII so festgelegt, dass eine Anpassung an die mit der Finanzierung von Industrieunternehmen in den AKP-Staaten verbundenen besonderen Schwierigkeiten möglich ist.

*Artikel 74.* Damit die AKP-Staaten aus der Handelsregelung und den anderen Bestimmungen dieses Abkommens vollen Nutzen ziehen können, werden Massnahmen zur Absatzförderung durchgeführt, um die Vermarktung der Industrieerzeugnisse der AKP-Staaten auf dem Gemeinschaftsmarkt wie auch auf den übrigen Auslandsmärkten zu steigern und ferner den Handel mit Industrie-



erzeugnissen zwischen den AKP-Staaten gemäss Artikel 93 anzukurbeln und auszuweiten.

*Artikel 75.* Für die Durchführung der Programme, Vorhaben und Massnahmen der industriellen Zusammenarbeit, für die die Gemeinschaft finanzielle Mittel bereitstellt, ist unter Berücksichtigung der Besonderheiten der Massnahmen im Industriebereich Titel VII massgebend.

*Artikel 76.* (1) Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten erkennen die gegenseitigen Vorteile der Zusammenarbeit im Energiebereich an. Mit dem Ziel der Entwicklung des herkömmlichen und des neuen Energiepotentials sowie der Autarkie der AKP-Staaten gewährt die Gemeinschaft insbesondere bei den folgenden Aufgaben ihre Unterstützung:

- a) Erstellung von Inventaren der Energieressourcen und der Energienachfrage, wobei der nichtkommerziellen Energienachfrage gebührende Aufmerksamkeit gewidmet wird;
- b) Durchführung von Strategien für Alternativenergien in Programmen und Vorhaben, die der Erfahrung der AKP-Staaten besonders Rechnung tragen und insbesondere Windenergie, Sonnenenergie, geothermische Energie und Hydroenergie betreffen;
- c) Entwicklung des Investitionspotentials für die Exploration und Entwicklung nationaler und regionaler Energiequellen sowie zur Erschliessung von Standorten mit aussergewöhnlichen Energieproduktionskapazitäten, die die Ansiedlung von energieintensiven Industrien gestatten;
- d) In Uebereinstimmung mit den Entwicklungszielen der AKP-Staaten stärkere Beteiligung dieser Staaten an der Bewirtschaftung und Kontrolle ihrer Energieressourcen mit allen in diesem Abkommen vorgesehenen Mitteln;
- e) Aufstellung eines Energieprogramms für die ländlichen Gebiete mit besonderer Betonung der den Grundbedürfnissen entsprechenden Energietechnologie und Energieplanung für die ländlichen Gebiete;
- f) Förderung der Forschung, der Anpassung und der Verbreitung von geeigneten Technologien sowie der erforderlichen Ausbildung zur Deckung des Arbeitskräftebedarfs im Energiebereich;
- g) Herstellung der erforderlichen Ausrüstungen für die Erzeugung und die Verteilung von Energie in den AKP-Staaten sowie Anwendung energiesparender Verfahren;
- h) Durchführung von Massnahmen, die die negativen Auswirkungen der Energieproduktion auf die Umwelt möglichst niedrig halten und umweltfreundliche Vorhaben fördern;
- i) Erhaltung bestehender und künftiger Energieressourcen der AKP-Staaten sowohl herkömmlicher als auch neuer Art.

(2) Für die Durchführung der Programme, Vorhaben und Massnahmen der Zusammenarbeit im Energiebereich, für die die Gemeinschaft finanzielle Mittel bereitstellt, ist Titel VII massgebend.

Bei Forschungs- und Versuchsvorhaben sowie Vorhaben der Exploration und der Erschliessung, die von gemeinsamem Interesse sind, können die unter Titel VII vorgesehenen Ressourcen ergänzt werden durch

- a) andere finanzielle und technische Ressourcen der Gemeinschaft,

- b) Massnahmen zur Bereitstellung von öffentlichem und privatem Kapital, insbesondere Mitfinanzierung.

*Artikel 77.* (1) Es werden Massnahmen zur Industrieinformation und Industrieförderung getroffen, um den regelmässigen Informationsaustausch und die erforderlichen Kontakte im industriellen Bereich zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten zu gewährleisten und zu intensivieren.

(2) Diese Massnahmen zur Industrieinformation und Industrieförderung könnten insbesondere folgenden Zwecken dienen:

- a) alle zweckdienlichen Informationen über die Tendenzen der Industriepolitik in der Gemeinschaft, den AKP-Staaten und der gesamten Welt sowie über Bedingungen und Möglichkeiten der industriellen Entwicklung der AKP-Staaten zusammenzustellen und zu verbreiten;
- b) auf Antrag der Gemeinschaft oder der AKP-Staaten Zusammenkünfte zur Prüfung der unter Buchstabe a genannten Themen zu veranstalten;
- c) jede andere Art von Kontakten und Zusammenkünften zwischen den Verantwortlichen der Industriepolitik sowie den Investoren und Unternehmern der Gemeinschaft und der AKP-Staaten zu erleichtern;
- d) Studien und Gutachten zur Ermittlung konkreter Möglichkeiten für die industrielle Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft zu erstellen, um die industrielle Entwicklung der AKP-Staaten zu fördern und die Durchführung solcher Massnahmen zu erleichtern;
- e) durch geeignete Massnahmen der technischen Zusammenarbeit zur Gründung, zur Errichtung und zum Betrieb von Industrieförderungseinrichtungen der AKP-Staaten beizutragen;
- f) den Zugang zur Dokumentation und anderen in der Gemeinschaft verfügbaren Informationsquellen und ihre Benutzung zu erleichtern.

*Artikel 78.* (1) Ein Ausschuss für industrielle Zusammenarbeit, der dem Botschafterausschuss untersteht, ist beauftragt,

- a) die Fortschritte bei der Durchführung des globalen Programms für die industrielle Zusammenarbeit, das sich aus diesem Abkommen ergibt, zu prüfen und gegebenenfalls dem Botschafterausschuss Empfehlungen zu unterbreiten;
- b) die Probleme und die Fragen betreffend die Politik der industriellen Zusammenarbeit, die ihm von den AKP-Staaten oder von der Gemeinschaft unterbreitet werden, zu prüfen und falls notwendig ein Gutachten zu diesen Themen abzugeben, um geeignete Lösungen vorzuschlagen;
- c) auf Antrag der Gemeinschaft und der AKP-Staaten eine Prüfung der Tendenzen der Industriepolitik der AKP-Staaten und der Mitgliedstaaten sowie der Entwicklung der Lage der Industrie in der gesamten Welt vorzunehmen, um die erforderlichen Informationen zur Verbesserung der industriellen Zusammenarbeit und zur Erleichterung der industriellen Entwicklung der AKP-Staaten auszutauschen;
- d) die Tätigkeiten des in Artikel 79 genannten Zentrums für industrielle Entwicklung zu lenken, zu überwachen und zu kontrollieren und dem Botschafterausschuss und über diesen dem Ministerrat Bericht zu erstatten;

e) alle anderen Aufgaben auszuführen, die ihm vom Botschafterausschuss übertragen werden.

(2) Die Zusammensetzung des Ausschusses für industrielle Zusammenarbeit und die Einzelheiten seiner Arbeitsweise werden vom Ministerrat festgelegt.

*Artikel 79.* Das gemäss Artikel 36 des AKP-EWG-Abkommens von Lome errichtete Zentrum für industrielle Entwicklung trägt im Rahmen der Bestimmungen und Grundsätze dieses Titels insbesondere durch Förderung der Initiativen von Unternehmern der Gemeinschaft und der AKP-Staaten zur Errichtung und Stärkung von Industrieunternehmen in den AKP-Staaten bei.

Als operationelles, auf die Praxis ausgerichtetes Instrument beteiligt sich das Zentrum zu diesem Zweck an der Förderung von lebensfähigen Investitionsvorhaben, die den Bedürfnissen der AKP-Staaten entsprechen, und berücksichtigt dabei besonders die Bedeutung der Möglichkeiten auf den Binnen- und Aussenmärkten, der Verarbeitung von Rohstoffen und der Verwendung von einheimischem Material für die Verarbeitungsindustrie. Diese Tätigkeiten werden in enger Zusammenarbeit mit den AKP-Staaten, den Mitgliedstaaten sowie der Kommission und der Bank in Rahmen ihrer jeweiligen Befugnisse ausgeführt.

Im Industrieförderungsprogramm wird besonders auf die Ermittlung und Nutzung der Möglichkeiten für gemeinsame Unternehmungen und die Weitervergabe von Aufträgen sowie des Potentials der kleinen und mittleren Industriebetriebe geachtet. Die Entwicklung und Konsolidierung regionaler Investitionsvorhaben wird ebenfalls ausreichend berücksichtigt.

Bei seinen Bemühungen, die Gründung und Stärkung von Industrieunternehmen in den AKP-Staaten zu unterstützen, trifft das Zentrum im Rahmen seiner Mittel und Aufgaben geeignete Massnahmen für den Transfer und die Entwicklung der Technologie sowie für die Ausbildung in Industriebereichen und die Industrieinformation.

*Artikel 80.* (1) Das Zentrum hat zur Erfüllung seiner Aufgabe den Auftrag,

- a) alle zweckdienlichen Informationen über die Bedingungen und Möglichkeiten der industriellen Zusammenarbeit zusammenzustellen und zu verbreiten und Kontakten und Treffen aller Art zwischen den Verantwortlichen der Industriepolitik, den Investoren und den Wirtschafts- und Finanzunternehmern der Gemeinschaft und der AKP-Staaten zu organisieren und zu erleichtern;
- b) Informationen sowie spezifische Berater- und Gutachterdienste einschliesslich Durchführbarkeitsstudien bereitzustellen, um die von den AKP-Staaten gewünschte Gründung von Industrieunternehmen zu beschleunigen und die Lebensfähigkeit bestehender Unternehmen zu sichern; falls erforderlich beteiligt sich das Zentrum an den Folgemaassnahmen und an der Durchführung;
- c) auf der Grundlage des von den AKP-Staaten angegebenen Bedarfs die Möglichkeiten einer Ausbildung in Industriebereichen, die dem Bedarf der bereits bestehenden und der geplanten Industrieunternehmen in den AKP-Staaten entsprechen, zu ermitteln und zu beurteilen, wobei die verschiedenen vorhandenen Einrichtungen für die Durchführung und Finanzierung solcher Ausbildungsmassnahmen zu berücksichtigen sind, und gegebenenfalls bei ihrer Ausführung Hilfe zu leisten;

- d) Untersuchungen, Information und Gutachten betreffend den Erwerb, die Anpassung und die Entwicklung geeigneter Industrietechnologie, einschliesslich technologischer Infrastrukturen, für die den AKP-Staaten wichtigen konkreten Vorhaben zu ermitteln, zu beurteilen und zur Verfügung zu stellen;
- e) falls erforderlich, Informationen über mögliche Finanzierungsquellen zu ermitteln und zur Verfügung zu stellen.

(2) Bei der Erfüllung seiner Aufgaben berücksichtigt das Zentrum die spezifischen Probleme der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten sowie der AKP-Binnen- und Inselstaaten.

*Artikel 81.* (1) Der Ausschuss für industrielle Zusammenarbeit ist das für das Zentrum zuständige Aufsichtsorgan.

(2) Das Zentrum wird von einem Direktor geleitet, der von einem stellvertretenden Direktor unterstützt wird; beide werden vom Ausschuss ernannt. Der Ausschuss legt die Beschäftigungsbedingungen für das Personal des Zentrums fest.

(3) Ein Beirat hat die Aufgabe, das Zentrum bei der Programmierung und Entwicklung seiner industriellen Tätigkeiten zu beraten und zu unterstützen. Der Beirat wird vom Direktor gegebenenfalls zu allen geplanten Massnahmen und den wichtigen Fragen im Zusammenhang mit den Tätigkeiten des Zentrums gehört. Er kann ebenfalls von sich aus Anregungen machen und dem Direktor jede ihm zweckdienlich erscheinende Frage unterbreiten. Er gibt seine Stellungnahme zum jährlichen Arbeitsprogramm, zum Haushaltsplan und zum Gesamtbericht ab.

(4) Der Beirat des Zentrums setzt sich aus Personen mit umfassender Erfahrung in der Industrie, vor allem auf dem Verarbeitungssektor, zusammen. Die Mitglieder werden für ihre Person aufgrund ihrer Befähigung unter den Staatsangehörigen der Vertragsstaaten des Abkommens ausgewählt und vom Ausschuss zu den von ihm festgelegten Bedingungen ernannt.

(5) Der Haushaltsplan des Zentrums, dem die Stellungnahme des Beirats beigelegt ist, wird vom Ausschuss geprüft und festgestellt. Der Ausschuss legt die Haushaltsordnung des Zentrums fest. Die Gemeinschaft beteiligt sich an der Finanzierung dieses Haushaltsplans mit einer getrennten Mittelzuweisung bis zu einem Höchstbetrag von 25 Millionen ERE und die den nach Artikel 133 der Finanzierung von Vorhaben der regionalen Zusammenarbeit vorbehaltenen Mitteln entnommen wird.

(6) Zwei Rechnungsprüfer prüfen die Haushaltsführung des Zentrums.

(7) Die Satzung und die Geschäftsordnung des Zentrums werden vom Ministerrat auf Vorschlag des Botschafterausschusses nach Inkrafttreten des Abkommens festgelegt.

*Artikel 82.* Bei der Durchführung der Bestimmungen dieses Titels berücksichtigt die Gemeinschaft die spezifischen Bedürfnisse und Probleme der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten und der AKP-Binnenstaaten und -Inselstaaten entsprechend den von diesen Staaten aufgestellten Prioritäten, insbesondere in bezug auf die Verarbeitung ihrer Rohstoffe, die Entwicklung, den Transfer und die Anpassung der Technologie, die Förderung von kleinen und mittleren Industriebetrieben, die Entwicklung ihrer Infrastrukturen und ihrer Bergbau- und Energieressourcen und eine angemessene Ausbildung in wissenschaftlichen, technologischen und technischen Bereichen.

## TITEL VI. LANDWIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT

*Artikel 83.* (1) Wesentliches Ziel der landwirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten muss es sein, letzteren in ihren Bemühungen um eine Lösung der Probleme der ländlichen Entwicklung, der Verbesserung und Ausweitung der landwirtschaftlichen Produktion für den Inlandsverbrauch wie für die Ausfuhr und bei etwaigen Problemen im Zusammenhang mit der Ernährungssicherheit ihrer Bevölkerung beizustehen.

(2) Dabei leistet die Zusammenarbeit bei der ländlichen Entwicklung im Rahmen der allgemeinen Ziele der finanziellen und technischen Zusammenarbeit insbesondere einen Beitrag

- a) zur Verbesserung der Lebensbedingungen der ländlichen Bevölkerung, insbesondere durch eine Erhöhung der Einkommen und durch die Schaffung von Arbeitsplätzen, was im allgemeinen im Zuge der Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion erreicht werden kann;
- b) zur Festigung der Ernährungssicherheit der AKP-Staaten und zur Deckung des Nahrungsbedarfs ihrer Bevölkerung, vor allem durch quantitative und qualitative Verbesserung der Nahrungsmittelproduktion;
- c) zur Verbesserung der Produktivität der ländlichen Tätigkeiten und zu ihrer Diversifizierung, besonders durch den Transfer geeigneter Technologien und durch rationelle Nutzung der pflanzlichen und tierischen Ressourcen bei gleichzeitigem Schutz der Umwelt;
- d) zur Steigerung des Wertes der landwirtschaftlichen Produktion im Inland, insbesondere durch Verarbeitung der pflanzlichen und tierischen Erzeugnisse in diesen Ländern selbst;
- e) zur sozialen und kulturellen Entwicklung der Landbevölkerung, insbesondere durch integrierte Massnahmen im Gesundheits- und Bildungswesen;
- f) zur Erhöhung der Fähigkeit der Bevölkerung, ihre Entwicklung selbst zu sichern, vor allem durch eine gründlichere Beherrschung ihrer technischen und wirtschaftlichen Umwelt.

*Artikel 84.* Damit die Zusammenarbeit bei der ländlichen Entwicklung zur Erreichung der in Artikel 83 genannten Ziele beiträgt, gehören dazu insbesondere die folgenden Massnahmen:

- a) Vorhaben zur integrierten ländlichen Entwicklung, die insbesondere auf bäuerliche Familienbetriebe und Genossenschaften abgestellt sind und ausserdem handwerkliche und kommerzielle Tätigkeiten im ländlichen Raum zugute kommen;
- b) landwirtschaftliche Wasserbauvorhaben verschiedener Art, die die verfügbaren Wasservorkommen ausnutzen: Wasserbau- Kleinstvorhaben in den Dörfern, Regulierung von Wasserläufen und Erschliessung von Anbauflächen mit teilweiser oder vollständiger Regulierung der Wasserzufuhr und -ableitung;
- c) Massnahmen zum Schutz der Kulturen, zur Erhaltung und Lagerung der Ernten sowie zur Vermarktung der Agrarerzeugnisse, um Produktionsanreize für die Bauern zu schaffen;
- d) Schaffung von agro-industriellen Einheiten, die die primäre landwirtschaftliche Produktion, ihre Verarbeitung und Verpackung sowie die Vermarktung des fertigen Erzeugnisses umfassen;

- e) Massnahmen für die Viehzucht: Schutz, Nutzung und Verbesserung des Viehbestands, Wertsteigerung der Erzeugnisse;
- f) Massnahmen für die Fischerei und die Fischzucht: Nutzung der natürlichen Bestände und Entwicklung neuer Produktionen, Haltbarmachung und Vermarktung der Erzeugnisse;
- g) Nutzung und Entwicklung der forstwirtschaftlichen Ressourcen zu Zwecken der Produktion und des Umweltschutzes;
- h) Durchführung von Massnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen im ländlichen Raum, wie soziale Infrastrukturen, Trinkwasserversorgung, Kommunikationsnetze usw.;
- i) Massnahmen im Bereich der angewandten Ackerbau- und Tierzuchtforschung, die sich vor oder während der Durchführung der Massnahmen der landwirtschaftlichen Zusammenarbeit als notwendig erweisen können;
- j) Massnahmen zur Ausbildung einheimischer Führungskräfte auf allen Stufen, denen Aufgaben im Bereich der Planung, Durchführung und Abwicklung der Massnahmen zur ländlichen Entwicklung sowie in der angewandten Ackerbau- und Tierzuchtforschung übertragen werden sollen.

*Artikel 85.* Die in Artikel 84 beschriebenen Massnahmen der Zusammenarbeit im ländlichen Raum sind entsprechend den Entscheidungen und Prioritäten, die von den AKP-Staaten selbst festzulegen sind, Teil der Entwicklungspolitik dieser Staaten. Die zu ihrer Durchführung erforderlichen und in den Richtprogrammen eingesetzten finanziellen und technischen Mittel der Gemeinschaft ergänzen die eigenen Mittel der AKP-Staaten und werden nach Massgabe des Titels VII eingesetzt.

*Artikel 86.* Bei der Durchführung der in Artikel 84 vorgesehenen Massnahmen der Zusammenarbeit können die verschiedenen nationalen oder zwischenstaatlichen Dienste der AKP-Staaten, die sich mit der ländlichen Entwicklung befassen, zwecks Verbesserung ihrer eigenen Leistungsfähigkeit als eine technische Hilfe einzelne Sachverständige oder Beraterteams insbesondere für folgende Aufgaben in Anspruch nehmen:

- Konzeption der Politik in bezug auf die ländliche Entwicklung,
- Identifizierung und Ausarbeitung der Vorhaben auf diesem Gebiet,
- Durchführung, Verwaltung und Auswertung dieser Vorhaben,
- Tätigkeiten der angewandten Forschung,
- Ausbildung von einheimischem Personal.

Die technische Hilfe wird im Rahmen eines Mandats, das ihre Aufgaben festlegt, für eine bestimmte Zeit nach Massgabe des Titels VII bereitgestellt. Die Hilfe muss im Einklang mit den nationalen Richtprogrammen und den regionalen Programmen stehen.

*Artikel 87.* (1) Damit die AKP-Staaten die Möglichkeiten für zwischenstaatliche Aktionen und Zusammenarbeit auf dem Gebiet der ländlichen Entwicklung besser nutzen können, ist die Gemeinschaft bereit, aus den für die regionale Zusammenarbeit bestimmten Mitteln einen Beitrag zu Initiativen zu leisten, die von zwei oder mehr AKP-Staaten konzipierte und durchgeführte Produktions-, Forschungs- und Ausbildungsvorhaben betreffen.

(2) Die Hilfe für die Zusammenarbeit auf diesem Gebiet wird entsprechend den Bestimmungen und Verfahren für die regionale Zusammenarbeit bereitgestellt, vorzugsweise unter Einschaltung bestehender nationaler und zwischenstaatlicher Einrichtungen.

*Artikel 88.* (1) Es wird ein Technisches Zentrum für Zusammenarbeit in der Landwirtschaft und im ländlichen Bereich errichtet.

Das Zentrum steht den für die landwirtschaftliche Entwicklung zuständigen Behörden der AKP-Staaten zur Verfügung, um ihnen einen besseren Zugang zur Information, zur Forschung und zur Ausbildung sowie zu den Neuerungen auf landwirtschaftlichem und ländlichem Gebiet zu sichern. In seinem Aufgabebereich arbeitet es eng mit den Organen und Einrichtungen zusammen, die in diesem Abkommen oder in den ihm beigefügten Erklärungen genannt sind.

(2) Das Zentrum hat folgende Aufgaben:

- a) Es sorgt, insbesondere auf Antrag der AKP-Staaten, für die Verbreitung von wissenschaftlichen und technischen Informationen über besondere Fragen der ländlichen Entwicklung, die diese Staaten aufwerfen.
- b) Es leitet Anfragen der AKP-Staaten betreffend spezifische Techniken oder deren Anpassung für die Landwirtschaft an Einrichtungen weiter, die für die Behandlung solcher Anfragen geeignet sind.
- c) Es erleichtert den Agrarforschungsstellen der AKP-Staaten den Zugang zu wissenschaftlichen Veröffentlichungen im Agrarbereich und zu den Datenbanken.
- d) Es erleichtert die Verbreitung der Information über die Programmierung der Agrarforschung entsprechend den Erfordernissen der Entwicklung.
- e) Es setzt sich für Treffen zwischen Forschern, Planern und Entwicklungsbeauftragten ein, um den Erfahrungsaustausch in Fragen im Zusammenhang mit bestimmten ökologischen Räumen und über genau umrissene Themen zu verbessern.
- f) Es fördert zwischen den Facheinrichtungen für die verschiedenen Aspekte der tropischen Landwirtschaft und des ländlichen Raums den Austausch von Informationen und Ergebnissen aus der Praxis.
- g) Es trägt dazu bei, die Anpassung der verfügbaren Informationen an den Beratungs- und Entwicklungsbedarf zu erleichtern.
- h) Es erleichtert den Ausbildern und Beratern der AKP-Staaten den Zugang zu den Informationen, die sie für die Wahrnehmung ihrer Aufgaben benötigen.
- i) Es leitet Anträge auf spezifische Ausbildungsmassnahmen an die bestehenden zuständigen Einrichtungen weiter.
- j) Ganz allgemein trägt es dazu bei, den AKP-Staaten den Zugang zu den Arbeitsergebnissen der nationalen, regionalen und internationalen Einrichtungen, insbesondere in der Gemeinschaft und den AKP-Staaten, die für technische Fragen der landwirtschaftlichen und ländlichen Entwicklung zuständig sind, zu erleichtern, und bleibt mit diesen Einrichtungen in Verbindung.

(3) Um geeignete Lösungen für die Probleme der AKP-Staaten zu ermitteln und insbesondere ihren Zugang zu Informationen, technischen Neuerungen und Forschungsergebnissen auf dem Gebiet der ländlichen Entwicklungen zu ver-

bessern, veranstaltet das Zentrum Treffen für die Vertreter der Facheinrichtungen der AKP-Staaten und der Mitgliedstaaten für angewandte Agrarforschung, vor allem im Bereich der tropischen Landwirtschaft und/oder in Fragen der ländlichen Entwicklung, die vom Botschafterausschuss oder den von ihm beauftragten Instanzen anerkannt sind.

(4) a) Der Botschafterausschuss ist das Aufsichtsorgan des Zentrums.

b) Das Zentrum wird von einem Direktor geleitet, der vom Botschafterausschuss bei Inkrafttreten dieses Abkommens ernannt wird.

c) Der Direktor des Zentrums erstattet dem Botschafterausschuss Bericht über die Tätigkeiten des Zentrums.

d) Die Einzelheiten der Arbeitsweise und das Verfahren für die Annahme des Haushaltsplans des Zentrums werden vom Botschafterausschuss festgelegt. Der Haushalt des Zentrums wird gemäss den Bestimmungen des Abkommens über die finanzielle und technische Zusammenarbeit finanziert. Dem Direktor des Zentrums stehen Mitarbeiter zur Seite, die im Rahmen des vom Botschafterausschuss im Haushaltsplan festgelegten Personalbestands eingestellt werden.

*Artikel 89.* Die Nahrungsmittelhilfe ist eine vorübergehende Massnahme; Endziel der AKP-Staaten ist es, durch ihre eigene Erzeugung zur Nahrungsmittelselbstversorgung zu gelangen.

Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten bemühen sich um Mittel und Wege, die Nahrungsmittelhilfeaktionen, die gegebenenfalls von der Gemeinschaft autonom zugunsten eines AKP-Staates gemäss den für diese Form der Hilfe festgelegten Regeln und Zuteilungskriterien beschlossen werden, nach Möglichkeit besser mit Aktionen zu kombinieren, die mit den in diesem Abkommen vorgesehenen Mitteln durchgeführt werden.

*Artikel 90.* Bei der Durchführung der Bestimmungen dieses Titels wird den spezifischen Problemen und Schwierigkeiten der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten vor allem in den Bereichen Produktion, Verarbeitung, Ausbildung, Forschung, Verkehr, Vermarktung, Aufmachung und Schaffung der Einlagerungsstrukturen eine besondere Priorität eingeräumt.

## TITEL VII. FINANZIELLE UND TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT

### *Kapitel 1.* ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

*Artikel 91.* (1) Ziel der finanziellen und technischen Zusammenarbeit ist es, die wirtschaftliche und soziale Entwicklung der AKP-Staaten auf der Grundlage der von diesen Staaten festgelegten Prioritäten im beiderseitigen Interesse der Vertragsparteien zu fördern.

(2) Diese Zusammenarbeit ergänzt die Bemühungen der AKP-Staaten und steht mit ihnen im Einklang. Sie erstreckt sich auf die Vorbereitung, die Finanzierung und die Durchführung der Vorhaben und Aktionsprogramme, die zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der AKP-Staaten beitragen und ihrer Art nach den jeweiligen Bedürfnissen und Gegebenheiten dieses Staates angepasst sind.

(3) Sie soll den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, AKP-Binnenstaaten und AKP-Inselstaaten helfen, die spezifischen Hindernisse zu überwinden, die ihren Entwicklungsbemühungen entgegenstehen.



(4) Sie soll die regionale Zusammenarbeit der AKP-Staaten begünstigen.

*Artikel 92.* (1) Die finanzielle und technische Zusammenarbeit berücksichtigt, dass den besonderen Gegebenheiten jedes Staates, insbesondere seiner Entwicklungspolitik, den einzuschlagenden Strategien, den von ihm gesetzten Prioritäten und seinen eigenen Möglichkeiten und Mitteln Rechnung getragen werden muss.

(2) In diesem Rahmen sollen die Vorhaben und Aktionsprogramme dazu beitragen, dass folgendes ganz oder teilweise erreicht wird:

- a) Befähigung der AKP-Staaten, die Voraussetzungen für ihre wirtschaftliche und soziale Entwicklung zu verbessern und in stärkerem Masse zu beeinflussen;
- b) Sicherung eines stetigen und harmonischen Wachstums der Wirtschaft der AKP-Staaten durch eine quantitative und qualitative Steigerung ihrer Produktion und damit ihres Volkseinkommens sowie durch Beseitigung struktureller Ungleichgewichte im Wege einer Diversifizierung und Integration ihrer Volkswirtschaften;
- c) Anhebung des Lebensstandards der Bevölkerung der AKP-Staaten;
- d) Gewährung von Soforthilfen an AKP-Staaten, damit diese aussergewöhnlich ernste wirtschaftliche und soziale Schwierigkeiten infolge von Naturkatastrophen oder anderen vergleichbaren aussergewöhnlichen Umständen überwinden können;
- e) auf diese Weise Herstellung ausgewogenerer Wirtschaftsbeziehungen zwischen den AKP-Staaten und der übrigen Welt und verstärkte Beteiligung der AKP-Staaten am Welthandel.

(3) Die Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit erfordert auf allen Ebenen die tatsächliche und effektive Beteiligung der AKP-Staaten und der Gemeinschaft an der Verwaltung und an dem Betrieb der Instrumente der finanziellen und technischen Zusammenarbeit sowie an der gleichzeitigen und ex-post-Evaluierung der Vorhaben und Programme dieser Zusammenarbeit nach Massgabe des Artikels 108.

*Artikel 93.* (1) Die Vorhaben und Aktionsprogramme können folgendes betreffen:

- Investitionen, einschliesslich der begleitenden Hilfe und Folgehilfe nach den Artikeln 152 und 153;
- Massnahmen der technischen Zusammenarbeit.

(2) Diese Vorhaben und Aktionsprogramme können sowohl im Rahmen der bei der Programmierung festgelegten Prioritäten als auch im Rahmen der regionalen Zusammenarbeit unter anderem folgende Bereiche betreffen:

- a) ländliche Entwicklung, Industrialisierung, Handwerk, Energiewirtschaft, Bergbau, Fremdenverkehr, wirtschaftliche und soziale Infrastruktur;
- b) Strukturverbesserungen in den produktiven Wirtschaftszweigen;
- c) Umweltschutz;
- d) Aufsuchen, Exploration und Nutzung von Bodenschätzen;
- e) Ausbildung, angewandte wissenschaftliche und technische Forschung, Anpassung oder technische Neuerung sowie Technologietransfer;

- f) Industrieförderung und -information;
- g) Vermarktung und Absatzförderung;
- h) Förderung der einheimischen Klein- und Mittelbetriebe;
- i) Kleinstvorhaben zur Entwicklung an der Basis.

(3) Mit der Finanzhilfe können sowohl die Ausgaben im Ausland als auch die örtlich anfallenden Ausgaben für die Durchführung der Vorhaben und Aktionsprogramme bestritten werden.

(4) Die finanzielle und technische Zusammenarbeit kann sich nur unter den Voraussetzungen der Artikel 152 und 153 auf die laufenden Verwaltungs-, Unterhaltungs- und Betriebskosten erstrecken, die von den AKP-Staaten oder etwaigen anderen Begünstigten zu tragen sind.

(5) Um den spezifischen Problemen Rechnung zu tragen, die sich den AKP-Binnenstaaten aufgrund ihrer geographischen Lage stellen, berücksichtigt die Gemeinschaft mit Vorrang:

- a) die von den Binnenstaaten vorgelegten Studien, Vorhaben, Aktionsprogramme, Ausbildungsmassnahmen und Aktionen der technischen Hilfe, die eine Verringerung der durch die Binnenlage bedingten besonderen Schwierigkeiten, vor allem der Verkehrs-, Kommunikations- und Energieversorgungsschwierigkeiten, gestatten;
- b) die notwendige Forschung zur besseren Nutzung der Energiequellen und Bodenschätze und erforderlichenfalls zur Durchführung der entsprechenden Investitionsvorhaben.

(6) Die Gemeinschaft erkennt die besonderen Probleme der AKP-Inselstaaten, vor allem die Schwierigkeiten, die ihnen Verkehr und Kommunikationen innerhalb ihrer Gebiete, untereinander und mit der Gemeinschaft bereiten, und räumt deshalb geeigneten Massnahmen Vorrang ein, die darauf abzielen,

- a) den Waren- und Personenverkehr im Luft- und Seeverkehr zu fördern;
- b) die Tätigkeiten der Seefischerei zu entwickeln;
- c) soweit erforderlich, zur Erforschung und besseren Nutzung der Energiequellen beizutragen;
- d) die ungünstigen Auswirkungen der besonderen Schwierigkeiten dieser Staaten zu verringern, die durch die Entfernung zu ihren überseeischen Märkten, die Zerstückelung ihres Hoheitsgebietes und ihre besondere Bedrohung durch Naturkatastrophen zusätzlich benachteiligt sind.

*Artikel 94.* (1) Im Rahmen der finanziellen und technischen Zusammenarbeit können begünstigt werden:

- a) die AKP-Staaten;
- b) die regionalen und zwischenstaatlichen Einrichtungen, an denen sich ein oder mehrere AKP-Staaten beteiligen und die von diesen ermächtigt sind;
- c) die von der Gemeinschaft und den AKP-Staaten geschaffenen gemischten Einrichtungen, die von diesen Staaten ermächtigt sind, bestimmte spezifische Ziele, insbesondere im Bereich der landwirtschaftlichen, industriellen und handelspolitischen Zusammenarbeit, zu verfolgen.

(2) Im Rahmen der finanziellen und technischen Zusammenarbeit können im Einvernehmen mit dem oder den betreffenden AKP-Staaten für von diesen Staaten genehmigte Vorhaben oder Aktionsprogramme auch begünstigt werden:

- a) öffentliche oder mit öffentlicher Beteiligung geschaffene Entwicklungseinrichtungen der AKP-Staaten, insbesondere deren Entwicklungsbanken;
- b) örtliche Behörden und private Einrichtungen, die in den betreffenden Ländern zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung beitragen;
- c) Unternehmen, die ihre Tätigkeiten nach den Methoden der gewerblichen und kaufmännischen Geschäftsführung ausüben und als Gesellschaften eines AKP-Staates im Sinne von Artikel 161 gegründet wurden;
- d) die Verbände von Erzeugern, die Staatsangehörige der AKP-Staaten sind, oder ähnliche Einrichtungen und, in Ermangelung derartiger Verbände oder Einrichtungen, die Erzeuger selbst;
- e) die Stipendiaten und Praktikanten im Rahmen der Ausbildungsmaßnahmen.

## Kapitel 2. FINANZMITTEL UND FINANZIERUNGSFORMEN

*Artikel 95.* Für die Laufzeit dieses Abkommens beläuft sich der Gesamtbetrag der Hilfe der Gemeinschaft auf 5.227 Millionen ERE.

Dieser Betrag umfasst

- 1) 4.542 Millionen ERE aus dem Europäischen Entwicklungsfonds — nachstehend der „Fonds“ genannt —, davon
  - a) für die in den Artikeln 91 und 92 genannten Zwecke 3.712 Millionen ERE, nämlich
    - 2.928 Millionen ERE in Form von Zuschüssen;
    - 504 Millionen ERE in Form von Sonderdarlehen;
    - 280 Millionen ERE in Form von haftendem Kapital;
  - b) für die Titel II genannten Zwecke bis zu 550 Millionen ERE in Form von Transfers zur Stabilisierung der Ausfuhrerlöse;
  - c) für die in Titel III Kapitel 1 genannten Zwecke eine besondere Finanzierungsfazilität bis zu 280 Millionen ERE;
- 2) für die in den Artikeln 91 und 92 genannten Zwecke bis zu 685 Millionen ERE in Form von Darlehen der Bank, die diese aus Eigenmitteln nach Massgabe ihrer Satzung und mit einer Zinsvergütung von 3% unter den in Artikel 104 vorgesehenen Bedingungen gewährt. Diese Zinsvergütung geht zu Lasten des Betrags der unter Nummer 1 Buchstabe a genannten Zuschüsse.

*Artikel 96.* Auf Antrag der AKP-Staaten und gemäss Vereinbarung zwischen den Beteiligten können die Finanzmittel der Gemeinschaft für Mitfinanzierungsmaßnahmen verwendet werden, wenn dadurch die Finanzströme nach den AKP-Staaten ausgeweitet und deren Bemühungen um die Harmonisierung der internationalen Zusammenarbeit zugunsten ihrer Entwicklung unterstützt werden können. Besondere Aufmerksamkeit erhalten:

- a) Grossvorhaben, die nicht von einem Geldgeber allein finanziert werden können;

- b) Vorhaben, bei denen die Beteiligung der Gemeinschaft und ihre Erfahrung mit Vorhaben die Beteiligung anderer Finanzierungseinrichtungen erleichtern könnten;
- c) Vorhaben, bei denen sich eine Diversifizierung der Finanzierung unter dem Gesichtspunkt der Finanzierungsbedingungen oder der Investitionskosten als vorteilhaft erweisen kann, insbesondere Sozialvorhaben;
- d) regionale oder interregionale Vorhaben.

*Artikel 97.* Mitfinanzierungsmaßnahmen können in Form einer gemeinsamen Finanzierung oder einer Parallelfinanzierung durchgeführt werden. Vorzug wird der kostengünstigsten Lösung mit dem grössten Nutzeffekt gegeben.

*Artikel 98.* Im Einvernehmen mit den Beteiligten und unbeschadet der eigenen Vorschriften der einzelnen Finanzierungseinrichtungen wird bei den Massnahmen der Gemeinschaft und denen der anderen Geldgeber während der Planung und Durchführung des gemeinsam finanzierten Vorhabens oder Aktionsprogramms für die erforderliche Harmonisierung und Koordinierung gesorgt, damit die Zahl der von den AKP-Staaten durchzuführenden Verfahren nicht zu gross wird und diese Verfahren flexibler gestaltet werden können.

*Artikel 99.* Im Einvernehmen mit dem betreffenden AKP-Staat kann die Gemeinschaft den beteiligten Geldgebern auf Wunsch verwaltungstechnische Unterstützung gewähren, um die Durchführung des gemeinsam finanzierten Vorhabens oder Aktionsprogramms zu erleichtern.

*Artikel 100.* Auf Antrag des betreffenden AKP-Staates und im Einvernehmen mit den anderen Beteiligten kann die Kommission oder die Bank bei den Vorhaben, an deren Finanzierung sie sich beteiligt, die Federführung oder die Koordinierung übernehmen.

*Artikel 101.* (1) Die Vorhaben oder Aktionsprogramme können durch Zuschüsse, Sonderdarlehen, haftendes Kapital oder Darlehen der Bank aus ihren eigenen Mitteln oder aber durch Verbindung zweier oder mehrerer dieser Finanzierungsformen finanziert werden.

(2) Die Finanzierung von Vorhaben betreffend produktive Investitionen in der Industrie, Agro-Industrie, im Fremdenverkehr, im Bergbau und in der Energieproduktion, die mit einer Investition in diesen Sektoren verbunden ist, wird vorrangig durch Darlehen der Bank aus Eigenmitteln und in Form von haftendem Kapital gewährleistet.

(3) Für die von der Kommission verwalteten Mittel des Fonds wird nach dem Entwicklungsstand und der geographischen, wirtschaftlichen und finanziellen Lage des oder der betreffenden AKP-Staaten gemeinsam festgelegt, welche Finanzierungsform oder -formen die beste Nutzung der verfügbaren Mittel gewährleistet. Ihre wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen können gleichfalls berücksichtigt werden.

(4) Für die von der Bank verwalteten Mittel werden die Finanzierungsformen nach der Art des Vorhabens, seiner voraussichtlichen wirtschaftlichen und finanziellen Rentabilität sowie nach dem Entwicklungsstand und der wirtschaftlichen und finanziellen Lage des oder der betreffenden AKP-Staaten festgelegt. Ausserdem werden die Faktoren berücksichtigt, die bei rückzahlbaren Hilfen deren Bedienung gewährleisten.

*Artikel 102.* Sonderdarlehen werden mit einer Laufzeit von 40 Jahren und einem Tilgungsaufschub von 10 Jahren gewährt. Sie werden mit 1% jährlich verzinst.

*Artikel 103.* (1) Zuschüsse oder Sonderdarlehen können einem AKP-Staat oder über diesen AKP-Staat einem Endbegünstigten gewährt werden.

(2) Im letzteren Falle werden die Bedingungen für die Zuweisung der Finanzmittel durch den AKP-Staat an den Endbegünstigten im Finanzierungsabkommen festgelegt.

(3) Alle Gewinne, die dem AKP-Staat daraus erwachsen, dass er einen Zuschuss erhält oder ein Darlehen, dessen Zinssatz oder Rückzahlungsfristen günstiger sind als die des Enddarlehens, werden von dem AKP-Staat unter den im Finanzierungsabkommen vorgesehenen Bedingungen für Zwecken verwendet.

(4) Unter Berücksichtigung des Antrags des betreffenden AKP-Staates kann die Bank gemäss Artikel 101 die Finanzmittel, deren Verwaltung sie übernimmt, dem Endbegünstigten entweder direkt oder durch Einschaltung einer Entwicklungsbank oder des betreffenden AKP-Staates gewähren.

*Artikel 104.* (1) Die Prüfung der Zulässigkeit der Vorhaben durch die Bank und die Gewährung von Darlehen aus deren Eigenmitteln erfolgen in Verbindung mit dem oder den betreffenden AKP-Staaten nach den in der Satzung der Bank und in diesem Abkommen festgelegten Einzelheiten, Bedingungen und Verfahren sowie unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und finanziellen Lage des oder der betreffenden AKP-Staaten und der Faktoren, die bei rückzahlbaren Hilfen deren Bedienung gewährleisten.

(2) Die Laufzeit der von der Bank aus Eigenmitteln gewährten Darlehen wird nach den wirtschaftlichen und finanziellen Merkmalen des Vohabens festgelegt; sie darf höchstens 25 Jahre betragen.

(3) Es wird der von der Bank zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des jeweiligen Darlehensvertrages erhobene Zinssatz angewandt. Dieser Zinssatz wird durch eine Zinsvergütung um 3% gesenkt; ausgenommen sind Darlehen für Investitionen im Erdölsektor.

Dieser Vergütungssatz wird jedoch automatisch in der Weise angepasst, dass der vom Darlehensnehmer tatsächlich gezahlte Zinssatz nicht weniger als 5% und nicht mehr als 8% beträgt.

(4) Der Gesamtbetrag der Zinsvergütungen wird zu einem von der Gemeinschaft festzusetzenden Satz und nach von ihr festzulegenden Modalitäten nach dem zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Darlehensvertrags geltenden Wert kapitalisiert und auf den Betrag der Zuschüsse nach Artikel 95 angerechnet; er wird unmittelbar an die Bank überwiesen.

*Artikel 105.* (1) Zur Förderung von investitionsgebundenen Vorhaben im Bereich der Industrie, der Agro-Industrie, des Bergbaus, des Fremdenverkehrs und in Sonderfällen im Verkehrssektor und Fernmeldewesen sowie zur Energieerzeugung, die für die Wirtschaft des oder der betreffenden AKP-Staaten von allgemeinem Interesse sind, kann die Gemeinschaft Hilfen in Form von haftendem Kapital gewähren.

(2) Die Hilfen in Form von haftendem Kapital können insbesondere zur Erreichung folgender Ziele beitragen:

- a) unmittelbare oder mittelbare Aufstockung der Eigenmittel oder der diesen gleichgestellten Mittel von öffentlichen, gemischtwirtschaftlichen oder privaten Unternehmen und Gewährung von Hilfen in Form von Quasi-Kapital an diese Unternehmen;
- b) Finanzierung von spezifischen Untersuchungen zur Vorbereitung und Ausarbeitung von Vorhaben und Unterstützung der Unternehmen während der Anlaufzeit;
- c) Finanzierung von Forschungsarbeiten und Investitionen zur Vorbereitung der Inbetriebnahme von Vorhaben im Bergbau- und Energiesektor.

(3) Zur Erreichung dieser Ziele kann die Gemeinschaft zeitweilige Minderheitsbeteiligungen am Kapital der betreffenden Unternehmen oder der Einrichtungen für Entwicklungsfinanzierung in den AKP-Staaten aufnehmen. Diese Beteiligungen können in Verbindung mit einem Darlehen der Bank oder mit einer anderen Hilfe in Form von haftendem Kapital erfolgen. Sobald die entsprechenden Voraussetzungen gegeben sind, werden sie vorzugsweise an Staatsangehörige oder Einrichtungen der AKP-Staaten übertragen.

(4) Die Hilfen in Form von Quasi-Kapital können sein:

- a) nachgeordnete Darlehen, bei denen Tilgung und gegebenenfalls Zinszahlung erst einsetzen, nachdem die sonstigen Bankforderungen beglichen worden sind;
- b) bedingte Darlehen, bei denen Tilgung oder Laufzeit von der Erfüllung der bei der Darlehensgewährung festgelegten Bedingungen abhängen. Bedingte Darlehen können mit Zustimmung des betreffenden AKP-Staates einem bestimmten Unternehmen direkt gewährt werden. Sie können ferner einem AKP-Staat oder Facheinrichtungen der AKP-Staaten für Entwicklungsfinanzierung gewährt werden, damit diese sich am Kapital von Unternehmen in den in Absatz 1 genannten Sektoren beteiligen können, sofern diese Massnahme zur Finanzierung von vorbereitenden Investitionen oder von neuen produktiven Investitionen gehört und sich durch eine andere finanzielle Massnahme der Gemeinschaft, gegebenenfalls aus anderen Finanzierungsquellen, im Rahmen einer Mitfinanzierung ergänzen lässt;
- c) Darlehen an Facheinrichtungen für Entwicklungsfinanzierung in den AKP-Staaten, sofern die Art ihrer Tätigkeit und Verwaltung dies gestatten. Solche Darlehen können an andere Unternehmen rückübertragen werden und für Beteiligungen an anderen Unternehmen verwendet werden.

(5) Die Bedingungen für die in Absatz 4 genannten Hilfen in Form von Quasi-Kapital werden entsprechend den Merkmalen der zu finanzierenden Vorhaben von Fall zu Fall festgelegt. Allerdings sind die Bedingungen für die Gewährung der Hilfe in Form von Quasi-Kapital im allgemeinen günstiger als bei zinsbegünstigten Darlehen der Bank. Der Zinssatz darf nicht höher sein als bei den zinsbegünstigten Darlehen.

(6) Werden die in diesem Artikel genannten Hilfen Planungsbüros gewährt oder dienen sie zur Finanzierung von Forschungsarbeiten oder Investitionen zur Vorbereitung der Inbetriebnahme eines Vorhabens, so können sie in die

Kapitalhilfe einbezogen werden, die die Trägergesellschaft bei Durchführung des Vorhabens erhalten kann.

*Artikel 106.* (1) Den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten wird bei der Festlegung des Volumens der finanziellen Mittel, die diese Staaten von der Gemeinschaft im Rahmen ihres Richtprogramms erwarten können, eine besondere Behandlung eingeräumt.

Ausserdem wird den besonderen Schwierigkeiten der AKP-Binnenstaaten oder -Inselstaaten Rechnung getragen.

(2) Diese finanziellen Mittel werden unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Lage und der Art der Bedürfnisse der einzelnen Staaten zu besonders günstigen Finanzierungsbedingungen gewährt. Es handelt sich hauptsächlich um Zuschüsse und, soweit angebracht, um Sonderdarlehen oder haftendes Kapital.

(3) Die Sonderdarlehen werden den am wenigsten entwickelten Staaten mit einer Laufzeit von 40 Jahren und einem Tilgungsaufschub von 10 Jahren gewährt. Sie werden mit 0,75% jährlich verzinst.

(4) Die Gemeinschaft erleichtert vorrangig den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten den Zugang zu den Hilfen in Form von haftendem Kapital, das durch die Bank verwaltet wird.

(5) Ausserdem können in den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten Darlehen aus Eigenmitteln der Bank unter Berücksichtigung der in Artikel 104 festgelegten Kriterien gewährt werden.

*Artikel 107.* Die Gemeinschaft kann den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten auf Antrag nach Massgabe des Artikels 139 Absatz 4 bei der Suche nach Lösungen für ihre Verschuldungs-, Schuldendienst- und Zahlungsbilanzprobleme helfen.

### *Kapitel 3. VERANTWORTLICHKEITEN DER AKP-STAATEN UND DER EWG*

*Artikel 108.* (1) Die von der Gemeinschaft finanzierten Massnahmen werden von den AKP-Staaten und der Gemeinschaft als gleichgestellte Partner in enger Zusammenarbeit durchgeführt.

(2) Die AKP-Staaten sind verantwortlich für:

- a) die Festlegung der Ziele und Prioritäten, die den Richtprogrammen zugrunde liegen, die sie aufstellen;
- b) die Auswahl der Vorhaben und Aktionsprogramme, die sie der Gemeinschaft zur Finanzierung vorzulegen beschliessen;
- c) die Vorbereitung der Unterlagen für die Vorhaben und Aktionsprogramme und ihre Vorlage bei der Gemeinschaft;
- d) die Vorbereitung, die Aushandlung und den Abschluss der Aufträge;
- e) die Ausführung der von der Gemeinschaft finanzierten Vorhaben und Aktionsprogramme;
- f) die Verwaltung und Unterhaltung der im Rahmen der finanziellen und technischen Zusammenarbeit durchgeführten Massnahmen.

(3) Die Gemeinschaft kann den AKP-Staaten auf Antrag bei der Ausführung der in Absatz 2 genannten Aufgaben technischen Beistand leisten. Sie prüft insbesondere die spezifischen Massnahmen, durch die sich die besonderen

Schwierigkeiten der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, AKP-Binnenstaaten und AKP-Inselstaaten bei der Durchführung ihrer Vorhaben und Aktionsprogramme verringern lassen.

(4) Die AKP-Staaten und die Gemeinschaft sind gemeinsam verantwortlich für:

- a) die Festlegung der allgemeinen Politik und der Leitlinien für die finanzielle und technische Zusammenarbeit im Rahmen der gemeinsamen Organe;
- b) die Aufstellung der Richtprogramme für die Gemeinschaftshilfe;
- c) die Prüfung der Vorhaben und Aktionsprogramme, auch ihrer Übereinstimmung mit den Zielen und Prioritäten und mit den Bestimmungen dieses Abkommens;
- d) die geeigneten Durchführungsmaßnahmen zur Gewährleistung gleicher Bedingungen für die Teilnahme an Ausschreibungen und Aufträgen;
- e) die Evaluierung der Auswirkungen und Ergebnisse der abgeschlossenen oder laufenden Vorhaben und Aktionsprogramme;
- f) die Nachprüfung, ob die Ausführung der von der Gemeinschaft finanzierten Vorhaben und Aktionsprogramme im Einklang mit den beschlossenen Zweckbestimmungen und den Bestimmungen dieses Abkommens steht.

(5) Die Gemeinschaft ist verantwortlich für die Vorbereitung der Finanzierungsbeschlüsse betreffend die Vorhaben und Aktionsprogramme und die entsprechende Beschlussfassung.

(6) a) Im Rahmen des Ministerrats wird ein AKP-EWG-Ausschuss eingesetzt, der den Auftrag hat, generell und anhand konkreter Beispiele zu prüfen, durch welche Massnahmen sich die Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit — insbesondere durch eine Beschleunigung und Erleichterung der Verfahren — verbessern lässt.

b) Dem Ausschuss gehören auf paritätischer Grundlage die vom Ministerrat bestellten Vertreter der AKP-Staaten und der Gemeinschaft oder deren Bevollmächtigte an. Der Ausschuss tritt vierteljährlich und mindestens einmal jährlich auf Ministerebene zusammen.

Ein Vertreter der Bank nimmt an den Sitzungen des Ausschusses teil.

c) Der Ministerrat legt die Geschäftsordnung des Ausschusses fest, insbesondere die Bedingungen der Vertretung und die Anzahl der Mitglieder des Ausschusses, die Beratungsmodalitäten und die Bedingungen für die Ausübung des Vorsitzes.

d) Im Rahmen der ihm vom Ministerrat übertragenen Befugnisse führt der Ausschuss insbesondere folgende Aufgaben aus:

- (i) Er sammelt Informationen über die bestehenden Verfahren zur Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit und erteilt die erforderlichen Erläuterungen zu den Verfahren.
- (ii) Er prüft auf Antrag der Gemeinschaft oder der AKP-Staaten spezifische Schwierigkeiten, die bei der Durchführung dieser finanziellen und technischen Zusammenarbeit auftreten.



- (iii) Er legt dem Ministerrat im Rahmen des unter Buchstabe *f* genannten Jahresberichts etwaige Bemerkungen und Anregungen zu dem in Artikel 119 genannten Jahresbericht vor.
- (iv) Er unterbreitet dem Ministerrat Anregungen zur Verbesserung oder Beschleunigung der Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit.
- (v) Er prüft die Probleme im Zusammenhang mit der Durchführung der in Artikel 110 vorgesehenen Zeitpläne für die Mittelbindung, Ausführung und Zahlung, um die Beseitigung etwaiger Schwierigkeiten und Engpässe auf den verschiedenen Ebenen zu ermöglichen.
- (vi) Er führt alle anderen Aufgaben aus, die ihm vom Ministerrat übertragen werden.

*e)* Mit Zustimmung des Botschafterausschusses kann der Ausschuss Sachverständigensitzungen einberufen, die in regelmässigen Zeitabständen Ursachen etwaiger Schwierigkeiten oder Engpässe bei der Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit untersuchen sollen. Diese Sachverständigen schlagen dem Ausschuss Mittel und Wege zur Beseitigung dieser Schwierigkeiten und Engpässe vor.

*f)* Der Ausschuss prüft den Jahresbericht über die Verwaltung der finanziellen und technischen Hilfe der Gemeinschaft, der ihm von der Kommission gemäss Artikel 119 Absatz 2 vorgelegt wird. Er verabschiedet im Rahmen der ihm vom Ministerrat übertragenen Befugnisse an diesen gerichtete Empfehlungen und Entschliessungen über Massnahmen zur Verwirklichung der Ziele der finanziellen und technischen Zusammenarbeit. Er erstellt einen Jahresbericht über den Stand seiner Arbeiten, der vom Rat auf seiner Jahrestagung über die Festlegung der Politik und der Leitlinien für die finanzielle und technische Zusammenarbeit im Sinne des Artikels 119 geprüft wird.

(7) Soweit es sich um Finanzierungen von Vorhaben handelt, die in den Zuständigkeitsbereich der Bank fallen, können die in den Kapiteln 4, 6, 7 und 8 festgelegten Modalitäten und Verfahren für die Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit im Benehmen mit den betreffenden AKP-Staaten angepasst werden, um der Art der von der Bank finanzierten Vorhaben Rechnung zu tragen und um es ihr zu ermöglichen, im Rahmen ihrer satzungsgemässen Verfahren ihre Transaktionen gemäss den Zielen dieses Abkommens durchzuführen.

#### *Kapitel 4. PROGRAMMIERUNG, UNTERSUCHUNG, DURCHFUEHRUNG UND EVALUIERUNG*

*Artikel 109.* (1) Die von der Gemeinschaft in Ergänzung der eigenen Leistungen der AKP-Staaten finanzierten Massnahmen fügen sich in den Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklungspläne und -programme dieser Staaten ein und stimmen auf nationaler wie auf regionaler Ebene mit den von ihnen festgelegten Entwicklungszielen und -prioritäten überein.

(2) Die finanzielle und technische Zusammenarbeit wird zu Beginn des Anwendungszeitraums dieses Abkommens so programmiert, dass:

- a)* jeder AKP-Staat vor der Aufstellung des Richtprogramms möglichst frühzeitig und möglichst genau über die Höhe der von der Kommission verwalteten

Finanzbeträge, die ihm während dieses Zeitraums gewährt werden können, sowie über die eventuell damit verbundenen Einzelheiten und Bedingungen unterrichtet ist;

- b) die Vertragspartner Sorge dafür tragen können, dass die verschiedenen Instrumente und Mittel der Zusammenarbeit, die in diesem Abkommen zur Verwirklichung der Ziele der finanziellen und technischen Zusammenarbeit vorgesehen sind, optimal eingesetzt werden;
- c) die Gemeinschaft über die Entwicklungsziele und -prioritäten, die sich die einzelnen AKP-Staaten setzen, sowie über die Vorhaben und Aktionsprogramme, die diese Staaten zur Finanzierung im Rahmen ihrer Ziele und Prioritäten vorzulegen beschliessen, unterrichtet ist.

(3) Auf der Grundlage der Vorschläge der einzelnen AKP-Staaten wird von der Gemeinschaft und dem jeweiligen Staat im gegenseitigen Einvernehmen ein Richtprogramm aufgestellt. Diesem Programm sind zu entnehmen:

- a) die Leitlinien und der Anwendungsbereich der finanziellen und technischen Zusammenarbeit, wie sie sich aus dem Gedankenaustausch zwischen den Vertretern des AKP-Staates und der Gemeinschaft ergeben haben;
- b) die Ziele und Prioritäten des AKP-Staates, bei denen sich eine finanzielle Unterstützung durch die Gemeinschaft als besonders angebracht erweisen;
- c) die spezifischen Vorhaben und Aktionsprogramme, mit denen sich die Entwicklungsziele verwirklichen lassen, sofern sie eindeutig festliegen. Sie werden ebenso wie die Vorhaben und Aktionsprogramme, die anschliessend auf der Grundlage der im Richtprogramm festgehaltenen Ziele und Prioritäten ausgewählt werden, nach Massgabe von Artikel 112 geprüft.

(4) Aufgrund dieser verschiedenen Aspekte wird nach Massgabe von Artikel 110 eine optimale Zeitfolge für die Mittelbindung festgelegt.

(5) Die Richtprogramme sind so flexibel, dass mögliche Aenderungen der wirtschaftlichen Lage eines AKP-Staates und jede Aenderung seiner ursprünglichen Prioritäten und Ziele berücksichtigt werden können. Jedes Programm kann auf Antrag des betreffenden AKP-Staates geändert werden. In jedem Fall wird es mindestens einmal während des Anwendungszeitraums dieses Abkommens überprüft.

(6) Diese Programme beziehen sich weder auf die Soforthilfen nach Artikel 137 noch auf die Aktionen zur Stabilisierung der Ausfuhrerlöse gemäss Titel II.

(7) Anlässlich der Erstellung des Richtprogramms eines AKP-Staates findet zwischen den Vertretern dieses Staates und der Gemeinschaft ein Gedankenaustausch statt über die Prioritäten und Ziele des AKP-Staates auf regionaler Ebene. Dabei werden die spezifischen Vorhaben und Aktionsprogramme, mit denen sich diese Ziele im Rahmen der regionalen Zusammenarbeit erreichen lassen, zur Kenntnis genommen.

*Artikel 110.* (1) a) Bei der Programmierung der von der Kommission verwalteten Fondsmittel wird jedes Jahr gemeinsam mit dem betreffenden AKP-Staat und unter Berücksichtigung der von den Vertragsparteien einzuhaltenden Verpflichtungen und Prioritäten eine optimale Zeitfolge für die globale Mittelbindung festgelegt.

b) Die optimale Zeitfolge wird so bestimmt, dass der globale Betrag der jährlich zu bindenden Mittel möglichst gleichmässig über die gesamte Laufzeit dieses Abkommens verteilt ist.

c) Der am Ende des letzten Anwendungsjahres dieses Abkommens gegebenenfalls verbleibende Restbetrag aus dem Fonds wird bis zu seiner völligen Ausschöpfung nach den gleichen Bedingungen, die für dieses Abkommen vorgesehen sind, verwendet.

(2) Hat der AKP-Staat vollständige Vorhabensunterlagen gemäss Artikel 111 Absatz 1 Unterabsatz 2 vorgelegt, so wird von der Kommission und dem betreffenden AKP-Staat ein Zeitplan für die Prüfung bis zur Phase der Erstellung des Finanzierungsvorschlags festgelegt.

(3) Der Finanzierungsvorschlag enthält einen Zeitplan für die technische und finanzielle Durchführung des Vorhabens, der in das Finanzierungsabkommen übernommen wird und die Dauer der verschiedenen Durchführungsphasen erfasst.

(4) Jedes Jahr wird von dem nationalen Anweisungsbefugten und dem Beauftragten der Kommission eine Gegenüberstellung der Mittelbindungen und Zahlungen erstellt, um die Ursachen für die bei der Durchführung des Richtzeitplans festgestellten Verzögerungen zu ermitteln und die zu ihrer Behebung gebotenen Massnahmen vorzuschlagen.

*Artikel 111.* (1) a) Für die Ausarbeitung der Unterlagen für die Vorhaben und Aktionsprogramme, die aufgrund der Richtprogramme vorgeschlagen werden, sind die betreffenden AKP-Staaten oder die von ihnen anerkannten anderen Begünstigten verantwortlich.

b) Die Unterlagen müssen alle zur Prüfung des Vorhabens notwendigen Auskünfte enthalten.

c) Die Gemeinschaft kann auf Wunsch bei der Erstellung dieser Unterlagen Hilfe leisten.

(2) Diese Unterlagen werden der Gemeinschaft von den AKP-Staaten oder den anderen in Artikel 94 Absatz 1 vorgesehenen Begünstigten offiziell übermittelt. Handelt es sich um Begünstigte nach Artikel 94 Absatz 2, so ist die ausdrückliche Zustimmung des oder der betreffenden Staaten erforderlich.

(3) Alle gemäss Absatz 2 offiziell übermittelten Vorhaben und Aktionsprogramme werden dem Organ der Gemeinschaft, das die Finanzierungsbeschlüsse zu fassen hat, zur Kenntnis gebracht.

*Artikel 112.* (1) a) Die Prüfung der Vorhaben und Aktionsprogramme erfolgt in enger Zusammenarbeit zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten oder etwaigen anderen Begünstigten.

b) Diese Prüfung betrifft die verschiedenen Aspekte der Vorhaben und Aktionsprogramme, insbesondere die wirtschaftlichen, sozialen, technischen, finanziellen und verwaltungstechnischen Aspekte.

c) Mit dieser Prüfung soll gewährleistet werden, dass die Vorhaben und Aktionsprogramme tatsächlich den Kriterien des Absatzes 2 entsprechen.

(2) Bei der Prüfung der Vorhaben und Aktionsprogramme werden folgende Kriterien zugrunde gelegt:

a) Die Vorhaben und Aktionsprogramme müssen den Zielen und Prioritäten des AKP-Staates entsprechen. Sie müssen den inländischen Leistungen und

anderen Ressourcen ausländischer Herkunft Rechnung tragen und mit ihnen sowie mit den Bestimmungen dieses Abkommens vereinbar sein.

- b) Der Nutzeffekt der Vorhaben und Aktionsprogramme wird anhand einer Analyse, bei der die einzusetzenden Mittel den erwarteten Auswirkungen gegenübergestellt werden, nach technischen, sozialen, wirtschaftlichen und finanziellen Gesichtspunkten beurteilt; die möglichen Varianten werden geprüft.
- c) Die Lebensfähigkeit der Vorhaben und Aktionsprogramme wird für die jeweils betroffenen Wirtschaftssubjekte, d.h. den Staat, ein Unternehmen oder eine Gebietskörperschaft, beurteilt. Durch diesen Teil der Prüfung soll sichergestellt werden, dass das Vorhaben während des für die Art der Massnahme als normal geltenden Zeitraums die erwarteten Auswirkungen hat.

Diese Prüfung soll ferner Gewissheit darüber geben, dass das Personal und die anderen, insbesondere finanziellen Mittel örtlichen Ursprungs, die für Betrieb und Unterhaltung der Investitionsvorhaben sowie zur Deckung etwaiger finanzieller Belastungen aus dem Vorhaben erforderlich sind, tatsächlich zur Verfügung stehen.

Zu diesem Zweck werden Haushaltsvoranschläge erstellt und die Möglichkeiten einer Anpassung des Vorhabens an die örtlichen Zwänge und Ressourcen geprüft.

- d) Die Rentabilitätsprüfung betrifft die verschiedenen erwarteten Auswirkungen des Vorhabens, insbesondere die materiellen, wirtschaftlichen, sozialen und finanziellen Auswirkungen, nach Möglichkeit anhand einer Kosten-Nutzen-Analyse.
- e) Bei der Prüfung sind die nicht quantifizierbaren Auswirkungen der Vorhaben zu berücksichtigen; besondere Aufmerksamkeit ist ferner den Auswirkungen des Vorhabens auf die Umwelt zu widmen.

(3) Die spezifischen Schwierigkeiten und Zwänge der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, die sich auf den Nutzeffekt, die Lebensfähigkeit und die Rentabilität der Vorhaben und Aktionsprogramme auswirken, werden bei deren Prüfung berücksichtigt.

*Artikel 113.* (1) Die Ergebnisse der Prüfung werden in einem Finanzierungsvorschlag zusammengefasst, der als Grundlage für den Beschluss der Gemeinschaft dient.

(2) Die von den zuständigen Dienststellen der Gemeinschaft abgefassten Finanzierungsvorschläge werden den betreffenden AKP-Staaten zugeleitet.

(3) *a)* Hat das Organ der Gemeinschaft, das zu den Vorhaben Stellung zu nehmen hat, in einem Fall keine befürwortende Stellungnahme abgegeben, so konsultieren die zuständigen Dienststellen der Gemeinschaft die Vertreter des oder der betreffenden AKP-Staaten über das weitere Vorgehen, vor allem dazu, ob es zweckmässig ist, dem betreffenden Organ der Gemeinschaft die gegebenenfalls geänderten Unterlagen erneut vorzulegen.

*b)* Bevor dieses Organ endgültig Stellung nimmt, werden die Vertreter des oder der betreffenden AKP-Staaten auf Wunsch von den Vertretern der Gemeinschaft innerhalb dieses Organs gehört, wobei sie ihre Begründung des Vorhabens vortragen können.

(4) Wird das Vorhaben in der endgültigen Stellungnahme dieses Organs nicht befürwortet, so konsultieren die zuständigen Dienststellen der Gemeinschaft erneut die Vertreter des oder der betreffenden AKP-Staaten, um zu klären, ob das Vorhaben der Gemeinschaft unverändert vorgelegt oder vielmehr zurückgezogen oder geändert werden soll.

(5) Ist der AKP-Staat der Ansicht, dass das Vorhaben dem beschlussfassenden Organ der Gemeinschaft in der ursprünglichen Form vorgelegt werden soll, so kann er alle ihm notwendig erscheinenden Angaben übermitteln, um die Information dieses Organs vor der endgültigen Beschlussfassung zu ergänzen. Ausserdem kann er, bevor dieses Organ beschliesst, von dem Präsidenten und den Mitgliedern des Rates der Europäischen Gemeinschaften gehört werden und dabei diese Information ergänzen.

(6) Konnte das Vorhaben durch die beschlussfassenden Organe der Gemeinschaft nicht für eine Finanzierung in Betracht gezogen werden, so wird der betreffende AKP-Staat über die Gründe dieses Beschlusses unterrichtet.

*Artikel 114.* (1) Zwecks Beschleunigung der Verfahren können die Finanzierungsvorschläge mehrjährige Programme oder Globalbeträge betreffen, wenn es sich um die Finanzierung folgender Massnahmen handelt:

- a) Komplexe von Ausbildungsaktionen,
- b) Programme für Kleinstvorhaben,
- c) Massnahmenkomplexe im Rahmen der technischen Zusammenarbeit und Absatzförderung.

Die Finanzierungsbeschlüsse betreffend die einzelnen Aktionen und Vorhaben werden im Rahmen dieser Programme und Globalbeträge gefasst.

(2) Im gleichen Sinne können Vorhaben und Aktionsprogramme bis zu einem begrenzten Betrag im beschleunigten Verfahren beschlossen werden.

(3) In allen Fällen werden zu allen im Rahmen dieses Abkommens durchgeführten Vorhaben und Aktionsprogrammen die erforderlichen Massnahmen zur Erleichterung und Beschleunigung der Verfahren getroffen.

*Artikel 115.* (1) Im Falle der von der Kommission verwalteten Fondsmittel wird für jedes Vorhaben oder Aktionsprogramm, zu dem ein Finanzierungsbeschluss gefasst worden ist, ein Finanzierungsabkommen zwischen der Kommission im Namen der Gemeinschaft und dem oder den betreffenden AKP-Staaten geschlossen. In diesem Finanzierungsabkommen werden insbesondere die finanziellen Verpflichtungen des Fonds sowie die Finanzierungsmodalitäten und -bedingungen angegeben. Dem Finanzierungsabkommen wird ein Zeitplan für die Mittelbindungen und Zahlungen als Anhang beigelegt.

(2) Für jedes durch ein Sonderdarlehen finanzierte Vorhaben oder Aktionsprogramm wird ferner zwischen der Kommission im Namen der Gemeinschaft und dem Darlehensnehmer ein Darlehensvertrag ausgearbeitet.

*Artikel 116.* Beim Rechnungsabschluss für die Vorhaben und Aktionsprogramme, die aus den von der Kommission verwalteten Fondsmitteln finanziert wurden, werden etwa festgestellte Restbeträge dem betreffenden AKP-Staat gutgeschrieben und zu diesem Zwecke in den Büchern des Fonds getrennt ausgewiesen. Sie können unter den in diesem Abkommen vorgesehenen Bedingungen zur Finanzierung von Vorhaben und Aktionsprogrammen verwendet werden.

*Artikel 117.* (1) *a)* Mittelüberschreitungen während der Durchführung der Vorhaben und Aktionsprogramme, die aus den von der Kommission verwalteten Fondsmitteln finanziert werden, gehen vorbehaltlich der nachstehenden Bestimmungen zu Lasten des oder der betreffenden AKP-Staaten.

*b)* In den Finanzierungsabkommen sind jedoch für jedes Vorhaben vorläufig Mittel eingesetzt, die zur Deckung der Kostensteigerungen und unvorhergesehener Ausgaben bestimmt sind.

*c)* Die AKP-Staaten können in ihren Richtprogrammen zu diesem Zweck ebenfalls eine Reserve vorsehen.

(2) Sobald sich die Möglichkeit einer Mittelüberschreitung abzeichnet, informiert der nationale Anweisungsbefugte den Hauptanweisungsbefugten hiervon über den Beauftragten der Kommission. Der Hauptanweisungsbefugte wird dabei von den Massnahmen unterrichtet, die der Nationale Anweisungsbefugte zur Deckung dieser Mittelüberschreitung zu treffen beabsichtigt, sei es eine Einschränkung des Vorhabens oder Aktionsprogramms, sei es ein Rückgriff auf inländische Mittel oder andere nichtgemeinschaftliche Quellen.

(3) Erweist es sich als unmöglich, das Vorhaben oder Aktionsprogramm einzuschränken oder die Ueberschreitung aus inländischen oder anderen nichtgemeinschaftlichen Mitteln zu decken, so kann das für die Finanzierungsbeschlüsse zuständige Organ der Gemeinschaft fallweise eine zusätzliche Mittelbindung beschliessen und die entsprechenden Ausgaben finanzieren.

(4) Unbeschadet der Absätze 2 und 3 stellt der nationale Anweisungsbefugte im Benehmen mit dem Hauptanweisungsbefugten die in Artikel 116 genannten Restbeträge zur Deckung der bei einem Vorhaben oder Aktionsprogramm festgestellten Mittelüberschreitung bis zu einem Höchstbetrag von 15% der für dieses Vorhaben oder Aktionsprogramm vorgesehenen Finanzmittel zur Verfügung.

*Artikel 118.* (1) *a)* Während der Durchführung der Vorhaben und Aktionsprogramme kann eine Evaluierung vorgenommen werden. Die betreffenden AKP-Staaten und die Gemeinschaft erstellen gemeinsam in vereinbarten regelmässigen Abständen einen Evaluierungsbericht, der auf die verschiedenen Aspekte des Verlaufs des Vorhabens und auf seine Ergebnisse eingeht.

*b)* Dieser Bericht kann als Grundlage für eine im gegenseitigen Einvernehmen beschlossene Neuorientierung des in Durchführung befindlichen Vorhaben dienen.

(2) *a)* Die abgeschlossenen Vorhaben und Aktionsprogramme werden von den betreffenden AKP-Staaten und der Gemeinschaft gemeinsam beurteilt. Die Evaluierung betrifft die Ergebnisse verglichen mit den Zielen, die Verwaltung und den Betrieb der abgeschlossenen Vorhaben sowie deren Instandhaltung. Die Ergebnisse dieser Evaluierung werden von den beiden Parteien geprüft.

*b)* Die zuständigen Behörden der Gemeinschaft und der betreffenden AKP-Staaten treffen jeweils für ihren Zuständigkeitsbereich die Massnahmen, die sich aufgrund der Evaluierungsarbeiten als notwendig erweisen.

## *Kapitel 5. POLITIK UND LEITLINIEN*

*Artikel 119.* (1) Der Ministerrat prüft mindestens einmal jährlich die Verwirklichung der Ziele der finanziellen und technischen Zusammenarbeit sowie

die allgemeinen Probleme, die im Zuge dieser Zusammenarbeit auftreten. Diese Prüfung erstreckt sich auch auf die regionale Zusammenarbeit und die Massnahmen zugunsten der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, der AKP-Binnenstaaten und der AKP-Inselstaaten.

(2) Zu diesem Zweck legt die Kommission dem Ministerrat einen Jahresbericht über die Verwaltung der finanziellen und technischen Hilfe der Gemeinschaft vor. Dieser Bericht wird in Zusammenarbeit mit der Bank für die sie betreffenden Teile ausgearbeitet und dem in Artikel 108 Absatz 6 genannten AKP-EWG-Ausschuss übermittelt. Er gibt insbesondere Aufschluss über den Stand der Bindung, Durchführung und Verwendung der Hilfe nach Finanzierungsart und Empfängerstaat sowie über die Ergebnisse der Arbeiten zur Evaluierung der Vorhaben und Aktionsprogramme.

(3) Diesen Informationen werden die Ergebnisse der Arbeiten des in Artikel 108 Absatz 6 genannten AKP-EWG-Ausschusses über die allgemeinen Probleme einer Verbesserung der Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit sowie die Berichte der Sachverständigengruppen beigelegt, die der Ministerrat regelmässig beauftragen kann, die Ursachen etwaiger Schwierigkeiten oder Engpässe der einen oder anderen Seite zu untersuchen, damit sie beseitigt werden können.

(4) Anhand der in den Absätzen 2 und 3 genannten Informationen legt der Ministerrat die Politik und die Leitlinien für die finanzielle und technische Zusammenarbeit fest und nimmt Entschliessungen zu den Massnahmen an, die von der Gemeinschaft und den AKP-Staaten zur Verwirklichung der Ziele der Zusammenarbeit zu ergreifen sind.

#### *Kapitel 6. DURCHFUEHRUNG DER FINANZIELLEN UND TECHNISCHEN ZUSAMMENARBEIT*

*Artikel 120.* Die AKP-Staaten und die von ihnen nach Massgabe des Artikels 94 ermächtigten anderen Begünstigten führen die von der Gemeinschaft finanzierten Vorhaben und Aktionsprogramme durch.

Sie sind daher insbesondere für die Vorbereitung, die Aushandlung und den Abschluss der zur Durchführung dieser Massnahmen erforderlichen Aufträge verantwortlich.

*Artikel 121.* (1) Die Kommission bestellt den Hauptanweisungsbefugten des Fonds; dieser sorgt für die Durchführung der Finanzierungsbeschlüsse und hat die Verantwortung für die Verwaltung der Mittel des Fonds. In dieser Eigenschaft und insbesondere unter Berücksichtigung der in Artikel 110 genannten Zeitpläne für die Mittelbindungen und Zahlungen nimmt er die Mittelbindungen sowie die Feststellung und Anordnung der Ausgaben vor und sorgt für die buchmässige Erfassung der Mittelbindungen und Auszahlungsanordnungen.

(2) In enger Zusammenarbeit mit dem nationalen Anweisungsbefugten sorgt der Hauptanweisungsbefugte dafür, dass für die Teilnahme an den Ausschreibungen gleiche Bedingungen für alle bestehen, dass Diskriminierungen beseitigt werden und dass das wirtschaftlich günstigste Angebot gewählt wird. Vorbehaltlich der Zuständigkeiten des Beauftragten der Kommission nach Artikel 123 erteilt er in diesem Sinne vor Bekanntgabe der Ausschreibung seine Zustimmung zu den Ausschreibungsunterlagen, nimmt das Ergebnis der

Auswertung der Angebote entgegen und billigt den Vorschlag für die Auftragsvergabe.

(3) Vorbehaltlich der Zuständigkeiten des nationalen Anweisungsbefugten nach Artikel 122 Absatz 4 nimmt der Hauptanweisungsbefugte die Änderungen vor und beschliesst die Mittelbindungen, die für die ordnungsgemässe Durchführung der genehmigten Vorhaben und Aktionsprogramme unter den wirtschaftlich und technisch günstigsten Bedingungen erforderlich sind.

*Artikel 122.* (1) *a)* Die Regierung jedes AKP-Staates bestellt einen nationalen Anweisungsbefugten, der die Behörden seines Landes bei allen Massnahmen vertritt, die aus den von der Kommission verwalteten Mitteln des Fonds finanziert werden.

*b)* Der nationale Anweisungsbefugte kann einen Teil dieser Aufgaben übertragen; er unterrichtet den Hauptanweisungsbefugten von den von ihm vorgenommenen Befugnisübertragungen.

(2) Neben seinen Aufgaben in der Phase der Vorbereitung, der Vorlage und der Prüfung der Vorhaben hat der nationale Anweisungsbefugte folgende Aufgaben:

- a)* In enger Zusammenarbeit mit dem Hauptanweisungsbefugten sorgt er dafür, dass für die Teilnahme an den Ausschreibungen gleiche Bedingungen für alle bestehen, dass Diskriminierungen beseitigt werden und dass das wirtschaftlich günstigste Angebot gewählt wird.
- b)* Er bereitet die Ausschreibungsunterlagen vor und legt sie dem Beauftragten vor Bekanntgabe der Ausschreibung zur Zustimmung vor.
- c)* Er nimmt die Bekanntgabe der Ausschreibungen vor.
- d)* Er nimmt die eingehenden Angebote entgegen, führt die Aufsicht über die Angebotsauswertung, stellt das Ergebnis der Auswertung fest und übermittelt es dem Beauftragten zusammen mit einem Vorschlag für die Vergabe des Auftrags.
- e)* Er unterzeichnet die Aufträge, Nachtragsvereinbarungen und Kostenvoranschläge und notifiziert sie dem Beauftragten der Kommission.

(3) Im Rahmen der ihm zugewiesenen Mittel nimmt der nationale Anweisungsbefugte die Feststellung und Anordnung der Ausgaben insbesondere unter Berücksichtigung der Zeitpläne für die Mittelbindungen und Zahlungen nach Artikel 110 vor. Er bleibt für die ihm anvertrauten Mittel verantwortlich, bis die Kommission die Massnahmen genehmigt hat, für deren Durchführung ihm die Mittel anvertraut wurden.

(4) Vorbehaltlich der entsprechenden Unterrichtung des Beauftragten der Kommission nimmt der nationale Anweisungsbefugte während der Durchführung der Vorhaben die Änderungen vor, die für die ordnungsgemässe Durchführung der genehmigten Vorhaben und Aktionsprogramme unter den wirtschaftlich und technisch günstigsten Bedingungen erforderlich sind.

Zu diesem Zweck entscheidet er über

- a)* technische Detailänderungen, sofern sie die vereinbarten technischen Lösungen nicht verändern und sich im Rahmen der Rückstellung für Detailänderungen halten;
- b)* Detailänderungen bei Kostenvoranschlägen für laufende Arbeiten;



- c) Mittelübertragungen von Artikel zu Artikel innerhalb der Kostenvoranschläge;
- d) aus wirtschaftlichen und technischen Gründen gerechtfertigte Standortänderungen bei aus mehreren Einheiten bestehenden Anlagen;
- e) Verhängung oder Erlass von Vertragsstrafen;
- f) Befreiung der Bürgen;
- g) Käufe auf dem örtlichen Markt ohne Rücksicht auf den Ursprung;
- h) Verwendung von nicht aus den Mitgliedstaaten oder den AKP-Staaten stammenden Baustellengerät, für das es in den Mitgliedstaaten und in den AKP-Staaten keine vergleichbare Produktion gibt;
- i) Weitervergabe an Nachunternehmer;
- j) endgültige Abnahmen; der Beauftragte ist jedoch verpflichtet, an den vorläufigen Abnahmen teilzunehmen und versieht die entsprechenden Protokolle mit seinem Sichtvermerk; er hat gegebenenfalls auch an den endgültigen Abnahmen teilzunehmen, insbesondere wenn wegen des Umfangs der Bestellungen bei der vorläufigen Abnahme grössere Arbeiten noch einmal ausgeführt werden müssen.

(5) Bei Aufträgen von weniger als 3,5 Millionen ERE und generell bei allen Aufträgen, bei denen ein beschleunigtes Verfahren angewandt wird, gelten die Beschlüsse, die der nationale Anweisungsbefugte im Rahmen der ihm übertragenen Befugnisse fasst, binnen 30 Tagen nach ihrer Notifizierung an den Beauftragten der Kommission als von der Kommission genehmigt.

*Artikel 123.* (1) *a)* Die Kommission bestellt in jedem AKP-Staat oder für eine Gruppe von AKP-Staaten einen Beauftragten, der sie vertritt, um die Durchführung des Abkommens zu erleichtern. Der bzw. die betreffenden AKP-Staaten erteilen ihre Zustimmung zur Bestellung des Beauftragten der Kommission.

*b)* Wird ein Beauftragter für eine Gruppe von AKP-Staaten bestellt, so werden geeignete Massnahmen getroffen, damit er in jedem der Staaten der Gruppe, in dem er keinen Geschäftssitz hat, durch einen am Ort ansässigen Bediensteten vertreten ist.

(2) Die Kommission erteilt ihrem Beauftragten die erforderlichen Weisungen und überträgt ihm die erforderlichen Befugnisse zur Erleichterung und Beschleunigung der Vorbereitung, Prüfung und Durchführung der Massnahmen, die aus den von ihr verwalteten Mitteln des Fonds finanziert werden. Bei der Ausübung seiner Tätigkeit arbeitet der Beauftragte eng mit dem nationalen Anweisungsbefugten zusammen, gegenüber dem er die Kommission vertritt. Als solcher

- a)* erteilt er bei Ausschreibungen im beschleunigten Verfahren seine Zustimmung zu den Ausschreibungsunterlagen oder übermittelt diese in den übrigen Fällen dem Hauptanweisungsbefugten zwecks Zustimmung;
- b)* ist er bei der Oeffnung der Angebote anwesend und erhält eine Kopie dieser Angebote sowie der Ergebnisse ihrer Prüfung;
- c)* erteilt er innerhalb eines Monats seine Zustimmung zu dem vom nationalen Anweisungsbefugten erstellten Vorschlag für die Auftragsvergabe, wenn das ausgewählte Angebot folgende drei Bedingungen erfüllt: Es handelt sich um

- das niedrigste Angebot, das wirtschaftlich günstigste Angebot, und die Angebotssumme bleibt im Rahmen der für den Auftrag bereitgestellten Mittel;
- d) erteilt er bei Ausschreibungen im beschleunigten Verfahren in allen Fällen innerhalb eines Monats seine Zustimmung zu dem Vorschlag für die Auftragsvergabe;
- e) übermittelt er, wenn die unter Buchstabe c genannten Bedingungen nicht erfüllt sind, den Vorschlag für die Auftragsvergabe dem Hauptanweisungsbefugten zur Zustimmung, der innerhalb von zwei Monaten nach Eingang des endgültigen Ergebnisses der Angebotsauswertung und des Vorschlags für die Auftragsvergabe bei dem Beauftragten der Kommission entscheidet;
- f) beteiligt er sich an der Vorbereitung und der Aushandlung der Dienstleistungsaufträge.

(3) a) Der Beauftragte vergewissert sich im Auftrag der Kommission, dass die Vorhaben und Aktionsprogramme, die aus den von der Kommission verwalteten Mitteln des Fonds finanziert werden, finanziell und technisch einwandfrei ausgeführt werden.

b) Zu diesem Zweck versieht er die Aufträge, Nachtragsvereinbarungen und Kostenvoranschläge sowie die vom nationalen Anweisungsbefugten erteilten Auszahlungsanordnungen mit seinem Sichtvermerk.

(4) Der Beauftragte erstellt jährlich eine Zusammenfassung der Massnahmen des Fonds in dem oder den AKP-Staaten, zu denen er abgeordnet ist. Der Bericht wird dem oder den betreffenden AKP-Staaten von der Kommission zugeleitet.

(5) Der Beauftragte arbeitet mit den nationalen Behörden bei der Evaluierung der abgeschlossenen Vorhaben und Aktionsprogramme zusammen. Ueber diese Evaluierungen werden Berichte erstellt, die den betreffenden AKP-Staaten und der Kommission zugeleitet werden.

(6) Der Beauftragte unterrichtet die nationalen Behörden über die Tätigkeiten der Gemeinschaft, die für die Zusammenarbeit zwischen den AKP-Staaten und der Gemeinschaft unmittelbar von Interesse sein können.

(7) a) Der Beauftragte unterhält ständigen Kontakt zum nationalen Anweisungsbefugten, um die bei der finanziellen und technischen Zusammenarbeit auftretenden spezifischen Probleme zu analysieren und dafür Abhilfe zu schaffen.

b) Zu diesem Zweck prüft er insbesondere regelmässig, ob die Massnahmen entsprechend den Terminen abgewickelt werden, die in den gemäss Artikel 110 aufgestellten Zeitplänen vorgesehen sind.

(8) Er übermittelt dem AKP-Staat alle zweckdienlichen Informationen und Dokumente über die Verfahren zur Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit.

(9) Der Beauftragte bereitet die Finanzierungsvorschläge vor.

*Artikel 124.* (1) Zur Ausführung der Zahlungen in Landeswährung der AKP-Staaten werden in jedem AKP-Staat im Namen der Kommission auf die Währung eines Mitgliedstaates lautende Konten bei einem staatlichen oder halbstaatlichen Kreditinstitut eröffnet, das im gegenseitigen Einvernehmen zwischen dem AKP-Staat und der Kommission ausgewählt wird. Dieses Kreditinstitut nimmt die Aufgaben einer beauftragten Zahlstelle wahr.

(2) Die Kommission weist den in Absatz 1 genannten Konten entsprechend dem tatsächlichen Kassenbedarf und gemäss dem in Artikel 110 vorgesehenen Zeitplan für die Zahlungen Mittel zu. Die Mittel werden in der Währung eines Mitgliedstaates überwiesen und nach Massgabe der Fälligkeit der zu leistenden Zahlungen in die Landeswährung des AKP-Staates konvertiert.

(3) Die beauftragte Zahlstelle erbringt ihre Dienstleistungen unentgeltlich; auf die Einlagen wird kein Zins gezahlt.

(4) Die beauftragte Zahlstelle nimmt im Rahmen der verfügbaren Mittel die angeordneten Zahlungen vor, nachdem sie die sachliche und rechnerische Richtigkeit der vorgelegten Belege sowie die schuldbeitfreiende Wirkung der Zahlung nachgeprüft hat.

(5) Die Bezahlung der Leistungen in anderen Währungen als den Landeswährungen der AKP-Staaten erfolgt gemäss den Weisungen der Kommission durch Ziehung auf ihre Konten.

#### Kapitel 7. WETTBEWERB UND BEVORZUGUNG

*Artikel 125.* (1) Bei Massnahmen, die von der Gemeinschaft finanziert werden, steht die Beteiligung an Ausschreibungen und Aufträgen allen natürlichen Personen und allen Gesellschaften, die in den Anwendungsbereich des Vertrags fallen, sowie allen natürlichen Personen und allen Gesellschaften der AKP-Staaten zu gleichen Bedingungen offen.

Die in Unterabsatz 1 genannten Gesellschaften sind die Gesellschaften im Sinne des Artikels 161.

(2) Die Massnahmen zur Begünstigung der Beteiligung der Unternehmen der AKP-Staaten an der Ausführung der Aufträge sollen die grösstmögliche Nutzung des natürlichen und menschlichen Potentials dieser Staaten ermöglichen.

(3) Absatz 1 bedeutet nicht, dass die von der Gemeinschaft bereitgestellten Mittel ausschliesslich für den Kauf von Gütern oder die Vergütung von Dienstleistungen in den Mitgliedstaaten und den AKP-Staaten verwendet werden müssen.

(4) Die Beteiligung dritter Länder an den von der Gemeinschaft finanzierten Aufträgen darf nur ausnahmsweise erfolgen und ist im Einzelfall jeweils auf begründeten Antrag des betreffenden AKP-Staates durch das zuständige Organ der Gemeinschaft zu genehmigen. Sofern nicht andere relevante Gesichtspunkte massgebend sind, wird berücksichtigt, dass eine übermässige Verteuerung der Investitionen, die auf Entfernungen und Transportschwierigkeiten oder auf Lieferfristen zurückzuführen ist, vermieden werden soll, insbesondere im Fall der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, der AKP-Binnenstaaten und AKP-Inselstaaten.

(5) Die Kommission und der betreffende AKP-Staat treffen geeignete Massnahmen, um dem zuständigen Organ der Gemeinschaft die für die Beschlussfassung über diese Ausnahmen erforderlichen Angaben zur Verfügung zu stellen. Das betreffende Organ prüft diese Angaben im Falle der AKP-Staaten, deren geographische Lage die Wettbewerbsfähigkeit der Lieferanten und Auftragnehmer der Gemeinschaft und der AKP-Staaten stark verringert, mit besonderer Aufmerksamkeit.

(6) Beteiligt sich die Gemeinschaft an der Finanzierung von Massnahmen der regionalen oder interregionalen Zusammenarbeit, an denen Drittländer interessiert sind, oder gemeinsam mit anderen Geldgebern an der Finanzierung der Vorhaben, so kann die Beteiligung dritter Länder an den von der Gemeinschaft finanzierten Aufträgen genehmigt werden.

*Artikel 126.* (1) Die AKP-Staaten und die Kommission treffen geeignete Massnahmen, um unter gleichen Bedingungen eine möglichst umfassende Beteiligung an den Ausschreibungen und Aufträgen für Bauarbeiten und Lieferungen zu gewährleisten, die aus den von der Kommission verwalteten Mitteln des Fonds finanziert werden.

(2) Mit diesen Massnahmen soll insbesondere erreicht werden, dass

- a) die Ausschreibungen zuvor unter Einhaltung angemessener Fristen im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und in den Amtsblättern der AKP-Staaten sowie durch jeden anderen geeigneten Informationsträger veröffentlicht werden;
- b) diskriminierende Praktiken oder technische Spezifikationen ausgeschlossen werden, die einer umfassenden Beteiligung unter gleichen Bedingungen im Wege stehen könnten;
- c) die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen der Mitgliedstaaten und der AKP-Staaten insbesondere durch Vorauswahl und Bildung von Arbeitsgemeinschaften gefördert wird.

*Artikel 127.* (1) Die aus den von der Kommission verwalteten Mitteln des Fonds finanzierten Bau- und Lieferaufträge werden im allgemeinen im Anschluss an eine öffentliche Ausschreibung vergeben.

(2) Bei Massnahmen im Zusammenhang mit Soforthilfen sowie bei anderen Massnahmen, sofern die Dringlichkeit festgestellt ist oder die Art, die Geringfügigkeit oder die besonderen Merkmale der Bauarbeiten oder Lieferungen es rechtfertigen, können die AKP-Staaten im Einvernehmen mit der Kommission ausnahmsweise genehmigen:

- die Auftragsvergabe nach beschränkter Ausschreibung,
- den Abschluss von Aufträgen in direkter Absprache,
- die Ausführung in staatlicher Regie.

(3) Ausserdem kann bei Massnahmen unter 3,5 Millionen ERE die Durchführung in staatlicher Regie genehmigt werden, wenn in dem begünstigten AKP-Staat bei den staatlichen Stellen geeignete Ausrüstungen und qualifiziertes Personal in ausreichendem Umfang zur Verfügung stehen.

*Artikel 128.* Zur Förderung einer möglichst umfassenden Beteiligung der einheimischen Unternehmen der AKP-Staaten an der Ausführung von Bau- und Lieferaufträgen, die aus den von der Kommission verwalteten Mitteln des Fonds finanziert werden,

- a) wird für Bauarbeiten, deren Auftragswert auf weniger als 3,5 Millionen ERE geschätzt wird, ein beschleunigtes Ausschreibungsverfahren durchgeführt. Bei diesem Verfahren beschränkt sich die Veröffentlichung auf den betreffenden AKP-Staat und die benachbarten AKP-Staaten; die Fristen für die Einreichung der Angebote werden gemäss den im betreffenden AKP-Staat geltenden Regelungen festgesetzt.

Die Durchführung eines solchen beschleunigten Verfahrens schliesst nicht aus, dass die Kommission dem betreffenden AKP-Staat eine internationale Ausschreibung vorschlagen kann, wenn sich zeigt, dass die Art der Bauarbeiten oder die Vorteile einer umfassenderen Beteiligung den internationalen Wettbewerb rechtfertigen;

- b) wird für die Ausführung von Arbeiten im Werte von weniger als 3,5 Millionen ERE den einheimischen Unternehmen der AKP-Staaten bei der Gegenüberstellung von wirtschaftlich und technisch gleichwertigen Angeboten eine Präferenz von 10% eingeräumt.

Diese Präferenz ist den nach dem Recht des betreffenden AKP-Staates bestimmten einheimischen Unternehmen dieser Staaten mit der Massgabe vorbehalten, dass sie ihren Steuersitz und ihre Haupttätigkeit in einem AKP-Staat haben und dass ein erheblicher Teil des Kapitals und der Führungskräfte von einem oder mehreren AKP-Staaten gestellt werden;

- c) wird für Lieferungen den Industrie- oder Handwerksbetrieben der AKP-Staaten bei der Gegenüberstellung von wirtschaftlich und technisch gleichwertigen Angeboten eine Präferenz von 15% eingeräumt.

Diese Präferenz wird nur den einheimischen Unternehmen der AKP-Staaten gewährt, die einen ausreichenden Mehrwert schaffen.

*Artikel 129.* Um die rasche und wirksame Durchführung der von der Gemeinschaft finanzierten Vorhaben und Aktionsprogramme in den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten sicherzustellen, räumt die Gemeinschaft spezifischen Massnahmen in folgenden Bereichen besonderen Vorrang ein:

- a) Erteilung von Aufträgen im Anschluss an beschleunigte Ausschreibungen nach Massgabe des Artikels 128;
- b) Vergabe von Aufträgen nach beschränkter Ausschreibung und Abschluss von Aufträgen in direkter Absprache nach Massgabe des Artikels 127;
- c) Ausführung in staatlicher Regie nach Massgabe des Artikels 127;
- d) Vergabe von Dienstleistungsaufträgen durch die Kommission im Einvernehmen mit dem betreffenden AKP-Staat, wenn es sich um dringliche, geringfügige oder kurzfristige Massnahmen handelt, insbesondere im Falle von Gutachten zur Vorbereitung der Vorhaben und Aktionsprogramme;
- e) Gestaltung der Zahlungsverfahren in dem Sinne, dass Vorfinanzierungen nicht von ihnen getragen werden müssen.

*Artikel 130.* (1) Bei jeder Massnahme gelten als Kriterien für die Wahl des wirtschaftlich günstigsten Angebots insbesondere die von den Bietern gebotenen Qualifikationen und Garantien, die Art der Bauarbeiten oder Lieferungen und die Bedingungen für ihre Ausführung, die Preise der Leistungen, die Kosten der Nutzung und der technische Wert.

(2) Werden unter Zugrundelegung der vorgenannten Kriterien zwei Angebote als gleichwertig anerkannt, so wird der Vorzug dem Angebot des einheimischen Unternehmens eines AKP-Staates oder, falls ein solches Angebot nicht vorliegt, demjenigen Angebot gegeben, das die grösstmögliche Nutzung der natürlichen und menschlichen Potentials der AKP-Staaten ermöglicht.

(3) Die AKP-Staaten und die Kommission tragen dafür Sorge, dass alle Auswahlkriterien in den Ausschreibungsunterlagen aufgeführt sind.

*Artikel 131.* Die allgemeinen Bedingungen für die Vergabe und Ausführung der Bau- und Lieferaufträge, die aus den Mitteln des von der Kommission verwalteten Fonds finanziert werden, sind in den Allgemeinen Vergabebedingungen aufgeführt, die auf Vorschlag der Kommission durch Beschluss des Ministerrats auf dessen erster Tagung nach Inkrafttreten dieses Abkommens festgelegt werden.

*Artikel 132.* (1) Streitigkeiten zwischen der Verwaltung eines AKP-Staates und einem Unternehmer, einem Lieferanten oder einem Dienstleistungserbringer im Zusammenhang mit der Vergabe oder Ausführung eines vom Fonds finanzierten Auftrags werden im Wege der Schiedsgerichtsbarkeit nach einer vom Ministerrat festgelegten Verfahrensregelung entschieden.

(2) Die in Absatz 1 genannte Verfahrensregelung wird auf Vorschlag der AKP-Staaten oder der Gemeinschaft vom Ministerrat spätestens auf dessen erster Tagung nach Inkrafttreten dieses Abkommens festgelegt.

#### *Kapitel 8. REGIONALE ZUSAMMENARBEIT*

*Artikel 133.* (1) Bei der Durchführung der finanziellen und technischen Zusammenarbeit leistet die Gemeinschaft eine wirksame Hilfe zur Erreichung der Ziele, die sich die AKP-Staaten im Bereich der regionalen und interregionalen Zusammenarbeit setzen. Diese Hilfe bezweckt

- a) die Beschleunigung der Zusammenarbeit und der wirtschaftlichen Entwicklung in und zwischen den Regionen der AKP-Staaten;
- b) die raschere Diversifizierung der Volkswirtschaft der AKP-Staaten;
- c) die Verminderung der wirtschaftlichen Abhängigkeit der AKP-Staaten von den Einfuhren durch grösstmögliche Entwicklung der Produktionen, bei denen diese Staaten über echte Möglichkeiten verfügen;
- d) die Schaffung hinreichend grosser Märkte innerhalb der AKP-Staaten und der benachbarten Staaten durch Beseitigung der Hemmnisse, die der Entwicklung und Integration dieser Märkte entgegenstehen;
- e) die Förderung und Ausweitung des Handels der AKP-Staaten untereinander und mit den benachbarten Drittländern;
- f) die grösstmögliche Nutzung der Ressourcen und Dienste der AKP-Staaten;
- g) die Stärkung der von den AKP-Staaten zur Förderung der regionalen Zusammenarbeit und Integration geschaffenen Einrichtungen;
- h) die Durchführung spezifischer Massnahmen zugunsten der Binnen- und Inselstaaten, insbesondere im Verkehrswesen.

(2) Zu diesem Zweck ist von den in Artikel 95 für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung der AKP-Staaten vorgesehenen Finanzmitteln ein Betrag von 600 Millionen ERE der Finanzierung ihrer regionalen und interregionalen Vorhaben und der Beteiligung an Mitfinanzierungsmassnahmen vorbehalten, die zur Verwirklichung dieser Vorhaben durchgeführt werden können.

*Artikel 134.* (1) a) Im Sinne dieses Abkommens erstreckt sich die regionale Zusammenarbeit auf die Beziehungen zwischen zwei oder mehr AKP-Staaten oder zwischen einem oder mehreren AKP-Staaten und einem oder mehreren benachbarten Drittländern.

b) Die interregionale Zusammenarbeit erstreckt sich auf die Beziehungen zwischen zwei oder mehr regionalen Organisationen, denen AKP-Staaten angehören, oder zwischen einem oder mehreren AKP-Staaten und einer regionalen Organisation.

(2) Regionale Vorhaben im Sinne dieses Abkommens sind Vorhaben, die durch die Verwirklichung gemeinsamer oder koordinierter einzelstaatlicher Massnahmen unmittelbar zur Lösung eines zwei oder mehr Staaten gemeinsamen Entwicklungsproblems beitragen.

*Artikel 135.* (1) Der Anwendungsbereich der regionalen und interregionalen Zusammenarbeit umfasst insbesondere:

- a) die beschleunigte Industrialisierung der AKP-Staaten durch Schaffung von regionalen und interregionalen Unternehmen unter Berücksichtigung der Anlage der dazugehörigen Infrastrukturen;
- b) Verkehrswesen: Strassen, Eisenbahnen, Luft- und Seeverkehr, Binnenwasserstrassen, Post und Fernmeldewesen;
- c) Energieerzeugung und gemeinsame Nutzung der natürlichen Ressourcen;
- d) Forschung und Technologie im Hinblick auf die Intensivierung der regionalen und interregionalen Zusammenarbeit;
- e) Landwirtschaft, insbesondere Viehzucht, Industrie und Förderung des Handels zwischen den AKP-Staaten mit den Erzeugnissen dieser Sektoren;
- f) Schul- und Ausbildungswesen, einschliesslich der Schaffung von gemeinsamen Einrichtungen für fortgeschrittene Technologie im Rahmen von Ausbildungsprogrammen, die die volle Teilnahme der Einheimischen an der wirtschaftlichen Entwicklung ermöglichen sollen;
- g) Bekämpfung der stark verbreiteten Endemien und ganz allgemein Massnahmen zur Verbesserung des Gesundheitszustands der Bevölkerung;
- h) Zusammenarbeit im Fremdenverkehrswesen, einschliesslich der Schaffung oder Stärkung der Zentren für Fremdenverkehrswerbung auf regionaler Basis im Hinblick auf die Steigerung des regionalen und internationalen Fremdenverkehrs;
- i) technische Hilfe bei der Schaffung regionaler Einrichtungen für Zusammenarbeit oder bei der Entwicklung neuer Tätigkeiten in den vorhandenen regionalen Einrichtungen, einschliesslich der Ausarbeitung spezifischer Programme und Vorhaben;
- j) Hilfe für Massnahmen der Berufsvereinigungen der AKP-Staaten und der Gemeinschaft, mit denen eine Produktionsverbesserung und eine bessere Vermarktung auf den Auslandsmärkten angestrebt werden.

(2) Um die regionale Zusammenarbeit der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten zu fördern, werden die einschlägigen Bestimmungen vorrangig bei Vorhaben angewendet, die mindestens einen der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten betreffen und vor allem der Schaffung der Infrastruktur für das Verkehrswesen, das Fernmeldewesen, die Energiewirtschaft und die Entwicklung der Produktion dienen.

*Artikel 136.* (1) Der AKP-Staat oder die Gruppe von AKP-Staaten, die sich mit benachbarten Nicht-AKP-Staaten an einem regionalen oder interre-

gionalen Vorhaben beteiligen, können bei der Gemeinschaft die Finanzierung des von ihnen zu übernehmenden Anteils an diesem Vorhaben beantragen.

(2) Die Einrichtungen der regionalen Zusammenarbeit, die bereits bestehen oder geschaffen werden, können im Namen der ihnen angehörenden AKP-Staaten und mit deren ausdrücklicher Zustimmung bei der Gemeinschaft einen Finanzierungsantrag stellen.

(3) Wird ein Vorhaben oder ein Aktionsprogramm von der Gemeinschaft über eine regionale Einrichtung finanziert, so werden die für die Endbegünstigten geltenden Finanzierungsbedingungen im Einvernehmen mit dem bzw. den betreffenden AKP-Staat(en) zwischen der Gemeinschaft und der betreffenden regionalen Einrichtung vereinbart.

### Kapitel 9. SOFORTHILFEN

*Artikel 137.* (1) AKP-Staaten, die sich infolge von Naturkatastrophen oder sonstigen vergleichbaren aussergewöhnlichen Umständen in ernsten wirtschaftlichen und sozialen Schwierigkeiten mit Ausnahmecharakter befinden, können Soforthilfen gewährt werden.

(2) Für die Finanzierung der Soforthilfen nach Absatz 1 wird im Rahmen des Fonds eine Sonderrückstellung gebildet.

(3) *a)* Die Sonderrückstellung wird zunächst auf einen Betrag von 60 Millionen ERE festgesetzt. Am Ende jedes Jahres der Anwendung dieses Abkommens wird diese Rückstellung wieder auf den Anfangsbetrag gebracht.

*b)* Der Betrag der Mittel des Fonds, die während des Anwendungszeitraums dieses Abkommens der Sonderrückstellung zugeführt werden können, darf 200 Millionen ERE nicht überschreiten.

*c)* Bei Ablauf dieses Abkommens werden die der Sonderrückstellung zugeführten, jedoch für Soforthilfen bisher nicht gebundenen Mittel den Mitteln des Fonds wieder zugeführt und können zur Finanzierung anderer Massnahmen, die in den Anwendungsbereich der finanziellen und technischen Zusammenarbeit fallen, verwendet werden, sofern der Ministerrat nichts anderes beschliesst.

*d)* Ist die Sonderrückstellung vor Ablauf dieses Abkommens erschöpft, so beschliessen die AKP-Staaten und die Gemeinschaft im Rahmen der zuständigen paritätischen Organe die geeigneten Massnahmen, um bei Situationen im Sinne von Absatz 1 Abhilfe zu schaffen.

(4) Die Soforthilfen sind nicht rückzahlbar. Sie werden von Fall zu Fall gewährt.

(5) *a)* Die Soforthilfen müssen zur Finanzierung von Massnahmen beitragen, die zur möglichst wirksamen und raschen Beseitigung der in Absatz 1 genannten ernsten Schwierigkeiten am besten geeignet sind.

*b)* Diese Massnahmen können in Bauleistungen Lieferungen oder Dienstleistungen sowie in Barleistungen und ausnahmsweise in der vollständigen oder teilweisen Erstattung der Beträge bestehen, die der AKP-Staat für die Ausführung der im Finanzierungsabkommen über die betreffende Soforthilfe aufgeführten Massnahmen bereits aufgewendet hat.

*c)* Der AKP-Staat, der eine Soforthilfe erhält, deckt seinen Versorgungsbedarf nach Massgabe von Artikel 125 auf den Märkten der Gemeinschaft, der AKP-Staaten oder dritter Länder.



d) Gegebenenfalls können diese Hilfen mit Zustimmung des betreffenden AKP-Staates durch Vermittlung von Facheinrichtungen oder unmittelbar von der Kommission durchgeführt werden.

(6) Die Soforthilfen werden nicht zur Behebung der nachteiligen Auswirkungen der Schwankungen der Ausfuhrerlöse eingesetzt, die Gegenstand des Titels II sind.

(7) Die Einzelheiten der Gewährung dieser Hilfen werden im Dringlichkeitsverfahren festgelegt. Die Zahlungs- und Durchführungsbedingungen werden von Fall zu Fall festgesetzt; bei Ausführung auf der Grundlage eines Kostenvoranschlags kann der nationale Anweisungsbefugte Vorauszahlungen gewähren.

(8) a) Die im Rahmen einer Soforthilfe finanzierten Massnahmen müssen innerhalb kürzester Zeit durchgeführt und die Mittel in jedem Fall innerhalb von 6 Monaten nach der Festlegung der Einzelheiten für ihre Durchführung verwendet werden, sofern diese Einzelheiten nichts anderes bestimmen und sofern nicht während der Durchführungszeit aufgrund aussergewöhnlicher Umstände einvernehmlich eine Fristverlängerung vereinbart wird.

b) Sind die bereitgestellten Mittel nicht in voller Höhe fristgerecht verwendet worden, so kann die Mittelbindung des Fonds auf den Betrag gekürzt werden, der den fristgemäss verwendeten Mitteln entspricht.

c) Die nichtverwendeten Mittel werden in diesem Fall der Sonderrückstellung wieder zugeführt.

#### *Kapitel 10. TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT*

*Artikel 138.* Die technische Zusammenarbeit im Sinne des Artikels 93 umfasst:

- a) Allgemeine Studien, insbesondere in den Bereichen Technik, Wirtschaft, Organisation, Ausbildung oder Verwaltung;
- b) spezifische Studien für ein Vorhaben oder Aktionsprogramm;
- c) Ueberwachungs-, Beratungs- und Verwaltungsleistungen oder Stellung von Personal der technischen Hilfe während der Ausführung eines Vorhabens oder Aktionsprogramms;
- d) nicht an die Ausführung eines Vorhabens oder Aktionsprogramms gebundene Leistungen im Rahmen der technischen Hilfe.

*Artikel 139.* (1) Die technische Zusammenarbeit kann an Vorhaben und Aktionsprogramme gebunden sein oder im allgemeinen Rahmen erfolgen.

(2) Die an Vorhaben und Aktionsprogramme gebundene technische Hilfe umfasst insbesondere:

- a) Entwicklungsstudien;
- b) die für die Ausarbeitung der Vorhaben und Aktionsprogramme notwendigen technischen, wirtschaftlichen, finanziellen und kaufmännischen Studien sowie die erforderlichen Forschungs- und Prospektionsarbeiten;
- c) Hilfe bei der Zusammenstellung der Unterlagen;
- d) Hilfe bei der Durchführung und Ueberwachung der Arbeiten;
- e) die vorübergehende Uebernahme der Kosten für die Techniker und die Lieferung der für die einwandfreie Erfüllung ihres Auftrags erforderlichen Mittel;

f) die Massnahmen der technischen Zusammenarbeit, die vorübergehend für die Errichtung, die Inbetriebnahme, den Betrieb und die Instandhaltung eines bestimmten Vorhabens erforderlich sein können, soweit erforderlich, einschliesslich einer angemessenen technischen Hilfe und der Ausbildung von Staatsangehörigen des oder der betreffenden Staaten.

(3) Die allgemeine technische Zusammenarbeit umfasst insbesondere:

- a) Untersuchungen über die Entwicklungs- und Diversifizierungsaussichten bzw. -möglichkeiten der Wirtschaft der AKP-Staaten sowie über Probleme, die Gruppen von AKP-Staaten oder alle diese Staaten betreffen;
- b) Untersuchungen nach Wirtschaftszweigen und nach Waren;
- c) Entsendung von Sachverständigen, Beratern, Technikern und Ausbildern der Mitgliedstaaten oder der AKP-Staaten mit einem bestimmten und befristeten Auftrag in diese Staaten;
- d) Lieferung von Lehr-, Versuchs- und Vorführmaterial;
- e) allgemeine Unterrichtung und Dokumentation zur Förderung der Entwicklung der AKP-Staaten sowie der vollen Verwirklichung der Ziele der Zusammenarbeit.

(4) Auf Antrag der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten gewährt die Gemeinschaft den Massnahmen der technischen Zusammenarbeit besonderen Vorrang, deren Ziel es ist:

- a) die in den Rahmen der Richtprogramme fallenden Vorhaben und Aktionsprogramme auszuwählen, vorzubereiten und durchzuführen;
- b) die Durchführung des Systems zur Stabilisierung der Ausfuhrerlöse zu erleichtern;
- c) die technische Zusammenarbeit zwischen AKP-Staaten zu fördern;
- d) Studien und Forschungsarbeiten durchzuführen, die auf die Lösung spezifischer Probleme der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung abgestellt sind, vor allem auf die Anpassung der Techniken an die besonderen Bedingungen und Merkmale der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten.

*Artikel 140.* (1) Die Massnahmen der technischen Zusammenarbeit werden im Wege von Dienstleistungsaufträgen durchgeführt; die Aufträge werden an Beratungsgesellschaften, beratende Ingenieure oder Sachverständige vergeben, die insbesondere aufgrund ihrer beruflichen Befähigung und ihrer praktischen Erfahrung mit den von ihnen zu behandelnden Fragen ausgewählt werden. Bei gleicher Kompetenz wird Sachverständigen oder Beratungsgesellschaften der AKP-Staaten der Vorzug gegeben. In Ausnahmefällen können die Aufträge in Regie durchgeführt werden.

(2) Zur Beschleunigung der Verfahren können die Dienstleistungsaufträge, einschliesslich der Einstellung von Beratern und anderen Fachleuten der technischen Hilfe, entweder von dem nationalen Anweisungsbefugten auf Vorschlag der Kommission bzw. mit deren Zustimmung oder von der Kommission im Einvernehmen mit dem betreffenden AKP-Staat ausgehandelt, ausgearbeitet und abgeschlossen werden, wenn es sich um dringende Massnahmen oder um Massnahmen geringeren Umfangs oder von kurzer Dauer handelt, insbesondere bei Gutachten, die der Ausarbeitung der Vorhaben und Aktionsprogramme dienen.

*Artikel 141.* (1) Die technische Zusammenarbeit im Bereich der Ausbildung beruht auf Mehrjahresausbildungsprogrammen und spezifischen Massnahmen.

(2) Die Mehrjahresprogramme dienen folgenden Zwecken:

- a) Ausbildung von Staatsangehörigen der AKP-Staaten unter Berücksichtigung der von den AKP-Staaten angegebenen Prioritäten im Bereich der Bildung und Berufsausbildung,
- b) Ausbildung von Führungskräften, insbesondere mittleren und technischen Führungskräften, in Verbindung mit von der Gemeinschaft in den einzelnen AKP-Staaten finanzierten Entwicklungsvorhaben, damit nach und nach die technische Hilfe abgelöst und die Anlagen in vollem Umfang und für die Dauer von einheimischen Führungskräften der AKP-Staaten übernommen werden können.

(3) Bei den spezifischen Massnahmen handelt es sich um punktuelle Aktionen in der Berufsausbildung sowie auf dem Gebiet der Forschung und der technischen Neuerung auf der Ebene der Staaten oder der regionalen Einrichtungen. Ihr Zweck ist die Qualifizierung und Fortbildung von Personal der öffentlichen Dienste und Einrichtungen oder der Agrar-, Industrie-, Handels- und Dienstleistungsunternehmen sowie die Ausbildung der Ausbilder in diesen verschiedenen Bereichen.

(4) Diese technische Zusammenarbeit im Ausbildungsbereich wird auf folgende Weise verwirklicht:

- a) Gewährung von Studien- und Praktikastipendien an Staatsangehörige der AKP-Staaten;
- b) Entsendung von Sachverständigen und Ausbildern, die Staatsangehörige der Mitgliedstaaten oder der AKP-Staaten sind, mit einem bestimmten befristeten Auftrag in die AKP-Staaten;
- c) Veranstaltung von Ausbildungs- und Fortbildungsseminaren und -lehrgängen für Staatsangehörige der AKP-Staaten;
- d) Lieferung von Lehr-, Schulungs-, Versuchs-, Vorführ- und Forschungsmaterial;
- e) Zusammenarbeit zwischen Ausbildungs- und Forschungsinstituten und Hochschulen der Mitgliedstaaten mit entsprechenden Einrichtungen der AKP-Staaten.

(5) Diese Massnahmen werden vorrangig in dem begünstigten AKP-Staat oder auf regionaler Ebene durchgeführt. Im Bedarfsfall können sie in einem anderen AKP-Staat oder in einem Mitgliedstaat stattfinden. Bei Spezialausbildungen, die den Bedürfnissen der AKP-Staaten besonders angepasst sind, können Ausbildungsmassnahmen ausnahmsweise in einem anderen Entwicklungsland durchgeführt werden.

(6) Auf Antrag der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten räumt die Gemeinschaft den Massnahmen besonderen Vorrang ein, die den folgenden Zielen dienen:

- a) Ausbildung der Führungskräfte und des sonstigen Personals, der für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung zuständigen öffentlichen Verwaltungsdienste und technischen Dienste, um deren Leistungsfähigkeit zu verbessern

und dadurch den vollen Nutzen aus den von diesem Abkommen gebotenen Möglichkeiten ziehen zu können;

- b) Ausbildung und Fortbildung der Führungskräfte und des sonstigen Personals des Privatsektors.

*Artikel 142.* (1) Die Bestimmungen betreffend die Vergabe von Dienstleistungsaufträgen werden vom Ministerrat auf seiner ersten Tagung nach Inkrafttreten dieses Abkommens in einem Beschluss festgelegt.

(2) Bis zum Inkrafttreten dieses Beschlusses gelten jedoch für die Dienstleistungsaufträge, die nach dem 1. März 1980 geschlossen werden, die Artikel 24 bis 27 des Protokolls Nr. 2 des AKP-EWG-Abkommens von Lome und die gemeinsame Erklärung zu Artikel 26 des genannten Protokolls in der in Anhang zum vorliegenden Abkommen übernommenen Fassung.

*Artikel 143.* (1) Verfügt ein AKP-Staat unter seinen administrativen und technischen Führungskräften über einheimisches Personal, das einen erheblichen Teil des Personalbedarfs für die Ausführung einer Massnahme der technischen Zusammenarbeit in staatlicher Regie ausmacht, so kann die Gemeinschaft in Ausnahmefällen durch Uebernahme der Kosten für bestimmte, diesem Staat fehlende Sachmittel oder durch Stellung ausländischer Sachverständiger zur Ergänzung seines Personalbestands zu den Aufwendungen der Regie beitragen.

(2) Die Beteiligung der Gemeinschaft darf sich nur auf die Uebernahme der Kosten ergänzender Massnahmen und vorübergehender Ausführungsausgaben erstrecken, die nur für die betreffende Massnahme verwendet werden dürfen, unter Ausschluss aller ständiger Betriebskosten.

#### *Kapitel 11. TECHNISCHE HILFE UND FINANZIERUNG DER KLEIN- UND MITTELBETRIEBE*

*Artikel 144.* (1) Die Gemeinschaft finanziert Massnahmen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben der AKP-Staaten. Die Art der Finanzierung richtet sich nach den Merkmalen des von diesen Staaten vorgelegten Aktionsprogramms.

(2) Die technische Hilfe der Gemeinschaft trägt dazu bei, die Tätigkeit der Einrichtungen der AKP-Staaten zur Entwicklung von Klein- und Mittelbetrieben zu unterstützen und die für diese Betriebe erforderliche Berufsausbildung sicherzustellen.

(3) Die Finanzierungen der Gemeinschaft, die mittels rückzahlbarer oder gegebenenfalls nichtrückzahlbarer Hilfen durchgeführt werden, erfolgen in der Regel in indirekter Form durch Vermittlung Dritter. Sie können auch in Form von direkten Hilfen erfolgen. Die indirekten Hilfen werden immer vorrangig gewährt, wenn sich in dem betreffenden AKP-Staat eine Bank oder eine andere nationale Stelle befindet, die zur Erreichung des betreffenden Ziels beiträgt. Diese indirekten Hilfen können gewährt werden:

- von der Bank aus den von ihr verwalteten Mitteln an Banken oder Kreditinstitute zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben der Industrie, der Agroindustrie und des Fremdenverkehrs;
- von der Kommission aus den von ihr verwalteten Mitteln an öffentliche Einrichtungen, Körperschaften oder Genossenschaften, deren Aufgabe in der Entwicklung von Handwerk, Handel und Landwirtschaft besteht.

(4) Erfolgt die Finanzierung über eine eingeschaltete Einrichtung, so trägt diese die Verantwortung für die Vorlage der einzelnen Vorhaben innerhalb des vorher genehmigten Aktionsprogramms und für die Verwaltung der ihr zur Verfügung gestellten Finanzmittel. Die Finanzierungsbedingungen für die Endbegünstigten werden im gegenseitigen Einvernehmen zwischen dem betreffenden AKP-Staat, dem zuständigen Organ der Gemeinschaft und der eingeschalteten Einrichtung festgelegt.

(5) Die Vorhaben werden von der Finanzierungseinrichtung geprüft. Diese beschliesst in eigener finanzieller Verantwortung die Gewährung der Enddarlehen zu Bedingungen, die im Einklang mit den in dem betreffenden AKP-Staat für Massnahmen dieser Art üblichen Bedingungen festgesetzt werden.

(6) Bei der Gewährung der Finanzierungsbedingungen berücksichtigt die Gemeinschaft, dass die Finanzierungseinrichtung ihre Verwaltungskosten, ihre Wechselkurs- und Finanzrisiken sowie die Kosten der technischen Hilfe decken muss, die den Unternehmen oder anderen Enddarlehensnehmern geleistet wird.

#### Kapitel 12. KLEINSTVORHABEN

*Artikel 145.* (1) Um den Erfordernissen der Gebietskörperschaften im Bereich der Entwicklung konkret Rechnung zu tragen, beteiligt sich der Fonds auf Antrag der AKP-Staaten an der Finanzierung von Kleinstvorhaben.

(2) Die zu diesem Zweck erforderlichen Beträge sind in dem in Artikel 109 Absatz 3 genannten Richtprogramm für die Gemeinschaftshilfe eingesetzt; die entsprechenden Mittel zur Deckung der mit dieser Art von Massnahmen verbundenen Verpflichtungen werden den in Artikel 95 Nummer 1 Buchstabe *a* erster Gedankenstrich vorgesehenen Zuschüssen entnommen.

(3) Der Ausarbeitung und Durchführung von Kleinstvorhaben in den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten wird besonderer Vorrang eingeräumt.

*Artikel 146.* (1) *a*) Kleinstvorhaben kommen für eine Finanzierung durch die Gemeinschaft in Betracht, wenn sie

— einem echten und vorrangigen örtlichen Bedarf entsprechen,

— unter aktiver Beteiligung der Gebietskörperschaften durchgeführt werden.

*b*) Die Beteiligung des Fonds je Kleinstvorhaben darf 150.000 ERE nicht überschreiten.

(2) Die Kleinstvorhabenprogramme betreffen kleine Vorhaben, die sich wirtschaftlich und sozial auf das Leben der Bevölkerung und der Gemeinden der AKP-Staaten auswirken. Diese Vorhaben werden grundsätzlich auf dem Land durchgeführt; die Gemeinschaft kann sich jedoch auch an der Finanzierung von Kleinstvorhaben in den städtischen Siedlungsgebieten beteiligen.

(3) Zu den Kleinstvorhaben gehören insbesondere: Staudämme, Brunnen und Wasserleitungen, Speicher und Lagerhäuser zur Lagerung von Lebensmitteln und Ernten, Elektrifizierung ländlicher Gebiete, landwirtschaftliche Wirtschaftswege und Brücken, Landebahnen auf dem Lande, Molen, Impfpferche und -gänge, Primarschulen, Lehrwerkstätten, Stätten für handwerkliche Tätigkeiten wie Zentren und Genossenschaften, Entbindungsanstalten, Sozialzentren, Betreuungsstellen, Warenschuppen, Kanalisation und Baulanderschliessungen in städtischen Gebieten, Räumlichkeiten zur Förderung kommerzieller Tätigkeiten und andere Vorhaben, die den in Absatz 1 genannten Kriterien entsprechen.

*Artikel 147.* (1) Jedes Vorhaben, für das die Unterstützung der Gemeinschaft beantragt wird, muss auf eine Initiative der Gebietskörperschaft zurückgehen, die den Nutzen daraus ziehen wird. Kleinstvorhaben werden grundsätzlich von drei Seiten gemeinsam finanziert:

- von der begünstigten Körperschaft in Form von Bar-, Sachoder Dienstleistungen, die ihrer Leistungsfähigkeit entsprechen;
- vom AKP-Staat in Form einer finanziellen Beteiligung, einer Beteiligung mit öffentlichen Ausrüstungen oder einer Dienstleistung;
- vom Fonds.

(2) Die Summe der vom AKP-Staat und der betreffenden Körperschaft übernommenen Beteiligungen muss grundsätzlich mindestens ebenso hoch sein wie der vom Fonds beantragte Zuschuss. Die Leistungen der drei Beteiligten sind gleichzeitig bereitzustellen. Die Körperschaft verpflichtet sich, bei jedem Vorhaben die Instandhaltung und den Betrieb notfalls mit Unterstützung der staatlichen Behörden sicherzustellen.

*Artikel 148.* (1) *a)* Der betreffende AKP-Staat stellt ein Jahresprogramm auf, in dem die geplanten Vorhaben in ihren Grundzügen dar gelegt sind, und legt es der Kommission vor.

*b)* Nach Prüfung durch die Dienststellen der Kommission wird dieses Programm den zuständigen Organen der Gemeinschaft gemäss Artikel 113 zur Beschlussfassung über die Finanzierung unterbreitet.

(2) Im Rahmen der festgelegten Jahresprogramme werden die Finanzierungsbeschlüsse für die einzelnen Kleinstvorhaben von dem betreffenden AKP-Staat mit Zustimmung des Beauftragten der Kommission gefasst, die einen Monat nach Notifizierung dieser Beschlüsse als erteilt gilt.

*Artikel 149.* Nach Abschluss jedes Kleinstvorhabenprogramms übermittelt der begünstigte AKP-Staat in Verbindung mit dem Beauftragten der Kommission den Kommissionsdienststellen einen Bericht über die Durchführung.

### *Kapitel 13. STEUER- UND ZOLLREGELUNG UND ANDERE BESTIMMUNGEN*

*Artikel 150.* Die Steuer- und Zollregelung, die in den AKP-Staaten für die von der Gemeinschaft finanzierten Aufträge gilt, ist Gegenstand des Protokolls Nr. 6.

*Artikel 151.* Wird dieses Abkommen von einem AKP-Staat nach Massgabe des Titels XI nicht ratifiziert oder gekündigt, so ergibt sich daraus für die Vertragsparteien die Verpflichtung, die Beträge der in diesem Abkommen vorgesehenen Finanzmittel anzupassen. Diese Anpassung erfolgt nach Massgabe der Artikel 185 und 186 ebenfalls, wenn AKP-Staaten diesem Abkommen beitreten.

*Artikel 152.* (1) Die Finanzierung von Vorhaben und Aktionsprogrammen kann sich auch auf die streng auf die Anlaufzeit begrenzten Ausgaben erstrecken, beispielsweise für die Instandhaltung und den Betrieb von noch nicht mit voller Leistung arbeitenden Anlagen, soweit diese im Finanzierungsvorschlag aufgeführten Ausgaben für die Erstellung, den Betriebsbeginn und die Nutzung der Anlagen erforderlich sind.

(2) Besonderer Vorrang wird begleitenden Hilfen für die am wenigsten entwickelten AKP-Staaten eingeräumt.

*Artikel 153.* (1) Gemäss Artikel 93 Absatz 4 können nach Massgabe der Absätze 2, 3 und 4 dieses Artikels Folgehilfen finanziert werden.

(2) Die Folgehilfen können die Betriebs-, Instandhaltungs- und Verwaltungskosten für früher ausgeführte Investitionsvorhaben decken, um deren volle Nutzung sicherzustellen, insbesondere durch die Lieferung von Gerät für die Instandhaltung und/oder durch die Ausführung grösserer Instandsetzungsarbeiten.

(3) Diese Hilfen werden vorübergehend und degressiv gewährt.

(4) Diese Hilfen müssen unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und Eigenmittel des betreffenden AKP-Staates Ausnahmecharakter behalten.

(5) Besonderer Vorrang wird Folgehilfen für die am wenigsten entwickelten AKP-Staaten eingeräumt.

*Artikel 154.* Bei Ablauf dieses Abkommens werden

- die in Artikel 95 in Form von haftendem Kapital vorgesehenen Mittel, die noch nicht gebunden sind, mit den im gleichen Artikel in Form von Sonderdarlehen vorgesehenen Mitteln zusammengelegt;
- die in Artikel 133 zur Finanzierung regionaler Vorhaben vorgesehenen Mittel, die noch nicht gebunden sind, mit Vorrang zur Finanzierung anderer regionaler Vorhaben und Aktionsprogramme zugunsten der gleichen Teilregion verfügbar.

#### TITEL VIII. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE AM WENIGSTEN ENTWICKELTEN AKP-STAATEN, AKP-BINNENSTAATEN UND AKP-INSELSTAATEN

*Artikel 155.* (1) Im Rahmen dieses Abkommens wird zum einen den am wenigsten entwickelten AKP-Staaten eine besondere Behandlung eingeräumt und werden zum anderen für die AKP-Binnenstaaten und -Inselstaaten besondere Massnahmen vorgesehen, damit sie ihre spezifischen Schwierigkeiten und Hindernisse überwinden können, die sich für erstere aus der Art ihrer Bedürfnisse und für letztere aus ihrer geographischen Lage ergeben, und in die Lage versetzt werden, die durch dieses Abkommen gebotenen Möglichkeiten voll zu nutzen.

(2) Die spezifischen Bestimmungen, die aufgrund dieses Titels zugunsten der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten sowie der AKP-Binnenstaaten und -Inselstaaten eingeführt werden, sind in den Artikeln 15, 21, 46, 47, 53, 82, 90, 93, 106, 107, 112, 125, 129, 133, 135, 139, 141, 145, 152 und 153 dieses Abkommens sowie in Artikel 30 des Protokolls Nr. 1 enthalten.

(3) Die in den drei nachstehenden Listen aufgeführten AKP-Staaten können je nach ihren Bedürfnissen und ihren Merkmalen in den Genuss der in diesem Artikel genannten besonderen Massnahmen kommen:

a) *Am wenigsten entwickelte AKP-Staaten*

Aethiopien  
Benin  
Botsuana  
Burundi  
Dominica  
Dschibuti  
Gambia  
Grenada

Guinea  
Guinea-Bissau  
Kap Verde  
Komoren  
Lesotho  
Malawie  
Mali  
Mauretanien  
Niger  
Obervolta  
Ruanda  
Salomonen  
Santa Lucia  
Sao Tome und Principe  
Seschellen  
Sierra Leone  
Somalia  
Sudan  
Swasiland  
Tansania  
Togo  
Tonga  
Tschad  
Tuvalu  
Uganda  
Westsamoa  
Zentralafrikanische Republik

b) *AKP-Binnenstaaten*

Botsuana  
Burundi  
Lesotho  
Malawi  
Mali  
Niger  
Obervolta  
Ruanda  
Sambia  
Swasiland  
Tschad  
Uganda  
Zentralafrikanische Republik

c) *AKP-Inselstaaten*

Bahamas  
Barbados  
Dominica  
Fidschi  
Grenada  
Jamaika  
Kap Verde



Komoren  
Madagaskar  
Mauritius  
Papua-Neuguinea  
Santa Lucia  
Salomonen  
Sao Tome und Principe  
Seschellen  
Tonga  
Trinidad und Tobago  
Tuvalu  
Westsamoa

(4) Die Listen der in Absatz 3 genannten AKP-Staaten können durch Beschluss des Ministerrates geändert werden,

- falls ein sich in vergleichbarer Lage befindender dritter Staat diesem Abkommen beitrifft;
- falls sich die Wirtschaftslage eines dieser Staaten so erheblich und dauerhaft ändert, dass seine Einbeziehung in die Gruppe der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten erforderlich wird oder dass die Einbeziehung nicht mehr gerechtfertigt ist.

#### TITEL IX. ZAHLUNGS- UND KAPITALVERKEHR, NIEDERLASSUNG, DIENSTLEISTUNGEN

##### *Kapitel 1. LAUFENDE ZAHLUNGEN UND KAPITALVERKEHR*

*Artikel 156.* Die Vertragsparteien unterlassen hinsichtlich der Devisenregelung für den mit den Investitionen verbundenen Kapitalverkehr und die laufenden Zahlungen Massnahmen, die mit den Verpflichtungen unvereinbar wären, die sich für sie aus der Anwendung der Bestimmungen dieses Abkommens für die Bereiche des Handels, der Dienstleistungen, des Niederlassungsrechts und der industriellen Zusammenarbeit ergeben. Diese Verpflichtungen hindern die Vertragsparteien jedoch nicht daran, aus Gründen ernster wirtschaftlicher Schwierigkeiten oder schwerwiegender Zahlungsbilanzprobleme die erforderlichen Schutzmassnahmen zu treffen.

*Artikel 157.* (1) Bezüglich der Devisengeschäfte in Verbindung mit den Investitionen und den laufenden Zahlungen unterlassen es die AKP-Staaten einerseits und die Mitgliedstaaten andererseits im Rahmen des Möglichen, gegen die andere Partei diskriminierende Massnahmen zu treffen oder dritten Staaten eine günstigere Behandlung zu gewähren, wobei sie dem evolutiven Charakter des internationalen Währungssystems, bestehenden spezifischen Währungsvereinbarungen und Zahlungsbilanzproblemen Rechnung tragen.

(2) Falls sich solche Massnahmen oder eine solche Behandlung als unvermeidbar erweisen sollten, so würden sie im Einklang mit den internationalen Devisenvorschriften getroffen oder beibehalten und alle Anstrengungen unternommen, damit die negativen Auswirkungen für die betreffenden Parteien auf ein Mindestmass verringert würden.

*Artikel 158.* Während der gesamten Laufzeit der in Artikel 95 genannten Darlehen bzw. Beteiligungen an haftendem Kapital verpflichten sich die AKP-Staaten,

- a) den in Artikel 94 erwähnten Begünstigten die Devisen zur Verfügung zu stellen, die für Zins-, Provisions- und Tilgungszahlungen für die zur Verwirklichung der Massnahmen in ihrem Hoheitsgebiet gewährten Darlehen und Hilfen in Form von Quasi-Kapital erforderlich sind,
- b) der Bank die Devisen zur Verfügung zu stellen, die für den Transfer der bei ihr in nationaler Währung anfallenden Nettoeinkünfte und -erlöse aus Beteiligungen der Gemeinschaft am Kapital der Unternehmen erforderlich sind.

*Artikel 159.* Der Ministerrat prüft auf Antrag der Gemeinschaft oder der AKP-Staaten die Fragen, die sich aus der Anwendung der Artikel 156, 157 und 158 ergeben können. Ausserdem gibt er hierzu alle zweckmässigen Empfehlungen ab.

## Kapitel 2. NIEDERLASSUNG UND DIENSTLEISTUNGEN

*Artikel 160.* Hinsichtlich der Niederlassungs- und Dienstleistungsregelung wenden die AKP-Staaten einerseits und die Mitgliedstaaten andererseits gegenüber Staatsangehörigen und Gesellschaften der Mitgliedstaaten bzw. Staatsangehörigen und Gesellschaften der AKP-Staaten keine diskriminierende Behandlung an. Ist jedoch bei einer bestimmten Tätigkeit ein AKP-Staat oder ein Mitgliedstaat nicht in der Lage, die Gleichbehandlung zu gewähren, so sind die Mitgliedstaaten bzw. die AKP-Staaten nicht verpflichtet, bei dieser Tätigkeit den Staatsangehörigen und Gesellschaften des betreffenden Staats eine solche Behandlung zu gewähren.

*Artikel 161.* Gesellschaften im Sinne dieses Abkommens sind die Gesellschaften des bürgerlichen und des Handelsrechts einschliesslich der Genossenschaften und die sonstigen juristischen Personen des öffentlichen und privaten Rechts mit Ausnahme derjenigen, die keinen Erwerbzweck verfolgen.

Gesellschaften eines Mitgliedstaats oder eines AKP-Staats sind die nach den Rechtsvorschriften eines Mitgliedstaats oder eines AKP-Staats gegründeten Gesellschaften, die ihren satzungsmässigen Sitz, ihre Hauptverwaltung oder ihre Hauptniederlassung in einem Mitgliedstaat oder in einem AKP-Staat haben; sollten sie indessen nur ihren satzungsmässigen Sitz in einem Mitgliedstaat oder in einem AKP-Staat haben, so muss ihre Tätigkeit in tatsächlicher und dauerhafter Verbindung mit der Wirtschaft dieses Mitgliedstaats oder dieses AKP-Staats stehen.

*Artikel 162.* Der Ministerrat prüft auf Antrag der Gemeinschaft oder der AKP-Staaten die Fragen, die sich aus der Anwendung der Artikel 160 und 161 ergeben können. Ausserdem gibt er hierzu alle zweckdienlichen Empfehlungen ab.

## TITEL X. DIE ORGANE

*Artikel 163.* Die Organe dieses Abkommens sind der Ministerrat, der Botschafterausschuss und die Beratende Versammlung.

*Artikel 164.* (1) Der Ministerrat besteht aus den Mitgliedern des Rates der Europäischen Gemeinschaften und Mitgliedern der Kommission der Europäischen Gemeinschaften einerseits und je einem Mitglied der Regierungen der AKP-Staaten andererseits.

(2) Jedes Mitglied des Ministerrates kann sich bei Verhinderung vertreten lassen. Der Vertreter übt sämtliche Rechte des Mitglieds aus.

(3) Der Ministerrat ist nur beschlussfähig, wenn die Hälfte der Mitglieder des Rates der Europäischen Gemeinschaften, ein Mitglied der Kommission und zwei Drittel der die Regierungen der AKP-Staaten vertretenden Mitglieder anwesend sind.

(4) Der Ministerrat gibt sich eine Geschäftsordnung.

*Artikel 165.* Der Vorsitz im Ministerrat wird abwechselnd von einem Mitglied des Rates der Europäischen Gemeinschaften und einem Mitglied der Regierung eines AKP-Staats wahrgenommen, welcher von den AKP-Staaten benannt wird.

*Artikel 166.* (1) Der Ministerrat tritt einmal jährlich auf Veranlassung seines Präsidenten zusammen.

(2) Er tritt ferner nach Massgabe seiner Geschäftsordnung zusammen, sooft dies erforderlich ist.

(3) Die Geschäftsordnung des Ministerrats sieht vor, dass die Kopräsidenten, unterstützt von Beratern, zwischen den Tagungen des Ministerrats regelmässig miteinander Konsultationen führen und Meinungen austauschen können.

*Artikel 167.* (1) Der Ministerrat äussert sich im gegenseitigen Einvernehmen der Gemeinschaft einerseits und der AKP-Staaten andererseits.

(2) Die Gemeinschaft einerseits und die AKP-Staaten andererseits bestimmen je in einem internen Protokoll das Verfahren, nach dem sie ihre Haltung erarbeiten.

*Artikel 168.* (1) Der Ministerrat legt die grossen Leitlinien für die im Rahmen der Anwendung dieses Abkommens durchzuführenden Arbeiten fest.

(2) Der Ministerrat prüft in regelmässigen Zeitabständen die Ergebnisse der in diesem Abkommen vorgesehenen Regelung und trifft alle für die Verwirklichung der Ziele dieses Abkommens erforderlichen Massnahmen.

Zu diesem Zweck kann der Ministerrat alle von der Beratenden Versammlung hierzu angenommenen Entschliessungen oder Empfehlungen berücksichtigen.

(3) Die Beschlüsse, die vom Ministerrat in den in diesem Abkommen vorgesehenen Fällen gefasst werden, sind für die Vertragsparteien verbindlich; diese müssen die erforderlichen Durchführungsmassnahmen treffen.

(4) Der Ministerrat kann ferner Entschliessungen annehmen, Erklärungen abgeben, Empfehlungen aussprechen oder Stellungnahmen abgeben, die er zur Erreichung der festgelegten Ziele und zum einwandfreien Funktionieren dieses Abkommens für erforderlich hält.

(5) Der Ministerrat veröffentlicht jährlich einen Bericht sowie andere von ihm für nützlich erachtete Informationen.

(6) Der Ministerrat kann geeignete Vorkehrungen treffen, um die Aufrechterhaltung von wirksamen Kontakten und Konsultationen sowie einer wirksamen Zusammenarbeit zwischen den Wirtschafts- und Sozialkreisen der Mitgliedstaaten und der AKP-Staaten sicherzustellen.

(7) Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten können den Ministerrat mit allen Fragen betreffend die Anwendung dieses Abkommens befassen.

(8) In den in diesem Abkommen vorgesehenen Fällen finden auf Antrag der Gemeinschaft oder der AKP-Staaten im Ministerrat nach Massgabe der Geschäftsordnung Konsultationen statt.

(9) Der Ministerrat kann Ausschüsse oder Gruppen oder Ad-hoc-Arbeitsgruppen zur Durchführung der von ihm als notwendig erachteten Arbeiten einsetzen.

(10) Auf Antrag einer der Vertragsparteien kann ein Meinungsaustausch über Fragen stattfinden, die sich unmittelbar auf die durch dieses Abkommen erfassten Gebiete beziehen.

(11) Die Vertragsparteien können im gegenseitigen Einvernehmen einen Meinungsaustausch über andere wirtschaftliche oder technische Fragen von beiderseitigem Interesse durchführen.

*Artikel 169.* Der Ministerrat kann, wenn dies erforderlich ist, seine Befugnisse dem Botschafterausschuss übertragen. Der Botschafterausschuss äussert sich in diesem Fall nach Massgabe des Artikels 167.

*Artikel 170.* Der Botschafterausschuss besteht aus einem Vertreter jedes Mitgliedstaats und einem Vertreter der Kommission einerseits und einem Vertreter jedes AKP-Staats andererseits.

*Artikel 171.* (1) Der Botschafterausschuss unterstützt den Ministerrat bei der Erfüllung von dessen Aufgaben. Er führt jeden ihm vom Ministerrat übertragenen Auftrag aus.

(2) Der Botschafterausschuss übt die Befugnisse aus und nimmt die Aufgaben wahr, die ihm vom Ministerrat übertragen werden.

(3) Der Botschafterausschuss prüft das Funktionieren dieses Abkommens und die bei der Verwirklichung der vom Ministerrat festgelegten Ziele erzielten Fortschritte.

(4) Der Botschafterausschuss berichtet dem Ministerrat über seine Tätigkeit, insbesondere auf den Gebieten, für die ihm Befugnisse übertragen worden sind. Er unterbreitet dem Ministerrat ferner Vorschläge, Entschliessungen, Empfehlungen oder Stellungnahmen, die er für notwendig oder zweckdienlich erachtet.

(5) Der Botschafterausschuss überwacht die Arbeiten aller Ausschüsse und aller ständigen und/oder Ad-hoc-Gremien oder -Arbeitsgruppen, die in diesem Abkommen vorgesehen sind oder in Anwendung dieses Abkommens eingesetzt werden, und unterbreitet dem Ministerrat in regelmässigen Zeitabständen Berichte.

(6) Zur Erfüllung seiner Aufgaben tritt der Botschafterausschuss in jedem Halbjahr mindestens einmal zusammen.

*Artikel 172.* (1) Der Vorsitz im Botschafterausschuss wird abwechselnd von einem Vertreter eines Mitgliedstaats, welcher von der Gemeinschaft benannt wird, und einem Vertreter eines AKP-Staats wahrgenommen, welcher von den AKP-Staaten benannt wird.

(2) Der Botschafterausschuss gibt sich eine Geschäftsordnung, die dem Ministerrat zur Genehmigung vorgelegt wird.

*Artikel 173.* Ein Vertreter der Bank nimmt an den Sitzungen des Ministerrats oder des Botschafterausschusses teil, wenn auf der Tagesordnung Punkte stehen, die in die Zuständigkeitsbereiche der Bank fallen.

*Artikel 174.* Die Sekretariatsgeschäfte und die übrigen für das Funktionieren des Ministerrates und des Botschafterausschusses oder anderer gemischter Organe erforderlichen Arbeiten werden auf paritätischer Grundlage nach Massgabe der Geschäftsordnung des Ministerrates wahrgenommen.

*Artikel 175.* (1) Die Beratende Versammlung setzt sich paritätisch aus Mitgliedern des Europäischen Parlaments für die Gemeinschaft einerseits und aus den von den AKP-Staaten benannten Parlamentsmitgliedern oder Vertretern andererseits zusammen.

(2) Die Beratende Versammlung prüft geeignete Mittel zur Stärkung der Zusammenarbeit zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten und zur Förderung der Durchführung der Ziele dieses Abkommens und kann, insbesondere anlässlich der Prüfung des Jahresberichts des Ministerrates, diesem alle Empfehlungen unterbreiten, die sie für zweckdienlich hält.

(3) Die Beratende Versammlung bestellt ihr Präsidium und gibt sich eine Geschäftsordnung.

(4) Die Beratende Versammlung tritt mindestens einmal jährlich zusammen.

(5) Die Beratungen der Beratenden Versammlung werden von einem Paritätischen Ausschuss vorbereitet. Die Beratende Versammlung kann ferner beratende Ad-hoc-Ausschüsse zur Ausführung der von ihr festgelegten besonderen Aufgaben einsetzen.

(6) Die Beratende Versammlung prüft den gemäss Artikel 168 Absatz 5 erstellten Bericht.

(7) Die Beratende Versammlung kann auf Ad-hoc-Basis jede ihr wünschenswert erscheinende Verbindung aufnehmen, um die Stellungnahmen der Wirtschafts- und Sozialkreise zu der Politik der Zusammenarbeit im Rahmen dieses Abkommens einzuholen.

(8) Die Beratende Versammlung kann auf den Gebieten, die dieses Abkommen betreffen oder darin angesprochen werden, Entschliessungen verabschieden.

(9) Die Sekretariatsgeschäfte und die übrigen für das Funktionieren der Beratenden Versammlung erforderlichen Arbeiten werden auf paritätischer Grundlage nach Massgabe der Geschäftsordnung der Beratenden Versammlung wahrgenommen.

*Artikel 176.* (1) Streitfälle, die sich bei der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens zwischen einem Mitgliedstaat, mehreren Mitgliedstaaten oder der Gemeinschaft einerseits und einem oder mehreren AKP-Staaten andererseits ergeben, können dem Ministerrat unterbreitet werden.

(2) Gelingt es dem Ministerrat nicht, den Streitfall beizulegen, so kann er auf Antrag einer der betroffenen Vertragsparteien ein Vermittlungsverfahren einleiten, dessen Ausgang dem Rat in einem Bericht anlässlich seiner nächsten Tagung mitgeteilt wird.

(3) *a)* Wird der Streitfall nicht beigelegt, so bestellt der Ministerrat auf Antrag einer der betroffenen Vertragsparteien einen Schiedsrichter. Anschliessend bestellen die beiden am Streit beteiligten Parteien im Sinne von Absatz 1 innerhalb von zwei Monaten je einen weiteren Schiedsrichter.

b) Die Schiedssprüche ergehen innerhalb von 18 Monaten mit Stimmenmehrheit.

c) Jede der am Streit beteiligten Parteien ist verpflichtet, die zur Durchführung des Schiedsspruchs erforderlichen Massnahmen zu treffen.

*Artikel 177.* Die Mittel für die Verwaltungskosten der in diesem Abkommen vorgesehenen Organe werden nach Massgabe des Protokolls Nr. 2 aufgebracht.

*Artikel 178.* Die aufgrund dieses Abkommens gewährten Vorrechte und Immunitäten sind im Protokoll Nr. 3 festgelegt.

#### TITEL XI. ALLGEMEINE UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

*Artikel 179.* Verträge, Uebereinkommen, Abkommen oder Vereinbarungen jeder Form oder Art zwischen einem oder mehreren Mitgliedstaaten und einem oder mehreren AKP-Staaten dürfen der Anwendung dieses Abkommens nicht entgegenstehen.

*Artikel 180.* Dieses Abkommen gilt vorbehaltlich der darin vorgesehenen besonderen Bestimmungen über die Beziehungen zwischen den AKP-Staaten und den französischen überseeischen Departements, zum einen nach Massgabe des Vertrags für die Gebiete, in denen dieser Vertrag angewendet wird, und zum anderen für die Gebiete der AKP-Staaten.

*Artikel 181.* Die Vertragsparteien vereinbaren, dass sie im Falle des Beitritts eines dritten Staates zur Gemeinschaft soweit erforderlich die entsprechenden Uebergangs- und Anpassungsmassnahmen treffen werden.

*Artikel 182.* (1) a) Dieses Abkommen wird für die Gemeinschaft durch einen Beschluss des Rates der Europäischen Gemeinschaften rechtsgültig geschlossen, der gemäss dem Vertrag gefasst und den Parteien dieses Abkommens notifiziert wird.

b) Er bedarf der Ratifikation durch die Unterzeichnerstaaten gemäss ihren verfassungsrechtlichen Vorschriften.

c) Die Ratifikation dieses Abkommens gilt ebenfalls als Ratifikation des am gleichen Tag unterzeichneten Abkommens über die Waren, die unter die Zuständigkeit der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl fallen.

(2) Die Ratifikationsurkunden und die Akte zur Notifizierung des Abschlusses dieses Abkommens werden, soweit es die AKP-Staaten betrifft, beim Sekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften und, soweit es die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten betrifft, beim Sekretariat der AKP-Staaten hinterlegt. Die Sekretariate unterrichten die Unterzeichnerstaaten und die Gemeinschaft hiervon unverzüglich.

*Artikel 183.* (1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Tag folgt, an dem die Ratifikationsurkunden der Mitgliedstaaten und von Mindestens zwei Dritteln der AKP-Staaten sowie die Urkunde zur Notifizierung des Abschlusses dieses Abkommens durch die Gemeinschaft hinterlegt worden sind.

(2) Ein AKP-Staat, der die in Artikel 182 genannten Verfahren bis zum Tag des Inkrafttretens dieses Abkommens gemäss Absatz 1 nicht abgeschlossen hat, kann dies nur binnen zwölf Monaten nach dem Inkrafttreten zum Abschluss bringen und nur binnen zwölf Monaten nach dem Inkrafttreten fortsetzen, es

sei denn, er teilt dem Ministerrat vor Ablauf dieser Frist mit, dass er diese Verfahren spätestens innerhalb der auf diese Frist folgenden sechs Monate abschliessen will, und nimmt vor Ablauf der letztgenannten Frist die erforderliche Hinterlegung der Ratifikationsurkunde vor.

(3) Auf AKP-Staaten, die die in Artikel 182 genannten Verfahren am Tag des Inkrafttretens dieses Abkommens gemäss Absatz 1 nicht abgeschlossen haben, findet es vom ersten Tag des zweiten auf den Abschluss dieser Verfahren folgenden Monats an Anwendung.

(4) Die AKP-Unterzeichnerstaaten, die dieses Abkommen nach Massgabe des Absatzes 2 ratifizieren, erkennen die Gültigkeit aller Massnahmen zur Durchführung dieses Abkommens an, die zwischen dem Inkrafttreten und dem Zeitpunkt, von dem an dieses Abkommen auf sie Anwendung findet, getroffen werden. Sie erfüllen vorbehaltlich einer Frist, die ihnen der Ministerrat gegebenenfalls gewährt, spätestens sechs Monate nach dem Abschluss der in Artikel 182 genannten Verfahren alle Verpflichtungen, die sie aufgrund dieses Abkommens oder aufgrund von Durchführungsbeschlüssen des Ministerrates zu übernehmen haben.

(5) Die Geschäftsordnung der durch dieses Abkommen eingesetzten Organe bestimmt, ob und unter welchen Bedingungen die Vertreter der Unterzeichnerstaaten, die die in Artikel 182 genannten Verfahren zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht abgeschlossen haben, als Beobachter an den Sitzungen dieser Organe teilnehmen. Die in der Geschäftsordnung getroffene Regelung ist nur bis zu dem Zeitpunkt wirksam, von dem an dieses Abkommen auf die genannten Staaten Anwendung findet; sie wird auf jeden Fall unwirksam, sobald der betreffende Staat nach Massgabe des Absatzes 2 dieses Abkommens nicht mehr ratifizieren kann.

*Artikel 184.* (1) Der Ministerrat wird über jeden Antrag eines Staats auf Beitritt zur Gemeinschaft oder Assoziierung mit ihr unterrichtet.

(2) Der Ministerrat wird auch über jeden Antrag eines Staats auf Beitritt zu einem Wirtschaftszusammenschluss von AKP-Staaten unterrichtet.

*Artikel 185.* (1) Stellt ein im vierten Teil des Vertrags genanntes Land oder Gebiet, das unabhängig geworden ist, einen Antrag auf Beitritt zu diesem Abkommen, so wird dieser Antrag dem Ministerrat vorgelegt.

(2) Nach Zustimmung des Ministerrates tritt das betreffende Land diesem Abkommen bei durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Sekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften, das dem Sekretariat der AKP-Staaten eine beglaubigte Abschrift übermittelt und die Unterzeichnerstaaten davon unterrichtet.

(3) Dieser Staat hat dann die gleichen Rechte und Pflichten wie die AKP-Staaten. Durch einen solchen Beitritt dürfen die Vorteile, die sich für die AKP-Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens aus den Bestimmungen über die finanzielle und technische Zusammenarbeit und über die Stabilisierung der Ausfuhrerlöse ergeben, nicht beeinträchtigt werden.

*Artikel 186.* (1) Stellt ein Staat, dessen Wirtschaftsstruktur und Produktion mit denen der AKP-Staaten vergleichbar sind, einen Antrag auf Beitritt zu diesem Abkommen, so bedarf dieser Antrag der Zustimmung des Ministerrates. Der betreffende Staat kann diesem Abkommen durch Abschluss eines Abkommens mit der Gemeinschaft beitreten.

(2) Dieser Staat hat dann die gleichen Rechte und Pflichten wie die AKP-Staaten.

(3) In dem betreffenden Abkommen kann der Termin festgesetzt werden, zu dem einzelne dieser Rechte und Pflichten auf ihn Anwendung finden.

(4) Durch einen solchen Beitritt dürfen jedoch die Vorteile nicht beeinträchtigt werden, die sich für die AKP-Unterzeichnerstaaten dieses Abkommens aus den Bestimmungen über die finanzielle und technische Zusammenarbeit, die Stabilisierung der Ausfuhrerlöse und die industrielle Zusammenarbeit ergeben.

*Artikel 187.* Vom Inkrafttreten des vorliegenden Abkommens an werden die dem Ministerrat durch das AKP-EWG-Abkommen von Lome übertragenen Befugnisse soweit erforderlich und in Uebereinstimmung mit den einschlägigen Bestimmungen des vorliegenden Abkommens von dem mit dem vorliegenden Abkommen eingesetzten Ministerrat ausgeübt.

*Artikel 188.* (1) Dieses Abkommen läuft 5 Jahre nach dem 1. März 1980, d.h. am 28. Februar 1985 ab.

(2) Achtzehn Monate vor Ablauf dieses Zeitraums treten die Vertragsparteien in Verhandlungen ein, um die Bestimmungen zu prüfen, die in der Folge für die Beziehungen zwischen der Gemeinschaft und den Mitgliedstaaten einerseits und den AKP-Staaten andererseits gelten sollen.

(3) Der Ministerrat trifft gegebenenfalls die bis zum Inkrafttreten des neuen Abkommens erforderlichen Uebergangsmassnahmen.

*Artikel 189.* Dieses Abkommen kann von der Gemeinschaft gegenüber jedem AKP-Staat und von jedem AKP-Staat gegenüber der Gemeinschaft unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten gekündigt werden.

*Artikel 190.* Die diesem Abkommen beigefügten Protokolle sind Bestandteil desselben.

*Artikel 191.* Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften in deutscher, englischer, dänischer, französischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv des Sekretariats des Rates der Europäischen Gemeinschaften und beim Sekretariat der AKP-Staaten hinterlegt; die Sekretariate übermitteln der Regierung jedes Unterzeichnerstaats eine beglaubigte Abschrift.

[See p. 431 of volume 1278 for signatures — Voir p. 431 du volume 1278 pour les signatures.]

## PROTOKOLL NR. 1 UEBER DIE BESTIMMUNG DES BEGRIFFS „URSPRUNGSGUTER“ UND UEBER DIE METHODEN DER ZUSAMMENARBEIT DER VERWALTUNGEN

### TITEL I. BESTIMMUNG DES BEGRIFFS „URSPRUNGSGUTER“

*Artikel 1.* (1) Zur Anwendung des Abkommens gelten unbeschadet der Absätze 3 und 4 als Ursprungsgüter eines AKP-Staats, wenn sie gemäss Artikel 5 befördert worden sind:

a) Waren, die vollständig in einem oder mehreren AKP-Staaten hergestellt sind,



b) Waren, die in einem oder mehreren AKP-Staaten unter Verwendung anderer als der unter Buchstabe a genannten Waren hergestellt worden sind, wenn diese Waren im Sinne von Artikel 3 in ausreichendem Masse be- oder verarbeitet worden sind.

(2) Zur Anwendung von Absatz 1 gelten die AKP-Staaten als ein Gebiet.

(3) Sofern Waren, die vollständig in der Gemeinschaft oder in den in Anmerkung 9 bestimmten Ländern und Gebieten hergestellt worden sind, in einem oder mehreren AKP-Staaten be- oder verarbeitet werden, gelten sie als vollständig in diesem oder diesen AKP-Staaten hergestellt, wenn sie gemäss Artikel 5 befördert worden sind.

(4) Die in der Gemeinschaft oder in den Ländern und Gebieten vorgenommenen Be- oder Verarbeitungen gelten als in einem oder mehreren AKP-Staaten vorgenommen, wenn die hergestellten Waren später in einem oder in mehreren AKP-Staaten be- oder verarbeitet werden und wenn sie gemäss Artikel 5 befördert worden sind.

(5) Zur Anwendung der Absätze 1 bis 4 und sofern alle darin vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind, gelten die in zwei oder mehreren AKP-Staaten hergestellten Waren als Ursprungswaren des AKP-Staats, in dem die letzte Be- oder Verarbeitung stattgefunden hat. Weder die in Artikel 3 Absatz 3 Buchstaben a, b, c und d genannten Behandlungen noch die Kumulierung dieser Be- oder Verarbeitungen gelten dabei als Be- oder Verarbeitungen.

(6) Die in der Liste C im Anhang IV aufgeführten Waren sind vorübergehend von der Anwendung dieses Protokolls ausgeschlossen. Die Bestimmungen für die Zusammenarbeit der Verwaltungen gelten dennoch sinngemäss für diese Waren.

*Artikel 2.* Im Sinne von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a und Absatz 3 gelten als in einem oder mehreren AKP-Staaten oder in der Gemeinschaft oder in den Ländern und Gebieten vollständig hergestellt:

- a) mineralische Waren, die dort aus dem Boden oder dem Meeresgrund gewonnen worden sind;
- b) pflanzliche Waren, die dort geerntet worden sind;
- c) lebende Tiere, die dort geboren worden oder ausgeschlüpft sind und dort aufgezogen wurden;
- d) Waren, die von dort gehaltenen lebenden Tieren gewonnen worden sind;
- e) Jagdbeute und Fischfänge, die dort erzielt worden sind;
- f) Waren ihrer Seefischerei und andere aus der See von ihren Schiffen gewonnene Waren;
- g) Waren, die an Bord ihrer Fabrikschiffe ausschliesslich aus den unter Buchstabe f genannten Waren hergestellt worden sind;
- h) Altwaren, die dort gesammelt worden sind und nur zur Gewinnung von Rohstoffen verwendet werden können;
- i) Abfälle, die bei einer dort ausgeübten Produktionstätigkeit anfallen;
- j) Waren, die dort ausschliesslich aus den unter den Buchstaben a bis i genannten Waren hergestellt worden sind.

*Artikel 3.* (1) Zur Anwendung von Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe *b* gelten als ausreichend:

- a) die Be- oder Verarbeitungen, die zur Folge haben, dass die hergestellten Waren unter eine andere Tarifnummer einzureihen sind als sie für die verwendeten Waren gilt; ausgenommen sind jedoch die in der Liste A im Anhang II aufgeführten Be- oder Verarbeitungen, auf die die Sonderbestimmungen für diese Liste Anwendung finden;
- b) die in der Liste B im Anhang III aufgeführten Be- oder Verarbeitungen.

Als Abschnitte, Kapitel und Nummern gelten die Abschnitte, Kapitel und Nummern der Nomenklatur des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens zur Einreihung der Waren in die Zolltarife.

(2) Wenn bei einer bestimmten hergestellten Ware eine Prozentregel in der Liste A und in der Liste B den Wert der zu ihrer Herstellung verwendbaren Waren einschränkt, so darf der Gesamtwert dieser Waren ohne Rücksicht darauf, ob sie gemäss den in den beiden Listen festgelegten Grenzen und Bedingungen infolge der Be- oder Verarbeitung oder der Montage unter eine andere Tarifnummer fallen, gegenüber dem Wert der hergestellten Ware nicht den Wert übersteigen, der den Prozentsätzen in beiden Listen, falls sie gleich hoch sind, oder dem höheren der beiden Prozentsätze, falls sie verschieden hoch sind, entspricht.

(3) Zur Anwendung von Absatz 1 Buchstabe *a* gelten ohne Rücksicht darauf, ob ein Wechsel der Tarifnummer stattgefunden hat, folgende Be- oder Verarbeitungen stets als nicht ausreichend, um die Eigenschaft von Ursprungswaren zu verleihen:

- a) Behandlungen, die dazu bestimmt sind, die Ware während des Transports oder der Lagerung in ihrem Zustand zu erhalten (Lüften, Ausbreiten, Trocknen, Kühlen, Einlegen in Salzlake oder in Wasser mit Schwefel oder mit einem Zusatz von anderen Stoffen, Entfernen verdorbener Teile und ähnliche Behandlungen);
- b) einfaches Entstauben, Sieben, Aussondern, Einordnen, Sortieren (einschliesslich des Zusammenstellens von Waren zu Sortimenten), Waschen, Anstreichen, Zerschneiden;
- c) i) Auswechseln von Umschliessungen, Teilen oder Zusammenstellen von Packstücken;  
ii) einfaches Abfüllen in Flaschen, Flaschchen, Säcke, Etais, Schachteln, Befestigen auf Brettchen usw. sowie alle anderen einfachen Behandlungen zur verkaufsmässigen Aufmachung;
- d) Anbringen von Warenmarken, Etiketten oder anderen gleichartigen Unterscheidungszeichen auf den Waren selbst oder auf ihren Umschliessungen;
- e) i) einfaches Mischen von Waren der gleichen Art, wenn ein oder mehrere Bestandteile der Mischung nicht die im Protokoll festgelegten Voraussetzungen erfüllen, um als Ursprungsware eines AKP-Staats, der Gemeinschaft oder eines Landes oder Gebietes zu gelten;  
ii) einfaches Mischen von Waren verschiedener Arten, sofern nicht ein oder mehrere Bestandteile die in diesem Protokoll festgelegten Voraussetzungen erfüllen, um als Ursprungswaren eines AKP-Staats, der Gemeinschaft oder

eines Landes oder Gebietes zu gelten, und sofern dieser Bestandteil bzw. diese Bestandteile zur Bestimmung der wesentlichen Beschaffenheitsmerkmale der fertigen Ware beitragen;

- f) einfaches Zusammenfügen von Teilen von Artikeln zu einem vollständigen Artikel;
- g) Zusammentreffen von zwei oder mehr der unter den Buchstaben *a* bis *f* genannten Behandlungen;
- h) Schlachten von Tieren.

*Artikel 4.* Ist in den in Artikel 3 erwähnten Listen A und B bestimmt, dass die in einem AKP-Staat hergestellten Waren nur dann als Ursprungswaren gelten, wenn der Wert der zu ihrer Herstellung verwendeten Waren einen bestimmten Prozentsatz des Werts der hergestellten Waren nicht überschreitet, sind für die Berechnung dieses Prozentsatzes folgende Werte zugrunde zu legen:

- einerseits für Waren, deren Einfuhr nachgewiesen wird, der Zollwert zum Zeitpunkt der Einfuhr; und für Waren unbestimmten Ursprungs, der erste nachweisbar für diese Waren im Gebiet der Vertragspartei, in dem die Herstellung erfolgt, gezahlte Preis;
- andererseits der Preis ab Werk der hergestellten Waren, abzüglich der bei der Ausfuhr erstatteten oder zu erstattenden inneren Abgaben.

*Artikel 5.* (1) Zur Anwendung von Artikel 1 Absätze 1, 3 und 4 gelten als unmittelbar aus den AKP-Staaten in die Gemeinschaft oder aus der Gemeinschaft oder den Ländern und Gebieten in die AKP-Staaten befördert die Waren, deren Beförderung die Gebiete anderer als dieser Staaten, Länder und Gebiete nicht berührt. Jedoch kann die Beförderung von Waren, die eine einzige Sendung bilden, unter Durchfuhr durch andere Gebiete als die der AKP-Staaten, der Gemeinschaft oder der Länder und Gebiete, gegebenenfalls auch mit einer Umladung oder vorübergehenden Einlagerung in diesen Gebieten erfolgen, sofern die Durchfuhr durch diese Gebiete aus geographischen oder beförderungstechnischen Gründen gerechtfertigt ist und die Waren dort nicht in den Handel oder zum Verbrauch gebracht worden sind und dort gegebenenfalls nur ent- und verladen worden sind oder eine auf die Erhaltung ihres Zustands gerichtete Behandlung erfahren haben.

Unterbrechungen und Aenderungen des Beförderungswegs, die auf Ereignisse auf See oder auf höhere Gewalt zurückzuführen sind, schliessen die Anwendung der in diesem Protokoll vorgesehenen Vorzugsbehandlung nicht aus, sofern die Waren während dieser Aenderungen oder Unterbrechungen nicht in den Handel oder zum Verbrauch gebracht worden sind und nur eine auf ihren Schutz und die Erhaltung ihres Zustands gerichtete Behandlung erfahren haben.

(2) Der Nachweis, dass die in Absatz 1 genannten Voraussetzungen erfüllt sind, ist erbracht, wenn den zuständigen Zollbehörden der Gemeinschaft vorgelegt werden:

- a) ein einziges, in dem begünstigten Ausfuhrland ausgestelltes durchgehendes Frachtpapier, mit dem die Beförderung durch das Durchfuhrland erfolgt ist;
- b) eine von den Zollbehörden des Durchfuhrlands ausgestellte Bescheinigung mit folgenden Angaben:
  - genaue Warenbeschreibung,

- Zeitpunkt des Ent- und Wiederverladens der Waren, gegebenenfalls unter Angabe der benutzten Schiffe,
  - die Bescheinigung über die Bedingungen, unter denen sich die Waren im Durchfuhrland aufgehalten haben;
- c) sind diese Papiere nicht vorhanden, alle sonstigen beweiskräftigen Unterlagen.

## TITEL II. METHODEN DER ZUSAMMENARBEIT DER VERWALTUNGEN

*Artikel 6.* (1) *a)* Der Nachweis, dass Waren die Ursprungseigenschaft im Sinne dieses Protokolls besitzen, wird durch eine Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 erbracht, deren Muster in Anhang V wiedergegeben ist.

*b)* Der Nachweis, dass Waren, die mit der Post versandt werden (einschliesslich Postpakete), die Ursprungseigenschaft im Sinne dieses Protokolls besitzen, wird, soweit es sich um Sendungen handelt, die ausschliesslich Ursprungswaren enthalten, deren Wert je Sendung 1.420 Europäische Rechnungseinheiten nicht überschreitet, durch ein Formblatt EUR. 2 erbracht, dessen Muster in Anhang VI wiedergegeben ist.

*c)* Bis einschliesslich 30. April 1981 entspricht die in der nationalen Währung eines Mitgliedstaats der Gemeinschaft anzuwendende Europäische Rechnungseinheit dem Gegenwert der Europäischen Rechnungseinheit in der nationalen Währung dieses Landes am 30. Juni 1978. Für jeden weiteren Zeitraum von zwei Jahren entspricht sie dem Gegenwert der Europäischen Rechnungseinheit in der nationalen Währung dieses Landes am ersten Werktag im Oktober des Jahres, das diesem Zeitraum von zwei Jahren vorangegangen ist.

*d)* Zu Beginn jedes weiteren Zeitraums von zwei Jahren können von der Gemeinschaft erforderlichenfalls berichtigte Beträge eingeführt werden, die die vorstehend und in Artikel 16 Absatz 2 genannten, in ERE ausgedrückten Beträge ersetzen und dem Ausschuss für Zusammenarbeit im Zollwesen von der Gemeinschaft spätestens einen Monat vor ihrem Inkrafttreten zu notifizieren sind. Diese Beträge sind in jedem Fall so festzusetzen, dass sich der in der nationalen Währung eines Landes ausgedrückte Wert der Begrenzung nicht verringert.

*e)* Ist die Rechnung für eine Ware in der Währung eines anderen Mitgliedstaats ausgestellt, so erkennt der Einfuhrstaat den von diesem Mitgliedstaat angegebenen Betrag an.

(2) Ein zerlegter oder nicht montierter Artikel der Kapitel 84 und 85 der Nomenklatur des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens wird auf Antrag des Zollanmelders als eine Ware betrachtet, wenn er unter den von den zuständigen Behörden festgelegten Voraussetzungen in Teilsendungen eingeführt und wenn bei der Einfuhr der ersten Teilsendung eine Warenverkehrsbescheinigung für den vollständigen Artikel vorgelegt wird.

(3) Zubehör, Ersatzteile und Werkzeuge, die mit Geräten, Maschinen, Apparaten oder Fahrzeu gen geliefert werden, werden mit diesen zusammen als Einheit angesehen, wenn sie als Bestandteil der Normalausrüstung in deren Preis enthalten sind oder nicht gesondert in Rechnung gestellt werden.

(4) Warenzusammenstellungen im Sinne der Allgemeinen Vorschrift 3 der Nomenklatur des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Zollwesens gelten als Ursprungswaren, wenn alle dazugehörigen Artikel Ursprungswaren sind. Jedoch gilt eine Warenzusammenstellung aus Ursprungsartikeln und Artikeln

ohne Ursprungseigenschaft insgesamt als Ursprungsware, sofern der Wert der Artikel ohne Ursprungseigenschaft 15% des Gesamtwertes der Warenzusammenstellung nicht überschreitet.

*Artikel 7.* (1) Die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 wird bei der Ausfuhr der Waren, auf die sie sich bezieht, von den Zollbehörden des AKP-Ausfuhrstaats ausgestellt. Sie wird zur Verfügung des Ausführiers gehalten, sobald die Ausfuhr tatsächlich erfolgt oder sichergestellt ist.

(2) Ausnahmsweise kann die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 auch nach Ausfuhr der Waren, auf die sie sich bezieht, ausgestellt werden, wenn sie infolge eines Irrtums, unverschuldeten Versehens oder besonderer Umstände bei der Ausfuhr nicht ausgestellt worden ist. In diesem Falle sind auf der Bescheinigung die Umstände, unter denen sie ausgestellt worden ist, besonders zu vermerken.

(3) Die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 wird nur auf schriftlichen Antrag des Ausführiers ausgestellt. Dieser Antrag wird auf dem Formblatt nach dem Muster in Anhang V gestellt und gemäss diesem Protokoll ausgefüllt.

(4) Die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 darf nur ausgestellt werden, wenn sie als Urkunde zur Anwendung des Abkommens dienen soll.

(5) Die Anträge auf Warenverkehrsbescheinigungen sind von den Zollbehörden des Ausfuhrlands mindestens drei Jahre lang aufzubewahren.

*Artikel 8.* (1) Die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 wird von den Zollbehörden des AKP-Ausfuhrstaats ausgestellt, wenn die Waren als Ursprungswaren im Sinne dieses Protokolls angesehen werden können.

(2) Die Zollbehörden können zur Prüfung, ob die in Absatz 1 genannten Voraussetzungen erfüllt sind, alle Beweismittel verlangen oder alle Kontrollmassnahmen durchführen, die ihnen zweckdienlich erscheinen.

(3) Die Zollbehörden des Ausfuhrstaats achten darauf, dass die in Artikel 9 erwähnten Formblätter ordnungsgemäss ausgefüllt werden. Sie überprüfen insbesondere, ob die Angaben im Feld „Warenbezeichnung“ so eingetragen sind, dass jede Möglichkeit eines missbräuchlichen Zusatzes ausgeschlossen ist. Zu diesem Zweck ist die Warenbezeichnung ohne Zeilenzwischenraum einzutragen. Ist das Feld nicht vollständig ausgefüllt, so ist unter der letzten Zeile ein waagerechter Strich zu ziehen und der nichtausgefüllte Teil durchzustreichen.

(4) In den von der Zollbehörde auszufüllenden Teil der Warenverkehrsbescheinigung ist der Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung anzugeben.

*Artikel 9.* (1) Die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 ist auf dem Formblatt auszustellen, dessen Muster in Anhang V wiedergegeben ist. Dieses Formblatt ist in einer oder mehreren der Sprachen gedruckt, in denen das Abkommen verfasst ist. Es ist in einer dieser Sprachen abzufassen und muss den internen Rechtsvorschriften des Ausfuhrstaats entsprechen. Wird es handschriftlich ausgefüllt, so muss dies mit Tinte oder Kugelschreiber und in Druckschrift erfolgen.

(2) Die Bescheinigung hat das Format 210 × 297 mm, wobei die Länge höchstens 5 mm weniger und 8 mm mehr betragen darf. Es ist weisses, holzfreies, geleimtes Schreibpapier mit einem Quadratmetergewicht von mindestens 25 g zu verwenden. Dieses ist mit einem grünen, guillochierten Ueberdruck zu

versehen, auf dem jede mechanisch oder chemisch vorgenommene Verfälschung sichtbar wird.

(3) Die Ausfuhrstaaten können sich den Druck der Warenverkehrsbescheinigungen vorbehalten oder ihn Druckereien überlassen, die sie hierzu ermächtigt haben. Im letzteren Fall muss in jeder Warenverkehrsbescheinigung auf die Ermächtigung hingewiesen werden. Jede Bescheinigung muss den Namen und die Anschrift oder das Kennzeichen der Druckerei enthalten. Sie trägt ferner zur Kennzeichnung eine Seriennummer, die auch aufgedruckt sein kann.

*Artikel 10.* (1) Die Ausstellung einer Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 ist unter der Verantwortlichkeit des Ausführers von diesem oder von seinem bevollmächtigten Vertreter zu beantragen.

(2) Der Ausführer oder sein Vertreter fügt dem Antrag alle zweckdienlichen Unterlagen zum Nachweis dafür bei, dass für die Ausfuhrwaren eine Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 ausgestellt werden kann.

*Artikel 11.* (1) Die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 muss innerhalb einer Frist von zehn Monaten, nachdem sie durch die Zollbehörde des AKP-Ausfuhrstaats ausgestellt worden ist, der Zollstelle des Einfuhrstaats vorgelegt werden, bei der die Waren gestellt werden.

(2) Werden die Waren über einen Hafen eines AKP-Staates, eines Landes oder eines Gebietes befördert, der bzw. das nicht das Ursprungsland ist, so beginnt eine neue Frist von zehn Monaten mit dem Zeitpunkt, in dem die Zollbehörden des Durchfuhrhafens in Feld 7 der Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1

- den Vermerk „Transit“,
  - den Namen des Durchfuhrlandes,
  - einen Datumsstempel,
- angebracht haben.

Diese Regelung tritt in Kraft, nachdem der Kommission ein Musterabdruck des verwendeten Stempels übermittelt worden ist.

Die Kommission leitet diese Angaben an die Zollbehörden der Mitgliedstaaten weiter.

(3) Eine oder mehrere Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1 können stets durch eine oder mehrere andere EUR. 1-Bescheinigungen ersetzt werden, sofern der Austausch bei der Zollstelle vorgenommen wird, bei der sich die Waren befinden.

*Artikel 12.* Im Einfuhrstaat ist die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 den Zollbehörden nach den dort geltenden Verfahrensvorschriften vorzulegen. Diese Behörden können eine Uebersetzung verlangen. Sie können ausserdem verlangen, dass die Einfuhrzollanmeldung durch eine Erklärung des Einführers ergänzt wird, aus der hervorgeht, dass die Waren die Voraussetzungen für die Anwendung des Abkommens erfüllen.

*Artikel 13.* (1) Die Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1, die den Zollbehörden des Einfuhrstaats nach Ablauf der in Artikel 11 genannten Vorlagefrist vorgelegt werden, können zur Anwendung der Vorzugsbehandlung angenommen werden, wenn die Frist aus Gründen höherer Gewalt oder wegen aussergewöhnlicher Umstände nicht eingehalten werden konnte.

(2) In allen anderen Fällen können die Zollbehörden des Einfuhrstaats die Bescheinigungen annehmen, wenn ihnen die Waren vor Ablauf der Vorlagefrist gestellt worden sind.

*Artikel 14.* Bei geringfügigen Abweichungen zwischen den Angaben in der Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 und den Angaben in den Unterlagen, die den Zollbehörden zur Erfüllung der Einfuhrförmlichkeiten für die Waren vorgelegt werden, wird die Bescheinigung nicht allein dadurch nichtig, sofern einwandfrei nachgewiesen wird, dass die Bescheinigung sich auf die gestellten Waren bezieht.

*Artikel 15.* Das Formblatt EUR. 2, dessen Muster im Anhang VI wiedergegeben ist, ist vom Ausführer auszufüllen. Es ist in einer der Amtssprachen abzufassen, in denen das Abkommen verfasst ist, und muss den internen Rechtsvorschriften des Ausfuhrstaats entsprechen. Falls es handschriftlich ausgefüllt wird, muss dies mit Tinte oder Kugelschreiber und in Druckschrift geschehen.

Das Formblatt EUR. 2 besteht aus einem einzigen Blatt im Format von 210 × 148 mm. Es ist weisses, holzfreies, geleimtes Schreibpapier mit einem Quadratmetergewicht von mindestens 64 g zu verwenden.

Die Ausfuhrstaaten können sich den Druck der Formblätter vorbehalten oder ihn Druckereien überlassen, die sie dazu ermächtigt haben. Im letzteren Fall muss auf jedem Formblatt auf die Ermächtigung hingewiesen werden. Jedes Formblatt muss das Kennzeichen der Druckerei sowie eine Seriennummer tragen, die auch aufgedruckt sein kann.

Für jede Postsendung ist ein Formblatt EUR. 2 auszustellen. Nach Ausfüllung und Unterzeichnung des Formblatts heftet es der Ausführer bei Paketpostsendungen an die Paketkarte an. Beim Versand mit der Briefpost legt der Ausführer das Formblatt in die Sendung.

Diese Bestimmungen befreien die Ausführer nicht von der Erfüllung aller sonstigen durch Zoll- oder Postvorschriften festgelegten Förmlichkeiten.

*Artikel 16.* (1) Waren, die in Kleinsendungen an Privatpersonen verschickt werden oder die sich im persönlichen Gepäck von Reisenden befinden, werden ohne Vorlage einer Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 oder ohne Ausfüllung eines Formblatts EUR. 2 als Ursprungswaren angesehen, sofern es sich um Einfuhren handelt, denen keine kommerziellen Erwägungen zugrunde liegen, und angemeldet wird, dass sie den Voraussetzungen für die Anwendung dieser Bestimmungen entsprechen, wobei an der Richtigkeit dieser Erklärung kein Zweifel bestehen darf.

(2) Als Einfuhren nichtkommerzieller Art gelten solche, die gelegentlich erfolgen und die ausschliesslich aus Waren bestehen, die zum persönlichen Ge- oder Verbrauch der Empfänger oder Reisenden oder zum Ge- oder Verbrauch in deren Haushalt bestimmt sind, und sofern auch weder die Beschaffenheit noch die Menge vermuten lassen, dass die Einfuhr aus geschäftlichen Gründen erfolgt. Ausserdem darf der Gesamtwert der Waren bei Kleinsendungen 90 Europäische Rechnungseinheiten und bei den im persönlichen Gepäck von Reisenden enthaltenen Waren 285 Europäische Rechnungseinheiten nicht überschreiten.

*Artikel 17.* (1) Werden Waren aus einem AKP-Staat zu einer Ausstellung in einen anderen als einen AKP-Staat oder als einen Mitgliedstaat oder ein Land oder Gebiet versandt und nach der Ausstellung zur Einfuhr in die Gemein-

schaft verkauft, so ist das Abkommen bei der Einfuhr auf sie anzuwenden, sofern sie die Voraussetzungen dieses Protokolls für die Anerkennung als Ursprungswaren eines AKP-Staats erfüllen und sofern den Zuständigen Zollbehörden nachgewiesen wird, dass

- a) ein Ausführer diese Waren aus einem AKP-Staat in den Staat der Ausstellung gesandt und dort ausgestellt hat,
- b) dieser Ausführer die Waren einem Empfänger in der Gemeinschaft verkauft oder überlassen hat,
- c) die Waren während oder unmittelbar nach der Ausstellung in die Gemeinschaft in dem Zustand versandt worden sind, in dem sie zur Ausstellung gesandt wurden,
- d) die Waren von dem Zeitpunkt ab, an dem sie zur Ausstellung gesandt wurden, nicht zu anderen Zwecken als zur Vorführung auf dieser Aufstellung verwendet worden sind.

(2) Den Zollbehörden ist eine Warenverkehrsbescheinigung unter den üblichen Voraussetzungen vorzulegen. In der Bescheinigung sind Bezeichnung und Anschrift der Ausstellung anzugeben. Falls erforderlich, kann ein zusätzlicher schriftlicher Nachweis über die Beschaffenheit der Waren und die Umstände verlangt werden, unter denen sie ausgestellt worden sind.

(3) Absatz 1 gilt für alle Ausstellungen, Messen und ähnliche öffentliche Veranstaltungen kommerzieller, industrieller, landwirtschaftlicher oder handwerklicher Art, bei denen die Waren unter Zollüberwachung bleiben ausgenommen sind Veranstaltungen zu privaten Zwecken für den Verkauf ausländischer Waren in Ländern oder Geschäftslokalen.

*Artikel 18.* (1) Wenn eine Warenverkehrsbescheinigung gemäss Artikel 7 Absatz 2 nach der tatsächlichen Ausfuhr der Waren, auf die sie sich bezieht, ausgestellt wird, so muss der Ausführer auf dem in Artikel 7 Absatz 3 genannten Antrag:

- den Versandort und -tag der Waren angeben, auf die sich die Warenverkehrsbescheinigung bezieht,
- bestätigen, dass bei der Ausfuhr der betreffenden Ware keine Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 ausgestellt worden ist; die Gründe hierfür sind anzugeben.

(2) Die Zollbehörden dürfen eine Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 nachträglich erst ausstellen, nachdem sie geprüft haben, ob die Angaben im Antrag des Ausführers mit den entsprechenden Unterlagen übereinstimmen.

Nachträglich ausgestellte Warenverkehrsbescheinigungen müssen einen der folgenden Vermerke tragen: „NACHTRAEGLICH AUSGESTELLT“, „DÉLIVRÉ ,A POSTERIORI““, „RILASCIATO ,A POSTERIORI““, „AFGEGEVEN ,A POSTERIORI““, „ISSUED RETROSPECTIVELY“, „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“.

*Artikel 19.* Bei Diebstahl, Verlust oder Vernichtung einer Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 kann der Ausführer von den Zollbehörden, die sie ausgestellt haben, ein Duplikat beantragen, das anhand der in seinem Besitz befindlichen Ausfuhrdokumente ausgefertigt wird.

Dieses Duplikat wird mit einem der folgenden Vermerke versehen: „DUPLIKAT“, „DUPLICATA“, „DUPLICATO“, „DUPLICAAT“, „DUPLICATE“.



*Artikel 20.* (1) Bei Anwendung von Artikel 1 Absätze 2, 3 und 4 berücksichtigt bei der Ausstellung einer Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 die zuständige Zollstelle des AKP-Staats, in dem eine solche Bescheinigung für Waren beantragt wird, bei deren Herstellung Waren mit Herkunft aus anderen AKP-Staaten, aus der Gemeinschaft oder aus Ländern oder Gebieten verwendet wurden, eine Erklärung, deren Muster im Anhang VII wiedergegeben ist; diese Erklärung wird vom Ausfüh­rer des Herkunftsstaates, -landes oder -gebietes entweder auf der Handelsrechnung für diese Waren oder in einer Anlage zu dieser Rechnung gegeben.

(2) Die betreffende Zollstelle kann zur Prüfung der Echtheit und Richtigkeit der Angaben der in Absatz 1 vorgesehenen Erklärung oder zwecks weiterer Auskünfte vom Ausfüh­rer die Vorlage des nach Massgabe von Artikel 21 aus­gestellten Auskunftsblatts, dessen Muster im Anhang VIII wiedergegeben ist, verlangen.

*Artikel 21.* Die zuständige Zollstelle des Staates, Landes oder Gebietes, aus dem diese Waren ausgeführt worden sind, stellt das Auskunftsblatt über die verwendeten Waren auf Antrag des Ausfüh­rers dieser Waren entweder in den in Artikel 20 Absatz 2 bezeichneten Fällen oder auf Veranlassung des Ausfüh­rers aus. Es wird in zweifacher Ausfertigung erstellt; eine Ausfertigung wird dem Antragsteller ausgehändigt, der es entweder dem Ausfüh­rer der zuletzt hergestellten Waren oder der Zollstelle zuzuleiten hat, bei der die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 für diese Waren beantragt wird. Die zweite Ausfertigung wird von der ausstellenden Zollstelle mindestens drei Jahre lang aufbewahrt.

*Artikel 22.* Die AKP-Staaten treffen alle erforderlichen Massnahmen, um zu verhindern, dass von einer Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 begleitete Waren, die während der Beförderung zeitweilig in einer Freizone auf ihrem Hoheitsgebiet verbleiben, dort ausgetauscht oder anderen als den üblichen Behandlungen unterzogen werden, die zu ihrer Erhaltung bestimmt sind.

*Artikel 23.* (1) Die AKP-Staaten übermitteln der Kommission die Abdrucke der verwendeten Stempel sowie die Anschriften der für die Ausstellung der Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1 und die nachträgliche Prüfung der Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1 und der Formblätter EUR. 2 zuständigen Zollstellen.

Die Kommission leitet diese Angaben an die Zollbehörden der Mitgliedstaaten weiter.

(2) Um die ordnungsgemässe Anwendung dieses Titels zu gewährleisten, leisten die Mitgliedstaaten, die Länder und Gebiete und die AKP-Staaten einander durch ihre Zollverwaltungen Amtshilfe bei der Prüfung der Echtheit der Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1, der Richtigkeit der Angaben über den tatsächlichen Ursprung der betreffenden Waren, der Erklärungen der Ausfüh­rer auf den Formblättern EUR. 2 und der Echtheit und Ordnungsmässigkeit der in Artikel 20 genannten Auskunftsblätter.

*Artikel 24.* Sanktionen werden gegen denjenigen angewendet, der zwecks Erlangung der Vorzugsbehandlung für eine Ware ein Schriftstück mit sachlich falschen Angaben anfertigt oder anfertigen lässt, um eine Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 zu erhalten, oder der ein Formblatt EUR. 2 mit sachlich falschen Angaben anfertigt oder anfertigen lässt.

*Artikel 25.* (1) Die nachträgliche Prüfung der Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1 oder der Formblätter EUR. 2 erfolgt stichprobenweise; sie wird immer dann vorgenommen, wenn die Zollbehörden des Einfuhrstaats begründete Zweifel an der Echtheit des Dokuments oder an der Richtigkeit der Angaben über den tatsächlichen Ursprung der betreffenden Ware haben.

(2) Zur Anwendung von Absatz 1 senden die Zollbehörden des Einfuhrstaats die Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 oder das Formblatt EUR. 2 oder eine Photokopie dieser Bescheinigung oder dieses Formblatts an die Zollbehörden des Ausfuhrstaats zurück und nennen dabei gegebenenfalls die sachlichen oder formalen Gründe, die eine Untersuchung rechtfertigen. Wenn die Rechnung bzw. eine Abschrift davon vorgelegt worden ist, so fügen sie diese der Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 oder dem Formblatt EUR. 2 bei; sie teilen alle bekannten Umstände mit, die auf die Unrichtigkeit der Angaben in der Warenverkehrsbescheinigung oder im Formblatt schliessen lassen.

Wenden die Zollbehörden des Einfuhrstaats bis zum Eingang des Ergebnisses der Nachprüfung das Abkommen nicht an, so können sie dem Einführer vorbehaltlich der für notwendig erachteten Sicherungsmassnahmen die Waren freigeben.

(3) Das Ergebnis der nachträglichen Prüfung ist den Zollbehörden des Einfuhrstaats innerhalb einer Frist von höchstens drei Monaten mitzuteilen. Anhand des Ergebnisses muss sich feststellen lassen, ob die beanstandete Warenverkehrsbescheinigung EUR. 1 oder das Formblatt EUR. 2 für die tatsächlich ausgeführten Waren gilt und ob auf diese Waren wirklich die Vorzugsbehandlung Anwendung finden kann.

Können die Zollbehörden des Einfuhrstaats und des Ausfuhrstaats diese Beanstandungen nicht klären, oder treten dadurch Fragen der Auslegung dieses Protokolls auf, so werden diese Fälle dem in Artikel 28 vorgesehenen Ausschuss für Zusammenarbeit im Zollwesen vorgelegt.

Die Regelung von Streitfällen zwischen dem Einführer und den Zollbehörden des Einfuhrstaats unterliegt stets dessen Gesetzgebung.

*Artikel 26.* Die nachträgliche Prüfung der in Artikel 20 genannten Auskunftsblätter erfolgt in den in Artikel 25 vorgesehenen Fällen entsprechend den dort vorgesehenen Verfahren.

*Artikel 27.* Nach Massgabe von Artikel 11 des Abkommens überprüft der Ministerrat jährlich oder jedesmal, wenn die AKP-Staaten oder die Gemeinschaft dies beantragen, die Durchführung dieses Protokolls und seine wirtschaftlichen Auswirkungen, um die notwendigen Aenderungen oder Anpassungen vorzunehmen.

Der Ministerrat berücksichtigt dabei unter anderem die Auswirkungen technologischer Entwicklungen auf die Ursprungsregeln.

Die ergangenen Beschlüsse treten so bald wie möglich in Kraft.

*Artikel 28.* (1) Es wird ein Ausschuss für Zusammenarbeit im Zollwesen eingesetzt, der beauftragt ist, im Hinblick auf die ordnungsgemässe und einheitliche Anwendung dieses Protokolls die Zusammenarbeit der Verwaltungen sicherzustellen und alle sonstigen Aufgaben auf dem Gebiet des Zollwesens durchzuführen, die ihm übertragen werden könnten.

(2) Der Ausschuss tritt insbesondere zur Vorbereitung der Beschlüsse des Ministerrats gemäss Artikel 27 regelmässig zusammen.

(3) Der Ausschuss fasst Beschlüsse über Abweichungen von diesem Protokoll nach Massgabe des Artikels 30.

(4) Der Ausschuss besteht einerseits aus Sachverständigen der Mitgliedstaaten und aus für Zollfragen zuständigen Beamten der Kommission und andererseits aus Sachverständigen, die die AKP-Staaten vertreten, und aus für Zollfragen zuständigen Beamten von regionalen Zusammenschlüssen der AKP-Staaten.

*Artikel 29.* Der Ausschuss für Zusammenarbeit im Zollwesen prüft regelmässig die Auswirkungen der Ursprungsregeln auf die AKP-Staaten, insbesondere die am wenigsten entwickelten unter ihnen, und empfiehlt dem Ministerrat geeignete Massnahmen.

*Artikel 30.* (1) Abweichungen von diesem Protokoll können vom Ausschuss genehmigt werden, wenn die Entwicklung bestehender oder die Ansiedlung neuer Industrien dies rechtfertigen. Zu diesem Zweck unterrichten der oder die betreffenden AKP-Staaten die Gemeinschaft vor oder zu dem Zeitpunkt, zu dem die AKP-Staaten den Ausschuss befragen, von ihrem Antrag und fügen die gemäss Anmerkung 10 erstellten Unterlagen zur Begründung des Antrags bei.

(2) Bei der Prüfung der Anträge werden insbesondere berücksichtigt:

- a) der Entwicklungsstand oder die geographische Lage des oder der betreffenden AKP-Staaten;
- b) Fälle, in denen die Anwendung der Ursprungsregeln die Möglichkeit einer in einem AKP-Staat bestehenden Industrie, ihre Ausfuhren nach der Gemeinschaft fortzusetzen merklich beeinträchtigen würde, und besonders Fälle, in denen diese Anwendung die Einstellung der Tätigkeit zur Folge haben könnte;
- c) spezifische Fälle, in denen eindeutig bewiesen werden kann, dass grössere Investitionen in eine Industrie wegen der Ursprungsregeln unterbleiben könnten und in denen eine Abweichung die Durchführung eines Investitionsprogramms begünstigen und die schrittweise Einhaltung dieser Regeln ermöglichen würde.

(3) In allen Fällen ist zu prüfen, ob das Problem nicht mit Hilfe der Regeln über den kumulativen Warenursprung gelöst werden kann.

(4) Ferner wird der Antrag auf Genehmigung einer Abweichung im Falle eines der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten unter besonderer Berücksichtigung wohlwollend geprüft, wobei die folgenden Faktoren besonders berücksichtigt werden:

- a) die wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen der zu fassenden Beschlüsse, insbesondere auf die Beschäftigungslage;
- b) die Notwendigkeit, die Abweichung während eines bestimmten Zeitraums anzuwenden, der der besonderen Lage dieses weniger entwickelten AKP-Staats und seinen Schwierigkeiten Rechnung trägt.

(5) Bei der Prüfung der einzelnen Anträge ist insbesondere die Möglichkeit zu berücksichtigen, dass die Ursprungseigenschaft Waren verliehen werden kann,

bei deren Herstellung Ursprungswaren aus benachbarten Entwicklungsländern oder aus Entwicklungsländern, zu denen ein AKP-Staat oder die AKP-Staaten besondere Beziehungen unterhalten, verwendet worden sind; Voraussetzung hierfür ist das Zustandekommen einer zufriedenstellenden Zusammenarbeit der Verwaltungen.

(6) Der Ausschuss trifft alle erforderlichen Massnahmen, damit so bald wie möglich, spätestens jedoch drei Monate nach Eingang des Antrags bei der Gemeinschaft, ein Beschluss gefasst wird. Kommt im Ausschuss kein Beschluss zustande, so wird die Angelegenheit an den Botschafterausschuss verwiesen, der innerhalb eines Monats nach dem Zeitpunkt seiner Befassung darüber beschliesst.

(7) a) Die Abweichungen gelten für einen vom Ausschuss festzusetzenden Zeitraum, der in der Regel zwei Jahre beträgt. Dieser Zeitraum kann auf höchstens drei Jahre verlängert werden, wenn die Abweichung einen der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten betrifft.

b) In dem Abweichungsbeschluss können Verlängerungen um ein Jahr vorgesehen werden, ohne dass ein erneuter Beschluss des Ausschusses erforderlich wird, sofern der oder die betreffenden AKP-Staaten drei Monate vor Ablauf des jeweiligen Zeitraums den Nachweis erbringen, dass sie den Bestimmungen dieses Protokolls, von denen abgewichen wird, noch nicht nachkommen konnten.

c) Werden Einwände gegen die Verlängerung erhoben, so prüft der Ausschuss sie so bald wie möglich und beschliesst nach dem in Absatz 6 vorgesehenen Verfahren über eine erneute Verlängerung der Abweichung. Es werden alle geeigneten Schritte unternommen, um Unterbrechungen in der Anwendung der Abweichung zu vermeiden.

*Artikel 31.* Die Vertragsparteien kommen überein, alle Anträge auf Genehmigung einer Abweichung von diesem Protokoll im entsprechenden institutionellen Rahmen zu prüfen, sobald das Abkommen unterzeichnet worden ist, damit die Abweichungen zum gleichen Zeitpunkt wie das Abkommen in Kraft treten können.

*Artikel 32.* Die Anhänge sind Bestandteil dieses Protokolls.

*Artikel 33.* Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten treffen jeweils für ihren Bereich die zur Durchführung dieses Protokolls erforderlichen Massnahmen.

## A N H A N G I

### ERLAEUTERUNGEN

#### *Anmerkung 1 — zu den Artikeln 1 und 2\**

Die Begriffe „ein oder mehrere AKP-Staaten“, „die Gemeinschaften“ und „Länder und Gebiete“ umfassen auch die Hoheitsgewässer.

Die auf See befindlichen Schiffe einschliesslich der Fabrikschiffe, auf denen die durch Fischfang gewonnenen Waren be- oder verarbeitet werden, gelten als Teil des Gebiets des oder der AKP-Staaten, der Gemeinschaft oder der Länder und Gebiete, zu denen sie gehören, wenn sie die in Anmerkung 6 erhaltenen Voraussetzungen erfüllen.

\* Für diese Regeln wird auf die in der gemeinsamen Erklärung betreffend den Ursprung von Fischerzeugnissen auf Seite 251 vorgesehene Prüfung Bezug genommen.

*Anmerkung 2 — zu Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b*

Bei der Feststellung, ob eine Ware eine Ursprungsware der AKP-Staaten, der Gemeinschaft oder eines der Länder oder Gebiete ist, wird nicht geprüft, ob elektrische Energie, Brennstoffe, Anlagen und Ausrüstung, Maschinen und Werkzeuge, die zur Herstellung der fertigen Ware verwendet wurden, oder die bei der Herstellung verwendeten, aber nicht in die endgültige Zusammensetzung der Waren eingehenden Erzeugnisse ihren Ursprung in Drittländern haben.

*Anmerkung 3 — zu Artikel 1*

Wird zur Feststellung der Ursprungeigenschaft einer in einem AKP-Staat hergestellten Ware eine Prozentregel angewandt, so entspricht der aufgrund der in Artikel 1 genannten Be- oder Verarbeitungen hinzugefügte Wert dem Preis der hergestellten Ware ab Werk abzüglich des Zollwerts der in die Gemeinschaft, in die AKP-Staaten oder in die Länder und Gebiete eingeführten Drittlandswaren.

*Anmerkung 4 — zu Artikel 3, Absätze 1 und 2 und zu Artikel 4*

Wenn die Ware in der Liste A aufgeführt ist, bildet die Prozentregel ein zusätzliches Kriterium neben dem Wechsel der Tarifnummer für die gegebenenfalls verwendete Nichtursprungsware.

*Anmerkung 5 — zu Artikel 1*

Zur Anwendung der Ursprungsregeln werden die Umschliessungen und die in ihnen enthaltenen Waren als ein Ganzes angesehen. Dies gilt jedoch nicht, wenn die Umschliessungen für die in ihnen verpackten Waren nicht üblich sind und unabhängig von ihrer Verwendung als Umschliessung einen dauernden, selbständigen Gebrauchswert haben.

*Anmerkung 6*

Der Ausdruck „ihre Schiffe“ ist nur anwendbar auf Schiffe,

- die in einem Mitgliedstaat oder einem AKP-Staat im Schiffsregister eingetragen oder dort angemeldet sind;
- die die Flagge eines Mitgliedstaats oder eines AKP-Staats führen;
- die mindestens zur Hälfte Eigentum von Staatsangehörigen von an dem Abkommen beteiligten Staaten oder einer Gesellschaft sind, deren Hauptsitz in einem dieser Staaten gelegen ist, bei der der oder die Geschäftsführer, der Vorsitz der Verwaltungsrats oder des Aufsichtsrats und die Mehrheit der Mitglieder dieser Räte Staatsangehörige der an diesem Abkommen beteiligten Staaten sind und im Falle von Personengesellschaften oder Gesellschaften mit beschränkter Haftung das Gesellschaftskapital ausserdem mindestens zur Hälfte an dem Abkommen beteiligten Staaten, öffentlich-rechtlichen Körperschaften oder Staatsangehörigen solcher Staaten gehört;
- deren Besatzung, einschliesslich des Stabs, zumindestens 50% aus Staatsangehörigen der an dem Abkommen beteiligten Staaten besteht.

*Anmerkung 7 — zu Artikel 4*

Als „Preis ab Werk“ gilt der Preis, der dem Hersteller gezahlt wird, in dessen Unternehmen eine Be- oder Verarbeitung durchgeführt worden ist, einschliesslich des Werts aller verwendeten Waren.

Als „Zollwert“ gilt der Wert, wie er in dem am 15. Dezember 1950 in Brüssel unterzeichneten Abkommen über den Zollwert der Waren festgelegt ist.

*Anmerkung 8 — zu Artikel 23*

Die befragten Behörden erteilen alle Auskünfte über die Voraussetzungen, unter denen die Ware hergestellt worden ist, und geben dabei insbesondere die Voraussetzungen an, unter denen die Ursprungsregeln in den verschiedenen AKP-Staaten, Mitgliedstaaten oder Ländern und Gebieten beachtet worden sind.

*Anmerkung 9 — zu Artikel 1 Absatz 3*

„Länder und Gebiete“ im Sinne dieses Protokolls sind die im vierten Teil des Vertrags zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft genannten Länder und Gebiete.

*Anmerkung 10 — zu Artikel 30 Absatz 1*

Zur Erleichterung der Prüfung der Abweichungsanträge durch den Ausschuss für Zusammenarbeit im Zollwesen legt der antragstellende AKP-Staat zur Begründung seines Antrags möglichst vollständige Unterlagen vor, in denen insbesondere die nachstehenden Fragen beantwortet werden:

- Bezeichnung der fertigen Ware,
- Art und Menge der Ursprungswaren von Drittländern,
- Art und Menge der Ursprungswaren der AKP-Staaten, der Gemeinschaft und der Ländern und Gebiete oder der in diesen Ländern verarbeiteten Waren,
- Herstellungsverfahren,
- Mehrwert,
- Beschäftigtenzahl des betreffenden Unternehmens,
- voraussichtliches Volumen der Ausfuhren nach der Gemeinschaft,
- Andere Möglichkeiten der Rohstoffversorgung,
- Begründung der beantragten Dauer unter Berücksichtigung der vorangegangenen Ermittlungen zur Erschliessung neuer Versorgungsquellen,
- Sonstige Bemerkungen.

Das gleiche gilt für etwaige Verlängerungsanträge.

Die in Artikel 30 Absatz 6 genannte Frist beginnt zum Zeitpunkt der Befassung der Gemeinschaft.

## A N H A N G I I

## LISTE A

LISTE DER BE- ODER VERARBEITUNGSVORGAENGE AN WAREN OHNE URSPRUNGSEIGENSCHAFT, DIE ZU EINEM WECHSEL DER TARIFNUMMER FUEHREN, DEN DABEI HERGESTELLTEN WAREN ABER DIE EIGENSCHAFT VON URSPRUNGSWAREN NICHT ODER NUR UNTER BESTIMMTEN VORAUSSETZUNGEN VERLEIHEN

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
02.06	Fleisch und geniessbarer Schlachtabfall aller Art (ausgenommen Geflügelgebern), gesalzen, in Salzlake, getrocknet oder geräuchert	Salzen, Einlegen in Salzlake, Trocknen oder Räuchern von Fleisch und geniessbarem Schlachtabfall der Tarifnrn. 02.01 oder 02.04	
03.02	Fische, getrocknet, gesalzen oder in Salzlake; Fische, geräuchert, auch vor oder während des Räucherns gegart	Trocknen, Salzen, Einlegen in Fischsalzlake; Räuchern von Fischen, auch bei gleichzeitigem Garkochen	

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
04.02	Milch und Rahm, haltbar gemacht, eingedickt oder gezuckert	Konservieren, Eindicken oder Zuckern von Milch oder Rahm der Tarifnr. 04.01	
04.03	Butter	Herstellen aus Milch oder Rahm	
04.04	Käse und Quark	Herstellen aus Waren der Tarif- nrn. 04.01 bis 04.03	
07.02	Gemüse und Küchenkräuter, gegart oder nicht, gefroren	Gefrieren von Gemüse und Küchenkräutern	
07.03	Gemüse und Küchenkräuter, zur vorläufigen Haltbarmachung in Salzlake oder in Wasser mit einem Zusatz von anderen Stoffen eingelegt, jedoch nicht zum unmittelbaren Genuss besonders zubereitet	Einlegen von Gemüse und Küchenkräutern der Tarifnr. 07.01 in Salzlake oder in Wasser mit einem Zusatz von anderen Stoffen	
07.04	Gemüse und Küchenkräuter, getrocknet, auch in Stücke oder Scheiben geschnitten, als Pulver oder sonst zerkleinert, aber nicht weiter zubereitet	Trocknen oder Zerkleinern von Gemüse und Küchenkräutern der Tarifnrn. 07.01 bis 07.03	
08.10	Früchte, gekocht oder nicht, gefroren, ohne Zusatz von Zucker	Einfrieren von Früchten	
08.11	Früchte, vorläufig haltbar gemacht (z.B. durch Schwefeldioxid oder in Wasser, dem Salz, Schwefeldioxid oder andere vorläufig konservierend wirkende Stoffe zugesetzt sind), zum unmittelbaren Genuss nicht geeignet	Einlegen von Früchten der Tarifnrn. 08.01 bis 08.09 in Salzlake oder in Wasser mit einem Zusatz von anderen Stoffen	
08.12	Früchte (ausgenommen solche der Tarifnrn. 08.01 bis 08.05), getrocknet	Trocknen von Früchten	
11.01	Mehl von Getreide	Herstellen aus Getreide	
11.02	Grobgriess und Feingriess; Getreidekörner, geschält, perlförmig geschliffen, geschrotet, gequetscht oder als Flocken, ausgenommen Reis der Tarifnr. 10.06; Getreidekeime, ganz gequetscht, als Flocken oder gemahlen	Herstellen aus Getreide	

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
11.04	Mehl von trockenen Hülsenfrüchten der Tarifnr. 07.05 oder von Früchten des Kapitels 8; Mehl und Gries von Sagomark und von Wurzeln oder Knollen der Tarifnr. 07.06	Herstellen aus trockenen Hülsenfrüchten der Tarifnr. 07.05, aus Waren der Tarifnr. 07.06 oder aus Früchten des Kapitels 8	
11.05	Mehl, Griess und Flocken von Kartoffeln	Herstellen aus Kartoffeln	
11.07	Malz, auch geröstet	Herstellen aus Getreide	
11.08	Stärke, Inulin	Herstellen aus Getreide des Kapitels 10, aus Kartoffeln oder anderen Waren des Kapitels 7	
11.09	Kleber von Weizen, auch getrocknet	Herstellen aus Weizen oder Weizenmehl	
15.01	Schweineschmalz, anderes Schweinefett und Geflügelfett, ausgepresst, ausgeschmolzen oder mit Lösungsmitteln ausgezogen	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 02.05	
15.02	Talg (von Rindern, Schafen oder Ziegen), roh, ausgeschmolzen oder mit Lösungsmitteln ausgezogen, einschliesslich Premier Jus	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 02.01 oder 02.06	
15.04	Fette und Oele von Fischen oder Meeressäugtieren, auch raffiniert	Herstellen aus Fischen oder Meeressäugtieren	
15.06	Andere tierische Fette und Oele zu anderen technischen oder industriellen	Herstellen aus Waren des Kapitels 2	
ex 15.07	Fette pflanzliche Oele, flüssig oder fest, roh, gereinigt oder raffiniert, ausgenommen Holzöl (Chinaöl, Tungöl, Abrasinöl, Elaeococcaöl), Oiticicaöl, Myrtenwachs und Japanwachs und ausgenommen Oele zu anderen technischen oder industriellen Zwecken als zum Herstellen von Lebensmitteln	Herstellen aus Waren der Kapitel 7 oder 12	
16.01	Würste und dergleichen, aus Fleisch, aus Schlachtabfall oder aus Tierblut	Herstellen aus Waren des Kapitels 2	
16.02	Fleisch und Schlachtabfall, anders zubereitet oder haltbar gemacht	Herstellen aus Waren des Kapitels 2	



Tarifnummer	Hergestellte Ware		Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
		Warenbezeichnung		
16.04		Fische, zubereitet oder haltbar gemacht, einschliesslich Kaviar und Kaviarersatz	Herstellen aus Waren des Kapitels 3	
16.05		Krebstiere und Weichtiere, zubereitet oder haltbar gemacht	Herstellen aus Waren des Kapitels 3	
ex 17.01		Rüben- und Rohrzucker, fest, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus anderen Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
ex 17.02		Andere Zucker, fest, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus anderen Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
ex 17.02		Andere Zucker, fest, ohne Zusatz von Aroma- oder Farbstoffen; Zuckersirupe, ohne Zusatz von Aroma- oder Farbstoffen; Kunsthonig, auch mit natürlichem Honig vermischt; Zucker und Melassen, karamelisiert	Herstellen aus Waren aller Art	
ex 17.03		Melassen, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus anderen Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
17.04		Zuckerwaren ohne Kakaoanteil	Herstellen aus anderen Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
18.06		Schokolade und andere kakaohaltige Lebensmittelzubereitungen	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
ex 19.02		Malz-Extrakt	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 11.07	
ex 19.02		Zubereitungen zur Ernährung von Kindern oder zum Diät- oder Küchengebrauch, auf der Grundlage von Mehl, Griess, Stärke oder Malz-Extrakt, auch	Herstellen aus Getreide und Getreidefolgeerzeugnissen, Fleisch und Milch oder unter Verwendung von Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des	

Tarifnummer	Hergestellte Ware	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
	Warenbezeichnung		
	mit einem Gehalt an Kakao von weniger als 50 Gewichtshundertteilen	Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
19.03	Teigwaren		Herstellen aus Hartweizen
19.04	Sago (Tapiokasago, Sago aus Sagomark, Kartoffelsago und anderer)	Herstellen aus Kartoffelstärke	
19.05	Lebensmittel, durch Aufblähen oder Rösten von Getreide hergestellt (Puffreis, Corn Flakes und dergleichen)	Herstellen aus anderen Waren als — Mais der Art <i>Zea indurata</i> — Hartweizen — Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% der hergestellten Ware nicht überschreitet — Vitaminen, Mineralsalzen, chemischen Erzeugnissen oder natürlichen oder anderen Stoffen oder Zubereitungen, die als Zusätze verwendet werden	
19.07	Brot, Schiffszwieback und andere gewöhnliche Backwaren, ohne Zusatz von Zucker, Honig, Eiern, Fett, Käse oder Früchten; Hostien, Oblatenkapseln für Arzneiwaren, Siegeloblaten und dergleichen	Herstellen aus Waren des Kapitels 11	
19.08	Feine Backwaren, auch mit beliebigem Gehalt an Kakao	Herstellen aus Waren des Kapitels 11	
20.01	Gemüse, Küchenkräuter und Früchte, mit Essig zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Salz, Gewürzen, Senf oder Zucker	Haltbarmachen von Gemüse, frisch oder gefroren oder vorläufig haltbar gemacht oder mit Essig haltbar gemacht	
20.02	Gemüse und Küchenkräuter, ohne Essig zubereitet oder haltbar gemacht	Haltbarmachen von Gemüse, frisch oder gefroren	
20.03	Früchte, gefroren, mit Zusatz von Zucker	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
20.04	Früchte, Fruchtschalen, Pflanzen und Pflanzenteile,	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert	

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
	mit Zucker haltbar gemacht (durchtränkt und abgetropft, glasiert oder kandiert)	30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
ex 20.05	Konfitüren, Marmeladen, Fruchtgelees, Fruchtpasten und Fruchtmuse, durch Kochen hergestellt, mit Zusatz von Zucker	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
20.06	Früchte, in anderer Weise zubereitet oder haltbar gemacht, auch mit Zusatz von Zucker oder Alkohol: A. Schalenfrüchte		Herstellen ohne Zusatz von Zucker oder Alkohol, unter Verwendung von Ursprungswaren der Tarifnrn. 08.01, 08.05 oder 12.01, deren Wert mindestens 60% des Wertes der hergestellten Ware entspricht
	B. andere	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
ex 20.07	Fruchtsäfte (einschliesslich Traubenmost), nicht gegoren, ohne Zusatz von Alkohol, auch mit Zusatz von Zucker	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
ex 21.02	Geröstete Zichorienwurzeln und Auszüge hieraus	Herstellen aus Zichorienwurzeln, frisch oder getrocknet	
21.05	Zubereitungen zum Herstellen von Suppen oder Brühen; Suppen und Brühen; zusammengesetzte homogenisierte Lebensmittelzubereitungen	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 20.02	
ex 21.07	Zuckersirupe, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
22.02	Limonaden (einschliesslich der aus Mineralwasser her-	Herstellen aus Fruchtsäften* oder unter Ver-	

\* Diese Bestimmung gilt nicht, wenn es sich um Saft von Ananas, Limonen, Limetten und von Pampelmusen handelt.

<i>Tarifnummer</i>	<i>Hergestellte Ware</i> <i>Warenbezeichnung</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
	gestellten) und andere nichtalkoholische Getränke, ausgenommen Frucht- und Gemüsesäfte der Tarifnr. 20.07	wendung von Waren des Kapitels 17, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware überschreitet	
22.06	Wermutwein und andere Weine aus frischen Weintrauben, mit Pflanzen oder anderen Stoffen aromatisiert	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 08.04, 20.07, 22.04 oder 22.05	
22.08	Aethylalkohol und Sprit mit einem Gehalt an Aethylalkohol von 80° oder mehr, unvergällt; Aethylalkohol und Sprit mit beliebigem Gehalt an Aethylalkohol, vergällt	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 08.04, 20.07, 22.04 oder 22.05	
22.09	Sprit mit einem Gehalt an Aethylalkohol von weniger als 80°, unvergällt; Branntwein, Likör und andere alkoholische Getränke; zusammengesetzte alkoholische Zubereitungen zum Herstellen von Getränken	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 08.04, 20.07, 22.04 oder 22.05	
22.10	Speiseessig	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 08.04, 20.07, 22.04 oder 22.05	
ex 23.03	Rückstände von der Maisstärkegewinnung (ausgenommen eingedicktes Maisquellwasser) mit einem auf den Trockenstoff bezogenen Proteingehalt von mehr als 40 Gewichts-hundertteilen	Herstellen aus Mais oder Maismehl	
23.04	Oelkuchen und andere Rückstände von der Gewinnung pflanzlicher Oele, ausgenommen Oeldrass	Herstellen aus verschiedenen Waren	
23.07	Futter, melassiert oder gezuckert; andere Zubereitungen der bei der Fütterung verwendeten Art	Herstellen aus Getreide und Getreideerzeugnissen, Fleisch, Milch, Zucker und Melasse	
ex 24.02	Zigaretten, Zigarren und Zigarillos, Rauchtobak		Herstellung, bei der mindestens 70% der Menge der verwendeten Waren der Tarifnr. 24.01 Ursprungswaren sind

Tarifnummer	<i>Hergestellte Ware</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
	Warenbezeichnung		
30.03	Arzneiwaren, auch für die Veterinärmedizin		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
31.05	Andere Düngemittel; Erzeugnisse des Kapitels 31 in Tabletten, Pastillen oder ähnlichen Formen oder in Packungen mit einem Gewicht von 10 kg oder weniger		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
32.06	Farblacke	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 32.04 oder 32.05	
32.07	Andere Farbmittel; anorganische Erzeugnisse, die als Luminophore verwendet werden	Mischen von Oxiden oder Salzen des Kapitels 28 mit Füllstoffen, wie z.B. Bariumsulfat, Kreide, Bariumkarbonat und Sattinweiss	
ex 33.06	Destillierte aromatische Wässer und wässrige Lösungen ätherischer Oele, auch zu medizinischen Zwecken	Herstellen aus ätherischen Oelen (auch terpenfrei gemacht), flüssig oder fest (konkret), und Resinoiden	
35.05	Dextrine und Dextrinleime; lösliche oder geröstete Stärke; Klebstoffe aus Stärke		Herstellen aus Mais oder Kartoffeln
ex 35.07	Zubereitungen zum Klären von Bier, aus Papain und Bentonit; enzymatische Zubereitungen zum Entfernen von Leim aus Spinnstoffen		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
37.01	Lichtempfindliche photographische Platten und Planfilme (ausgenommen Papier, Karten oder Gewebe), nicht belichtet	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 37.02	
37.02	Lichtempfindliche Filme in Rollen oder Streifen, auch gelocht, nicht belichtet	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 37.01	
37.04	Lichtempfindliche, photographische Platten und Filme, belichtet, nicht entwickelt (Negative oder Positive)	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 37.01 oder 37.02	

Tarifnummer	Hergestellte Ware	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
	Warenbezeichnung		
38.11	Desinfektionsmittel, Insekticide, Fungicide, Mittel gegen Nagetiere, Herbizide, Keimhemmungsmittel, Pflanzenwachstumsregulatoren und ähnliche Erzeugnisse, in Zubereitungen oder in Formen oder Aufmachungen für den Einzelverkauf oder als Waren (z.B. Schwefelbänder, Schwefelfäden, Schwefelkerzen und Fliegenfänger)		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
38.12	Zubereitete Zurichtemittel, zubereitete Appreturen und zubereitete Beizmittel aller Art, wie sie in der Textilindustrie, Papierindustrie, Lederindustrie oder ähnlichen Industrien gebraucht werden		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
38.13	Abbeizmittel für Metalle; Flussmittel und andere Hilfsmittel zum Schweißen oder Löten von Metallen; Pasten und Pulver zum Löten oder Schweißen aus Metall und anderen Stoffen; Ueberzugsmassen und Füllmassen für Schweiss Elektroden und Schweisstäbe		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 38.14	Antiklopfmittel, Antioxidantien, Antigums, Viskositätsverbesserer, Antikorrosivadditives und ähnliche zubereitete Additives für Mineralöle, ausgenommen zubereitete Additives für Schmierstoffe		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
38.15	Zusammengesetzte Vulkanisationsbeschleuniger		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
38.17	Gemische und Ladungen für Feuerlöschgeräte; Feuerlöschgranaten und Feuerlöschbomben		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

Tarifnummer	Hergestellte Ware Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
38.18	Zusammengesetzte Lösungsmittel für Lacke und ähnliche Erzeugnisse		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 38.19	<p>Chemische Erzeugnisse und Zubereitungen der chemischen Industrie oder verwandter Industrien (einschliesslich Mischungen von Naturprodukten), anderweit weder genannt noch inbegriffen; Rückstände der chemischen Industrie oder verwandter Industrien, anderweit weder genannt noch inbegriffen, ausgenommen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Fuselöle und Dippelöl</li> <li>— Naphthensäuren und ihre wasserunlöslichen Salze; Ester der Naphthensäuren</li> <li>— Sulfonylnaphthensäuren und ihre wasserunlöslichen Salze; Ester der Sulfonylnaphthensäuren</li> <li>— Petroleumsulfonate, ausgenommen solche des Ammoniums, der Alkalimetalle oder der Aethanolamine, thiophenhaltige Sulfosäuren von Oel aus bituminösen Mineralien und ihre Salze</li> <li>— Alkylbenzol-Gemische und Alkyl-naphthalin-Gemische</li> <li>— Ionenaustauscher</li> <li>— Katalysatoren</li> <li>— Absorbentien zum Vervollständigen des Vakuums in elektrischen Röhren</li> <li>— feuerfeste Zemente, feuerfeste Mörtel und ähnliche feuerfeste Massen</li> </ul>		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

Tarifnummer	Hergestellte Ware	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
	Warenbezeichnung		
	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Gasreinigungsmasse</li> <li>— graphitierte, metallpulverhaltige Kohlen oder andere Kohlen, in Form von Platten, Stangen oder anderen Zwischenerzeugnissen, ausgenommen Waren aus künstlichem Graphit der Tarifnr. 38.01</li> <li>— Sorbit, ausgenommen Sorbit der Tarifnr. 29.04</li> <li>— Ammoniakwasser oder Rohammoniak, das beim Reinigen von Leucht- oder Kokegas anfällt</li> </ul>		
ex 39.02	Polymerisationserzeugnisse		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 39.07	Waren aus Stoffen der Tarifnrn. 39.01 bis 39.06, ausgenommen Klappfächer und starre Fächer, Fächergestelle und Fächergriffe, Teile von Fächergestellen und Fächergriffen sowie Miederstäbe und dergleichen für Korsette, Kleider und Bekleidungszubehör		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
40.05	Platten, Blätter und Streifen, aus nichtvulkanisiertem Naturkautschuk oder nichtvulkanisiertem synthetischem Kautschuk, ausgenommen <i>smoked sheets</i> und <i>crepe sheets</i> der Tarifnrn. 40.01 und 40.02; Granalien aus vulkanisationsfertigen Mischungen von Naturkautschuk oder synthetischem Kautschuk; sogenannte Masterbatches aus nichtvulkanisiertem Naturkautschuk oder nichtvulkanisiertem synthetischem Kautschuk, dem vor oder		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet



<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
41.08	nach der Koagulation Russ (auch mit Mineralöl) oder Kieselsäureanhydrid (auch mit Mineralöl) zugesetzt ist, in beliebigen Formen Lackleder und metallisiertes Leder		Lackieren oder Metallisieren von Leder der Tarifnrn. 41.02 bis 41.06 (ausgenommen Leder von indischen Metis und von indischen Ziegen, nur pflanzlich gegerbt, auch weiter bearbeitet, jedoch augenscheinlich zum unmittelbaren Herstellen von Lederwaren nicht verwendbar), wenn der Wert des verwendeten Leders 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
43.03	Waren aus Pelzfellen	Herstellen aus Pelzfellen in Platten, Säcken, Vierecken, Kreuzen oder ähnlichen Formen (ex Tarifnr. 43.02)	
ex 44.21	Kisten, Kistchen, Verschlüsse, Trommeln und ähnliche Verpackungsmittel, aus Holz, vollständig, ausgenommen aus Faserplatten		Herstellen aus noch nicht auf die erforderlichen Masse zugeschnittenen Brettern
ex 44.28	Holz, für Zündhölzer vorgefertigt; Holznägel für Schuhe	Herstellen aus Holzdraht	
ex 45.03	Waren aus Naturkork		Herstellen aus Waren der Tarifnr. 45.01
ex 48.07	Papier und Pappe, liniert oder kariert, jedoch nicht anderweit bedruckt, in Rollen oder Bogen		Herstellen aus Papierhalbstoff
48.14	Schreibwaren: Briefblöcke, Briefumschläge, Einstückbriefe, Postkarten (ohne Bilder) und Briefkarten; Schachteln, Taschen und ähnliche Behälter, aus Papier oder Pappe, mit einer Zusammenstellung solcher Schreibwaren		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
48.15	Andere Papiere und Pappen, zu einem bestimmten Zweck zugeschnitten		Herstellen aus Papierhalbstoff
ex 48.16	Schachteln, Säcke, Beutel, Tüten und andere Verpackungsmittel, aus Papier oder Pappe		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
49.09	Postkarten, Glückwunschkarten, Weihnachtskarten und dergleichen, mit Bildern, in beliebigem Druck hergestellt, auch mit Verzierungen aller Art	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 49.11	
49.10	Kalender aller Art, aus Papier oder Pappe, einschliesslich Blöcke von Abreisskalendern	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 49.11	
50.04 *	Seidengarne, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren, die nicht zu der Tarifnr. 50.04 gehören
50.05 *	Garne aus Schappe- oder Bourrette-seide, nicht in Aufmachung für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnr. 50.03
ex 50.07 *	Seidengarne, Schappe-seidengarne oder Bourrette-seidengarne, in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03
ex 50.07 *	Katgutnachahmungen aus Seide		Herstellen aus Waren der Tarifnr. 50.01 oder aus Waren der Tarifnr. 50.03, weder gekrempelt noch gekämmt
50.09 **	Gewebe aus Seide, Schappeseide oder Bourrette-seide		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.02 oder 50.03

\* Für Garne aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgarn eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Faden aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgarns verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Für Gewebe aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgewebe eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Gewebe aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgewebes verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpulver bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

Tarifnummer	Hergestellte Ware Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
51.01 *	Synthetische und künstliche Spinnfäden, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
51.02 *	Monofile, Streifen (künstliches Stroh und dergleichen) und Katgutnachahmungen, aus synthetischer oder künstliche Spinnmasse		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
51.03 *	Synthetische und künstliche Spinnfäden in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
51.04 **	Gewebe aus synthetischen oder künstlichen Spinnfäden (einschliesslich Gewebe aus Monofilen oder Streifen) der Tarifnrn. 51.01 oder 51.02		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
52.01 *	Metallfäden in Verbindung mit Garnen aus Spinnstoffen (Metallgarne), einschliesslich mit Metallfäden umspinnene Garne aus Spinnstoffen; metallisierte Garne aus Spinnstoffen		Herstellen aus chemischen Waren, Spinnmasse oder Naturfasern, aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern oder ihren Abfällen, weder gekrempelt noch gekämmt
52.02 **	Gewebe aus Metallfäden, Gewebe aus Metallgarne oder aus metallisierten Garnen der Tarifnr. 52.01 zur Bekleidung, Innenausrüstung oder zu ähnlichen Zwecken		Herstellen aus chemischen Waren, Spinnmasse oder Naturfasern, aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern oder ihren Abfällen
53.06 *	Streichgarne aus Wolle, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 53.01 oder 53.03

\* Für Garne aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgarn eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Faden aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgarns verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemische Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Für Gewebe aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgewebe eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Gewebe aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgewebes verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpulver bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Tarifnummer</i>	<i>Hergestellte Ware</i> <i>Warenbezeichnung</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
53.07 *	Kammgarne aus Wolle, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 53.01 oder 53.03
53.08 *	Garne aus feinen Tierhaaren, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus feinen Tierhaaren, nicht bearbeitet, der Tarifnr. 53.02
53.09 *	Garne aus groben Tierhaaren oder aus Rosshaar, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus groben Tierhaaren, nicht bearbeitet, der Tarifnr. 53.02, oder aus Rosshaar, nicht bearbeitet, der Tarifnr. 05.03
53.10 *	Garne aus Wolle, aus feinen oder groben Tierhaaren oder aus Rosshaar, in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 05.03 und 53.01 bis 53.04
53.11 **	Gewebe aus Wolle oder feinen Tierhaaren		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 53.01 bis 53.05
53.12 **	Gewebe aus groben Tierhaaren oder aus Rosshaar		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 53.02 bis 53.05 oder aus Rosshaar der Tarifnr. 05.03
54.03 *	Leinengarne und Ramiegarne, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnr. 54.01, weder gekrempelt noch gekämmt, oder aus Waren der Tarifnr. 54.02
54.04 *	Leinengarne und Ramiegarne, in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 54.01 oder 54.02
54.05 *	Gewebe aus Flachs oder Ramie		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 54.01 oder 54.02
55.05 *	Baumwollgarne, nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 55.01 oder 55.03

\* Für Garne aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgarn eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Faden aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgarns verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Für Gewebe aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgewebe eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Gewebe aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgewebes verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspunnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpuder bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Tarifnummer</i>	<i>Hergestellte Ware</i> <i>Warenbezeichnung</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
55.06 *	Baumwollgarne in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus Waren der Tarifrnr. 55.01 oder 55.03
55.07 **	Drehergewebe aus Baumwolle		Herstellen aus Waren der Tarifrnr. 55.01, 55.03 oder 55.04
55.08 **	Schlingengewebe (Frottiergewebe) aus Baumwolle		Herstellen aus Waren der Tarifrnr. 55.01, 55.03 oder 55.04
55.09 **	Andere Gewebe aus Baumwolle		Herstellen aus Waren der Tarifrnr. 55.01, 55.03 oder 55.04
56.01	Synthetische und künstliche Spinnfasern, weder gekrempelt noch gekämmt		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
56.02	Spinnkabel		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
56.03	Abfälle von synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen (einschliesslich Garnabfälle und Reisspinnstoff), weder gekrempelt noch gekämmt		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
56.04	Synthetische und künstliche Spinnfasern und Abfälle von synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen, gekrempelt, gekämmt oder anders für die Spinnerei vorbereitet		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
56.05 *	Garne aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern (oder aus Abfällen von synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen), nicht in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse

\* Für Garne aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgarn eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Faden aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgarns verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Für Gewebe aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgewebe eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Gewebe aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgewebes verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifrnr. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpuder bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

Tarifnummer	Hergestellte Ware Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
56.06 *	Garne aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern (oder aus Abfällen von synthetischen oder künstlichen Spinnstoffen), in Aufmachungen für den Einzelverkauf		Herstellen aus chemischen Waren oder Spinnmasse
56.07 **	Gewebe aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 56.01 bis 56.03
57.06 *	Garne aus Jute oder anderen textilen Bastfasern der Tarifnr. 57.03		Herstellen aus Rohjute Jutewerg oder anderen rohen textilen Bastfasern der Tarifnr. 57.03
ex 57.07 *	Hanfgarne		Herstellen aus rohem Hanf
ex 57.07 *	Garne aus anderen pflanzlichen Spinnstoffen, ausgenommen Hanfgarne		Herstellen aus rohen pflanzlichen Spinnstoffen der Tarifnrn. 57.02 bis 57.04
ex 57.07	Papiergarne		Herstellen aus Waren des Kapitels 47, chemischen Waren, Spinnmasse oder Naturfasern, aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern oder ihren Abfällen, weder gekrempt noch gekämmt
57.10 **	Gewebe aus Jute oder anderen textilen Bastfasern der Tarifnr. 57.03		Herstellen aus Rohjute, Jutewerg oder anderen rohen textilen Bastfaser der Tarifnr. 57.03

\* Für Garne aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgarn eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Faden aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgarns verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Für Gewebe aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgewebe eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Gewebe aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgewebes verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpulver bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex 57.11 **	Gewebe aus anderen pflanzlichen Spinnstoffen		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 57.01, 57.02, 57.04 oder aus Kokosgarnen der Tarifnr. 57.07
ex 57.11	Gewebe aus Papiergarnen		Herstellen aus Papier, chemischen Waren, Spinnmasse oder Naturfasern, aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern oder ihren Abfällen
58.01 *	Geknüpfteteppiche, auch konfektioniert		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 51.01, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03 oder 57.01 bis 57.04
58.02 *	Andere Teppiche, auch konfektioniert; Kelim, Sumak, Karamanie und dergleichen, auch konfektioniert		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 51.01, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03, 57.01 bis 57.04 oder aus Kokosgarnen der Tarifnr. 57.07
58.04 *	Samt, Plüsch, Schlingengewebe und Chenillegewebe, ausgenommen Gewebe der Tarifnrn. 55.08 und 58.05		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03, 57.01 bis 57.04 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse

\* Bei Waren, die aus zwei oder mehreren Spinnstoffen bestehen, gelten die Bestimmungen in Spalte 4 dieser Liste für alle in diesen Mischwaren enthaltenen Spinnstoffe. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspunnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpuder bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

\*\* Für Gewebe aus zwei oder mehr Spinnstoffen gelten kumulativ die Bestimmungen dieser Liste betreffend die Tarifnummer, in die das Mischgewebe eingereiht wird, und die Bestimmungen betreffend die Tarifnummern, in die jeweils ein Gewebe aus den einzelnen anderen bei der Herstellung des Mischgewebes verwendeten Spinnstoffen eingereiht würde. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspunnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpuder bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Hergestellte Ware</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>	
58.05 *	Bänder und schusslose Bänder aus parallel gelegten und geklebten Garnen oder Spinnstoffen ( <i>bolducs</i> ), ausgenommen Waren der Tarifnr. 58.06	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03, 57.01 bis 57.04 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
58.06 *	Etiketten, Abzeichen und ähnliche Waren, gewebt, nicht bestickt, als Meterware oder zugeschnitten	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
58.07 *	Chenillegarne; Gimpfen (andere als umspinnene Garne der Tarifnr. 52.01 und als umspinnene Garne aus Rosshaar); Geflechte und sonstige Posamentierwaren, als Meterware; Quasten, Troddeln, Oliven, Nüsse, Pompons und dergleichen	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
58.08 *	Tülle und geknüpft Netzstoffe, ungemustert	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
58.09 *	Tülle, geknüpft Netzstoffe und Bobinetgardinstoffe, gemustert; Spitzen (maschinen- oder handgefertigt), als Meterware oder als Motiv	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
58.10	Stickereien als Meterware oder als Motiv	Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
59.01 *	Watte und Waren daraus; Scherstaub, Knoten und Noppen, aus Spinnstoffen	Herstellen aus Naturfasern, chemischen Waren oder Spinnmasse

\* Bei Waren, die aus zwei oder mehreren Spinnstoffen bestehen, gelten die Bestimmungen in Spalte 4 dieser Liste für alle in diesen Mischwaren enthaltenen Spinnstoffe. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpulver bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigerem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.



<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex 59.02 *	Filze und Waren daraus, ausgenommen Nadel- filze, auch getränkt oder bestrichen		Herstellen aus Naturfa- sern, chemischen Waren oder Spinnmasse
ex 59.02 *	Nadelfilze, auch getränkt oder bestrichen		Herstellen aus Naturfa- sern, chemischen Waren oder Spinnmasse; Her- stellen aus Spinnfasern oder endlosen Spinnkabeln aus Polypropylen mit einer Feinheit der Einzel- faser von unter 8 den., deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Waren nicht überschreitet
59.03 *	Vliesstoffe und Waren dar- aus, auch getränkt oder be- strichen		Herstellen aus Naturfa- sern, chemischen Waren oder Spinnmasse
59.04 *	Bindfäden, Seile und Tuae, auch geflochten		Herstellen aus Naturfa- sern, chemischen Waren Spinnmasse oder Kokos- garnen der Tarifnr. 57.07
59.05 *	Netze aus Waren der Tarif- nr. 59.04, in Stücken als Meterware oder abgepasst; abgepasste Fischernetze aus Garnen, Bindfäden oder Seilen		Herstellen aus Naturfa- sern, chemischen Waren Spinnmasse oder Kokos- garnen der Tarifnr. 57.07
59.06 *	Andere Waren aus Garnen, Bindfäden, Seilen oder Tauen, ausgenommen Gewebe und Waren daraus		Herstellen aus Naturfa- sern, chemischen Waren Spinnmasse oder Kokos- garnen der Tarifnr. 57.07
59.07	Gewebe, mit Leim oder stärkehaltigen Zurichte- stoffen bestrichen, zum Einbinden von Büchern, zum Herstellen von Fut- teralen und anderen Kar- tonagen oder zu ähnlichen Zwecken; Pausleinwand; präparierte Malleinwand; Bougram und ähnliche Erzeugnisse für die Hut- macherei		Herstellen aus Garnen

\* Bei Waren, die aus zwei oder mehreren Spinnstoffen bestehen, gelten die Bestimmungen in Spalte 4 dieser Liste für alle in diesen Mischwaren enthaltenen Spinnstoffe. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

- 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;
- 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstrefen oder aus einem mit Aluminiumpuder bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstrefen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
59.08	Gewebe, mit Zellosedervaten oder anderen Kunststoffen getränkt, bestrichen oder überzogen oder mit Lagen aus diesen Stoffen versehen		Herstellen aus Garnen
59.10 *	Linoleum, auch zugeschnitten; Fussbodenbelag aus einem Grund aus Spinnstoffen mit aufgetragener Deckschicht aus beliebigen Stoffen, auch zugeschnitten		Herstellen aus Garnen oder Spinnfasern
ex 59.11	Kautschutierte Gewebe, ausgenommen Gewirke, mit Ausnahme solcher Gewebe, die aus Geweben aus synthetischen Spinnfäden oder aus Flächenerzeugnissen aus parallel liegenden Garnen aus Spinnfäden bestehen und die mit Kautschuk-Latex getränkt oder überzogen sind, und die einen Anteil an Spinnstoffen von mindestens 90 Gewichtshundertteilen haben und zur Herstellung von Bereifungen oder zu anderen technischen Zwecken verwendet werden		Herstellen aus Garnen
ex 59.11	Kautschutierte Gewebe, ausgenommen Gewirke, die aus Geweben aus synthetischen Spinnfäden oder aus Flächenerzeugnissen aus parallel liegenden Garnen aus Spinnfäden bestehen und die mit Kautschuk-Latex getränkt oder überzogen sind, und die einen Anteil an Spinn-		Herstellen aus chemischen Waren

\* Bei Waren, die aus zwei oder mehreren Spinnstoffen bestehen, gelten die Bestimmungen in Spalte 4 dieser Liste für alle in diesen Mischwaren enthaltenen Spinnstoffe. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

— 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;

— 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpuder bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verliehen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verliehen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
	stoffen von mindestens 90 Gewichtshundertteilen haben und zur Herstellung von Bereifungen oder zu anderen technischen Zwecken verwendet werden		
59.12	Andere Gewebe, getränkt oder bestrichen; bemalte Gewebe für Theaterdekorationen, Atelierhintergründe und dergleichen		Herstellen aus Garnen
59.13 *	Gummielastische Gewebe, ausgenommen Gewirke		Herstellen aus einfachen Garnen
59.15 *	Pumpenschläuche und ähnliche Schläuche, aus Spinnstoffen, auch mit Armaturen oder Zubehör aus anderen Stoffen		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03, 57.01 bis 57.04 oder aus chemischen
59.16 *	Förderbänder und Treibriemen, aus Spinnstoffen, auch verstärkt		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03, 57.01 bis 57.04 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
59.17 *	Technische Gewebe und Gegenstände des technischen Bedarfs, aus Spinnstoffen		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 50.01 bis 50.03, 53.01 bis 53.05, 54.01, 55.01 bis 55.04, 56.01 bis 56.03, 57.01 bis 57.04 oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse
ex Kapitel 60 *	Gewirke, ausgenommen Wirkwaren, die durch Zusammennähen oder sonstiges Zusammenfügen der gewirkten (zugeschnittenen oder abgepassten) Teile hergestellt werden		Herstellen aus Naturfasern, gekrempelt oder gekämmt, aus Waren der Tarifnrn. 56.01 bis 56.03, aus chemischen Waren oder Spinnmasse

\* Bei Waren, die aus zwei oder mehreren Spinnstoffen bestehen, gelten die Bestimmungen in Spalte 4 dieser Liste für alle in diesen Mischwaren enthaltenen Spinnstoffe. Diese Regel gilt jedoch nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet. Dieser Prozentsatz erhöht sich auf:

- 20% für Polyuräthanfäden mit Zwischenstücken aus elastischen Polyäthersegmenten, auch umspinnen, der Tarifnrn. ex 51.01 und ex 58.07;
- 30% für Streifen mit einer Breite von nicht mehr als 5 mm, bestehend aus einer Seele aus einem dünnen Aluminiumstreifen oder aus einem mit Aluminiumpulver bedeckten oder nicht bedeckten Kunststoffstreifen, die mit durchsichtigem oder gefärbtem Leim zwischen zwei Streifen aus Kunststoff geklebt ist.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex 60.02	Handschuhe aus Gewirken, weder gummielastisch noch kautschutiert, durch Zusammennähen oder sonstiges Zusammenfügen der gewirkten (zugeschnittenen oder abgepassten) Teile hergestellt		Herstellen aus Garnen*
ex 60.03	Strümpfe, Unterziehstrümpfe, Socken, Sockchen, Strumpfschoner und ähnliche Wirkwaren, weder gummielastisch noch kautschutiert, durch Zusammennähen oder sonstiges Zusammenfügen der gewirkten (zugeschnittenen oder abgepassten) Teile hergestellt		Herstellen aus Garnen*
ex 60.04	Unterkleidung aus Gewirken, weder gummielastisch noch kautschutiert, durch Zusammennähen oder sonstiges Zusammenfügen der gewirkten (zugeschnittenen oder abgepassten) Teile hergestellt		Herstellen aus Garnen*
ex 60.05	Oberkleidung, Bekleidungszubehör und andere Wirkwaren, weder gummielastisch noch kautschutiert, durch Zusammennähen oder sonstiges Zusammenfügen der gewirkten (zugeschnittenen oder abgepassten) Teile hergestellt		Herstellen aus Garnen*
ex 60.06	Gummielastische Gewirke und kautschutierte Gewirke sowie Waren daraus (einschliesslich Knieschützer und Gummistrümpfe), durch Zusammennähen oder sonstiges Zusammenfügen der gewirkten (zugeschnittenen oder abgepassten) Teile hergestellt		Herstellen aus Garnen*

\* Die verwendeten Garnituren und Zubehör (ausgenommen Futter und Einlagestoffe), die die Tarifnummer wechseln, nehmen der hergestellten Ware nicht die Eigenschaft einer Ursprungsware, wenn ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex 61.01	Oberkleidung für Männer und Knaben, ausgenommen Feuerschutzkleidung aus Gewebe, beschichtet mit einer Folie aus aluminisiertem Polyester		Herstellen aus Garnen*
ex 61.01	Feuerschutzkleidung aus Gewebe, beschichtet mit einer Folie aus aluminisiertem Polyester		Herstellen aus nicht beschichteten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
ex 61.02	Oberkleidung für Frauen, Mädchen und Kleinkinder, nicht bestickt, ausgenommen Feuerschutzkleidung aus Gewebe, beschichtet mit einer Folie aus aluminisiertem Polyester		Herstellen aus Garnen*
ex 61.02	Feuerschutzkleidung aus Gewebe, beschichtet mit einer Folie aus aluminisiertem Polyester		Herstellen aus nicht beschichteten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
ex 61.02	Oberkleidung für Frauen, Mädchen und Kleinkinder, bestickt		Herstellen aus nicht bestickten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
61.03	Unterkleidung (Leibwäsche) für Männer und Knaben, auch Kragen, Vorhemden und Manschetten		Herstellen aus Garnen*
61.04	Unterkleidung (Leibwäsche) für Frauen, Mädchen und Kleinkinder		Herstellen aus Garnen*
ex 61.05	Taschentücher und Ziertaschentücher, nicht bestickt		Herstellen aus rohen Einfachgarnen*. **
ex 61.05	Taschentücher und Ziertaschentücher, bestickt		Herstellen aus nicht bestickten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*

\* Die verwendeten Garnituren und Zubehör (ausgenommen Futter und Einlagestoffe), die die Tarifnummer wechseln, nehmen der hergestellten Ware nicht die Eigenschaft einer Ursprungsware, wenn ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Bei Waren aus zwei oder mehr Spinnstoffen gilt diese Regel nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarfnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex 61.06	Schals, Umschlagtücher, Halstücher, Kragenschoner, Kopftücher, Schleier und ähnliche Waren, nicht bestickt		Herstellen aus rohen Einfachgarnen aus Naturfasern oder synthetischen oder künstlichen Fasern oder ihren Abfällen oder aus chemischen Waren oder Spinnmasse*
ex 61.06	Schals, Umschlagtücher, Halstücher, Kragenschoner, Kopftücher, Schleier und ähnliche Waren, bestickt		Herstellen aus nicht bestickten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
61.07	Krawatten		Herstellen aus Garnen*
61.09	Korsette, Hüftgürtel, Mieder, Büstenhalter, Hosenträger, Strumpfhalter, Strumpfbänder, Sockenhalter und ähnliche Waren, aus Spinnstoffen, auch gewirkt, auch gummielastisch		Herstellen aus Garnen*
ex 61.10	Handschuhe, Strümpfe, Socken und Söckchen, nicht gewirkt, ausgenommen Feuerschutzkleidung aus Gewebe, beschichtet mit einer Folie aus aluminisiertem Polyester		Herstellen aus Garnen*
ex 61.10	Feuerschutzkleidung aus Gewebe, beschichtet mit einer Folie aus aluminisiertem Polyester		Herstellen aus nicht beschichteten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
ex 61.11	Anderes konfektioniertes Bekleidungszubehör; Schweissblätter, Schulterpolster und andere Polster für Schneiderarbeiten, Gürtel, Muffe, Schutzhärmel usw. ausgenommen Kragen, Hemdeinsätze, Bluseneinsätze, Jabots, Manschetten und ähnliche Putzwaren für Ober- und Unterkleidung für Frauen und Mädchen, bestickt		Herstellen aus Garnen*

\* Die verwendeten Garnituren und Zubehör (ausgenommen Futter und Einlagestoffe), die die Tarifnummer wechseln, nehmen der hergestellten Ware nicht die Eigenschaft einer Ursprungsware, wenn ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex 61.11	Kragen, Hemdeinsätze, Bluseneinsätze, Jabots, Manschetten und ähnliche Putzwaren für Ober- und Unterkleidung für Frauen und Mädchen, bestickt		Herstellen aus nicht bestickten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
62.01	Decken		Herstellen aus rohen Garnen der Kapitel 50 bis 56**
ex 62.02	Bettwäsche, Tischwäsche, Wäsche zur Körperpflege und andere Haushaltswäsche; Vorhänge, Gardinen und andere Gegenstände zur Innenausstattung, nicht bestickt		Herstellen aus rohen Einfachgarnen**
ex 62.02	Bettwäsche, Tischwäsche, Wäsche zur Körperpflege und andere Haushaltswäsche; Vorhänge, Gardinen und andere Gegenstände zur Innenausstattung, bestickt		Herstellen aus nicht bestickten Geweben, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
62.03	Säcke und Beutel zu Verpackungszwecken		Herstellen aus chemischen Waren, Spinnmasse oder Naturfasern, aus synthetischen oder künstlichen Spinnfasern oder ihren Abfällen**
62.04	Planen, Segel, Markisen, Zelte und Zeltlagerausrüstungen		Herstellen aus rohen Einfachgarnen**
ex 62.05	Andere konfektionierte Waren aus Geweben, einschliesslich Schnittmuster zum Herstellen von Bekleidung, ausgenommen Klappfächer und starre Fächer, Fächergestelle und Fächergriffe, Teile von Fächergestellen und Fächergriffen		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

\* Die verwendeten Garnituren und Zubehör (ausgenommen Futter und Einlagestoffe), die die Tarifnummer wechseln, nehmen der hergestellten Ware nicht die Eigenschaft einer Ursprungsware, wenn ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

\*\* Bei Waren aus zwei oder mehr Spinnstoffen gilt diese Regel nicht für einen oder mehrere gemischte Spinnstoffe, wenn sein oder ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.

Tarifnummer	Hergestellte Ware Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
64.01	Schuhe mit Laufsohlen und Oberteil aus Kautschuk oder Kunststoff	Herstellen aus Schuhteilen aus Stoffen aller Art, ausgenommen Metall, in Form von Zusammensetzungen, bestehend aus Schuhoberteilen, die mit einer Brandsohle oder anderen Bodenteilen (ausgenommen Laufsohle) verbunden sind	
64.02	Schuhe mit Laufsohlen aus Leder oder Kunstleder; Schuhe mit Laufsohlen aus Kautschuk oder Kunststoff (ausgenommen Schuhe der Tarifnr. 64.01)	Herstellen aus Schuhteilen aus Stoffen aller Art, ausgenommen Metall, in Form von Zusammensetzungen, bestehend aus Schuhoberteilen, die mit einer Brandsohle oder anderen Bodenteilen (ausgenommen Laufsohle) verbunden sind	
64.03	Schuhe aus Holz, Schuhe mit Laufsohlen aus Holz oder Kork	Herstellen aus Schuhteilen aus Stoffen aller Art, ausgenommen Metall, in Form von Zusammensetzungen, bestehend aus Schuhoberteilen, die mit einer Brandsohle oder anderen Bodenteilen (ausgenommen Laufsohle) verbunden sind	
64.04	Schuhe mit Laufsohlen aus anderen Stoffen (z.B. Schnüre, Pappe, Gewebe, Filz, Geflecht)	Herstellen aus Schuhteilen aus Stoffen aller Art, ausgenommen Metall, in Form von Zusammensetzungen, bestehend aus Schuhoberteilen, die mit einer Brandsohle oder anderen Bodenteilen (ausgenommen Laufsohle) verbunden sind	
65.03	Hüte und andere Kopfbedeckungen, aus Filz, aus Hutstumpen oder Hutplatten der Tarifnr. 65.01 hergestellt, ausgestattet oder nicht ausgestattet		Herstellen aus Spinnfasern*
65.05	Hüte und andere Kopfbedeckungen (einschliesslich Haarnetze), gewirkt oder aus Stücken (ausgenommen Streifen) von Ge-		Herstellen aus Garnen oder Spinnfasern*

\* Die verwendeten Garnituren und Zubehör (ausgenommen Futter und Einlagestoffe), die die Tarifnummer wechseln, nehmen der hergestellten Ware nicht die Ursprungseigenschaft, wenn ihr Gewicht 10% des Gesamtgewichts aller verarbeiteten Spinnstoffe nicht überschreitet.



<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
	weben, Gewirken, Spitzen, Filz oder anderen Spinnstoffwaren hergestellt, ausgestattet oder nicht ausgestattet		
66.01	Regenschirme und Sonnenschirme, einschliesslich Stockschirme, Schirmzelle und dergleichen		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 70.07	Gegossenes oder gewalztes Flachglas und „Tafelglas“ (auch geschliffen oder poliert), anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten oder gebogen oder anders bearbeitet (z. B. mit abgeschrägten Rändern, graviert); Isolierflachglas aus mehreren Schichten	Herstellen aus gegossenem, gezogenem oder gewalztem Glas der Tarifnrn. 70.04 bis 70.06	
70.08	Vorgespanntes Einschichten-Sicherheitsglas und Mehrschichten-Sicherheitsglas (Verbundglas), auch fassoniert	Herstellen aus gegossenem, gezogenem oder gewalztem Glas der Tarifnrn. 70.04 bis 70.06	
70.09	Spiegel aus Glas, auch gerahmt, einschliesslich Rückspiegel	Herstellen aus gegossenem, gezogenem oder gewalztem Glas der Tarifnrn. 70.04 bis 70.06	
71.15	Waren aus echten Perlen, Edelsteinen, Schmucksteinen, synthetischen oder rekonstituierten Steinen		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
73.07	Vorblöcke (Blooms), Knüppel, Brammen un Platinen, aus Stahl; Stahl, nur vorgeschmiedet oder gehämmert (Schmiedehalbzeug)	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 63.06	
73.08	Warmbreitband aus Stahl, in Rollen	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 73.07	
73.09	Breitflachstahl	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 73.07 oder 73.08	
73.10	Stabstahl, warm gewalzt, warm stranglepresst oder geschmiedet (einschliesslich Walzdraht); Stabstahl, kalt hergestellt oder kalt	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 73.07	

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
	fertiggestellt; Hohlbohrerstäbe aus Stahl für den Bergbau		
73.11	Profile aus Stahl, warm gewalzt, warm stranggepresst, geschmiedet, kalt hergestellt oder kalt fertiggestellt; Spundwandstahl, auch gelocht oder aus zusammengesetzten Elementen hergestellt	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 73.07 bis 73.10, 73.12 oder 73.13	
73.12	Bandstahl, warm oder kalt gewalzt	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 73.07 bis 73.09 oder 73.13	
73.13	Bleche aus Stahl, warm oder kalt gewalzt	Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 73.07 bis 73.09	
73.14	Draht aus Stahl, auch überzogen, ausgenommen isolierte Drähte für die Elektrotechnik	Herstellen aus Waren der Tarifnr. 73.10	
73.16	Oberbaumaterial für Bahnen, aus Eisen oder Stahl; Schienen, Leitschienen, Weichenzungen, Herzstücke, Kreuzungen, Weichen, Zungenverbindungsstangen, Zahnstangen, Bahnschwellen, Laschen, Schienenstühle und Winkel, Unterlagsplatten, Klemmplatten, Spurplatten und Spurstangen und anderes speziell für das Verlegen, Zusammenfügen oder Befestigen von Schienen hergestelltes Material		Herstellen aus Waren der Tarifnr. 73.06
73.18	Rohre (einschliesslich Rohrluppen) aus Stahl, ausgenommen Waren der Tarifnr. 73.19		Herstellen aus Waren der Tarifnrn. 73.06, 73.07 oder der Tarifnr. 73.15 in den in den Tarifnrn. 73.06 und 73.07 aufgeführten Formen
74.03	Stäbe, Profile und Draht, aus Kupfer, massiv		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.04	Bleche, Platten, Tafeln und Bänder, aus Kupfer, mit einer Dicke von mehr als 0,15 mm		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

Tarifnummer	Hergestellte Ware Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
74.05	Blattmetall, Folien und dünne Bänder, aus Kupfer (auch geprägt, zugeschnitten, gelocht, überzogen, bedruckt oder auf Papier, Pappe, Kunststoff oder ähnlichen Unterlagen befestigt), mit einer Dicke (ohne Unterlage) von 0,15 mm oder weniger		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.06	Pulver und Flitter, aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.07	Rohre (einschliesslich Rohlinge) und Hohlstangen, aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.08	Rohrformstücke, Rohrverschlussstücke und Rohrverbindungsstücke (Nippel, Kniestücke, Kupplungen, Muffen, Flansche und ähnliche Waren), aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.10	Kabel, Seile, Litzen und ähnliche Waren, aus Kupferdraht, ausgenommen isolierte Drahtwaren für die Elektrotechnik		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.11	Gewebe (einschliesslich endlose Gewebe), Gitter und Geflechte, aus Kupferdraht; Streckbleche aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.15	Stifte, Nägel, zugespitzte Krampen, Haken und Reissnägel, aus Kupfer oder mit Schaft aus Eisen oder Stahl mit Kupferkopf; Bolzen und Muttern (auch mit Gewinde), Schrauben, Ringschrauben und Schraubhaken, Niete, Splinte, Keile und ähnliche Waren der Schrauben- und Nietenindustrie, aus Kupfer; Unterlegscheiben (auch geschlitzte Unterlegscheiben und Federring-scheiben) aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
74.16	Federn aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.17	Nichtelektrische Koch- und Heizgeräte, wie sie üblicherweise im Haushalt verwendet werden, Teile davon, aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.18	Haushaltsartikel, Haushaltswirtschaftsartikel, sanitäre und hygienische Artikel, Teile davon, aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
74.19	Andere Waren aus Kupfer		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
75.02	Stäbe, Profile und Draht, aus Nickel, massiv		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
75.03	Bleche, Platten, Tafeln und Bänder, von beliebiger Dicke, aus Nickel; Pulver, Flitter, aus Nickel		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
75.04	Rohre (einschliesslich Rohlinge), Hohlstangen, Rohrformstücke, Rohrverschlussstücke und Rohrverbindungsstücke (Nippel, Kniestücke, Kupplungen, Muffen, Flansche und ähnliche Waren), aus Nickel		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
75.05	Anoden zum Vernickeln, auch elektrolytisch hergestellt, roh oder bearbeitet		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
75.06	Andere Waren aus Nickel		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
76.02	Stäbe, Profile und Draht, aus Aluminium, massiv		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.03	Bleche, Platten, Tafeln und Bänder, aus Aluminium, mit einer Dicke von mehr als 0,20 mm		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.04	Blattmetall, Folien und dünne Bänder, aus Aluminium (auch geprägt, zugeschnitten, gelocht, überzogen, bedruckt oder auf Papier, Pappe, Kunststoff oder ähnlichen Unterlagen befestigt), mit einer Dicke (ohne Unterlage) von 0,20 mm oder weniger		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.05	Pulver und Flitter, aus Aluminium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.06	Rohre (einschliesslich Rohlinge) und Hohlstangen, aus Aluminium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.07	Rohrformstücke, Rohrverschlussstücke und Rohrverbindungsstücke (Nippel, Kniestücke, Kupplungen, Muffen, Flansche und ähnliche Waren), aus Aluminium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.08	Konstruktionen sowie Teile von Konstruktionen (z.B. Schuppen, Brücken und Brückenteile, Türme, Masten, Pfeiler, Säulen, Gerüste, Bedachungen, Tür- und Fensterrahmen, Geländer), aus Aluminium; zu Konstruktionszwecken vorgearbeitete Bleche, Stäbe, Profile, Rohre usw., aus Aluminium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.09	Sammelbehälter, Fässer, Bottiche und ähnliche		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
	Behälter, für Stoffe aller Art (ausgenommen verdichtete oder verflüssigte Gase), aus Aluminium, mit einem Fassungsvermögen von mehr als 300 l, ohne mechanische oder wärmetechnische Einrichtung, auch mit Innenauskleidung oder Wärmeschutzverkleidung		Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.10	Fässer, Trommeln, Kannen, Dosen und ähnliche Behälter zu Transport- oder Verpackungszwecken, aus Aluminium, einschliesslich Verpackungsröhrchen und Tuben		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.11	Behälter aus Aluminium für verdichtete oder verflüssigte Gase		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.12	Kabel, Seile, Litzen und ähnliche Waren, aus Aluminiumdraht, ausgenommen isolierte Drahtwaren für die Elektrotechnik		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.15	Haushaltsartikel, Haushaltswirtschaftsartikel, sanitäre und hygienische Artikel, Teile davon, aus Aluminium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
76.16	Andere Waren aus Aluminium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
77.02	Stäbe (Stangen), Profile, Draht, Bleche, Tafeln, Bänder, nach Grösse sortierte Drehspäne, Pulver und Flitter, Rohre (einschliesslich Rohlinge), Hohlstangen aus Magnesium; andere Waren aus Magnesium		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
78.02	Stäbe, Profile und Draht, aus Blei, massiv		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
78.03	Bleche, Platten, Tafeln und Bänder, aus Blei, mit einem Quadratmetergewicht von mehr als 1,7 kg		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
78.04	Folien und dünne Bänder aus Blei (auch geprägt, zugeschnitten, gelocht, überzogen, bedruckt oder auf Papier, Pappe, Kunststoff oder ähnlichen Unterlagen befestigt), mit einem Quadratmetergewicht (ohne Unterlage) von 1,7 kg oder weniger; Pulver und Flitter, aus Blei		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
78.05	Rohre (einschliesslich Rohlinge), Hohlstangen, Rohrformstücke, Rohrverschlussstücke und Rohrverbindungsstücke (Nippel, Kniestücke, S-förmig gebogene Rohre für Geruchverschlüsse, Kupplungen, Muffen, Flansche und ähnliche Waren), aus Blei		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
78.06	Andere Waren aus Blei		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
79.02	Stäbe, Profile und Draht, aus Zink, massiv		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
79.03	Bleche, Platten, Tafeln und Bänder, aus Zink, in beliebiger Dicke; Pulver und Flitter, aus Zink		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
79.04	Rohre (einschliesslich Rohlinge), Hohlstangen, Rohrformstücke, Rohrverschlussstücke und Rohrverbindungsstücke (Nippel, Kniestücke, Kupplungen, Muffen, Flansche und ähnliche Waren), aus Zink		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
79.06	Andere Waren aus Zink		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
80.02	Stäbe, Profile und Draht, aus Zinn, massiv		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
80.03	Bleche, Platten, Tafeln und Bänder, aus Zinn, mit einem Quadratmetergewicht von mehr als 1 kg		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
80.04	Blattmetall, Folien und dünne Bänder, aus Zinn (auch geprägt, zugeschnitten, gelocht, überzogen, bedruckt oder auf Papier, Pappe, Kunststoff oder ähnlichen Unterlagen befestigt), mit einem Quadratmetergewicht (ohne Unterlage) von 1 kg oder weniger; Pulver und Flitter, aus Zinn		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
80.05	Rohre (einschliesslich Rohlinge), Hohlstangen, Rohrformstücke, Rohrverschlussstücke und Rohrverbindungsstücke (Nippel, Kniestücke, Kupplungen, Muffen, Flansche und ähnliche Waren), aus Zinn		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
82.05	Auswechselbare Werkzeuge zur Verwendung in Werkzeugmaschinen und mechanischem oder nicht-mechanischem Handwerkszeug (z.B. zum Treiben, Stanzen, Gewindeschneiden, Gewindebohren, Bohren, Fräsen, Ausweiten, Schneiden, Drehen, Schrauben), einschliesslich Zieheisen, Pressmatrizen zum Warmstrangpressen von Metallen Erd-, Gesteins- und Tiefbohrwerkzeuge, mit arbeitendem Teil		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet



<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
82.06	Messer und Schneidklingen, für Maschinen oder mechanische Geräte		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex Kapitel 84	Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte, ausgenommen Maschinen, Apparate, Geräte und Einrichtungen zur Kälteerzeugung, mit elektrischer oder anderer Ausrüstung (Tarifnr. 84.15), und Nähmaschinen, einschliesslich Möbel zum Einbau von Nähmaschinen (ex Tarifnr. 84.41)		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
84.15	Maschinen, Apparate, Geräte und Einrichtungen zur Kälteerzeugung, mit elektrischer oder anderer Ausrüstung		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
ex 84.41	Nähmaschine (z.B. zum Nähen von Spinnstoffwaren, Leder oder Schuhen) einschliesslich Möbel zum Einbau von Nähmaschinen		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern — dem Wert nach mindestens 50% der zur Montage des Kopfes (ohne Motor) verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind und

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren in Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmten Ursprungs.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
ex Kapitel 85	Elektrische Maschinen, Apparate und Geräte sowie andere elektrotechnische Waren, ausgenommen Waren der Tarifnrn. 85.14 und 85.15		— der Mechanismus für die Oberfadenzuführung, der Greifer mit Antriebsmechanismus und die Steuerorgane für den Zickzackstich Ursprungswaren sind
85.14	Mikrophone und Haltevorrichtungen dazu; Lautsprecher; Tonfrequenzverstärker		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
			Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern
			— dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind und
			— der Wert der Transistoren, die nicht Ursprungswaren sind, 3% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet**
85.15	Sende- und Empfangsgeräte für den Funksprech- oder Funktelegraphieverkehr; Sendegeräte und Empfangsgeräte für Rundfunk oder Fernsehen (einschließlich der mit Tonaufnahme- und Tonwiedergabegeräten kombinierten Empfänger) sowie Fernsehkameras; Geräte für Funknavigation, Funkmessung oder Funkfernsteuerung		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
- des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbaren Ursprungs.

\*\* Dieser Prozentsatz kumuliert nicht mit dem Satz von 40%.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
Kapitel 86	Schienenfahrzeuge; ortsfestes Gleismaterial; nichtelektrische mechanische Signalvorrichtungen für Verkehrswege		— dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind und — der Wert der Transistoren 3% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet** Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex Kapitel 87	Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafträder, Fahrräder und andere nicht schienengebundene Landfahrzeuge, ausgenommen Waren der Tarifnr. 87.09		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
87.09	Krafträder und Fahrräder mit hilfsmotor, auch mit Beiwagen; Beiwagen für Krafträder oder Fahrräder aller Art		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
ex Kapitel 90	Optische, photographische und kinematographische Instrumente, Apparate und Geräte; Mess-, Prüf- und Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte; medizinische und chirurgische Instrumente, Apparate und Geräte, ausgenommen Waren der Tarifnrn. 90.05, 90.07 (ausgenommen Photoblitzlampen mit elektrischer Zündung), 90.08, 90.12 und 90.26		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbaren Ursprungs.

\*\* Dieser Prozentsatz kumuliert nicht mit dem Satz von 40%.

Tarifnummer	Hergestellte Ware	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
	Warenbezeichnung		
90.05	Ferngläser und Fernrohre, mit oder ohne Prismen		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
ex 90.07	Photoapparate; Blitzlichtgeräte und -vorrichtungen für photographische Zwecke sowie Photoblitzlampen, andere als Entladungslampen der Tarifnr. 85.02, ausgenommen Photoblitzlampen mit elektrischer Zündung		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
90.08	Kinematographische Apparate (Bildaufnahme- und Tonaufnahmeapparate, auch kombiniert; Vorführapparate mit oder ohne Tonwiedergabe)		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
90.12	Optische Mikroskope, auch für Mikrophotographie, Mikrokinematographie oder Mikroprojektion		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbaren Ursprungs.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
90.26	Gas-, Flüssigkeits- und Elektrizitätszähler, für Verbrauch oder Produktion, einschliesslich Prüf- oder Eichzähler		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
ex Kapitel 91	Uhrmacherwaren, ausgenommen Waren der Tarifnrn. 91.04 und 91.08		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
91.04	Andere Uhren		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
91.08	Andere Uhrwerke, gangfertig		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
ex Kapitel 92	Musikinstrumente; Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte; Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte, für das		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbaren Ursprungs.

Tarifnummer	Hergestellte Ware	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
	Warenbezeichnung		
	Fernsehen; Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte, ausgenommen Waren der Tarifnr. 92.11		
92.11	Schallplattenwiedergabegeräte, Diktiergeräte und andere Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte, einschliesslich Platten-, Band- und Drahtspieler, mit oder ohne Tonabnehmer; Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte, für das Fernsehen		Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern  — dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind und  — der Wert der verwendeten Transistoren 3% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet**
Kapitel 93	Waffen und Munition; Teile davon		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 96.01	Bürstenwaren und Pinsel (Bürsten, Schrubber, Pinsel und dergleichen), einschliesslich Bürsten, die Maschinenteile sind; Roller zum Anstreichen, Wischer aus Kautschuk oder ähnlichen geschmeidigen Stoffen		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
97.03	Anderes Spielzeug; Modelle zum Spielen		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbar Ursprungs.

\*\* Dieser Prozentsatz kumuliert nicht mit dem Satz von 40%.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>		
98.01	Knöpfe, Druckknöpfe, Manschettenköpfe und dergleichen (einschliesslich Knopf-Rohlinge, Knopf-Formen und Knopf-Teile)		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
98.08	Farbbänder für Schreibmaschinen und ähnliche Farbbänder, auch auf Spulen; Stempelkissen, auch getränkt, auch mit Schachteln		Herstellen unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

## AN H A N G III

## LISTE B

LISTE DER BE- ODER VERARBEITUNGSVORGAENGE AN WAREN OHNE URSPRUNGSEIGENSCHAFT, DIE ZU KEINEM WECHSEL DER TARIFNUMMER FUEHREN, DEN DARAUS HERGESTELLTEN WAREN ABER DIE EIGENSCHAFT VON URSPRUNGSWAREN VERLEIHEN

<i>Tarifnummer</i>	<i>Hergestellte Ware</i> <i>Warenbezeichnung</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
		Durch Einbau von Waren und Teilen, in Kessel, Maschinen, Apparate, Geräte usw. der Kapitel 84 bis 92, in Kessel und Heizkörper der Tarifnummer 73.37 sowie in Waren der Tarifnummern 97.07 und 98.03 verlieren diese Waren nicht die Eigenschaft von Ursprungswaren, sofern der Wert der Waren und Teile 5% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
13.02	Stocklack, Körnerlack, Schellack und dergleichen, auch gebleicht; natürliche Gummen, Gummiharze und Balsame	Be- oder Verarbeitung unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 15.05	Raffiniertes Lanolin	Herstellen aus Wollfett
ex 15.10	Technische Fettalkohole	Herstellen aus technischen Fettsäuren
ex 17.01	Rüben- und Rohrzucker, fest, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus Rüben- oder Rohrzucker, fest, ohne Zusatz von Aroma- oder Farbstoffen, dessen Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 17.02	Laktose, Glukose, Ahornzucker und andere Zucker, fest, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus anderem Zucker, fest, ohne Zusatz von Aroma- oder Farbstoffen, dessen Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

Tarifnummer	<i>Hergestellte Ware</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
	Warenbezeichnung	
ex 17.03	Melassen, aromatisiert oder gefärbt	Herstellen aus Waren, ohne Zusatz von Aroma- oder Farbstoffen, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 21.03	Senf	Herstellen aus Senfmehl
ex 22.09	Whisky mit einem Alkoholgehalt von weniger als 50°	Herstellen aus ausschliesslich durch Destillieren von Getreide gewonnenem Alkohol, wobei wertmässig höchstens 15% der hergestellten Ware aus Waren besteht, die keine Ursprungswaren sind
ex 25.15	Marmor, durch Sägen lediglich zerteilt mit einer Dicke von 25 cm oder weniger	Sägen zu Platten oder Teilen, Polieren, oberflächliches Schleifen und Reinigen von Marmor, roh, roh behauen, durch Sägen lediglich zerteilt mit einer Dicke von mehr als 25 cm
ex 25.16	Granit, Porphy, Basalt, Sandstein und andere Werksteine, durch Sägen lediglich zerteilt mit einer Dicke von 25 cm oder weniger	Sägen von Granit, Porphy, Basalt, Sandstein und anderen Werksteinen, roh, roh behauen, durch Sägen lediglich zerteilt mit einer Dicke von mehr als 25 cm
ex 25.18	Dolomit, gebrannt; Dolomitstampfmasse	Brennen von Rohdolomit
ex 25.19	Anderes Magnesiumoxid, auch chemisch rein	Herstellen aus natürlichem Magnesiumkarbonat (Magnesit)
ex 25.19	Natürliches Magnesiumkarbonat (Magnesit), auch gebrannt, ausgenommen Magnesiumoxid, zerkleinert und in hermetisch verschlossenen Behältnissen aufgemacht	Zerkleinern und Aufmachen in hermetisch verschlossenen Behältnissen von natürlichem Magnesiumkarbonat (Magnesit), auch gebrannt, ausgenommen Magnesiumoxid
ex 25.24	Asbestfasern, roh	Behandlung von Asbestgestein (Asbestkonzentrat)
ex 25.26	Glimmerabfall, gemahlen und homogenisiert	Mahlen und Homogenisieren von Glimmerabfall
ex 25.32	Farberden, gebrannt oder gepulvert	Brechen und Brennen oder Mahlen von Farberden
ex Kap. 28 bis 37	Erzeugnisse der chemischen Industrie und verwandter Industrien, ausgenommen Schwefelsäureanhydrid (ex 28.13), durch Glühen behandelte natürliche Kalziumaluminiumphosphate, zerkleinert und gemahlen (ex 31.03), Tannine (ex 32.01), ätherische Oele, Resinoide und terpenhaltige Nebenerzeugnisse (ex 33.01), Zubereitungen zum Zartmachen von Fleisch, Zubereitungen zum Klären von Bier, aus Papain und Bentonit, und enzymatische Zubereitungen zum Entfernen von Leim aus Spinnstoffen (ex 35.07)	Be- oder Verarbeitung unter Verwendung von Waren, deren Wert 20% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 28.13	Schwefelsäureanhydrid	Herstellen aus Schwefligsäureanhydrid



Tarifnummer	Hergestellte Ware Warenbezeichnung	Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen
ex 31.03	Durch Glühen behandelte natürliche Kalziumaluminiumphosphate, zerkleinert und gemahlen	Zerkleinern und Mahlen von durch Glühen behandelten natürlichen Kalziumaluminiumphosphaten
ex 32.01	Tannine (Gerbsäuren), einschliesslich des mit Wasser ausgezogenen Gallapfeltannins, ihre Salze, Aether, Ester und anderen Derivate	Herstellen aus Gerbstoffauszügen pflanzlichen Ursprungs
ex 33.01	Aetherische Oele (auch terpenfrei gemacht), flüssig oder fest (konkret); Resinoide; terpenhaltige Nebenerzeugnisse aus ätherischen Oelen	Herstellen aus Konzentraten ätherischer Oele in Fetten, nicht flüchtigen Oelen, Wachsen oder ähnlichen Stoffen, durch Enfleurage oder Mazeration gewonnen
ex 35.07	Zubereitungen zum Zartmachen von Fleisch, Zubereitungen zum Klären von Bier, aus Papain und Bentonit; enzymatische Zubereitungen zum Entfernen von Leim aus Spinnstoffen	Herstellen aus Enzymen oder zubereiteten Enzymen, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex Kap. 38	Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie, ausgenommen raffiniertes Tallöl (ex 38.05), Sulfatterpentinöl, gereinigt (ex 38.07), und Schwarzpech, auch Pech schlechthin genannt (ex 38.09)	Be- oder Verarbeitung unter Verwendung von Waren, deren Wert 20% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 38.05	Tallöl, raffiniert	Raffinieren von rohem Tallöl
ex 38.07	Sulfatterpentinöl, gereinigt	Reinigen durch Destillieren und Raffinieren von rohem Sulfatterpentinöl
ex 38.09	Schwarzpech, auch Pech schlechthin genannt	Destillieren von Holzteer
ex Kap. 39	Kunststoffe, Zelluloseäther und -ester und Waren, daraus, ausgenommen Filme aus Ionomeren (ex 39.02)	Be- oder Verarbeitung unter Verwendung von Waren, deren Wert 20% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 39.02	Filme aus Ionomeren	Herstellen aus einem Salz eines thermoplastischen Kunststoffs, der ein Mischpolymer aus Aethylen und Methacrylsäure, teilweise neutralisiert durch metallische Ionen, hauptsächlich Zink und Natrium, ist
ex 40.01	Sohlenkrepp in Platten aus Kautschuk	Walzen von <i>crepe sheets</i> aus Naturkautschuk
ex 40.07	Fäden und Kordeln aus Weichkautschuk mit Spinnstoffserzeugnissen überzogen	Herstellen aus nichtüberzogenen Fäden und Kordeln aus Weichkautschuk
ex 41.01	Enthaarte Felle von Schafen und Lämmern	Enthaaren von Schaf- und Lammfell
ex 41.02	Rind- und Kalbleder (einschliesslich Büffelleder), Rossleder und Leder von anderen Einhufern, nicht zu Pergamentleder zugerichtet, ausgenommen Leder der Tarifnrn. 41.06 und 41.08, nachgerberbt	Nachgerben von nur gegerbtem Rind- oder Kalbleder (einschliesslich Büffelleder), Rossleder und Leder von anderen Einhufern

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>	
ex 41.03	Schaf- und Lammlleder, nicht zu Pergamentleder zugerichtet, ausgenommen Leder der Tarifnrn. 41.06 und 41.08, nachgegerbt	Nachgerben von nur gegerbtem Schaf- und Lammlleder
ex 41.04	Ziegen- und Zickelleder, nicht zu Pergamentleder zugerichtet, ausgenommen Leder der Tarifnrn. 41.06 und 41.08, nachgegerbt	Nachgerben von nur gegerbtem Ziegen- und Zickelleder
ex 41.05	Leder aus Häuten oder Fellen von anderen Tieren, nicht zu Pergamentleder zugerichtet, ausgenommen Leder der Tarifnrn. 41.06 und 41.08, nachgegerbt	Nachgerben von nur gegerbtem Leder anderer Tiere
ex 43.02	Pelzfelle, zusammengesetzt	Bleichen, Färben, Zurichten, Zuschneiden und Zusammensetzen von gegerbten oder zugerichteten Pelzfellen
ex 44.22	Fässer, Tröge, Bottiche, Eimer und andere Böttcherwaren, Teile davon	Herstellen aus Fassstäben aus Holz, auch auf beiden Hauptflächen gesägt, aber nicht weiter bearbeitet
ex 50.03	Abfälle von Seide, Schappeseide, Bourreteseide und Kämmlinge, gekrempelt oder gekämmt	Krempeln oder Kämmen von Abfällen von Seide, Schappeseide, Bourreteseide und Kämmlingen
ex 50.09	} Bedruckte Gewebe	Bedrucken und gleichzeitige Endbearbeitung (Bleichen, Zurichten, Trocknen, Dampfbehandlung, Noppen, Kunststopfen, Imprägnieren, Sanforisieren, Merzerisieren) von Geweben, deren Wert 47,5% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 51.04		
ex 53.11		
ex 53.12		
ex 54.05		
ex 55.07		
ex 55.08		
ex 55.09		
ex 56.07		
ex 59.14	Glühstrümpfe	Herstellen aus schlauchförmigen Gewirken
ex 67.01	Staubwedel	Herstellen aus Federn, Teilen von Federn oder Daunen
ex 68.03	Waren aus Ton- oder Pressschiefer	Herstellen von Waren aus Schiefer
ex 68.04	Wetz- oder Poliersteine zum Handgebrauch, aus Natursteinen, aus agglomerierten Schleifstoffen oder karamisch hergestellt	Schneiden, Anpassen und Kleben von Schleifstoffen, die von ihrer Form her nicht erkennbar zum Handgebrauch geeignet sind
ex 68.13	Asbestwaren; Waren aus Gemischen auf der Grundlage von Asbest oder auf der Grundlage von Asbest und Magnesiumkarbonat	Herstellen von Waren aus Asbest, aus Gemischen auf der Grundlage von Asbest oder auf der Grundlage von Asbest und Magnesiumkarbonat
ex 68.15	Glimmerwaren, einschliesslich Glimmer auf Papier oder Geweben	Herstellen von Waren aus Glimmer
ex 70.10	Flaschen und Flakons, geschliffen	Schleifen von Flaschen und Flakons, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
70.13	Glaswaren zur Verwendung bei Tisch, in der Küche, bei der Toilette, im Büro,	Schleifen von Glaswaren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>	
	zum Ausschmücken von Wohnungen und zu ähnlichen Zwecken, ausgenommen Waren der Tarifnr. 70.19	nicht überschreitet, oder vollständig manuelles Verzieren (ausgenommen Siebdrucke) von mundeblasenen Glaswaren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 70.20	Waren aus Glasfasern	Herstellen aus rohen Glasfasern
ex 71.02	Edelsteine und Schmucksteine, geschliffen oder anders bearbeitet, weder gefasst noch montiert, auch wenn sie zur Erleichterung der Versendung vorübergehend aufgereiht, jedoch nicht einheitlich zusammengestellt sind	Herstellen aus Edelsteinen oder Schmucksteinen, roh
ex 71.03	Synthetische und rekonstituierte Steine, geschliffen oder anders bearbeitet, weder gefasst noch montiert, auch wenn sie zur Erleichterung der Versendung vorübergehend aufgereiht, jedoch nicht einheitlich zusammengestellt sind	Herstellen aus synthetischen oder rekonstituierten Steinen, roh
ex 71.05	Silber und Silberlegierungen, als Halbzeug, auch vergoldet oder platinert	Walzen, Ziehen, Drahtziehen, Hämmern oder Zerkleinern von Silber und Silberlegierungen, unbearbeitet
ex 71.05	Silber und Silberlegierungen, unbearbeitet, auch vergoldet oder platinert	Legieren oder elektrolytisches Trennen von Silber und Silberlegierungen, unbearbeitet
ex 71.06	Silberplattierungen als Halbzeug	Walzen, Ziehen, Drahtziehen, Hämmern und Zerkleinern von Silberplattierungen, unbearbeitet
ex 71.07	Gold und Goldlegierungen, als Halbzeug, auch platinert	Walzen, Ziehen, Drahtziehen, Hämmern oder Zerkleinern von Gold und Goldlegierungen, auch platinert, unbearbeitet
ex 71.07	Gold und Goldlegierungen, unbearbeitet, auch platinert	Legieren oder elektrolytisches Trennen von Gold und Goldlegierungen, unbearbeitet
ex 71.08	Goldplattierungen (auf unedlen Metallen oder auf Silber) als Halbzeug	Walzen, Ziehen, Drahtziehen, Hämmern oder Zerkleinern von Goldplattierungen (auf unedlen Metallen oder auf Silber), unbearbeitet
ex 71.09	Platin und Platinbeimetalte, als Halbzeug	Walzen, Ziehen, Drahtziehen, Hämmern oder Zerkleinern von Platin und Platinbeimetalten, unbearbeitet
ex 71.09	Platin und Platinbeimetalte und ihre Legierungen, unbearbeitet	Legieren und elektrolytisches Trennen von Platin und Platinbeimetalten und ihren Legierungen, unbearbeitet
ex 71.10	Platin- oder Platinbeimetal- plattierungen (auf unedlen Metallen oder auf Edelmetallen), als Halbzeug	Walzen, Ziehen, Drahtziehen, Hämmern oder Zerkleinern von Platin- oder Platinbeimetal- plattierungen (auf unedlen Metallen oder auf Edelmetallen), unbearbeitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungsbezeichnung, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>	
ex 73.15	Legierter Stahl und Qualitätskohlenstoffstahl — in den in den Tarifnrn. 73.07 bis 73.13 aufgeführten Formen — in den in der Tarifnr. 73.14 aufgeführten Formen	Herstellen aus Waren in den in der Tarifnr. 73.06 aufgeführten Formen Herstellen aus Waren in den in den Tarifnrn. 73.06 und 73.07 aufgeführten Formen
ex 73.29	Schneeketten	Be- oder Verarbeitungsvorgänge unter Verwendung von Waren, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 74.01	Kupfer zum Raffinieren (Blisterkupfer und anderes)	Konvertieren von Kupfermatte
ex 74.01	Raffiniertes Kupfer	Thermische oder elektrolytische Raffination von Kupfer zum Raffinieren (Blisterkupfer und anderes), von Bearbeitungsabfällen und von Schrott aus Kupfer
ex 74.01	Kupferlegierungen	Schmelzen und thermische Behandlung von raffiniertem Kupfer, Bearbeitungsabfällen und Schrott aus Kupfer
ex 75.01	Rohnickel (ausgenommen Anoden der Tarifnr. 75.05)	Raffinieren von Nickelmatte, Nickelspeise und anderen Zwischenerzeugnissen der Nickelherstellung durch Elektrolyse, durch Schmelzen oder auf chemischem Wege
ex 75.01	Rohnickel, ausgenommen Nickellegierungen	Raffinieren von Bearbeitungsabfällen und Schrott von Nickel durch Elektrolyse, durch Schmelzen oder auf chemischem Wege
ex 76.01	Rohaluminium	Herstellen durch thermische oder elektrolytische Behandlung von nicht legiertem Aluminium, Bearbeitungsabfällen und Schrott von Aluminium
76.16	Andere Waren aus Aluminium	Herstellen aus Geweben (einschliesslich endlose Gewebe), Gittern und Geflecheten, aus Aluminiumdraht, aus Streckblech aus Aluminium, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 77.02	Andere Waren aus Magnesium	Herstellen aus Stäben (Stangen), Profilen, Draht, Blechen, Tafeln, Bändern, nach Grösse sortierten Drehspänen, Pulver und Flitter, Rohren (einschliesslich Rohlingen), Hohlstangen, aus Magnesium, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 77.04	Beryllium (Glucinium), verarbeitet	Walzen, Ziehen, Drahtziehen und Zerkleinern von Rohberyllium, dessen Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungsbezeichnung, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verlieren</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>	
ex 78.01	Raffiniertes Blei	Herstellen durch thermisches Raffinieren von Werkblei
ex 81.01	Wolfram, verarbeitet	Herstellen aus Rohwolfram, dessen Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 81.02	Molybdän, verarbeitet	Herstellen aus Rohmolybdän, dessen Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 81.03	Tantal, verarbeitet	Herstellen aus Rohtantal, dessen Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 81.04	Andere unedle Metalle, verarbeitet	Herstellen aus anderen unedlen Rohmetallen, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 82.09	Messer, andere als Messer der Tarifnr. 82.06, mit schneidender oder gezahnter Klinge (einschliesslich Klappmesser für den Gartenbau)	Herstellen aus Klingen für Messer
ex 83.06	Ziergegenstände zur Innenausstattung, aus unedlen Metallen, ausgenommen Statuetten	Be- oder Verarbeitung unter Verwendung von Waren, deren Wert 30% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 84.05	Kesseldampfmaschinen, auch beweglich (ausgenommen Dampftraktoren der Tarifnr. 87.01)	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
84.06	Kolbenverbrennungsmotoren	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 84.08	Andere Motoren und Kraftmaschinen, ausgenommen Strahltriebwerke und Gasturbinen	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind
84.16	Kalander und Walzwerke, ausgenommen Metallwalzwerke und Glaswalzmaschinen; Walzen für diese Maschinen	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 25% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbar Ursprungs.

<i>Tarifnummer</i>	<i>Hergestellte Ware</i> <i>Warenbezeichnung</i>	<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne</i> <i>Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft</i> <i>von Ursprungswaren verleihen</i>
ex 84.17	Apparate und Vorrichtungen, auch elektrisch beheizt, zum Behandeln von Stoffen durch auf einer Temperaturänderung beruhende Vorgänge, für die Holz-, Papierhalbstoff-, Papier- und Pappindustrie	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 25% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
84.31	Maschinen und Apparate zum Herstellen von Zellulosebrei oder Papierhalbstoff oder zum Herstellen oder Fertigstellen von Papier oder Pappe	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 25% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
84.33	Andere Maschinen und Apparate zum Be- oder Verarbeiten von papierhalbstoff, Papier oder Pappe, einschliesslich Schneidemaschinen aller Art	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 25% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 84.41	Nähmaschinen (z.B. zum Nähen von Spinnstoffwaren, Leder oder Schuhen), einschliesslich Möbel zum Einbau von Nähmaschinen	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern — dem Wert nach mindestens 50% der zur Montage des Kopfes (ohne Motor) verwendeten Waren und Teile* Ursprungswaren sind und — der Mechanismus für die Oberfadenzuführung, der Greifer mit Antriebsmechanismus und die Steuerorgane für den Zickzackstich Ursprungswaren sind
85.14	Mikrophone und Haltevorrichtungen dazu; Lautsprecher, Tonfrequenzverstärker	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile Ursprungswaren sind**
85.15	Sende- und Empfangsgeräte für den Funksprech- und Funktelegraphieverkehr; Send- und Empfangsgeräte für Rundfunk oder Fernsehen (einschliesslich der mit Tonaufnahme und Tonwiedergabegeräten kombinierten Empfänger) sowie Fernsehkameras; Geräte für Funknavigation, Funkmessung oder Funkfernsteuerung	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 40% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet, sofern dem Wert nach mindestens 50% der verwendeten Waren und Teile Ursprungswaren sind**

\* Bei der Bestimmung des Wertes der Waren und Teile ist folgendes zugrunde zu legen:

- a) für die Waren und Teile, die Ursprungswaren sind, der erste Preis, der für diese Waren im Gebiet des Staates, in dem die Be- oder Verarbeitung oder Montage durchgeführt wird, nachweisbar gezahlt worden ist oder im Falle eines Verkaufs zu zahlen wäre;
- b) für andere Waren und Teile Artikel 4 dieses Protokolls betreffend die Bestimmung
  - des Wertes der eingeführten Waren,
  - des Wertes der Waren unbestimmbaren Ursprungs.

\*\* Die Anwendung dieser Regel darf nicht dazu führen, dass der in Liste A für diese Tarifnummer vorgesehene Satz von 3% für Transitoren überschritten wird.

<i>Hergestellte Ware</i>		<i>Be- oder Verarbeitungsvorgänge an Waren ohne Ursprungseigenschaft, die die Eigenschaft von Ursprungswaren verleihen</i>
<i>Tarifnummer</i>	<i>Warenbezeichnung</i>	
87.06	Teile und Zubehör für Kraftfahrzeuge der Tarifnrn. 87.01, 87.02 oder 87.03	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Waren und Teilen, deren Wert 15% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 94.01	Sitzmöbel, auch wenn sie in Liegen umgewandelt werden können (ausgenommen Möbel der Tarifnr. 94.02), aus unedlen Metallen	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Baumwollgeweben ohne Füllstoff mit einem Quadratmetergewicht von höchstens 300 g in gebrauchsfertigen Formen, deren Wert 25% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
ex 94.03	Andere Möbel aus unedlen Metallen	Be- oder Verarbeitung oder Montage unter Verwendung von Baumwollgeweben ohne Füllstoff mit einem Quadratmetergewicht von höchstens 300 g in gebrauchsfertigen Formen, deren Wert 25% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet*
ex 95.05	Waren aus Schildpatt, Perlmutter, Elfenbein, Bein, Horn, Geweihen, Korallen, auch wiedergewonnen, und anderen tierischen Schnitzstoffen	Herstellen aus Schildpatt, Perlmutter, Elfenbein, Bein, Horn, Geweihen, Korallen, auch wiedergewonnen, und anderen tierischen Schnitzstoffen, bearbeitet
ex 95.08	Waren aus pflanzlichen Schnitzstoffen (Steinnüsse, andere Nüsse, harte Samen, usw.); Waren aus Meerscham, Bernstein (auch wiedergewonnen), Jett und jettähnlichem mineralischen Stoffen	Herstellen aus pflanzlichen Schnitzstoffen (Steinnüsse, andere Nüsse, harte Samen, usw.), bearbeitet, oder aus Meerscham, Bernstein, auch wiedergewonnen, Jett und jettähnlichen mineralischen Stoffen, bearbeitet
ex 96.01	Pinsel und ähnliche Waren	Herstellen unter Verwendung von Pinselköpfen, deren Wert 50% des Wertes der hergestellten Ware nicht überschreitet
ex 97.06	Köpfe von Golfschlägern, aus Holz oder anderen Stoffen	Herstellen aus Rohlingen
ex 98.11	Tabakpfeifen, einschliesslich Pfeifenköpfe	Herstellen aus Pfeifenrohformen

\* Diese Regel gilt nicht, wenn auf die anderen Waren und Teile, die beim Herstellen der Fertigware verwendet werden, die allgemeine Regel des Wechsels der Tarifnummer angewandt wird.

## A N H A N G I V

## LISTE C

## LISTE DER WAREN, AUF DIE DIESES PROTOKOLL KEINE ANWENDUNG FINDET

<i>Nummer des Zolltarifs</i>	<i>Warenbezeichnung</i>
ex 27.07	Ähnliche aromatische Öle im Sinne der Vorschrift 2 zu Kapitel 27, bei deren Destillation mehr als 65 Raumbunderteile bis 250 °C übergehen (einschließlich Benzin-Benzolgemische), zur Verwendung als Kraft- oder Heizstoffe
27.09 bis 27.16	Mineralöle und ihre Destillationserzeugnisse; bituminöse Stoffe; Wachs aus Mineralien
ex 29.01	
	Kohlenwasserstoffe:
	— azyklische,
	— alizyklische, ausgenommen Cyclotherpene, ausgenommen Azulene,
	— Benzol, Toluol, Xylole,
	zur Verwendung als Kraft- oder Heizstoffe
ex 34.03	Zubereitete Schmiermittel, ausgenommen solche mit einem Gehalt an Erdöl oder Öl aus bituminösen Mineralien von 70 Gewichtshundertteilen oder mehr, Erdöl oder Öl aus bituminösen Mineralien enthaltend
ex 34.04	Wachse aus Pariffin, aus Erdölwachsen oder aus bituminösen Mineralien, aus pariffinischen Rückständen
ex 38.14	Zubereitete Additive für Schmierstoffe



## A N H A N G V

## WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG

1. Ausführer/Exporteur (Name, vollständige Anschrift, Staat)	<b>EUR. 1</b> Nr. <b>A 000.000</b>	
	Vor dem Ausfüllen Anmerkungen auf der Rückseite beachten	
3. Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Staat) (Ausfüllung freigestellt)	2. Bescheinigung für den Präferenzverkehr zwischen	
	und	
	(Angabe der betreffenden Staaten, Staatengruppen oder Gebiete)	
	4. Staat, Staatengruppe oder Gebiet, als dessen bzw. deren Ursprungswaren die Waren gelten	5. Bestimmungsstaat, -staatengruppe oder -gebiet
6. Angaben über die Beförderung (Ausfüllung freigestellt)	7. Bemerkungen	
8. Laufende Nr.; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke (!); Warenbezeichnung	9. Rohgewicht (kg) oder andere Maße (l, m <sup>3</sup> usw.)	10. Rechnungen (Ausfüllung freigestellt)
11. SICHTVERMERK DER ZOLLBEHÖRDE Die Richtigkeit der Erklärung wird bescheinigt. Ausfuhrpapier (?) Art/Muster ..... Nr. .... vom ..... Zollbehörde ..... Ausstellender/s Staat/Gebiet ..... ..... (Ort und Datum) ..... (Unterschrift)	Stempel	12. ERKLÄRUNG DES AUSFÜHRERS/ EXPORTEURS Der Unterzeichner erklärt, daß die vorgenannten Waren die Voraussetzungen erfüllen, um diese Bescheinigung zu erlangen. ..... (Ort und Datum) ..... (Unterschrift)

(1) Bei unverpackten Waren ist die Anzahl der Gegenstände oder „Kontingentsgeschlitter“ anzugeben.

(2) Nur auszufüllen, wenn nach den internen Rechtsvorschriften des Ausfuhrstaates oder -gebietes erforderlich.

13. ERSUCHEN UM NACHPRÜFUNG, zu übersenden an:	14. ERGEBNIS DER NACHPRÜFUNG
Es wird um Überprüfung dieser Bescheinigung auf ihre Echtheit und Richtigkeit ersucht.	Die Nachprüfung t ergeben, daß diese Bescheinigung (*) <input type="checkbox"/> von der auf ihr angegebenen Zollbehörde ausgestellt worden ist und daß die darin enthaltenen Angaben richtig sind. <input type="checkbox"/> nicht den Erfordernissen für ihre Echtheit und für die Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben entspricht (siehe beigefügte Bemerkungen).
(Ort und Datum) Stempel	(Ort und Datum) Stempel
(Unterschrift)	(Unterschrift) (*) Zutreffendes Feld ankreuzen.

## ANMERKUNGEN

1. Die Warenverkehrsbescheinigung darf weder Rasuren noch Übermalungen aufweisen. Etwaige Änderungen sind so vorzunehmen, daß die irrtümlichen Eintragungen gestrichen und gegebenenfalls die beabsichtigten Eintragungen hinzugefügt werden. Jede so vorgenommene Änderung muß von demjenigen, der die Bescheinigung ausgefüllt hat, gebilligt und von der Zollbehörde des ausstellenden Staates oder Gebietes bestätigt werden.
2. Zwischen den in der Warenverkehrsbescheinigung angeführten Warenposten dürfen keine Zwischenräume bestehen, jeder Warenposten muß mit einer laufenden Nummer versehen sein. Unmittelbar unter dem letzten Warenposten ist ein waagerechter Schlußstrich zu ziehen. Leerfelder sind durch Streichungen unbrauchbar zu machen.
3. Die Waren sind nach dem Handelsbrauch so genau zu bezeichnen, daß die Feststellung der Nämlichkeit möglich ist.

## ANTRAG AUF AUSSTELLUNG EINER WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG

1. Ausführer/Exporteur (Name, vollständige Anschrift, Staat)	<b>EUR. 1</b> Nr. <b>A 000.000</b>		
3. Empfänger (Name, vollständige Anschrift, Staat) (Ausfüllung freigestellt)	Vor dem Ausfüllen Anmerkungen auf der Rückseite beachten		
6. Angaben über die Beförderung (Ausfüllung freigestellt)	<b>2. Antrag auf Ausstellung einer Bescheinigung für den Präferenzverkehr zwischen</b>  und  (Angabe der betreffenden Staaten, Staatengruppen oder Gebiete)		
	4. Staat, Staatengruppe oder Gebiet, als dessen bzw. deren Ursprungswaren die Waren gelten	5. Bestimmungsstaat, -staatengruppe oder -gebiet	7. Bemerkungen
0) Bei unverpackten Waren ist die Anzahl der Gegenstände oder „Joaie geschütet“ anzugeben.	8. Laufende Nr.; Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke (1); Warenbezeichnung	9. Rohgewicht (kg) oder andere Maße (l, m <sup>3</sup> usw.)	10. Rechnungen (Ausfüllung freigestellt)

## ERKLÄRUNG DES AUSFÜHRERS/EXPORTEURS

Der Unterzeichner, Ausführer/Exporteur der auf der Vorderseite beschriebenen Waren,

Erklärt, daß diese Waren die Voraussetzungen erfüllen, um die beigefügte Bescheinigung zu erlangen;

Beschreibt den Sachverhalt, auf Grund dessen diese Waren die vorgenannten Voraussetzungen erfüllen, wie folgt:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Legt folgende Nachweise vor\*

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Verpflichtet sich, auf Verlangen der zuständigen Behörden alle zusätzlichen Nachweise zu erbringen, die für die Ausstellung der beigefügten Bescheinigung erforderlich sind, und gegebenenfalls jede Kontrolle seiner Buchführung und der Herstellungsbedingungen für die obengenannten Waren zu dulden;

Beantragt die Ausstellung der beigefügten Bescheinigung für diese Waren.

.....  
 (Ort und Datum)

.....  
 (Unterschrift)

\* Zum Beispiel: Einfuhrpapiere, Warenverkehrsbescheinigungen, Rechnungen, Erklärungen des Herstellers usw. über die verwendeten Erzeugnisse oder die in unverändertem Zustand wieder ausgeführten Waren.

## ANHANG VI

(VORDERSEITE)  
Vor dem Ausfüllen sind die Hinweise auf der Rückseite sorgfältig zu lesen.

<b>FORMBLATT EUR. 2 Nr.</b>		<b>1 Formblatt für den begünstigten Warenverkehr</b> zwischen ..... und ..... (1)	
<b>2 Ausführer</b> (Name, vollständige Anschrift, Staat)		<b>3 Erklärung des Ausführers</b> Ich, der Unterzeichner, Ausführer der nachstehend bezeichneten Waren, erkläre, daß diese die für die Austeilung dieses Formblatts geforderten Voraussetzungen erfüllen und daß sie die Eigenschaft von Ursprungswaren gemäß den Bedingungen für den in Feld 1 genannten begünstigten Warenverkehr erworben haben.	
<b>4 Empfänger</b> (Name, vollständige Anschrift, Staat)		<b>5 Ort und Datum</b>	
<b>7 Bemerkungen</b> (2)		<b>6 Unterschrift des Ausführers</b>	
<b>11 Zeichen, Nummern der Sendung und Warenbezeichnung</b>		<b>8 Ursprungsstaat</b> (3)	<b>9 Bestimmungsstaat</b> (4)
<b>12 Behörde oder Dienststelle des Ausführers</b> (4), der die Nachprüfung der Erklärung des Ausführers obliegt		<b>10 Rohgewicht (kg)</b>	

- (1) Angabe der betreffenden Staaten, Staatengruppen oder Gebiete.  
 (2) Hinweise auf Prüfungen durch die zuständige Behörde oder Dienststelle, soweit sie schon stattgefunden haben.  
 (3) Als Ursprungsstaat gilt der Staat, die Staatengruppe oder das Gebiet, als dessen bzw. deren Ursprungswaren die Waren gelten.  
 (4) Als Staat gilt auch eine Staatengruppe oder ein Gebiet.

(RÜCKSEITE)	<b>13 Ersuchen um Nachprüfung</b> Es wird um Überprüfung der auf der Vorderseite dieses Formblatts abgegebenen Erklärung des Ausfühlers ersucht (*).  ..... den ..... 19..... <div style="text-align: right;">Stempel</div>  ..... <div style="text-align: center;">(Unterschrift)</div>	<b>14 Ergebnis der Nachprüfung</b> Die Nachprüfung hat ergeben, daß (!) <input type="checkbox"/> die auf diesem Formblatt eingetragenen Angaben richtig sind; (!) <input type="checkbox"/> das Formblatt nicht den Erfordernissen für die Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben entspricht (siehe beigefügte Bemerkungen) (!)  ..... den ..... 19..... <div style="text-align: right;">Stempel</div>  ..... <div style="text-align: center;">(Unterschrift)</div> (!) Zutreffendes ankreuzen.
-------------	---	---

(\* ) Die nachträgliche Prüfung des Formblatts erfolgt stichprobenweise oder immer dann, wenn die Zollbehörden des Einfuhrstaats begründete Zweifel an der Echtheit des Formblatts und an der Richtigkeit der Angaben über den tatsächlichen Ursprung der betreffenden Waren haben.

## HINWEISE ZUR AUSSTELLUNG DES FORMBLATTS EUR. 2

1. Ein Formblatt EUR. 2 darf nur für Waren ausgestellt werden, die im Ausfuhrstaat den Bestimmungen für den in Feld 1 genannten Warenverkehr entsprechen. Diese Bestimmungen sind vor dem Ausfüllen des Formblatts sorgfältig zu lesen.
2. Im Postverkehr heftet der Ausfühler bei Paketsendungen das Formblatt an die Paketkarte an; bei Briefsendungen legt er das Formblatt in die Sendung. Außerdem trägt er entweder auf dem grünen Etikett C 1 oder auf der Zollinhalteerklärung C 2/C P 3 den Hinweis „EUR. 2“ sowie die Seriennummer des Formblatts ein.
3. Diese Bestimmungen befreien den Ausfühler nicht von der Erfüllung aller [ ]gen durch Zoll- oder Postvorschriften festgelegten Förmlichkeiten.
4. Die Verwendung dieses Formblatts begründet für den Ausfühler die Verpflichtung, den zuständigen Behörden alle Nachweise zu erbringen, die sie für erforderlich halten, und jede Kontrolle seiner Buchführung und der Herstellungsbedingungen der in Feld 11 des Formblatts genannten Waren durch die zuständigen Behörden zu dulden.

A N H A N G   V I I  
M O D E L L   D E R   E R K L Ä R U N G

Der Unterzeichner erklärt, daß die in dieser Rechnung aufgeführten Waren hergestellt worden sind in .....  
(Angabe des Staates oder der Staaten, auf den oder die das Abkommen Anwendung findet und in dem oder denen die Waren hergestellt wurden.)

und (je nach Fall):

- a) (\*) den Regeln über die Bestimmung des Begriffs „vollständig hergestellte Waren“ oder  
b) (\*) aus folgenden Waren hergestellt worden sind:

<i>Beschreibung</i>	<i>Ursprungsstaat</i>	<i>Wert(*)</i>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

und den folgenden Bearbeitungen unterworfen worden sind:

.....(Angabe der Bearbeitung) in.....  
(Angabe des Staates oder der Staaten, auf den oder die das Abkommen Anwendung findet und in dem oder denen die Waren hergestellt wurden.)

....., den.....  
(Unterschrift)

(\*) Zutreffendes eintragen.

ANHANG VIII  
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFTEN

1. Versender (*)	<b>AUSKUNFTSBLATT</b> für den Erhalt einer <b>WARENBESCHEINIGUNG</b> im Rahmen der Vorschriften für den Warenverkehr zwischen der		
2. Empfänger (*)	<b>EUROPÄISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT</b> und den <b>AKP-STAA TEN</b>		
3. Verarbeiter (*)	4. Staat, in dem die Be- oder Verarbeitung erfolgte		
6. Einfuhrzollbehörde (*)	5. Für amtliche Zwecke		
7. Einfuhrpapiere (*) Muster ....., Nr. .... Serie ....., vom <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>			
<b>WAREN ZUM ZEITPUNKT DES VERSANDS NACH DEM BESTIMMUNGSSTAAT</b>			
8. Zeichen, Nummern, Anzahl und Art der Packstücke	9. Nummer des BZT und Warenbezeichnung	10. Menge (*)	
		11. Wert (*)	
<b>VERWENDETE EINGEFÜHRTE WAREN</b>			
12. Nummer des BZT und Warenbezeichnung	13. Ursprungs- staat	14. Menge (*)	15. Wert (*) (*)
16. Art der Be- oder Verarbeitung			
17. Bemerkungen			
<b>18. SICHTVERMERK DER ZOLLBEHÖRDE</b> Die Richtigkeit der Erklärung wird bescheinigt: Dokument: ..... Art/Muster ..... Nr. .... Zollbehörde: ..... Den <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <div style="border: 1px solid black; width: 60px; height: 40px; margin: 10px auto; text-align: center; font-size: 8px;">           Stempel der Zollbehörde         </div> ..... (Unterschrift)		<b>19. ERKLÄRUNG DES VERSENDERS</b> Ich, der Unterzeichner, ..... erkläre, daß die auf diesem Blatt erteilten Auskünfte richtig sind ....., den <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> ..... (Unterschrift)	

(1) (2) (3) (4) (5) Siche Rückseite.



ERSUCHEN UM NACHPRÜFUNG	ERGEBNIS DER NACHPRÜFUNG
<p>Der unterzeichnende Zollbeamte ersucht um Überprüfung des Auskunftsblattes auf seine Echtheit und Richtigkeit</p>	<p>Die Nachprüfung hat ergeben, daß dieses Auskunftsblatt</p> <p>a) von der in ihm angegebenen Zollbehörde ausgestellt wurde und die in ihm enthaltenen Angaben richtig sind (*)</p> <p>b) nicht den Erfordernissen für ihre Echtheit und für die Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben entspricht (siehe beigefügte Bemerkungen (*))</p>
<p>....., den .....</p> <div data-bbox="212 546 317 649" style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Stempel der Zollbehörde</p> </div>	<p>....., den .....</p> <div data-bbox="669 546 774 649" style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Stempel der Zollbehörde</p> </div>
<p>..... (Unterschrift des Zollbeamten)</p>	<p>..... (Unterschrift der Zollbeamten)</p> <p>..... (*) Nichtzutreffendes bitte streichen.</p>

## HINWEISE ZUR VORDERSEITE

- (1) Name oder Firmenbezeichnung und vollständige Adresse.
- (2) Freiwillige Angabe.
- (3) kg, hl, m<sup>2</sup> oder andere Maße.
- (4) Umschließungen gelten als zu den in ihnen verpackten Waren gehörig. Diese Vorschrift findet jedoch keine Anwendung auf Umschließungen, wenn sie für die in ihnen verpackten Waren nicht üblich sind und sie unabhängig von ihrer Verwendung als Umschließung einer dauernden selbständigen Gebrauchswert haben.
- (5) Der Wert ist entsprechend den Vorschriften des Abkommens anzugeben, auf das Bezug genommen wird.

## PROTOKOLL NR. 2 ÜBER DIE VERWALTUNGSKOSTEN DER ORGANE

Die hohen Vertragsparteien,

Sind über folgende Bestimmungen übereingekommen, die dem Abkommen beigelegt sind:

*Artikel 1.* Die Mitgliedstaaten und die Gemeinschaft einerseits und die AKP-Staaten andererseits übernehmen sowohl die Personal-, Reise- und Aufenthaltskosten als auch die Post- und Fernmeldegebühren, die ihnen aufgrund ihrer Teilnahme an den Tagungen des Ministerrates und der von ihm abhängigen Organe entstehen.

Die Kosten für das Dolmetschen in Sitzungen, für die Uebersetzung und Vervielfältigung der Dokumente sowie für die technische Organisation der Tagungen (Räumlichkeiten, Büromaterial, Amtsdienere usw.) werden von der Gemeinschaft oder von einem der AKP-Staaten übernommen, je nachdem, ob die Tagungen im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats oder im Hoheitsgebiet eines AKP-Staats stattfinden.

*Artikel 2.* Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten übernehmen die auf sie entfallenden Reise- und Aufenthaltskosten für ihre Teilnehmer an den Tagungen der Beratenden Versammlung.

Sie übernehmen in gleicher Weise die Reise- und Aufenthaltskosten für das für diese Tagungen erforderliche Personal sowie die Post- und Fernmeldegebühren.

Die Kosten für das Dolmetschen in Sitzungen, für die Uebersetzung und Vervielfältigung der Dokumente sowie für die technische Organisation der Tagungen (Räumlichkeiten, Büromaterial, Amtsdienere usw.) werden von der Gemeinschaft oder von den AKP-Staaten übernommen, je nachdem, ob die Tagungen im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats oder im Hoheitsgebiet eines AKP-Staats stattfinden.

*Artikel 3.* Die gemäss Artikel 176 des Abkommens bestellten Schiedsrichter haben Anspruch auf Erstattung ihrer Reisekosten und ihrer Aufenthaltskosten. Letztere werden vom Ministerrat festgesetzt.

Die Reise- und Aufenthaltskosten der Schiedsrichter werden von der Gemeinschaft und den AKP-Staaten je zur Hälfte übernommen.

Die Ausgaben für die von den Schiedsrichtern errichtete Kanzlei, die Untersuchung der Streitfälle und die technische Organisation der Gerichtssitzungen (Räumlichkeiten, Personal, Dolmetscher usw.) übernimmt die Gemeinschaft.

Die Kosten für ausserordentliche Untersuchungsmassnahmen werden mit den anderen Ausgaben beglichen; hierfür gewähren die Parteien Vorschüsse nach Massgabe des Beschlusses der Schiedsrichter.

## PROTOKOLL NR. 3 ÜBER DIE VORRECHTE UND IMMUNITÄTEN

Die hohen Vertragsparteien,-

In dem Bestreben, das reibungslose Funktionieren des Abkommens sowie die Vorbereitung der Arbeiten im Rahmen des Abkommens und die Anwendung

der zu seiner Durchführung getroffenen Massnahmen durch den Abschluss eines Protokolls über die Vorrechte und Immunitäten zu erleichtern,

In Erwägung nachstehender Gründe:

Es ist zu diesem Zweck angebracht, die Vorrechte und Immunitäten für die Personen, die an Arbeiten im Zusammenhang mit der Durchführung des Abkommens teilnehmen, sowie für die amtliche Nachrichtenübermittlung über diese Arbeiten festzulegen, und zwar unbeschadet der Bestimmungen des am 8. April 1965 in Brüssel unterzeichneten Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Gemeinschaften.

Es ist ferner angebracht, die Regelung für die Vermögensgegenstände, Liegenschaften und Guthaben des AKP-Ministerrates und für dessen Personal vorzusehen.

Mit dem Abkommen von Georgetown vom 6. Juni 1975 wurde die AKP-Staatengruppe gebildet und ein Rat der AKP-Minister sowie ein Ausschuss der AKP-Botschafter eingesetzt. Die Sekretariatsgeschäfte der Organe der AKP-Staatengruppe werden vom Generalsekretariat der AKP-Staaten wahrgenommen.

Sind über folgende Bestimmungen übereingekommen, die dem Abkommen beigelegt sind:

#### KAPITEL 1. PERSONEN, DIE AN DEN ARBEITEN IM RAHMEN DES ABKOMMENS TEILNEHMEN

*Artikel 1.* Die Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten und der AKP-Staaten und die Vertreter der Organe der Europäischen Gemeinschaften sowie ihre Berater und Sachverständigen und die Mitglieder des Personals des Sekretariats der AKP-Staaten, die im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten oder der AKP-Staaten an den Arbeiten der Organe des Abkommens oder der Koordinierungsorgane oder an Arbeiten im Zusammenhang mit der Durchführung des Abkommens teilnehmen, geniessen während der Ausübung ihrer Tätigkeit und auf der Reise von und zum Dienort die üblichen Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen.

Absatz 1 gilt auch für die Mitglieder der Beratenden Versammlung des Abkommens, die Schiedsrichter, die aufgrund des Abkommens bestellt werden können, die Mitglieder der beratenden Gremien der Wirtschafts- und Sozialkreise, die eingesetzt werden können, sowie die Beamten und Bediensteten dieser Organe und die Mitglieder der Organe der Europäischen Investitionsbank und deren Personal, sowie das Personal des Zentrums für industrielle Entwicklung und des Technischen Zentrums für Zusammenarbeit in der Landwirtschaft und im ländlichen Bereich.

#### KAPITEL 2. VERMOEGENSGEGENSTAENDE, LIEGENSCHAFTEN UND GUTHABEN DES RATES DER AKP-MINISTER

*Artikel 2.* Die Räumlichkeiten und Gebäude, die vom Rat der AKP-Minister amtlich genutzt werden, sind unverletzlich. Sie dürfen nicht durchsucht, beschlagnahmt, eingezogen oder enteignet werden.

Die Vermögensgegenstände und Guthaben des Rates der AKP-Minister dürfen ohne Ermächtigung des durch das Abkommen eingesetzten Ministerrates nicht Gegenstand von Zwangsmassnahmen der Verwaltungsbehörden oder Gerichte sein, soweit dies nicht für Untersuchungen im Zusammenhang mit Unfällen, die

durch ein dem Rat der AKP-Minister gehörendes bzw. für ihn im Verkehr befindliches Kraftfahrzeug verursacht werden, oder im Falle eines Verstosses gegen die Strassenverkehrsordnung oder im Falle von Unfällen erforderlich ist, die durch ein solches Fahrzeug verursacht werden.

*Artikel 3.* Die Archive des Rates der AKP-Minister sind unverletzlich.

*Artikel 4.* Der Rat der AKP-Minister, seine Guthaben, Einkünfte und sonstigen Vermögensgegenstände sind von jeder direkten Steuer befreit.

Erwirbt der Rat der AKP-Minister in grösserem Umfang bewegliche oder unbewegliche Güter, die zur Ausübung seiner amtlichen Verwaltungstätigkeit unbedingt erforderlich sind, und sind in den Preisen hierfür indirekte Steuern oder Verkaufsabgaben inbegriffen, so trifft der Aufenthaltsstaat in allen Fällen, in denen es ihm möglich ist, geeignete Massnahmen für den Erlass oder die Erstattung dieser Steuern und Abgaben.

Von den Abgaben und Gebühren, die lediglich die Vergütung von Dienstleistungen darstellen, wird keine Befreiung gewährt.

*Artikel 5.* Der Rat der AKP-Minister ist von allen Zöllen sowie Ein- und Ausfuhrverboten und -beschränkungen bezüglich der zu seinem Dienstgebrauch bestimmten Gegenstände befreit; die in dieser Weise eingeführten Gegenstände dürfen im Hoheitsgebiet des Staats, in den sie eingeführt worden sind, weder verkauft noch in anderer Weise gegen Entgelt oder unentgeltlich abgetreten werden, es sei denn zu Bedingungen, welche die Regierung dieses Staats genehmigt.

### KAPITEL 3. AMTLICHE NACHRICHTENUEBERMITTLUNG

*Artikel 6.* Der Gemeinschaft, den Organen des Abkommens und den Koordinierungsorganen steht für ihre amtliche Nachrichtenübermittlung und die Uebermittlung aller ihrer Schriftstücke im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien die gleiche Behandlung wie den internationalen Organisationen zu.

Der amtliche Schriftverkehr und die sonstige amtliche Nachrichtenübermittlung der Gemeinschaft, der Organe des Abkommens und der Koordinierungsorgane unterliegen nicht der Zensur.

### KAPITEL 4. PERSONAL DES SEKRETARIATS DER AKP-STAATEN

*Artikel 7.* Dem Sekretär (den Sekretären) und dem stellvertretenden Sekretär (den stellvertretenden Sekretären) des Rates der AKP-Minister und den anderen ständigen Mitgliedern seines höheren Personals, die von den AKP-Staaten benannt werden, stehen unter der Verantwortung des amtierenden Präsidenten des Ausschusses der AKP-Botschafter in dem Staat, in dem der Rat der AKP-Minister seinen Sitz hat, die den Mitgliedern des diplomatischen Personals der diplomatischen Vertretungen zuerkannten Vorteile zu. Ihren Ehegatten und ihren in ihrem Haushalt lebenden minderjährigen Kindern stehen unter den gleichen Bedingungen die dem Ehegatten und den minderjährigen Kindern der Mitglieder des diplomatischen Personals zuerkannten Vorteile zu.

*Artikel 8.* Der Staat, in dem der Rat der AKP-Minister seinen Sitz hat, gewährt den in Artikel 7 nicht genannten ständigen Bediensteten des Sekretariats der AKP-Staaten die Immunität von der Gerichtsbarkeit nur für die von ihnen in amtlicher Eigenschaft und im Rahmen ihrer amtlichen Befugnisse vorgenommenen Handlungen. Diese Immunität gilt jedoch nicht in Fällen, in denen ein

ständiger Bediensteter des Sekretariats der AKP-Staaten gegen die Bestimmungen der Strassenverkehrsordnung verstösst oder in denen das ihm gehörende oder von ihm gelenkte Kraftfahrzeug Schäden verursacht.

*Artikel 9.* Name, Dienstrang und -stellung sowie Anschrift des amtierenden Präsidenten des Ausschusses der AKP-Botschafter, des Sekretärs (der Sekretäre) und des stellvertretenden Sekretärs (der stellvertretenden Sekretäre) des Rates der AKP-Minister sowie der ständigen Bediensteten des Sekretariats der AKP-Staaten werden vom Präsidenten des Rates der AKP-Minister in regelmässigen Zeitabständen der Regierung des Staats mitgeteilt, in dem der Rat der AKP-Minister seinen Sitz hat.

#### KAPITEL 5. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

*Artikel 10.* Die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen werden den Betreffenden ausschliesslich im Interesse ihrer Amtstätigkeit gewährt.

Die in diesem Protokoll genannten Organe und Einrichtungen haben die Immunität in allen Fällen aufzuheben, in denen dies nach ihrer Auffassung ihren Interessen nicht zuwiderläuft.

*Artikel 11.* Auf Streitfälle bezüglich dieses Protokolls findet Artikel 176 des Abkommens Anwendung.

Der Rat der AKP-Minister und die Europäische Investitionsbank können in einem Schiedsverfahren als Parteien auftreten.

#### PROTOKOLL NR. 4 BETREFFEND BANANEN

Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten kommen über nachstehende Ziele zur Verbesserung der Produktions- und Vermarktungsbedingungen für Bananen der AKP-Staaten überein und beschliessen, dass geeignete Massnahmen zu ihrer Verwirklichung getroffen werden.

*Artikel 1.* Kein AKP-Staat wird bei der Ausfuhr seiner Bananen nach den Märkten der Gemeinschaft hinsichtlich des Zugangs zu seinen herkömmlichen Märkten und seiner Vorteile auf diesen Märkten ungünstiger gestellt sein als bisher oder derzeit.

*Artikel 2.* Der betreffende AKP-Staat und die Gemeinschaft besprechen sich miteinander, um die zur Verbesserung der Produktions- und Vermarktungsbedingungen für Bananen durchzuführenden Massnahmen zu bestimmen. Zu diesem Zweck werden alle im Rahmen der finanziellen und technischen Zusammenarbeit vorgesehenen Mittel eingesetzt. Die betreffenden Massnahmen sollen den AKP-Staaten und besonders Somalia unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen Lage die Möglichkeit geben, ihre Wettbewerbsfähigkeit sowohl auf ihren herkömmlichen Absatzmärkten als auch auf den anderen Märkten der Gemeinschaft zu verbessern. Sie werden in allen Stadien vom Produktionsstadium bis zum Verbrauchsstadium durchgeführt und betreffen insbesondere:

- die Verbesserung der Bedingungen der Produktion, der Ernte, der Behandlung und der Beförderung im Inland,
- die Absatzförderung.

*Artikel 3.* Um diese Ziele zu erreichen, kommen die beiden Vertragsparteien überein, sich in einer ständigen gemischten Gruppe miteinander zu besprechen; diese wird von einer Sachverständigengruppe unterstützt, deren Aufgabe es ist, die spezifischen Probleme, die bei der Anwendung dieses Protokolls auftreten könnten, laufend zu prüfen, um Lösungen vorzuschlagen.

*Artikel 4.* Sollten sich die AKP-Erzeugerländer veranlasst sehen, eine gemeinsame Organisation zur Verwirklichung der Ziele dieses Protokolls zu gründen, so unterstützt die Gemeinschaft eine solche Organisation und prüft alle an sie gerichteten Anträge auf Unterstützung der Tätigkeiten dieser Organisation, die in den Bereich der regionalen Massnahmen im Rahmen der finanziellen und technischen Zusammenarbeit fallen.

### PROTOKOLL NR. 5 BETREFFEND RUM

*Artikel 1.* Bis zum Inkrafttreten einer gemeinsamen Marktorganisation für Alkohol werden die Waren der Tarifstelle 22.09 C I mit Ursprung in den AKP-Staaten zollfrei zur Einfuhr in die Gemeinschaft zugelassen, und zwar unter Bedingungen, die eine Entwicklung der traditionellen Handelsströme zwischen den AKP-Staaten und der Gemeinschaft einerseits und zwischen den Mitgliedsstaaten andererseits gestatten.

*Artikel 2.* a) Zur Anwendung von Artikel 1 setzt die Gemeinschaft abweichend von Artikel 2 Absatz 1 des Abkommens jährlich die Mengen fest, die zollfrei eingeführt werden können; sie legt dabei die grössten jährlichen Mengen zugrunde, die aus den AKP-Staaten im Laufe der letzten drei Jahre, für die Statistiken vorliegen, in die Gemeinschaft eingeführt worden sind, zuzüglich einer jährlichen Wachstumsrate von 40% auf dem Markt des Vereinigten Königreichs und von 18% auf den anderen Märkten der Gemeinschaft.

b) Falls die Anwendung von Buchstabe *a* die Entwicklung eines traditionellen Handelsstroms zwischen den AKP-Staaten und einem Mitgliedstaat behindert, ergreift die Gemeinschaft die geeigneten Massnahmen zur Behebung dieser Situation.

c) Sollte der Verbrauch von Rum in den Mitgliedstaaten erheblich zunehmen, so verpflichtet sich die Gemeinschaft, den in diesem Protokoll festgelegten jährlichen Prozentsatz der Erhöhung erneut zu prüfen.

d) Die Gemeinschaft erklärt sich bereit, entsprechende Konsultationen durchzuführen, bevor sie die in Buchstabe *b* vorgesehenen Massnahmen erlässt.

e) Die Gemeinschaft erklärt sich ferner bereit, zusammen mit den betreffenden AKP-Staaten nach Massnahmen zu suchen, die eine Ausweitung der Rumverkäufe dieser Staaten auf den nicht traditionellen Märkten ermöglichen könnten.

*Artikel 3.* Um diese Ziele zu erreichen, kommen die Vertragsparteien überein, sich in einer gemischten Gruppe miteinander zu besprechen, deren Aufgabe es ist, die spezifischen Probleme, die bei der Anwendung dieses Protokolls auftreten könnten, laufend zu prüfen.

*Artikel 4.* Die Gemeinschaft hilft den AKP-Staaten auf deren Antrag im Rahmen des Titels I Kapitel 3 ihre Rumverkäufe auf den traditionellen und nicht traditionellen Märkten der Gemeinschaft zu fördern und auszuweiten.

PROTOKOLL NR. 6 UEBER DIE IN DEN AKP-STAATEN GELTENDE  
STEUER- UND ZOLLREGELUNG FÜR DIE VON DER GEMEIN-  
SCHAFT FINANZIERTEN AUFTRÄGE

*Artikel 1.* (1) Die AKP-Staaten wenden auf die von der Gemeinschaft finanzierten Aufträge eine Steuer- und Zollregelung an, die nicht weniger günstig ist als die Regelung für den meistbegünstigten Staat oder die meistbegünstigte internationale Organisation auf dem Gebiet der Entwicklung.

Bei der Anwendung des Absatzes 1 werden die gegenüber den AKP-Staaten oder anderen Entwicklungsländern angewandten Regelungen nicht berücksichtigt.

(2) Vorbehaltlich des Absatzes 1 wenden die AKP-Staaten auf die von der Gemeinschaft finanzierten Aufträge die in den Artikeln 2 bis 12 vorgesehene Regelung an.

*Artikel 2.* Auf die von der Gemeinschaft finanzierten Aufträge werden weder Stempel- und Eintragungsgebühren noch Steuerabgaben gleicher Wirkung erhoben, die in dem begünstigten AKP-Staat gelten oder eingeführt werden.

Allerdings können diese Aufträge nach Massgabe der geltenden Gesetze der AKP-Staaten der Formalität der Eintragung unterworfen werden. Diese Formalität kann mit der Erhebung einer Gebühr verbunden sein, die einer Vergütung der Dienstleistung entspricht und die Kosten des Verwaltungsakts nach Massgabe der geltenden Rechtsvorschriften des betreffenden AKP-Staates nicht überschreitet.

*Artikel 3.* (1) Auf die von der Gemeinschaft finanzierten Studien-, Kontroll- und Ueberwachungsaufträge werden in dem begünstigten AKP-Staat keine Umsatzsteuern erhoben.

(2) Die bei der Ausführung der von der Gemeinschaft finanzierten Bau-, Studien-, Kontroll- und Ueberwachungsaufträge erzielten Gewinne sind nach der inländischen Steuerregelung des AKP-Staates zu versteuern, sofern die natürlichen oder juristischen Personen, die diese Gewinne erzielt haben, in diesem Staat eine ständige Niederlassung besitzen oder die Dauer der Ausführung der Aufträge sechs Monate überschreitet.

*Artikel 4.* (1) Einfuhren im Rahmen der Ausführung eines von der Gemeinschaft finanzierten Lieferauftrages werden getätigt, ohne dass die Ueberschreitung der Zollgrenze des begünstigten AKP-Staates die Erhebung von Zöllen, Eingangsabgaben, Steuern oder anderen Steuerabgaben gleicher Wirkung zur Folge hat.

(2) Betrifft ein von der Gemeinschaft finanzierter Lieferauftrag eine Ursprungsware des begünstigten AKP-Staates, so wird dieser Auftrag zum Preis ab Werk der betreffenden Lieferung zuzüglich der in dem AKP-Staat für diese Lieferung geltenden inländischen Steuern und Abgaben abgeschlossen.

(3) Die Abgabenbefreiung wird im Wortlaut des Auftrags ausdrücklich vorgesehen.

*Artikel 5.* Käufe von Kraftstoffen, Schmierstoffen und Kohlenwasserstoff-Bindemitteln sowie ganz allgemein aller Materialien, die bei einem von der Gemeinschaft finanzierten Bauauftrag verwendet werden, gelten als am inlän-

dischen Markt getätigt und unterliegen der gesetzlich vorgeschriebenen Steuerregelung in dem begünstigten AKP-Staat.

*Artikel 6.* Den Unternehmen, die zur Ausführung der Bauaufträge Berufsausrüstung einführen müssen, wird auf Antrag für diese Ausrüstung eine Regelung der vorübergehenden Verwendung gewährt, wie sie in den inländischen Rechtsvorschriften des begünstigten AKP-Staates festgelegt ist.

*Artikel 7.* Berufsausrüstung, die zur Ausführung der in einem Studien-, Kontroll- oder Ueberwachungsauftrag festgelegten Aufgaben erforderlich ist, wird in dem oder den begünstigten AKP-Staaten unter Befreiung von Steuern, Eingangsabgaben, Zöllen, und anderen Abgaben gleicher Wirkung zur vorübergehenden Verwendung zugelassen, insofern als diese Steuern und Abgaben nicht die Vergütung einer Dienstleistung darstellen.

*Artikel 8.* (1) Persönliches Gut, das zum persönlichen oder häuslichen Gebrauch der nicht im Inland angeworbenen natürlichen Personen bestimmt ist, die mit der Ausführung der in einem Studien-, Kontroll- oder Ueberwachungsauftrag festgelegten Aufgaben betraut sind, kann nach Massgabe der geltenden Rechtsvorschriften des begünstigten AKP-Staats ohne Erhebung der Zölle, Eingangsabgaben, Steuern und anderen Steuerabgaben gleicher Wirkung eingeführt werden.

(2) Diese Bestimmungen gelten auch für die Familienangehörigen der in Absatz 1 bezeichneten Personen.

*Artikel 9.* (1) Der Beauftragte der Kommission und das Personal der Delegationen mit Ausnahme des im Inland angeworbenen Personals sind in dem AKP-Staat, in dem sie niedergelassen sind, von allen direkten Steuern befreit.

(2) Für das in Absatz 1 bezeichnete Personal gilt Artikel 8 gleichfalls.

*Artikel 10.* Die AKP-Staaten gewähren die Befreiung von den nationalen oder örtlichen Steuern oder Abgaben auf Zinsen, Provisionen und Tilgungen im Rahmen der Hilfen, welche die Gemeinschaft als Sonderdarlehen, nachgeordnete oder bedingte Darlehen in Form von haftendem Kapital oder als Darlehen aus eigenen Mitteln der Bank gemäss den Artikeln 101 und 105 des Abkommens gewährt.

*Artikel 11.* Für alle in diesem Protokoll nicht bezeichneten Angelegenheiten gelten die inländischen Rechtsvorschriften der an dem Abkommen beteiligten Staaten.

*Artikel 12.* Die vorstehenden Bestimmungen gelten für die Ausführung aller von der Gemeinschaft finanzierten Aufträge, die nach Inkrafttreten dieses Abkommens abgeschlossen werden.

**PROTOKOLL NR. 7 MIT DEM WORTLAUT DES PROTOKOLLS NR. 3 BETREFFEND AKP-ZUCKER IM ANHANG ZU DEM AM 28. FEBRUAR 1975 UNTERZEICHNETEN AKP-EWG-ABKOMMEN VON LOME UND DEN ENTSPRECHENDEN ERKLAERUNGEN, DIE DEM GENANNTEN ABKOMMEN BEIGEFUEGT SIND**

### **PROTOKOLL NR. 3 BETREFFEND AKP-ZUCKER**

*Artikel 1.* (1) Die Gemeinschaft verpflichtet sich für unbestimmte Zeit, bestimmte Mengen rohen oder weissen Rohrzucker mit Ursprung in den AKP-



Staaten, zu deren Lieferung sich diese Staaten verpflichten, zu garantierten Preisen zu kaufen und einzuführen.

(2) Die Schutzklausel des Artikels 10 des Abkommens ist nicht anwendbar. Die Durchführung dieses Protokolls erfolgt im Rahmen der Verwaltung der gemeinsamen Marktorganisation für Zucker, durch welche jedoch die Verpflichtung der Gemeinschaft nach Absatz 1 nicht berührt wird.

*Artikel 2.* (1) Unbeschadet des Artikels 7 können vor Ablauf eines vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des Abkommens gerechneten Zeitraums von fünf Jahren keine Änderungen in diesem Protokoll in Kraft treten. Danach können Änderungen, die gegebenenfalls im gegenseitigen Einvernehmen festgelegt werden, zu einem zu vereinbarenden Zeitraum in Kraft treten.

(2) Die Bedingungen für die Erfüllung der in Artikel 1 genannten Verpflichtung werden vor Ablauf des siebten Jahres ihrer Anwendung neu überprüft.

*Artikel 3.* (1) Die in Artikel 1 erwähnten in metrischen Tonnen Weisszucker ausgedrückten Rohrzuckermengen, nachstehend „vereinbarte Mengen“ genannt, die in dem in Artikel 4 Absatz 1 genannten Zeitraum von jeweils zwölf Monaten zu liefern sind, sind folgende:

Barbados	49.300
Fidschi	163.600
Guayana	157.700
Jamaika	118.300
Kenia	5.000
Madagaskar	10.000
Malawi	20.000
Mauritius	487.200
Swasiland	116.400
Tansania	10.000
Trinidad und Tobago	69.000
Uganda	5.000
Volksrepublik Kongo	10.000

(2) Vorbehaltlich des Artikels 7 können diese Mengen ohne Zustimmung der einzelnen betroffenen Staaten nicht herabgesetzt werden.

(3) Für den Zeitraum bis 30. Juni 1975 sind jedoch folgende in metrischen Tonnen Weisszucker ausgedrückte Mengen vereinbart:

Barbados	29.600
Fidschi	25.600
Guayana	29.600
Jamaika	83.800
Madagaskar	2.000
Mauritius	65.300
Swasiland	19.700
Trinidad und Tobago	54.200

*Artikel 4.* (1) Während eines Zeitraums von jeweils zwölf Monaten vom 1. Juli bis zum 30. Juni — nachstehend „Lieferzeitraum“ genannt — verpflichten sich die zuckerausführenden AKP-Staaten, die in Artikel 3 Absatz 1 genannten Mengen vorbehaltlich etwaiger Berichtigungen infolge der Anwendung von

Artikel 7 zu liefern. Eine entsprechende Verpflichtung gilt gleichermassen für die in Artikel 3 Absatz 3 genannten Mengen für den Zeitraum bis zum 30. Juni 1975, der ebenfalls als ein Lieferzeitraum angesehen wird.

(2) Die in Artikel 3 Absatz 3 genannten bis zum 30. Juni 1975 zu liefernden Mengen schliessen die Lieferungen ein, die von Verschiffungshafen oder im Falle von Binnenstaaten über die Grenze unterwegs sind.

(3) Auf die Lieferungen von AKP-Rohrzucker während des Zeitraums bis zum 30. Juni 1975 werden die in dem am 1. Juli 1975 beginnenden Zeitraum geltenden garantierten Preise angewandt. Entsprechende Vereinbarungen können für die nachfolgenden Lieferzeiträume getroffen werden.

*Artikel 5.* (1) Weiss- oder roher Rohrzucker wird auf dem Gemeinschaftsmarkt zu zwischen Käufern und Verkäufern frei ausgehandelten Preisen abgesetzt.

(2) Die Gemeinschaft greift nicht ein, wenn ein Mitgliedstaat zulässt, dass die Verkaufspreise innerhalb seiner Grenzen den Schwellenpreis der Gemeinschaft überschreiten.

(3) Die Gemeinschaft verpflichtet sich, innerhalb des Rahmens der vereinbarten Mengen, Weiss- oder Rohzuckermengen, die nicht in der Gemeinschaft zu einem Preis vermarktet werden können, der mindestens dem garantierten Preis entspricht, zu dem garantierten Preis zu kaufen.

(4) Der in Rechnungseinheiten ausgedrückte garantierte Preis bezieht sich auf unverpackten Zucker cif europäische Häfen der Gemeinschaft und wird für Zucker der Standardqualität festgesetzt. Er wird jährlich nach Massgabe der in der Gemeinschaft erzielten Preise unter Berücksichtigung aller wichtigen wirtschaftlichen Faktoren ausgehandelt und spätestens bis zum 1. Mai, der dem Lieferzeitraum, für den er gelten soll, unmittelbar vorausgeht, festgelegt.

*Artikel 6.* Die Käufe zu dem in Artikel 5 Absatz 3 genannten garantierten Preis werden von den Interventionsstellen oder anderen von der Gemeinschaft benannten Stellen durchgeführt.

*Artikel 7.* (1) Liefert ein zuckerausführender AKP-Staat während eines bestimmten Lieferzeitraums aus Gründen höherer Gewalt die vereinbarte Menge nicht in voller Höhe, so räumt die Kommission ihm auf Antrag die notwendige zusätzliche Lieferfrist ein.

(2) Teilt ein zuckerausführender AKP-Staat der Kommission im Laufe eines Lieferzeitraums mit, dass er die vereinbarte Menge nicht in voller Höhe liefern kann und dass er die in Absatz 1 erwähnte zusätzliche Frist nicht in Anspruch zu nehmen wünscht, so wird die nicht gelieferte Menge von der Kommission zur Lieferung während des betreffenden Lieferzeitraums neu zugeteilt. Die Kommission kann die Neuzuteilung nach Konsultation mit den betreffenden Staaten vornehmen.

(3) Liefert ein zuckerausführender AKP-Staat während eines Lieferzeitraums aus anderen Gründen als höherer Gewalt die vereinbarte Menge nicht in voller Höhe, so wird die vereinbarte Menge für alle späteren Lieferzeiträume um die nicht gelieferte Menge gekürzt.

(4) Die Kommission kann beschliessen, dass die nicht gelieferte Menge für die späteren Lieferzeiträume den in Artikel 3 genannten anderen Staaten neu

zugeteilt wird. Diese Neuzuteilung geschieht in Konsultation mit den betreffenden Staaten.

*Artikel 8.* (1) Auf Antrag eines oder mehrerer Staaten, die Zucker nach Massgabe dieses Protokolls liefern, oder auf Antrag der Gemeinschaft finden Konsultationen über alle für die Anwendung dieses Protokolls erforderlichen Massnahmen in einem geeigneten, von den Vertragsparteien festzulegenden institutionellen Rahmen statt. Zu diesem Zweck können die durch das Abkommen eingesetzten Organe während des Zeitraums der Anwendung des Abkommens in Anspruch genommen werden.

(2) Wird das Abkommen nicht mehr angewandt, so beschliessen die in Absatz 1 erwähnten Lieferstaaten und die Gemeinschaft geeignete institutionelle Massnahmen, um die weitere Anwendung dieses Protokolls sicherzustellen.

(3) Die in diesem Protokoll vorgesehenen regelmässigen Ueberprüfungen finden in dem vereinbarten institutionellen Rahmen statt.

*Artikel 9.* Die von einigen zuckerausführenden AKP-Staaten traditionell an die Mitgliedstaaten gelieferten besonderen Zuckerarten werden in die in Artikel 3 genannten Mengen einbezogen und ebenso wie diese behandelt.

*Artikel 10.* Dieses Protokoll bleibt nach dem in Artikel 91 des Abkommens genannten Zeitpunkt in Kraft. Nach diesem Zeitpunkt kann das Protokoll von der Gemeinschaft gegenüber jedem AKP-Staat und von jedem AKP-Staat gegenüber der Gemeinschaft unter Einhaltung einer zweijährigen Kündigungsfrist gekündigt werden.

#### A N H A H G

#### ERKLÄRUNGEN ZUM PROTOKOLL NR. 3 DES AKP-EWG-ABKOMMENS VON LOME

##### 1. *Gemeinsame Erklärung betreffend etwaige Anträge auf Teilnahme an dem Protokoll Nr. 3*

Wünscht ein AKP-Staat, der Vertragspartei des Abkommens, im Protokoll Nr. 3 aber nicht namentlich aufgeführt ist, an den Bestimmungen des Protokolls Nr. 3 teilzunehmen, so wird sein entsprechender Antrag geprüft.\*

##### 2. *Erklärung der Gemeinschaft betreffend Zucker mit Ursprung in Belize, St.-Kitts-Nevis-Anguilla und Surinam*

a) Die Gemeinschaft verpflichtet sich, die erforderlichen Massnahmen zu treffen, um für die nachstehenden Mengen rohen oder weissen Rohrzucker mit Ursprung in

Belize	39.400 metrische Tonnen
St.-Kitts-Nevis-Anguilla	14.800 metrische Tonnen
Surinam	4.000 metrische Tonnen

die gleiche wie die im Protokoll Nr. 3 vorgesehene Behandlung sicherzustellen.

b) Für den Zeitraum bis zum 30. Juni 1975 werden jedoch folgende Mengen festgesetzt:

Belize	14.800 metrische Tonnen
St.-Kitts-Nevis-Anguilla	7.900 metrische Tonnen**

\* Anhang XIII zur Schlussakte des AKP-EWG-Abkommens von Lome.

\*\* Anhang XXI zur Schlussakte des AKP-EWG-Abkommens von Lome.

3. *Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 10 des Protokolls Nr. 3*

Die Gemeinschaft erklärt, dass Artikel 10 des Protokolls Nr. 3, welcher die Möglichkeit einer Kündigung des Protokolls nach Massgabe des genannten Artikels vorsieht, der Rechtssicherheit dient und für die Gemeinschaft keinerlei Aenderung oder Einschränkung der in Artikel 1 des Protokolls Nr. 3 aufgestellten Grundsätze darstellt.\*

## SCHLUSSAKTE

Die Bevollmächtigten

Seiner Majestät des Königs der Belgier,  
Ihrer Majestät der Königin von Dänemark,  
des Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,  
des Präsidenten der Französischen Republik,  
des Präsidenten Irlands,  
des Präsidenten der Italienischen Republik,  
Seiner Königlichen Hoheit des Grossherzogs von Luxemburg,  
Ihrer Majestät der Königin der Niederlande,  
Ihrer Majestät der Königin des Vereinigten Königreichs Grossbritannien  
und Nordirland

und des Rates der Europäischen Gemeinschaften, einerseits und  
die Bevollmächtigten

des Staatsoberhauptes der Bahamas,  
des Staatsoberhauptes von Barbados,  
des Präsidenten der Volksrepublik Benin,  
des Präsidenten der Republik Botsuana,  
des Präsidenten der Republik Burundi,  
des Präsidenten der Vereinigten Republik Kamerun,  
des Präsidenten der Republik Kap Verde,  
des Präsidenten der Zentralafrikanischen Republik,  
des Präsidenten der Islamischen Bundesrepublik der Komoren,  
des Präsidenten der Volksrepublik Kongo,  
des Präsidenten der Republik Elfenbeiküste,  
des Präsidenten der Republik Dschibuti,  
des Premierministers und Ministers für Auswärtiges des Unabhängigen  
Staates Dominica,  
des Vorsitzenden des Vorläufigen Militär-Verwaltungsrates und des  
Ministerrates und Oberbefehlshabers der Revolutionsarmee von  
Aethiopien,

\* Anhang XXII zur Schlussakte des AKP-EWG-Abkommens von Lome.

Ihrer Majestät der Königin von Fidschi,  
des Präsidenten der Republik Gabun,  
des Präsidenten der Republik Gambia,  
des Präsidenten der Republik Ghana,  
des Staatsoberhauptes von Grenada,  
des Präsidenten der Republik Guinea,  
des Präsidenten des Staatsrates von Guinea-Bissau,  
des Präsidenten der Republik Äquatorialguinea,  
des Präsidenten der Republik Guyana,  
des Präsidenten der Republik Obervolta,  
des Staatsoberhauptes von Jamaika,  
des Präsidenten der Republik Kenia,  
des Präsidenten der Republik Kiribati,  
Seiner Majestät des Königs des Königreichs Lesotho,  
des Präsidenten der Republik Liberia,  
des Präsidenten der Demokratischen Republik Madagaskar,  
des Präsidenten der Republik Malawi,  
des Präsidenten der Republik Mali,  
des Präsidenten der Islamischen Republik Mauretanien,  
Ihrer Majestät der Königin von Mauritius,  
des Präsidenten der Republik Niger,  
des Chefs der Bundesregierung von Nigeria,  
des Chefs des Unabhängigen Staates Papua-Neuguinea,  
des Präsidenten der Republik Ruanda,  
des Präsidenten der Republik Santa Lucia,  
des Staatsoberhauptes von Westsamoa,  
des Präsidenten der Demokratischen Republik São Tomé und Príncipe,  
des Präsidenten der Republik Senegal,  
des Präsidenten der Republik der Seychellen,  
des Präsidenten der Republik Sierra Leone,  
des Präsidenten des Unabhängigen Staates der Salomonen,  
des Präsidenten der Demokratischen Republik Somalia, Präsident des  
Obersten Revolutionsrates,  
des Präsidenten der Demokratischen Republik Sudan,  
des Präsidenten der Republik Suriname,  
Seiner Majestät des Königs des Königreichs Swasiland,  
des Präsidenten der Vereinigten Republik Tansania,

des Präsidenten der Republik Tschad,  
des Präsidenten der Republik Togo,  
Seiner Majestät des Königs Taufa-ahau Tupou IV von Tonga,  
des Präsidenten der Republik Trinidad und Tobago,  
Ihrer Majestät die Königin von Tuvalu,  
des Präsidenten der Republik Uganda,  
des Präsidenten der Republik Zaire,  
des Präsidenten der Republik Sambia,

die am 31. Oktober 1979 zur Unterzeichnung des zweiten AKP-EWG-Abkommens von Lome in Lome zusammengetreten sind, haben folgende Texte festgelegt: das zweite AKP-EWG-Abkommen von Lome sowie die folgenden Protokolle:

- Protokoll Nr. 1 über die Bestimmung des Begriffs „Ursprungswaren“ und über die Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen,
- Protokoll Nr. 2 über die Verwaltungskosten der Organe,
- Protokoll Nr. 3 über die Vorrechte und Immunitäten,
- Protokoll Nr. 4 betreffend Bananen,
- Protokoll Nr. 5 betreffend Rum,
- Protokoll Nr. 6 über die in den AKP-Staaten geltende Steuer- und Zollregelung für die von der Gemeinschaft finanzierten Aufträge,
- Protokoll Nr. 7 mit dem Wortlaut des Protokolls Nr. 3 betreffend AKP-Zucker im Anhang zu dem am 28. Februar 1975 unterzeichneten AKP-EWG-Abkommen von Lome und den entsprechenden Erklärungen, die dem genannten Abkommen beigelegt sind.

Die Bevollmächtigten der Mitgliedstaaten und die Bevollmächtigten der AKP-Staaten haben ausserdem den Text des Abkommens über die Waren, die unter die Zuständigkeit der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl fallen, angenommen.

Die Bevollmächtigten der Mitgliedstaaten und der Gemeinschaft und die Bevollmächtigten der AKP-Staaten haben ferner den Text der nachstehend aufgeführten und dieser Schlussakte beigelegten Erklärungen festgelegt:

1. Gemeinsame Erklärung betreffend die Vorlage des Abkommens im GATT (Anhang I),
2. Gemeinsame Erklärung betreffend die Regelung des Zugangs zu den Märkten der französischen überseeischen Departements für die unter Artikel 2 Absatz 2 fallenden Waren (Anhang II),
3. Gemeinsame Erklärung zu den Artikeln 9 und 11 des Abkommens (Anhang III),
4. Gemeinsame Erklärung betreffend die unter die gemeinsame Agrarpolitik fallenden Waren (Anhang IV),
5. Gemeinsame Erklärung betreffend den Handel zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und Botsuana, Lesotho und Swasiland (Anhang V),

6. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 46 Absatz 3 des Abkommens (Anhang VI),
7. Gemeinsame Erklärung betreffend die Konzertierung EWG/AKP bei Einführung eines weltweiten Systems zur Stabilisierung der Ausfuhrerlöse (Anhang VII),
8. Gemeinsame Erklärung betreffend die Förderung von Investitionen im Bergbau (Anhang VIII),
9. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 64 des Abkommens (Anhang IX),
10. Gemeinsame Erklärung betreffend die zusätzliche Finanzierung der industriellen Zusammenarbeit (Anhang X),
11. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 82 des Abkommens (Anhang XI),
12. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 131 des Abkommens (Anhang XII),
13. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 132 des Abkommens (Anhang XIII),
14. Gemeinsame Erklärung mit dem Wortlaut der Artikel 24 bis 27 des Protokolls Nr. 2 des AKP-EWG-Abkommens von Lome, auf die in Artikel 142 des vorliegenden Abkommens Bezug genommen wird, und dem Wortlaut der gemeinsamen Erklärung zu Artikel 26 des genannten Protokolls (Anhang XIV),
15. Gemeinsame Erklärung betreffend die Arbeitskräfte, die Staatsangehörige einer der Vertragsparteien sind und sich rechtmässig im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaates oder eines AKP-Staates aufhalten (Anhang XV),
16. Gemeinsame Erklärung betreffend die Vertretung der regionalen Wirtschaftszusammenschlüsse (Anhang XVI),
17. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 185 des Abkommens (Anhang XVII),
18. Gemeinsame Erklärung betreffend die Seefischerei (Anhang XVIII),
19. Gemeinsame Erklärung betreffend den Seeverkehr (Anhang XIX),
20. Gemeinsame Erklärung zu Protokoll Nr. 1 (Anhang XX),
21. Gemeinsame Erklärung betreffend den Ursprung von Fischereierzeugnissen (Anhang XXI),
22. Gemeinsame Erklärung zum Protokoll Nr. 5 (Anhang XXII),
23. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 1 des Protokolls Nr. 5 (Anhang XXIII),
24. Gemeinsame Erklärung zu Artikel 4 des Protokolls Nr. 5 (Anhang XXIV).

Die Bevollmächtigten der AKP-Staaten haben ferner Kenntnis von den nachstehend aufgeführten und dieser Schlussakte beigefügten Erklärungen genommen:

1. Erklärung der Gemeinschaft zur Liberalisierung des Handels (Anhang XXV),
2. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens (Anhang XXVI),
3. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 3 des Abkommens (Anhang XXVII),
4. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe *a* des Abkommens (Anhang XXVIII),
5. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 12 Absatz 3 des Abkommens (Anhang XXIX),

6. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 21 des Abkommens (Anhang XXX),
7. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 95 des Abkommens (Anhang XXXI),
8. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 95 des Abkommens (Anhang XXXII),
9. Erklärung der Gemeinschaft zu Artikel 156 des Abkommens (Anhang XXXIII),
10. Erklärung des Vertreters der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zur Bestimmung des Begriffs „Deutscher Staatsangehöriger“ (Anhang XXXIV),
11. Erklärung des Vertreters der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Geltung des Abkommens für Berlin (Anhang XXXV),
12. Erklärung der Gemeinschaft zu den Artikeln 30 und 31 des Protokolls Nr. 1 (Anhang XXXVI),
13. Erklärung der Gemeinschaft zum Protokoll Nr. 1 betreffend die Ausdehnung der Hoheitsgewässer (Anhang XXXVII),
14. Erklärung der Gemeinschaft zum Protokoll Nr. 2 (Anhang XXXVIII),
15. Erklärung der Gemeinschaft zum Protokoll Nr. 2 über die Verwaltungskosten der Organe (Anhang XXXIX),
16. Erklärung der Gemeinschaft zum Protokoll Nr. 3 (Anhang XL).

Die Bevollmächtigten der Mitgliedstaaten und der Gemeinschaft haben Kenntnis von den nachstehend aufgeführten und dieser Schlussakte beigefügten Erklärungen genommen:

1. Erklärung der AKP-Staaten zu Artikel 2 des Abkommens (Anhang XLI),
2. Erklärung der AKP-Staaten betreffend die Regelung für Bergbauerzeugnisse (Anhang XLII),
3. Erklärung der AKP-Staaten zu Artikel 95 des Abkommens (Anhang XLIII),
4. Erklärung der AKP-Staaten zum Ursprung der Fischereierzeugnisse (Anhang XLIV).

[See p. 1135 of volume 1278 for signatures — Voir p. 1135 du volume 1278 pour les signatures.]

#### A N H A N G 1

##### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE VORLAGE DES ABKOMMENS IM GATT

Die Vertragsparteien konsultieren sich anlässlich der Vorlage und der Prüfung der handelspolitischen Bestimmungen des Abkommens im Rahmen des GATT.

#### A N H A N G I I

##### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE REGELUNG DES ZUGANGS ZU DEN MAERKTEN DER FRANZOESISCHEN UEBERSEEISCHEN DEPARTEMENTS FUER DIE UNTER ARTIKEL 2 ABSATZ 2 FALLENDEN WAREN

Die Vertragsparteien bekräftigen, dass die Kapitel 1 und 3 des Titels I des Abkommens für die Beziehungen zwischen den AKP-Staaten und den französischen überseeischen Departements gelten.



Die Gemeinschaft kann während der Laufzeit des Abkommens die Regelung des Zugangs zu den Märkten der französischen überseeischen Departements für die unter Artikel 2 Absatz 2 fallenden Waren mit Ursprung in den AKP-Staaten entsprechend den Erfordernissen der wirtschaftlichen Entwicklung dieser Departements ändern.

Bei der Prüfung der etwaigen Nutzung dieser Möglichkeit berücksichtigt die Gemeinschaft den unmittelbaren Handelsverkehr zwischen den AKP-Staaten und den französischen überseeischen Departements. Die Verfahren zur Unterrichtung und Konsultierung der betreffenden Parteien werden nach Massgabe des Artikels 16 Nummer 1 durchgeführt.

### A N H A N G I I I

#### GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU DEN ARTIKELN 9 UND 11 DES ABKOMMENS

Wenden die AKP-Staaten bei Einfuhr von Waren mit Ursprung in der Gemeinschaft eine besondere Zollregelung an, so gelten die Bestimmungen des Protokolls Nr. 1 entsprechend. In allen anderen Fällen, in denen die von den AKP-Staaten angewandte Einfuhrregelung eine Bescheinigung des Ursprungs erfordert, akzeptieren die AKP-Staaten die Ursprungszeugnisse, die den Bestimmungen der einschlägigen internationalen Uebereinkommen entsprechen.

### A N H A N G I V

#### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE UNDER DIE GEMEINSAME AGRARPOLITIK FALLENDEN WAREN

Die Vertragsparteien erkennen an, dass die unter die gemeinsame Agrarpolitik fallenden Waren, insbesondere hinsichtlich der Schutzmassnahmen, besonderen Regelungen und Verordnungen unterliegen. Die die Schutzklausel betreffenden Bestimmungen des Abkommens sind auf diese Waren nur insoweit anwendbar, als sie mit dem besonderen Charakter dieser Regelungen und Verordnungen vereinbar sind.

### A N H A N G V

#### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DEN HANDEL ZWISCHEN DER EUROPAEISCHEN WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT UND BOTSUANA, LESOTHO UND SWASILAND

Im Hinblick auf das Protokoll Nr. 22 Abschnitt I Punkt 3 zur Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge geben die Regierungen von Botsuana, Lesotho und Swasiland folgende Erklärung ab, die von der Gemeinschaft entgegengenommen wird:

- Die drei Regierungen verpflichten sich, mit Inkrafttreten des Abkommens auf die Einfuhr von Waren mit Ursprung in der Gemeinschaft die gleiche Zollregelung wie auf die Einfuhr von Waren mit Ursprung in dem anderen Land anzuwenden, das an der Zollunion beteiligt ist, der sie angehören.
- Diese Verpflichtung wird unbeschadet der verschiedenen Verfahren eingegangen, die gegebenenfalls zur Finanzierung der Haushalte der drei Regierungen bestehen, soweit eine Beziehung zwischen dieser Finanzierung und der Einfuhr von Waren mit Ursprung in der Gemeinschaft bzw. dem anderen Land der Zollunion besteht, der sie angehören.
- Die drei Regierungen verpflichten sich, durch ihre Zollregelungen und insbesondere durch die Anwendung der im Abkommen aufgestellten Ursprungsregeln dafür Sorge zu tragen, dass keine Verkehrsverlagerung erfolgt, die sich für die Gemeinschaft dadurch nachteilig auswirkt, dass diese Länder mit einem anderen Land an einer Zollunion beteiligt sind, der sie angehören.

## A N H A N G V I

## GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 46 ABSATZ 3 DES ABKOMMENS

Die Vertragsparteien kommen überein, die gemäss Artikel 17 Absatz 4 des AKP-EWG-Abkommens von Lome gefassten Beschlüsse zugunsten folgender AKP-Staaten aufrechtzuerhalten: Burundi, Aethiopien, Guinea-Bissau, Ruanda, Swaziland, Komoren, Lesotho, Westsamoa, Seschellen, Tonga, Kap Verde, Salomonen und Tuvalu.

## A N H A N G V I I

GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE KONZERTIERUNG EWG/  
AKP BEI EINFUEHRUNG EINES WELTWEITEN SYSTEMS ZUR STABILISIERUNG DER AUSFUHRERLOESE

Die Vertragsparteien kommen überein, sich im Rahmen des Abkommens zu konzertieren, um etwaige doppelte Ausgleichsleistungen zu vermeiden, falls während des Anwendungszeitraums des Abkommens ein weltweites System zur Stabilisierung der Ausfuhrerlöse geschaffen werden sollte.

## A N H A N G V I I I

GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE FOERDERUNG VON  
INVESTITIONEN IM BERGBAU

Um für europäische Investitionen in den von den AKP-Staaten durchgeführten Entwicklungsvorhaben im Bergbau und in der Energiewirtschaft bessere Voraussetzungen zu schaffen, können die Gemeinschaft und die Mitgliedstaaten einerseits und die AKP-Staaten andererseits im Rahmen der in Titel IV genannten allgemeinen Ziele bei der Behandlung von Investitionen auch Abkommen über Einzelvorhaben schliessen, wenn sich die Gemeinschaft und gegebenenfalls europäische Unternehmen an deren Finanzierung beteiligen.

## A N H A N G I X

## GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 64 DES ABKOMMENS

1. Hat ein AKP-Staat mit einem Mitgliedstaat ein zwischenstaatliches Abkommen über die Behandlung von Investitionen geschlossen, oder schliesst er ein solches Abkommen, so erkennt er an, dass vom Inkrafttreten des neuen Abkommens von Lome an für Investitionen aus den Mitgliedstaaten der Gemeinschaft in den AKP-Staaten das Recht auf eine nicht diskriminierende Behandlung gilt.

2. a) Die Verwirklichung dieses Rechts beruht auf bilateralen zwischenstaatlichen Investitionsabkommen, die als Bezugsgrundlage dienen.

b) Hinsichtlich der vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens geschlossenen bilateralen zwischenstaatlichen Investitionsabkommen werden bei der nicht diskriminierenden Behandlung die Bestimmungen der als Bezugsgrundlage dienenden Abkommen berücksichtigt. Der AKP-Staat hat das Recht, diese Behandlung zu ändern oder anzupassen, wenn internationale Verpflichtungen und/oder veränderte De-facto-Umstände dies erforderlich machen.

3. Die Durchführung der nicht diskriminierenden Behandlung gemäss Nummer 2 Buchstabe a legen die Vertragsstaaten in einem bilateralen zwischenstaatlichen Briefwechsel oder in einer anderen nach dem Rechtssystem eines Vertragsstaates erforderlichen Form fest.

4. Jede Vertragspartei kann den Abschluss eines solchen Abkommens beantragen. Wird ein solches Abkommen geschlossen, so tritt es unverzüglich in Übereinstimmung mit dem Rechtssystem des betreffenden AKP-Staates in Kraft.

5. Unter solche Abkommen fallen nur Streitigkeiten betreffend Investitionen, die nach dem Inkrafttreten des neuen Abkommens entstehen.

6. Die Behandlung von Investitionen, die vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens getätigt wurden, wird von den beiden Parteien unter Berücksichtigung der Bestimmungen des als Bezugsgrundlage dienenden Abkommens geprüft.

## AN H A N G X

### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE ZUSAETZLICHE FINANZIERUNG DER INDUSTRIELLEN ZUSAMMENARBEIT

1. Bei der Aushandlung des Abkommens, das auf das AKP/EWG-Abkommen von Lome folgen soll, haben die AKP-Staaten und die Mitgliedstaaten die Notwendigkeit anerkannt, zusätzliche Finanzmittel zu mobilisieren, damit ein umfangreiches Kapital für die industrielle Entwicklung zur Verfügung gestellt werden könnte. Die AKP-Staaten und die Gemeinschaft sind angesichts der technischen Qualität der Zusammenarbeit zwischen der Gemeinschaft und den AKP-Staaten übereingekommen, für diesen Zweck geeignete Lösungen zu erarbeiten.

2. Die Gemeinschaft erkennt die Bedeutung an, die die AKP-Staaten der industriellen Entwicklung im Rahmen ihrer Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft beimessen. Sie bekundet ihre Bereitschaft, gemeinsam mit den AKP-Staaten eingehend zu prüfen, auf welche Weise zusätzliche Finanzmittel für die industrielle Entwicklung der AKP-Staaten mobilisiert werden können.

3. Die vielschichtigen und vielfältigen Aspekte dieses Problems, zusammen mit der Notwendigkeit, zusätzliche Finanzmittel zu mobilisieren und zu finden, erfordern gründliche Ueberlegungen unter Hinzuziehung von Sachverständigen.

4. Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten kommen daher überein, gemeinsam so bald wie möglich, spätestens aber innerhalb von neun Monaten nach Unterzeichnung des Abkommens, eine ausführliche Analyse dieses Problems und der Möglichkeiten zur Beschaffung zusätzlicher Finanzmittel zu unternehmen. Der Bericht über diese Untersuchung wird dem Ministerrat über den Botschafterausschuss unverzüglich zur Prüfung zugeleitet, damit die geeigneten Massnahmen getroffen werden.

## AN H A N G X I

### GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 82 DES ABKOMMENS

Die Vertragsparteien erkennen an, dass einige der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten und der AKP-Binnenstaaten und -Inselstaaten bestimmte spezifische Nachteile aufweisen, die sie weniger anziehend für Investitionen erscheinen lassen als andere Entwicklungsländer.

Deshalb erklären sich die Vertragsparteien damit einverstanden, dass es wünschenswert wäre, zusätzlich Sondermassnahmen zur Investitionsförderung in einigen dieser Staaten zu treffen.

Im Hinblick auf dieses Ziel kommen die Vertragsparteien überein, so bald wie möglich nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens eine gemeinsame Untersuchung durchzuführen, um zu ermitteln, welche spezifischen Massnahmen für diese Staaten getroffen werden sollten, um sie für Investitionen anziehender zu machen.

## A N H A N G X I I

## GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 131 DES ABKOMMENS

Bis zur Anwendung des in Artikel 131 vorgesehenen Beschlusses richtet sich die Vergabe und Ausführung der vom Fonds finanzierten öffentlichen Aufträge

- in den AKP-Staaten, die Vertragsparteien des am 29. Juli 1969 in Jaunde unterzeichneten Abkommens waren, nach den am 31. Januar 1975 geltenden Rechtsvorschriften,
- In den anderen AKP-Staaten nach ihren auf internationale Verträge anwendbaren Rechtsvorschriften oder ihren diesbezüglichen Praktiken.

## A N H A N G X I I I

## GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 132 DES ABKOMMENS

Bis zur Anwendung des in Artikel 132 vorgesehenen Beschlusses werden alle Streitigkeiten vorübergehend nach der Vergleichs- und Schiedsordnung der Internationalen Handelskammer endgültig entschieden.

## A N H A N G X I V

## GEMEINSAME ERKLAERUNG MIT DEM WORTLAUT DER ARTIKEL 24 BIS 27 DES PROTOKOLLS NR. 2 DES AKP-EWG-ABKOMMENS VON LOME, AUF DIE IN ARTIKEL 142 DES VORLIEGENDEN ABKOMMENS BEZUG GENOMMEN WIRD, UND DEM WORTLAUT DER GEMEINSAMEN ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 26 DES GENANNTEN PROTOKOLLS

*Artikel 24*

Die Verträge über technische Zusammenarbeit werden freihändig vergeben. Bestimmte Verträge können im Wege der Ausschreibung vergeben werden, wenn dieses Verfahren, namentlich bei umfangreichen, besonders komplizierten und technisch besonders schwierigen Studien, aus technischen, wirtschaftlichen oder finanziellen Gründen gerechtfertigt ist.

*Artikel 25*

(1) Für jede Massnahme der technischen Zusammenarbeit, bei der ein Verfahren der freihändigen Vergabe angewandt werden soll, erstellt die Kommission eine begrenzte Liste von Bewerbern, die Staatsangehörige der Mitgliedstaaten und/oder der AKP-Staaten sind; die Auswahl der Bewerber erfolgt unter Zugrundelegung von Kriterien, die ihre Qualifikation, Erfahrung und Unabhängigkeit gewährleisten, sowie unter Berücksichtigung ihrer Verfügbarkeit für die in Aussicht genommene Massnahme.

Der betreffende AKP-Staat wählt unter diesen Bewerbern nach eigenem Ermessen denjenigen aus, an den er den Vertrag vergeben will.

(2) Findet eine Ausschreibung statt, so wird die begrenzte Liste von Bewerbern in enger Zusammenarbeit zwischen der Kommission und dem betreffenden AKP-Staat unter Zugrundelegung der in Absatz 1 vorgesehenen Kriterien erstellt. Der Vertrag wird an denjenigen Bewerber vergeben, der nach Auffassung der Kommission und des betreffenden AKP-Staats das wirtschaftlich günstigste Angebot eingereicht hat.

(3) Die AKP-Studienbüros, die für Massnahmen im Rahmen der technischen Zusammenarbeit in Frage kommen, werden von der Kommission und dem oder den betreffenden AKP-Staaten im gegenseitigen Einvernehmen ausgewählt.

*Artikel 26*

Im Rahmen der in Artikel 22 vorgesehenen gemeinsamen Regelung und der von der Kommission und den AKP-Staaten in gegenseitigem Einvernehmen ausgearbeiteten allgemeinen Vergütungsordnung werden die Verträge über technische Zusammenarbeit von den zuständigen Behörden der AKP-Staaten unter Hinzuziehung des in Artikel 31 erwähnten Beauftragten der Europäischen Kommission — nachstehend der „Beauftragte“ genannt — und mit seiner Zustimmung ausgearbeitet, ausgehandelt und geschlossen.

*Artikel 27*

Die Kommission fördert im Rahmen des Möglichen die Zusammenarbeit zwischen Studienbüros, beratenden Ingenieuren und Sachverständigen der Mitgliedstaaten und der AKP-Staaten, sowie die Arbeitsgemeinschaften, die Weitervergabe an Nachunternehmer oder die Heranziehung von einheimischen Sachverständigen in den Teams von Studienbüros oder beratenden Ingenieuren der Mitgliedstaaten.

## GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 26 DES PROTOKOLLS NR. 2

a) Bis zur Anwendung des in Artikel 22 des Protokolls Nr. 2 vorgesehenen Beschlusses gelten für die Ausführung der vom Fonds finanzierten Verträge über technische Zusammenarbeit:

- in den AKP-Staaten, die Vertragsparteien des am 29. Juli 1969 in Jaunde unterzeichneten Abkommens waren, die Allgemeinen Bestimmungen, die bei den vom Fonds finanzierten Verträgen gegenwärtig angewandt werden;
- in den anderen AKP-Staaten, soweit diese die bei den vom Fonds finanzierten Verträgen angewandten Allgemeinen Bestimmungen vorübergehend nicht anwenden, die auf die internationalen Verträge anwendbaren nationalen Rechtsvorschriften oder die diesbezüglichen Praktiken.

b) Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten haben vereinbart, dass die Kommission so schnell wie möglich nach Inkrafttreten des Abkommens eine allgemeine Vergütungsordnung für die die Festlegung der in den Verträgen vorzusehenden Honorare erstellen und den AKP-Staaten zur Zustimmung vorlegen wird.

## A N H A N G X V

## GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE ARBEITSKRAEFTE, DIE STAATSANGEHOERIGE EINER DER VERTRAGSPARTEIEN SIND UND SICH RECHTMAESSIG IM HOHEITSGEBIET EINES MITGLIEDSTAATES ODER EINES AKP-STAATES AUFHALTEN

1. Jeder Mitgliedstaat gewährt den Arbeitnehmern, die die Staatsangehörigkeit eines AKP-Staates besitzen und in seinem Hoheitsgebiet rechtmässig gegen Entgelt beschäftigt sind, eine Regelung, die hinsichtlich der Arbeits- und Entgeltbedingungen keine auf der Staatsangehörigkeit beruhende Diskriminierung gegenüber seinen eigenen Staatsangehörigen beinhaltet.

Jeder AKP-Staat gewährt den Arbeitnehmern aus den Mitgliedstaaten, die in seinem Hoheitsgebiet rechtmässig gegen Entgelt beschäftigt sind, die gleiche Regelung.

2. Die Arbeitnehmer, die die Staatsangehörigkeit eines AKP-Staates besitzen und im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaates rechtmässig gegen Entgelt beschäftigt sind, und die mit ihnen lebenden Familienangehörigen geniessen hinsichtlich der an die Beschäftigung geknüpften Leistungen aus der sozialen Sicherheit in diesem Mitgliedstaat eine Regelung, die keine auf der Staatsangehörigkeit beruhende Diskriminierung gegenüber den Staatsangehörigen dieses Mitgliedstaates beinhaltet.

Jeder AKP-Staat gewährt den Arbeitnehmern aus den Mitgliedstaaten, die in seinem Hoheitsgebiet rechtmässig gegen Entgelt beschäftigt sind, sowie deren Familienangehörigen eine Regelung, die der in Absatz 1 vorgesehenen Regelung entspricht.

3. Diese Bestimmungen berühren nicht die Rechte und Pflichten aus bilateralen Abkommen zwischen AKP-Staaten und Mitgliedstaaten, soweit diese zugunsten der Staatsangehörigen der AKP-Staaten oder der Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten eine günstigere Regelung vorsehen.

4. Die Parteien dieser Erklärung sind übereingekommen, dass die sich aus dieser Erklärung ergebenden Fragen in befriedigender Weise und, soweit erforderlich, im Wege bilateraler Verhandlungen im Hinblick auf den Abschluss entsprechender Uebereinkünfte geregelt werden.

#### AN H A N G X V I

##### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE VERTRETUNG DER REGIONALEN WIRTSCHAFTSZUSAMMENSCHLUESSE

Der Ministerrat trifft die erforderlichen Massnahmen, damit die Ostafrikanische Gemeinschaft und die Karibische Gemeinschaft im Ministerrat und im Botschafterausschuss als Beobachter vertreten sein können. Er prüft die Anträge im Hinblick auf ähnliche Massnahmen zugunsten anderer regionaler Zusammenschlüsse zwischen AKP-Staaten von Fall zu Fall.

#### AN H A N G X V I I

##### GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU ARTIKEL 185 DES ABKOMMENS

Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten sind bereit, den im vierten Teil des Vertrags genannten Ländern und Gebieten, die unabhängig geworden sind, den Beitritt zu dem Abkommen zu gestatten, wenn sie ihre Beziehungen mit der Gemeinschaft in dieser Form fortsetzen möchten.

#### AN H A N G X V I I I

##### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DIE SEEFISCHEREI

1. Die Gemeinschaft und die AKP-Staaten erkennen die Bedeutung der Entwicklung der Fischbestände in den der Gerichtsbarkeit der AKP-Küstenstaaten unterstehenden Gewässern als Beitrag zu dem gesamten Entwicklungsprozess dieser Staaten an. Diese Massnahmen fügen sich in den Rahmen der von den betreffenden AKP-Staaten jeweils festgelegten Politik zur Erhaltung und Nutzung der Fischbestände ein.

2. Ueberzeugt von der Notwendigkeit einer weiteren Zusammenarbeit im Bereich der Fischerei, erklären die AKP-Staaten sich bereit, mit der Gemeinschaft bilaterale Fischereiabkommen auszuhandeln, die den Schiffen, die die Flagge eines der Mitgliedstaaten führen, für beide Seiten zufriedenstellende Bedingungen für die Fischereitätigkeit in den der Gerichtsbarkeit von AKP-Staaten unterstehenden Meeressgewässern sichern können. Vorbehaltlich besonderer Vereinbarungen zwischen benachbarten Staaten innerhalb einer Subregion, einschliesslich gegenseitiger Fischereiabkommen, vermeiden die AKP-Staaten, die derartige Abkommen schliessen, jegliche Diskriminierung zwischen den Mitgliedstaaten oder gegenüber der Gemeinschaft.

3. Die Gemeinschaft handelt im gleichen Geiste, wenn AKP-Staaten, die in derselben Subregion liegen wie Gebiete, für die der Vertrag von Rom gilt, Fischereitätigkeiten in der entsprechenden Fischereizone ausüben wollen.

4. Die für beide Seiten zufriedenstellenden Bedingungen, auf die in Absatz 2 Bezug genommen wird, betreffen insbesondere Art und Umfang der Gegenleistungen, die den betreffenden AKP-Staaten im Rahmen dieser bilateralen Abkommen gewährt werden.

Mit diesen Gegenleistungen kann die Entwicklung des Fischereigewerbes in diesen AKP-Staaten gefördert werden; sie werden zusätzlich zu den Mittelbewilligungen für Vorhaben gewährt, die im gleichen Bereich im Rahmen der in diesem Abkommen vorgesehenen finanziellen und technischen Zusammenarbeit durchgeführt werden.

5. Die Vertragsparteien arbeiten unmittelbar, regional oder über geeignete internationale Organisationen zusammen, um die Erhaltung der Fischbestände, einschliesslich der Bestände an ausgeprägten Wanderfischen, zu sichern und die angestrebte bestmögliche Nutzung dieser Fischbestände zu fördern.

## AN H A N G   X I X

### GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DEN SEEVERKEHR

1. *a)* Die Vertragsparteien erkennen an, dass die Entwicklung und die Förderung des Handels zwischen den AKP-Staaten und der Gemeinschaft Hand in Hand gehen sollte mit der harmonischen Entwicklung wirksamer und sicherer Verkehrsleistungen der Seeschifffahrt unter wirtschaftlich befriedigenden Bedingungen.

*b)* Sie betonen die Bedeutung des Beitrags, den die Gemeinschaft in diesem Zusammenhang mit der Verabschiedung der Verordnung betreffend das Uebereinkommen der Vereinten Nationen über einen Verhaltenskodex für Linienkonferenzen hierzu geleistet hat. Mit dieser Verordnung soll sichergestellt werden, dass die Entwicklungsländer, die Vertragsparteien dieses Kodex sind, in den Genuss der darin vorgesehenen Bestimmungen kommen können.

*c)* Die Gemeinschaft erkennt die Bemühungen der AKP-Staaten um eine grössere Beteiligung am Massengutversand auf dem Seewege an.

2. Im Hinblick darauf erklären sich die Vertragsparteien bereit, in dem durch dieses Abkommen eingesetzten Ministerrat die Themen von gemeinsamem Interesse in diesem Bereich zu prüfen.

3. Die Gemeinschaft erkennt die Bedeutung der Seeschifffahrt als einen der Motoren des Wirtschaftswachstums und der Entwicklung der AKP-Staaten an. Sie erklärt sich bereit, im Rahmen der in diesem Abkommen vorgesehenen Instrumente der finanziellen und technischen Zusammenarbeit zur Entwicklung dieses Sektors in den AKP-Staaten auf entsprechenden Antrag dieser Staaten beizutragen. Dieser Beitrag könnte insbesondere folgendes betreffen:

- i) Studien zur Verbesserung der Verkehrsleistungen der Seeschifffahrt, um dem derzeitigen und künftigen Bedarf des internationalen Handels, insbesondere zwischen den AKP-Staaten und der Gemeinschaft sowie zwischen den AKP-Staaten untereinander, optimal zu entsprechen;
- ii) Gründung und Entwicklung von Seeschiffahrtsgesellschaften der AKP-Staaten und Förderung gemeinsamer AKP-EWG-Seeverkehrsunternehmen;
- iii) die Bereitstellung einer technischen Hilfe für die Ausbildung in Seeberufen, die Seeschiffahrtspolitik, die Seeschiffahrtsordnung, Ausfuhr- und Einfuhrangelegenheiten, Dokumentation, Seevericherungen usw.;
- iv) die Lieferung von Durchführbarkeitsstudien und technischer Hilfe zur Verbesserung des Betriebs der Häfen der AKP-Staaten und Evaluierung von Vorhaben betreffend Häfen und Schiffswerften.

Die Gemeinschaft leistet ferner Unterstützung bei der Untersuchung aller anderen Probleme oder Schwierigkeiten in Fragen des Seeverkehrs.

## A N H A N G X X

## GEMEINSAME ERKLAERUNG ZU PROTOKOLL NR. 1

1. Zur Anwendung von Artikel 5 Absatz 2 Buchstabe *c* des Protokolls gilt das Seefrachtpapier, das in dem Hafen ausgestellt wird, in dem die Waren erstmals mit Bestimmung nach der Gemeinschaft verladen werden, als einziges Frachtpapier für die Waren, für die in AKP-Staaten ohne Küste Warenverkehrsbescheinigungen ausgestellt werden.

2. Für aus AKP-Staaten ohne Küste ausgeführte Waren, die anderswo als in AKP-Staaten oder in Anmerkung 9 erwähnten Ländern und Gebieten zwischengelagert werden, können nach Massgabe von Artikel 7 Absatz 2 Warenverkehrsbescheinigungen ausgestellt werden.

3. Zur Anwendung von Artikel 7 Absatz 1 des Protokolls werden die von einer zuständigen Behörde ausgestellten und von den Zollbehörden mit einem Sichtvermerk versehenen Warenverkehrsbescheinigungen EUR. 1 angenommen.

4. Um den Unternehmen der AKP-Staaten die Suche nach neuen Versorgungsquellen zu erleichtern, damit sie die Bestimmungen des Protokolls über Ursprungskumulierung so weit wie möglich ausnutzen können, wird dafür gesorgt, dass das Zentrum für industrielle Entwicklung die Unternehmer der AKP-Staaten bei der Herstellung geeigneter Kontakte zu den Lieferanten in den AKP-Staaten, der Gemeinschaft und den Ländern und Gebieten unterstützt und dass die Beziehungen in Rahmen der industriellen Zusammenarbeit zwischen den betreffenden Unternehmern gefördert werden.

Ausserdem beschliessen die Vertragsparteien die Herausgabe eines Handbuchs über die Ursprungsregeln für den amtlichen Gebrauch und für den Gebrauch der Exporteure; sie denken daran, die Verteilung dieses Handbuchs mit Informationsseminaren zu verbinden.

## A N H A N G X X I

GEMEINSAME ERKLAERUNG BETREFFEND DEN URSPRUNG  
VON FISCHEREIERZEUGNISSEN

Die Gemeinschaft erkennt das Recht der AKP-Küstenstaaten an, die Fischereiressourcen in allen ihrer Gerichtsbarkeit unterstehenden Gewässern zu erschliessen und rationell zu nutzen.

Die Vertragsparteien kommen überein, dass die bestehenden Ursprungsregeln überprüft werden müssen, um festzustellen, welche Aenderungen in Anbetracht des Absatzes 1 daran vorgenommen werden könnten.

Mit Rücksicht auf ihre jeweiligen Anliegen und Interessen beschliessen die AKP-Staaten und die Gemeinschaft, die Prüfung des Problems, das die Verbringung von Fischereierzeugnissen aus Fängen in den der nationalen Gerichtsbarkeit der AKP-Staaten unterstehenden Zonen nach den Märkten der Gemeinschaft aufwirft, fortzusetzen, um zu einer für beide Seiten zufriedenstellenden Lösung zu gelangen. Diese Prüfung findet im geeigneten Rahmen baldmöglichst nach Unterzeichnung des Abkommens statt und wird, soweit erforderlich, nach Inkrafttreten des Abkommens im Rahmen des Ausschusses für Zusammenarbeit im Zollwesen fortgesetzt. Die Ergebnisse dieser Prüfung werden im ersten Jahr der Anwendung des Abkommens dem Botschafterausschuss und spätestens im zweiten Jahr dem Ministerrat vorgelegt, damit sich dieser mit der Angelegenheit befasst, um zu einer für beide Seiten zufriedenstellenden Lösung zu gelangen.

Bezüglich der Verarbeitung von Fischereierzeugnissen in den AKP-Staaten erklärt sich die Gemeinschaft schon jetzt bereit, Anträge auf Abweichung von den Ursprungsregeln für die Verarbeitungserzeugnisse dieses Produktionssektors unvoreingenommen zu



prüfen, soweit sich diese Anträge auf die Existenz von obligatorischen Fanganlandungen im Rahmen von Fischereiabkommen mit Drittländern gründen. Bei dieser Prüfung wird die Gemeinschaft insbesondere berücksichtigen, dass die betreffenden Drittländer den normalen Absatz dieser Erzeugnisse nach ihrer Verarbeitung, soweit sie nicht für den nationalen oder regionalen Verbrauch bestimmt sind, gewährleisten müssten.

#### ANHANG XXII

##### GEMEINSAME ERKLÄRUNG ZUM PROTOKOLL NR. 5

Die Mitgliedstaaten verpflichten sich, dafür Sorge zu tragen, dass ihre Behörden ihr Genehmigungssystem nicht so anwenden, dass die Einfuhr der in Artikel 2 Buchstabe a genannten Mengen Rum behindert wird.

#### ANHANG XXIII

##### GEMEINSAME ERKLÄRUNG ZU ARTIKEL 1 DES PROTOKOLLS NR. 5

Die Gemeinschaft verpflichtet sich, im Falle der Errichtung einer gemeinsamen Marktorganisation für Alkohol mit den traditionellen Rumexporteuren Konsultationen zu führen, damit deren Interessen bei einer Veränderung der Marktbedingungen gewahrt bleiben.

#### ANHANG XXIV

##### GEMEINSAME ERKLÄRUNG ZU ARTIKEL 4 DES PROTOKOLLS NR. 5

Die Vertragsparteien stellen fest, dass die Gemeinschaft Artikel 4 unter der Bedingung zugestimmt hat, dass

- a) jeder AKP-Staat, der in den Genuss dieses Artikels kommen möchte, in sein nationales Richtprogramm entsprechende Vorhaben zur Förderung des Absatzes von Rum aufnimmt,
- b) dadurch die Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Werbung für Alkohol nicht präjudiziert werden.

#### ANHANG XXV

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZUR LIBERALISIERUNG DES HANDELS

Die Gemeinschaft ist sich bewusst, dass durch die Anwendung des Abkommens insgesamt dafür gesorgt werden muss, dass die Wettbewerbslage der AKP-Staaten in den Fällen gewahrt bleibt, in denen ihre Handelsvorteile auf dem Gemeinschaftsmarkt durch Massnahmen zur allgemeinen Liberalisierung des Handels beeinträchtigt werden.

Die Gemeinschaft erklärt sich bereit, in allen spezifischen Fällen, die ihr von den AKP-Staaten zur Kenntnis gebracht werden, gemeinsam entsprechende spezifische Massnahmen zur Wahrung der Interessen dieser Staaten zu prüfen.

#### ANHANG XXVI

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 2 ABSATZ 2 DES ABKOMMENS

Im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 2 Absatz 2 des Abkommens ist die Gemeinschaft bereit, zwecks Verwirklichung der in Artikel 1 festgelegten Ziele die Prüfung der Anträge der AKP-Staaten wonach für andere landwirtschaftliche Waren im Sinne des

Artikels 2 Absatz 2 Buchstabe *a* des Abkommens eine Sonderregelung gelten soll, in Angriff zu nehmen.

Diese Prüfung erstreckt sich entweder auf neue landwirtschaftliche Produktionen, für die es echte Möglichkeiten der Ausfuhr in die EWG gibt, oder auf bereits bestehende Produktionen, die nicht unter die Durchführungsbestimmungen zu der vorgenannten Regelung fallen, sofern diese Waren einen erheblichen Anteil an der Ausfuhr eines oder mehrerer AKP-Staaten ausmachen.

#### ANHANG XXVII

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 3 DES ABKOMMENS

Artikel 3 Absatz 1 des Abkommens berührt nicht die Sonderregelung für die Einfuhr von Kraftfahrzeugen und die Kraftfahrzeug-Montageindustrie in Irland, die Gegenstand des Protokolls Nr. 7 zur Akte über die Beitrittsbedingungen und die Anpassungen der Verträge ist.

#### ANHANG XXVIII

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 9 ABSATZ 2 BUCHSTABE *a* DES ABKOMMENS

Indem sich die Gemeinschaft damit einverstanden erklärt, dass der Wortlaut von Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe *a* des AKP-EWG-Abkommens von Lome in Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe *a* übernommen wird, hält sie an der Auslegung dieses Textes fest, wonach die AKP-Staaten der Gemeinschaft keine ungünstigere Behandlung einräumen als die Behandlung, die sie entwickelten Staaten im Rahmen von Handelsabkommen einräumen, sofern diese Staaten den AKP-Staaten nicht weitergehende Präferenzen gewähren als die Gemeinschaft.

#### ANHANG XXIX

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 12 ABSATZ 3 DES ABKOMMENS

Sollte die Gemeinschaft die in diesem Artikel erwähnten Massnahmen mit einer auf das unbedingt erforderliche Mass begrenzten Tragweite treffen, so würde sie sich bemühen, diejenigen Massnahmen zu ermitteln, die durch ihre geographische Auswirkung und/oder die Art der betroffenen Waren die Ausfuhr der AKP-Staaten am wenigsten beeinträchtigen würden.

#### ANHANG XXX

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 21 DES ABKOMMENS

Die Gemeinschaft hat sich damit einverstanden erklärt, dass im Fall der am wenigsten entwickelten AKP-Staaten, die an Messen und Ausstellungen teilnehmen, die Reisekosten des Personals und die Kosten für den Transport der auszustellenden Gegenstände und Waren, von dem Beauftragten der Kommission in dem betreffenden Land zum Zeitpunkt der Reise oder Versendung direkt gezahlt werden.

#### ANHANG XXXI

##### ERKLÄRUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 95 DES ABKOMMENS

1. Die Gemeinschaft gibt die Zusage, dass die Verwaltungskosten der Delegationen der Gemeinschaft in den AKP-Staaten, die früher zu Lasten des Haushaltsplans des

Europäischen Entwicklungsfonds gingen, ab Inkrafttreten dieses Abkommens vom Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften getragen werden.

Die Kosten der Delegationen während der Laufzeit des neuen Abkommens werden auf 180 Millionen Europäische Rechnungseinheiten geschätzt.

2. Der Höchstbetrag der Darlehen der Europäischen Investitionsbank aus ihren eigenen Mitteln ist in Artikel 95 Nummer 2 des Abkommens festgesetzt.

Gemäss Artikel 59 können jedoch zusätzliche Darlehen der Bank aus ihren eigenen Mitteln zur Finanzierung von Investitionsvorhaben im Bergbau und in der Energiewirtschaft verwendet werden, die für die Gemeinschaft und den betreffenden AKP-Staat beiderseits von Interesse sind.

Diese zusätzlichen Darlehen gemäss Artikel 18 der Satzung der Bank werden vom Rat der Gouverneure der Bank gemäss Artikel 18 Absatz 1 Unterabsatz 2 der genannten Satzung genehmigt.

Es ist die Absicht der Vertragsparteien, dass diese zusätzlichen Darlehen während des Zeitraums der Anwendung des Abkommens 200 Millionen Europäische Rechnungseinheiten erreichen.

3. Folglich wird sich der Gesamtbetrag der finanziellen Beiträge, die die EWG für die AKP-Staaten bereitzustellen sich bemühen wird, auf 5.607 Millionen Europäische Rechnungseinheiten belaufen.

Soweit der in Absatz 1 zweiter Unterabsatz genannte Betrag von 180 Millionen Europäische Rechnungseinheiten nicht zur Deckung der Kosten der Delegationen vollständig ausgenutzt wird, ist der unverbrauchte Restbetrag für die finanziellen Hilfen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zugunsten der AKP-Staaten zu verwenden.

#### AN H A N G X X X I I

##### ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 95 DES ABKOMMENS

Die in Artikel 95 angegebenen Beträge zur Deckung aller den AKP-Staaten von der Gemeinschaft zur Verfügung gestellten Finanzmittel werden in „ERE“ ausgedrückt; diese ERE ist durch den Beschluss des Rates vom 21. April 1975 über die Definition und Umrechnung der Europäischen Rechnungseinheit definiert worden, die verwendet wird, um die Beträge der in Artikel 42 des AKP-EWG-Abkommens von Lomé genannten Hilfen auszudrücken.

Aufgrund eines Beschlusses des Rates der Europäischen Gemeinschaften, der den AKP-Staaten zur Kenntnis gebracht wird, kann die ERE durch die Europäische Währungseinheit, ECU, die in der Verordnung (EWG) Nr. 3180/78 des Rates vom 18. Dezember 1978 definiert ist, ersetzt werden.

Für den Fall, dass ein derartiger Beschluss gefasst wird, und in dem Bestreben, die Verwaltungsverfahren der einzelnen Abkommen zu vereinfachen, würde die ECU ebenfalls bei den im Rahmen der früheren Abkommen eingeleiteten oder noch einzuleitenden Massnahmen angewandt.

#### AN H A N G X X X I I I

##### ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZU ARTIKEL 156 DES ABKOMMENS

Die Gemeinschaft bestätigt die Erklärung, die während der Verhandlungen über das am 28. Februar 1975 unterzeichnete AKP-EWG-Abkommen von Lomé abgegeben wurde, und vertritt die Auffassung, dass die Streichung der Worte „unter Beachtung von Artikel 157“, deren Aufnahme am Schluss von Artikel 156 sie bei den Verhandlungen beantragt hatte, die derzeitige rechtliche Beziehung zwischen den Artikeln 156 und 157 nicht beeinträchtigt.

## A N H A N G X X X I V

ERKLAERUNG DES VERTRETERS DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND ZUR BESTIMMUNG DES BEGRIFFS „DEUTSCHER  
STAATSANGEHOERIGER“

Soweit in diesem Abkommen von den Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten die Rede ist, bedeutet dies für die Bundesrepublik Deutschland „Deutsche im Sinne des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland“.

## A N H A N G X X X V

ERKLAERUNG DES VERTRETERS DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND UEBER DIE GELTUNG DES ABKOMMENS FUER BERLIN

Das zweite AKP-EWG-Abkommen von Lome gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber den übrigen Vertragsparteien binnen drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

## A N H A N G X X X V I

ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZU DEN ARTIKELN 30  
UND 31 DES PROTOKOLLS NR. 1

Die Gemeinschaft erkennt an, dass es für die AKP-Staaten besonders wichtig ist, dass die Massnahmen zur Durchführung der Abweichungsbeschlüsse so bald wie möglich nach ihrer Verabschiedung angewendet werden.

Die Gemeinschaft wird Verfahren einführen, die es ihr gestatten, die erforderlichen Massnahmen innerhalb kürzestmöglicher Frist zu treffen, um insbesondere in der Lage zu sein, im Rahmen der Anwendung von Artikel 31 des Protokolls in Dringlichkeitsfällen eingreifen zu können.

## A N H A N G X X X V I I

ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZUM PROTOKOLL NR. 1  
BETREFFEND DIE AUSDEHNUNG DER HOHEITSGEWASSER

Die Gemeinschaft erinnert daran, dass nach den anerkannten einschlägigen Völkerrechtsgrundsätzen die maximale Ausdehnung der Hoheitsgewässer auf zwölf Seemeilen begrenzt ist, und erklärt, dass sie bei allen Bezugnahmen auf diesen Begriff im Protokoll dessen Bestimmungen unter Berücksichtigung dieser Begrenzung anwenden wird.

## A N H A N G X X X V I I I

## ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZUM PROTOKOLL NR. 2

Nach Kenntnisnahme von dem Antrag der AKP-Staaten auf Gewährung eines finanziellen Beitrags zu den Verwaltungskosten ihres Sekretariats erklärt sich die Gemeinschaft im Geiste der auf der zweiten Tagung des AKP-EWG-Ministerrats in Fidschi diesbezüglich übernommenen Verpflichtungen bereit, die konkreten Anträge, die ihr zu gegebener Zeit vorgelegt werden, mit besonderer Aufmerksamkeit zu prüfen, damit das Sekretariat über das gegebenenfalls erforderliche Personal verfügen kann.

## A N H A N G   X X X I X

ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZUM PROTOKOLL NR. 2  
UEBER DIE VERWALTUNGSKOSTEN DER ORGANE

In dem Bewusstsein, dass die Kosten für das Dolmetschen in Sitzungen sowie für die Uebersetzung der Dokumente im wesentlichen aufgrund ihrer eigenen Bedürfnisse entstehen, ist die Gemeinschaft bereit, weiterhin das bisherige Verfahren anzuwenden und diese Kosten sowohl für die Sitzungen der Organe des Abkommens im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats als auch im Hoheitsgebiet eines AKP-Staats zu übernehmen.

## A N H A N G   X L

## ERKLAERUNG DER GEMEINSCHAFT ZUM PROTOKOLL NR. 3

Das Protokoll Nr. 3 ist nach internationalem Recht ein multilateraler Rechtsakt. Die spezifischen Probleme, die sich bei der Anwendung des Protokolls Nr. 3 im Gastland gegebenenfalls stellen, könnten jedoch im Wege einer bilateralen Vereinbarung mit diesem Staat geregelt werden.

Die Gemeinschaft hat Kenntnis genommen von den Anträgen der AKP-Staaten auf Aenderung einiger Bestimmungen des Protokolls Nr. 3, insbesondere hinsichtlich des Status des Personals des Sekretariats der AKP-Staaten.

Die Gemeinschaft ist bereit, gemeinsam nach geeigneten Lösungen für die von den AKP-Staaten in ihren Anträgen aufgeworfenen Probleme zu suchen, um ein gesondertes Rechtsinstrument im obengenannten Sinne zu schaffen.

Das Gastland wird unter diesen Umständen unbeschadet der derzeitigen Vorteile, die das AKP-Sekretariat und sein Personal geniessen,

1. hinsichtlich der Auslegung des Begriffs „höheres Personal“, der im gegenseitigen Einvernehmen definiert wird, Verständnis zeigen;
2. die Befugnisse anerkennen, die der Präsident des Rates der AKP-Minister dem Präsidenten des Ausschusses der AKP-Botschafter überträgt, um die Anwendung von Artikel 9 des Protokolls zu vereinfachen;
3. sich bereiterklären, den Mitgliedern des Personals des AKP-Sekretariats gewisse Erleichterungen einzuräumen, um ihnen entgegenzukommen, wenn sie im Gastland zum ersten Mal Wohnung nehmen;
4. die steuerlichen Fragen, die das AKP-Sekretariat und sein Personal angehen, in geeigneter Weise prüfen.

## A N H A N G   X L I

## ERKLAERUNG DER AKP-STAA TEN ZU ARTIKEL 2 DES ABKOMMENS

In dem Bewusstsein, dass die Regel der Meistbegünstigungsklausel, die gemäss Artikel 2 Absatz 2 buchstabe *a* Ziffer *ii* auf dem Markt der Gemeinschaft auf die Erzeugnisse mit Ursprung in den AKP-Staaten anwendbar ist, ein Ungleichgewicht und Diskriminierungen zur Folge hat, bekräftigen die AKP-Staaten ihre Auslegung, wonach die in diesem Artikel vorgesehenen Konsultationen bewirken sollen, dass ihren wichtigsten exportfähigen Produktionen eine Regelung zugute kommt, die zumindest ebenso günstig ist wie diejenige, die die Gemeinschaft den Drittländern gewährt, denen die Meistbegünstigung eingeräumt ist.

Ferner müssen Konsultationen stattfinden, wenn

- a) ein oder mehrere AKP-Staaten potentielle Lieferanten bei einem oder mehreren besonderen Erzeugnissen sind, bei denen Präferenzdrittländer eine günstigere Regelung in Anspruch nehmen können;
- b) ein oder mehrere AKP-Staaten in Betracht ziehen, nach der Gemeinschaft ein oder mehrere besondere Erzeugnisse auszuführen, bei denen Präferenzdrittländer eine günstigere Regelung in Anspruch nehmen können.

## AN H A N G X L I I

### ERKLAERUNG DER AKP-STAATEN BETREFFEND DIE REGELUNG FUER BERGBAUERZEUGNISSE

1. Die AKP-Staaten begrüßen die Einführung einer AKP-EWG-Handelsregelung für Bergbauerzeugnisse.

2. Die AKP-Staaten bedauern jedoch, dass Titel III dadurch, dass er keine Bestimmungen zur Stabilisierung ihrer Ausfuhrerlöse für diese Waren enthält, nicht in ausreichendem Masse den Problemen der AKP-Länder gerecht wird, deren Wirtschaft weitgehend auf die Ausfuhr von Bergbauerzeugnissen angewiesen ist.

3. Die AKP-Staaten bitten daher die Gemeinschaft, sich damit einverstanden zu erklären, dass das gesamte System gleich zu Beginn der Anwendung mit dem Ziel überprüft wird, es in dem Sinne zu verbessern und zu erweitern, dass den Auswirkungen, die die mangelnde Stabilität der Einnahmen aus der Ausfuhr von Bergbauerzeugnissen für die Erzeugerstaaten hat, Rechnung getragen wird.

4. Ausserdem haben die AKP-Staaten im Laufe der Verhandlungen über die Erneuerung des Abkommens von Lome eine Reihe von Anträgen gestellt, welche die Einbeziehung einer bestimmten Anzahl von Bergbauerzeugnissen in die für diese Warengruppe geltende Regelung betreffen.

5. Die Gemeinschaft hat die Aufnahme einiger dieser Waren abgelehnt.

6. Die AKP-Staaten unterstreichen die Bedeutung, die diese Waren für die Wirtschaft einiger AKP-Staaten haben und bitten die Gemeinschaft dringend, diese Anträge weiter zu prüfen, damit die betreffenden Waren im Verlauf der Durchführung des zweiten Abkommens von Lome in die genannte Regelung einbezogen werden.

## AN H A N G X L I I I

### ERKLAERUNG DER AKP-STAATEN ZU ARTIKEL 95 DES ABKOMMENS

Im Geiste der Zusammenarbeit haben sich die AKP-Staaten im Rahmen dieses Abkommens mit einem Gesamtbetrag der Hilfe von 5.607 Millionen Europäische Rechnungseinheiten einverstanden erklärt; sie möchten jedoch festhalten, dass dieser Betrag ihres Erachtens nicht ausreichend ist und auch dem Einvernehmen in bezug auf den Umfang der finanziellen Hilfe, das die Konpräsidenten des Ministerrates bei den Verhandlungen im Juni 1979 erreicht hatten, nicht ganz entspricht.

Die AKP-Staaten gehen ferner davon aus, dass die finanzielle Hilfe der Gemeinschaft im Rahmen dieses Abkommens den obengenannten Betrag tatsächlich nicht unterschreiten wird.

## A N H A N G X L I V

ERKLAERUNG DER AKP-STAATEN ZUM URSPRUNG  
DER FISCHEREIERZEUGNISSE

Die AKP-Staaten bekräftigen den Standpunkt, den sie im Verlauf der Verhandlungen über die Ursprungsregeln bezüglich Fischereierzeugnisse stets zum Ausdruck gebracht haben und halten folglich an ihrer Auffassung fest, dass aufgrund ihrer Hoheitsrechte über die Fischereiressourcen in den ihrer nationalen Gerichtsbarkeit unterliegenden Gewässern alle in diesen Gewässern getätigten und im Hinblick auf die Verarbeitung obligatorisch in Häfen der AKP-Staaten angelandeten Fänge Ursprungseigenschaft erhalten müssten.

---

## THE SECOND ACP-EEC CONVENTION<sup>1</sup> SIGNED AT LOMÉ ON 31 OCTOBER 1979

His Majesty the King of the Belgians,  
Her Majesty the Queen of Denmark,  
The President of the Federal Republic of Germany,

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1981, i.e., the first day of the second month following the date of deposit of the instruments of ratification of the member States of the European Economic Community and of at least two thirds of the States members of the African, Caribbean and Pacific Group (ACP States) and of deposit of the act of notification of the conclusion of the Convention by the Community, in accordance with article 183 (1). Instruments of ratification were deposited on the dates indicated hereafter, with the Secretariat of the Council of the European Communities as concerns the ACP States, and with the Secretariat of the ACP States as concerns the European Economic Community and its members States:

<i>State or organization</i>	<i>Date of deposit</i>	<i>State or organization</i>	<i>Date of deposit</i>
Barbados	2 October 1980	Madagascar	21 August 1980
Belgium	27 November 1980	Malawi	10 December 1980
Benin	16 September 1980	Mali	22 October 1980
Botswana	26 March 1980	Mauritius	16 June 1980
Burundi	11 August 1980	Netherlands	26 November 1980
Cape Verde	30 October 1980	Niger	1 August 1980
Central African Republic	29 May 1980	Papua New Guinea	15 October 1980
Comoros	18 August 1980	Rwanda	22 August 1980
Denmark	14 March 1980	Saint Lucia	24 October 1980
Dominica	7 August 1980	Saint Vincent and the Grenadines	6 November 1980
Ethiopia	17 July 1980	Samoa	7 July 1980
European Economic Community	30 November 1980	Senegal	13 June 1980
Fiji	9 September 1980	Seychelles	29 May 1980
France	29 July 1980	Sierra Leone	18 November 1980
Gambia	14 July 1980	Sudan	25 November 1980
Germany, Federal Republic of	27 October 1980	Suriname	10 September 1980
Ghana	23 December 1980	Swaziland	23 December 1980
Grenada	15 September 1980	Togo	7 March 1980
Guinea	24 October 1980	Tonga	9 June 1980
Guinea-Bissau	3 December 1980	Tuvalu	12 May 1980
Guyana	26 June 1980	Uganda	15 October 1980
Ireland	23 April 1980	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	15 October 1980
Italy	29 November 1980	United Republic of Cameroon	28 November 1980
Ivory Coast	30 October 1980	United Republic of Tanzania	26 September 1980
Jamaica	9 July 1980	Upper Volta	13 October 1980
Lesotho	10 September 1980	Zaire	30 October 1980
Luxembourg	8 October 1980	Zambia	8 September 1980

Furthermore, the Convention came into force for the following States Members of the African, Caribbean and Pacific Group (ACP States) on the first day of the second month following the date of deposit of their instruments of ratification in accordance with article 183 (3); or on the date of deposit of an instrument of accession, in accordance with article 185, with the Secretariat of the Council of the European Communities:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)</i>	<i>Date of entry into force</i>
Gabon	19 January 1981	1 March 1981
Sao Tome and Principe	19 January 1981	1 March 1981
Equatorial Guinea	20 January 1981	1 March 1981
Liberia	20 January 1981	1 March 1981
Somalia	21 January 1981	1 March 1981
Kenya	23 January 1981	1 March 1981
Trinidad and Tobago	23 January 1981	1 March 1981
Kiribati	2 February 1981	1 April 1981
Bahamas	3 February 1981	1 April 1981
Solomon Islands	5 February 1981	1 April 1981
Congo	18 February 1981	1 April 1981
Djibouti	18 February 1981	1 April 1981
Vanuatu	18 March 1981 <sup>a</sup>	18 March 1981
Chad	2 April 1981	1 June 1981
Mauritania	24 April 1981	1 June 1981
Nigeria	13 May 1981	1 July 1981



The President of the French Republic,  
The President of Ireland,  
The President of the Italian Republic,  
His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,  
Her Majesty the Queen of the Netherlands,  
Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Economic Community, hereinafter referred to as "the Community", signed at Rome on 25 March 1957,<sup>1</sup> whose States are hereinafter referred to as the "Member States";

and the Council of the European Communities, of the one part, and

The Head of State of the Bahamas,  
The Head of State of Barbados,  
The President of the People's Republic of Benin,  
The President of the Republic of Botswana,  
The President of the Republic of Burundi,  
The President of the United Republic of Cameroon,  
The President of the Republic of Cape Verde,  
The President of the Central African Republic,  
The President of the Federal Islamic Republic of the Comoros,  
The President of the People's Republic of the Congo,  
The President of the Republic of the Ivory Coast,  
The President of the Republic of Djibouti,  
The Prime Minister and Minister of External Affairs of the Independent State of Dominica,

The Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia,

Her Majesty the Queen of Fiji,  
The President of the Gabonese Republic,  
The President of the Republic of the Gambia,  
The President of the Republic of Ghana,  
The Head of State of Grenada,  
The President of the Republic of Guinea,  
The President of the Council of State of Guinea-Bissau,  
The President of the Republic of Equatorial Guinea,

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 298, p. 3.

The President of the Republic of Guyana,  
The President of the Republic of Upper Volta,  
The Head of State of Jamaica,  
The President of the Republic of Kenya,  
The President of the Republic of Kiribati,  
His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho,  
The President of the Republic of Liberia,  
The President of the Democratic Republic of Madagascar,  
The President of the Republic of Malawi,  
The President of the Republic of Mali,  
The President of the Islamic Republic of Mauritania,  
Her Majesty the Queen of Mauritius,  
The President of the Republic of Niger,  
The Head of the Federal Government of Nigeria,  
The Head of the Independent State of Papua New Guinea,  
The President of the Republic of Rwanda,  
The President of the Republic of Saint Lucia,  
The Head of State of Western Samoa,  
The President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe,  
The President of the Republic of Senegal,  
The President of the Republic of Seychelles,  
The President of the Republic of Sierra Leone,  
The President of the Independent State of Solomon Islands,  
The President of the Somali Democratic Republic, President of the Supreme  
Revolutionary Council,  
The President of the Democratic Republic of the Sudan,  
The President of the Republic of Suriname,  
His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland,  
The President of the United Republic of Tanzania,  
The President of the Republic of Chad,  
The President of the Republic of Togo,  
His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga,  
The President of the Republic of Trinidad and Tobago,  
Her Majesty the Queen of Tuvalu,  
The President of the Republic of Uganda,  
The President of the Republic of Zaïre,  
The President of the Republic of Zambia,  
whose States are hereinafter called the "ACP States", of the other part,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, hereinafter referred to as the "Treaty", and to the Georgetown Agreement constituting the group of African, Caribbean and Pacific States;<sup>1</sup>

Anxious to reinforce, on the basis of complete equality between partners and in their mutual interest, close and continuing co-operation in a spirit of international solidarity;

Resolved to intensify their efforts together for the economic development and social progress of the ACP States, and to ensure the greater well-being of their populations;

Wishing to demonstrate their common desire to maintain and develop the friendly relations existing between their countries, in accordance with the principles of the United Nations Charter;

Resolved to continue and intensify their efforts to establish a model for relations between developed and developing States which is compatible with the aspirations of the international Community towards the establishment of a new, more just and more balanced international economic order;

Resolved to promote, having regard to their respective levels of development, trade co-operation between the ACP States and the Community and to provide a sound basis therefor in conformity with their international obligations;

Conscious of the need to develop co-operation and trade among the ACP States as a whole and the particular need to accelerate economic co-operation and development within and between the regions of the ACP States;

Conscious of the particular importance of the agricultural and rural development of the ACP States and of the need to intensify efforts to that end;

Desirous of safeguarding the interests of the ACP States whose economies depend to a considerable extent on the export of commodities and of developing their resources;

Anxious to promote the industrial development of the ACP States through increased co-operation between these States and the Member States;

Acknowledging the need for special treatment to be accorded to the least-developed ACP States and for special measures to be introduced in favour of the landlocked and island ACP States in order to help them overcome the specific difficulties with which they are faced;

Conscious of the need to establish adequate machinery for widest possible consultations, with a view to promoting ACP-EEC co-operation;

Have decided to conclude this Convention and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians: Mr. Paul Noterdaeme, Ambassador, Permanent Representative to the European Communities;

Her Majesty the Queen of Denmark: Mr. Niels Ersbøll, State Secretary, Ambassador, Ministry of Foreign Affairs;

The President of the Federal Republic of Germany: Mr. Klaus von Dohnanyi, Minister of State, Ministry of Foreign Affairs;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1247, No. 1-20345.

- The President of the French Republic: Mr. Robert Galley, Minister for Co-operation; Mr. Pierre Bernard-Reymond, State Secretary, Ministry of Foreign Affairs;
- The President of Ireland: Mr. Michael O’Kennedy, Minister for Foreign Affairs of Ireland;
- The President of the Italian Republic: The Honourable Guiseppe Zamberletti, Under-Secretary of State for Foreign Affairs;
- His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg: Mr. Jean Dondelinger, Ambassador, Permanent Representative of Luxembourg to the European Communities;
- Her Majesty the Queen of the Netherlands: Mr. D. F. Van der Mei, Secretary of State, Ministry of Foreign Affairs;
- Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE, Member of Parliament, Minister of State for Foreign and Commonwealth Affairs;
- The Council of the European Communities: Mr. Michael O’Kennedy, President in Office of the Council of the European Communities, Minister for Foreign Affairs of Ireland; Mr. Claude Cheysson, Member of the Commission of the European Communities;
- The Head of State of the Commonwealth of the Bahamas: H.E. Mr. R. F. Anthony Roberts, High Commissioner for the Commonwealth of the Bahamas in London;
- The Head of State of Barbados: The Honourable Harold Bernard St John, Q.C., M.P., Deputy Prime Minister and Minister of Trade, Tourism and Industry;
- The President of the People’s Republic of Benin: Mr. André Atchade, Minister for Trade and Tourism;
- The President of the Republic of Botswana: Mr. Archibald Mooketsa Mogwe, Minister of External Affairs;
- The President of the Republic of Burundi: Mr. Donatien Bihute, Minister for Planning;
- The President of the United Republic of Cameroon: Mr. Robert Naah, Deputy Minister for Economic Affairs and Planning;
- The President of the Republic of Cape Verde: Mr. Abilio Augusto Monteiro Duarte, Minister for Foreign Affairs;
- The President of the Central African Republic: Mr. Jean-Pierre Le Boudier, Minister for Co-operation, Planning, General Statistics, Companies and Consultancy Bureaux on Projects relating *inter alia* to the Organization and Promotion of Agro-Industrial Operations;
- The President of the Federal Islamic Republic of the Comoros: Mr. Ali Mroudjae, Minister for Foreign Affairs and Co-operation;
- The President of the People’s Republic of the Congo: Mr. Elenga Ngaporo, Minister for Trade;

- The President of the Republic of the Ivory Coast: Mr. Abdoulaye Kone, Minister for Economic Affairs, Financing and Planning;
- The President of the Republic of Djibouti: H.E. Mr. Ahmed Ibrahim Abdi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Djibouti to the French Government and to the European Economic Community;
- The Prime Minister and Minister of External Affairs of the Commonwealth of Dominica: Mr. Arden Shillingford, High Commissioner of Dominica in London;
- The Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia: Mr. Teferra Wolde-Semait, Minister of Finance;
- Her Majesty the Queen of Fiji: Mr. Satya Nand Nandan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Fiji to the European Communities;
- The President of the Gabonese Republic: Mr. Michel Anchouey, Minister for Planning, Development, Regional Planning and Tourism;
- The President of the Republic of the Gambia: Mr. Mohamadu Cadi Cham, Minister of Finance and Trade;
- The President of the Republic of Ghana: H.E. Mr. Amon Nikoi, Minister of Finance and Economic Planning;
- The Head of State of Grenada: Mr. Fennis Augustine, High Commissioner for Grenada in London;
- The President of the Republic of Guinea: Mr. N'Faly Sangare, Minister Delegate to the European Communities;
- The President of the Council of State of Guinea-Bissau: H.E. Dr. Vasco Cabral, State Commissioner for Economic Co-ordination and Planning;
- The President of the Republic of Equatorial Guinea: Lieut. Cristino Seriche Malabo Bioco, Member of the Supreme Military Council;
- The President of the Republic of Guyana: Mr. Samuel Rudolph Insanally, Guyana's Permanent Representative to the European Economic Community;
- The President of the Republic of Upper Volta: Mr. Georges Sanogoh, Minister for Planning and Co-operation;
- The Head of State of Jamaica: H.E. Mr. Donald Rainford, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Jamaica to the European Communities;
- The President of the Republic of Kenya: Mr. Joseph Muliro, Permanent Secretary, Ministry of Agriculture;
- The President of the Republic of Kiribati: The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE, M.P., Minister of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho: The Honourable Morena Makhaola Lerotholi;
- The President of the Republic of Liberia: The Honourable D. Franklin Neal, Minister of Planning and Economic Affairs;

- The President of the Democratic Republic of Madagascar: H.E. Mr. Justin Rarivoson, Minister for Economic Affairs and Trade;
- The President of the Republic of Malawi: The Honourable Stott Zondwayo Jere, M.P., Minister for Trade, Industry and Tourism;
- The President of the Republic of Mali: H.E. Mr. Alioune Blondin Beye, Minister for Foreign Affairs and International Co-operation;
- The President of the Islamic Republic of Mauritania: Mr. Abdellah Ould Daddah, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Representative of the Islamic Republic of Mauritania to the European Communities;
- Her Majesty the Queen of Mauritius: The Honourable Sir Sateam Boolell, Knight, Minister for Agriculture, Natural Resources and the Environment;
- The President of the Republic of Niger: Mr. Mai Maigena, Minister for Economic Affairs, Trade and Industry;
- The Head of the Federal Government of Nigeria: H.E. Mr. P. Ayodele Afolabi, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of the Federal Republic of Nigeria to the European Communities;
- The Head of the Independent State of Papua New Guinea: Mr. Frederick Bernard Carl Reiher, Ambassador to the European Communities;
- The President of the Republic of Rwanda: Mr. Ambroise Mulindangabo, Minister for Planning;
- The President of the Republic of Saint Lucia: Mr. George William Odlum, Deputy Prime Minister, Minister for Foreign Affairs and Trade;
- The Head of State of Western Samoa: The Honourable Filipo Vaovasamanaia, Minister for Finance;
- The President of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe: Mrs. Maria de Amorim, Minister for Foreign Affairs and Co-operation;
- The President of the Republic of Senegal: Mr. Ousmane Seck, Minister for Finance and Economic Affairs;
- The President of the Republic of Seychelles: Mr. Maxime Ferrari, Minister for Planning and Development;
- The President of the Republic of Sierra Leone: The Honourable Dr. I. M. Fofana, Minister for Trade and Industry;
- The President of the Independent State of Solomon Islands: The Honourable Douglas Richard Hurd, CBE, M.P., Minister of State, Ministry of Foreign and Commonwealth Affairs of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
- The President of the Somali Democratic Republic, President of the Supreme Revolutionary Council: H.E. Mr. Omar Salah Ahmed, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Representative of the Somali Democratic Republic to the European Communities;
- The President of the Democratic Republic of the Sudan: Mr. Izz El Din Hamid, Minister of State in the Council of Ministers;
- The President of the Republic of Suriname: Mr. Ludwigh C. Zuiverloon, Minister of Economic Affairs;

His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland: Mr. Dzabulumjiva H. S. Nhlabatsi, Deputy Minister for Works, Power and Communications;

The President of the United Republic of Tanzania: Mr. Alphonse M. Rulegura, Minister for Trade;

The President of the Republic of Chad: Mr. Issaka Ramat Al Hamdou, Chargé d'affaires a.i., Brussels Embassy of the Republic of Chad;

The President of the Republic of Togo: Mr. Koudjolou Dogo, Minister for Planning, Industrial Development and Administrative Reform;

His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga: H.R.H. Crown Prince Tupouto'a,

The President of the Republic of Trinidad and Tobago: H.E. Mr. Eustace Seignoret, High Commissioner (London);

Her Majesty the Queen of Tuvalu: Mr. Satya Nand Nandan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Mission of Fiji to the European Communities;

The President of the Republic of Uganda: The Honourable Ateker Ejalu, Minister of Regional Co-operation;

The President of the Republic of Zaire: Mr. Kiakwama Kia Kiziki, State Commissioner for the Economy, Industry and Trade;

The President of the Republic of Zambia: Mr. Remi Chisupa, M.P., Minister of Commerce and Industry;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

#### TITLE I. TRADE CO-OPERATION

*Article 1.* In the field of trade co-operation, the object of this Convention is to promote trade between the ACP States and the Community, taking account of their respective levels of development, and also between the ACP States themselves.

In the pursuit of this objective, particular regard will be had to the need to secure effective additional benefits for the trade of the ACP States with the Community, in order to accelerate the growth of their trade and in particular of the flow of their exports to the Community and in order to improve the conditions of access for their products to the market of the Community, so as to ensure a better balance in the trade of the Contracting Parties.

To this end the Contracting Parties shall apply the provisions of this title and the other appropriate measures under titles V, VI and VII.

#### Chapter 1. TRADE ARRANGEMENTS

*Article 2.* 1. Products originating in the ACP States shall be imported into the Community free of customs duties and charges having equivalent effect.

2. (a) Products originating in the ACP States:

—Listed in annex II to the Treaty when they come under a common organization of the market within the meaning of article 40 of the Treaty, or

—Subject, on import into the Community, to specific rules introduced as a result of the implementation of the common agricultural policy,

shall be imported into the Community notwithstanding the general arrangements applied in respect of third countries, in accordance with the following provisions:

- (i) Those products shall be imported free of customs duties for which Community provisions in force at the time of import do not provide, apart from customs duties, for the application of any other measure relating to their import;
- (ii) For products other than those referred to under (i), the Community shall take the necessary measures to ensure more favourable treatment than that granted to third countries benefiting from the most-favoured-nation clause for the same products.

(b) If, during the application of this Convention, the ACP States request that new lines of agricultural production or agricultural products which are not the subject of specific arrangements upon the entry into force of this Convention should benefit from such arrangements, the Community shall examine these requests in consultation with the ACP States.

(c) The arrangements referred to in subparagraph (a) shall enter into force at the same time as this Convention and shall remain applicable for its duration.

If, however, during the application of this Convention, the Community

—Subjects one or more products to common organization of the market or to specific rules introduced as a result of the implementation of the common agricultural policy, it reserves the right to adapt the import treatment for these products originating in the ACP States, following consultations within the Council of Ministers. In such cases, the provisions of subparagraph (a) shall be applicable;

—Modifies the common organization of the market in a particular product or the specific rules introduced as a result of the implementation of the common agricultural policy, it reserves the right to modify the arrangements laid down for products originating in the ACP States, following consultations within the Council of Ministers. In such cases, the Community undertakes to ensure that products originating in the ACP States continue to enjoy an advantage comparable to that previously enjoyed in relation to products originating in third countries benefiting from the most-favoured-nation clause.

(d) Where the Community envisages concluding a preferential agreement with third States it shall inform the ACP States thereof. Consultations shall take place, where the ACP States so request in order to safeguard their interests.

*Article 3.* 1. The Community shall not apply to imports of products originating in the ACP States any quantitative restrictions or measures having equivalent effect.

2. Paragraph 1, however, shall not prejudice the import treatment applied to the products referred to in the first indent of article 2(2)(a).

The Community shall inform the ACP States when residual quantitative restrictions are eliminated in respect of any of these products.

*Article 4.* The provisions of this chapter shall not preclude any commitments which the Contracting Parties might have to enter into within the framework of International Commodity Agreements.



Consultations shall take place on this subject when Contracting Parties envisage concluding such agreements with a view to taking into consideration the respective interests of all the Contracting Parties.

*Article 5.* 1. The provisions of article 3 shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals and plants; the protection of national treasures possessing artistic, historic or archeological value or the protection of industrial and commercial property.

2. Such prohibitions or restrictions shall not in any case constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade generally.

3. In cases where the implementation of the measures referred to in paragraph 1 affect the interests of one or more ACP States, consultations shall be held at the request of the latter with a view to reaching a satisfactory solution.

*Article 6.* The treatment applied to imports of products originating in the ACP States may not be more favourable than that applied to trade among the Member States.

*Article 7.* Where new measures or measures stipulated in programmes adopted by the Community for the approximation of laws and regulations in order to facilitate the movement of goods are likely to affect the interests of one or more ACP States the Community shall, prior to adopting such measures, inform the ACP States thereof through the Council of Ministers.

In order to enable the Community to take into consideration the interests of the ACP States concerned, consultations shall be held at the request of the latter with a view to reaching a satisfactory solution.

*Article 8.* 1. Where existing rules or regulations of the Community adopted in order to facilitate the movement of goods affect the interests of one or more ACP States or where these interests are affected by the interpretation, application or administration of such rules or regulations, consultations shall be held at the request of the ACP States concerned with a view to reaching a satisfactory solution.

2. With a view to finding a satisfactory solution, the ACP States may also bring up within the Council of Ministers any other problems relating to the movement of goods which might result from measures taken or envisaged by the Member States.

3. The competent institutions of the Community shall to the greatest possible extent inform the Council of Ministers of such measures.

*Article 9.* 1. In view of their present development needs, the ACP States shall not be required for the duration of this Convention to assume in respect of imports of products originating in the Community, obligations corresponding to the commitments entered into by the Community in respect of imports of the products originating in the ACP States, under this chapter.

2. (a) In their trade with the Community, the ACP States shall not discriminate among the Member States, and shall grant to the Community treatment no less favourable than the most-favoured-nation treatment.

(b) The most-favoured-nation treatment referred to in subparagraph (a) shall not apply in respect of trade or economic relations between ACP States or between one or more ACP States and other developing countries.

*Article 10.* Unless it has already done so under the terms of the ACP-EEC Lomé Convention, each Contracting Party shall communicate its customs tariff to the Council of Ministers within a period of three months following the entry into force of this Convention. Each Contracting Party shall also communicate any subsequent amendments to its tariff as and when they come into force.

*Article 11.* 1. The concept of “originating products” for the purposes of implementing this chapter, and the methods of administrative co-operation relating thereto, are defined in protocol No. 1.

2. The Council of Ministers may adopt any amendment to protocol No. 1.

3. Where the concept of “originating products” has not yet been defined for a given product in implementation of paragraphs 1 or 2, each Contracting Party shall continue to apply its own rules.

*Article 12.* 1. If, as a result of applying the provisions of this chapter, serious disturbances occur in a sector of the economy of the Community or of one or more of its Member States, or jeopardize their external financial stability, or if difficulties arise which may result in a deterioration in a sector of the economy of the Community or of a region thereof, the Community may take, or may authorize the Member State concerned to take, safeguard measures. These measures, their duration and their methods of application shall be notified immediately to the Council of Ministers.

2. The Community and its Member States undertake not to use safeguard measures or other means for protectionist purposes or to hamper structural development.

3. These safeguard measures shall be restricted to those which would least disturb trade between the Contracting Parties in implementing the objectives of the Convention and must not exceed the scope of what is strictly necessary to remedy the difficulties that have arisen.

4. Safeguard measures shall, at the time of their application, take account of the existing level of the ACP exports concerned to the Community and their potential for development.

*Article 13.* 1. Prior consultations shall take place concerning the application of the safeguard clause, both when such measures are first adopted and when such measures are extended. The Community shall provide the ACP States with all the information necessary for such consultations and shall provide the necessary data from which to determine to what extent imports from an ACP State or ACP States of a specific product have caused the effects mentioned in article 12(1).

2. Where consultations have taken place, safeguard measures, or arrangements jointly agreed upon by the ACP States concerned and the Community, shall enter into force thereafter.

3. However, the prior consultations provided for in paragraphs 1 and 2 shall not prevent any immediate decisions which the Community or its Member States, in accordance with article 12(1), might take where special factors have necessitated these decisions.

4. In order to facilitate the examination of facts that may cause market disturbances a mechanism shall be instituted designed to ensure statistical surveillance of certain ACP exports to the Community.

5. The Contracting Parties undertake to hold regular consultations with the view to finding satisfactory solutions to problems which might result from the application of the safeguard clause.

*Article 14.* The Council of Ministers shall, at the request of any Contracting Party concerned, consider the economic and social effects of the application of the safeguard clause.

*Article 15.* When safeguard measures are being taken, modified or removed, particular attention will be paid to the interests of the least developed, landlocked and island ACP States.

*Article 16.* In order to ensure effective implementation of the provisions of this Convention in the field of trade co-operation, the Contracting Parties agree to inform and consult each other.

In addition to the cases for which consultations are specifically provided in articles 1 to 15, consultations shall also take place, at the request of the Community or of the ACP States, and in accordance with the conditions provided for in the rules of procedure in article 168, particularly in the following cases:

- 1) Where Contracting Parties envisage taking any trade measures affecting the interests of one or more Contracting Parties under this Convention, they shall inform the Council of Ministers thereof. Consultations shall take place, where the Contracting Parties concerned so request, in order to take account of their respective interests;
- 2) If, during the application of this Convention, the ACP States consider that agricultural products covered by article 2(2)(a) other than those subject to special treatment should benefit from such treatment, consultations may take place within the Council of Ministers;
- 3) Where a Contracting Party considers that obstacles to the movement of goods arise as a result of the existing rules of another Contracting Party or the interpretation, application or administration thereof;
- 4) Where the Community envisages concluding a preferential agreement with third States, it shall inform the ACP States thereof. Consultations shall take place, where the ACP States so request, in order to safeguard their interests;
- 5) Where the Community or the Member States take safeguard measures in accordance with article 12, consultations on these measures may take place within the Council of Ministers, where the Contracting Parties concerned so request, notably with a view to ensuring compliance with article 12(3).

#### *Chapter 2. SPECIAL UNDERTAKINGS ON RUM AND BANANAS*

*Article 17.* Until the entry into force of a common organization of the market in spirits and notwithstanding the provisions of article 2(1), entry into the Community of products of subheading 22.09 C.I.—rum, arrack, tafia—originating in the ACP States shall be governed by the provisions of protocol No. 5.

*Article 18.* In order to permit the improvement of the conditions under which bananas originating in the ACP States are produced and marketed, the Contracting Parties agree to the objectives set out in protocol No. 4.

*Article 19.* This chapter and protocols Nos. 4 and 5 shall not apply to relations between the ACP States and the French overseas departments.

### Chapter 3. TRADE PROMOTION

*Article 20.* With a view to attaining the objectives set in article 1, the Contracting Parties shall implement trade promotion measures from the production stage to the final stage of distribution. The object is to ensure that the ACP States derive maximum benefit from the provisions of this Convention in the fields of trade, agricultural and industrial co-operation and can participate under the most favourable conditions in the Community, domestic, regional and international markets by diversifying the range and increasing the value and volume of ACP exports.

*Article 21.* The trade promotion measures provided for in article 20 shall include the provision of technical and financial assistance for achieving the following objectives:

- (a) The establishment and/or improvement of the structure of organizations, centres or firms involved in the development of the trade of ACP States and the assessment of their staffing requirements, financial management and working methods;
- (b) Basic training, management training, and vocational training of technicians in fields related to the development and promotion of national and international trade;
- (c) Product policy inclusive of research, processing, quality guarantee and control, packaging and presentation;
- (d) Development of supportive infrastructure, including transport and storage facilities, in order to facilitate the flow of exports from ACP States;
- (e) Advertising;
- (f) Establishing, promoting and improving co-operation among economic operators in ACP States and between such operators and those in the Member States of the Community and in third countries and introducing appropriate measures to promote such co-operation;
- (g) Carrying out and making use of market research and marketing studies;
- (h) Collecting, analysing and disseminating quantitative and qualitative trade information and facilitating free access to existing or future information systems or bodies in the Community and in the ACP States;
- (i) Participation by the ACP States in fairs, exhibitions and, in particular, specialized international shows, the list of which shall be drawn up in consultation with the ACP States, and the organization of trade events;
- (j) Special assistance to small- and medium-sized undertakings for product identification and development, market outlets and joint marketing ventures;
- (k) The participation of the least developed ACP States in the various trade promotion activities envisaged shall be encouraged by special provisions, *inter alia*, the payment of travel expenses of personnel and costs of transporting articles and goods that are to be exhibited, on the occasion of their participation in fairs and exhibitions.

*Article 22.* In addition to the appropriations which, within the framework of the national indicative programme referred to in article 109 may be allocated by each ACP State to the financing of trade promotion activities on the basis of their development aims and priorities, the contribution of the Community to the financing of this type of activity, on a regional basis, could reach—within the framework of the regional development co-operation programmes mentioned in article 133—a sum of 40 million European units of account (hereinafter referred to as EUA).

## TITLE II. EXPORT EARNINGS FROM COMMODITIES

### *Chapter 1. STABILIZATION OF EXPORT EARNINGS*

*Article 23.* 1. With the aim of remedying the harmful effects of the instability of export earnings and to help the ACP States overcome one of the main obstacles to the stability, profitability and sustained growth of their economies, to support their development efforts and to enable them in this way to ensure economic and social progress for their peoples by helping to safeguard their purchasing power, a system shall be operated to guarantee the stabilization of earnings derived from the ACP States' exports to the Community of products on which their economies are dependent and which are affected by fluctuations in price or quantity or both these factors.

2. In order to attain these objectives, transfers must be devoted to maintaining financial flows in the sector in question or, for the purpose of promoting diversification, directed towards other appropriate sectors and used for economic and social development.

*Article 24.* Export earnings to which the stabilization system applies shall be those accruing from the export by each ACP State to the Community of each of the products on the following list, in the drawing up of which account has been taken of factors such as employment, deterioration of the terms of trade between the Community and the ACP State concerned and the level of development of that ACP State.

*Article 25.* 1. The following products shall be covered:

	<i>NIMEXE Code</i>
1. Groundnuts, shelled or not .....	12.01-31 to 12.01-35
2. Groundnut oil .....	15.07-74 and 15.07-87
3. Cocoa beans .....	18.01-00
4. Cocoa paste .....	18.03-10 to 18.03-30
5. Cocoa butter .....	18.04-00
6. Raw or roasted coffee .....	09.01-11 to 09.01-17
7. Extracts, essences or concentrates of coffee .....	21.02-11 to 21.02-15
8. Cotton, not carded or combed .....	55.01-10 to 55.01-90
9. Cotton linters .....	55.02-10 to 55.02-90
10. Coconuts .....	08.01-71 to 08.01-75

11. Copra . . . . .	12.01-42
12. Coconut oil . . . . .	15.07-29, 15.07-77 and 15.07-92
13. Palm oil . . . . .	15.07-19, 15.07-61 and 15.07-63
14. Palm nut and kernel oil . . . . .	15.07-31, 15.07-78 and 15.07-93
15. Palm nuts and kernels . . . . .	12.01-44
16. Raw hides and skins . . . . .	41.01-11 to 41.01-95
17. Bovine cattle leather . . . . .	41.02-05 to 41.02-98
18. Sheep and lamb skin leather . . . . .	41.03-10 to 41.03-99
19. Goat and kid skin leather . . . . .	41.04-10 to 41.04-99
20. Wood in the rough . . . . .	44.03-20 to 44.03-99
21. Wood roughly squared or half-squared, but not further manufactured . . . . .	44.04-20 to 44.04-98
22. Wood sawn lengthwise, but not further prepared . . . . .	44.05-10 to 44.05-79
23. Fresh bananas . . . . .	08.01-31
24. Tea . . . . .	09.02-10 to 09.02-90
25. Raw sisal . . . . .	57.04-10
26. Vanilla . . . . .	09.05-00
27. Cloves—whole fruit, cloves and stems . .	09.07-00
28. Sheep's or lambs' wool, not carded or combed . . . . .	53.01-10 to 53.01-40
29. Fine animal hair of Angora goats—mohair .	53.02-95
30. Gum arabic . . . . .	13.02-91
31. Pyrethrum—flowers, leaves, stems, peel and roots; saps and extracts from py- rethrum . . . . .	12.07-10 and 13.03-15
32. Essential oils, not terpeneless, of cloves, of niaouli and of ylang-ylang . . . . .	33.01-23
33. Sesame seed . . . . .	12.01-68
34. Cashew nuts and kernels . . . . .	08.01-77
35. Pepper . . . . .	09.04-11 and 09.04-70
36. Shrimps and prawns . . . . .	03.03-43
37. Squid . . . . .	03.03-68
38. Cotton seeds . . . . .	12.01-66
39. Oil-cake . . . . .	23.04-01 to 23.04-99
40. Rubber . . . . .	40.01-20 to 40.01-60

- |  |  |
|--|--|
| 41. Peas .....   | 07.01-41 to 07.01-43,<br>07.05-21 and 07.05-61 |
| 42. Beans .....  | 07.01-45 to 07.01-47,<br>07.05-25 and 07.05-65 |
| 43. Lentils .....  | 07.05-30 and 07.05-70                          |
| 44. Iron ore (ores, concentrates, and roasted<br>iron pyrites) ..... | 26.01-12 to 26.01-18                           |

2. Exports of iron ores (ores, concentrates, roasted iron pyrites) from sites being worked when this Convention is signed shall be covered by articles 23 to 47 for a period limited to the first five financial years of this system.

Upon expiry of that period, iron ore shall be wholly covered by articles 49 to 59.

3. Upon presentation of each transfer request the ACP State shall choose between the following systems:

- (a) Each product listed in article 25(1) shall constitute a product within the meaning of articles 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 and 44;
- (b) Product groups 1 and 2, 3 to 5, 6 and 7, 8 and 9, 10 to 12, 13 to 15, 16 to 19 and 20 to 22 shall each constitute a product within the meaning of articles 27, 29, 36, 37, 38, 39, 42, 43 and 44.

*Article 26.* If, twelve months after the entry into force of this Convention, one or more products not contained in the list in article 25, but upon which the economies of one or more ACP States depend to a considerable extent, are affected by sharp fluctuations, the Council of Ministers shall decide, not later than six months after the presentation of a request by the ACP State or States concerned, whether or not to include the said product or products in the list.

*Article 27.* If so requested by one or more ACP States in respect of one or more of the products listed in article 25, the Council of Ministers may decide, on the basis of a report established by the Commission of the European Communities, hereinafter referred to as the "Commission", in liaison with the requesting ACP State or States, to apply the system to exports of the products in question from the said ACP State or States to other ACP States.

*Article 28.* Each ACP State concerned shall certify that the products to which the system applies have originated in its territory within the meaning of article 2 of protocol No. 1.

*Article 29.* The system shall apply to the earnings derived from an ACP State's exports of the products listed in article 25 if, during the year preceding the year of application, earnings from the export of each product to all destinations, re-exports excluded, represented at least 6.5% of its total export earnings from their goods. The percentage shall be 5% for sisal.

*Article 30.* 1. The system shall be implemented in respect of the products listed in article 25 where they are:

- (a) Released for home use in the Community, or
- (b) Brought under the inward processing arrangements there in order to be processed.

2. The statistics used to implement the system shall be:
- (a) Those obtained by cross-checking Community and ACP State statistics, account being taken of fob values, or
  - (b) Those obtained by multiplying the unit values for the exports of the ACP State in question, as given in that ACP State's statistics, by the quantities imported by the Community, as shown in Community statistics.

3. When submitting the transfer request for each product, the requesting ACP State shall choose one of the two systems set out above.

*Article 31.* For the purposes specified in article 23, the Community shall allocate to the system, for the duration of this Convention, an amount of 550 million EUA to cover all its commitments under the system. This amount shall be managed by the Commission.

*Article 32.* 1. The overall amount referred to in article 31 shall be divided into a number of equal annual instalments corresponding to the number of years of application.

2. Whatever balance remains at the end of each of the first four years of application of the Convention shall be carried forward automatically to the following year.

*Article 33.* The resources available for each year of application are made up of the sum of the following elements:

- 1) The annual instalment, reduced by any amounts used under article 34(1);
- 2) The sums carried forward under article 32(2);
- 3) The amounts replenished under articles 42 and 43;
- 4) Any amounts made available under article 34(1).

*Article 34.* In the case of an insufficiency of funds for a year of application the Council of Ministers, on the basis of a report submitted to it by the Commission, may:

- 1) Authorize, for each year except the last, the use in advance of a maximum of 20% of the following year's instalment;
- 2) Reduce the amount of the transfers to be made.

*Article 35.* Before the expiry of the period referred to in article 31, the Council of Ministers shall decide on the use of any balance remaining from the overall amount established in article 31, as well as on the conditions for further use of any amounts still to be replenished by the ACP States under articles 42 and 43, following the expiry of the period referred to in article 31.

*Article 36.* 1. In order to implement the system a reference level shall be calculated for each ACP State and for each product.

2. This reference level shall correspond to the average of export earnings in the four years preceding each year of application.

3. Where, however, an ACP State:
- Starts processing a product traditionally exported in the raw state, or
  - Begins exporting a product which it did not traditionally produce,



the system may be put into operation on the basis of a reference level calculated on the three years preceding the year of application.

*Article 37.* An ACP State shall be entitled to request a transfer if, on the basis of the results of a calendar year, its actual earnings, as defined in article 30, from its exports of each product to the Community and, in the cases referred to in article 27, to other ACP States or, in the cases referred to in article 46(3), to all destinations, are at least 6.5% below the reference level.

*Article 38.* 1. Requests for transfers shall be inadmissible in the following cases:

- (a) If the request is presented after 31 March of the year following the year of application;
- (b) If it emerges from the examination of the request, to be undertaken by the Commission in conjunction with the ACP State concerned, that the fall in earnings from exports to the Community is the result of a trade policy of that ACP State concerned adversely affecting exports to the Community in particular.

2. Requests for transfers may also be declared inadmissible if it emerges from the request, after consultations, that the requesting ACP State has recorded earnings from its exports to all destinations during the year of application in excess of the average of its export earnings to all destinations in the four years preceding the year of application for each product for which a request has been made.

*Article 39.* 1. Every request for transfer shall be addressed to the Commission, which shall examine it in conjunction with the ACP State concerned.

2. The difference between the reference level and actual earnings, plus 1% for statistical errors and omissions, shall constitute the basis of the transfer.

3. Should examination of the trend of the requesting ACP State's exports to all destinations and of the production of the product in question and of demand in the Community reveal significant changes, consultations shall take place between the Commission and the requesting State to determine whether those changes are such as to affect the amount of the transfer, and if so to what extent.

*Article 40.* 1. The Commission shall adopt a transfer decision on completion of the examination carried out in conjunction with the requesting ACP State.

2. For each transfer a transfer agreement shall be concluded between the Commission and the ACP State concerned.

3. The Commission and the ACP State concerned shall take such steps as are required to ensure that transfers are made rapidly. To that end, provision shall be made for the payment of advances.

4. The amounts transferred shall not bear interest.

*Article 41.* 1. The recipient ACP State shall decide how the resources will be used, subject to compliance with the objectives laid down in article 23.

2. During the examination of the request, and in any case before the transfer agreement is signed, the requesting ACP State shall give the Commission some indication of the probable use to which the transfer will be put.

3. Within the twelve months following the signing of the transfer agreement the recipient ACP State shall inform the Commission of the use to which the funds transferred have been put.

*Article 42.* Subject to the provisions of article 46(1)(c) ACP States which have received transfers shall, in accordance with the provisions of article 43, contribute during the seven years following the year in which the transfer was paid, to the replenishment of the resources made available for the system by the Community.

*Article 43.* 1. Where the trend of the export earnings derived from the product which sustained the drop in export earnings that gave rise to the transfer so permits, the ACP State concerned shall help replenish the resources of the system.

2. For the purposes of paragraph 1, the Commission shall determine:

—At the beginning of each year during the seven years following the year during which the transfer was paid,

—Until such time as the whole amount of the transfer has been paid back into the system,

—In accordance with the provisions of article 30,

whether, for the preceding year:

- (a) The unit value of the product under consideration exported to the Community was higher than the average unit value during the four years prior to the preceding year;
- (b) The quantity of the same product actually exported to the Community was at least equal to the average of the quantities exported to the Community during the four years prior to the preceding year;
- (c) The earnings for the year and the product in question amount to at least 106.5% of the average of earnings from exports to the Community during the four years prior to the preceding year.

3. If the three conditions set out in paragraph 2 are fulfilled simultaneously, the ACP State shall contribute to the system an amount equal to the difference between the actual earnings derived in the preceding year from exports to the Community and the average of earnings from exports to the Community during the four years prior to the preceding year, but in no case shall the amount of the contribution towards the replenishment of the resources of the system exceed the transfer in question.

4. This amount shall be contributed to the system at the rate of one fifth per year after a period of deferment of two years beginning in the year during which the obligation to contribute towards replenishment was established.

5. Should examination of the trend of exports to all destinations and of production of the product in question in the ACP State concerned as well as of demand in the Community reveal significant changes, consultations shall be held between the Commission and the ACP State concerned in order to establish whether these changes are such as to justify a contribution to the replenishment of the resources of the system, and if so to what extent.

Where such justification exists, the ACP State shall contribute to the system, under the conditions set out in paragraph 4, the amount determined in the consultations.

6. On the basis of decisions taken by the Council of Ministers pursuant to article 27, exports to other ACP States shall be added to the exports to the Community referred to in this article.

*Article 44.* If, on expiry of the seven-year period referred to in article 42, the resources have not been fully replenished, the Council of Ministers, taking into consideration in particular the situation of and prospects for the balance of payments, exchange reserves and foreign indebtedness of the ACP State concerned, may decide that:

—The sums outstanding are to be replenished wholly or partially, in one or more instalments;

—Rights to repayment are to be waived.

*Article 45.* 1. In order to ensure that the stabilization system functions efficiently and rapidly, statistical and customs co-operation shall be instituted between each ACP State and the Commission.

2. The ACP States and the Commission shall adopt by mutual agreement any measures facilitating, *inter alia*, the exchange of necessary information, the submission of requests for transfers, the provision of information concerning the use of transfers, the implementation of the replenishment provisions and of any other aspect of the system by means of the widest possible use of standard forms.

*Article 46.* 1. For the ACP States listed in article 155(3)(a):

- (a) The percentage fixed in article 29 shall be 2%;
- (b) The percentage fixed in article 37 shall be 2%;
- (c) No contribution shall be required towards the replenishment of the resources made available to the system.

2. In the application of articles 24, 34 and 37 the special difficulties of the ACP States referred to above shall be taken into account.

3. In the case of certain ACP States which do not send the bulk of their exports to the Community, the Council of Ministers may decide, by way of derogation from articles 24 and 30, that the system shall apply to their exports of the products in question whatever their destination. The system shall then operate on the basis of the export statistics of the ACP State in question.

*Article 47.* 1. For the ACP States listed in article 155(3)(b) and (c):

- (a) The percentage fixed in article 29 shall be 2%;
- (b) The percentage fixed in article 37 shall be 2%.

2. In the application of article 24 the special difficulties of the above ACP states shall be taken into account.

## Chapter 2. SPECIAL UNDERTAKINGS ON SUGAR

*Article 48.* 1. In accordance with article 25 of the ACP-EEC Convention of Lomé and with protocol No. 3 annexed to that Convention, the Community has undertaken for an indefinite period, notwithstanding the other provisions of

this Convention, to purchase and import, at guaranteed prices, specific quantities of cane sugar, raw or white, which originates in the ACP States producing and exporting cane sugar and which those States have undertaken to deliver to it.

2. The conditions for the implementation of article 25 of the ACP-EEC Convention of Lomé have been laid down by protocol No. 3 referred to in paragraph 1. The text of this protocol is annexed to this Convention as protocol No. 7.

3. The provisions of article 12 of this Convention shall not apply within the framework of the said protocol.

4. For the purpose of article 8 of the said protocol the institutions established by the Convention may be used during the period of application of this Convention.

5. The provisions of article 8(2) of the said protocol shall apply in the event of this Convention ceasing to be operative.

6. The declarations contained in annexes XIII, XXI and XXII of the final act to the ACP-EEC Convention of Lomé are reaffirmed and their provisions shall continue to apply. These declarations are annexed as such to this Convention.

7. This article and the protocol No. 3 referred to in paragraph 1 shall not apply to relations between the ACP States and the French overseas departments.

### TITLE III. MINERAL PRODUCTS

#### *Chapter 1. PROJECT AND PROGRAMME AID*

*Article 49.* With a view to contributing towards the creation of a more solid basis for the development of the ACP States whose economies are largely dependent on the mining sectors and in particular towards helping them cope with a decline in their capacity to export mining products to the Community and the corresponding decline in their export earnings, a system shall be established to assist these States in their efforts to remedy the harmful effects on their income of serious temporary disruptions affecting those mining sectors and beyond the control of the ACP States concerned.

*Article 50.* 1. The system laid down in article 49 shall apply to the following products:

- Copper, including associated production of cobalt;
- Phosphates;
- Manganese;
- Bauxite and alumina;
- Tin;
- Roasted iron pyrites and iron ore, whether or not in agglomerate form (including pellets), excluding, during the period mentioned in article 25(2), the cases referred to in that article.

2. If, not sooner than twelve months following the entry into force of this Convention, one or more products not contained in the above list, but upon which the economies of one or more ACP States depend to a considerable extent, are affected by serious disturbance, the Council of Ministers shall decide, not later

than six months after the presentation of a request by the ACP State or States concerned, whether or not to include the said product or products in the list.

*Article 51.* 1. For the purpose specified in article 49, and for the period of application of this Convention, a special financing facility shall be set up to which the Community shall allocate an overall amount of 280 million EUA to cover all its commitments under this system:

- (a) This amount shall be managed by the Commission.
- (b) This overall amount shall be divided into a number of equal annual instalments corresponding to the number of years of application. Each year, except the last, the Council of Ministers, on the basis of a report submitted to it by the Commission, may authorize, where required, a maximum of 50% of the following year's instalment to be used in advance.
- (c) Whatever balance remains at the end of each year of application of this Convention, except the last, shall be carried over automatically to the following year.
- (d) If the resources available for any year of application are insufficient, the amounts due shall be reduced accordingly.
- (e) The resources available for each year of application shall be made up of the following elements:
  - The annual instalment, reduced by any amounts used under (2) above;
  - The sums carried over under (3) above.

2. Before the expiry of the period referred to in article 188, the Council of Ministers shall decide on the allocation of any balances remaining from the overall amount referred to in this article.

*Article 52.* 1. Possible recourse to the means of financing available under the special facility provided for in article 51 shall be open to the countries eligible under article 53 when, for a product covered by article 50 and exported to the Community, a substantial fall is recorded, or can be expected over the following months, in their capacity to produce, or to export, or in their export earnings to such an extent as to seriously affect the development policy of the ACP State concerned by seriously compromising the profitability of an otherwise viable and economic line of production, thus preventing it from renewing at a normal rate or maintaining the production plant or export capacity.

2. The possible recourse referred to above shall also be available when a substantial fall in the production or export capacity is experienced, or is foreseen, owing to accidents and serious technical mishaps or grave political events, whether internal or external.

3. A substantial fall in production or export capacity shall be taken to mean 10%.

*Article 53.* 1. An ACP State which, during the preceding four years, has, as a general rule, derived at least 15% of its export earnings from a product covered by article 50 may apply for financial aid from the resources allocated to the special financing facility if the conditions laid down in article 52 are fulfilled.

2. However, for the States listed in article 155(3), the figure stipulated in the first paragraph shall be 10%.

3. The application for aid shall be made to the Commission, which shall examine it in conjunction with the ACP State concerned. The fact that the conditions have been fulfilled shall be established by common accord between the Community and the ACP State. Notification thereof by the Commission to the ACP State shall entitle the latter to Community aid from the special financing facility.

*Article 54.* 1. The aid referred to in article 53 shall be directed to the objectives defined in article 49.

2. The amount of this aid to finance projects or programmes shall be determined by the Commission in the light of the funds available under the special financing facility, the nature of the projects or programmes proposed by the ACP States concerned and the possibilities for co-financing. In determining the amount, account shall be taken of the scale of the reduction in production or export capacity and of the losses of earnings suffered by the ACP States and corresponding to those identified in article 52.

3. Under no circumstances may a single ACP State be eligible for more than 50% of the funds available under an annual instalment.

4. The procedures applicable to assistance in the above circumstances and the implementing arrangements shall be as provided for under title VII; they shall take account of the need for rapid implementation of the aid.

*Article 55.* 1. To permit the implementation of precautionary measures to halt deterioration of production plant during the appraisal or implementation of these projects or programmes, the Community may grant an advance to any ACP State which so requests. This possibility shall not exclude recourse by the ACP State concerned to the emergency aid provided for in article 137.

2. Since an advance is granted as a means of prefinancing projects or programmes, which it precedes or to which it is preparatory, account shall be taken of the importance and nature of those projects or programmes when the amount of advance is fixed.

3. The advance shall take the form of supplies or of the provision of services, or of cash payments if this arrangement is considered more appropriate.

4. It shall be incorporated in the amount earmarked for Community operations in the form of projects or programmes at the time when the financing agreement relating to such operations is signed.

*Article 56.* Aid granted from the special financing facility shall be reimbursed on the same terms and conditions as special loans account being taken of the provisions adopted in favour of the States listed in article 155(3).

## *Chapter 2. DEVELOPMENT OF THE MINING AND ENERGY POTENTIAL OF THE ACP STATES*

*Article 57.* The Community shall be prepared to give its technical and financial assistance to help with the exploitation of the ACP States' mining and energy potential in accordance with the procedures peculiar to each of the instruments at its disposal and according to the provisions of this Convention.

*Article 58.* At the request of one or more ACP States the Community will carry out technical assistance activities to strengthen their scientific and

technical capacity in the fields of geology and mining in order that they may derive greater benefit from available knowhow and direct their research and exploration programmes accordingly.

Where appropriate, the Community will also give its technical and financial assistance to the establishment of national or regional exploration funds in the ACP States.

In the sphere of research and investment preparatory to the launching of mining and energy projects, the Community may give assistance in the form of risk capital, possibly in conjunction with contributions of capital from the ACP States concerned and other sources of financing in accordance with the procedures laid down in article 105.

*Article 59.* The European Investment Bank, hereinafter called the “Bank” may, in accordance with its Statute, commit its own resources on a case-by-case basis beyond the amount fixed in article 95 in mining investment projects and energy investment projects recognized by the ACP State concerned and by the Community as being of mutual interest.

#### TITLE IV. INVESTMENTS

*Article 60.* The Community and the Member States shall endeavour to implement measures to encourage their economic operators to participate in the industrial development efforts of the ACP States, and shall encourage such economic operators to comply with the development objectives and priorities and the appropriate laws and regulations of the ACP States.

*Article 61.* Each ACP State shall take such steps as are necessary to promote effective co-operation within the framework of this title with the Community and the Member States or with economic operators or nationals of Member States who comply with the development objectives and priorities of the host ACP State.

*Article 62.* Each ACP State shall endeavour to give as clear an indication as possible of its priority areas for industrial co-operation and the form it would like such co-operation to take.

*Article 63.* The Contracting Parties recognize the importance of investment for the promotion of their development co-operation and acknowledge in this respect the need to take such steps as would promote such investment in areas considered mutually desirable.

*Article 64.* The Contracting Parties agree that the treatment of investment coming from Member States to the ACP States shall be governed by the provisions of the joint declaration contained in annex IX of the final act.

#### TITLE V. INDUSTRIAL CO-OPERATION

*Article 65.* The Community and the ACP States, acknowledging the pressing need to promote the industrial development of the ACP States, agree to take all measures necessary to bring about effective industrial co-operation.

*Article 66.* Industrial co-operation between the Community and the ACP States shall have the following objectives:

- (a) To promote new relations of dynamic complementarity in the industrial field between the Community and the ACP States, notably by establishing new

industrial and trade links between the industries of the Community and those of the ACP States;

- (b) To promote development and diversification of all types of industry in the ACP States and to foster in this respect co-operation at both regional and interregional levels;
- (c) To promote the establishment of integral industries capable of creating links between various industrial sectors in the ACP States in order to provide those States with the basis on which the build-up of their technology will principally rely;
- (d) To encourage the complementarity between industry and other sectors of the economy, in particular agriculture, by developing agro-allied industries in order to slow down the rural exodus, stimulate food and other production activities as well as to promote the establishment of further natural resource-based industries;
- (e) To facilitate the transfer of technology and to promote the adaptation of such technology to the specific conditions and needs of the ACP States, and to help the ACP States to identify, evaluate and select technologies required for their development and to develop their efforts to increase their capacity in applied research for adaptation of technology, and for training in industrial skills at all levels;
- (f) To foster the participation of nationals of ACP States in all the types of industry that are being developed in their countries;
- (g) To contribute as far as possible to the creation of jobs for nationals of the ACP States, to the supply of national and external markets and to the procurement of foreign exchange earnings for those States;
- (h) To facilitate the overall industrial development of the ACP States, in particular their production of manufactured goods, by taking due account of their specific needs in the formulation of policies designed to adjust the industrial structures of the Community to changes occurring at the world level;
- (i) To encourage the establishment in the ACP States of joint ACP-EEC industrial ventures;
- (j) To encourage and promote the establishment and reinforcement of industrial, business and trade associations in the ACP States which would contribute to the full utilization of the internal resources of those States with a view to developing their national industries;
- (k) To assist in the establishment and operation of institutions in the ACP States for the provision of regulatory and advisory services to industry;
- (l) To strengthen the existing financial institutions and bring about conditions favourable to capital borrowing for the stimulation of the growth and development of industries in ACP States, including the promotion of the basic rural small- and medium-scale and labour-intensive industries.

*Article 67.* In order to attain the objectives set out in article 66 the Community shall help to carry out, by all the means provided for in the Convention, programmes, projects and schemes submitted to it on the initiative or with the agreement of the ACP States in the fields of industrial training, small and medium-sized industries, local processing of ACP raw materials, technology co-operation,



industrial infrastructures, trade promotion, energy co-operation and industrial information and promotion.

*Article 68.* The Community shall provide, by all the means available under financial and technical co-operation, necessary assistance in the field of industrial training including that related to industrial investments, in particular of the Community and its Member States with a view to enabling ACP States to acquire, develop and adapt technological skills that are essential to their industrial growth and to the improvement of the quality of life of their peoples.

To this end the Community shall, on the basis of requests of ACP States, provide effective assistance in the evaluation of needs and the execution of appropriate schemes such as:

- (a) The posting of nationals of ACP States in technical institutions and other appropriate institutes of higher learning;
- (b) The setting-up and operation at national or regional level of ACP training and research institutes or centres;
- (c) The establishment and implementation of programmes involving specialized industrial training for ACP nationals at all levels and the organization of practical training courses and attachments in undertakings and industries both in the Community and in the ACP States;
- (d) The establishment and promotion of activities aimed at the consolidation of appropriate indigenous technologies and the acquisition of relevant foreign technologies, in particular those of other developing countries;
- (e) The promotion of exchange and other forms of co-operation between universities and specialized institutes in the Community and in the ACP States.

*Article 69.* The Community shall contribute to the establishment and development of all types of small and medium-sized industries identified by the ACP States as important in terms of their development objectives through financial and technical co-operation schemes adapted to the specific needs of such industries in these States and through encouragement, by appropriate incentives, of the transfer of relevant resources from Community undertakings *inter alia* through joint ventures between small and medium-sized industries of the Community and of the ACP States. These schemes shall cover *inter alia*:

- (1) The evaluation of the development potential of the small and medium-sized industries sector;
- (2) The setting-up and strengthening of information, promotion, advisory, supervisory and credit institutions as well as facilities for the promotion of external and internal marketing;
- (3) The creation of appropriate infrastructure and industrial estates;
- (4) The provision of basic and advanced training;
- (5) The setting-up of adequate structures aimed at appropriate technological transfer, adaptation and innovation;
- (6) The identification of possibilities for sub-contracting and facilitating the implementation thereof;
- (7) The financing of schemes for small and medium-sized industries.

*Article 70.* In the framework of overall co-operation with respect to industrial development, special emphasis will be placed on the domestic processing of ACP raw materials with a view to achieving a larger and equitable share of processed raw materials in both production and exports of the ACP States. In this context, account will be taken, where appropriate, of specific sectoral requirements, with adequate attention being paid to the food processing sector. The Community will contribute through the various means of financial and technical co-operation to:

- (1) The promotion, development and financing of processing industries in the ACP States;
- (2) Feasibility studies;
- (3) The evaluation of processing possibilities and the provision of information on processing technologies;
- (4) The promotion within the Community and other markets of the exports of ACP processed products.

*Article 71.* With a view to assisting the ACP States to strengthen their indigenous capacity for scientific and technological development and to facilitating the acquisition, transfer and adaptation of technology on terms that will seek to bring about the greatest possible benefits and minimize costs, the Community, through the instruments of financial and technical co-operation is prepared *inter alia* to contribute to:

- (a) The establishment and strengthening of industry-related scientific and technical infrastructures in the ACP States;
- (b) The definition and implementation of research and development programmes;
- (c) The identification and creation of possibilities of collaboration among research institutes, institutions of higher learning and undertakings of ACP States, the Community, the Member States and other countries;
- (d) The identification, evaluation and acquisition of technology including the negotiation on favourable terms and conditions of foreign technology, patents and other industrial property, in particular through financing and/or through other suitable arrangements with firms and institutions within the Community;
- (e) The provision of advisory services to ACP States for the preparation of regulations governing the transfer of technology and for the supply of available information, in particular on the terms and conditions of technology contracts, the types and sources of technology, and the experience of ACP States and other countries with the use of certain technologies;
- (f) The promotion of technology co-operation between ACP States and between them and other developing countries in order to make best use of any particularly appropriate scientific and technical facilities those States may possess.

*Article 72.* The Community shall contribute by all the means available under financial and technical co-operation to the setting-up and the extension in the ACP States of the infrastructure necessary for industrial development, particularly in the fields of transport and communications, energy, research and adaptation of technology, industrial training and the location of industries.

*Article 73.* 1. The Community shall contribute to the setting-up and the extension in the ACP States of undertakings in particular in the following fields:

- (a) Integral industries capable of creating linkages between the different sectors of the economy;
- (b) Industries processing the ACP State's natural resources;
- (c) Industries linked to the development of agriculture and the promotion of agricultural produce;
- (d) Any other line of production which may increase value added locally, have a favourable effect on employment or the trade balance, facilitate the diversification or regional balance of industry or foster industrial or interregional co-operation.

2. Community financing shall take the form, as a matter of priority, of loans from the Bank and risk capital, which are the specific financing methods for industrial undertakings. The methods for employment of risk capital are defined in title VII with the purpose of their adaptation to the particular difficulties inherent in the financing of industrial undertakings in the ACP States.

*Article 74.* In order to enable the ACP States to obtain full benefit from the trade arrangements and other provisions of this Convention, trade promotion schemes shall be carried out to encourage the marketing of industrial products of ACP States both in Community and in other external markets, and also in order to stimulate and develop trade in industrial products among the ACP States, in accordance with the provisions of article 93.

*Article 75.* Programmes, projects or schemes undertaken in the field of industrial co-operation and involving Community financing shall be implemented in accordance with title VII, taking into account the particular characteristics of operations in the industrial sector.

*Article 76.* 1. The Community and the ACP States recognize the mutual benefits of co-operation in the field of energy. With a view to developing the conventional and non-conventional energy potential and the self-sufficiency of the ACP States, the Community will assist, *inter alia*, in the following areas:

- (a) Preparation of inventories on energy resources and demand, adequate attention being paid to non-commercial energy demand;
- (b) Implementation of alternative energy strategies in programmes and projects that will take special account of the experience of the ACP States and cover *inter alia* wind, solar, geothermal and hydro-energy sources;
- (c) Development of the investment potential for the exploration and development of national and regional energy sources as well as the development of sites of exceptional energy production enabling the establishment of energy-intensive industry;
- (d) Strengthening of the management and control of the ACP States of their energy resources in terms of their development objectives by all the means provided for in this Convention;
- (e) Establishment of a rural energy programme with emphasis on rural energy technologies and energy planning that meet basic needs;
- (f) Promotion of research, adaptation and dissemination of appropriate technology as well as the training needed to meet energy-related manpower needs;

- (g) Production in the ACP States of equipment for the production and distribution of energy as well as the application of energy-saving techniques;
- (h) Implementation of measures that will minimize the negative impact of energy production on the environment as well as promote environmentally positive projects;
- (i) Conservation of existing and future energy resources of the ACP States, whether conventional or non-conventional.

2. Programmes, projects or schemes undertaken in the field of energy co-operation and involving Community financing shall be implemented in accordance with title VII.

In relation to research and experimental projects as well as exploration and development projects of mutual interest, the resources provided for under title VII may be supplemented by:

- (a) Other Community financial and technical resources;
- (b) Actions aimed at the mobilization of public and private capital, notably co-financing.

*Article 77.* 1. Industrial information and promotion activities will be undertaken so as to ensure and intensify regular information exchanges and the organization of the necessary contacts in the industrial field between the Community and the ACP States.

2. These industrial information and promotion activities could have in particular the following aims:

- (a) To gather and disseminate all relevant information concerning trends in industrial policies in the Community, the ACP States and the world at large, and on the conditions of and possibilities for industrial development in the ACP States;
- (b) To organize at the request of the Community or of the ACP States meetings to review the subjects mentioned under (a);
- (c) To organize and facilitate all other forms of contacts and meetings between industrial policy-makers, promoters and economic operators from the Community and the ACP States;
- (d) To carry out studies and appraisals aimed at pinpointing practical opportunities for industrial co-operation with the Community in order to promote the industrial development of the ACP States, and at facilitating the implementation of such schemes;
- (e) To contribute, through appropriate technical co-operation schemes, to the setting up, launching and running of the ACP States' industrial promotion bodies.
- (f) To facilitate access to and use of documentary and other data sources available in the Community.

*Article 78.* 1. A Committee on Industrial Co-operation supervised by the Committee of Ambassadors shall:

- (a) Review progress in the implementation of the overall programme of industrial co-operation resulting from this Convention and, where appropriate, submit recommendations to the Committee of Ambassadors;

- (b) Examine problems and policy issues in the field of industrial co-operation submitted to it by the ACP States or by the Community, and undertake where necessary its own evaluations of these matters with a view to suggesting appropriate solutions;
- (c) Organize, at the request of the Community or of the ACP States, a review of trends in industrial policies of the ACP States, and of the Member States as well as developments in the world industrial situation with a view to exchanging information necessary for improving industrial co-operation and facilitating the industrial development of the ACP States;
- (d) Guide, supervise and control the activities of the Centre for Industrial Development referred to in article 79, and report to the Committee of Ambassadors and, through it, to the Council of Ministers;
- (e) Perform such other functions as may be assigned to it by the Committee of Ambassadors.

2. The composition of the Committee on Industrial Co-operation and the detailed rules for its operation shall be determined by the Council of Ministers.

*Article 79.* The Centre for Industrial Development, set up under article 36 of the ACP-EEC Convention of Lomé, shall help within the framework of the provisions and principles of this title to establish and strengthen industrial undertakings in the ACP States, particularly by encouraging initiatives by economic operators of the Community and the ACP States.

As a practical operational instrument, the Centre for this purpose shall assist in the promotion of viable industrial projects that meet the needs of ACP States and take special account of the importance of internal and external market opportunities, the processing of raw materials and the use of local materials for manufacturing. Such activity will be undertaken in close co-operation with the ACP States, the Member States, as well as the Commission and the Bank within their respective powers.

In its programme on industrial promotion, special emphasis shall be placed on the identification and exploitation of the possibilities of joint ventures and subcontracting as well as of the potential of small and medium-sized industries. Adequate attention shall also be paid to the development and consolidation of regional industrial projects.

In its effort to help in establishing and strengthening industrial undertakings in the ACP States the Centre shall adopt appropriate measures within the limits of its resources and its functions in the field of transfer and development of technology, industrial training and information.

*Article 80.* 1. In order to attain its objective, the Centre shall:

- (a) Gather and disseminate all relevant information on the conditions and opportunities for industrial co-operation as well as organize and facilitate contacts and meetings of all kinds between Community and ACP States' industrial policy-makers, promoters and economic and financial operators;
- (b) Supply information as well as specific advisory services and expertise, including feasibility studies, for the purpose of accelerating the establishment of industrial undertakings required by the ACP States and ensuring viability of existing undertakings; the Centre will, if necessary, assist in the follow-up and implementation;

- (c) Identify and evaluate, on the basis of needs indicated by ACP States, opportunities for industrial training to meet requirements of already existing as well as projected industrial undertakings in ACP States, taking into account the various facilities available for conducting and financing such training schemes and, where appropriate, assist in their implementation;
- (d) Identify, evaluate and supply information and advice on the acquisition, the adaptation and development of appropriate industrial technology, including technological infrastructure, relating to concrete projects of interest to the ACP States;
- (e) Identify and provide information where necessary on possible sources of finance.

2. In the implementation of its functions, the Centre will pay attention to the special problems of least developed, landlocked and island ACP States.

*Article 81.* 1. The Committee on Industrial Co-operation shall be the supervisory authority of the Centre.

2. The Centre shall be headed by a Director assisted by a Deputy Director both of whom shall be appointed by the Committee. The Committee shall adopt the arrangements applicable to the staff of the Centre.

3. An Advisory Council shall have the task of advising and assisting the Centre in the programming and development of its industrial activities. The Advisory Council shall be consulted by the Director, when appropriate, on any proposed operations and on important matters arising from the activities of the Centre. It may also, on its own initiative, make any suggestion or submit to the Director any question that it deems useful. It shall give its opinion on the annual programme of work, budget and general report.

4. The Advisory Council of the Centre shall be composed of persons with wide experience in the industrial field especially in the manufacturing sector. They shall be chosen on a personal basis on the grounds of their qualifications from nationals of the States which are party to this Convention and shall be appointed by the Committee under the conditions laid down by it.

5. The budget of the Centre, together with the opinion of the Advisory Council, shall be examined and adopted by the Committee on Industrial Co-operation. The Committee shall adopt the financial regulation of the Centre. The Community shall contribute to the financing of this budget by means of a separate allocation up to a ceiling of 25 million EUA taken from the resources earmarked under article 133 for the financing of regional co-operation projects.

6. Two auditors shall check the financial management of the Centre.

7. The statutes and rules of the procedure of the Centre shall be adopted by the Council of Ministers on a proposal by the Committee of Ambassadors after the entry into force of this Convention.

*Article 82.* Within the framework of the implementation of the provisions of this title, the Community shall meet the special needs and problems of the least-developed, landlocked and island ACP States, according to the priorities which these States establish, *inter alia*, for the processing of their raw materials, the development, transfer and adaptation of technology, the development of

small- and medium-sized industries, the development of their infrastructure and energy and mineral resources, and adequate training in the scientific, technological and technical fields.

#### TITLE VI. AGRICULTURAL CO-OPERATION

*Article 83.* 1. The basic objective of agricultural co-operation between the Community and the ACP States must be to assist the latter in their efforts to resolve problems relating to rural development and the improvement and expansion of agricultural production for domestic consumption and export and problems they may encounter with regard to security of food supplies for their populations.

2. Accordingly, co-operation in rural development shall contribute in particular, within the general objectives of financial and technical co-operation:

- (a) To a higher standard of living for the rural population, in particular by raising incomes and creating jobs, by means of increasing agricultural production generally;
- (b) To reinforcing the security of the food supplies of the ACP States and to satisfying their nutritional requirements, particularly by improving the quantity and quality of food production;
- (c) To improving the productivity of and diversifying rural activities, in particular through the transfer of appropriate technology and rational use of crop and livestock resources while protecting the environment;
- (d) To local exploitation of agricultural produce, in particular through the processing of crops and livestock products in the countries concerned;
- (e) To the social and cultural development of the rural community, in particular through integrated health and educational schemes;
- (f) To increasing the populations' capacity for self-development, notably through greater control over their technical and economic environment.

*Article 84.* In order to help attain the objectives referred to in article 83, co-operation schemes in the field of rural development shall take the form, *inter alia*, of:

- (a) Integrated rural development projects involving in particular peasant family holdings and co-operatives and also fostering craft and trading activities in rural areas;
- (b) Different kinds of hydro-agricultural improvement schemes using available water resources; village water-engineering microprojects, stabilization of water courses and land development involving partial or total water control;
- (c) Projects for crop protection, preservation and storage and for marketing agricultural products designed to bring about conditions giving farmers an incentive to produce;
- (d) The establishment of agro-industrial units combining primary agricultural production, processing, and the preparation, packaging and marketing of the finished product;
- (e) Stock-farming projects; protection, exploitation and improvement of livestock and the development of livestock products;

- (f) Fishery and fish farming projects: exploitation of natural resources and development of new products; preservation and marketing of products;
- (g) Exploitation and development of forestry resources for production or environmental protection purposes;
- (h) The implementation of measures to raise the standard of living in rural areas, for example, by improving the social infrastructure, drinking water supply and communication networks;
- (i) Such applied agronomic and livestock research projects as prove necessary prior to or in the course of the implementation of agricultural co-operation schemes;
- (j) Training schemes at all levels for national supervisory staff who will have to take over responsibility for the planning, execution and management of rural development operations and applied agronomic and livestock research projects.

*Article 85.* Rural co-operation schemes as defined in article 84 shall form part of the development policy of the ACP States in accordance with the options and priorities to be determined by the ACP States themselves. The financial and technical resources from the Community required for the execution of such schemes as stated in indicative programmes shall be additional to the ACP States' own resources and shall be put to use in accordance with the provisions of title VII.

*Article 86.* For the purpose of implementing the co-operation schemes referred to in article 84 and in order to improve the efficiency of the different departments of the ACP States, both national and inter-State, that deal with rural development, the latter may call on technical assistance in the form of individual experts or consultancy teams, in particular for the following tasks:

- The formulation of rural development policies,
- The identification and preparation of projects in that field,
- Project execution, management and evaluation,
- Applied research activities,
- The training of national personnel.

Technical assistance shall be provided within the framework of terms of reference specifying the tasks to be accomplished for a period determined in accordance with the provisions of title VII. Assistance schemes must form part of national indicative programmes or of regional programmes.

*Article 87.* 1. In order to enable the ACP States to derive greater advantage from the opportunities for inter-State action and co-operation in rural development, the Community is ready to contribute from regional co-operation appropriations to initiatives devised and put into effect by two or more ACP States, involving production, research or training projects.

2. Assistance for co-operation in this field shall be provided preferably through existing national or inter-State organizations, in accordance with the provisions and procedures relating to regional co-operation.

*Article 88.* 1. A Technical Centre for Agricultural and Rural Co-operation shall be established.



The Centre shall be at the disposal of the ACP States' authorities responsible for agricultural development in order to provide them with better access to information, research, training and innovations in the agricultural and rural field. In matters within its powers it shall act in close co-operation with the institutions and bodies referred to in this Convention or in the declarations annexed hereto.

2. The functions of the Centre shall be:

- (a) To ensure, in particular when requested by the ACP States, the dissemination of scientific and technical information relating to particular questions of agricultural development raised by those States;
- (b) To direct to the bodies qualified to deal with them the ACP States' requests in respect of specific techniques or their adaptation in the field of agriculture;
- (c) To help make scientific publications on agricultural matters available to the ACP States' agronomic research institutions and provide them with access to data banks;
- (d) To facilitate the flow of information on the programming of agronomic research in accordance with priority development requirements;
- (e) To bring about meetings between research workers, planners and development personnel so as to improve the exchange of experience gained on matters relating to specific ecological zones and particular topics;
- (f) To foster the exchange of information and the results of field work between the bodies specializing in the various aspects of tropical agriculture and the rural community;
- (g) To help facilitate the adaptation of available information to the needs of extension work and development;
- (h) To facilitate access by the ACP States' training and extension personnel to the information they need to carry out their tasks;
- (i) To direct requests for specific training to the relevant existing bodies;
- (j) In general, to help facilitate access by the ACP States to the results of work by the national, regional and international bodies, particularly those located in the Community and in the ACP States, technically qualified in agricultural and rural development matters and to maintain contact with those bodies.

3. In order to determine appropriate solutions to the problems encountered by the ACP States, in particular for the purpose of improving their access to information, technical innovations and research in the field of rural development, the Centre shall arrange meetings of delegates from the ACP States' and Member States' organizations specializing in applied agronomic research relating in particular to tropical agriculture and/or questions of rural development, such organizations having been approved by the Committee of Ambassadors or the bodies which it has delegated.

4. (a) The Committee of Ambassadors shall be the supervising authority for the Centre.

(b) The Centre shall be headed by a Director appointed by the Committee of Ambassadors as from the entry into force of this Convention.

(c) The Director of the Centre shall report on its activities to the Committee of Ambassadors.

(d) The detailed rules of operation and procedures for the adoption of the Centre's budget shall be laid down by the Committee of Ambassadors. The budget shall be financed in accordance with the procedures laid down in the Convention in respect of financial and technical co-operation. The Director of the Centre shall be aided by a staff recruited within the limits of the budgetary establishment adopted by the Committee of Ambassadors.

*Article 89.* Food aid is a temporary measure and the ultimate aim of ACP States is to become self-sufficient in food production.

The Community and the ACP States will seek better ways of combining, as far as possible, any food aid measures on behalf of any ACP State that are decided upon unilaterally by the Community in accordance with the specific rules and criteria for the allocation of this type of aid, with schemes carried out using the resources provided for in this Convention.

*Article 90.* In the implementation of the provisions of this title special priority shall be accorded to the specific problems and difficulties of the least developed ACP States, particularly in the areas of production, processing, training, research, transport, marketing, packaging and the establishment of storage infrastructure.

## TITLE VII. FINANCIAL AND TECHNICAL CO-OPERATION

### *Chapter 1. GENERAL PROVISIONS*

*Article 91.* 1. The objective of financial and technical co-operation shall be to promote the economic and social development of the ACP States on the basis of the priorities laid down by those States and in the mutual interest of the parties.

2. This co-operation shall complement the efforts of the ACP States and shall be in keeping with them. It shall relate to the preparation, financing and implementation of projects and programmes that contribute to the economic and social development of the ACP States and whose nature is adapted to the needs and characteristics of each of those States.

3. It should help the least developed, landlocked and island ACP States to overcome the specific obstacles which hamper their development efforts.

4. It should encourage the regional co-operation of the ACP States.

*Article 92.* 1. Financial and technical co-operation shall take account of the need to comply with the conditions specific to each State, especially as regards its development policy, the strategies to be followed, the priorities it has set itself, its potential and its own resources.

2. In this context, projects and programmes shall help achieve some or all of the following effects:

- (a) to give the ACP States the means of improving and gaining more control over the conditions of their economic and social development;
- (b) To contribute to the sustained and harmonious growth of the ACP States' economies by raising the quantity and quality of their production and, hence, their national income, and by correcting structural imbalances, through the diversification and integration of their economies;
- (c) To raise the standard of living of the ACP States' population;

- (d) To enable the ACP States faced with serious economic and social difficulties of an exceptional nature resulting from natural disasters or extraordinary circumstances having comparable effects to benefit from emergency aid;
- (e) To enable thus the establishment of more balanced economic relations between the ACP States and the rest of the world and greater participation by those States in international trade.

3. The implementation of financial and technical co-operation calls for real and effective participation by the ACP States and the Community, at all levels, in the management and operation of the instruments of financial and technical co-operation and the concurrent and ex-post evaluation of the projects and programmes of such co-operation, as laid down in article 108.

*Article 93.* 1. Projects and programmes may involve:

—Capital projects, including the support costs and running costs defined in articles 152 and 153;

—Technical co-operation.

2. The projects and programmes may, within the framework of the priorities adopted at the programming level as well as within the framework of regional co-operation, apply, *inter alia*, to:

- (a) Rural development, industrialization, craft development, energy, mining, tourism and economic and social infrastructure;
- (b) Structural improvement of the productive sectors of the economy;
- (c) Protection of the environment;
- (d) Prospecting and exploration and exploitation of natural resources;
- (e) Training, applied scientific research and applied technology, technological adaptation or innovation and the transfer of technology;
- (f) Industrial promotion and information;
- (g) Marketing and sales promotion;
- (h) Promotion of small and medium-sized national undertakings;
- (i) Micro-projects for grassroots development.

3. The funds provided may be used to cover external costs and local expenditure required for the execution of projects and programmes.

4. Financial and technical co-operation may cover current administrative, maintenance and operating expenses which are the responsibility of the ACP States or any other recipients only on the conditions laid down in articles 152 and 153.

5. In order to take account of the specific problems facing the landlocked ACP States because of their geographical position, the Community shall accord priority to:

- (a) Such studies, projects, programmes and training and technical assistance schemes presented by the landlocked States as make it possible to reduce the particular difficulties resulting from their landlocked situation, notably transport, communication and energy supply problems;

(b) The research needed for the development of energy and mining resources and, where necessary, for carrying out relevant capital projects.

6. The Community, recognizing the special problems of island ACP States and in particular their transport and communication difficulties, within their territories, among themselves, and with the Community, shall give priority attention to appropriate measures aimed at:

- (a) Promoting, in the field of air and sea transport, the movement of goods and persons;
- (b) Developing sea fishing activities;
- (c) Contributing, if necessary, towards exploration for and development of energy resources;
- (d) Reducing the adverse effects of the special difficulties of those States which are further handicapped by reason of their distant location from their overseas markets, internal fragmented physical character, and their particular susceptibility to natural disasters.

*Article 94.* 1. The following shall be eligible for financial and technical co-operation:

- (a) ACP States;
- (b) Regional or interstate bodies to which one or more ACP States belong and which are authorized by the said States;
- (c) Joint bodies set up by the Community and the ACP States and authorized by the latter to attain certain specific objectives, notably in the spheres of agricultural, industrial and trade co-operation.

2. The following shall also be eligible for financial and technical co-operation, subject to the agreement of the ACP State or States concerned, in respect of projects or programmes approved by the latter:

- (a) Public or semi-public development agencies of the ACP States, and in particular their development banks;
- (b) Local authorities and private bodies working in the countries concerned for their economic and social development;
- (c) Undertakings carrying out their activities in accordance with industrial and business management methods and formed as companies or firms of an ACP State within the meaning of article 161;
- (d) Groups of producers that are nationals of the ACP States or like bodies, and, where no such groups or bodies exist, the producers themselves;
- (e) For training purposes, award holders and trainees.

#### *Chapter 2. FINANCIAL RESOURCES AND METHODS OF FINANCING*

*Article 95.* For the duration of the Convention, the overall amount of the Community's financial assistance shall be 5,227 million EUA.

This amount shall comprise:

- (1) 4,542 million EUA from the European Development Fund hereinafter referred to as the "Fund", allocated as follows:

- (a) For the purposes set out in articles 91 and 92, 3,712 million EUA, consisting of:
  - 2,928 million EUA in the form of grants,
  - 504 million EUA in the form of special loans,
  - 280 million EUA in the form of risk capital.
- (b) For the purposes set out in title II, up to 550 million EUA in the form of transfers for the stabilization of export earnings;
- (c) For the purposes set out in title III, chapter 1, a special financing facility up to 280 million EUA;
- (2) For the purposes set out in articles 91 and 92, up to 685 million EUA in the form of loans from the Bank, made from its own resources in accordance with the terms and conditions provided for in its Statute. These loans shall carry, under the conditions laid down in article 104, a 3% interest rate subsidy, the cost of which shall be charged against the amounts of aid provided for in 1(a).

*Article 96.* At the request of the ACP States and by consent of the parties the financial resources of the Community may be applied to cofinancing, where that permits an increase in the financial flows to the ACP States and supports their efforts to harmonize international co-operation for their development. Special consideration shall be given in particular to:

- (a) Large projects which cannot be financed by any one source of financing alone;
- (b) Projects in which participation by the Community and input of its project expertise might facilitate the participation of other financing institutions;
- (c) Projects for which diversification of financing might be advantageous, from the point of view of the terms of financing or the cost of the investment, and particularly projects of a social nature;
- (d) Projects of a regional or interregional nature.

*Article 97.* Cofinancing may take the form of joint or parallel financing. Preference shall be given to the solution that is best from a cost and efficiency viewpoint.

*Article 98.* With the agreement of the parties concerned, and without prejudice to the particular rules of each financing institution, necessary measures shall be taken to co-ordinate and harmonize operations of the Community and of the other cofinancing bodies during the preparation and implementation of the project or programme being cofinanced in order to avoid an increase in the number of procedures to be implemented by the ACP States and to allow those procedures to be made more flexible.

*Article 99.* With the agreement of the ACP State concerned, the Community may provide the other cofinancing bodies with administrative help, should they so desire, in order to facilitate the implementation of the project or programme being cofinanced.

*Article 100.* At the request of the ACP State in question and with the agreement of the other parties concerned the Commission or the Bank may act as a leading or co-ordinating agency for projects part-financed by them.

*Article 101.* 1. Projects or programmes may be financed by grant, or by special loan, or by risk capital, or by loans from the Bank from its own resources, or jointly by two or more of these means of financing.

2. The financing of productive investment projects in industry, agro-industry, tourism, mining and energy production linked with investment in those sectors shall be borne in the first place by loans from the Bank from its own resources and by risk capital.

3. For resources of the Fund which are managed by the Commission the means of financing shall be fixed jointly in accordance with the level of development and the geographical, economic and financial situation of the ACP State or States concerned, so as to ensure the best use of available resources. Account may also be taken of their economic and social impact.

4. For resources managed by the Bank, the means of financing shall be fixed in accordance with the nature of the project, the prospects for its economic and financial return and the stage of development and economic and financial situation of the ACP State or States concerned. Account shall be taken in addition of factors guaranteeing the servicing of repayable aid.

*Article 102.* Special loans shall be made for a duration of 40 years, with a grace period of 10 years. They shall bear interest at the rate of 1% per annum.

*Article 103.* 1. Grants or special loans may be accorded to an ACP State or may be channelled by that State to a final recipient.

2. In the latter case, the terms on which the money may be made available by the ACP State to the final recipient shall be laid down in the financing agreement.

3. Any profit accruing to the ACP State because it receives either a grant or a loan for which the interest rate or the repayment period is more favourable than that of the final loan shall be used by the ACP State for development purposes on the conditions laid down in the financing agreement.

4. Taking account of a request of the ACP State concerned, the Bank may, in accordance with article 101, grant finance which it shall administer either directly to the final recipient, via a development bank, or via the ACP State concerned.

*Article 104.* 1. Scrutiny by the Bank of the eligibility of projects and the provision of loans from its own resources shall be effected in conjunction with the ACP State or States concerned in accordance with the rules, conditions and procedures provided for in the Bank's Statute and in this Convention, consideration being given to the economic and financial situation of the ACP State or States concerned and to the factors which guarantee the servicing of repayable aid.

2. The duration of loans made by the Bank from its own resources shall be governed by terms stipulated on the basis of the economic and financial characteristics of the project, but may not exceed 25 years.

3. The rate of interest shall be the rate charged by the Bank at the time of signing of each loan contract. This rate shall be reduced by 3% by means of an interest rate subsidy, except where loans are intended for investment in the oil sector.

This interest rate subsidy shall, however, be automatically adjusted so that the interest rate actually borne by the borrower will be neither less than 5% nor more than 8%.

4. The aggregate amount of interest rate subsidies, calculated in terms of its value at the time of the signature of the loan contract at a rate and according to detailed rules to be laid down by the Community, shall be charged against the amount of grant aid specified in article 95 and shall be paid direct to the Bank.

*Article 105.* 1. In order to enable projects to be carried out in industry, agro-industry, mining, tourism, and, in exceptional circumstances, transport and telecommunications, and in energy production linked with investment in those sectors, the Community may grant financial assistance in the form of risk capital where they are of general interest to the economy of the ACP State or States concerned.

2. Risk capital assistance may be used, *inter alia*, for:

- (a) Increasing directly or indirectly the own resources or resources assimilated thereto of public, semi-public or private undertakings and granting quasi-capital assistance to such undertakings;
- (b) Financing specific studies for the preparation and the drawing up of projects and providing assistance to undertakings during the start-up period;
- (c) Financing research and investment in preparation for the launching of projects in the mining and energy sectors.

3. To attain these objectives the Community may acquire temporary minority holdings in the capital of the undertakings concerned or in that of institutions for financing development in the ACP States. Such holdings may be acquired in conjunction with a loan from the Bank or with another form of risk-capital assistance. As soon as the conditions are met they shall be transferred, preferably to nationals or institutions of the ACP States.

4. Quasi-capital assistance may also take the form of:

- (a) Subordinated loans, which shall be redeemed and in respect of which interest if any, shall be paid only after other bank claims have been settled;
- (b) Conditional loans, the repayment or duration of which shall be governed by terms laid down when the loan is made. Conditional loans may be made directly, with the agreement of the ACP State concerned, to a given firm. They may also be granted to an ACP State or to institutions in the ACP States specializing in development financing to enable them to acquire a holding in the capital of undertakings operating in the sectors referred to in paragraph 1, where such an operation comes under the financing of preparatory or new productive investments and may be supplemented by other Community financing, possibly together with other sources of financing, as a cofinancing operation;
- (c) Loans made to development financing institutions in the ACP States, where the characteristics of their activities and management so permit. Such loans may be used for onlending to other firms and acquiring holdings in other undertakings.

5. The terms of the quasi-capital assistance referred to in paragraph 4 shall be determined case by case by reference to the characteristics of the projects

financed. However, the terms on which quasi-capital assistance is granted shall generally be more favourable than those for subsidized loans from the Bank. The interest rate shall not be greater than that on subsidized loans.

6. Where the assistance referred to in this article is granted to consultancy firms or is used to finance research or investment in preparation for the launching of a project, it may be incorporated in any capital assistance to which the promoting company may be entitled if the project is carried out.

*Article 106.* 1. Special treatment shall be accorded to the least developed ACP States when determining the volume of the financial resources which such States may expect from the Community for the purpose of their indicative programmes.

In addition, account shall be taken of the particular difficulties of the landlocked or island ACP States.

2. These financial resources shall be combined with particularly favourable terms of financing, having regard to the economic situation and the nature of the needs specific to each State. They shall consist essentially of grants and, in appropriate cases, of special loans or risk capital.

3. Special loans for the least developed ACP States shall be made for a duration of 40 years with a grace period of 10 years. They shall bear an interest rate of 0.75% per annum.

4. The Community shall as a matter of priority facilitate access for the least developed ACP States to risk capital assistance administered by the Bank.

5. Loans from the Bank's own resources may also be granted in the least developed ACP States, having regard to the criteria laid down in article 104.

*Article 107.* At the request of the least developed ACP States, the Community may, under the conditions laid down in article 139 (4), lend assistance in studying solutions to their indebtedness, debt-servicing and balance-of-payments problems.

### Chapter 3. ACP AND EEC RESPONSIBILITIES

*Article 108.* 1. Operations financed by the Community shall be implemented by the ACP States and the Community in close co-operation, the concept of equality between the partners being recognized.

2. The ACP States shall be responsible for:

- (a) Defining the objectives and priorities on which the indicative programmes drawn up by them shall be based;
- (b) Choosing the projects and programmes which they decide to put forward for Community financing;
- (c) Preparing and presenting to the Community the dossiers of projects and programmes;
- (d) Preparing, negotiating and concluding contracts;
- (e) Implementing projects and programmes financed by the Community;
- (f) Managing and maintaining operations carried out in the context of financial and technical co-operation.



3. If requested by the ACP States, the Community may provide them with technical assistance in performing the tasks referred to in paragraph 2. It shall examine in particular specific measures for alleviating the particular difficulties encountered by the least developed, landlocked and island ACP States in the implementation of their projects and programmes.

4. The ACP States and the Community shall bear joint responsibility for:

- (a) Defining, within the joint institutions, the general policy and guidelines of financial and technical co-operation;
- (b) Adopting the indicative programmes of Community aid;
- (c) Appraising projects and programmes, and examining the extent to which they fit the objectives and priorities and comply with the provisions of the Convention;
- (d) Taking the necessary implementing measures to ensure equality of conditions for participation in invitations to tender and contracts;
- (e) Evaluating the effects and results of projects and programmes completed or under way;
- (f) Ensuring that the projects and programmes financed by the Community are executed in accordance with the arrangements decided upon and with the provisions of the Convention.

5. The Community shall be responsible for preparing and taking financing decisions on projects and programmes.

6. (a) An ACP-EEC Committee shall be set up within the Council of Ministers to study, in general terms and on the basis of specific examples, suitable measures to improve the implementation of financial and technical co-operation, notably by accelerating and streamlining procedures.

(b) The Committee shall be composed, on a basis of parity, of representatives of the ACP States and of the Community appointed by the Council of Ministers, or their authorized representatives. It shall meet every quarter and at least once a year at ministerial level.

A representative of the Bank shall be present at Committee meetings.

(c) The Council of Ministers shall lay down the Committee's rules of procedure, in particular the conditions for representation and the number of members of the Committee, the detailed arrangements for their deliberations and the conditions for holding the chair.

(d) Within the powers delegated to it by the Council of Ministers the Committee shall carry out the following tasks:

- (i) It shall collect information on existing procedures relating to the implementation of financial and technical co-operation and give any necessary clarification on these procedures;
- (ii) It shall examine, at the request of the Community or of the ACP States, any specific difficulties which may arise in the course of implementing such financial and technical co-operation;
- (iii) It shall inform the Council of Ministers in the annual report referred to in subparagraph (f), of any comments and suggestions on the annual report referred to in article 119;

- (iv) It shall submit to the Council of Ministers any suggestions likely to lead to improvement or acceleration in the implementation of financial and technical co-operation;
- (v) It shall examine any problems in connection with the implementation of the timetables of commitments, execution and payments as provided for in article 110, with a view to facilitating the removal of any difficulties and bottlenecks discovered at different levels;
- (vi) It shall carry out such other tasks entrusted to it by the Council of Ministers.

(e) With the agreement of the Committee of Ambassadors, the Committee may convene meetings of experts to study periodically the causes of any difficulties or bottlenecks which may arise in implementing financial and technical co-operation. These experts shall suggest to the Committee possible ways of removing such difficulties and bottlenecks.

(f) The Committee shall examine the annual report on the management of Community financial and technical aid, which shall be forwarded to it by the Commission pursuant to article 119(2). It shall draw up, for the attention of the Council of Ministers, recommendations and resolutions relating to measures directed towards attainment of the objectives of financial and technical co-operation, within the framework of the powers conferred upon it by that Council. It shall draw up an annual report giving details of progress, which shall be examined by the Council at its annual meeting on the definition of the policy and guidelines for financial and technical co-operation referred to in article 119.

7. Where the financing of projects within the Bank's sphere of competence is concerned, the arrangements and procedures for implementing financial and technical co-operation, as set out in chapters 4, 6, 7 and 8, may, in co-ordination with the ACP States concerned, be adapted to take account of the nature of the projects financed by the Bank and to permit it, within the framework of the procedures laid down by its Statute, to act in accordance with the objectives of this Convention.

#### *Chapter 4. PROGRAMMING, APPRAISAL, IMPLEMENTATION AND EVALUATION*

*Article 109.* 1. The schemes financed by the Community, which are complementary to the ACP States' own efforts, shall be integrated into the economic and social development plans and programmes of the said States and shall tie in with the development objectives and priorities which they set both at national and regional level.

2. At the beginning of the period covered by this Convention, financial and technical co-operation shall be programmed so as to enable:

- (a) Each ACP State to have the clearest and earliest possible indication, before the indicative programme is drawn up, of the amount of the financial assistance administered by the Commission and from which it may benefit during that period and of the terms and conditions which may be attached thereto;
- (b) The Contracting Parties to ensure that optimum use is made of the different instruments and means of co-operation provided for in this Convention; in order to attain the objectives of financial and technical co-operation;

(c) The Community to know the development objectives and priorities set by each ACP State and the projects and programmes which the ACP States decide to put forward for financing in the framework of their objectives and priorities.

3. An indicative programme shall be adopted by mutual agreement between the Community and each ACP State on the basis of proposals made by that State. The programme shall set out:

- (a) The guidelines and scope of financial and technical co-operation as they emerge from the exchanges of views between the representatives of the ACP State and those of the Community;
- (b) The ACP State's objectives and priorities for which the Community's financial support is seen as particularly appropriate;
- (c) Specific projects and programmes, where they have been clearly identified, to achieve the development objectives. These projects and programmes together with those subsequently identified in the light of the objectives and priorities written into the indicative programme, shall then be appraised in accordance with article 112.

4. In the light of these various aspects, an optimum rate of commitment shall be determined under the conditions set out in article 110.

5. The indicative programmes shall be sufficiently flexible to take account of any changes occurring in the economic situation of each of the ACP States, and any modifications of their initial priorities and objectives. Each programme may be revised at the request of the ACP State concerned. In any case, it shall be reviewed at least once during the period covered by this Convention.

6. These programmes shall not cover the emergency aid referred to in article 137 nor the measures for stabilizing export earnings referred to in title II.

7. When the indicative programme of an ACP State is drawn up, its representatives and those of the Community shall hold an exchange of views on the ACP State's priorities and objectives at regional level. Note shall be taken of specific projects and programmes enabling these objectives to be attained in the context of regional co-operation.

*Article 110.* 1. (a) When the Fund's resources administered by the Commission are programmed, the optimum pace for overall commitments, year by year, shall be worked out with the ACP State concerned in the light of the various constraints on the Parties and priorities to be observed by them.

(b) This optimum pace shall be determined in such a way that the overall amount of sums to be committed each year is distributed as evenly as possible throughout the period of application of this Convention.

(c) Any balance remaining from the Fund that has not been committed by the end of the last year of the application of this Convention will be utilized until it has been exhausted, in accordance with the same conditions as those laid down in this Convention.

2. Where the ACP State has presented a complete project dossier within the meaning of the second subparagraph of article 111(1) an advance timetable for appraisal, lasting until the stage when the financing proposal is drawn up, shall be adopted by the Commission and the ACP State concerned.

3. The financing proposal shall contain an advance timetable for the technical and financial implementation of the project, which shall be reproduced in the financing agreement and deal with the duration of the different phases of implementation.

4. A comparative account of commitments and payments shall be drawn up each year by the National Authorizing Officer and the Commission Delegate to determine the causes of delays recorded in the execution of the indicative timetable so that the necessary remedial measures can be proposed.

*Article 111.* 1. (a) Preparation of the dossiers of projects or programmes proposed under the indicative programmes shall be the responsibility of the ACP States concerned or of other beneficiaries approved by them.

(b) The dossiers must contain all the information necessary for the appraisal of the project.

(c) Where so requested the Community may provide assistance for drawing up the dossiers.

2. Such dossiers shall be officially transmitted to the Community by the ACP States or the other beneficiaries specified in article 94(1). Where the beneficiaries specified in article 94(2) are concerned, the express agreement of the State or States concerned shall be required.

3. All projects or programmes transmitted officially in accordance with paragraph 2 shall be brought to the attention of the Community body responsible for taking financing decisions.

*Article 112.* 1. (a) Project and programme appraisal shall be undertaken in close collaboration between the Community and the ACP States or any other beneficiaries;

(b) The various aspects of the projects and programmes shall be appraised, in particular economic, social, technical, financial and administrative aspects;

(c) Appraisal should ensure that the projects and programmes really meet the criteria defined in paragraph 2.

2. The criteria used for appraising projects and programmes shall be as follows:

(a) Projects and programmes must correspond to the objectives and priorities of the ACP State. They must take account of national efforts and of other resources of external origin and dovetail with them and the provisions of this Convention;

(b) The effectiveness of projects and programmes shall be assessed by means of an analysis comparing the means to be employed with the effects expected from the technical, social, economic and financial aspects; possible variants shall be examined;

(c) Projects and programmes shall be assessed for their viability from the viewpoint of the different economic agents involved, be they the State, an undertaking or local communities. This part of the appraisal procedure is to ascertain that the project will produce the expected effects in a period considered normal for the type of scheme concerned.

It is also to make sure that any staff and other resources, in particular financial, necessary for operating and maintaining the capital projects and for covering any incidental project costs are actually available locally.

This shall be achieved by establishing forward budgets and assessing the opportunities for adapting the project to local constraints and resources;

- (d) Appraisal of the economic return shall be directed at the various effects expected of the project, notably the physical, economic, social and financial effects, if possible on the basis of a cost-benefit analysis;
- (e) Appraisal must take account of the non-quantifiable effects of projects, and particular attention shall be paid to the effects of the project on the environment.

3. The specific difficulties and constraints peculiar to the least developed ACP States which affect the effectiveness, viability and economic return of projects and programmes shall be taken into account when the said projects and programmes are appraised.

*Article 113.* 1. The conclusions of the appraisal shall be summarized in a financing proposal, which shall serve as the basis for the Community's decision.

2. The financing proposals, drawn up by the relevant departments of the Community, shall be transmitted to the ACP States concerned.

3. (a) Where the Community body responsible for delivering an opinion on projects fails to deliver a favourable opinion, the relevant departments of the Community shall consult the representatives of the ACP State or States concerned on further action to be taken, in particular on the advisability of submitting the dossier afresh, possibly in a modified form, to the relevant Community body.

(b) Before that body gives its final opinion, the representatives of the ACP State or States concerned shall, at their request, be heard by the Community representatives on that body in order to be able to state their grounds for the project.

4. Should the final opinion delivered by that body not be favourable, the competent departments of the Community shall consult afresh with the representatives of the ACP State or States concerned so as to find out whether the project should be submitted as it stands to the Community bodies or whether it should be withdrawn or modified.

5. In the event of the ACP State considering that the project should be submitted as it stands to the decision-making body of the Community, that State may communicate any facts which appear necessary to supplement the information available to that body before the final decision. It may also, before a decision is taken by that body, be heard by the President and the members of the Council of the European Communities in order to submit information additional to that mentioned above.

6. Where the Community's decision-making bodies are unable to pass a project for financing, the ACP State concerned shall be informed of the reasons for such a decision.

*Article 114.* 1. With a view to accelerating the procedures, financing proposals may deal with multi-annual programmes or overall amounts where the financing concerns:

- (a) Sets of training schemes,
- (b) Microproject programmes,
- (c) Sets of technical co-operation and trade promotion schemes.

Financing decisions on individual schemes and projects shall be taken within the framework of such programmes and overall amounts.

2. In the same spirit, decisions on projects and programmes involving a limited amount may be taken by accelerated procedure.

3. Any measures required to streamline and speed up procedures shall be taken in respect of all projects and programmes implemented under this Convention.

*Article 115.* 1. In respect of the Fund's resources administered by the Commission, for any project or programme on which a financing decision has been taken a financing agreement shall be drawn up between the Commission, acting on behalf of the Community, and the ACP State or States concerned. The agreement shall specify in particular the details of the Fund's financial commitments and the arrangements for and terms of the financing. A timetable for commitments and payments shall be annexed to the financing agreement.

2. In addition, for any project or programme financed by a special loan, a loan contract shall be drawn up between the Commission, acting on behalf of the Community, and the borrower.

*Article 116.* Any unexpended balance left upon closure of the accounts of projects or programmes financed from the Fund's resources administered by the Commission shall accrue to the ACP State concerned and shall be so specified in the Fund's books. It may be used in the manner laid down in this Convention for the financing of projects and programmes.

*Article 117.* 1. (a) Cost overruns incurred during the implementation of projects or programmes financed from the Fund's resources administered by the Commission shall be borne by the ACP State or States concerned, subject to the following provisions.

(b) However, the financing agreements for all projects shall make provision for appropriations to cover cost increases and contingencies.

(c) The ACP States may also set aside a reserve for this purpose in their indicative programmes.

2. As soon as it appears that cost overruns are likely to be incurred, the National Authorizing Officer shall so inform the Chief Authorizing Officer through the Commission Delegate. The Chief Authorizing Officer shall on this occasion be informed of the measures the National Authorizing Officer intends to take in order to cover such cost overruns, whether by reducing the scale of the project or programme or by calling on national or other non-Community resources.

3. If it appears impossible to reduce the scale of the project or programme or to cover the cost overruns by drawing on national or other non-Community resources, the Community body responsible for taking the financing decisions may, in each case, take a supplementary commitment decision and finance the relevant expenditure.

4. Without prejudice to the arrangements provided for in paragraphs 2 and 3, the National Authorizing Officer shall, in co-ordination with the Chief Authorizing Officer, use the unexpended balances referred to in Article 116 for covering cost overruns on a project or programme, within the limits of a ceiling set at 15% of the financial commitment for the project or programme concerned.

*Article 118.* 1. (a) Evaluation may be undertaken during the implementation of projects and programmes. The ACP States concerned and the Community shall draw up a joint progress report, at agreed intervals, on the various aspects of the project and its results.

(b) Such a report may serve to re-orient the project during implementation if a joint decision is taken to this effect.

2. (a) The ACP States concerned and the Community shall organize the joint evaluation of completed projects and programmes. Evaluation shall concern the results, by comparison with the objectives, and also the administration, operation and maintenance of the schemes. The two parties shall study the results of such evaluations.

(b) The relevant authorities of the Community and of the ACP States concerned shall each take the appropriate measures called for by the results of the evaluation work.

#### *Chapter 5. POLICY AND GUIDELINES*

*Article 119.* 1. The Council of Ministers shall examine at least once a year whether the objectives of financial and technical co-operation are being attained and shall also examine the general problems resulting from implementation of that co-operation. This examination shall also cover regional co-operation and measures in favour of the least developed, landlocked and island ACP States.

2. To this end the Commission shall submit to the Council of Ministers an annual report on the management of Community financial and technical aid. This report, which shall be drawn up in collaboration with the Bank for the parts of the report which concern it, shall be forwarded to the ACP-EEC Committee referred to in article 108(6). It shall in particular show the position as to the commitment, implementation and use of the aid, broken down by type of financing and by recipient State, and the results of work done to evaluate projects and programmes.

3. This information shall be accompanied by the results of the work of the ACP-EEC Committee referred to in article 108(6) on the general problems of improving the implementation of financial and technical co-operation and by the reports drawn up by groups of experts whom the Council of Ministers may periodically instruct to study the causes of, and means of eliminating, any difficulties or bottlenecks on either side.

4. On the basis of the information referred to in paragraphs 2 and 3, the Council of Ministers shall define the policy and guidelines of financial and technical co-operation and shall adopt resolutions on the measures to be taken by the Community and the ACP States in order to ensure that the objectives of such co-operation are attained.

#### *Chapter 6. EXECUTION OF FINANCIAL AND TECHNICAL CO-OPERATION*

*Article 120.* The ACP States, and the other beneficiaries authorized by them in accordance with article 94, shall implement the projects and programmes financed by the Community.

Accordingly, they shall be responsible in particular for preparing, negotiating and concluding the necessary contracts for the implementation of the operations.

*Article 121.* 1. The Commission shall appoint the Chief Authorizing Officer of the Fund, who shall ensure that financing decisions are carried out and shall be responsible for managing the Fund's resources. Taking account in particular of the advance timetables for commitments and payments referred to in article 110, the Chief Authorizing Officer shall accordingly commit clear and authorize expenditure, and keep the accounts of commitments and authorizations.

2. In close co-operation with the National Authorizing Officer, the Chief Authorizing Officer shall ensure equality of conditions for participations in invitations to tender, and see to it that there is no discrimination and that the tender selected is economically the most advantageous. In this connection the Chief Authorizing Officer shall approve the dossiers before invitations to tender are issued, receive the result of the examination of the tenders and approve the proposal for the placing of the contract, subject to the powers exercised by the Commission Delegate under article 123.

3. Subject to the powers exercised by the National Authorizing Officer under article 122(4), the Chief Authorizing Officer shall take any adaptation measures and commitment decisions necessary to ensure the proper execution of approved projects and programmes under the best economic and technical conditions.

*Article 122.* 1. (a) The Government of each ACP State shall appoint a National Authorizing Officer to represent the authorities of that officer's country in all operations financed from the Fund's resources administered by the Commission.

(b) The National Authorizing Officer may delegate some of these functions and shall inform the Chief Authorizing Officer of any such delegation.

2. In addition to the functions of the National Authorizing Officer in connection with the preparation, submission and appraisal of projects, that Officer shall:

- (a) Ensure, in close co-operation with the Chief Authorizing Officer, that there is equality of conditions for participation in invitations to tender, that there is no discrimination and that the tender which is economically the most advantageous is chosen;
- (b) Prepare invitation to tender dossiers and submit them to the Delegate for agreement before issuing invitations to tender;
- (c) Issue invitations to tender;
- (d) Receive tenders, preside over the examination of tenders, decide the outcome of the said examination and transmit it to the Delegate with a proposal for the placing of the contract;
- (e) Sign contracts and riders thereto and estimates, and notify the Commission Delegate thereof.

3. The National Authorizing Officer shall clear and authorize expenditure within the limits of the funds assigned, taking account, in particular, of the advance timetables for commitments and payments referred to in article 110. The National Authorizing Officer shall remain responsible for the funds entrusted to him until the Commission authorizes the operations for the execution of which the funds were entrusted to him.



4. During the implementation of projects, and subject to the requirement to inform the Commission Delegate, the National Authorizing Officer shall take any adaptation measures necessary to ensure the proper execution of approved projects or programmes under the best economic and technical conditions.

Accordingly, the National Authorizing Officer shall decide on:

- (a) Technical adjustments and alterations on matters of detail, so long as they do not affect the technical solutions adopted and remain within the limits of the provision for minor adjustments;
- (b) Minor alterations to estimates during implementation;
- (c) Transfers from item to item within estimates;
- (d) Changes of site for multiple-unit projects where justified on technical or economic grounds;
- (e) Imposition or remission of penalties for delay;
- (f) Acts discharging guarantors;
- (g) Purchase of goods, irrespective of their origin, on the local market;
- (h) Use of construction equipment and machinery not originating in the Member States or ACP States provided there is no production of comparable equipment and machinery in the Member States or ACP States;
- (i) Subcontracting;
- (j) Final acceptance; however, the Delegate must be present at provisional acceptances and endorse the corresponding minutes and, where appropriate, be present at the final acceptance, in particular where the extent of the reservations recorded at the provisional acceptance necessitates major additional work.

5. For contracts of less than 3.5 million EUA and in general for all contracts to which the accelerated procedure applies, decisions taken by the National Authorizing Officer under the powers vested in that officer shall be deemed approved by the Commission within thirty days of the notification to the Commission Delegate.

*Article 123.* 1. (a) The Commission shall appoint a Delegate to each ACP State or group of ACP States to represent it for the purpose of facilitating the application of the Convention. The appointment of the Commission Delegate shall be agreed by the ACP State or States concerned.

(b) Where a Delegate is appointed to a group of ACP States, appropriate steps shall be taken to ensure that the Delegate is represented by a deputy resident in each of the States concerned in which the Delegate is not resident.

2. The Commission shall give its Delegate the necessary instructions and delegated powers to facilitate and expedite the preparation, appraisal and implementation of projects financed from the Fund's resources administered by it. The Delegate shall work in close co-operation with the National Authorizing Officer and deal with that officer on behalf of the Commission. In this capacity the Delegate shall:

- (a) Approve the invitation to tender dossier wherever invitations to tender are to be issued by accelerated procedure, or in other cases transmit it to the Chief Authorizing Officer for that officer's agreement;

- (b) Be present at the opening of tenders, and receive a copy of them and of the results of their examination;
- (c) Approve within one month the National Authorizing Officer's proposal for the placing of the contract wherever the three following conditions are fulfilled: the tender selected is the lowest, it is economically the most advantageous and does not exceed the sum earmarked for the contract;
- (d) Approve within one month the proposal for the placing of the contract in all cases where invitations to tender are issued by the accelerated procedure;
- (e) Where the conditions set out in (c) are not fulfilled, forward the proposal for the placing of the contract to the Chief Authorizing Officer for agreement, and the Chief Authorizing Officer shall decide thereon within two months of the receipt by the Commission Delegate of the final outcome of examination of the tenders and the proposal for the placing of the contract;
- (f) Participate in the preparation and negotiation of service contracts.

3. (a) The Delegate shall make sure, on behalf of the Commission, that the projects and programmes financed from the Fund's resources administered by the Commission are properly implemented from the financial and technical angles.

(b) Accordingly, the Delegate shall endorse contracts, riders thereto and estimates, as well as payment authorizations issued by the National Authorizing Officer.

4. Each year the Delegate shall prepare a summary of the Fund's operations in the ACP States or States to which he or she is appointed. The report shall be communicated by the Commission to the ACP State or States concerned.

5. The Delegate shall co-operate with the national authorities in evaluating completed projects and programmes. Reports on the outcome of the evaluation shall be drawn up and communicated to the ACP States concerned and the Commission.

6. The Delegate shall inform the national authorities of Community activities which may directly concern co-operation between the ACP States and the Community.

7. (a) The Delegate shall maintain continuous contact with the National Authorizing Officer for the purpose of analysing and remedying specific problems encountered in the implementation of financial and technical co-operation.

(b) To that end the Delegate shall in particular make regular checks to see that operations are proceeding in accordance with the schedules laid down in the advance timetables established under article 110.

8. The Delegate shall communicate to the ACP State all information and relevant documents on the procedures for implementing financial and technical co-operation.

9. The Delegate shall prepare the financing proposals.

*Article 124.* 1. For the purpose of effecting payments in the national currencies of the ACP States, accounts denominated in the currency of one of the Member States shall be opened in each ACP State in the Commission's name with a national public or semi-public financial institution, chosen by mutual agree-

ment between the ACP State and the Commission. This institution shall exercise the functions of paying agent.

2. The accounts referred to in paragraph 1 shall be replenished by the Commission by reference to actual cash requirements, account being taken of the advance timetable for payments provided for in article 110. Transfers shall be made in the currency of one of the Member States and shall be converted into the national currency of the ACP State as and when payments fall due.

3. The paying agent shall not be remunerated for its services; no interest shall be payable on deposited funds.

4. Within the limits of the funds available, the paying agent shall make the disbursements authorized after verifying that the supporting documents provided are substantively correct and in order, and that the discharge is valid.

5. For the purpose of effecting payments in currencies other than the national currencies of the ACP States, payment for services provided shall be made on the instructions of the Commission by drawing on its accounts.

#### *Chapter 7. COMPETITION AND PREFERENCES*

*Article 125.* 1. As regards operations financed by the Community, participation in invitations to tender and contracts shall be open on equal terms to all natural persons and companies or firms falling within the scope of the Treaty and to all natural persons and companies or firms of the ACP States.

The companies or firms referred to in the preceding paragraph shall be those defined in article 161 of the Convention.

2. Measures to encourage the participation of ACP States' undertakings in the execution of contracts shall be taken in order to permit optimum use of these States' natural and human resources.

3. Paragraph 1 shall not imply that the funds provided by the Community must be used exclusively for purchases of goods or payment for services in the Member States and the ACP States.

4. Any participation by third countries in contracts financed by the Community must be of an exceptional nature and be authorized case by case, at the reasoned request of the ACP State concerned, by the competent body of the Community. Unless other appropriate factors prevail account shall be taken of a desire to avoid excessive increases in the cost of projects attributable either to the distances involved and transport difficulties or to the delivery date, notably in the case of the least developed, landlocked and island ACP States.

5. The Commission and the ACP State concerned shall take the appropriate measures to provide the Community body with the information needed for a decision on such derogations. This body shall examine the information with particular attention in the case of ACP States whose geographical location greatly reduces the competitiveness of suppliers and contractors from the Community and the ACP States.

6. Participation by third countries in contracts financed by the Community may be authorized where the Community participates in the financing of regional or interregional co-operation schemes involving third countries and in the joint financing of projects with other providers of funds.

*Article 126.* 1. The ACP States and the Commission shall take the necessary measures to ensure the widest possible participation on equal terms in invitations to tender and works and supply contracts financed by the Fund's resources managed by the Commission.

2. The purpose of these measures shall be in particular:

- (a) To ensure advance publication in reasonable time of invitations to tender in the Official Journal of the European Communities, the official journals of the ACP States and any other suitable information media;
- (b) To eliminate discriminatory practices or technical specifications which might stand in the way of widespread participation on equal terms;
- (c) To encourage co-operation between the undertakings of the Member States and of the ACP States, for example by means of preselection and the creation of groups.

*Article 127.* 1. As a general rule, works and supply contracts financed by the Fund's resources managed by the Commission shall be concluded following an open invitation to tender.

2. However, for operations relating to emergency aid, and for other operations where the urgency of the situation is recognized or where the nature, minor importance or particular characteristics of the works or supplies so warrant, the ACP States may, in agreement with the Commission, exceptionally authorize:

—The placing of contracts after restricted invitations to tender;

—The conclusion of contracts by direct agreement;

—The performance of contracts through public works departments.

3. Furthermore, for operations costing under 3.5 million EUA recourse to public works departments may be authorized where the recipient ACP State has sufficient suitable equipment and qualified staff available in its national departments.

*Article 128.* To promote the widest possible participation by national undertakings of the ACP States in the performance of works and supply contracts financed from the Fund's resources managed by the Commission:

- (a) An accelerated procedure for issuing invitations to tender shall be used for carrying out works estimated to cost less than 3.5 million EUA. Under this procedure, publication shall be confined to the ACP State concerned and the neighbouring ACP States and the time limits for the submission of tenders shall be fixed in accordance with the rules in force in the ACP State concerned.

The use of this accelerated procedure shall not exclude the possibility of the Commission's proposing an international invitation to tender to the ACP State concerned where the nature of the works to be undertaken or the advantages of wider participation would appear to justify inviting international competition.

- (b) For carrying out works whose value is less than 3.5 million EUA, national undertakings of the ACP States shall be accorded a 10% preference where tenders of equivalent economic and technical quality are compared.

This preference shall be confined to national undertakings of the ACP States within the meaning of the national laws of these States provided that their residence for tax purposes and main business are established in an ACP State and that a significant share of the capital and management staff is supplied by one or more ACP States;

- (c) For the delivery of supplies, undertakings involved in industrial or craft production of the ACP States shall be accorded a 15% preference where tenders of equivalent technical and economic quality are compared.

This preference shall be confined to national undertakings of the ACP States which provide a sufficient margin of added value.

*Article 129.* In order to ensure the rapid and effective implementation of projects and programmes financed by the Community in the least developed ACP States, the Community shall give special priority to the application of specific measures in the following areas:

- (a) The award of contracts following accelerated invitations to tender on the terms specified in article 128.
- (b) The placing of contracts following restricted invitations to tender and the conclusion of contracts by direct agreement on the terms specified in article 127;
- (c) The performance of contracts through public works departments on the terms specified in article 127;
- (d) The placing of service contracts by the Commission, in agreement with the ACP State concerned where the scheme is urgent, of minor importance or short duration, particularly in the case of appraisals concerned with the preparation of projects and programmes;
- (e) The arrangement of payment procedures in such a way that the States concerned do not have to bear any prefinancing costs.

*Article 130.* 1. For each operation the criteria for selecting the tender that is economically the most advantageous shall take into account *inter alia* the qualifications of and the guarantees offered by the tenderers, the nature and conditions of implementation of the works or supplies and the price, operating costs and technical value of those works or supplies.

2. Where two tenders are acknowledged to be equivalent on the basis of the criteria stated above, preference shall be given to the tender of the undertaking which is a national of an ACP State or if no such tender is forthcoming to the one which permits the greatest possible use of the physical and human resources of the ACP States.

3. The ACP States and the Commission shall ensure that all the selection criteria are specified in the invitation to tender dossier.

*Article 131.* The general conditions applicable to the award and performance of works and supply contracts financed from the Fund's resources administered by the Commission are contained in the general conditions which, on a proposal from the Commission, shall be adopted by decision of the Council of Ministers at its first meeting following the entry into force of this Convention.

*Article 132.* 1. Any dispute arising between the authorities of an ACP State and a contractor, supplier or provider of services on the occasion of the

placing or performance of a contract financed by the Fund shall be settled by arbitration in accordance with rules of procedure adopted by the Council of Ministers.

2. The rules of procedure referred to above shall be adopted, on a proposal, by a decision of the Council of Ministers not later than its first meeting following the entry into force of this Convention.

#### Chapter 8. REGIONAL CO-OPERATION

*Article 133.* 1. In the implementation of financial and technical co-operation, the Community shall provide effective assistance for attaining the objectives which the ACP States set themselves in the context of regional and interregional co-operation. This assistance shall aim to:

- (a) Accelerate economic co-operation and development both within and between the regions of the ACP States;
- (b) Accelerate diversification of the economies of the ACP States;
- (c) Reduce the economic dependence of the ACP States on imports by maximizing output of those products for which the ACP States in question have real potential;
- (d) Create sufficiently wide markets within the ACP States and neighbouring States by removing the obstacles which hinder the development and integration of those markets;
- (e) Promote and expand trade between the ACP States and with neighbouring third countries;
- (f) Maximize the use of resources and services in the ACP States;
- (g) Strengthen organizations set up by the ACP States to promote regional co-operation and integration;
- (h) Implement specific measures in favour of the landlocked and island countries, notably in respect of transport and communications.

2. To this end, an amount of 600 million EUA from the financial resources provided for in article 95 for the economic and social development of the ACP States shall be reserved for financing their regional and interregional projects and for participation in any co-financing arrangements that may be made to implement such projects.

*Article 134.* 1. (a) Within the meaning of the Convention, regional co-operation shall apply to relations either between two or more ACP States, or between one or more ACP States on the one hand and one or more neighbouring non-ACP countries on the other.

(b) Interregional co-operation shall apply to relations either between two or more regional organizations of which ACP States form part or between one or more ACP States and a regional organization.

2. Within the meaning of the Convention, regional projects are those which help directly to solve a development problem common to two or more countries through joint schemes or co-ordinated national schemes.

*Article 135.* 1. The scope of regional and interregional co-operation shall include in particular:

- (a) Acceleration of industrialization in the ACP States through the setting-up of regional and interregional undertakings, account being taken of the establishment of back-up infrastructure;
- (b) Transport and communications: roads, railways, air and sea transport, inland waterways, postal services and telecommunications;
- (c) The production of energy and joint exploitation of natural resources;
- (d) Research and technology applied to intensifying regional and interregional co-operation;
- (e) Agriculture, notably stock-farming, industry and the promotion of intra-ACP trade in the products of these sectors;
- (f) Education and training, including the establishment of joint institutions of advanced technology, in the context of training programmes to enable nationals to participate fully in economic development;
- (g) Control of major endemic diseases and, more generally, measures to improve the health of the population;
- (h) Co-operation in tourism, including the establishment of tourist promotion centres or the strengthening of existing ones on a regional basis, in order to increase regional and international tourism;
- (i) Technical assistance for the establishment of regional co-operation bodies or the development of new activities in existing regional bodies, including the preparation of specific programmes and projects;
- (j) Assistance for action by ACP-EEC business organizations set up with the aim of improving production and the marketing of products on external markets.

2. For the purpose of promoting their regional co-operation the least developed ACP States shall have a priority claim to the application of the relevant provisions in respect of projects concerning at least one least developed ACP State, notably where infrastructure projects relating to transport, communications, telecommunications, energy and the development of production are concerned.

*Article 136.* 1. An ACP State or group of ACP States participating with neighbouring non-ACP countries in a regional or interregional project may request the Community to finance that part of the project for which it is responsible.

2. Existing regional co-operation bodies or any such bodies which may be set up may make a request for community financing on behalf of their ACP Member States with the latter's explicit agreement.

3. Where a project or programme is financed by the Community through a regional institution, the terms and conditions of such financing applicable to the ultimate beneficiaries shall, in agreement with the ACP State or States concerned, be agreed between the Community and the regional institution.

#### Chapter 9. EMERGENCY AID

*Article 137.* 1. Emergency aid may be granted to ACP States faced with serious economic and social difficulties of an exceptional nature resulting from natural disasters or extraordinary circumstances having comparable effects.

2. For the purpose of financing the emergency aid referred to in paragraph 1, a special appropriation shall be constituted within the Fund.

3. (a) The special appropriation shall initially be fixed at 60 million EUA. At the end of each year of application of this Convention this appropriation shall be restored to its initial level.

(b) The total amount of monies which may be transferred from the Fund to the special appropriation during the period of application of this Convention may not exceed 200 million EUA.

(c) Upon expiry of this Convention any monies transferred to the special appropriation which have not been committed for emergency aid shall be returned to the Fund proper for financing other schemes falling within the scope of financing and technical co-operation, unless the Council of Ministers decides otherwise.

(d) In the event of the special appropriation being exhausted before the expiry of this Convention, the ACP States and the Community shall adopt, within the relevant joint bodies, appropriate measures to deal with the situations described in paragraph 1.

4. Emergency aid shall be non-reimbursable. It shall be allocated on a case by case basis.

5. (a) Emergency aid shall help finance the most suitable means of remedying as effectively and speedily as possible the serious difficulties referred to in paragraph 1.

(b) These means may consist of works, supplies or the provision of services and cash payments and, in exceptional cases, reimbursement in whole or in part of the sums already spent by the ACP State on implementing schemes included in the financing agreement relating to the emergency aid in question.

(c) The ACP State receiving emergency aid shall obtain its supplies from the markets of the Community, ACP States or third countries under the conditions laid down in article 125.

(d) Where appropriate, such aid may, with the agreement of the ACP State concerned, be implemented via specialized agencies or directly by the Commission.

6. Emergency aid shall not be used for dealing with the harmful effects of the instability of export earnings, which are the subject of title II.

7. The detailed rules for the allocation of such aid shall be the subject of an emergency procedure. The conditions governing the payment and implementation of such aid shall be determined on a case by case basis: advances may be granted by the National Authorizing Officer where implementation is based on an estimate.

8. (a) Operations financed by emergency aid must be carried out as quickly as possible and, whatever the circumstances, the monies must be used within six months of the implementing arrangements being established, unless otherwise stipulated by those arrangements and provided that it is not agreed by common accord during the implementation period, to extend that time limit owing to extraordinary circumstances.



(b) Where the monies made available have not all been used up within the time-limit set, the fund commitment may be reduced to an amount corresponding to the monies used within that time-limit.

(c) The unexpended portion shall then be paid back into the special appropriation.

#### Chapter 10. TECHNICAL CO-OPERATION

*Article 138.* The technical co-operation referred to in article 93 shall cover the following:

- (a) General studies, notably in the technical, economic, organizational, training or management spheres;
- (b) Studies for a particular project or programme;
- (c) Supervisory, advisory or administrative services or provision of technical co-operation personnel at the implementation stage of a project or programme;
- (d) Technical co-operation services other than those linked to the implementation of a project or programme.

*Article 139.* 1. Technical co-operation may be either linked with projects or programmes or of a general nature.

2. Technical co-operation linked with projects or programmes comprises *inter alia*:

- (a) Development studies;
- (b) Technical, economic, financial and commercial studies, and research and surveys required to prepare projects or programmes;
- (c) Help with the preparation of dossiers;
- (d) Help with the implementation and supervision of work;
- (e) Temporarily meeting the cost of technicians and providing the resources needed for them to accomplish their assignment;
- (f) Technical co-operation measures which may be required temporarily to permit the establishment, launching, operation or maintenance of a specific project, including, where necessary, appropriate technical assistance and the training of nationals of the country or countries concerned.

3. General technical co-operation comprises, *inter alia*;

- (a) Studies of the prospects and means for economic development and diversification in the ACP States, and of problems of interest to groups of ACP States or to the ACP States as a whole;
- (b) Sectoral or product studies;
- (c) The provision in the ACP States of experts, advisers, technicians and instructors of the Member States or the ACP States for specific assignments and for limited periods;
- (d) The supply of instructional, experimentation and demonstration equipment;
- (e) General information and documentation to promote the development of the ACP States and the achievement of the aims of co-operation.

4. At the request of the least developed ACP States the Community shall give special priority to technical co-operation schemes aimed at:

- (a) Identifying, preparing and carrying out projects and programmes which form part of the indicative programmes;
- (b) Facilitating the implementation of the system for the stabilization of export earnings;
- (c) Promoting technical co-operation between ACP States;
- (d) Carrying out studies and research work directed towards solving specific economic and social development problems, in particular as regards technological adjustment to the special conditions and features of the least developed ACP States.

*Article 140.* 1. Technical co-operation shall be provided under service contracts concluded with consultancy firms or consulting engineers or experts recruited with reference in particular to their professional qualifications and practical experience of problems of the type to be dealt with. Given equal competence, preference will be given to ACP experts or consultancy firms. In exceptional cases technical co-operation may also be undertaken through public works departments.

2. In order to speed up the procedures, service contracts, including those covering the recruitment of consultants and other technical assistance specialists, may be negotiated, drawn up and concluded either by the National Authorizing Officer on a proposal from the Commission or with its agreement or by the Commission in agreement with the ACP State concerned, where the scheme is urgent, of minor importance or short duration, particularly in the case of appraisals concerned with the preparation of projects and programmes.

*Article 141.* 1. Technical co-operation in training shall be based on multi-annual training programmes and specific schemes.

2. The aim of the multiannual programmes shall be:

- (a) To train nationals of the ACP States in accordance with the educational and vocational training priorities expressed by the ACP States;
- (b) To train staff, notably middle management and technical staff, associated with the different development projects being financed by the Community in each ACP State so as to phase out technical assistance and to staff capital projects entirely with ACP nationals on a permanent basis.

3. The specific schemes shall deal with vocational training, technological research and innovation at State or regional organization level. Their aim shall be to provide vocational or advanced training for the staff of public services and institutions and of agricultural, industrial and commercial undertakings and services as well as training for instructors in these different fields.

4. Technical co-operation in the field of training shall be achieved through:

- (a) Awards to nationals of the ACP States for studies and training courses;
- (b) The provision in the ACP States of experts and instructors who are nationals of the Member States or the ACP States, for specific assignments and for limited periods;

- (c) The organization of seminars, training and advanced training courses for nationals of the ACP States;
- (d) The supply of teaching, instructional, experimentation, demonstration and research equipment;
- (e) Collaboration between training or research establishments and universities in the Member States and corresponding bodies in the ACP States.

5. The above activities shall as a matter of priority be undertaken in the recipient ACP State or at regional level. They may where necessary be undertaken in another ACP State or in a Member State. In the case of specialized training particularly suited to the ACP States' requirements, training may in exceptional cases be provided in another developing country.

6. At the request of the least developed ACP States, the Community shall give special priority to schemes concerned with:

- (a) Training for management and other staff of public administrative departments and of the technical departments responsible for economic and social development, with the aim of increasing their efficiency and thus deriving maximum benefit from the possibilities offered by this Convention;
- (b) Basic and further training for management and other staff in the private sector.

*Article 142.* 1. The rules governing the placing and award of service contracts shall be determined by a decision of the Council of Ministers at its first meeting after the entry into force of this Convention.

2. However, until the entry into force of that decision, articles 24 to 27 of protocol No. 2 to the ACP-EEC Convention of Lomé and the joint declaration on article 26 of the said protocol, as annexed to the final act of this Convention shall apply to service contracts concluded after 1 March 1980.

*Article 143.* 1. Where an ACP State has, within its administrative and technical staff, national personnel making up a substantial part of the work force necessary for the execution by the public works department of a technical co-operation project the Community may, in exceptional cases, contribute to the costs of the public works department by providing certain apparatus that it lacks, or supply the required additional staff in the form of experts from another State.

2. The participation of the Community shall cover only costs incurred by supplementary measures and temporary expenditure relating to execution strictly confined to the requirements of the project in question and shall exclude all current operational expenditure.

#### *Chapter 11. TECHNICAL ASSISTANCE AND THE FINANCING OF SMALL AND MEDIUM-SIZED UNDERTAKINGS*

*Article 144.* 1. The Community shall finance schemes in favour of small and medium-sized undertakings in the ACP States. The methods of financing shall be determined by reference to the nature of the programmes presented by those States.

2. Technical co-operation from the Community shall help to re-inforce the activities of bodies in the ACP States working for the development of small and

medium-sized undertakings and to provide the necessary vocational training for such undertakings.

3. Community financing, undertaken in the form of reimbursable aid or possibly grants, shall as a general rule be through an intermediary. Such financing may also be direct. Financing through an intermediary shall be given priority whenever there exists in the ACP State concerned a bank or other national body contributing to the aim in question. Finance through an intermediary may be accorded:

—By the Bank from the resources administered by it to banks or financial institutions for onlending to small and medium-sized industrial, agro-industrial or tourist undertakings;

—By the Commission from the resources administered by it to public bodies, local authorities or co-operatives aimed at developing craft, commercial and agricultural sectors.

4. Where the financing is undertaken via an onlending body, it shall be that body's responsibility to present individual projects within the programme already approved and to administer the monies placed at its disposal. The methods, terms and conditions for financing the final recipient shall be determined by mutual agreement between the ACP State concerned, the competent Community authority and the onlending body.

5. The projects shall be appraised by the financial body. This body shall decide, on its own financial responsibility, on final loans to be granted on terms established by reference to those obtaining for this type of operation in the ACP State in question.

6. The financing terms accorded by the Community to the financing body shall take into consideration the latter's need to cover its administrative costs, exchange and financial risks and the cost of technical assistance given to the undertakings or final borrowers.

#### Chapter 12. MICRO-PROJECTS

*Article 145.* 1. In order to respond concretely to the needs of local communities with regard to development, the Fund shall participate in the financing of micro-projects at the ACP States' request.

2. To this end, the requisite amounts shall be included in the indicative programme of Community aid referred to in article 109(3) and the corresponding funds shall be deducted from the grants provided for in the first indent of article 95(1)(a) and may be used to cover commitments relating to this type of scheme.

3. Special priority shall be accorded to the preparation and implementation of micro-projects in the least developed ACP States.

*Article 146.* 1. (a) In order to be eligible for Community financing micro-projects must:

—Meet a real priority need at local level;

—Ensure the active participation of the local community.

(b) The Fund's contribution to each micro-project may not exceed 150,000 EUA.

2. Programmes for micro-projects shall cover small projects making an economic and social impact on the life of the people and the local communities in the ACP States. These projects shall normally be located in rural areas; however, the Community may also assist in the financing of micro-projects in urban areas.

3: Micro-projects shall include: dams, wells and water supply systems, silos and warehouses for storing provisions and crops, rural electrification, rural service tracks and bridges, rural landing strips, jetties, animal vaccination pens and corridors, primary schools, training colleges, craft industries such as centres and co-operatives, maternity homes, social assistance centres, community centres, market buildings, urban sanitation and land development, premises to encourage commercial activity and other projects which meet the criteria referred to in paragraph 1.

*Article 147.* 1. Each project for which Community assistance is requested must stem from an initiative taken by the local community which will benefit therefrom. The financing of micro-projects shall in principle have a tripartite structure and shall stem from:

- The community concerned, in the form of a contribution, in cash or in kind or through the provision of services adapted to its capacity to contribute;
- The ACP State, in the form of a financial contribution, the use of public equipment or the supply of services;
- The Fund.

2. The total of the shares contributed by the ACP State and the local community concerned must normally be at least equal to the grant requested from the Fund. The three participants' contributions shall be mobilized at the same time. For each project, the local community shall undertake to maintain and run the project, in conjunction with the national authorities as appropriate.

*Article 148.* 1. (a) The ACP State concerned shall prepare and submit to the Commission an annual programme setting forth the broad outlines of the projects planned.

(b) After examination by the Commission's departments these programmes shall be submitted to the relevant bodies of the Community for financing decisions in accordance with article 113.

2. Within the framework of the annual programmes thus drawn up the financing decision relating to each micro-project shall be taken by the ACP State concerned, with the agreement of the Commission Delegate; agreement shall be deemed to be given once a month has elapsed from notification of such decision.

*Article 149.* Upon completion of each micro-project programme the ACP State concerned, in consultation with the Commission Delegate, shall forward a report on its implementation to the Commission.

### *Chapter 13. TAXATION, CUSTOMS AND OTHER PROVISIONS*

*Article 150.* The taxation and customs arrangements applicable in the ACP States to contracts financed by the Community are covered by protocol No. 6.

*Article 151.* In the event of an ACP State failing to ratify or denouncing this Convention in accordance with title XI, the Contracting Parties shall be obliged to adjust the amounts of the funds provided for in the Convention. Such adjustment shall also apply on the conditions stipulated in articles 185 and 186 upon the accession of new ACP States to the Convention.

*Article 152.* 1. The financing of projects and programmes may cover expenditure incurred in and strictly limited to the start-up period, for example for the maintenance and operation of plant that is not yet fully productive, provided that such expenditure, identified in the financing proposal, is considered necessary for setting up, launching and operating the capital projects in question.

2. Special priority shall be accorded to the financing of support costs in the least developed ACP States.

*Article 153.* 1. Pursuant to article 93(4), running costs may be financed as specified in paragraphs 2, 3 or 4 of this article.

2. The financing of running costs may serve to cover the cost of operating, maintaining or managing capital projects implemented previously, in order to ensure that full use is made of such projects, in particular by providing maintenance equipment and/or carrying out large-scale repair work.

3. Such aid shall be provided temporarily and on a diminishing scale.

4. It must be confined to exceptional cases, account being taken of the needs and resources of each ACP State concerned.

5. Special priority shall be accorded to the financing of running costs in the least developed ACP States.

*Article 154.* Upon expiry of this Convention:

—The appropriations provided for under article 95 in the form of risk capital but not committed shall be added to those provided for in the form of special loans in the same article;

—The appropriations provided for under article 133 for financing regional projects but not committed shall be made available for financing, as a priority, other regional projects and programmes in the same sub-region.

#### TITLE VIII. GENERAL PROVISIONS CONCERNING THE LEAST DEVELOPED, LANDLOCKED AND ISLAND ACP STATES

*Article 155.* 1. Under this Convention the least developed ACP States are accorded special treatment and special measures are provided for the landlocked and island ACP States in order to enable them to overcome the specific difficulties and obstacles resulting from the nature of their needs in the first case and their geographical location in the second and to take full advantage of the opportunities offered by the Convention.

2. The specific provisions laid down pursuant to this Title in respect of the least developed ACP States on the one hand and the landlocked and island ACP States on the other are contained in articles 15, 21, 46, 47, 53, 82, 90, 93, 106, 107, 112, 125, 129, 133, 135, 139, 141, 145, 152, 153 and article 30 of protocol No. I.

3. In accordance with their needs and individual characteristics the ACP States referred to in the following three lists shall be eligible for the special measures referred to in this article:

(a) *Least developed ACP States*

Benin  
Botswana  
Burundi  
Cape Verde  
Central African Republic  
Chad  
Comoros  
Djibouti  
Dominica  
Ethiopia  
Gambia  
Grenada  
Guinea  
Guinea-Bissau  
Lesotho  
Malawi  
Mali  
Mauritania  
Niger  
Rwanda  
Sao Tome and Principe  
Seychelles  
Sierra Leone  
Solomon Islands  
Somalia  
St Lucia  
Sudan  
Swaziland  
Tanzania  
Togo  
Tonga  
Tuvalu  
Uganda  
Upper Volta  
Western Samoa

(b) *Landlocked ACP States*

Botswana  
Burundi  
Central African Republic  
Chad  
Lesotho  
Malawi  
Mali  
Niger

Rwanda  
Swaziland  
Uganda  
Upper Volta  
Zambia

(c) *Island ACP States*

Bahamas  
Barbados  
Cape Verde  
Comoros  
Dominica  
Fiji  
Grenada  
Jamaica  
Madagascar  
Mauritius  
Papua New Guinea  
Sao Tome and Principe  
Seychelles  
Solomon Islands  
St Lucia  
Tonga  
Trinidad and Tobago  
Tuvalu  
Western Samoa

4. The lists of the ACP States referred to in paragraph 3 may be amended by decision of the Council of Ministers:

- Where a third State in a comparable situation accedes to this Convention;
- Where the economic situation of an ACP State undergoes a significant and lasting change either so as to necessitate its inclusion in the category of least developed ACP States or so that its inclusion in that category is no longer warranted.

TITLE IX. PROVISIONS RELATING TO PAYMENTS AND CAPITAL  
MOVEMENTS, ESTABLISHMENT AND SERVICES

*Chapter 1.* PROVISIONS RELATING TO CURRENT PAYMENTS  
AND CAPITAL MOVEMENTS

*Article 156.* With regard to capital movements linked with investments and to current payments, the Contracting Parties shall refrain from taking action in the field of foreign exchange transactions which would be incompatible with their obligations under this Convention resulting from the provisions relating to trade in goods, services, establishment and industrial co-operation. These obligations shall not, however, prevent the Contracting Parties from adopting the necessary protective measures should this be justified by reasons relating to serious economic difficulties or severe balance of payments problems.



*Article 157.* 1. In respect of foreign exchange transactions linked with investments and current payments, the ACP States on the one hand and the Member States on the other shall avoid, as far as possible, taking discriminatory measures *vis-à-vis* each other or according more favourable treatment to third States, taking full account of the evolving nature of the international monetary system, the existence of specific monetary arrangements and balance of payments problems.

2. To the extent that such measures or treatment are unavoidable they will be maintained or introduced in accordance with international monetary rules and every effort will be made to minimize any adverse effects on the Parties concerned.

*Article 158.* Throughout the duration of the loans and risk capital operations provided for in article 95, each of the ACP States undertakes:

- (a) To place at the disposal of the beneficiaries referred to in article 94 the currency necessary for the payment of interest and commission on and amortization of loans and quasi-capital aid granted for the implementation of aid measures on their territory;
- (b) To make available to the Bank the foreign currency necessary for the transfer of all sums received by it in national currency which represent the net revenue and proceeds from transactions involving the acquisition by the Community of holdings in the capital of firms.

*Article 159.* At the request of the Community or of the ACP States, the Council of Ministers shall examine any problems raised by the application of articles 156, 157 and 158. It shall also formulate any relevant recommendations.

## *Chapter 2.* PROVISIONS RELATING TO ESTABLISHMENT AND SERVICES

*Article 160.* As regards the arrangements that may be applied in matters of establishment and provisions of services, the ACP States on the one hand and the Member States on the other shall treat nationals and companies or firms of Member States and nationals and companies or firms of the ACP States respectively on a non-discriminatory basis. However, if, for a given activity, an ACP State or a Member State is unable to provide such treatment, the Member States or the ACP States, as the case may be, shall not be bound to accord such treatment for this activity to the nationals and companies or firms of the State concerned.

*Article 161.* For the purpose of this Convention “companies or firms” means companies or firms constituted under civil or commercial law, including co-operative societies and other legal persons governed by public or private law, save for those which are non-profit-making.

“Companies or firms of a Member State or of an ACP State” means companies or firms formed in accordance with the law of a Member State or an ACP State and whose registered office, central administration or principal place of business is in a Member State or ACP State; however, a company or firm having only its registered office in a Member State or an ACP State must be engaged in an activity which has an effective and continuous link with the economy of that Member State or the ACP State.

*Article 162.* At the request of the Community or of the ACP States, the Council of Ministers shall examine any problems raised by the application of articles 160 and 161. It shall also formulate any relevant recommendations.

## TITLE X. INSTITUTIONS

*Article 163.* The institutions of this Convention are the Council of Ministers, the Committee of Ambassadors, and the Consultative Assembly.

*Article 164.* 1. The Council of Ministers shall be composed, on the one hand, of the members of the Council of the European Communities and of members of the Commission of the European Communities and, on the other hand, of a member of the Government of each of the ACP States.

2. Any member of the Council of Ministers unable to attend may be represented. The representative shall exercise all the rights of the accredited member.

3. The proceedings of the Council of Ministers shall be valid only if half the members of the Council of the European Communities, one member of the Commission and two thirds of the accredited members representing the Governments of the ACP States are present.

4. The Council of Ministers shall lay down its rules of procedure.

*Article 165.* The office of President of the Council of Ministers shall be held alternately by a member of the Council of the European Communities and a member of the Government of an ACP State, the latter to be designated by the ACP States.

*Article 166.* 1. Meetings of the Council of Ministers shall be called once a year by its President.

2. The Council of Ministers shall, in addition, meet whenever necessary, in accordance with the conditions laid down in the rules of procedure.

3. The rules of procedure of the Council of Ministers shall stipulate that the co-Presidents assisted by advisers may have regular consultations and exchanges of views between meetings of the Council of Ministers.

*Article 167.* 1. The Council of Ministers shall act by mutual agreement between the Community on the one hand and the ACP States on the other.

2. The Community on the one hand and the ACP States on the other shall each, by means of an internal protocol, determine the procedure for arriving at their respective positions.

*Article 168.* 1. The Council of Ministers shall define the broad outline of the work to be undertaken in the context of the application of this Convention.

2. The Council of Ministers shall periodically review the results of the arrangements under this Convention and shall take such measures as may be necessary for the attainment of the objectives of this Convention.

The Council of Ministers may, to that end, take into consideration any resolutions or recommendations made in that respect by the Consultative Assembly.

3. Decisions taken by the Council of Ministers in the cases provided for by this Convention shall be binding on the Contracting Parties which shall take such measures as are necessary to implement those decisions.

4. The Council of Ministers may also formulate such resolutions, declarations, recommendations or opinions as it may deem necessary to attain the objectives and to ensure the smooth functioning of the Convention.

5. The Council of Ministers shall publish an annual report and such other information as it considers appropriate.

6. The Council of Ministers may make all the arrangements that are appropriate for ensuring the maintenance of effective contacts, consultations and co-operation between the economic and social sectors of the Member States and of the ACP States.

7. The Community or the ACP States may raise in the Council of Ministers any problems arising from the application of this Convention.

8. Where provided for in this Convention consultations shall take place, at the request of the Community or of the ACP States, within the Council of Ministers, in accordance with its rules of procedure.

9. The Council of Ministers may set up committees or groups or *ad hoc* working groups to undertake such activities as it may determine.

10. At the request of one of the Contracting Parties, exchanges of view may take place on questions having direct bearing on the matters covered by this Convention.

11. By agreement among the Parties, exchanges of view may take place on other economic or technical questions which are of mutual interest.

*Article 169.* The Council of Ministers may, where necessary, delegate to the Committee of Ambassadors any of its powers. In this event, the Committee of Ambassadors shall take its decisions in accordance with the conditions laid down in article 167.

*Article 170.* The Committee of Ambassadors shall be composed, on the one hand, of one representative of each Member State and one representative of the Commission and, on the other, of one representative of each ACP State.

*Article 171.* 1. The Committee of Ambassadors shall assist the Council of Ministers in the performance of its functions and shall carry out any mandate entrusted to it by the Council of Ministers.

2. The Committee of Ambassadors shall exercise such other duties as are assigned to it by the Council of Ministers.

3. The Committee of Ambassadors shall keep under review the functioning of this Convention and the progress towards the realization of the objectives defined by the Council of Ministers.

4. The Committee of Ambassadors shall account for its actions to the Council of Ministers particularly in matters which have been the subject of delegation of powers. It shall also submit to the Council of Ministers any proposals, resolutions, recommendations or opinions which it may deem necessary or consider appropriate.

5. The Committee of Ambassadors shall supervise the work of all the committees and all other bodies or working groups, whether standing or *ad hoc*, established or provided for under this Convention and submit periodic reports to the Council of Ministers.

6. In the discharge of its duties the Committee of Ambassadors shall meet at least every six months.

*Article 172.* 1. The office of the Chairman of the Committee of Ambassadors shall be held alternately by a representative of a Member State designated by the Community and a representative of an ACP State designated by the ACP States.

2. The Committee of Ambassadors shall lay down its rules which shall be submitted to the Council of Ministers for approval.

*Article 173.* A representative of the Bank shall be present at meetings of the Council of Ministers or Committee of Ambassadors when matters from the areas which concern the Bank are on the agenda.

*Article 174.* The secretariat duties and other work necessary for the functioning of the Council of Ministers and the Committee of Ambassadors or other joint bodies shall be carried out on a basis of parity and in accordance with the conditions laid down in the rules of procedure of the Council of Ministers.

*Article 175.* 1. The Consultative Assembly shall be composed on a basis of parity of members of the European Parliament on the side of the Community and of members of parliament or representatives designated by the ACP on the other.

2. The Consultative Assembly shall consider ways and means of strengthening the co-operation between the Community and the ACP States and furthering the objectives of this Convention. It may submit to the Council of Ministers any conclusions and make any recommendations it considers appropriate, in particular when examining the Council of Ministers' annual report.

3. The Consultative Assembly shall appoint its Bureau and shall adopt its own rules of procedure.

4. The Consultative Assembly shall meet at least once a year.

5. The proceedings of the Consultative Assembly shall be prepared by a Joint Committee. The Consultative Assembly may in addition set up *ad hoc* consultative committees to undertake such specific activities as it shall determine.

6. The Consultative Assembly shall consider the annual report drawn up under article 168(5).

7. The Consultative Assembly may, on an *ad hoc* basis, establish such contacts as it considers desirable in order to obtain the views of the economic and social circles on co-operation under this Convention.

8. The Consultative Assembly may adopt resolutions on matters concerning or covered by this Convention.

9. The secretariat duties and other work necessary to the functioning of the Consultative Assembly shall be carried out on the basis of parity and in accordance with the conditions laid down in the rules of procedure of the Consultative Assembly.

*Article 176.* 1. Any dispute which arises between one or more Member States or the Community on the one hand, and one or more ACP States on the other, concerning the interpretation or the application of this Convention may be placed before the Council of Ministers.

2. If the Council of Ministers fails to settle the dispute, the Council may, at the request of either of the Contracting Parties concerned, establish a good

offices procedure, the result of which shall be transmitted in a report to the Council at its next meeting.

3. (a) If a settlement of the dispute is not reached, the Council of Ministers shall, at the request of either of the Contracting Parties concerned, appoint an arbitrator. Two additional arbitrators shall then within two months be appointed by the parties to the dispute, one by either side as defined in paragraph 1.

(b) The decision of the arbitrators shall be taken by majority vote within eighteen months.

(c) Each party to the dispute must take the measures required for the implementation of the arbitrator's decision.

*Article 177.* The operating expenses of the Institutions of this Convention shall be defrayed in accordance with the terms set out in protocol No. 2.

*Article 178.* The privileges and immunities for the purposes of this Convention shall be as laid down in protocol No. 3.

#### TITLE XI. GENERAL AND FINAL PROVISIONS

*Article 179.* No treaty, convention, agreement or arrangement of any kind between one or more Member States and one or more ACP States may impede the implementation of this Convention.

*Article 180.* Subject to the special provisions regarding the relations between the ACP States and the French Overseas Departments provided for therein, this Convention shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territories of the ACP States.

*Article 181.* In the event of accession of a third country to the Community, the Contracting Parties agree to take, as necessary, the appropriate measures of adaptation and transition.

*Article 182.* 1. (a) As regards the Community, this Convention shall be validly concluded by a decision of the Council of the European Communities taken in accordance with the provisions of the Treaty and notified to the Parties.

(b) It will be ratified by the Signatory States in conformity with their respective constitutional requirements.

(c) Ratification of this Convention shall also be deemed to constitute ratification of the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community, signed this same day.<sup>1</sup>

2. The instruments of ratification and the act of notification of the conclusion of this Convention shall be deposited, as concerns the ACP States, with the Secretariat of the Council of the European Communities and, as concerns the Community and the Member States, with the Secretariat of the ACP States. The Secretariats shall forthwith give notice thereof to the Signatory States and the Community.

*Article 183.* 1. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date of deposit of the instruments of ratification

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1279, No. 1-21072.

of the Member States and of at least two thirds of the ACP States, and of the act of notification of the conclusion of the Convention by the Community.

2. Any ACP State which has not completed the procedures set out in article 182 by the date of the entry into force of this Convention as specified in paragraph 1 may do so only within the twelve months following such entry into force and shall be able to proceed with these procedures only during the twelve months following such entry into force, unless before the expiry of this period it gives notice to the Council of Ministers of its intention to complete these procedures not later than six months after this period and on the condition that it undertakes the deposit of its instrument of ratification within the same time-limit.

3. As regards those ACP States which have not completed the procedures set out in article 182 by the date of entry into force of this Convention as specified in paragraph 1, this Convention shall become applicable on the first day of the second month following the completion of the said procedures.

4. Signatory ACP States which ratify this Convention in accordance with the conditions laid down in paragraph 2 shall recognize the validity of all measures taken in implementation of this Convention between the date of its entry into force and the date when its provisions become applicable to them. Subject to any extension which may be granted to them by the Council of Ministers they shall, not later than six months following the completion of the procedures referred to in article 182, carry out all the obligations which devolve upon them under the terms of this Convention or of implementing decisions adopted by the Council of Ministers.

5. The rules of procedure of the Institutions set up under this Convention shall lay down whether and under what conditions the representatives of Signatory States which, on the date of entry into force of this Convention have not yet completed the procedures referred to in article 182, shall sit in those Institutions as observers. The arrangements thus adopted shall be effective only until the date on which this Convention becomes applicable to these States; such arrangements shall in any case cease to apply on the date on which, pursuant to paragraph 2, the State concerned may no longer ratify this Convention.

*Article 184.* 1. The Council of Ministers shall be informed of any request by any State for membership of, or association with, the Community.

2. The Council of Ministers shall be informed of any request made by any State wishing to become a member of an economic grouping composed of ACP States.

*Article 185.* 1. Any request for accession to this Convention by a country or territory to which part four of the Treaty applies, and which becomes independent, shall be referred to the Council of Ministers.

2. With the approval of the Council of Ministers, the country in question shall accede to this Convention by depositing an instrument of accession with the Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to the Secretariat of the ACP States and shall give notice thereof to the Signatory States.

3. That State shall then enjoy the same rights and be subject to the same obligations as the ACP States. Such accession shall not adversely affect the advantages accruing to the ACP States signatory to this Convention from the

provisions on financial and technical co-operation and on the stabilization of export earnings.

*Article 186.* 1. Any request for accession to this Convention submitted by a State whose economic structure and production are comparable with those of the ACP States shall require approval by the Council of Ministers. The State concerned may accede to this Convention by concluding an agreement with the Community.

2. That State shall then enjoy the same rights and be subject to the same obligations as the ACP States.

3. The agreement may however stipulate the date on which certain of those rights and obligations shall become applicable to that State.

4. Such accession shall not, however, adversely affect the advantages accruing to the ACP States signatory to this Convention under the provisions on financial and technical co-operation, the stabilization of export earnings and industrial co-operation.

*Article 187.* As from the entry into force of this Convention, the powers conferred upon the Council of Ministers by the ACP-EEC Convention of Lomé shall be exercised, insofar as is necessary and in compliance with the relevant provisions of the said Convention, by the Council of Ministers set up by this Convention.

*Article 188.* 1. This Convention shall expire after a period of five years from the first day of March 1980, namely the 28th day of February 1985.

2. Eighteen months before the end of this period the Contracting Parties shall enter into negotiations in order to examine what provisions shall subsequently govern relations between the Community and the Member States on the one hand and the ACP States on the other.

3. The Council of Ministers shall adopt any transitional measures that may be required until the new Convention comes into force.

*Article 189.* This Convention may be denounced by the Community in respect of each ACP State and by each ACP State in respect of the Community, upon six months' notice.

*Article 190.* The protocols annexed to this Convention shall form an integral part thereof.

*Article 191.* This Convention, drawn up in two copies in the Danish, Dutch, English, French, German and Italian languages, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities and the Secretariat of the ACP States, which shall both transmit a certified copy to the Government of each of the Signatory States.

[See p. 431 of volume 1278 for signatures.]

PROTOCOL NO. 1. CONCERNING THE DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS" AND METHODS OF ADMINISTRATIVE CO-OPERATION

TITLE I. DEFINITION OF THE CONCEPT OF ORIGINATING PRODUCTS

*Article 1.* 1. For the purpose of implementing the Convention and without prejudice to paragraphs 3 and 4, the following products shall be considered as products originating in an ACP State, provided that they have been transported directly, within the meaning of article 5:

- (a) Products wholly obtained in one or more ACP States,
- (b) Products obtained in one or more ACP States in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of article 3.

2. For the purpose of implementing paragraph 1, the ACP States are considered as being one territory.

3. When products wholly obtained in the Community or in the countries and territories defined in explanatory note 9 undergo working or processing in one or more ACP States, they shall be considered as having been wholly produced in that or those ACP States, provided that the products have been transported directly within the meaning of article 5.

4. Working and processing carried out in the Community or in the countries and territories, shall be considered as having been carried out in one or more ACP States, when the final products undergo working or processing in one or more ACP States, provided that the products have been transported directly within the meaning of article 5.

5. For the purpose of implementing the previous paragraphs, and provided that all the conditions laid down in those paragraphs are fulfilled, the products obtained in two or more ACP States shall be considered as products originating in the ACP State where the last working or processing took place. For this purpose the working or processing listed in article 3(3)(a), (b), (c) and (d) shall not be considered as working or processing, nor shall a combination of such working or of such processing.

6. The products set out in list C of annex IV shall be temporarily excluded from the scope of this protocol. Nevertheless, the arrangements regarding administrative co-operation shall apply, *mutatis mutandis*, to these products.

*Article 2.* The following shall be considered as wholly obtained either in one or more ACP States, or in the Community or in the countries and territories within the meaning of article 1(1)(a) and (3):

- (a) Mineral products extracted from their soil or from their seabed;
- (b) Vegetable products harvested therein;
- (c) Live animals born and raised therein;
- (d) Products from live animals raised therein;
- (e) Products obtained by hunting or fishing conducted therein;
- (f) Products of sea fishing and other products taken from the sea by their vessels;



- (g) Products made aboard their factory ships exclusively from products referred to in subparagraph (f);
- (h) Used articles collected there fit only for the recovery of raw materials;
- (i) Waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted therein;
- (j) Goods produced there exclusively from the products specified in subparagraphs (a) to (i).

*Article 3.* 1. For the purpose of implementing article 1(1)(b) the following shall be considered as sufficient working or processing:

- (a) Working or processing as a result of which the goods obtained receive a classification under a tariff heading other than that covering each of the products worked or processed, except, however, working or processing specified in list A in annex II, where the special provisions of that list apply;
- (b) Working or processing specified in list B in annex III.

“Sections”, “chapters” and “tariff headings” shall mean the sections, chapters and headings in the Customs Co-operation Council Nomenclature for the Classification of Goods in Customs Tariffs.

2. When, for a given product obtained, a percentage rule limits, in list A and in list B the value of the materials and parts which can be used, the total value of these materials and parts, whether or not they have changed tariff heading in the course of the working, processing or assembly within the limits and under the conditions laid down in each of those two lists, may not exceed, in relation to the value of the product obtained, the value corresponding either to the common rate, if the rates are identical in both lists, or to the higher of the two if they are different.

3. For the purpose of implementing paragraph 1(a) the following shall always be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not there is a change of tariff heading:

- (a) Operations to ensure the preservation of merchandise in good condition during transport and storage (ventilation, spreading out, drying, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);
- (b) Simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of articles), washing, painting, cutting up;
- (c) (i) Changes of packaging and breaking up and assembly of consignments;  
(ii) Simple placing in bottles, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards, etc. and all other simple packaging operations;
- (d) Affixing marks, labels and other like distinguishing signs on products or their packaging;
- (e) (i) Simple mixing of products of the same kind where one or more components of the mixtures do not meet the conditions laid down in this protocol to enable them to be considered as originating either in an ACP State, the Community or in the countries and territories;  
(ii) Simple mixing of products of different kinds unless such components of the mixture meet the conditions laid down in this protocol to enable them

to be considered as originating either in an ACP State, in the Community, or in the countries and territories and provided that one or more components contribute in determining the essential characteristics of the finished product;

- (f) Simple assembly of parts of articles to constitute a complete article;
- (g) A combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (f);
- (h) Slaughter of animals.

*Article 4.* Where the lists A and B referred to in article 3 provide that goods obtained in an ACP State shall be considered as originating therein only if the value of the products worked or processed does not exceed a given percentage of the value of the goods obtained, the values to be taken into consideration for such percentage shall be:

- On the one hand, as regards products whose import can be proved, their customs value at the time of import; and as regards products of undetermined origin, the earliest ascertainable price paid for such products in the territory of the Contracting Party where manufacture takes place;
- And on the other hand, the ex-works price of the goods obtained, less internal taxes refunded or refundable on export.

*Article 5.* 1. For the purpose of implementing article 1(1), (3) and (4), products whose transport is effected without entering into territory other than that of the parties concerned are considered as transported directly from the ACP States to the Community or from the Community or the countries and territories to the ACP States. Goods constituting one single consignment may be transported through territory other than that of the ACP States or the Community or the countries and territories, with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the crossing of the latter territory is justified for geographical reasons or the needs of transport and that the products have not entered into commerce or been delivered for home use and have not undergone operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.

Interruptions or changes in the method of transport due to *force majeure* or consequent upon conditions at sea shall not affect the application of the preferential treatment laid down in this protocol, provided that the goods have not, during these interruptions or changes, entered into commerce or been delivered for home use and have not undergone any operations other than those designed to preserve them in good condition.

2. Evidence that the conditions referred to in paragraph 1 have been fulfilled shall be supplied to the responsible customs authorities in the Community by the production of:

- (a) A through bill of lading issued in the exporting beneficiary country covering the passage through the country of transit;
- (b) Or a certificate issued by the customs authorities of the country of transit:
  - Giving an exact description of the goods;
  - Stating the dates of unloading and reloading of the goods or of their embarkation or disembarkation, identifying the ships used;

—Certifying the conditions under which the goods remained in the transit country;

(c) Or failing these, any substantiating documents.

#### TITLE II. ARRANGEMENTS FOR ADMINISTRATIVE CO-OPERATION

*Article 6.* 1. (a) Evidence of originating status, within the meaning of this protocol, of products is given by a movement certificate EUR. 1 of which a specimen appears in annex V to this protocol.

(b) However, the evidence of originating status, within the meaning of this Protocol, of products which form the subject of postal consignments (including parcels), provided that they consist only of originating products and that the value does not exceed 1,420 European units of account per consignment, is given by a form EUR. 2, of which a specimen appears in annex VI to this protocol.

(c) Up to and including 30 April 1981 the European unit of account to be used in any given national currency of a Member State of the Community shall be the equivalent in that national currency of the European unit of account as at 30 June 1978. For each successive period of two years it shall be the equivalent in that national currency of the European unit of account as at the first working day in October in the year immediately preceding that two year period.

(d) Revised amounts replacing the amounts expressed in EUA mentioned above and in article 16(2), may be introduced by the Community at the beginning of any successive two year period if necessary and shall be notified by the Community to the Customs Co-operation Committee not later than one month before they shall come into force. These amounts shall be, in any event, such as to ensure that the value of the limits as expressed in the currency of any Member State shall not decline.

(e) If the goods are invoiced in the currency of another Community Member State the importing Member State shall recognize the amount notified by the Member State concerned.

2. Where, at the request of the person declaring the goods at the customs, a dismantled or non-assembled article falling within chapter 84 or 85 of the Customs Co-operation Council Nomenclature is imported by instalments on the conditions laid down by the competent authorities, it shall be considered to be a single article and a movement certificate may be submitted for the whole article upon import of the first instalment.

3. Accessories, spare parts and tools despatched with a piece of equipment, machine, apparatus or vehicle which are part of the normal equipment and included in the price thereof or are not separately invoiced are regarded as one with the piece of equipment, machine, apparatus or vehicle in question.

4. Sets, as defined in general rule 3 of the Customs Co-operation Council Nomenclature, shall be regarded as originating when all component articles are originating products. Nevertheless, when a set is composed of originating and non-originating articles, the set as a whole shall be regarded as originating provided that the value of the non-originating articles does not exceed 15% of the total value of the set.

*Article 7.* 1. A movement certificate EUR. 1 shall be issued by the customs authorities of the exporting ACP State when the goods to which it relates

are exported. It shall be made available to the exporter as soon as actual export has been effected or ensured.

2. In exceptional circumstances a movement certificate EUR. 1 may also be issued after export of the goods to which it relates if it was not issued at the time of export because of errors or involuntary omissions or special circumstances. In this case, the certificate shall bear a special reference to the conditions in which it was issued.

3. A movement certificate EUR. 1 shall be issued only on application having been made in writing by the exporter. Such application shall be made on a form, of which a specimen appears in annex V to this protocol, which shall be completed in accordance with this protocol.

4. A movement certificate EUR. 1 may be issued only where it can serve as the documentary evidence required for the purpose of implementing the Convention.

5. Applications for movement certificates EUR. 1 must be preserved for at least three years by the customs authorities of the exporting country.

*Article 8.* 1. The movement certificate EUR. 1 shall be issued by the customs authorities of the exporting ACP State, if the goods can be considered "originating products" within the meaning of this protocol.

2. For the purpose of verifying whether the conditions stated in paragraph 1 have been met, the customs authorities shall have the right to call for any documentary evidence or to carry out any check which they consider appropriate.

3. It shall be the responsibility of the customs authorities of the exporting State to ensure that the forms referred to in article 9 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the goods has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions. To this end, the description of the goods must be indicated without leaving any blank lines. Where the space is not completely filled a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.

4. The date of issue of the movement certificate must be indicated in the part of the certificate reserved for the customs authorities.

*Article 9.* 1. Movement certificates EUR. 1 shall be made out on the form of which a specimen appears in annex V to this protocol. This form shall be printed in one or more of the languages in which the Convention is drawn up. Certificates shall be made out in one of these languages and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting State; if they are handwritten, they shall be completed in ink and in capital letters.

2. Each certificate shall measure 210 × 297 mm, a tolerance of up to plus 8 mm or minus 5 mm in the length may be allowed. The paper used must be white-sized writing paper not containing mechanical pulp and weighing not less than 25 g/m<sup>2</sup>. It shall have a printed green guilloche pattern background making any falsification by mechanical or chemical means apparent to the eye.

3. The exporting States may reserve the right to print the certificates themselves or may have them printed by approved printers. In the latter case, each certificate must include a reference to such approval. Each certificate must

bear the name and address of the printer or a mark by which the printer can be identified. It shall also bear a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

*Article 10.* 1. Under the responsibility of the exporter, he or his authorized representative shall request the issue of a movement certificate EUR. 1.

2. The exporter or his representative shall submit with his request any appropriate supporting document proving that the goods to be exported are such as to qualify for the issue of a movement certificate EUR. 1.

*Article 11.* 1. A movement certificate EUR. 1 must be submitted, within ten months of the date of issue by the customs authorities of the exporting State, to the customs authorities of the importing State where the goods are entered.

2. When the products enter a port of an ACP State or country or territory other than the country of origin, a further period of validity of ten months shall commence on the date on which the customs authorities in the port of transit enter the following in box 7 of the certificate EUR. 1:

—The word “transit”,

—The name of the country of transit,

—A date stamp.

This procedure shall enter into force after a specimen of the date stamp used has been communicated to the Commission.

The Commission shall communicate this information to the customs authorities of the Member States.

3. It shall at any time be possible to replace one or more movement certificates EUR. 1 by one or more other movement certificates EUR. 1 provided that this is done at the customs office where the goods are located.

*Article 12.* Movement certificates EUR. 1 shall be submitted to customs authorities in the importing State, in accordance with the procedures laid down by that State. The said authorities may require a translation of a certificate. They may also require the import declaration to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the goods meet the conditions required for the implementation of the Convention.

*Article 13.* 1. A movement certificate EUR. 1 which is submitted to the customs authorities of the importing State after the final date of presentation specified in article 11 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit the certificate by the final date set is due to reasons of *force majeure* or exceptional circumstances.

2. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing State may accept the certificates where the goods have been submitted to them before the said final date.

*Article 14.* The discovery of slight discrepancies between the statements made in the movement certificate EUR. 1 and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the goods shall not *ipso facto* render the certificate null and void if it is duly established that the certificate does correspond to the goods submitted.

*Article 15.* Form EUR. 2, a specimen of which appears in annex VI, shall be completed by the exporter. It shall be made out in one of the languages in which the Convention is drawn up and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting State. If it is handwritten it must be completed in ink and in capital letters.

Form EUR. 2 shall consist of a single sheet measuring 210 × 148 mm. The paper used shall be white-sized writing paper not containing mechanical pulp and weighing not less than 64 g/m<sup>2</sup>.

The exporting States may reserve the right to print the forms themselves or may have them printed by printers they have approved. In the latter case each form must include a reference to such approval. In addition, each form shall bear the distinctive sign attributed to the approved printer and a serial number, either printed or not, by which it can be identified.

A form EUR. 2 shall be completed for each postal consignment. After completing and signing the form, the exporter shall, in the case of consignments by parcel post, attach the form to the despatch note. In the case of consignment by letter post, the exporter shall insert the form inside the package.

These provisions do not exempt exporters from complying with any other formalities required by customs or postal regulations.

*Article 16.* 1. Goods sent as small packages to private persons or forming part of travellers' personal luggage shall be admitted as originating products without requiring the production of a movement certificate EUR. 1 or the completion of form EUR. 2, provided that such goods are not imported by way of trade and have been declared as meeting the conditions required for the application of these provisions, and where there is no doubt as to the veracity of such declaration.

2. Imports which are occasional and consist solely of goods for the personal use of the recipients or travellers or their families shall not be considered as imports by way of trade if it is evident from the nature and quantity of the goods that no commercial purpose is in view. Furthermore, the total value of these goods must not exceed 90 European units of account in the case of small packages or 285 European units of account in the case of the contents of travellers' personal luggage.

*Article 17.* 1. Goods sent from an ACP State for exhibition in a country other than an ACP State, a Member State or a "country or territory" and sold after the exhibition for importation into the Community shall benefit on importation from the provisions of the Convention on condition that the goods meet the requirements of this protocol entitling them to be recognized as originating in an ACP State and provided that it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) An exporter has consigned these goods from an ACP State to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- (b) The goods have been sold or otherwise disposed of by that exporter to someone in the Community;
- (c) The goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the Community in the state in which they were sent for exhibition;

(d) The goods have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.

2. A movement certificate EUR. 1 must be produced to the customs authorities in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of the nature of the goods and the conditions under which they have been exhibited may be required.

3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign goods, and during which the goods remain under customs control.

*Article 18.* 1. When a certificate is issued within the meaning of article 7(2) of this protocol after the goods to which it relates have actually been exported, the exporter must in the application referred to in article 7(3) of this protocol:

- Indicate the place and date of export of the goods to which the certificate relates,
- Certify that no movement certificate EUR. 1 was issued at the time of export of the goods in question, and state the reasons.

2. The customs authorities may issue a movement certificate EUR. 1 retrospectively only after verifying that the information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.

Certificates issued retrospectively must be endorsed with one of the following phrases: "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DÉLIVRÉ 'A POSTERIORI'", "RILASCIATO 'A POSTERIORI'", "AFGEGEVEN 'A POSTERIORI'", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE".

*Article 19.* In the event of the theft, loss or destruction of a movement certificate EUR. 1, the exporter may apply to the customs authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.

The duplicate issued in this way must be endorsed with one of the following words: "DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE".

*Article 20.* 1. When paragraphs 2, 3 and 4 of article 1 are applied, for the issue of a movement certificate EUR. 1, the competent customs office in the ACP State requested to issue the certificate for products in the manufacture of which products coming from other ACP States, the Community or "countries or territories" are used, shall take into consideration the declaration, of which a specimen appears in annex VII, given by the exporter in the State, country or territory from which it came, either on the commercial invoice applicable to these products, or on a supporting document to that invoice.

2. The submission of the information certificate, issued under the conditions set out in article 21 and of which a specimen appears in annex VIII, may however be requested of the exporter by the customs office concerned, either for checking the authenticity and accuracy of information given on the declaration provided for in paragraph 1, or for obtaining additional information.

*Article 21.* The information certificate concerning the products taken into use shall be issued at the request of the exporter of these products, either in the circumstances envisaged in article 20(2), or at the initiative of this exporter, by the competent customs office in the State, country or territory from which these goods were exported. It shall be made out in duplicate. One copy shall be given to the exporter who has requested it, who shall send it either to the exporter of the final products or to the customs office where the issue of the movement certificate EUR. 1 for these products has been requested. The second copy shall be preserved by the office which has issued it for at least three years.

*Article 22.* The ACP States shall take all necessary steps to ensure that goods traded under cover of a movement certificate EUR. 1, and which in the course of transport use a free zone situated in their territory, are not replaced by other goods and that they do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.

*Article 23.* 1. The ACP States shall send to the Commission specimens of the stamps used together with the addresses of the customs authorities competent to issue movement certificates EUR. 1 and carry out the subsequent verification of movement certificates EUR. 1 and forms EUR. 2.

The Commission shall send this information to the Customs authorities of the Member States.

2. In order to ensure the proper application of this title, the Member States, the countries and territories and the ACP States shall assist each other, through their respective customs administrations, in checking the authenticity of movement certificates EUR. 1 and the accuracy of the information concerning the actual origin of the products concerned and the declarations by exporters on forms EUR. 2 and the authenticity and accuracy of the information certificates referred to in article 20.

*Article 24.* Penalties shall be imposed on any person who, in order to enable goods to be accepted as eligible for preferential treatment, draws up, or causes to be drawn up, either a document which contains incorrect particulars for the purpose of obtaining a movement certificate EUR. 1 or a form EUR. 2 containing incorrect particulars.

*Article 25.* 1. Subsequent verifications of movement certificates EUR. 1 and of forms EUR. 2 shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing State have reasonable doubts as to the authenticity of the document or the accuracy of the information regarding the true origin of the goods in question.

2. For the purpose of implementing paragraph 1, the customs authorities of the importing State shall return the movement certificate EUR. 1 or form EUR. 2, or a photocopy thereof, to the customs authorities of the exporting State, giving, where appropriate, the reasons of form or substance for an inquiry. The invoice, if it has been submitted, or a copy thereof, shall be attached to the certificate EUR. 1 or form EUR. 2 and the customs authorities shall forward any information that has been obtained suggesting that the particulars given on the said certificate or the said form are inaccurate.

If the customs authorities of the importing State decide to suspend execution of the provisions of the Convention while awaiting the results of the verification,



they shall offer to release the goods to the importer subject to any precautionary measures judged necessary.

3. The customs authorities of the importing State shall be informed of the results of the verification within three months. These results must be such as to make it possible to determine whether the disputed movement certificate EUR. 1 or form EUR. 2 applied to the goods actually exported, and whether these goods can, in fact, qualify for the application of the preferential arrangements.

When such disputes cannot be settled between the customs authorities of the importing State and those of the exporting State, or when they raise a question as to the interpretation of this protocol, they shall be submitted to the Customs Co-operation Committee provided for in article 28.

In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing State shall be under the legislation of the said State.

*Article 26.* The subsequent verification of the information certificate referred to in article 20 shall be carried out in the circumstances envisaged in article 25 following a similar procedure to that envisaged in that article.

*Article 27.* In accordance with the provisions of article 11 of the Convention, the Council of Ministers shall examine annually, or whenever the ACP States or the Community so requests, the application of the provisions of this protocol and their economic effects with a view to making any necessary amendments or adaptations.

The Council of Ministers shall take into account among other elements the effects on the rules of origin of technological developments.

The decisions taken shall be implemented as soon as possible.

*Article 28.* 1. A Customs Co-operation Committee shall be set up and charged with carrying out administrative co-operation with a view to the correct and uniform application of this protocol and with carrying out any other task in the customs field which may be entrusted to it.

2. The Committee shall meet regularly, in particular to prepare the decisions of the Council of Ministers pursuant to article 27.

3. The Committee shall take decisions on derogations from this protocol, under the conditions laid down in article 30.

4. The Committee shall be composed on the one hand of experts of Member States and of officials of the Commission who are responsible for customs questions, and on the other hand of experts representing the ACP States and of officials of regional groupings of the ACP States who are responsible for customs questions.

*Article 29.* The Customs Co-operation Committee shall examine regularly the effect on the ACP States and in particular on the least developed ACP States of the application of the rules of origin and shall recommend to the Council of Ministers appropriate measures.

*Article 30.* 1. Derogations from this protocol may be adopted by the Committee where the development of existing industries or the creation of new industries justifies them. The ACP State or States concerned shall, either before or when the ACP States submit the matter to the Committee, notify the Com-

munity of its request for a derogation together with the reasons for the request in accordance with explanatory note 10.

2. The examination of requests shall in particular take into account:

- (a) The level of development or the geographical situation of the ACP State or States concerned;
- (b) Cases where the application of the existing rules of origin would affect significantly the ability of an existing industry in an ACP State to continue its exports to the Community, with particular reference to cases where this could lead to cessation of its activities;
- (c) Specific cases where it can be clearly demonstrated that significant investment in an industry could be deterred by the rules of origin and where a derogation favouring the realization of the investment programme would enable these rules to be satisfied by stages.

3. In every case an examination shall be made to ascertain whether the rules relating to cumulation of origin do not provide a solution to the problem.

4. In addition when a request for derogation concerns a least developed ACP State, its examination shall be carried out with a favourable bias having particular regard to,

- (a) The economic and social impact of the decision to be taken especially in respect of employment;
- (b) The need to apply the derogation for a period taking into account the particular situation of the least developed ACP State concerned and its difficulties.

5. The examination of requests shall in particular take into account on a case-by-case basis, the possibility of conferring originating status on products which include in their composition products originating in neighbouring developing countries or in developing countries with which one or more ACP States have special relationships, provided that satisfactory administrative co-operation can be established.

6. The Committee shall take steps necessary to ensure that a decision is reached as quickly as possible, and in any case not later than three months after referral to the Community. In the event of a decision not being taken by the Committee, the Committee of Ambassadors shall be called upon to decide within one month after the date on which the matter is referred to it.

7. (a) The derogations shall be valid for a period to be determined by the Committee which shall generally be of two years. This period may be extended to a maximum of three years, when the derogations concern a least developed ACP State.

(b) The derogation decision may provide for renewals for periods of one year without a new decision of the Committee being necessary provided that the ACP State or States concerned submit, three months before the end of each period, proof that they are still unable to meet the conditions of this protocol which have been derogated from.

(c) If any objection is made to the extension the Committee shall examine such an objection as soon as possible and decide whether to prolong the deroga-

tion. The Committee shall proceed as provided for in paragraph 6. All necessary measures shall be taken to avoid interruptions in the application of the derogation.

*Article 31.* The Contracting Parties undertake to examine in an appropriate institutional framework, from the date of the signature of the Convention, any applications for derogations, from this protocol, with a view to allowing them to enter into force at the same date as the Convention.

*Article 32.* The annexes to this protocol shall form an integral part thereof.

*Article 33.* The Community and the ACP States shall each take the steps necessary to implement this protocol.

## A N N E X I

### EXPLANATORY NOTES

#### *Note 1—articles 1 and 2\**

The terms “one or more ACP States”, “the Community” and “countries and territories” shall also cover their territorial waters.

Sea-going vessels, including factory ships, on which the fish caught is worked or processed shall be considered as part of the territory of the ACP States, the Community or the countries and territories to which they belong, provided that they satisfy the conditions set out in explanatory note No. 6.

#### *Note 2—article 1 (1) (b)*

In order to determine whether goods originate in an ACP State, the Community or one of the countries or territories, it shall not be necessary to establish whether the electrical power, fuel, plant and equipment and machines and tools used to obtain such goods or whether any products used in the course of production which do not enter and which were not intended to enter into the final composition of the goods originate in third countries or not.

#### *Note 3—article 1*

Where a percentage rule is applied in determining originating status of a product obtained in an ACP State, the value added by the working or processing referred to in article I shall correspond to the ex-works price of the product obtained less the customs value of third-country products imported into the Community, the ACP States or the “countries and territories”.

#### *Note 4—article 3(1) and (2) and article 4*

The percentage rule constitutes, where the product obtained appears in list A, a criterion additional to that of change of tariff heading for any non-originating product used.

#### *Note 5—article 1*

For the purpose of applying the rules of origin, packaging material is regarded as forming a whole with the products contained therein. This provision, however, shall not apply to packaging which is not of the normal type for the article packed and which has intrinsic utilization value and is of a durable nature, apart from its function as packaging.

#### *Note 6*

The term “their vessels” shall apply only to vessels:

—Which are registered or recorded in a Member State or an ACP State;

\* On these rules, refer to the examination provided for in the joint declaration on the origin of fishery products.

- Which sail under the flag of a Member State or an ACP State;
- Which are owned to an extent of at least 50% by nationals of States party to the Convention or by a Company with its head office in one of these States, of which the manager or managers, chairman of the board of directors or of the supervisory board, and the majority of the members of such board, are nationals of States party to the Convention and of which, in addition in the case of partnerships or limited companies, at least half the capital belongs to States party to the Convention or to public bodies or nationals of such States;
- Of which at least 50% of the crew, captain and officers included, are nationals of States party to the Convention.

*Note 7—re article 4*

“Ex-works price” shall mean the price paid to the manufacturer in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided the price includes the value of all the products used in manufacture.

“Customs value” shall be understood as meaning the customs value laid down in the Convention concerning the valuation of goods for customs purposes signed in Brussels on 15 December 1950.<sup>1</sup>

*Note 8—re article 23*

The authorities consulted shall furnish any information concerning the conditions under which the product has been made, indicating especially the conditions in which the rules of origin have been respected in the various ACP States, Member States or countries and territories concerned.

*Note 9—re article 1(3)*

Within the meaning of this protocol “countries and territories” shall mean the countries and territories referred to in Part Four of the Treaty establishing the European Economic Community.

*Note 10—re article 30(1)*

In order to facilitate the examination by the Customs Co-operation Committee of requests for derogation, the ACP State making the request shall furnish in support of its request the fullest possible information covering in particular the points listed below.

- Description of the finished product,
- Nature and quantity of products originating in a third country,
- Nature and quantity of products originating in ACP States, the Community or the overseas countries and territories or which have been processed there,
- Manufacturing process,
- Value added,
- Number of employees in the undertaking concerned,
- Anticipated volume of exports to the Community,
- Other possible sources of supply for raw materials,
- Reasons for the duration requested in the light of efforts made to find new sources of supply,
- Other observations.

The same rules apply to any requests for extension.

The period stipulated in article 30(6) shall run from the date of notification to the Community.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 171, p. 305.

## ANNEX II

## LIST A

LIST OF WORKING OR PROCESSING OPERATIONS CARRIED OUT ON NON-ORIGINATING MATERIALS WHICH RESULT IN A CHANGE OF TARIFF HEADING WITHOUT CONFERRING THE STATUS OF "ORIGINATING PRODUCTS" ON THE PRODUCTS RESULTING FROM SUCH OPERATIONS, OR CONFERRING THIS STATUS ONLY SUBJECT TO CERTAIN CONDITIONS

<i>Products obtained</i>		<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>		
02.06	Meat and edible meat offals (except poultry liver), salted, in brine, dried or smoked	Salting, placing in brine, drying or smoking of meat and edible meat and edible meat offals of headings Nos. 02.01 and 02.04	
03.02	Fish, dried, salted or in brine; smoked fish, whether or not cooked before or during the smoking process	Drying, salting, placing in brine; smoking of fish, whether cooked or not	
04.02	Milk and cream, preserved, concentrated or sweetened	Preserving, concentrating, or adding sugar to milk or cream of heading No. 04.01	
04.03	Butter	Manufacture from milk or cream	
04.04	Cheese and curd	Manufacture from products of headings Nos. 04.01, 04.02 and 04.03	
07.02	Vegetables (whether or not cooked), preserved by freezing	Freezing of vegetables	
07.03	Vegetables provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption	Placing in brine or in other solutions of vegetables of heading No. 07.01	
07.04	Dried, dehydrated or evaporated vegetables, whole cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared	Drying, dehydration, evaporation, cutting, grinding, powdering of vegetables of headings Nos. 07.01 to 07.03	
08.10	Fruit (whether or not cooked), preserved by freezing, not containing added sugar	Freezing of fruit	
08.11	Fruit provisionally preserved (for example, by sul-	Placing in brine or in other solutions of fruit of	

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	phur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption	headings Nos. 08.01 to 08.09
08.12	Fruit, dried, other than that falling within headings Nos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 or 08.05	Drying of fruit
11.01	Cereal flours	Manufacture from cereals
11.02	Cereal groats and cereal meal; other worked cereal grains (for example, rolled flaked, polished, pearled or kibbled, but not further prepared), except rice falling within heading No. 10.06; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground	Manufacture from cereals
11.04	Flour of the dried leguminous vegetables falling within heading No. 07.05 or of the fruits falling within any heading in Chapter 8; flour and meal of sago and of roots and tubers falling within heading No. 07.06	Manufacture from dried leguminous vegetables of heading No. 07.05, products of heading No. 07.06 or of fruit of chapter 8
11.05	Flour, meal and flakes of potato	Manufacture from potatoes
11.07	Malt, roasted or not	Manufacture from cereals
11.08	Starches; inulin	Manufacture from cereals of chapter 10, or from potatoes or other products of chapter 7
11.09	Wheat gluten, whether or not dried	Manufacture from wheat or wheat flours
15.01	Lard, other pig fat and poultry fat, rendered or solvent-extracted	Manufacture from products of heading No. 02.05
15.02	Fats of bovine cattle, sheep or goats, unrendered; rendered or solvent-extracted fats (including "premier jus") obtained from those unrendered fats	Manufacture from products of headings Nos. 02.01 and 02.06
15.04	Fats and oils, of fish and marine mammals, whether or not refined	Manufacture from fish or marine mammals

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
15.06	Other animal oils and fats (including neat's-foot oil and fats from bones or waste)	Manufacture from products of chapter 2	
ex 15.07	Fixed vegetable oils, fluid or solid, crude, refined or purified, but not including Chinawood oil, myrtle-wax, Japan wax or oil of tung nuts, oleococca seeds or oiticia seeds; also not including oils of a kind used in machinery or mechanical appliances or for industrial purposes other than the manufacture of edible products	Manufacture from products of chapters 7 and 12	
16.01	Sausages and the like, of meat, meat offal or animal blood	Manufacture from products of chapter 2	
16.02	Other prepared or preserved meat or meat offal	Manufacture from products of chapter 2	
16.04	Prepared or preserved fish, including caviar and caviar substitutes	Manufacture from products of chapter 3	
16.05	Crustaceans and molluscs, prepared or preserved	Manufacture from products of chapter 3	
ex 17.01	Beet sugar and cane sugar, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture from other products of chapter 17 the value of which exceeds 30% of the value of the finished product	
ex 17.02	Other sugars, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture from other products of chapter 17 the value of which exceeds 30% of the value of the finished product	
ex 17.02	Other sugars, in solid form, not flavoured or coloured; sugar syrups, not flavoured or coloured; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel	Manufacture from any product	
ex 17.03	Molasses, flavoured or coloured	Manufacture from other products of chapter 17 the value of which exceeds 30% of the value of the finished product	

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
17.04	Sugar confectionery, not containing cocoa	Manufacture from other products of chapter 17 the value of which exceeds 30% of the value of the finished product	
18.06	Chocolate and other food preparations containing cocoa	Manufacture from products of chapter 17 the value of which exceeds 30% of the value of the finished product	
ex 19.02	Malt extract	Manufacture from products of heading No. 11.07	
ex 19.02	Preparations of flour, meal, starch or malt extract, of a kind used as infant food or for dietetic or culinary purposes, containing less than 50% by weight of cocoa	Manufacture from cereals and derivatives thereof, meat and milk, or in which the value of products of chapter 17 used exceeds 30% of the value of the finished product	
19.03	Macaroni, spaghetti and similar products		Manufacture from durum wheat
19.04	Tapioca and sago; tapioca and sago substitutes obtained from potato or other starches	Manufacture from potato starch	
19.05	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (puffed rice, cornflakes and similar products)	Manufacture from products other than: —Maize of the type "Zea indurata", —Durum wheat —Products falling within chapter 17, the value of which does not exceed 30% of the value of the finished product, —Vitamins, mineral salts, chemicals and natural or other substances or preparations used as additives.	
19.07	Bread, ships' biscuits and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar, honey, eggs, fats, cheese or fruit; communion wafers, cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products	Manufacture from products of chapter 11	



<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
19.08	Pastry, biscuits, cakes and other fine bakers' wares, whether or not containing cocoa in any proportion	Manufacture from products of chapter 11	
20.01	Vegetables and fruit, prepared or preserved by vinegar or acetic acid, with or without sugar, whether or not containing salt, spices or mustard	Preserving vegetables, fresh or frozen or preserved temporarily or preserved in vinegar	
20.02	Vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid	Preserving vegetables fresh or frozen	
20.03	Fruit preserved by freezing, containing added sugar	Manufacture from products of chapter 17 of which the value exceeds 30% of the value of the finished product	
20.04	Fruit, fruit-peel and parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised)	Manufacture from products of chapter 17 of which the value exceeds 30% of the value of the finished product	
ex 20.05	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit purées and fruit pastes, being cooked preparations, containing added sugar	Manufacture from products of chapter 17 of which the value exceeds 30% of the value of the finished product	
20.06	Fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit:		
	A. Nuts		Manufacture, without added sugar or spirit, in which the value of the constituent originating products of headings Nos. 08.01, 08.05 and 12.01, represents at least 60% of the value of the finished product
	B. Other fruits	Manufactured from products of chapter 17 of which the value exceeds 30% of the value of the finished product	
ex 20.07	Fruit juices (including grape must), whether or not containing added sugar, but	Manufacture from products of chapter 17 of which the value exceeds 30% of the	

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	unfermented and not containing spirit	value of the finished product	
ex 21.02	Roasted chicory and extracts thereof	Manufacture from chicory roots, fresh or dried	
21.05	Soups and broths in liquid, solid or powder form; homogenised food preparations	Manufacture from products of heading No. 20.02	
ex 21.07	Sugar syrups, flavoured or coloured	Manufacture from products of chapter 17 of which the value exceeds 30% of the value of the finished product	
22.02	Lemonade, flavoured spa waters and flavoured aerated waters, and other non-alcoholic beverages, not including fruit and vegetable juices falling within heading No. 20.07	Manufacture from fruit juices* or in which the value of products of chapter 17 used exceeds 30% of the value of the finished product	
22.06	Vermouths, and other wines of fresh grapes flavoured with aromatic extracts	Manufacture from products of headings Nos. 08.04, 20.07, 22.04 or 22.05	
22.08	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of a strength of 80° or higher; denatured spirits (including ethyl alcohol and natural spirits) of any strength	Manufacture from products of headings Nos. 08.04, 20.07, 22.04 or 22.05	
22.09	Spirits (other than those of heading No. 22.08) liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations (known as "concentrated extracts") for the manufacture of beverages	Manufacture from products of headings Nos. 08.04, 20.07, 22.04 or 22.05	
22.10	Vinegar and substitutes for vinegar	Manufacture from products of headings Nos. 08.04, 20.07, 22.04 or 22.05	
ex 23.03	Residues from the manufacture of maize starch (excluding concentrated steeping liquors), of a protein content, calculated on the dry product, exceeding 40% by weight	Manufacture from maize or maize flour	

\* This rule does not apply where fruit juices of pineapple, lime and grapefruit are concerned.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
23.04	Oil-cake and other residues (except dregs) resulting from the extraction of vegetable oils	Manufacture from various products	
23.07	Sweetened forage; other preparations of a kind used in animal feeding	Manufacture from cereals and derived products, meat, milk, sugar and molasses	
ex 24.02	Cigarettes, cigars, smoking tobacco		Manufacture from products of heading No. 24.01 of which at least 70% by quantity are originating products
30.03	Medicaments (including veterinary medicaments)		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
31.05	Other fertilisers; goods of the present Chapter in tablets, lozenges and similar prepared forms or in packings of a gross weight not exceeding 10 kg		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
32.06	Colour lakes	Manufacture from materials of heading No. 32.04 or 32.05	
32.07	Other colouring matter; inorganic products of a kind used as luminophores	Mixing of oxides or salts of chapter 28 with extenders such as barium sulphate, chalk barium carbonate and satin white	
ex 33.06	Aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils, including such products suitable for medicinal uses	Manufacture from essential oils (terpeneless or not), concretes, absolutes or resinoids	
35.05	Dextrins and dextrin glues; soluble or roasted starches; starch glues		Manufacture from maize or potatoes
ex 35.07	Preparations used for clarifying beer, composed of papain and bentonite; enzymatic preparations for desizing textiles		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
37.01	Photographic plates and film in the flat, sensitised, unexposed, of any material other than paper, paper-board or cloth	Manufacture from products of heading No. 37.02	

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
37.02	Film in rolls, sensitised, unexposed, perforated or not	Manufacture from products of heading No. 37.01	
37.04	Sensitised plates and film, exposed but not developed, negative or positive	Manufacture from products of heading No. 37.01 or 37.02	
38.11	Disinfectants, insecticides, fungicides, rat poisons, herbicides, anti-sprouting products, plant growth regulators and similar products, put up in forms or packings for sale by retail or as preparations or as articles (for example, sulphur-treated bands, wicks and candles, fly-papers)		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
38.12	Prepared glazings, prepared dressings and prepared mordants, of a kind used in the textile, paper, leather or like industries		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
38.13	Pickling preparations for metal surfaces; fluxes and other auxiliary preparations for soldering, brazing or welding; soldering, brazing or welding powders and pastes consisting of metal and other materials; preparations of a kind used as cores or coatings for welding rods and electrodes		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 38.14	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and similar prepared additives for mineral oils, excluding prepared additives for lubricants		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
38.15	Prepared rubber accelerators		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
38.17	Preparations and charges for fire-extinguishers;		Manufacture in which the value of the products used

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	charged fire-extinguishing grenades		does not exceed 50% of the value of the finished prod- uct
38.18	Composite solvents and thinners for varnishes and similar products		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished prod- uct
ex 38.19	Chemical products and pre- parations of the chemical or allied industries (includ- ing those consisting of mix- tures of natural products), not elsewhere specified or included; residual prod- ucts of the chemical or allied industries, not else- where specified or in- cluded, excluding: —Fusel oil and dippel's oil; —Naphthenic acids and their water-insoluble salts; esters of naph- thenic acids; —Sulphonaphthenic acids and their water-insoluble salts; esters of sulpho- naphthenic acids; —Petroleum sulphonates, excluding petroleum sulphonates of alkali metals, of ammonium or of ethanolamines, thio- phenated sulphonic acids of oils obtained from bituminous minerals, and their salts; —Mixed alkylbenzenes and mixed alkylnaph- thalenes; —Ion exchangers; —Catalysts; —Getters for vacuum tubes; —Refractory cements or mortars and similar com- positions; —Alkaline iron oxide for the purification of gas;		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished prod- uct

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	—Carbon (excluding that in artificial graphite of heading No. 38.01) in metalgraphite or other compounds, in the form of small plates, bars or other semi-manufactures	
	—Sorbitol other than that of heading No. 29.04	
	—Ammoniacal gas liquors and spent oxide produced in coal gas purification	
ex 39.02	Polymerisation products	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 39.07	Articles of materials of the kinds described in headings Nos. 39.01 to 39.06 with the exception of fans and hand screens, non-mechanical, frames and handles therefor and parts of such frames and handles, and corset busks and similar supports for articles of apparel or clothing accessories	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
40.05	Plates, sheets and strip, of unvulcanised natural or synthetic rubber, other than smoked sheets and crepe sheets of heading No. 40.01 or 40.02; granules of unvulcanised natural or synthetic rubber compounded ready for vulcanisation; unvulcanised natural or synthetic rubber, compounded before or after coagulation either with carbon black (with or without the addition of mineral oil) or with silica (with or without the addition of mineral oil), in any form, of a kind known as masterbatch	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
41.08	Patent leather and imitation patent leather; metallised leather		Varnishing or metallising of leather of headings Nos. 41.02 to 41.06 (other than skin leather of crossed Indian sheep and Indian goat or kid, not further prepared than vegetable tanned, or if otherwise prepared obviously unsuitable for immediate use in the manufacture of leather articles) in which the value of the skin leather used does not exceed 50% of the value of the finished product
43.03	Articles of furskin	Making up from furskin in plates, crosses and similar forms (heading No. ex 43.02)	
ex 44.21	Complete wooden packing cases, boxes, crates, drums and similar packings, excepting those made of fibreboard		Manufacture from boards not cut to size
ex 44.28	Match splints; wooden pegs or pins for footwear	Manufacture from drawn wood	
45.03	Articles of natural cork		Manufacture from products of heading No. 45.01
ex 48.07	Paper and paperboard, ruled, lined, or squared, but not otherwise printed, in rolls or sheets		Manufacture from paper pulp
48.14	Writing blocks, envelopes, letter cards, plain post-cards, correspondence cards; boxes, pouches, wallets and writing compendiums, of paper or paperboard, containing only an assortment of paper stationery		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
48.15	Other paper and paperboard, cut to size or shape		Manufacture from paper pulp
ex 48.16	Boxes, bags and other packing containers, of paper or paperboard		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
49.09	Picture postcards, Christmas and other picture greeting cards, printed by any process, with or without trimmings	Manufacture from products of heading No. 49.11	
49.10	Calendars of any kind, of paper or paperboard, including calendar blocks	Manufacture from products of heading No. 49.11	
50.04 *	Silk yarn, other than yarn of noil or other waste silk, not put up for retail sale		Manufacture from products other than those of heading No. 50.04
50.05 *	Yarn spun from noil or other waste silk, not put up for retail sale		Manufacture from products of heading No. 50.03
ex 50.07 *	Silk yarn and yarn spun from noil or other waste silk, put up for retail sale		Manufacture from products of headings Nos. 50.01 to 50.03
ex 50.07 *	Imitation catgut of silk		Manufacture from products of heading No. 50.01 or of heading No. 50.03 neither carded nor combed
50.09 **	Woven fabrics of silk, of noil or of other waste silk		Manufacture from products of heading No. 50.02 or 50.03
51.01 *	Yarn of man-made fibres (continuous), not put up for retail sale		Manufacture from chemical products or textile pulp
51.02 *	Monofil, strip (artificial straw and the like) and imitation catgut, of man-made fibre materials		Manufacture from chemical products or textile pulp
51.03 *	Yarn of man-made fibres (continuous), put up for retail sale		Manufacture from chemical products or textile pulp

\* For yarn composed of two or more textile materials, the conditions shown in this list must also be met in respect of each of the headings under which yarns of the other textile materials of which the mixed yarn is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated.

\*\* For fabrics composed of two or more textile materials, the conditions shown in this list must also be met in respect of each of the headings under which fabric of the other textile materials of which the mixed fabric is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased:

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.



<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
51.04 **	Woven fabrics of man-made fibres (continuous), including woven fabrics of monofil or strip of heading No. 51.01 or 51.02	Manufacture from chemical products or textile pulp
52.01 *	Metallised yarn, being textile yarn spun with metal or covered with metal by any process	Manufacture from chemical products, from textile pulp or from natural textile fibres, discontinuous man-made fibres or their waste, neither carded nor combed
52.02 **	Woven fabrics of metal thread or of metallised yarn, of a kind used in articles of apparel, as furnishing fabrics or the like	Manufacture from chemical products, from textile pulp or from natural textile fibres, discontinuous man-made fibres or their waste
53.06 *	Yarn of carded sheep's or lambs' wool (woollen yarn), not put up for retail sale	Manufacture from products of heading No. 53.01 or 53.03
53.07 *	Yarn of combed sheep's or lambs' wool (worsted yarn), not put up for retail sale	Manufacture from products of heading No. 53.01 or 53.03
53.08 *	Yarn of fine animal hair (carded or combed), not put up for retail sale	Manufacture from raw fine animal hair of heading No. 53.02
53.09 *	Yarn of horsehair or of other coarse animal hair, not put up for retail sale	Manufacture from raw coarse animal hair of heading No. 53.02 or from raw horsehair of heading No. 05.03

\* For yarn composed of two or more textile materials, the conditions shown in the list must also be met in respect of each of the headings under which yarns of the other textile materials of which the mixed yarn is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated.

\*\* For fabrics composed of two or more textile materials, the conditions shown in this list must also be met in respect of each of the headings under which fabric of the other textile materials of which the mixed fabric is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased:

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>		<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>		
53.10 *	Yarn of sheep's or lambs' wool of horsehair or of other animal hair (fine or coarse), put up for retail sale		Manufacture from materials of headings Nos. 05.03 and 53.01 to 53.04
53.11 **	Woven fabrics of sheep's or lambs' wool or of fine animal hair		Manufacture from materials of headings Nos. 53.01 to 53.05
53.12 **	Woven fabrics of horsehair or of other coarse animal hair		Manufacture from products of headings Nos. 53.02 to 53.05 or from horsehair of heading No. 05.03
54.03 *	Flax or ramie yarn, not put up for retail sale		Manufacture either from products of heading No. 54.01 neither carded nor combed or from products of heading No. 54.02
54.04 *	Flax or ramie yarn, put up for retail sale		Manufacture from materials of heading No. 54.01 or 54.02
54.05 **	Woven fabrics of flax or of ramie		Manufacture from materials of heading No. 54.01 or 54.02
55.05 *	Cotton yarn, not put up for retail sale		Manufacture from materials of heading No. 55.01 or 55.03
55.06 *	Cotton yarn, put up for retail sale		Manufacture from materials of heading No. 55.01 or 55.03
55.07 **	Cotton gauze		Manufacture from materials of headings Nos. 55.01, 55.03 or 55.04
55.08 **	Terry towelling and similar terry fabrics, of cotton		Manufacture from materials of headings Nos. 55.01, 55.03 or 55.04

\* For yarn composed of two or more textile materials, the conditions shown in the list must also be met in respect of each of the headings under which yarns of the other textile materials of which the mixed yarn is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated.

\*\* For fabrics composed of two or more textile materials, the conditions shown in this list must also be met in respect of each of the headings under which fabric of the other textile materials of which the mixed fabric is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased:

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
55.09 **	Other woven fabrics of cotton	Manufacture from materials of headings Nos. 55.01, 55.03 or 55.04
56.01	Man-made fibres (discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning	Manufacture from chemical products or textile pulp
56.02	Continuous filament tow for the manufacture of man-made fibres (discontinuous)	Manufacture from chemical products or textile pulp
56.03	Waste (including yarn waste and pulled or garnetted rags) of man-made fibres (continuous or discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning	Manufacture from chemical products or textile pulp
56.04	Man-made fibres (discontinuous or waste), carded, combed or otherwise prepared for spinning	Manufacture from chemical products or textile pulp
56.05 *	Yarn of man-made fibres (discontinuous or waste), not put up for retail sale	Manufacture from chemical products or textile pulp
56.06 *	Yarn of man-made fibres (discontinuous or waste), put up for retail sale	Manufacture from chemical products or textile pulp
56.07 **	Woven fabrics of man-made fibres (discontinuous or waste)	Manufacture from products of headings Nos. 56.01 to 56.03
57.06 *	Yarn of jute or of other textile bast fibres of heading No. 57.03	Manufacture from raw jute, jute tow or from other raw textile bast fibres of heading No. 57.03

\* For yarn composed of two or more textile materials, the conditions shown in the list must also be met in respect of each of the headings under which yarns of the other textile materials of which the mixed yarn is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated.

\*\* For fabrics composed of two or more textile materials, the conditions shown in this list must also be met in respect of each of the headings under which fabric of the other textile materials of which the mixed fabric is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased:

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>		<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>		
ex 57.07 *	Yarn of true hemp		Manufacture from true hemp, raw
ex 57.07 *	Yarn of other vegetable textile fibres, excluding yarn of true hemp		Manufacture from raw vegetable textile fibres of headings Nos. 57.02 to 57.04
ex 57.07	Paper yarn		Manufacture from products of chapter 47, from chemical products, textile pulp or from natural textile fibres, discontinuous man-made fibres or their waste, neither carded nor combed
57.10 **	Woven fabrics of jute or of other textile bast fabrics of heading No. 57.03		Manufacture from raw jute, jute tow or from other raw textile bast fibres of heading No. 57.03
ex 57.11 **	Woven fabrics of other vegetable textile fibres		Manufacture from materials of headings Nos. 57.01, 57.02, 57.04 or from coir yarn of heading No. 57.07
ex 57.11	Woven fabrics of paper yarn		Manufacture from paper, from chemical products, textile pulp or from natural textile fibres, discontinuous man-made fibres or their waste
58.01 *	Carpets, carpeting and rugs knotted (made up or not)		Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 51.01, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or 57.01 to 57.04

\* For yarn composed of two or more textile materials, the conditions shown in the list must also be met in respect of each of the headings under which yarns of the other textile materials of which the mixed yarn is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated.

\*\* For fabrics composed of two or more textile materials, the conditions shown in this list must also be met in respect of each of the headings under which fabric of the other textile materials of which the mixed fabric is composed would be classified. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased:

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
58.02 *	Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and "Kelem", "Schumacks" and "Karamanie" rugs and the like (made up or not)	Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 51.01, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03, 57.01 to 57.04 or from coir yarn of heading No. 57.07
58.04 *	Woven pile fabrics and chenille fabrics (other than terry towelling or similar terry fabrics of cotton falling within heading No. 55.08 and fabrics falling within heading No. 58.05)	Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03, 57.01 to 57.04 or from chemical products or textile pulp
58.05 *	Narrow woven fabrics, and narrow fabrics ( <i>bolduc</i> ) consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive, other than goods falling within heading No. 58.06	Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or 57.01 to 57.04 or from chemical products or textile pulp
58.06 *	Woven labels, badges and the like, not embroidered, in the piece, in strips or cut to shape or size	Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or from chemical products or textile pulp
58.07 *	Chenille yarn (including flock chenille yarn), gimped yarn (other than metallised yarn of heading No. 52.01 and gimped horsehair yarn); braids and ornamental trimmings in the piece; tassels, pom-poms and the like	Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or from chemical products or textile pulp

\* For products composed of two or more textile materials, the conditions shown in column 4 must be met in respect of each of the textile materials of which the mixed product is composed. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased:

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>		<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>		
58.08 *	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), plain		Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or from chemical products or textile pulp
58.09 *	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), figured; hand or mechanically made lace, in the piece, in strips or in motifs		Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or from chemical products or textile pulp
58.10	Embroidery, in the piece, in strips or in motifs		Manufacture in which the value of the product used does not exceed 50% of the value of the finished product
59.01 *	Wadding and articles of wadding; textile flock and dust and mill neps		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp
ex 59.02 *	Felt and articles of felt, with the exception of needled felt, whether or not impregnated or coated		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp
ex 59.02 *	Needled felt, whether or not impregnated or coated		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp or from fibre or continuous polypropylene filament of which the denomination of the filaments is less than 8 denier and of which the value does not exceed 40% of the value of the finished product

\* For products composed of two or more textile materials, the conditions shown in column 4 must be met in respect of each of the textile materials of which the mixed product is composed. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased;

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
59.03 *	Bonded fibre fabrics, similar bonded yarn fabrics, and articles of such fabrics, whether or not impregnated or coated		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp
59.04 *	Twine, cordage, ropes and cables, plaited or not		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp or from coir yarn of heading No. 57.07
59.05 *	Nets and netting made of twine, cordage or rope, and made up fishing nets of yarn, twine, cordage or rope		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp or from coir yarn of heading No. 57.07
59.06 *	Other articles made from yarn, twine, cordage, rope or cables, other than textile fabrics and articles made from such fabrics		Manufacture either from natural fibres or from chemical products or textile pulp or from coir yarn of heading No. 57.07
59.07	Textile fabrics coated with gum or amylaceous substances, of a kind used for the outer covers of books and the like; tracing cloth; prepared painting canvas; buckram and similar fabrics for hat foundations and similar uses		Manufacture from yarn
59.08	Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials		Manufacture from yarn
59.10 *	Linoleum and materials prepared on a textile base in a similar manner to linoleum, whether or not cut to shape or of a kind used as floor coverings;		Manufacture either from yarn or from textile fibres

\* For products composed of two or more textile materials, the conditions shown in column 4 must be met in respect of each of the textile materials of which the mixed product is composed. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased;

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	floor coverings consisting of a coating applied on a textile base, cut to shape or not		
ex 59.11	Rubberised textile fabrics, other than rubberised knitted or crocheted goods, with the exception of those consisting of fabric of continuous synthetic textile fibres, or of fabric composed of parallel yarns of continuous synthetic textile fibres, impregnated or covered with rubber latex, containing at least 90% by weight of textile materials and used for the manufacture of tyres or for other technical uses		Manufacture from yarn
ex 59.11	Rubberised textile fabrics, other than rubberized knitted or crocheted goods, consisting of fabric of continuous synthetic textile fibres or of fabric composed of parallel yarns of continuous synthetic textile fibres, impregnated or covered with rubber latex, containing at least 90% by weight of textile materials and used for the manufacture of tyres or for other technical uses		Manufacture from chemical products
59.12	Textile fabrics otherwise impregnated or coated; painted canvas being theatrical scenery, studio back-cloths or the like		Manufacture from yarn
59.13 *	Elastic fabrics and trimmings (other than knitted or		Manufacture from single yarn

\* For products composed of two or more textile materials, the conditions shown in column 4 must be met in respect of each of the textile materials of which the mixed product is composed. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased;

—To 20% where the material in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the material in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.



<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	crocheted goods) consisting of textile materials combined with rubber threads		
59.15 *	Textile hosepiping and similar tubing, with or without lining, armour or accessories of other materials		Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or 57.01 to 57.04 or from chemical products or textile pulp
59.16 *	Transmission, conveyor or elevator belts or belting, of textile material, whether or not strengthened with metal or other material		Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or 57.01 to 57.04 or from chemical products or textile pulp
59.17 *	Textile fabrics and textile articles, of a kind commonly used in machinery or plant		Manufacture from materials of headings Nos. 50.01 to 50.03, 53.01 to 53.05, 54.01, 55.01 to 55.04, 56.01 to 56.03 or 57.01 to 57.04 or from chemical products or textile pulp
ex Chapter 60 *	Knitted and crocheted goods, excluding knitted or crocheted goods obtained by sewing or by the assembly of pieces of knitted or crocheted goods (cut or obtained directly to shape)		Manufacture from natural fibres, carded or combed, from materials of headings Nos. 56.01 to 56.03 from chemical products or textile pulp
ex 60.02	Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, obtained by sewing or by the assembly of pieces of		Manufacture from yarn**

\* For products composed of two or more textile materials, the conditions shown in column 4 must be met in respect of each of the textile materials of which the mixed product is composed. This rule, however, does not apply to any one or more mixed textile materials whose weight does not exceed 10% of the total weight of textile materials incorporated. This percentage shall be increased;

—To 20% where the product in question is yarn made of polyurethane segmented with flexible segments of polyether, whether or not gimped, falling within headings Nos. ex 51.01 and ex 58.07;

—To 30% where the product in question is yarn of a width not exceeding 5 mm formed of a core consisting either of a thin strip of aluminium or of a film of artificial plastic material whether or not covered with aluminium powder, this core having been inserted and glued by means of a transparent or coloured glue between two films of artificial plastic material.

\*\* Trimmings and accessories used (excluding linings and interlining) which change tariff heading do not remove the originating status of the product obtained if their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	knitted or crocheted goods (cut or obtained directly to shape)	
ex 60.03	Stockings, understockings, socks, ankle-socks, sock- ettes and the like, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, obtained by sewing or by the assembly of pieces of knitted or crocheted goods (cut or obtained directly to shape)	Manufacture from yarn*
ex 60.04	Under garments, knitted or crocheted, not elastic nor rubberised, obtained by sewing or by the assembly of pieces of knitted or crocheted goods (cut or obtained directly to shape)	Manufacture from yarn*
ex 60.05	Outer garments and other articles, knitted or cro- cheted, not elastic nor rub- berised, obtained by sewing or by the assembly of pieces of knitted or cro- cheted goods (cut or ob- tained directly to shape)	Manufacture from yarn*
ex 60.06	Other articles, knitted or crocheted, elastic or rubberised (including elas- tic knee-caps and elas- tic stockings), obtained by sewing or by the assembly of pieces of knitted or cro- cheted goods (cut or ob- tained directly to shape)	Manufacture from yarn*
ex 61.01	Mens' and boys' outer gar- ments, excluding fire resistant equipment of cloth covered by foil of aluminised polyester	Manufacture from yarn*
ex 61.01	Fire resistant equipment of cloth covered by foil of aluminised polyester	Manufacture from un- coated cloth of which the value does not exceed 40% of the value of the finished product*

\* Trimmings and accessories (excluding linings and interlining) which change tariff heading do not remove the originating status of the product obtained if their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
ex 61.02	Womens', girls' and infants' outer garments, not embroidered, excluding fire resistant equipment of cloth covered by foil of aluminised polyester	Manufacture from yarn*
ex 61.02	Fire resistant equipment of cloth covered by foil of aluminised polyester	Manufacture from uncoated cloth of which the value does not exceed 40% of the value of the finished product*
ex 61.02	Womens', girls' and infants' outer garments, embroidered	Manufacture from fabrics, not embroidered, the value of which does not exceed 40% of the value of the finished product*
61.03	Mens' and boys' under garments, including collars, shirt fronts and cuffs	Manufacture from yarn*
61.04	Womens', girls' and infants' under garments	Manufacture from yarn*
ex 61.05	Handkerchiefs, not embroidered	Manufacture from unbleached single yarn
ex 61.05	Handkerchiefs, embroidered	Manufacture from fabrics, not embroidered, the value of which does not exceed 40% of the value of the finished product*
ex 61.06	Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like, not embroidered	Manufacture from unbleached single yarn of natural textile fibres or discontinuous man-made fibres or their waste or from chemical products or textile pulp*
ex 61.06	Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils and the like, embroidered	Manufacture from fabrics, not embroidered, the value of which does not exceed 40% of the value of the finished product*
61.07	Ties, bow ties and cravats	Manufacture from yarn*

\* Trimmings and accessories used (excluding linings and interlining) which change tariff heading do not remove the originating status of the product obtained if their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

\*\* For products obtained from two or more textile materials, this rule does not apply to one or more of the mixed textile materials if its or their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

<i>Products obtained</i>		<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>		
61.09	Corsets, corset-belts, suspender-belts, brassières, braces, suspenders, garters and the like (including such articles of knitted or crocheted fabric), whether or not elastic		Manufacture from yarn*
ex 61.10	Gloves, mittens, mitts, stockings, socks and sock-ettes, not being knitted or crocheted goods excluding fire resistant equipment of cloth covered by foil of aluminised polyester		Manufacture from yarn*
ex 61.10	Fire resistant equipment of cloth covered by foil of aluminised polyester		Manufacture from un-coated cloth of which the value does not exceed 40% of the value of the finished product*
ex 61.11	Made up accessories for articles of apparel (for example, dress shields, shoulder and other pads, belts, muffs, sleeve protectors, pockets) with the exception of collars, tuckers, fallals, bodice-fronts, jabots, cuffs, flounces, yokes and similar accessories and trimmings for women's and girls' garments, embroidered		Manufacture from yarn*
ex 61.11	Collars, tuckers, fallals, bodice-fronts, jabots, cuffs, flounces, yokes and similar accessories and trimmings for women's and girls' garments, embroidered		Manufacture from fabrics, not embroidered, the value of which does not exceed 40% of the value of the finished product*
62.01	Travelling rugs and blankets		Manufacture from un-bleached yarn of chapters 50 to 56**
ex 62.02	Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen;		Manufacture from un-bleached single yarn**

\* Trimmings and accessories used (excluding linings and interlining) which change tariff heading do not remove the originating status of the product obtained if their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

\*\* For products obtained from two or more textile materials, this rule does not apply to one or more of the mixed textile materials if its or their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	curtains and other furnishing articles; not embroidered		
ex 62.02	Bed linen, table linen, toilet linen and kitchen linen; curtains and other furnishing articles; embroidered		Manufacture from fabrics, not embroidered, the value of which does not exceed 40% of the value of the finished product
62.03	Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods		Manufacture from chemical products, textile pulp or from natural textile fibres, discontinuous man-made fibres or their waste*
62.04	Tarpaulins, sails, awnings, sunblinds, tents and camping goods		Manufacture from single unbleached yarn*
ex 62.05	Other made up textile articles (including dress patterns) excluding fans and hand-screens, non mechanical, frames and handles therefor and parts of such frames and handles		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 40% of the value of the finished product
64.01	Footwear with outer soles and uppers of rubber or artificial plastic material	Manufacture from assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components, but without outer soles, of any material except metal	
64.02	Footwear with outer soles of leather or composition leather footwear (other than footwear falling within heading No. 64.01) with outer soles of rubber or artificial plastic material	Manufacture from assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components, but without outer soles of any material except metal	
64.03	Footwear with outer soles of wood or of cork	Manufacture from assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components, but without outer soles, of any material except metal	

\* For products obtained from two or more textile materials, this rule does not apply to one or more of the mixed textile materials if its or their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
64.04	Footwear with outer soles of other materials	Manufacture from assemblies of uppers affixed to inner soles or to other sole components, but without outer soles, of any material except metal	
65.03	Felt hats and other felt headgear, being headgear made from the felt hoods and plateaux falling within heading No. 65.01, whether or not lined or trimmed		Manufacture from textile fibres*
65.05	Hats and other headgear (including hair nets), knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece (but not from strips), whether or not lined or trimmed		Manufacture either from yarn or from textile fibres*
66.01	Umbrellas and sunshades (including walking-stick umbrellas, umbrella tents, and garden and similar umbrellas)		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 70.07	Cast, rolled, drawn or blown glass (including flashed or wired glass) cut to shape other than rectangular shape, or bent or otherwise worked (for example, edge worked or engraved) whether or not surface ground or polished; multiple-walled insulating glass	Manufacture from drawn, cast or rolled glass of headings Nos. 70.04 to 70.06	
70.08	Safety glass consisting of toughened or laminated glass, shaped or not	Manufacture from drawn, cast or rolled glass of headings Nos. 70.04 to 70.06	
70.09	Glass mirrors (including rearview mirrors), unframed, framed or backed	Manufacture from drawn, cast or rolled glass of headings Nos. 70.04 to 70.06	

\* Trimmings and accessories (excluding linings and interlining) which change tariff heading do not remove the originating status of the product obtained if their weight does not exceed 10% of the total weight of all the textile materials incorporated.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
71.15	Articles consisting of, or incorporating; pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
73.07	Blooms, billets, slabs and sheet bars (including tin-plate bars), of iron or steel; pieces roughly shaped by forging, of iron or steel	Manufacture from products of heading No. 73.06	
73.08	Iron or steel coils for re-rolling	Manufacture from products of heading No. 73.07	
73.09	Universal plates of iron or steel	Manufacture from products of heading No. 73.07 or 73.08	
73.10	Bars and rods (including wire rod), of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished (including precision-made); hollow mining drill steel	Manufacture from products of heading No. 73.07	
73.11	Angles, shapes and sections, of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished; sheet piling of iron or steel, whether or not drilled, punched or made from assembled elements	Manufacture from products of headings Nos. 73.07 to 73.10, 73.12 or 73.13	
73.12	Hoop and strip, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled	Manufacture from products of headings Nos. 73.07 to 73.09 or 73.13	
73.13	Sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled	Manufacture from products of headings Nos. 73.07 to 73.09	
73.14	Iron or steel wire, whether or not coated, but not insulated	Manufacture from products of heading No. 73.10	
73.16	Railway and tramway track construction material of iron or steel, the following: rails, check-rails, switch blades, crossings (or frogs), crossing pieces, point rods, rack rails, sleepers, fish-plates, chairs, chair wedges, sole plates (base plates), rail clips, bed-		Manufacture from products of heading No. 73.06

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	plates, ties and other materials specialised for joining or fixing rails	
73.18	Tubes and pipes and blanks therefor, of iron (other than of cast iron) or steel, excluding high-pressure hydroelectric conduits	Manufacture from products of headings Nos. 73.06 and 73.07 or heading No. 73.15 in the forms specified in headings Nos. 73.06 and 73.07
74.03	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of copper; copper wire	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.04	Wrought plates, sheets and strip, of copper	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.05	Copper foil (whether or not embossed, cut to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.15 mm	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.06	Copper powders and flakes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.07	Tubes and pipes and blanks therefor, of copper; hollow bars of copper	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.08	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of copper	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.10	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of copper wire, but excluding insulated electric wires and cables	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product



<i>Products obtained</i>		<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>		
74.11	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands), of copper wire; expanded metal, of copper		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.15	Nails, tacks, staples, hook-nails, spiked cramps, studs, spikes and drawing pins, of copper, or of iron or steel with heads of copper; bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of copper; rivets, cotters, cotter-pins, washers and spring washers, of copper		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.16	Springs, of copper		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.17	Cooking and heating apparatus of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of copper		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.18	Other articles of a kind commonly used for domestic purposes, sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of copper		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
74.19	Other articles of copper		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
75.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of nickel; nickel wire		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
75.03	Wrought plates, sheets and strip, of nickel; nickel foil; nickel powders and flakes		Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
75.04	Tubes and pipes and blanks therefor, of nickel; hollow bars, and tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of nickel	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
75.05	Electro-plating anodes, of nickel, wrought or unwrought, including those produced by electrolysis	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
75.06	Other articles of nickel	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of aluminium; aluminium wire	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.03	Wrought plates, sheets and strip, of aluminium	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.04	Aluminium foil (whether or not embossed, out to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.20 mm	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.05	Aluminium powders and flakes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.06	Tubes and pipes and blanks therefor, of aluminium; hollow bars of aluminium	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.07	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of aluminium	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
76.08	Structures and parts of structures (for example, hangars and other buildings, bridges and bridge-sections, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, door and window frames, balustrades, pillars and columns), of aluminium; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of aluminium	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.09	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material (other than compressed or liquefied gas), of aluminium, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.10	Casks, drums, cans, boxes and similar containers (including rigid and collapsible tubular containers), of aluminium, of a description commonly used for the conveyance or packing of goods	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.11	Containers, of aluminium, for compressed or liquefied gas	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.12	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of aluminium wire, but excluding insulated electric wires and cables	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.15	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of aluminium	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
76.16	Other articles of aluminium	Manufacture in which the value of the products used

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
		does not exceed 50% of the value of the finished product
77.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of magnesium; magnesium wire; wrought plates, sheets and strip, of magnesium; magnesium foil; raspings and shavings of uniform size, powders and flakes, of magnesium; tubes and pipes and blanks therefor, of magnesium; hollow bars of magnesium; other articles of magnesium	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
78.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of lead; lead wire	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
78.03	Wrought plates, sheets and strip, of lead	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
78.04	Lead foil (whether or not embossed, cut to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a weight (excluding any backing) not exceeding 1700 kg/m <sup>2</sup> ; lead powders and flakes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
78.05	Tubes and pipes and blanks therefor, of lead; hollow bars, and tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets, flanges and S-bends), of lead	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
78.06	Other articles of lead	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
79.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of zinc; zinc wire	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
		<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
79.03	Wrought plates, sheets and strip, of zinc; zinc foil; zinc powders and flakes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
79.04	Tubes and pipes and blanks therefor, of zinc; hollow bars, and tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of zinc	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
79.06	Other articles of zinc	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
80.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of tin; tin wire	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
80.03	Wrought plates, sheets and strip, of tin	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
80.04	Tin foil (whether or not embossed, cut to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a weight (excluding any backing) not exceeding 1 kg/m <sup>2</sup> ; tin powders and flakes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
80.05	Tubes and pipes and blanks therefor, of tin; hollow bars, and tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges), of tin	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
82.05	Interchangeable tools for hand tools, for machine tools or for power-operated hand tools (for example, for pressing, stamping, drilling, tapping, threading, boring, broaching, milling, cutting, turning, dressing, morticing or screw-driving), including dies for	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
	wire drawing, extrusion dies for metal, and rock drilling bits		
82.06	Knives and cutting blades, for machines or for mechanical appliances		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
ex Chapter 84	Boilers, machinery and mechanical appliances and parts thereof, excluding refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other) (No. 84.15) and sewing machines, including furniture specially designed for sewing machines (ex No. 84.41)		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
84.15	Refrigerators and refrigerating equipment (electrical and other)		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
ex 84.41	Sewing machines, including furniture specially designed for sewing machines		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the finished product, and provided that: —At least 50% in value of the materials and parts* used for the assembly of the head (motor excluded) are originating products, and —The thread tension, crochet and zigzag mechanisms are originating products

\* In determining the value of products, materials and parts, the following must be taken into account:

- (a) In respect of originating products, materials and parts, the first verifiable price paid, or the price which would be paid in case of sale, for the said products on the territory of the country where working, processing or assembly is carried out;
- (b) In respect of other products, materials and parts, the provisions of article 4 of this protocol determining:  
—The value of imported products,  
—The value of products of undetermined origin.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
ex chapter 85	Electrical machinery and equipment; parts thereof; excluding products of heading No. 85.14 or 85.15	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used do not exceed 40% of the value of the finished product
85.14	Microphones and stands therefor; loudspeakers; audio-frequency electric amplifiers	Working, processing or as- sembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that: —At least 50% in value of the materials and parts* used are originating products, and —The value of the trans- istors used does not exceed 3% of the value of the finished product**
85.15	Radiotelegraphic and radio-telephonic transmis- sion and reception appa- ratus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers in- corporating sound re- corders or reproducers) and television cameras; radio navigational aid appa- ratus, radar apparatus and radio remote control ap- paratus	Working, processing or as- sembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that: —At least 50% in value of the materials and parts <sup>(1)</sup> used are originating products, and —The value of the trans- istors used does not exceed 3% of the value of the finished product**

\* In determining the value of products, materials and parts, the following must be taken into account:

- (a) In respect of originating products, materials and parts, the first verifiable price paid, or the price which would be paid in case of sale, for the said products on the territory of the country where working, processing or assembly is carried out;
- (b) In respect of other products, materials and parts, the provisions of article 4 of this protocol determining:
- The value of imported products,
  - The value of products of undetermined origin.

\*\* This percentage is not cumulative with the 40%.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
Chapter 86	Railway and tramway locomotives, rolling-stock and parts thereof; railway and tramway track fixtures and fittings; traffic signalling equipment of all kinds (not electrically powered)	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
ex chapter 87	Vehicles, other than railway or tramway rolling-stock, and parts thereof, excluding products of heading No. 87.09	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
87.09	Motor-cycles, auto-cycles and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars; side-cars of all kinds	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
ex chapter 90	Optical, photographic, cinematographic, measuring, checking precision, medical and surgical instruments and apparatus and parts thereof, excluding products of headings Nos. 90.05, 90.07 (except electrically ignited photographic flashbulbs), 90.08, 90.12 and 90.26	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
90.05	Refracting telescopes (monocular and binocular), prismatic or not	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products

\* In determining the value of products, materials and parts, the following must be taken into account:

- (a) In respect of originating products, materials and parts, the first verifiable price paid, or the price which would be paid in case of sale, for the said products on the territory of the country where working, processing or assembly is carried out;
- (b) In respect of other products, materials and parts, the provisions of article 4 of this protocol determining:
  - The value of imported products,
  - The value of products of undetermined origin.



<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
ex 90.07	Photographic cameras; photographic flashlight apparatus and flashbulbs other than discharge lamps of heading No. 85.20, with the exception of electrically ignited photographic flashbulbs		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
90.08	Cinematographic cameras, projectors, sound recorders and sound reproducers but not including re-recorders or film editing apparatus; any combination of these articles		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
90.12	Compound optical microscopes, whether or not provided with means for photographing or projecting the image		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
90.26	Gas, liquid and electricity supply or production meters; calibrating meters therefor		Working, processing or assembly in which the value of the non-materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
ex chapter 91	Clocks and watches and parts thereof, excluding products of heading No. 91.04 or 91.08		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product

\* In determining the value of products, materials and parts, the following must be taken into account:

- (a) In respect of originating products, materials and parts, the first verifiable price paid, or the price which would be paid in case of sale, for the said products on the territory of the country where working, processing or assembly is carried out;
- (b) In respect of other products, materials and parts, the provisions of article 4 of this protocol determining:
  - The value of imported products,
  - The value of products of undetermined origin.

<i>Products obtained</i>			
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
91.04	Other clocks		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
91.08	Clock movements, assembled		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
ex chapter 92	Musical instruments, sound recorders or reproducers, television image and sound recorders or reproducers; parts and accessories of such articles, excluding products of heading No. 92.11		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
92.11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders or reproducers, including record-players and tape decks, with or without sound-heads; television image and sound recorders or reproducers		Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that: <ul style="list-style-type: none"> <li>—At least 50% in value of the materials and parts* used are originating products, and</li> <li>—The value of the transistors used does not exceed 3% of the value of the finished product**</li> </ul>

\* In determining the value of products, materials and parts, the following must be taken into account:

- (a) In respect of originating products, materials and parts, the first verifiable price paid, or the price which would be paid in case of sale, for the said products on the territory of the country where working, processing or assembly is carried out;
- (b) In respect of other products, materials and parts, the provisions of article 4 of this protocol determining:
- The value of imported products,
  - The value of products of undetermined origin.

\*\* This percentage is not cumulative with the 40%.

<i>Products obtained</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that does not confer the status of originating products</i>
Chapter 93	Arms and ammunition; parts thereof	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 96.01	Other brooms and brushes (including brushes of a kind used as parts of machines); paint rollers; squeegees (other than roller squeegees) and mops	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
97.03	Other toys; working models of a kind used for recreational purposes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
98.01	Buttons and button moulds, studs, cuff-links, and press-fasteners, including snap-fasteners and press-studs, blanks and parts of such articles	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
98.08	Typewriter and similar ribbons, whether or not on spools; ink-pads, with or without boxes	Manufacture in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product

## ANNEX III

## LIST B

LIST OF WORKING OR PROCESSING OPERATIONS WHICH WHEN CARRIED OUT ON NON-ORIGINATING MATERIALS DO NOT RESULT IN A CHANGE OF TARIFF HEADING, BUT WHICH DO CONFER THE STATUS OF "ORIGINATING PRODUCTS" ON THE PRODUCTS RESULTING FROM SUCH OPERATIONS

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
		Incorporation of materials and parts in boilers, machinery, mechanical appliances, etc., of Chapter 84 to 92 in boilers and radiators of heading No. 73.37 and in the products contained in headings No. 97.07 and No. 98.03 does not make such products lose their status of originating products, provided that the value of these products does not exceed 5% of the value of the finished product
13.02	Shellac, seed lac, stick lac and other lacs; natural gums, resins, gum-resins and balsams	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 15.05	Refined lanolin	Manufacture from crude wool grease
ex 15.10	Fatty alcohols	Manufacture from fatty acids
ex 17.01	Beet sugar and cane sugar, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture from beet sugar and cane sugar in solid form without flavouring or colouring of which the value does not exceed 30% of the value of the finished product
ex 17.02	Lactose, glucose, maple or other sugars, in solid form, flavoured or coloured	Manufacture from other sugars in solid form without flavouring or colouring of which the value does not exceed 30% of the value of the finished product
ex 17.03	Molasses, flavoured or coloured	Manufacture from products without flavouring or colouring of which the value does not exceed 30% of the value of the finished product
ex 21.03	Prepared mustard	Manufacture from mustard flour
ex 22.09	Whisky of an alcoholic strength of less than 50°	Manufacture from alcohol deriving exclusively from the distillation of cereals and in which the value of the non-originating constituent products does not exceed 15% of the value of the finished product
ex 25.15	Marble squared by sawing, of a thickness not exceeding 25 cm	Sawing into slabs or sections, polishing, grinding and cleaning of marble, including marble not further worked than roughly split, roughly squared or squared

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
		by sawing, of a thickness exceeding 25 cm
ex 25.16	Granite, porphyry, basalt, sandstone and other monumental and building stone, squared by sawing, of a thickness not exceeding 25 cm	Sawing of granite, porphyry, basalt, sandstone and other building stone, including such stone not further worked than roughly split, roughly squared or squared by sawing, of a thickness exceeding 25 cm
ex 25.18	Calcined dolomite; agglomerated dolomite (including tarred dolomite)	Calcination of unworked dolomite
ex 25.19	Other magnesium oxide, whether or not chemically pure	Manufacture from natural magnesium carbonate (magnesite)
ex 25.19	Natural magnesium carbonate, (magnesite), whether or not calcined, other than magnesium oxide, crushed and put into hermetically sealed containers	Crushing and putting into hermetically sealed containers of natural magnesium carbonate ( <i>magnésite</i> ), whether or not calcined, other than magnesium oxide
ex 25.24	Natural asbestos fibres	Treatment of asbestos concentrate
ex 25.26	Milled and homogenized mica waste	Milling and homogenizing of mica waste
ex 25.32	Earth colours, calcined or powdered	Crushing and calcination or powdering of earth colours
ex chap. 28 to 37	Products of the chemical and allied industries, excluding sulphuric anhydride (ex 28.13), calcined, crushed and powdered natural aluminium calcium phosphates, treated thermally (ex 31.03), tannins (ex 32.01), essential oils, resinoids and terpenic by-products (ex 33.01), preparations used for tenderising meat, preparations used for clarifying beer composed of papain and bentonite and enzymatic preparations for the desizing of textiles (ex 35.07)	Working or processing in which the value of the products used does not exceed 20% of the value of the finished product
ex 28.13	Sulphuric anhydride	Manufacture from sulphur dioxide
ex 31.03	Calcined, crushed and powdered natural aluminium calcium phosphates, treated thermally	Crushing and powdering of calcined natural aluminium calcium phosphates, treated thermally
ex 32.01	Tannins (tannic acids), including water-extracted gall-nut tannin, and their salts, ethers, esters and other derivatives	Manufacture from tanning extracts of vegetable origin
ex 33.01	Essential oils (terpeneless or not), concretes and absolutes; resinoids; terpenic by-products of the deterpenation of essential oils	Manufacture from concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, or in waxes or the like, obtained by cold absorption or by maceration
ex 35.07	Preparations used for tenderising meat, preparations used for clarifying beer, composed of papain and bentonite, enzymatic preparations for the desizing of textiles	Manufacture from enzymes or prepared enzymes of which the value does not exceed 50% of the value of the finished product

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
ex chap. 38	Miscellaneous chemical products, other than refined tall oil (ex 38.05), spirits of sulphate turpentine, purified (ex 38.07) and wood pitch (wood tar pitch) (ex 38.09)	Working or processing in which the value of the materials used does not exceed 20% of the value of the finished product
ex 38.05	Refined tall oil	Refining of crude tall oil
ex 38.07	Sulphate turpentine, purified	Purification consisting of the distillation or refining of raw sulphate turpentine
ex 38.09	Wood pitch (wood tar pitch)	Distillation of wood tar
ex chap. 39	Artificial resins and plastic materials, cellulose esters and ethers; articles thereof, excepting films of ionomers (ex 39.02)	Working or processing in which the value of the materials used does not exceed 20% of the value of the finished product
ex 39.02	Ionomer film	Manufacture from a thermoplastic partial salt which is a copolymer of ethylene and metacrylic acid partly neutralized with metal ions, mainly zinc and sodium
ex 40.01	Slabs of crepe rubber for soles	Lamination of crepe sheets of natural rubber
ex 40.07	Vulcanised rubber thread and cord, textile covered	Manufacture from vulcanised rubber thread or cord, not textile covered
ex 41.01	Sheep- and lamb-skins without the wool	Removing wool from sheep- and lamb-skins in the wool
ex 41.02	Retanned bovine cattle leather (including buffalo leather) and equine leather prepared but not parchment-dressed except leather falling within headings Nos. 41.06 and 41.08	Retanning of bovine cattle leather (including buffalo leather) and equine leather, not further prepared than tanned
ex 41.03	Retanned sheep and lamb skin leather, prepared but not parchment-dressed, except leather falling within headings Nos. 41.06 and 41.08	Retanning of sheep and lamb skin leather, not further prepared than tanned
ex 41.04	Retanned goat and kid skin leather, prepared but not parchment-dressed, except leather falling within headings Nos. 41.06 and 41.08	Retanning of goat and kid skin leather, not further prepared than tanned
ex 41.05	Other kinds of retanned leather, prepared but not parchment-dressed, except leather falling within headings Nos. 41.06 and 41.08	Retanning of other kinds of leather, not further prepared than tanned
ex 43.02	Assembled furskins	Bleaching, dyeing, dressing, cutting and assembling of tanned or dressed furskins
ex 44.22	Casks, barrels, vats, tubs, buckets and other cooper's products and parts thereof	Manufacture from riven staves of wood, not further prepared than sawn on one principal surface; sawn staves of wood, of which at least one principal surface has been cylindrically sawn, not further prepared than sawn

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
ex 50.03	Silk waste carded or combed	Carding or combing waste silk
ex 50.09	Printed fabrics	Printing accompanied by finishing operations (bleaching, dressing, drying, steaming, burling, mending, impregnating, sanforizing, mercerizing) of fabrics the value of which does not exceed 47.5% of the value of the finished product
ex 51.04		
ex 53.11		
ex 53.12		
ex 54.05		
ex 55.07		
ex 55.08		
ex 55.09		
ex 56.07		
ex 59.14	Incandescent gas mantles	Manufacture from tubular gasmantle fabric
ex 67.01	Feather dusters	Manufacture from feathers, parts of feathers or down
ex 68.03	Articles of slate, including articles of agglomerated slate	Manufacture of articles of slate
ex 68.04	Hand polishing stones, whetstones, oil-stones, hones and the like, of natural stone, of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery	Cutting, adjusting and gluing of abrasive materials, which, owing to their shape, are not recognisable as being intended for hand use
ex 68.13	Articles of asbestos; articles of mixtures with a basis of asbestos or of mixtures with a basis of asbestos and magnesium carbonate	Manufacture of articles of asbestos or of mixtures with a basis of asbestos, or of mixtures with a basis of asbestos and magnesium carbonate
ex 68.15	Articles of mica, including bonded mica splittings on a support of paper or fabric	Manufacture of articles of mica
ex 70.10	Cut-glass bottles	Cutting of bottles the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
70.13	Glassware (other than articles falling in heading No. 70.19) of a kind commonly used for table, kitchen, toilet or office purposes, for indoor decoration, or similar uses	Cutting of glassware the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product or decoration, with the exception of silk-screen printing, carried out entirely by hand, of hand-blown glassware the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 70.20	Articles made from glass fibre	Manufacture from unworked glass fibre
ex 71.02	Precious and semi-precious stones, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)	Manufacture from unworked precious and semi-precious stones
ex 71.03	Synthetic or reconstructed precious or semi-precious stones, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)	Manufacture from unworked synthetic or reconstructed precious or semi-precious stones

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
ex 71.05	Silver and silver alloys, including silver gilt and platinum-plated silver, semi-manufactured	Rolling, drawing, beating or grinding of unwrought silver and silver alloys
ex 71.05	Silver, including silver gilt and platinum-plated silver, unwrought	Alloying or electrolytic separation of unwrought silver and silver alloys
ex 71.06	Rolled silver, semi-manufactured	Rolling, drawing, beating or grinding of unwrought rolled silver
ex 71.07	Gold, including platinum-plated gold, semi-manufactured	Rolling, drawing, beating or grinding of unwrought gold, including platinum-plated gold
ex 71.07	Gold, including platinum-plated gold, unwrought	Alloying or electrolytic separation of unwrought gold or gold alloys
ex 71.08	Rolled gold on base metal or silver, semi-manufactured	Rolling, drawing, beating or grinding of unwrought rolled gold on base metal or silver
ex 71.09	Platinum and other metals of the platinum group, semi-manufactured	Rolling, drawing, beating or grinding of unwrought platinum or other metals of the platinum group
ex 71.09	Platinum and other metals of the platinum group, unwrought	Alloying or electrolytic separation of unwrought platinum or other metals of the platinum group
ex 71.10	Rolled platinum or other platinum group metals, on base metal or precious metal, semi-manufactured	Rolling, drawing, beating or grinding of unwrought rolled platinum or other unwrought platinum group metals, on base metal or precious metal
ex 73.15	Alloy steel and high carbon steel: —In the forms mentioned in headings Nos. 73.07 to 73.13 —In the forms mentioned in heading No. 73.14	Manufacture from products in the forms mentioned in heading No. 73.06 Manufacture from products in the forms mentioned in heading No. 73.06 or 73.07
ex 73.29	Skid chains	Working or processing in which the value of the products used does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 74.01	Unrefined copper (blister copper and other)	Smelting of copper matte
ex 74.01	Refined copper	Fire-refining or electrolytic refining of unrefined copper (blister copper and other) copper waste or scrap
ex 74.01	Copper alloy	Fusion and thermal treatment of refined copper, copper waste or scrap
ex 75.01	Unwrought nickel (excluding electroplating anodes of heading No. 75.05)	Refining by electrolysis, by fusion or chemically, of nickel mattes, nickel speiss and other intermediate products of nickel metallurgy
ex 75.01	Unwrought nickel except nickel alloys	Refining of waste by electrolysis, by melting or by chemical means of waste and scrap



<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
ex 76.01	Unwrought aluminium	Manufacture by thermal or electrolytic treatment of unalloyed aluminium, waste and scrap
76.16	Other articles of aluminium	Manufacture in which gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials (including endless bands) of aluminium wire, or expanded metal of aluminium, are used the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 77.02	Other articles of magnesium	Manufacture from wrought bars, rods, angles, shapes and sections, plates, sheets and strip, wire, foil, raspings and shavings of uniform size, powders and flakes, tubes and pipes and blanks therefor, hollow bars, of magnesium, the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 77.04	Beryllium wrought	Rolling, drawing or grinding of unwrought beryllium the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 78.01	Refined lead	Manufacture by thermal refining from bullion lead
ex 81.01	Tungsten, wrought	Manufacture from unwrought tungsten the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 81.02	Molybdenum, wrought	Manufacture from unwrought molybdenum the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 81.03	Tantalum, wrought	Manufacture from unwrought tantalum the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 81.04	Other base metals, wrought	Manufacture from other base metals, unwrought, the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 82.09	Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives) other than knives falling within heading No. 82.06	Manufacture from knife blades
ex 83.06	Indoor ornaments made from base metals other than statuettes	Working or processing in which the value of the materials used does not exceed 30% of the value of the finished product
ex 84.05	Steam engines (including mobile engines, but not steam tractors falling within heading No. 87.01 or mechanically propelled road rollers) with self-contained boilers	Working, processing or assembly in which the value of the products used does not exceed 40% of the value of the finished product

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
84.06	Internal combustion piston engines	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product
ex 84.08	Engines and motors, excluding reaction engines and gas turbines	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that at least 50% in value of the materials and parts* used are originating products
84.16	Calendering and similar rolling machines (other than metal-working and metal-rolling machines and glass-working machines) and cylinders therefor	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 25% of the value of the finished product
ex 84.17	Machinery, plant and similar laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature, for wood, paper pulp, paper and paperboard manufacturing industries	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 25% of the value of the finished product
84.31	Machinery for making or finishing cellulosic pulp, paper or paperboard	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 25% of the value of the finished product
84.33	Paper or paperboard cutting machines of all kinds; other machinery for making up paper pulp, paper or paperboard	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 25% of the value of the finished product
ex 84.41	Sewing machines, including furniture specially designed for sewing	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product, and provided that —At least 50% in value of the materials and parts* used for assembly of the head (motor excluded) are originating products —And the thread tension, crochet and zigzag mechanisms are originating products
85.14	Microphones and stands therefor; loud-speakers; audio-frequency electric amplifiers	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the

\* In determining the value of products, materials and parts, the following must be taken into account:

- (a) In respect of originating products, materials and parts, the first verifiable price paid, or the price which would be paid in case of sale, for the said products on the territory of the country where working, processing or assembly is carried out;
- (b) In respect of other products, materials and parts, the provisions of article 4 of this protocol determining:  
—The value of imported products,  
—The value of products of undetermined origin.

<i>Finished products</i>		
<i>Customs Tariff Heading No.</i>	<i>Description</i>	<i>Working or processing of non-originating materials that confers the status of originating products</i>
		value of the finished product and provided that at least 50% of the materials and parts used are originating products*
85.15	Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radiobroadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers incorporating sound recorders or reproducers) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 40% of the value of the finished product and provided that at least 50% of the materials and parts used are originating products*
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within headings No. 87.01, 87.02 or 87.03	Working, processing or assembly in which the value of the materials and parts used does not exceed 15% of the value of the finished product
ex 94.01	Chairs and other seats (other than those falling within heading No. 94.02) whether or not convertible into beds, made of base metals	Working, processing or assembly in which unstuffed cotton cloth is used of a weight of 300 gr/m <sup>2</sup> or less in the form ready to use, of which the value does not exceed 25% of the value of the finished product**
ex 94.03	Other furniture of base metal	Working, processing or assembly in which unstuffed cotton cloth is used of a weight of 300 gr/m <sup>2</sup> or less in the form ready to use, of which the value does not exceed 25% of the value of the finished product**
ex 95.05	Articles in tortoise shell, mother of pearl, ivory, bone, horn, coral (natural or agglomerated) and other animal carving material	Manufacture from tortoise shell, mother of pearl, ivory, bone, horn, coral (natural or agglomerated) and other animal carving material; worked
ex 95.08	Articles in vegetable carving material (for example corozo), meerschaum and amber, natural or reconstituted, jet (and mineral substitutes for jet)	Manufacture from vegetable carving material (for example corozo), meerschaum and amber, natural or reconstituted, jet (and mineral substitutes for jet); worked
ex 96.01	Brushes and brooms	Manufacture using prepared knots and tufts for broom or brush making the value of which does not exceed 50% of the value of the finished product
ex 97.06	Golfclub heads of wood or other materials	Manufacture from roughly shaped blocks
ex 98.11	Smoking pipes, pipe bowls, of wood, root or other materials	Manufacture from roughly shaped blocks

\* The application of this rule must not have the effect of allowing the exceeding of the percentage of 3% for the transistors laid down in list A for the same tariff heading.

\*\* This rule does not apply when the general rule of change of tariff heading is applied to the other parts which are part of the composition of the final product.

## ANNEX IV

## LIST C

## LIST OF PRODUCTS EXCLUDED FROM THE SCOPE OF THIS PROTOCOL

<i>CCT heading No.</i>	<i>Description</i>	
ex 27.07	Assimilated aromatic oils as defined in note 2 to chapter 27, of which more than 65% by volume distils at a temperature of up to 250 °C (including mixtures of petroleum spirit and benzole), for use as power or heating fuels	
27.09 } to } 27.16 }	Mineral oils and products of their distillation; bituminous substances; mineral waxes	
ex 29.01		Hydrocarbons: —Acyclic —Cyclanes and cyclenes, excluding azulenes —Benzene, toluene, xylenes for use as power or heating fuels
ex 34.03		Lubricating preparations containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals, but not including preparations containing 70% or more by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals
ex 34.04	Waxes with a basis of paraffin, of petroleum waxes, of waxes obtained from bituminous minerals, of slack wax or of scale wax	
ex 38.14	Prepared additives for lubricants	

ANNEX V  
MOVEMENT CERTIFICATE

1. Exporter (Name, full address, country)	<b>EUR. 1</b> No <b>A 000.000</b>	
See notes overleaf before completing this form		
3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)	2. Certificate used in preferential trade between	
	..... and ..... (Insert appropriate countries, groups of countries or territories)	
	4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination
6. Transport details (Optional)	7. Remarks	
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages <sup>(1)</sup> ; Description of goods	9. Gross weight (kg) or other measure (litres, m <sup>3</sup> , etc.)	10. Invoices (Optional)
11. CUSTOMS ENDORSEMENT Declaration certified Export document <sup>(2)</sup> Form ..... No ..... Customs office ..... Issuing country or territory ..... ..... Date ..... ..... (Signature)	Stamp	12. DECLARATION BY THE EXPORTER I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate.  Place and date: .....  ..... (Signature)

<sup>(1)</sup> If goods are not packed, indicate number of articles or units "in bulk" as appropriate.

<sup>(2)</sup> Complete only where the regulations of the exporting country or territory require.

<p>13. REQUEST FOR VERIFICATION, to</p>	<p>14. RESULT OF VERIFICATION,</p>
<p>Verification of the authenticity and accuracy of this certificate is requested.</p>	<p>Verification carried out shows that this certificate <sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate.</p> <p><input type="checkbox"/> does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see remarks appended).</p>
<p>_____ (Place and date) Stamp</p>	<p>_____ (Place and date) Stamp</p>
<p>_____ (Signature)</p>	<p>_____ (Signature)</p>

(1) Insert X in the appropriate box.

#### NOTES

1. Certificates must not contain erasures or words written over one another. Any alterations must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialed by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities of the issuing country or territory.
2. No spaces must be left between the items entered on the certificate and each item must be preceded by an item number. A horizontal line must be drawn immediately below the last item. Any unused space must be struck through in such a manner as to make any later additions impossible.
3. Goods must be described in accordance with commercial practice and with sufficient detail to enable them to be identified.

## APPLICATION FOR A MOVEMENT CERTIFICATE

1. Exporter (Name, full address, country)	<b>EUR. 1</b> No <b>A 000.000</b>	
3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)	See notes overleaf before completing this form	
	2. Application for a certificate to be used in preferential trade between  and  (insert appropriate countries, groups of countries or territories)	
6. Transport details (Optional)	4. Country, group of countries or territory in which the products are considered as originating	5. Country, group of countries or territory of destination
8. Item number; Marks and numbers; Number and kind of packages (1); Description of goods	7. Remarks	
	9. Gross weight (kg) or other measure (litres, m <sup>3</sup> , etc.)	10. Invoices (Optional)

(1) If goods are not packed, indicate number of articles or units 'in bulk' as appropriate.

DECLARATION BY THE EXPORTER

I, the undersigned, exporter of the goods described overleaf,

Declare that the goods meet the conditions required for the issue of the attached certificate;

Specify as follows the circumstances which have enabled these goods to meet the above conditions:

.....  
.....  
.....

Submit the following supporting documents\*:

.....  
.....  
.....  
.....

Undertake to submit, at the request of the appropriate authorities, any supporting evidence which these authorities may require for the purpose of issuing the attached certificate, and undertake, if required, to agree to any inspection of my accounts and to any check on the processes of manufacture of the above goods, carried out by the said authorities;

Request the issue of the attached certificate for these goods.

.....  
*(Place and date)*

.....  
*(Signature)*

\* For example: import documents, movement certificates, invoices, manufacturer's declarations, etc., referring to the products used in manufacture or to the goods re-exported in the same state.



## ANNEX VI

(RECTO)  
Before completing this form read carefully the instructions on the other side.

<b>FORM EUR. 2</b> No		<b>1 Form used in preferential trade</b> between <sup>(1)</sup> ..... and .....	
<b>2 Exporter</b> (Name, full address, country)		<b>3 Declaration by exporter</b> I, the undersigned, exporter of the goods described below, declare that the goods comply with the requirements for the completion of this form and that the goods have obtained the status of originating products within the provisions governing preferential trade shown in box 1.	
<b>4 Consignee</b> (Name, full address, country)		<b>5 Place and date</b>	
<b>7 Remarks</b> <sup>(2)</sup>		<b>6 Signature of exporter</b>	
		<b>8 Country of origin</b> <sup>(3)</sup>	<b>9 Country of destination</b> <sup>(3)</sup>
		<b>10 Gross weight (kg)</b>	
<b>11 Marks; Numbers of consignment; Description of goods</b>		<b>12 Authority in the exporting country</b> <sup>(4)</sup> responsible for verification of the declaration by the exporter	

- <sup>(1)</sup> Insert the countries, groups of countries or territories concerned.
- <sup>(2)</sup> Refer to any verification already carried out by the appropriate authorities.
- <sup>(3)</sup> The term 'country of origin' means country, group of countries or territory where the goods are considered to be originating.
- <sup>(4)</sup> The term 'country' means country, group of countries or territory.

<p><b>13 Request for verification</b>          The verification of the declaration by the exporter on the front of this form is requested (*)</p> <p>..... 19.....  <small>(Place and date)</small> <span style="margin-left: 100px;"><small>Stamp</small></span></p> <p>.....  <small>(Signature)</small></p>	<p><b>14 Result of verification</b>          Verification carried out shows that (1)</p> <p><input type="checkbox"/> the statements and particulars given in this form are accurate.</p> <p><input type="checkbox"/> this form does not meet the requirements as to accuracy and authenticity (see remarks appended.)</p> <p>..... 19.....  <small>(Place and date)</small> <span style="margin-left: 100px;"><small>Stamp</small></span></p> <p>.....  <small>(Signature)</small></p> <p><small>(1) Insert X in the appropriate box.</small></p>
--	---

(VERSO)

(\*) Subsequent verifications of forms EUR. 2 shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing State have reasonable doubt as to the accuracy of the information regarding the authenticity of the forms and the true origin of the goods in question.

#### INSTRUCTIONS FOR THE COMPLETION OF FORM EUR. 2

1. A form EUR. 2 may be made out only for goods which in the exporting country fulfil the conditions specified by the provisions governing the trade referred to in box 1. These provisions must be studied carefully before the form is completed.
2. In the case of a consignment by parcel post the exporter attaches the form to the dispatch note. In the case of a consignment by letter post he encloses the form in a package. The reference 'EUR. 2' and the serial number of the form should be stated on the customs green label declaration C 1 or on the customs declaration C 2/CP 3, as appropriate.
3. These instructions do not exempt the exporter from complying with any other formalities required by customs or postal regulations.
4. An exporter who uses this form is obliged to submit to the appropriate authorities any supporting evidence which they may require and to agree to any inspection by them of his accounts and of the processes of manufacture of the goods described in box 11 of this form.

ANNEX VII

SPECIMEN OF DECLARATION

I, the undersigned, declare that the goods listed on this invoice were obtained in ...  
.....  
(indicate the State(s) partner to the Convention in which the products were obtained)

and (as appropriate):

(a) (\*)Satisfy the rules on the definition of the concept of 'wholly produced products' or

(b) (\*) Where produced from the following products:

<i>Description</i>	<i>Country origin</i>	<i>Value(*)</i>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

and have undergone the following processes:

..... (indicate processings)  
in

.....(indicate the State(s) partner to the Convention in which  
the products were obtained)

.....  
(Place and date)

.....  
(Signature)

(\*) To be completed as necessary.

ANNEX VIII  
EUROPEAN COMMUNITIES

1. Supplier <sup>(1)</sup>	<b>INFORMATION CERTIFICATE</b> to facilitate the issue of a <b>MOVEMENT CERTIFICATE</b> for preferential trade between the		
2. Consignee <sup>(1)</sup>	<b>EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY and THE ACP STATES</b>		
3. Processor <sup>(1)</sup>	4. State in which the working or processing has been carried out		
6. Customs office of importation <sup>(4)</sup>	5. For official use		
7. Import document <sup>(4)</sup> Form ..... No ..... Series ..... Date <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>			
<b>GOODS SENT TO THE MEMBER STATE OF DESTINATION</b>			
8. Marks, numbers, quantity and kind of package	9. Tariff heading number and description of goods	10. Quantity <sup>(4)</sup>	
		11. Value <sup>(4)</sup>	
<b>IMPORTED GOODS USED</b>			
12. Tariff heading number and description	13. Country of origin	14. Quantity <sup>(4)</sup>	15. Value <sup>(4)</sup>
16. Nature of the working or processing carried out			
17. Remarks			
<b>18. CUSTOMS ENDORSEMENT</b> Declaration certified Document ..... Form ..... No ..... Customs office ..... Date <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>  <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 50px; margin-left: auto; margin-right: auto; text-align: center; padding: 2px;"> <b>Official stamp</b> </div> ..... (Signature)		<b>19. DECLARATION BY THE SUPPLIER</b> I, the undersigned, declare that the information on this certificate is accurate  ..... <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (Place) (date)  ..... (Signature)	

(1) (2) (3) (4) (5) See footnotes on verso.

REQUEST FOR VERIFICATION	RESULT OF VERIFICATION
<p>The undersigned customs official requests verification of the authenticity and accuracy of this information certificate</p>	<p>Verification carried out by the undersigned customs official shows that this information certificate:</p> <p>(a) was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate (*)</p> <p>(h) does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see notes appended) (*)</p>
<p>..... (Place and date)</p> <div data-bbox="239 544 342 647" style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Official stamp</p> </div>	<p>..... (Place and date)</p> <div data-bbox="696 544 799 647" style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Official stamp</p> </div>
<p>..... (Official's signature)</p>	<p>..... (Official's signature)</p> <p>..... (*) Delete where not applicable.</p>

## CROSS REFERENCES

- (1) Name of individual or business and full address.
- (2) Optional information.
- (3) Kg, hl, m<sup>2</sup> or other measure.
- (4) Packaging shall be considered as forming a whole with the goods contained therein. However, this provision shall not apply to packaging which is not of the normal type for the article packed, and which has a lasting utility value of its own, apart from its function as packaging.
- (5) The value must be indicated in accordance with the provisions on rules of origin.

## PROTOCOL NO. 2 ON THE OPERATING EXPENDITURE OF THE INSTITUTIONS

The High Contracting Parties,

Have agreed upon the following provisions, which shall be annexed to the Convention:

*Article 1.* The Member States and the Community on the one hand, and the ACP States on the other, shall be responsible for such expenditure as they shall incur by reason of their participation in the meetings of the Council of Ministers and its dependent bodies, both with regard to staff, travel and subsistence expenditure and to postal and telecommunications expenses.

Expenditure in connection with interpreting at meetings, translation and reproduction of documents, and the practical arrangements for meetings (premises, equipment, messengers, etc.) shall be borne by the Community or by one of the ACP States, according to whether the meetings take place in the territory of a Member State or in that of an ACP State.

*Article 2.* The Community and the ACP States shall be severally responsible for the travel and subsistence expenditure of their respective participants at the meetings of the Consultative Assembly.

They shall likewise be responsible for the travel and subsistence expenditure of the personnel required for such meetings and for postal and telecommunications charges.

Expenditure in connection with interpreting at meetings, translation and reproduction of documents, and the organization of meetings (premises, equipment, messengers, etc.) shall be borne by the Community or by the ACP States, according to whether the meetings take place in the territory of a Member State or in that of an ACP State.

*Article 3.* The arbitrators appointed in accordance with article 176 of the Convention shall be entitled to a refund of their travel and subsistence expenditure. The latter shall be determined by the Council of Ministers.

One half of travel and subsistence expenditure incurred by the arbitrators shall be borne by the Community and the other half by the ACP States.

Expenditure relating to any Registry set up by the arbitrators, to preparatory inquiries into disputes, and to the organization of hearings (premises, personnel, interpreting etc.) shall be borne by the Community.

Expenditure relating to special inquiries shall be settled together with the other costs and the Parties shall deposit advances as determined by an order of the arbitrators.

## PROTOCOL NO. 3 ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The High Contracting Parties,

Desiring, by the conclusion of a protocol on privileges and immunities, to facilitate the smooth functioning of the Convention, the preparation of its work and the implementation of the measures adopted for its application;

Whereas it is therefore necessary to specify the privileges and immunities which may be claimed by persons participating in work relating to the application of the Convention and to the arrangements applicable to official communications connected with such work, without prejudice to the provisions of the Protocol on the privileges and immunities of the European Communities, signed at Brussels on 8 April 1965;<sup>1</sup>

Whereas it is also necessary to lay down the treatment to be accorded to the property, funds and assets of the Council of ACP Ministers and its staff;

Whereas the Georgetown Agreement of 6 June 1975 constituted the ACP Group of States and instituted a Council of ACP Ministers, and a Committee of ACP Ambassadors; whereas the organs of the ACP Group are to be serviced by the ACP General Secretariat.

Have agreed upon the following provisions, which shall be annexed to the Convention:

#### CHAPTER 1. PERSONS TAKING PART IN THE WORK OF THE CONVENTION

*Article 1.* The Representatives of the Governments of the Member States and of the ACP States and the Representatives of the Institutions of the European Communities, as also their advisers and experts and the members of the staff of the Secretariat of the ACP States taking part, in the territory of the Member States or of the ACP States, in the work either of the Institutions of the Convention or of the co-ordinating bodies, or in work connected with the application of the Convention, shall enjoy the customary privileges, immunities and facilities while carrying out their duties and while travelling to or from the place at which they are required to carry out such duties.

The preceding paragraph shall also apply to members of the Consultative Assembly of the Convention, to the arbitrators who may be appointed under the Convention, to members of the consultative bodies of the economic and social sectors which may be set up, to the officials and employees of these institutions, and also to the members of the agencies of the European Investment Bank and its staff, and also to the staff of the Centre for Industrial Development and the Technical Centre for Agricultural and Rural Co-operation.

#### CHAPTER 2. PROPERTY, FUNDS AND ASSETS OF THE COUNCIL OF ACP MINISTERS

*Article 2.* The premises and buildings occupied by the Council of ACP Ministers for official purposes shall be inviolable. They shall be exempt from search, requisition, confiscation or expropriation.

Except when required for the purposes of investigating an accident caused by a motor vehicle belonging to the said Council or being used on its account, or in the event of an infringement of road traffic regulations or of an accident caused by such a vehicle, the property and assets of the Council of ACP Ministers shall not be the subject of any administrative or legal measures of constraint without the authorization of the Council of Ministers set up under the Convention.

*Article 3.* The archives of the Council of ACP Ministers shall be inviolable.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1349, No. I-22691.

*Article 4.* The Council of ACP Ministers, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes.

The host State shall, wherever possible, take the appropriate measures to remit or refund the amount of indirect taxes or sales taxes included in the price of movable or immovable property, where the Council of ACP Ministers makes, strictly for its official use, substantial purchases, the price of which includes taxes of this kind.

No exemption shall be granted in respect of taxes, charges, duties or fees which represent charges for services rendered.

*Article 5.* The Council of ACP Ministers shall be exempt from all customs duties, prohibitions and restrictions on imports in respect of articles intended for its official use; articles so imported may not be sold or otherwise disposed of, whether or not in return for payment, in the territory of the country into which they have been imported, except under conditions approved by the Government of that country.

### CHAPTER 3. OFFICIAL COMMUNICATIONS

*Article 6.* For their official communications and the transmission of all their documents, the European Economic Community, the Institutions of the Convention and the co-ordinating bodies shall enjoy in the territory of the States party to the Convention the treatment accorded to international organizations.

Official correspondence and other official communications of the European Economic Community, the Institutions of the Convention and the co-ordinating bodies shall not be subject to censorship.

### CHAPTER 4. STAFF OF THE SECRETARIAT OF THE ACP STATES

*Article 7.* The Secretary (Secretaries) and Deputy Secretary (Secretaries) of the Council of ACP Ministers and the other permanent members of the staff of senior rank as designated by the ACP States, of the Council of ACP Ministers shall enjoy, in the State in which the Council of ACP Ministers is established, under the responsibility of the Chairman in Office of the Committee of ACP Ambassadors, the advantages accorded to the diplomatic staff of diplomatic missions. Their spouses and their children under age living in their household shall be entitled, under the same conditions, to the advantages accorded to the spouses and children under age of such diplomatic staff.

*Article 8.* The State in which the Council of ACP Ministers is established shall grant immunity from legal proceedings to permanent members of the staff of the Secretariat of the ACP States, apart from those referred to in article 7, only in respect of acts done by them in the performance of their official duties. Such immunity shall not, however, apply to infringements of road traffic regulations by a permanent member of the staff of the Secretariat of the ACP States or to damage caused by a motor vehicle belonging to, or driven by, him or her.

*Article 9.* The names, positions and addresses of the Chairman in Office of the Committee of ACP Ambassadors, the Secretary (Secretaries) and Deputy Secretary (Secretaries) of the Council of ACP Ministers and of the permanent members of the staff of the Secretariat of the ACP States shall be communicated periodically by the President of the Council of ACP Ministers of the Government of the State in whose territory the Council of ACP Ministers is established.



## CHAPTER 5. GENERAL PROVISIONS

*Article 10.* The privileges, immunities and facilities provided for in this protocol shall be accorded to those concerned solely in the interests of the proper execution of their official duties.

Each Institution or body referred to in this protocol shall be required to waive immunity wherever it considers that the waiver of such immunity is not contrary to its own interest.

*Article 11.* Article 176 of the Convention shall apply to disputes relating to this protocol.

The Council of ACP Ministers and the European Investment Bank may be party to proceedings during an *ad hoc* arbitration procedure.

## PROTOCOL NO. 4. ON BANANAS

The Community and the ACP States agree to the following objectives for improving the conditions under which the ACP States' bananas are produced and marketed, and agree that appropriate measures will be taken for their implementation:

*Article 1.* As regards its exports of bananas to the markets of the Community, no ACP State will be placed, as regards access to its traditional markets and its advantages on those markets, in a less favourable situation than in the past or at present.

*Article 2.* Each of the ACP States concerned and the Community will confer together in order to determine the measures to be implemented to improve conditions for the production and marketing of bananas. This aim will be pursued by using all the means provided for in the context of financial and technical co-operation. The measures in question will be designed to enable the ACP States, particularly Somalia, account being taken of their individual situations, to become more competitive both on their traditional markets and on the other markets of the Community. Measures will be implemented at all stages from production to consumption and will cover the following fields in particular:

—Improvement of production, harvesting, handling and internal transport conditions,

—Trade promotion.

*Article 3.* For the purpose of attaining these objectives, the two Parties agree to confer together in a permanent joint group, assisted by a group of experts whose task will be to keep under continuous review any specific problems arising from application of this protocol in order to suggest solutions.

*Article 4.* Should the banana-producing ACP States decide to set up a joint organization for the purpose of attaining the objectives of this protocol, the Community will support such an organization and will give consideration to any requests it may receive for support for the organization's activities which fall within the scope of regional schemes under the heading of financial and technical co-operation.

## PROTOCOL NO. 5. ON RUM

*Article 1.* Until the entry into force of a common organization of the market in spirits, products of tariff subheading 22.09 C I originating in the ACP States shall be imported duty free into the Community under conditions such as to permit the development of traditional trade flows between the ACP States and the Community and between the Member States.

*Article 2.* (a) For the purposes of applying article 1 and by derogation from article 2(1) of the Convention, the Community shall each year fix the quantities which may be imported free of customs duties on the basis of the largest annual quantities imported from the ACP States into the Community in the last three years for which statistics are available, increased by an annual growth rate of 40% on the market of the United Kingdom and 18% on the other markets of the Community.

(b) Where the application of the provisions of the point (a) hampers the development of a traditional trade flow between the ACP States and a Member State, the Community shall take appropriate measures to remedy this situation.

(c) To the extent that the consumption of rum increases significantly in the Member States, the Community commits itself to engaging in a new examination of the annual percentage increase fixed by the present protocol.

(d) The Community declares itself prepared to proceed to appropriate consultations before determining the measures provided for in (b).

(e) The Community moreover declares itself willing to seek with the interested ACP States measures capable of allowing an expansion of their sales of rum in non-traditional markets.

*Article 3.* With a view to attaining these objectives the parties agree to confer together within a joint working party whose role will be to examine continuously any specific problems arising from application of this protocol.

*Article 4.* At the request of the ACP States the Community, within the framework of the provisions of title I, chapter 3, shall assist the ACP States in promoting and expanding their sales in the traditional and non-traditional markets of the Community.

## PROTOCOL NO. 6. ON THE TAX AND CUSTOMS ARRANGEMENTS APPLICABLE IN THE ACP STATES TO CONTRACTS FINANCED BY THE COMMUNITY

*Article 1.* 1. The ACP States shall apply to contracts, financed by the Community, tax and customs arrangements no less favourable than those applied *vis-à-vis* the most favoured State or most favoured international development organisation.

For the purpose of applying the first subparagraph no account shall be taken of arrangements applied to ACP States or other developing countries.

2. Subject to paragraph 1 the ACP States shall apply to contracts financed by the Community the arrangements laid down in articles 2 to 12.

*Article 2.* Contracts financed by the community shall not be subject in the beneficiary ACP State to stamp or registration duties or fiscal charges having equivalent effect, whether such charges exist or are to be instituted.

They may, however, be subject to the formality of registration, in accordance with the laws in force in the ACP States. This formality may entail the collection of fees which correspond to payment for the service provided and which do not exceed the cost of the deed in accordance with the legal provisions in force in each ACP State concerned.

*Article 3.* 1. Study, inspection or supervision contracts financed by the Community shall not give rise to turnover tax in the beneficiary ACP State.

2. Profits arising from carrying out works, study, inspection or supervision contracts financed by the Community shall be taxable according to the internal fiscal arrangements of the ACP State concerned, provided that the natural or legal persons who realized such profits in that State have a permanent place of business there or that the contracts take longer than six months to carry out.

*Article 4.* 1. Imports under a supply contract financed by the Community shall cross the frontier of the beneficiary ACP State without being subject to customs duties, import duties, taxes or fiscal charges having equivalent effect.

2. Where a supply contract financed by the Community involves a product originating in the beneficiary ACP State, the contract shall be concluded on the basis of the ex-works price of the supplies in question, to which shall be added the internal fiscal charges applicable in the ACP State to those supplies.

3. The exemptions shall be expressly provided for in the text of the contract.

*Article 5.* Fuels, lubricants and hydrocarbon binders and, in general, all materials used in the performance of a works contract financed by the Community shall be deemed to have been purchased on the local market and shall be subject to fiscal rules applicable under the national legislation in force in the beneficiary ACP State.

*Article 6.* Undertakings which must import professional equipment in order to carry out works contracts shall, if they so request, benefit from the system of temporary admission as defined by the national legislation of the beneficiary ACP State in respect of the said equipment.

*Article 7.* Professional equipment necessary for carrying out tasks defined in a study, inspection or supervision contract shall be temporarily admitted into the beneficiary ACP State or States free of fiscal, import and customs duties and of other charges having equivalent effect where these duties and charges do not constitute remuneration for services rendered.

*Article 8.* I. Personal and household effects imported for personal use by natural persons, other than those recruited locally, engaged in carrying out tasks defined in a study, inspection or supervision contract shall be exempt from customs duties, import duties, taxes and other fiscal charges having equivalent effect, within the limit of the national legislation of the beneficiary ACP State.

2. These provisions shall also apply to members of the families of the persons referred to in paragraph 1.

*Article 9.* 1. The Commission Delegate and the staff appointed to the Delegations, with the exception of staff recruited locally, shall be exempt from all direct taxes in the ACP State in which they are installed.

2. The staff referred to in paragraph 1 shall also be covered by article 8.

*Article 10.* The ACP States shall grant exemption from all national or local duties or fiscal charges on the interest, commission and amortization due on assistance given by the Community in the form of special loans, subordinated or conditional loans through risk capital or loans from the own resources of the Bank, as referred to in articles 101 and 105 of the Convention.

*Article 11.* Any matter not covered by this protocol shall remain subject to the national legislation of the States party to the Convention.

*Article 12.* The above provisions shall apply to the performance of all contracts financed by the Community and concluded subsequent to the entry into force of the Convention.

PROTOCOL NO. 7. CONTAINING THE TEXT OF PROTOCOL NO. 3 ON ACP SUGAR APPEARING IN THE ACP-EEC CONVENTION OF LOMÉ SIGNED ON 28 FEBRUARY 1975 AND THE CORRESPONDING DECLARATIONS ANNEXED TO THAT CONVENTION

PROTOCOL NO. 3. ON ACP SUGAR

*Article 1.* 1. The Community undertakes for an indefinite period to purchase and import, at guaranteed prices, specific quantities of cane sugar, raw or white, which originate in the ACP States and which these States undertake to deliver to it.

2. The safeguard clause in article 10 of the Convention shall not apply. The implementation of this protocol is carried out within the framework of the management of the common organization of the sugar market which, however, shall in no way prejudice the commitment of the Community under paragraph 1.

*Article 2.* 1. Without prejudice to article 7, no change in this protocol may enter into force until a period of five years has elapsed from the date on which the Convention enters into force. Thereafter, such changes as may be agreed upon will come into force at a time to be agreed.

2. The conditions for implementing the guarantee referred to in article 1 shall be re-examined before the end of the seventh year of their application.

*Article 3.* 1. Quantities of cane sugar referred to in Article 1, expressed in metric tons of white sugar, hereinafter referred to as "agreed quantities", for delivery in each 12-month period referred to in article 4(1), shall be as follows:

Barbados	49,300
Fiji	163,600
Guyana	157,700
Jamaica	118,300
Kenya	5,000
Madagascar	10,000
Malawi	20,000
Mauritius	487,200
People's Republic of the Congo	10,000
Swaziland	116,400
Tanzania	10,000
Trinidad and Tobago	69,000
Uganda	5,000

2. Subject to article 7, these quantities cannot be reduced without the consent of the individual States concerned.

3. Nevertheless, in respect of the period up to 30 June 1975, the agreed quantities, expressed in metric tons of white sugar, shall be as follows:

Barbados	29,600
Fiji	25,600
Guyana	29,600
Jamaica	83,800
Madagascar	2,000
Mauritius	65,300
Swaziland	19,700
Trinidad and Tobago	54,200

*Article 4.* 1. In each 12-month period from 1 July to 30 June inclusive, hereinafter referred to as the "delivery period", the sugar-exporting ACP States undertake to deliver the quantities referred to in article 3(1), subject to any adjustments resulting from the application of article 7. A similar undertaking shall apply equally to the quantities referred to in article 3(3) in respect of the period up to 30 June 1975, which shall also be regarded as a delivery period.

2. The quantities to be delivered up to 30 June 1975, referred to in article 3(3), shall include supply en route from port of shipment or, in the case of landlocked States, across frontier.

3. Deliveries of ACP cane sugar in the period up to 30 June 1975 shall benefit from the guaranteed prices applicable in the delivery period beginning 1 July 1975. Identical arrangements may be made for subsequent delivery periods.

*Article 5.* 1. White or raw sugar shall be marketed on the Community market at prices freely negotiated between buyers and sellers.

2. The Community shall not intervene if and when a Member State allows selling prices within its borders to exceed the Community's threshold price.

3. The Community undertakes to purchase, at the guaranteed price, quantities of white or raw sugar, within agreed quantities, which cannot be marketed in the Community at a price equivalent to or in excess of the guaranteed price.

4. The guaranteed price, expressed in units of account, shall refer to unpacked sugar, cif European ports of the Community, and shall be fixed in respect of standard quality sugar. It shall be negotiated annually, within the price range obtaining in the Community, taking into account all relevant economic factors, and shall be decided at the latest by 1 May immediately preceding the delivery period to which it will apply.

*Article 6.* Purchase at the guaranteed price, referred to in article 5(3), shall be assured through the medium of the intervention agencies or of other agents appointed by the Community.

*Article 7.* 1. If, during any delivery period, a sugar-exporting ACP State fails to deliver its agreed quantity in full for reasons of force majeure the Commission shall, at the request of the State concerned, allow the necessary additional period for delivery.

2. If a sugar-exporting ACP State informs the Commission during the course of a delivery period that it will be unable to deliver its agreed quantity in full and that it does not wish to have the additional period referred to in paragraph 1, the shortfall shall be re-allocated by the Commission for delivery during the delivery period in question. Such re-allocation shall be made by the Commission after consultation with the States concerned.

3. If, during any delivery period, a sugar-exporting ACP State fails to deliver its agreed quantity in full for reasons other than force majeure, that quantity shall be reduced in respect of each subsequent delivery period by the undelivered quantity.

4. It may be decided by the Commission that in respect of subsequent delivery periods, the undelivered quantity shall be re-allocated between the other States which are referred to in article 3. Such re-allocation shall be made in consultation with the States concerned.

*Article 8.* 1. At the request of one or more of the States supplying sugar under the terms of this protocol, or of the Community, consultations relating to all measures necessary for the application of this Protocol shall take place within an appropriate institutional framework to be adopted by the Contracting Parties. For this purpose the institutions established by the Convention may be used during the period of application of the Convention.

2. In the event of the Convention ceasing to be operative, the sugar supplying States referred to in paragraph 1 and the Community shall adopt the appropriate institutional provisions to ensure the continued application of the provisions of this protocol.

3. The periodical reviews provided for under this protocol shall take place within the agreed institutional framework.

*Article 9.* Special types of sugar traditionally delivered to Member States by certain sugar-exporting ACP States shall be included in, and treated on the same basis as, the quantities referred to in article 3.

*Article 10.* The provisions of this Protocol shall remain in force after the date specified in article 91 of the Convention. After that date the protocol may be denounced by the Community with respect to each ACP State and by each ACP State with respect to the Community, subject to two years' notice.

## A N N E X

### DECLARATIONS ON PROTOCOL NO. 3 TO THE ACP-EEC CONVENTION OF LOMÉ

1. *Joint declaration concerning possible requests for participation in the provisions of protocol No. 3*

Any request from an ACP State Contracting Party to the Convention not specifically referred to in protocol No. 3 to participate in the provisions of that protocol shall be examined\*.

---

\* Annex XIII to the final act of the ACP-EEC Convention of Lomé.

2. *Declaration by the Community concerning sugar originating in Belize, St. Kitts-Nevis-Anguilla and Suriname*

(a) The Community undertakes to adopt the necessary measures to ensure the same treatment as provided for in protocol No. 3, for the following quantities of cane sugar, raw or white, originating in:

Belize	39,400 metric tons
St-Kitts-Nevis-Anguilla	14,800 metric tons
Suriname	4,000 metric tons

(b) Nevertheless, in respect of the period up to 30 June 1975, the quantities shall be as follows:

Belize	14,800 metric tons
St. Kitts-Nevis-Anguilla	7,900 metric tons*

3. *Declaration by the Community on article 10 of protocol No. 3*

The Community declares that article 10 of protocol No. 3 providing for the possibility of denunciation in that protocol, under the conditions set out in that article, is for the purposes of juridical security and does not represent for the Community any qualification or limitation of the principles enunciated in article 1 of that Protocol\*\*.

## FINAL ACT

The Plenipotentiaries of

His Majesty the King of the Belgians,

Her Majesty the Queen of Denmark,

The President of the Federal Republic of Germany,

The President of the French Republic,

The President of Ireland,

The President of the Italian Republic,

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Her Majesty the Queen of the Netherlands,

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

and the Council of the European Communities, of the one part, and

the Plenipotentiaries of

The Head of State of the Bahamas,

The Head of State of Barbados,

The President of the People's Republic of Benin,

The President of the Republic of Botswana,

The President of the Republic of Burundi,

The President of the United Republic of Cameroon,

\* Annex XXI to the final act of the ACP-EEC Convention of Lomé.

\*\* Annex XXII to the final act of the ACP-EEC Convention of Lomé.

The President of the Republic of Cape Verde,  
The President of the Central African Republic,  
The President of the Federal Islamic Republic of the Comoros,  
The President of the People's Republic of the Congo,  
The President of the Republic of the Ivory Coast,  
The President of the Republic of Djibouti,  
The Prime Minister and Minister of External Affairs of the Independent State of Dominica,  
The Chairman of the Provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia,  
Her Majesty the Queen of Fiji,  
The President of the Gabonese Republic,  
The President of the Republic of the Gambia,  
The President of the Republic of Ghana,  
The Head of State of Grenada,  
The President of the Republic of Guinea,  
The President of the Council of State of Guinea-Bissau,  
The President of the Republic of Equatorial Guinea,  
The President of the Republic of Guyana,  
The President of the Republic of Upper Volta,  
The Head of State of Jamaica,  
The President of the Republic of Kenya,  
The President of the Republic of Kiribati,  
His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho,  
The President of the Republic of Liberia,  
The President of the Democratic Republic of Madagascar,  
The President of the Republic of Malawi,  
The President of the Republic of Mali,  
The President of the Islamic Republic of Mauritania,  
Her Majesty the Queen of Mauritius,  
The President of the Republic of Niger,  
The Head of the Federal Government of Nigeria,  
The Head of the Independent State of Papua New Guinea,  
The President of the Republic of Rwanda,  
The President of the Republic of Saint Lucia,  
The Head of State of Western Samoa,  
The President of the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe,



The President of the Republic of Senegal,  
The President of the Republic of Seychelles,  
The President of the Republic of Sierra Leone,  
The President of the Independent State of Solomon Islands,  
The President of the Somali Democratic Republic, President of the  
Supreme Revolutionary Council,  
The President of the Democratic Republic of Sudan,  
The President of the Republic of Suriname,  
His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland,  
The President of the United Republic of Tanzania,  
The President of the Republic of Chad,  
The President of the Republic of Togo,  
His Majesty King Taufa-ahau Tupou IV of Tonga,  
The President of the Republic of Trinidad and Tobago,  
Her Majesty the Queen of Tuvalu,  
The President of the Republic of Uganda,  
The President of the Republic of Zaire,  
The President of the Republic of Zambia,

Meeting at Lomé, this 31st day of October in the year one thousand nine hundred and seventy-nine for the purpose of signing the Second ACP-EEC Convention of Lomé, have adopted the following texts:

- The Second ACP-EEC Convention of Lomé, and the following protocols:
- Protocol No. 1 concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative co-operation,
- Protocol No. 2 on the operating expenditure of the Institutions,
- Protocol No. 3 on privileges and immunities,
- Protocol No. 4 on bananas,
- Protocol No. 5 on rum,
- Protocol No. 6 on the tax and customs arrangements applicable in the ACP States to contracts financed by the Community,
- Protocol No. 7 containing the text of protocol No. 3 on ACP Sugar appearing in the ACP-EEC Convention of Lomé signed on 28 February 1975 and the corresponding declarations annexed to that Convention.

The Plenipotentiaries of the Member States and the Plenipotentiaries of the ACP States have also adopted the text of the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community.

The Plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the Plenipotentiaries of the ACP States have also adopted the texts of the declarations listed below and annexed to this final act:

1. Joint declaration on the presentation of the Convention to GATT (annex I),

2. Joint declaration on the arrangements governing access to the markets of the French Overseas Departments for products originating in the ACP States referred to in article 2(2) of the Convention (annex II),
3. Joint declaration on articles 9 and 11 of the Convention (annex III),
4. Joint declaration on products covered by the Common Agricultural Policy (annex IV),
5. Joint declaration on trade between the European Economic Community and Botswana, Lesotho and Swaziland (annex V),
6. Joint declaration on article 46(3) of the Convention (annex VI),
7. Joint declaration on ACP/EEC consultations in the event of the establishment of a system for the stabilization of exports earnings at world level (annex VII),
8. Joint declaration on the encouragement of mining investment (annex VIII),
9. Joint declaration on article 64 of the Convention (annex IX),
10. Joint declaration on complementary financing of industrial co-operation (annex X),
11. Joint declaration on article 82 of the Convention (annex XI),
12. Joint declaration on article 131 of the Convention (annex XII),
13. Joint declaration on article 132 of the Convention (annex XIII),
14. Joint declaration reproducing the text of articles 24 to 27 of protocol No. 2 to the ACP-EEC Convention of Lomé referred to in article 142 of this Convention and the joint declaration on article 26 of the said protocol (annex XIV),
15. Joint declaration on workers who are nationals of one of the Contracting Parties and are residing legally in the territory of a Member State or an ACP State (annex XV),
16. Joint declaration on representation of regional economic groupings (annex XVI),
17. Joint declaration on article 185 of the Convention (annex XVII),
18. Joint declaration on sea-fishing (annex XVIII),
19. Joint declaration on shipping (annex XIX),
20. Joint declaration on protocol No. 1 (annex XX),
21. Joint declaration on the origin of fishery products (annex XXI),
22. Joint declaration on protocol No. 5 (annex XXII),
23. Joint declaration on article 1 of protocol No. 5 (annex XXIII),
24. Joint declaration on article 4 of protocol No. 5 (annex XXIV).

The Plenipotentiaries of the ACP States have also taken note of the Declarations listed below and annexed to this final act:

1. Community declaration on trade liberalization (annex XXV),
2. Community declaration on article 2(2) of the Convention (annex XXVI),
3. Community declaration on article 3 of the Convention (annex XXVII),

4. Community declaration on article 9(2)(a) of the Convention (annex XXVIII),
5. Community declaration on article 12(3) of the Convention (annex XXIX),
6. Community declaration on article 21 of the Convention (annex XXX),
7. Community declaration on article 95 of the Convention (annex XXXI),
8. Community declaration on article 95 of the Convention (annex XXXII),
9. Community declaration on article 156 of the Convention (annex XXXIII),
10. Declaration by the Representative of the Government of the Federal Republic of Germany concerning the definition of German nationals (annex XXXIV),
11. Declaration by the Representative of the Government of the Federal Republic of Germany concerning the application to Berlin of the Convention (annex XXXV),
12. Community declaration on articles 30 and 31 of protocol No. 1 (annex XXXVI),
13. Community declaration relating to protocol No. 1 on the extent of territorial waters (annex XXXVII),
14. Community declaration on protocol No. 2 (annex XXXVIII),
15. Community declaration relating to protocol No. 2 on the operating expenditure of the Institutions (annex XXXIX),
16. Community declaration on protocol No. 3 (annex XL).

The Plenipotentiaries of the Member States and of the Community have taken note of the declarations listed below and annexed to this final act:

1. Declaration of the ACP States on article 2 of the Convention (annex XLI),
2. Declaration of the ACP States on the scheme for mineral products (annex XLII),
3. Declaration of the ACP States on article 95 of the Convention (annex XLIII),
4. Declaration of the ACP States on the origin of fishery products (annex XLIV).

[See p. 530 of volume 1278 for signatures.]

## A N N E X I

### JOINT DECLARATION ON THE PRESENTATION OF THE CONVENTION TO GATT<sup>1</sup>

The Contracting Parties will consult when the provisions of the Convention that relate to trade are presented and examined under GATT.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187.

## ANNEX II

## JOINT DECLARATION ON THE ARRANGEMENTS GOVERNING ACCESS TO THE MARKETS OF THE FRENCH OVERSEAS DEPARTMENTS FOR PRODUCTS ORIGINATING IN THE ACP STATES REFERRED TO IN ARTICLE 2(2) OF THE CONVENTION

The Contracting Parties reaffirm that chapters 1 and 3 of title I of the Convention apply to the relations between the French Overseas Departments and the ACP States.

The Community shall have the right, during the life of the Convention, to amend, in the light of the economic development requirements of the French Overseas Departments, the arrangements governing access to the latter's markets for products originating in the ACP States referred to in article 2(2) of the Convention.

When examining the possible application of this right the Community will take into consideration the direct trade between the ACP States and the French overseas departments. Information and consultation procedures shall apply between the parties concerned in accordance with the provisions of article 16.

## ANNEX III

## JOINT DECLARATION ON ARTICLES 9 AND 11 OF THE CONVENTION

If special tariff treatment were applied by the ACP States to imports of products originating in the Community, the provisions of protocol No. 1 would apply *mutatis mutandis*. In all other cases where the treatment applied to imports by the ACP States necessitates the provision of proof of origin, those States shall accept certificates of origin drawn up in accordance with the relevant international agreements.

## ANNEX IV

## JOINT DECLARATION ON PRODUCTS COVERED BY THE COMMON AGRICULTURAL POLICY

The Contracting Parties recognize that products covered by the common agricultural policy follow specific rules and regulations, in particular with regard to safeguard measures. The provisions of the Convention concerning the safeguard clause may be applied to these products only insofar as they are consistent with the specific nature of these rules and regulations.

## ANNEX V

## JOINT DECLARATION ON TRADE BETWEEN THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND BOTSWANA, LESOTHO AND SWAZILAND

Having regard to part I(3) of protocol No. 22 to the Act concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties, the Community recognizes, and the Governments of Botswana, Lesotho and Swaziland declare:

- That the three Governments undertake to apply, at the entry into force of the Convention, the same customs tariff treatment to imports originating in the Community, as they apply to those originating in the other country of the customs union to which they adhere;
- That this undertaking should not prejudice the different methods which may exist for financing the three Governments' budgets in relation to imports originating in the Community and those originating in the other country of the customs union to which they adhere;

—That the three Governments undertake to ensure through the provisions of their customs systems, and particularly through the application of the rules of origin established under the Convention, that no trade deflection takes place to the detriment of the Community, as a result of their participation with the other country in the customs union to which they adhere.

#### ANNEX VI

##### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 46(3) OF THE CONVENTION

The Contracting Parties agree that the decisions taken pursuant to article 17(4) of the ACP-EEC Convention of Lomé shall continue to apply to the following ACP States: Burundi, Ethiopia, Guinea-Bissau, Rwanda, Swaziland, Comoros, Lesotho, Western Samoa, Seychelles, Tonga, Cape Verde, Solomon Islands and Tuvalu.

#### ANNEX VII

##### JOINT DECLARATION ON ACP-EEC CONSULTATIONS IN THE EVENT OF THE ESTABLISHMENT OF A SYSTEM FOR THE STABILIZATION OF EXPORT EARNINGS AT WORLD LEVEL

The Contracting Parties agree to concert action in the context of the Convention in order to avoid any double compensation in the event of a world system for the stabilization of export earnings being established during the period of application of the Convention.

#### ANNEX VIII

##### JOINT DECLARATION ON THE ENCOURAGEMENT OF MINING INVESTMENT

In order to encourage European investments in mining and energy development projects promoted by the ACP States, the Community and the Member States, on the one hand, and the ACP States, on the other, pursuant to the general aims of the treatment of investments referred to in title IV, may also conclude agreements relating to individual projects where the Community and possibly European undertakings contribute towards their financing.

#### ANNEX IX

##### JOINT DECLARATION ON INVESTMENTS RELATING TO ARTICLE 64 OF THE CONVENTION

1. Where an ACP State has entered, or enters, into an inter-governmental agreement relating to the treatment of investments with any Member States, the ACP State concerned recognizes that the right of non-discriminatory treatment of investments coming from Member States of the Community in ACP States takes effect from the entry into force of the Convention.

2. (a) The application of this right shall be based on bilateral inter-governmental investment agreements which shall serve as reference agreements.

(b) As regards such bilateral inter-governmental investment agreements concluded before the entry into force of this Convention, the application of non-discriminatory treatment shall take into account any provisions in the reference agreement. The ACP State shall have the right to modify or adapt this treatment when international obligations and/or changed de facto circumstances so necessitate.

3. For the purpose of applying non-discriminatory treatment on the basis of paragraph 2(a) the Contracting States shall proceed to bilateral inter-governmental exchanges of letters or other appropriate form required by law of a Contracting State.

4. Any Contracting State has the right to ask for such an agreement. The agreement when concluded shall come into effect without delay in accordance with the law of the ACP State concerned.

5. Such agreements shall cover disputes relating to investments arising only after the entry into force of the new Convention.

6. The treatment of investments made before the entry into force of this Convention shall be examined by the two parties in the light of the provisions of the agreement of reference.

## A N N E X X

### JOINT DECLARATION ON COMPLEMENTARY FINANCING OF INDUSTRIAL CO-OPERATION

1. During the negotiations of the successor arrangement to the ACP-EEC Convention of Lomé, the ACP States and the Member States recognized the need to tap additional financial resources that would make available substantial capital resources for industrial development. In this connection the ACP States and the Community agreed, given the technical quality of co-operation between the Community and the ACP States, to search for and find suitable solutions, in this direction.

2. The Community acknowledges the importance attached by the ACP States to industrial development within the context of their co-operation with the Community. It declares its intention of studying in depth in conjunction with ACP States the ways and means of tapping additional financial resources for industrial development of the ACP States.

3. The complexity and the many facets of this problem and the necessity to tap and find additional resources require detailed study with the assistance of the experts.

4. Accordingly the Community and the ACP States agree to carry out a detailed joint analysis of the problem and the means of tapping additional resources to be completed in the shortest possible time, which should not exceed a period of nine months after the signing of the Convention. The report of the study so made will be submitted immediately to the Council of Ministers through the Committee of Ambassadors for consideration and appropriate action.

## A N N E X X I

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 82 OF THE CONVENTION

The Contracting Parties recognize that some of the least developed, landlocked and island states suffer from certain special disadvantages which tend to render them less attractive to investment than other developing countries.

As a consequence, the Contracting Parties accept that it may be desirable to adopt extra special measures to attract investment to some of these States.

In pursuance of this objective, the Contracting Parties agree to undertake as early as possible after the coming into force of the Convention, a joint study to identify what specific measures it may be desirable to adopt in relation to these States in order to improve their attractiveness to investment.

## ANNEX XII

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 131 OF THE CONVENTION

Until the decision provided for in article 131 is put into effect, the award and performance of public contracts financed by the Fund shall be governed:

- In respect of the ACP States party to the Convention signed at Yaoundé on 29 July 1969, by the legislation in force at 31 January 1975;
- In respect of the other ACP States, by their national legislation or established practices regarding international contracts.

## ANNEX XIII

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 132 OF THE CONVENTION

As a transitional measure pending the implementation of the decision provided for in article 132 the final decision on all disputes shall be taken in accordance with the rules on conciliation and arbitration of the International Chamber of Commerce.

## ANNEX XIV

## JOINT DECLARATION REPRODUCING THE TEXT OF ARTICLES 24 TO 27 OF PROTOCOL NO. 2 TO THE ACP-EEC CONVENTION OF LOMÉ REFERRED TO IN ARTICLE 142 OF THIS CONVENTION AND THE JOINT DECLARATION ON ARTICLE 26 OF THE SAID PROTOCOL

*Article 24*

Technical co-operation contracts shall be awarded by mutual agreement. Certain contracts may be awarded following competitive tendering, notably for important, complicated and technically difficult studies where technical, economic or financial reasons justify recourse to this procedure.

*Article 25*

1. For each operation of technical co-operation which will involve a mutual agreement procedure, the Commission shall compile a list of selected candidates from Member States or ACP States, selected according to criteria guaranteeing their qualifications, experience and independence and taking into account their availability for the proposed undertaking.

The ACP State concerned shall choose freely the listed candidate it wishes to deal with.

2. When competitive tendering is resorted to, the list of selected candidates shall be drawn up in close collaboration with the Commission and the ACP State concerned on the basis of the criteria set out in paragraph 1. The contract shall be awarded to the listed candidate that submits the tender judged by the Commission and the ACP State concerned to be economically the most advantageous.

3. The ACP firms which may be taken into consideration for technical co-operation actions shall be selected by mutual agreement between the Commission and the ACP State or ACP States concerned.

*Article 26*

In the context of the common rules provided for in article 22 and the general conditions of payment established by agreement between the Commission and the ACP States, the technical co-operation contracts shall be prepared, negotiated and concluded by the appropriate authorities of the ACP States, in participation and agreement with the Delegate of the European Commission referred to in article 31 (hereinafter called the "Delegate").

*Article 27*

The Commission shall, as far as possible, encourage co-operation between consultants and experts of Member States and ACP States, temporary partnerships, sub-contracting and the use of national experts in teams of consultants from Member States.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 26 OF PROTOCOL NO. 2

(a) Until the implementation of the decision provided for in article 22 of protocol No. 2, the execution of technical and financial co-operation contracts financed by the Fund is covered:

- For the ACP States party to the Convention signed at Yaoundé on 29 July 1969, by the general clauses currently used in the contracts financed by the Fund;
- For the other ACP States, by the general clauses currently used in the contracts financed by the Fund, or, if not agreed, by their national legislation or established practices regarding international contracts.

(b) The Community and the ACP States are agreed that the Commission shall establish and submit for the agreement of the ACP States, as soon as possible after the entry into force of the Convention, the general conditions of payment applicable to the contracts.

## A N N E X X V

## JOINT DECLARATION ON WORKERS WHO ARE NATIONALS OF ONE OF THE CONTRACTING PARTIES AND ARE RESIDING LEGALLY IN THE TERRITORY OF A MEMBER STATE OR AN ACP STATE

1. Each Member State shall accord to workers who are nationals of an ACP State legally employed in its territory treatment free from any discrimination based on nationality, as regards working conditions and pay, in relation to its own nationals.

Each ACP State shall accord the same treatment to workers who are nationals of the Member States legally employed on its territory.

2. Workers who are nationals of an ACP State legally employed in the territory of a Member State and members of their families living with them shall, as regards social security benefits linked to employment in that Member State, enjoy treatment free from any discrimination based on nationality in relation to nationals of that Member State.

Each ACP State shall accord to workers who are nationals of Member States and legally employed in its territory, and to members of their families, treatment similar to that laid down in paragraph 1.

3. These provisions shall not affect any rights or obligations arising from bilateral agreements binding the ACP States and the Member States where those agreements provide for more favourable treatment for nationals of the ACP States or of the Member States.

4. The Parties hereto agree that the matters referred to in this Declaration shall be resolved satisfactorily and, if necessary, through bilateral negotiations with a view to concluding appropriate agreements.

## A N N E X X V I

## JOINT DECLARATION ON REPRESENTATION OF REGIONAL ECONOMIC GROUPINGS

Arrangements shall be made by the Council of Ministers so that the East African Community and the Caribbean Community may be represented in the Council of Ministers



and the Committee of Ambassadors as observers. Requests for arrangements in respect of other regional groupings between ACP States shall be examined by the Council of Ministers on a case by case basis.

#### A N N E X X V I I

##### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 185 OF THE CONVENTION

The Community and the ACP States are prepared to allow the countries and territories referred to in part four of the Treaty which have become independent to accede to the Convention, if they wish to continue their relations with the Community in this form.

#### A N N E X X V I I I

##### JOINT DECLARATION ON SEA FISHING

1. The Community and the ACP States recognize the importance of the development of fishery resources in waters within the jurisdiction of coastal ACP States as a contribution to the overall development process of these States. Such activities will take place under the policies for the conservation and use of those resources as determined by each ACP State concerned.

2. Conscious of the need for continued co-operation in the field of fisheries, the ACP States declare their willingness to negotiate with the Community bilateral fishery agreements likely to guarantee mutually satisfactory conditions for fishing activities of vessels flying the flag of one of the Member States of the Community in the sea waters within the jurisdiction of the ACP States. ACP States that conclude such agreements will not discriminate between Member States or against the Community, without prejudice to special arrangements amongst neighbouring states within a subregion, including any reciprocal fishing arrangements.

3. The Community will act in the same spirit in cases in which ACP States, which are located in the same subregion as territories to which the Rome Treaty applies, wish to carry out fishing activities in the corresponding fishing zone.

4. The mutually satisfactory conditions referred to in paragraph 2 bear in particular on the nature and scale of the compensation to be received by the ACP States concerned under bilateral agreements.

Such compensation may serve to encourage the development of the fishing industry of the ACP States concerned and shall be additional to any allocation relating to projects in the same sphere under the financial and technical co-operation provisions of this Convention.

5. The Contracting Parties shall co-operate directly, or on a regional basis, or through appropriate international organizations with a view to ensuring conservation and to promoting the objective of optimum use of fishery resources, including highly migratory species.

#### A N N E X X I X

##### JOINT DECLARATION ON SHIPPING

1. (a) The Contracting Parties recognize that the harmonious development of efficient and reliable shipping services on economically satisfactory terms should accompany the development and promotion of trade between the ACP States and the Community.

(b) They stress the importance of the Community's contribution in this context by the adoption of the Regulation on the United Nations Convention on a Code of Conduct

for Liner Conferences.<sup>1</sup> This Regulation is designed to ensure that developing countries which are parties to it secure the benefits of the code.

(c) The Community acknowledges the aspirations of the ACP States for greater participation in bulk cargo shipping.

2. To these ends, the Contracting Parties state their readiness to examine, within the Council of Ministers of the Convention, subjects of common interest relating to this field.

3. The Community recognizes the importance of shipping services as one of the engines of economic growth and development of the ACP States. It states its willingness, within the instruments of financial and technical co-operation set up by the Convention, to contribute to the development of this sector in those ACP States which so request. In particular this contribution could cover:

- (i) Studies aimed at improving the shipping services so as to meet the actual and future needs of international trade, especially between ACP States and the Community, as well as between the ACP States themselves, on the best possible terms and conditions;
- (ii) The setting up and extension of shipping companies of the ACP States and, the encouragement of ACP-EEC joint ventures in the field of shipping;
- (iii) Provision of technical assistance in maritime training, in shipping policies, maritime law, export and import matters, documentation, marine insurance, etc.;
- (iv) Provision of feasibility studies and technical assistance aimed at the improvement of the efficiency of ports of the ACP States, and the appraisal of projects for harbours and shipyards.

The Community will assist also in studying any further problems of difficulties encountered in shipping.

## A N N E X X X

### JOINT DECLARATIONS ON PROTOCOL NO. 1

1. For the purposes of applying article 5(2)(c) of the protocol, the certificate of sea transport, issued in the first port of embarkation for the Community, shall be equivalent to the through bill of lading for products covered by movement certificates issued in landlocked ACP States.

2. Products exported from landlocked ACP States which are warehoused elsewhere than in the ACP States or the countries and territories referred to in explanatory note No. 9 may be the subject of movement certificates issued under the circumstances referred to in article 7(2).

3. For the purpose of article 7(1) of the protocol, certificates EUR. 1 issued by a competent authority and endorsed by the customs authorities will be accepted.

4. In order to help ACP undertakings in their efforts to find new sources of supply with a view to benefiting to the maximum extent from the provisions of the protocol as regards cumulation of origin, steps will be taken to ensure that the Centre for Industrial Development provides assistance to ACP operators in the establishment of appropriate contacts with suppliers in the ACP States, the Community and the countries and territories, as well as to promote relations in the field of industrial co-operation among the operators concerned.

Furthermore, the Contracting Parties agree that a manual on the rules of origin shall be established for the use of the officials involved and of exporters; they also envisage supplementing the issue of this manual by information seminars.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1335, No. I-22380.

## ANNEX XXI

## JOINT DECLARATION ON THE ORIGIN OF FISHERY PRODUCTS

The Community acknowledges the right of the coastal ACP States to the development and rational exploitation of the fishery resources in all waters within their jurisdiction.

The Contracting Parties agree that the existing rules of origin have to be examined in order to determine what possible changes may have to be made in the light of the above paragraph.

Conscious of their respective concerns and interests, the ACP States and the Community agree to continue examining the problem posed by the entry on to Community markets of fishery products from catches made in zones within the national jurisdiction of the ACP States, with a view to arriving at a solution satisfactory to both sides. This examination will take place within an appropriate framework as soon as possible after the signing of the Convention and will, if need be, continue in the Customs Co-operation Committee after the entry into force of the Convention. The results of this examination shall be submitted, within the first year of application of this Convention, to the Committee of Ambassadors and, at the latest during the second year, to the Council of Ministers for their consideration with a view to arriving at a solution satisfactory to both sides.

For the time being, as regards the processing of fishery products in the ACP States, the Community declares that it is willing to examine with an open mind requests for derogations from the rules of origin for processed products in this production sector based on the existence of compulsory landing requirements provided for in fishery agreements with third countries. The examination the Community is to make will take into account in particular the fact that the third countries concerned should assure the normal market for such products, following processing, insofar as the latter are not intended for national or regional consumption.

## ANNEX XXII

## JOINT DECLARATION ON PROTOCOL NO. 5

The Member States undertake that their licensing system shall not be operated by their authorities in such a way as to impede the import of the quantities of rum specified in article 2(a).

## ANNEX XXIII

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 1 OF PROTOCOL NO. 5

In the event of the introduction of a common organization of the market in alcohol the Community undertakes to consult with the traditional exporters of rum with the aim of safeguarding their interests under changing market conditions.

## ANNEX XXIV

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 4 OF PROTOCOL NO. 5

The Contracting Parties note that the Community has agreed to the provisions of article 4 on condition that,

- (a) Any ACP State wishing to benefit from these provisions shall include appropriate trade promotion projects for rum in its national indicative programme;

- (b) The Community's acceptance does not prejudice the legislation of Member States in matters of alcohol advertising.

#### A N N E X X X V

##### COMMUNITY DECLARATION ON TRADE LIBERALIZATION

The Community is conscious of the need to ensure, in the overall application of this Convention, the maintenance of the competitive position of the ACP States where their trade advantages on the Community market are affected by measures relating to general trade liberalization.

The Community declares its willingness, whenever ACP States bring to its attention any specific case, to study jointly specific appropriate action with a view to safeguarding the interests of the latter.

#### A N N E X X X V I

##### COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 2(2) OF THE CONVENTION

For the purposes of applying article 2(2) of the Convention, the Community is prepared, for the purposes of achieving the aims set in article 1 to begin an examination of requests by the ACP States that other agricultural products referred to in article 2(2)(a) of the Convention should benefit from special treatment.

This examination will cover either new agricultural productions for which there would be real possibilities of export to the Community, or current products not covered by the provisions for implementing the treatment referred to above, insofar as these exports might assume an important position in the exports of one or more ACP States.

#### A N N E X X X V I I

##### COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 3 OF THE CONVENTION

Article 3(1) of the Convention shall be without prejudice to the special system applicable to imports of motor vehicles and the motor vehicle assembly industry in Ireland which are the subject of protocol No. 7 to the Act concerning the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties.

#### A N N E X X X V I I I

##### COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 9(2)(a) OF THE CONVENTION

While agreeing to the reproduction of the text of article 7(2)(a) of the ACP-EEC Convention of Lomé in article 9(2)(a), the Community reaffirms the interpretation of that text, namely that the ACP States shall grant to the Community treatment no less favourable than that which they grant to developed States under trade agreements where those States do not grant the ACP States greater preferences than those granted by the Community.

#### A N N E X X X I X

##### COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 12(3) OF THE CONVENTION

Were the Community to adopt the strictly necessary measures referred to in this article, it would endeavour to seek those which, by reason of their geographical scope and/or the types of products concerned, would least disturb the exports of the ACP States.

## A N N E X X X X

## COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 21 OF THE CONVENTION

In respect of the payment of travel expenses and costs of transporting articles and goods that are to be exhibited on the occasion of their participation in fairs and exhibitions, the Community agreed that, in the case of least-developed ACP States, such expenses shall be directly paid at the moment of travel and shipment by the Commission delegate in the country concerned.

## A N N E X X X X I

## COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 95 OF THE CONVENTION

1. The Community gives an undertaking that the operating costs of the Commission Delegations in the ACP States, which were previously charged to the budget of the European Development Fund, shall be covered, from the date of entry into force of this Convention, by the general budget of the European Communities.

The estimated cost of the Delegations under the new Convention is 180 million EUA.

2. The maximum amount of European Investment Bank operations financed from its own resources is laid down in article 95(2) of the Convention.

However, additional operations by the Bank financed from its own resources may, in accordance with article 59, be used for financing mining investment projects and energy investment projects which are of mutual interest to the Community and to the ACP States concerned.

These additional operations, under article 18 of the Statute of the Bank, will require the authorization of the Board of Governors of the Bank, pursuant to article 18(1), second subparagraph, of this Statute.

It is the Parties' intention that this additional financing should amount to 200 million EUA during the period of application of the Convention.

3. Therefore, the overall amount of financial assistance that the European Economic Community will endeavour to make available to ACP States will be 5,607 million EUA.

Inasmuch as the amount of 180 million EUA mentioned in the second subparagraph of paragraph 1 of the existing declaration will not have been entirely spent to cover the costs of the delegations, the unexpended balance will be earmarked for European Economic Community financial aid to the ACP States.

## A N N E X X X X I I

## COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 95 OF THE CONVENTION

The amounts indicated in article 95 to cover all the financial resources placed at the disposal of the ACP States by the Community are expressed in EUA, the EUA being defined by the Council Decision of 21 April 1975 on the definition and conversion of the European unit of account used for expressing the amounts of aid mentioned in article 42 of the ACP-EEC Convention of Lomé.

By a decision of the Council of the European Communities, which will be communicated to the ACP States, the EUA may be replaced by the ECU as defined by Council Regulation (EEC) No. 3180/78 of 18 December 1978.

In the event of such a decision being taken, and in order to simplify the methods of managing the various Conventions, the ECU would also be applied to operations initiated or to be initiated under the previous Conventions.

## ANNEX XXXIII

## COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 156 OF THE CONVENTION

The Community confirms the declaration made during the negotiations concerning the ACP-EEC Convention of Lomé signed on 28 February 1975 by which the Community considers that the deletion of the phrase "with due regard for article 157", which the Community had asked to be inserted at the end of article 156 during the negotiations, does not prejudice the legal relationship existing between articles 156 and 157.

## ANNEX XXXIV

## DECLARATION BY THE REPRESENTATIVE OF THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE DEFINITION OF GERMAN NATIONALS

Wherever the Convention refers to the nationals of the Member States, this expression shall mean, in the case of the Federal Republic of Germany, "Germans within the meaning of the Basic Law for the Federal Republic of Germany".

## ANNEX XXXV

## DECLARATION BY THE REPRESENTATIVE OF THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE APPLICATION TO BERLIN OF THE CONVENTION

The Second ACP-EEC Convention of Lomé shall apply equally to Land Berlin, insofar as the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the other Contracting Parties within a period of three months from the entry into force of the Convention.

## ANNEX XXXVI

## COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLES 30 AND 31 OF PROTOCOL NO. 1

The Community recognizes the special importance for the ACP States of implementing the measures for applying derogation decisions as swiftly as possible after their adoption.

It will introduce procedures which enable it to take such application measures in the shortest possible time, with a view notably to being able to deal with emergency situations, and within the context of article 31 of the protocol.

## ANNEX XXXVII

COMMUNITY DECLARATION RELATING TO PROTOCOL NO. 1  
ON THE EXTENT OF TERRITORIAL WATERS

The Community, recalling that the relevant acknowledged principles of international law restrict the maximum extent of territorial waters to 12 nautical miles, declares that it will take account of this limit in applying the provisions of the protocol wherever the latter refers to this concept.

## ANNEX XXXVIII

## COMMUNITY DECLARATION ON PROTOCOL NO. 2

Having noted the request by the ACP States concerning a financial contribution towards the operating expenditure of their Secretariat, the Community, in the spirit of the relevant undertaking made at the 2nd meeting of the ACP-EEC Council of Ministers in Fiji, states its readiness to examine with particular attention the specific requests to be made to it in due course with a view to enabling the Secretariat to avail itself of such personnel as may seem necessary.

## ANNEX XXXIX

COMMUNITY DECLARATION RELATING TO PROTOCOL NO. 2  
ON THE OPERATING EXPENSES OF THE INSTITUTIONS

The Community, being aware that expenditure in connection with interpreting at meetings and the translation of documents in expenditure incurred essentially for its own requirements, is prepared to continue past practice and meet this expenditure both for meetings of the institutions of the Convention which take place in the territory of a Member State and those which take place in the territory of an ACP State.

## ANNEX XL

## COMMUNITY DECLARATION ON PROTOCOL NO. 3

Protocol No. 3 is a multilateral act from the point of view of international law. However, any specific problems that may arise in the host State regarding the application of protocol No. 3 should be settled by bilateral agreement with that State.

The Community has noted the ACP States' requests that certain provisions of protocol No. 3 be modified, notably as regards the status of the staff of the ACP Secretariat.

The Community is willing to seek jointly appropriate solutions in respect of the ACP States' requests with a view to establishing a separate legal instrument as referred to above.

In this context, the host country will, without derogating from the present benefits enjoyed by the ACP Secretariat and its staff:

- (1) Show understanding as regards the interpretation of the expression "staff of senior rank", such an interpretation to be arrived at by mutual agreement;
- (2) Recognize the powers delegated by the President of the Council of ACP Ministers to the Chairman of the Committee of ACP Ambassadors, in order to simplify implementation of article 9 of that protocol;
- (3) Agree to grant certain facilities to the staff of the ACP Secretariat to facilitate initial installation in the host country;
- (4) Examine in an appropriate way tax-related questions concerning the ACP Secretariat and its staff.

## ANNEX XLI

## DECLARATION OF THE ACP STATES ON ARTICLE 2 OF THE CONVENTION

Conscious of the imbalance and the discriminatory effect resulting from the most-favoured-nation clause treatment applicable to products originating in the ACP States on the Community market under article 2(a)(ii), the ACP States reaffirm their understanding

that the consultations provided for under this article shall ensure that the ACP States' main exportable products benefit from treatment at least as favourable as that granted by the Community to countries enjoying the most favoured third State treatment.

In addition similar consultations shall take place in cases where:

- (a) One or more ACP States show potentialities for one or more specific products for which preferential third States enjoy more favourable treatment;
- (b) One or more ACP States envisages exporting to the Community one or more specific products for which preferential third States enjoy more favourable treatment.

## A N N E X X L I I

### DECLARATION OF THE ACP STATES ON THE SCHEME FOR MINERAL PRODUCTS

1. The ACP States appreciate the introduction of a scheme for the treatment of the ACP/EEC trade in mineral products.

2. The ACP States however regret that the provisions of title III, by not stabilising the export earnings of the ACP States from those mineral products, do not adequately meet the problems of the ACP Countries whose economies are heavily dependent on exports of mineral products.

3. The ACP States request the Community to agree to re-examine the entire scheme early in the implementation period with a view to improving it and widening its provisions to take account of the economic effects on the producing states of instability in the export earnings from minerals products.

4. Furthermore, throughout the negotiations for the new Convention, of Lomé, the ACP States submitted a series of requests for the inclusion of a number of mineral products in the system applicable to this category of products.

5. The Community, however did not accept the inclusion of some of these products.

6. The ACP States stress the importance of these products for the economies of certain ACP States and emphasize the need for the Community to continue the examination of these requests with a view to having these products included in the course of the implementation of the second Convention of Lomé.

## A N N E X X L I I I

### DECLARATION BY THE ACP STATES CONCERNING ARTICLE 95 OF THE CONVENTION

While the ACP States have, in a spirit of cooperation accepted, for the purposes of this Convention, the total amount of assistance of 5,607 MEUA, the ACP States wish to record that in their opinion this amount is neither adequate nor fully reflects the understanding reached on the volume of financial assistance between the Co-Presidents of the Council of Ministers in the course of the negotiations in June 1979.

Further, it is the understanding of the ACP States that the Community's financial assistance under this Convention will not, in fact, be less than the amount mentioned above.

## A N N E X X L I V

### DECLARATION OF THE ACP STATES ON THE ORIGIN OF FISHERY PRODUCTS

The ACP States reaffirm the point of view they expressed throughout the negotiations on the rules of origin in respect of fishery products and consequently maintain that following



the exercise of their sovereign rights over fishery resources in the waters within their national jurisdiction, all catches effected in those waters and obligatorily landed in ports of the ACP States for processing should enjoy originating status.

### MINUTES OF THE SIGNING OF THE SECOND ACP-EEC CONVENTION OF LOMÉ

The Plenipotentiaries of the ACP States, of the European Communities and of the Member States of the Communities today signed the Second ACP-EEC Convention of Lomé, the final act thereto and the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community.

On this occasion, the European Economic Community and the ACP States agreed to annex to these minutes the accompanying declaration by the Community concerning the arrangements applicable to the agricultural and processed products referred to in article 2(2) of the Convention, and other declarations.

Done at Lomé, 31 October 1979.

For the Council  
of European Communities:

[Signed]<sup>1</sup>

For the Council of Ministers of the  
African, Caribbean and Pacific States:

[Signed]<sup>2</sup>

### COMMUNITY DECLARATION CONCERNING AGRICULTURAL PRODUCTS

During the negotiations between the ACP States and the Community, the latter informed its negotiating partners of the provisions which, by means of Community regulations, would ensure for the ACP States the preferential treatment provided for in article 2(2)(a)(ii) for certain agricultural and processed products.

These proposals were completed at the last negotiating meeting at ministerial level on 25-27 June 1979. The list of measures which the Community intends to adopt in implementation of the above-mentioned provisions of the second ACP-EEC Convention of Lomé is attached as an appendix to this declaration.

In this connection, the Community declares that it will take all the measures required to ensure that the corresponding agricultural regulations are adopted in good time and that wherever possible they come into force at the same time as the interim arrangements which will be introduced after the expiry of the ACP-EEC Convention of Lomé.

<sup>1</sup> Signed by Michael O'Kennedy.

<sup>2</sup> Signed by Harold Bernard St. John, QC, MP.

## A N N E X

IMPORT TREATMENT APPLICABLE TO AGRICULTURAL PRODUCTS AND  
FOODSTUFFS ORIGINATING IN THE ACP STATES

<i>Common organizations of the markets</i>	<i>Special treatment for the ACP States</i>
1. Beef and veal	Exemption from customs duties for all products covered by common organization of the market.
Headings Nos. 01.02 A II 02.01 A II 02.06 C I a) 02.01 B II b) 15.02 B I 16.02 B III b) 1aa 1bb	Where, in the course of a year, imports of beef and veal falling within tariff heading No. 02.01 A II and originating in an ACP State exceed a quantity equivalent to that of imports into the Community during the years between 1969 and 1974 inclusive in which the greatest quantity of Community imports for the origin in question was recorded, plus an annual growth rate of 7%, exemption from customs duties on the products from that origin shall be partially or totally suspended in accordance with the procedure laid down in article 27 of Regulation (EEC) No. 805/68.  In such a case, the Commission shall report to the Council, which, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission, shall decide on the treatment to be applied to the imports concerned. See also contents of exchange of letters annexed.
2. Fishery products	Exemption from customs duties for all products covered by common organization of the market.
Headings Nos. 03.01 03.02 03.03 05.15 A 16.04 16.05 23.01 B	
3. Oleaginous products	Exemption from customs duties.
Headings Nos. 12.01 B 12.02 15.04 15.07 B, C, D 15.12 15.13 15.17 B II 23.04 B	
4. Cereals	
Heading No. 10.05 B Maize	Reduction of the third country levy by 1.5 UA/tonne.
Heading No. 10.07 B Millet C Sorghum	Reduction of the third country levy by 50%.
5. Rice	Reduction of the third country levy per 100 kg:
Headings Nos. 10.06 A I paddy rice 10.06 A II husked rice 10.06 B semi-milled or wholly-milled rice	—For paddy rice by 50% and 0.30 UA —For husked rice by 50% and 0.30 UA —For milled rice = by the component for the protection of the processing industry = by 50% and 0.45 UA

*Common organizations of the markets**Special treatment for the ACP States*

	—For semi-milled rice	= by the component for the protection of the processing industry converted according to the conversion rate for milled rice and semi-milled rice = by 50% and 0.45 UA
10.06 C broken rice	—For broken rice by 50% and 0.25 UA.	This exception is only valid for goods whose CIF offer price, adjusted by reference to possible differences in quality compared with the standard quality for which the threshold price is fixed, is at least equal to a special CIF price for each product fixed for imports of rice originating in the ACP States.  In the event of a quantity equal to the amount of the average of imports into the EEC from the same sources over the last three years for which statistics are available being exceeded, plus 5%, total or partial suspension of the exception.
6. Processed cereal and rice products		
Headings Nos.	Non-application of the fixed component of the third country levy for these products.  In addition, reduction in the variable component of the levy per 100 kg:	
07.06 A	—By 0.15 UA for ex 07.06 A (manioc, arrowroot, salep and other similar roots and tubers with high starch content, excluding sweet potatoes)	
ex 11.01 C, D, E, F, G ex 11.02 A, B, C, D, E, F, G 11.04	—By 0.30 UA for ex 11.04 (flours and meal of sago and of manioc, salep and other roots and tubers falling within heading No. 07.06)	
11.07 ex 11.08 A I, II, III, IV, V 11.09	—By 50% for ex 11.08 A V (starches, other)	
17.02 B II	Non-application of the variable component of the levy for roots, flours, arrowroot meal and starches (07.06 ex A, 11.04 C ex. I, II, ex a) + b), 11.08 A ex V).	
21.07 F II 23.02 A 23.03 A I 23.07 ex B		
7. Fresh and frozen fruit and vegetables	Exemption from customs duties without marketing timetable for:	
	07.01 F Leguminous vegetables G ex IV Radishes ( <i>Raphanus sativus</i> ) known as "Mooli" S Sweet peppers T Other	
	08.02 D Grapefruit 08.02 E Other	

<i>Common organizations of the markets</i>	<i>Special treatment for the ACP States</i>
	08.08 E Pawpaws ex F Passion fruit
	08.09 Other
	80% reduction of customs duties for:
	08.02 A Oranges
	08.02 B Mandarins (including tangerines and satsumas); clementines, wilkings and other similar citrus hybrids
	60% reduction of customs duties for:
	07.01 H Onions from 15 February to 15 May within the limits of a ceiling of 500 tonnes
	07.01 M Tomatoes from 15 November to 30 April within the limits of a quota of 2,000 tonnes
	40% reduction of customs duties for:
	07.01 Q IV Mushrooms
	07.01 G Carrots from 1 January to 31 March within the limits of a ceiling of 500 tonnes
	07.01 K Asparagus from 15 August to 31 January
8. Processed fruit and vegetable products	Exemption from customs duties for all products covered by common organization of the market.
Headings Nos. ex 07.02	In addition, abolition of the additional duty on sugar for
ex 07.03	preserves and juices
ex 07.04	—Of pineapple
08.10	—Of passion fruit and guava
08.11	—Of mixtures of pineapple, pawpaw and pomegranate
08.12	
08.13	
ex 13.03 B	In addition, abolition of the additional duty on sugar for
20.01 to 20.06	preserves of grapefruit
ex 20.07	
9. Wine	Exemption from customs duties for:
	Headings Nos.:
	20.07
	A 1 ex a) } Unfermented grape juice
	b) 1 }
	B 1 a 1 aa) 11 }
	bb) }
	b 1 aa) 11 }
	bb) }
10. Unmanufactured tobacco	
Heading No. 24.01 Unmanu- factured tobacco; tobacco refuse	Exemption from customs duties
A. Tobacco of a value, per package, not less than 280 UA per 100 kg net weight	

<i>Common organizations of the markets</i>	<i>Special treatment for the ACP States</i>
B. Other	If serious disruptions occur as a result of a large increase in imports of unmanufactured tobacco (24.01) originating in the ACP States, or if these imports create difficulties which result in deterioration of the economic situation of a region of the Community, the Commission may take, or may authorize the Member State(s) concerned to take the necessary safeguard measures pursuant to article 12(1) of the Convention, including measures to offset deflection of trade.
11. Certain goods resulting from the processing of agricultural products (Council Regulation No. 1059/69)	Exemption from the fixed component for the entire sector of products processed from agricultural products (Regulation No. 1059/69).
Heading No. ex 17.04	In addition, suspension of the variable component for:
18.06	17.04 Sugar confectionery, not containing cocoa:
19.02 to 19.05	C. White chocolate
19.07 to 19.08	
ex 21.02	18.06 Chocolate and other food preparations containing cocoa
ex 21.06	C. Chocolate and chocolate goods, whether or not filled: sugar confectionery and substitutes therefor made from sugar substitution products, containing cocoa.
ex 21.07	
ex 22.02	19.02 Malt extract; preparations of flour, meal, starch or malt extract of a kind used as infant food or for dietetic or culinary purposes, containing less than 50% by weight of cocoa:
ex 29.04	B. Other
ex 35.01	II. Other
35.05	(a) Containing no milkfats or containing less than 1.5% by weight of such fats:
ex 38.12	4. Containing 45% or more but less than 65% by weight of starch
38.19 T	19.04 Tapioca and sago; tapioca and sago substitutes obtained from potato or other starches
	19.07 Bread, ships' biscuits and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar, honey, eggs, fats, cheese or fruit, etc.:
	D. Other, containing by weight of starch:
	ex II. 50% or more with the exception of ships' biscuits
	19.08 Pastry, biscuits, cakes and other fine bakers' wares, whether or not containing cocoa in any proportion:
	B. Other:
	IV a) ex 1
	V ex a) and b) } biscuits
12. Special arrangements for importing certain agricultural products originating in the ACP States and the OCT into the French Overseas departments	

<i>Common organizations of the markets</i>		<i>Special treatment for the ACP States</i>
01.02 A II:	Live bovine animals of the domestic species, other than purebred breeding animals	Non-application of the third country levy
02.01 A II:	Meat of bovine animals fresh, chilled or frozen	Non-application of the third country levy
10.06	Rice	Non-application of the third country levy
10.05 B	Maize	Non-application of the third country levy Necessary measures against disturbances of the Community market should imports exceed 25,000 tonnes per annum.

### COMMUNITY DECLARATION ON THE SUPPLY OF AVAILABLE AGRICULTURAL PRODUCTS TO THE ACP STATES

In order to contribute to greater food security in the ACP States, the Community will, in addition to the financial and technical co-operation schemes referred to in the Title on agricultural co-operation, endeavour to implement the instruments of the Common Agricultural Policy so as to enable transactions to be carried out through the normal commercial structures in respect of certain essential food products, on conditions which make it possible to achieve greater stability of supplies.

### JOINT DECLARATION CONCERNING THE TREATMENT OF ACP PROCESSED RICE

Considering the problems facing those ACP States which traditionally produce and export processed rice to the Community, the Contracting Parties agree to undertake, as early as possible after the coming into force of the new convention, a joint examination of the real difficulties and obstacles impeding the commercialization of processed rice originating in certain ACP States to the EEC market, with a view to the implementation of specific measures to promote or increase the commercialization of this product.

The undertaking of this study shall not prevent the contracting parties from adopting when possible such urgent and temporary measures to assist those states as the Contracting Parties may deem necessary.

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 38 OF THE CONVENTION

The provisions of article 38 will be applied in the most favourable manner possible in order to take into account any special situations which may arise.

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 41 OF THE CONVENTION

Implementation of a transfer shall not be made conditional on the indication of probable use of that transfer provided pursuant to article 41(2).

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 43 OF THE CONVENTION

If an ACP State so requires, the Commission will examine with it the possibility of repayment in local currency of all or part of the amounts to be contributed by it to the replenishment of the resources of the system.

### JOINT DECLARATION CONCERNING THE FIRST CALENDAR YEAR OF APPLICATION

The Contracting Parties agree that the first year of application of the system for the stabilization of export earnings referred to in articles 23 to 46 shall be the calendar year in which the Convention effectively enters into force. However, if the timetable for the entry into force so requires, all appropriate measures shall be taken to ensure the application of the system in the first calendar year in which the circumstances permit.

### COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 59 OF THE CONVENTION AND ADDITIONAL FINANCING BY THE EIB

The maximum amount of European Investment Bank operations financed from its own resources is laid down in article 95(2) of the Convention. However, additional operations by the Bank financed from its own resources may, in accordance with article 59, be used for financing mining investment projects and energy investment projects which are of mutual interest to the Community and to the ACP State concerned.

It is the Parties' intention that this additional financing should amount to 200 million EUA during the period of application of the Convention.

Moreover, during the implementation of the Convention, additional financing by the Bank from its own resources could possibly be considered under the provisions of article 18 of the Statute of the Bank and on the basis of its resources, the amount of loans already granted, the importance of the projects to be financed and the guarantees which could accompany the additional loans.

These additional operations, under article 18 of the Statute of the Bank, will require the authorization of the Board of Governors of the Bank, pursuant to article 18(1), second sub-paragraph, of this Statute.

### COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 59 OF THE CONVENTION

The Community declaration on article 95 refers in part to article 59.

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 78 OF THE CONVENTION

In drawing up the rules applicable to the Committee on Industrial Co-operation, the Council of Ministers should take account of the need for parity in representation on the Committee, particularly at the level of its co-chairmanship, and insist on the participation of high-level officials on both sides.

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 81 OF THE CONVENTION

The Contracting Parties agree that the selection of the Director and Deputy Director shall be based solely on merit and qualifications in the light of the functions of the Centre as defined in the title V. They also agree that the personnel of the Centre can come both from the Community and the ACP States.

The Contracting Parties further agree that the responsibilities of the Director and Deputy Director shall be clearly defined.

### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 95 OF THE CONVENTION

Any sums allocated for risk capital, regional co-operation, emergency aid, the stabilization of export earnings and the special financing facility for mining products which have not been committed at the end of the period covered by the Convention may be reallocated to the financing of projects and programmes under the terms laid down in the first and second indents of article 154, and articles 137, 35 and 51 respectively.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 103(4) OF THE CONVENTION

As regards the Bank, two-tier financing shall be required in the following cases in particular:

- In order to encourage, through aid to a development institution, projects to assist small and medium-sized undertakings in an ACP State;
- Where the ACP State's general policy is to channel through its Government long-term credits granted to it by external sources of financing.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 105(1) OF THE CONVENTION

In the case of the transport and telecommunications sectors this would involve autonomous industrial-type undertakings for which the use of risk capital is justified.

## COMMUNITY DECLARATION ON ARTICLE 105(4)(b) OF THE CONVENTION

Quasi-capital assistance may be accorded either in addition to a loan from the Bank or by itself where, in accordance with the criteria specified in article 104(1) of the Convention, such a loan cannot be considered.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 105(5) OF THE CONVENTION

The ACP States and the Community, considering the particularly interesting and suitable nature of quasi-capital assistance for the financing and promotion of firms in the ACP States, have agreed that this form of aid shall be increased and intensified during the period of application of the Convention.

## JOINT DECLARATION OF ARTICLE 128(b) ON THE CONVENTION

The Commission and the ACP State or States concerned will assess case by case in the light of conditions prevailing in the State or States concerned whether the share of the management staff and capital is significant.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 128(c) OF THE CONVENTION

For the purposes of assessing the sufficient margin of value added to products the authorities competent to decide on invitations to tender will refer to the rules adopted in the Convention regarding the origin of goods.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLES 134 AND 136 OF THE CONVENTION

The expression "neighbouring non ACP States" does not necessarily mean states having a common frontier.

## JOINT DECLARATION ON ARTICLE 142 OF THE CONVENTION

It is understood that in exceptional cases and in agreement with the Commission use may be made of consultants or experts who are nationals of third countries.

## JOINT DECLARATION ON SPECIAL CONSIDERATION FOR ZAIRE

Notwithstanding the fact that Zaire, by reason of its geography, is not listed among the landlocked ACP States, the Community and the ACP States have nevertheless recognized the particular problems and constraints which this State faces in view of the dif-



ficulties resulting from the inadequate access routes to the sea and to the lack of adequate infra-structure to provide an outlet on its own seaboard.

For as long as the present difficulties and constraints persist during the lifetime of the present Convention, the Community is ready to examine any requests which might be put forward by the Zaire authorities and help them in their efforts to overcome them, in the same positive spirit and special perspective which govern the application of the provision of the Convention relating to landlocked ACP States.

#### DECLARATION OF THE ACP STATES ON ARTICLES 125 AND 161 OF THE CONVENTION

It is the understanding of the ACP States that the expression “companies or firms of the ACP States” includes any undertaking wholly or partially owned by an ACP State or its Government.

#### JOINT DECLARATION ON ARTICLE 168(6) OF THE CONVENTION

The Contracting Parties recognize the importance of introducing an effective dialogue between economic and social sectors in the Community and in the ACP States; to that end, *ad hoc* meetings may be held under the aegis of the ACP-EEC Council of Ministers on clearly defined matters of common interest.

#### JOINT DECLARATION ON TRADITIONAL FISHING ACTIVITIES

1. In bilateral negotiations between an ACP State and the Community, one of the factors to be taken into account will be traditional fishing activities in which vessels flying the flag of one of the Member States of the Community are engaged, or have been engaged until recently, and the mutual advantages which may be derived from developing new fishing activities in the future.
  2. Fishery agreements that may be concluded between individual ACP States and the Community prior to the entry into force of this Convention will be based on the spirit and the general framework reflected in the Joint Declaration.
-



**ANNEX A**

***Ratifications, accessions, prorogations, etc.,  
concerning treaties and international agreements  
registered  
with the Secretariat of the United Nations***

---

**ANNEXE A**

***Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,  
concernant des traités et accords internationaux  
enregistrés  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

## ANNEX A — ANNEXE A

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958<sup>1</sup>

ENTRY INTO FORCE of Regulation No. 50 (Uniform provisions concerning the approval of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators and rear-registration-plate illuminating devices for mopeds, motor cycles and vehicles treated as such) as an annex to the above-mentioned Agreement

The said Regulation came into force on 1 June 1982 in respect of Italy and the Netherlands, in accordance with article 1(5) of the Agreement.

1. SCOPE

This Regulation applies to the approval of front position lamps, rear position lamps, stop lamps, direction indicators, and rear-registration-plate illuminating devices intended to be fitted to mopeds, motor cycles and vehicles treated as such.

2. DEFINITIONS

For the purpose of this Regulation,

- 2.1. "*Lamp*" means a device designed to illuminate the road or to emit a luminous signal; rear-registration-plate illuminating devices and reflex reflectors shall likewise be regarded as lamps;
  - 2.1.1. "*Independent lamps*" means lamps having separate lenses, separate light sources and separate lamp bodies;
  - 2.1.2. "*Grouped lamps*" means devices having separate lenses and separate light sources, but a common lamp body;
  - 2.1.3. "*Combined*" means devices having separate lenses but a common light source and a common lamp body;
  - 2.1.4. "*Reciprocally incorporated*" means devices having separate light sources (or a single light source operating in different ways), totally or partially common lenses and a common lamp body;
- 2.2. "*Front position lamp*" means the lamp used to indicate the presence of the vehicle when viewed from the front;
- 2.3. "*Rear position lamp*" means the lamp used to indicate the presence of the vehicle when viewed from the rear;
- 2.4. "*Stop lamp*" means the lamp used to indicate to other road users to the rear of the vehicle that the driver is applying the service brake;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 14, as well as annex A in volumes 915, 917, 926, 932, 940, 943, 945, 950, 951, 955, 958, 960, 961, 963, 966, 973, 974, 978, 981, 982, 985, 986, 993, 995, 997, 1003, 1006, 1010, 1015, 1019 to 1021, 1024, 1026, 1031, 1035, 1037 to 1040, 1046, 1048, 1050, 1051, 1055, 1059, 1060, 1065, 1066, 1073, 1078, 1079, 1088, 1092, 1095, 1097, 1098, 1106, 1110 to 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143 to 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196 to 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222 to 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247 to 1249, 1252 to 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275 and 1276.

- 2.5. “*Direction indicator lamp*” means the lamp used to indicate to other road users that the driver intends to change direction to the right or to the left (see also annex 1);
- 2.5.1. “*Direction indicator lamp of the category 11*” means a direction indicator lamp intended to be fitted to the front of the vehicle;
- 2.5.2. “*Direction indicator lamp of the category 12*” means a direction indicator lamp intended to be fitted to the rear of the vehicle;
- 2.5.3. “*Direction indicator lamp of the category 31*” means a direction indicator lamp intended to be fitted on the side of the vehicle;\*
- 2.6. “*Rear-registration-plate illuminating device*” means the device used to illuminate the space reserved for the rear registration plate; such device may consist of various optical components (see also annex 6);
- 2.7. “*Illuminating surface*” (see annex 7);
- 2.7.1. “*Light-emitting surface*” means all or part of the surface of the transparent material that encloses the lighting device and allows compliance with photometric and colorimetric characteristic standards;
- 2.7.2. “*Illuminating surface of a light-signalling device*” means the orthogonal projection of the lamp on a plane perpendicular to its axis of reference and in contact with the transparent outer surface of the lamp, such projection being bounded by the covering of the screen edges situated in that plane and each allowing only 98 per cent of the total intensity of the lamp to subsist in the direction of the axis of reference; for the purposes of determining the lower, upper and lateral edges of the lamp, only screens having a horizontal or a vertical edge shall be considered;
- 2.8. “*Apparent surface*” for a specific direction, means the orthogonal projection of the surface of the light-emitting surface on a plane perpendicular to the direction of observation;
- 2.9. “*Axis of reference*” (or “*reference axis*”) means the characteristic axis of the lamp signal determined by the manufacturer of the lamp for use as the direction of reference ( $H = 0$ ,  $V = 0^\circ$ ) for angles of field for photometric measurements and for installing the lamp on the vehicle;
- 2.10. “*Centre of reference*” means the intersection of the axis of reference with the light emitting surface; it is specified by the manufacturer of the lamp;
- 2.11. “*Angles of geometric visibility*” means the angles which determine the minimum solid-angle zone in which the apparent surface of the lamp must be visible; this solid-angle zone is defined by the segments of a sphere whose centre coincides with the centre of reference of the lamp and whose equator is parallel to the carriageway; the segments are determined from the axis of reference; the horizontal angles  $\beta$  correspond to longitude, the vertical angles to latitude; within the angles of geometric visibility there must be no obstacle to the propagation of light from any part of the apparent surface of the lamp; no account is taken of obstacles existing at the time of approval, where required, of the lamp.
3. APPLICATION FOR APPROVAL
- 3.1. The application for approval shall be submitted by the holder of the trade name or mark or by his duly accredited representative. It shall specify:
- 3.1.1. The purpose or purposes for which the device submitted for approval is intended;
- 3.1.2. In the case of a front position lamp, whether it is intended to emit white or selective-yellow light;

\* This category will be accepted until 31 December 1984.

- 3.1.3. In the case of a direction indicator: the category.
- 3.2. For each type of device, the application shall be accompanied by:
  - 3.2.1. Drawings, in triplicate, in sufficient detail to permit identification of the type of the device and showing in what geometrical position the device is to be mounted on the vehicle; the direction of observation to be taken as the axis of reference in the tests (horizontal angle  $H = 0$ , vertical angle  $V = 0$ ); and the point to be taken as the centre of reference in the said tests; the drawings shall show the position intended for the approval mark and eventually the additional symbols in relation to the circle of the approval mark;
  - 3.2.2. A brief technical description stating, in particular, the category or categories of the filament lamp provided, this filament lamp category shall be one of those contained in Regulation No. 37;
  - 3.2.3. Two devices.
4. MARKINGS
  - 4.1. Devices submitted for approval shall in a clearly legible and indelible way bear the following markings:
    - 4.1.1. The trade name or mark of the applicant,
    - 4.1.2. The indication of the filament lamp category or categories provided.
  - 4.2. They shall comprise furthermore a space of sufficient size for the approval mark. (See paragraph 3.2.1).
5. APPROVAL
  - 5.1. If the two devices of a type of device which are submitted in pursuance of paragraph 3 above meet the requirements of this Regulation, approval shall be granted.
  - 5.2. When two or more lamps are part of the same device, approval is only granted if each of these lamps satisfies the provisions of this Regulation or of another Regulation. Lamps not satisfying any one of those Regulations shall not be part of such device.
  - 5.3. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (at present 00 for the Regulation in its original form) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another type of device covered by this Regulation.
  - 5.4. Notice of approval or of refusal of approval of a type of device pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the Agreement applying this Regulation, by means of a form conforming to the model shown in annex 2 to this Regulation and of an attached drawing supplied by the applicant for approval, in a format not exceeding A4 (210 × 297 mm) and, if possible, on a scale of 1:1.
  - 5.5. Each device conforming to a type approved under this Regulation shall bear, in the space referred to in paragraph 4.2 above, in addition to the markings referred to in paragraph 4.1, an international approval mark consisting of:
    - 5.5.1. A circle enclosing the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted the approval,\* and

\* 1 for the Federal Republic of Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for Czechoslovakia, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 for the German Democratic Republic, 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland and 21 for Portugal. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify the Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts, or in which they accede to that Agreement, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

- 5.5.2. The number of this Regulation, followed by the letter "R", a dash and the approval number;
- 5.5.3. In the general case of a direction indicator: a number indicating the category 11, 12 or 31 close to the circle according to paragraph 5.5.1 and on the opposite side to the approval number;
- 5.5.4. In the case of a direction indicator which does on one side not attain the minimum luminous intensity prescribed up to an angle of  $H = 80^\circ$  according to paragraph 7.7.1: a horizontal arrow, the tip of which is oriented to the side where the minimum luminous intensity according to paragraph 7.7.1 is complied with up to an angle of at least  $80^\circ$ .
- 5.6. Where a device has been found to comply with the requirements of several Regulations, a single approval mark may be applied comprising a circle according to paragraph 5.5.1, the approval numbers, and the additional symbols appropriate to each Regulation under which approval has been granted. The size of the components of this single approval mark shall not be less than the minimum size required for the smallest of the individual marks under a Regulation under which approval has been granted.
- 5.7. The marks referred to in paragraph 5.5 above shall be indelible and clearly legible; furthermore, the trade name or mark and the approval mark(s) shall be clearly legible, even when the device is fitted to the vehicle.
- 5.8. Annex 3 gives an example of arrangement of the approval mark.

#### 6. GENERAL SPECIFICATIONS

- 6.1. Each device shall conform to the specifications of this Regulation.
- 6.2. The devices must be so designed and constructed that in normal use, and despite the vibrations to which they may be subjected, their satisfactory operation continues to be assured and they retain the characteristics prescribed by this Regulation.

#### 7. INTENSITY OF LIGHT EMITTED

In the reference axis, the intensity of the emitted light of each of the two devices shall be at least equal to the minimum values and not exceed the maximum values of the following table. In no direction, the maximum values indicated shall be exceeded.

	<i>min. (cd)</i>	<i>max. (cd)</i>
7.1. Rear position lamp . . . . .	4**	12
7.2. Front position lamp . . . . .	4	60
7.3. Stop lamp . . . . .	40	100
7.4. Direction indicators . . . . .		
7.4.1. Of the category 11 (see annex 1) . . . . .	90	700*
7.4.2. Of the category 12 (see annex 1) . . . . .	50	200
7.4.3. Of the category 31 (see annex 1) . . . . .		
To the front . . . . .	90	700*
To the rear . . . . .	50	200

\* Applies only to the zone between two vertical lines through  $V = 0^\circ/H = \pm 5^\circ$  and two horizontal lines through  $V = \pm 10^\circ/H = 0^\circ$ . For all other directions, a maximum of 400 cd is applicable.

\*\* Minimum value of 2 cd for mopeds will be accepted until 31 December 1984. This filament lamp will be marked with the letter "M".

- 7.5. Outside of the reference axis and within the angle fields defined in the diagrams in annex 1 to this Regulation, the intensity of the light emitted shall, in each direction corresponding to the points in the light distribution table reproduced in annex 4 to this Regulation, be not less than the product of the minima specified in paragraph 7.1 to 7.4 above and of the percentage specified in the said table for the direction in question.
- 7.6. As an exception to paragraph 7.1 above, a luminous intensity of 60 cd maximum shall be permitted for rear position lamps reciprocally incorporated with stop lamps, below a plane forming an angle of 5° with and downward from a horizontal plane.
- 7.7. Moreover,
  - 7.7.1. throughout the fields defined in annex 1, the intensity of the light emitted shall be not less than 0.05 cd for position lamps and not less than 0.3 cd for stop lamps and direction indicators;
  - 7.7.2. If a position lamp is grouped or reciprocally incorporated with a stop lamp, the ratio between the luminous intensities actually measured of the two lamps when turned on simultaneously and the intensity of the rear position lamp when turned on alone shall be at least 5:1 to the eleven measuring points defined in annex 4 and situated in the field delimited by straight vertical lines passing through 0°V/±10°H and the straight horizontal lines passing through ±5°V/0°H of the light distribution table;
  - 7.7.3. The provisions of paragraph 2.2 of annex 4 to this Regulation on local variations of intensity shall be observed.
- 7.8. The luminous intensities shall be measured with the filament lamp continuously alight. In the case of lamps working intermittently, precaution shall be taken to avoid overheating of the device.
- 7.9. Annex 4, to which reference is made in paragraph 7.5 above, gives particulars of the methods of measurement to be used.
- 7.10. The rear-registration-plate illuminating device shall comply with the specifications indicated in annex 6 to this Regulation.

#### 8. TEST PROCEDURE

- 8.1. All measurements shall be carried out with an uncoloured standard filament lamp of the category prescribed for the device, adjusted to produce the reference luminous flux prescribed for the filament lamp involved (see Regulation No. 37).
- 8.2. The vertical and horizontal outlines of the illuminating surface of a light-signalling device (paragraph 2.7.2) shall be determined and measured in relation to the centre of reference (paragraph 2.10).

#### 9. COLOUR OF LIGHT EMITTED

Stop lamps and rear position lamps shall emit red light, front position lamps may emit white or selective-yellow light, direction indicators shall emit amber light.

Moreover, the colour of the light emitted, measured by using a filament lamp of the category specified by the manufacturer, shall be within the limits of the trichromatic co-ordinates prescribed in annex 5 to this Regulation, when this filament lamp is operated at its test voltage, according to Regulation No. 37.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> By a procès-verbal of rectification dated 10 July 1985, adopted by the Group of Experts on the Construction of Vehicles of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, at its seventy-fifth session (11-15 March 1985), paragraph 9, second subparagraph, was modified to read as follows:

"The colour of the light emitted, measured using a light source having a colour temperature of 2856 K,\* shall be within the limits of the co-ordinates prescribed for the colour in question in annex 5 to this Regulation."

and the following footnote was added:

\* Corresponding to illuminant A of the Commission internationale de l'éclairage (CIE).



10. CONFORMITY OF PRODUCTION

Every device bearing an approval mark as prescribed under this Regulation shall conform to the type approved and shall comply with the requirements of this Regulation. However, in the case of a device picked at random from series production, the requirements as to the respectively minimum and maximum intensities of the light emitted (measured with a standard filament lamp as referred to in paragraph 8 above) shall be at least 80 per cent of the minimum values specified and not exceed 120 per cent of the maximum values allowed.

11. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION

- 11.1. The approval granted in respect of a device pursuant to this Regulation may be withdrawn if the foregoing conditions are not observed.
- 11.2. If a Contracting Party to the Agreement, applying this Regulation, withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a copy of the approval form bearing at the end, in large letters, the signed and dated annotation "APPROVAL WITHDRAWN".

12. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of the approval completely ceases to manufacture a device approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that authority shall inform thereof the other Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a copy of the approval form bearing at the end, in large letters, the signed and dated annotation "PRODUCTION DISCONTINUED".

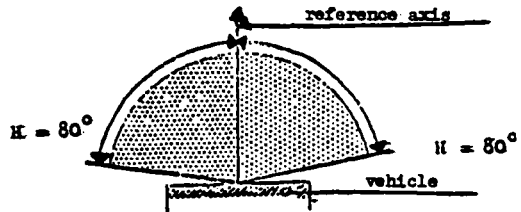
13. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests and of the administrative departments which grant approval and to which forms certifying approval or refusal or withdrawal of approval issued in other countries, are to be sent.

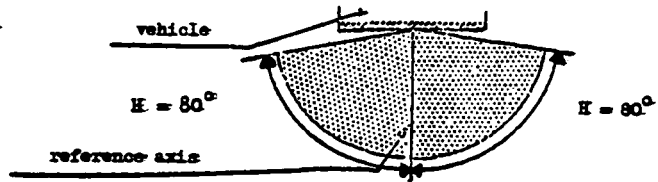
## ANNEX 1

MINIMUM HORIZONTAL (H) AND MINIMUM VERTICAL (V)  
ANGLES FOR SPATIAL LIGHT DISTRIBUTION

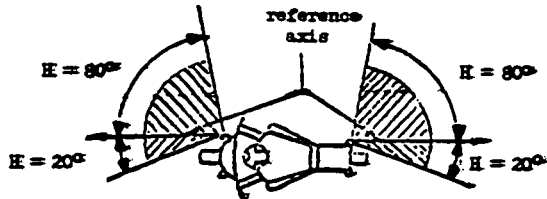
1. Front position lamps  
 $V = +15^{\circ}/-10^{\circ}$



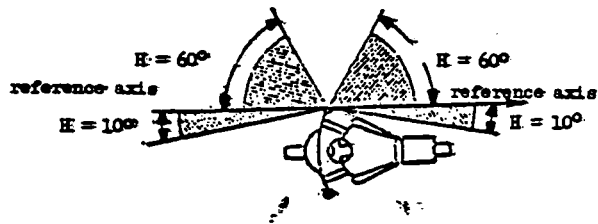
2. Rear position lamps  
 $V = +15^{\circ}/-10^{\circ}$



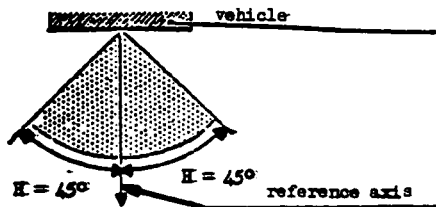
3. Direction indicators of categories 11 and 12  
 $V = \pm 15^{\circ}$



4. Direction indicators of category 31  
 $V = \pm 15^{\circ}$



5. Stop lamps  
 $V = +15^{\circ}/-10^{\circ}$



## ANNEX 2

(Maximum format: A4 (210 × 297 mm))

Name of administration



*Communication concerning the approval (or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued) of a type of device pursuant to Regulation No. 50*

Approval No. ....

1. Device
  - Front position lamp\*
  - Rear position lamp\*
  - Stop lamp\*
  - Direction indicator of category 11 - 12 - 31\*
  - Rear-registration-plate illuminating device of category 1-2\*
2. Category or categories and number of filament lamps .....
3. Colour of light emitted (of a front position lamp):  
selective-yellow, white\* .....
4. Trade name or description of the mark .....
5. Manufacturer's name .....
6. Address .....
7. Name of his representative (if applicable) .....
8. Address .....
9. Submitted for approval on .....
10. Technical service responsible for conducting approval tests .....
11. Date of report issued by that service .....
12. Number of report issued by that service .....
13. Approval granted/refused\* .....
14. Place .....
15. Date .....
16. Signature .....
17. The attached drawing No. ...., bearing the approval number, shows in what position, geometrically, the device is to be mounted on the vehicle; furthermore, the axis of reference, the centre of the reference of the device and the position of the outlines of the illuminating surface are indicated.

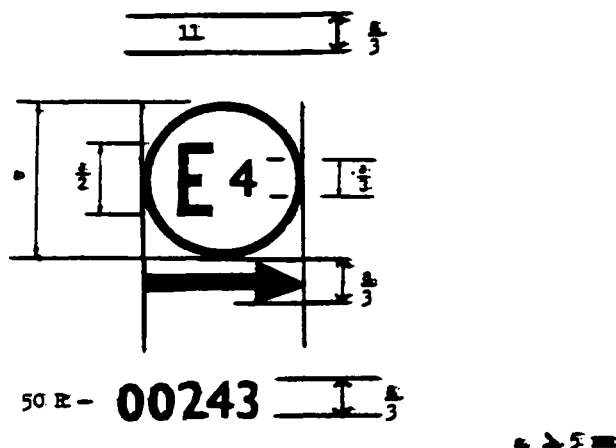
---

\* Strike out what does not apply.

## ANNEX 3

## ARRANGEMENT OF THE APPROVAL MARK

(See paragraph 5.3 of this Regulation)



A device bearing the approval mark shown above is a direction indicator of the category 11 approved in the Netherlands (E4) under the number 00243. The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 50 in its original form.

For a direction indicator, the arrow indicates that the luminous distribution is asymmetrical in a horizontal plane and that the photometric values required are satisfied up to an angle of 80° to the right, the device seen in the opposite sense of the light emitted.

NOTE. 1. The approval number must be placed close to the circle and either above or below the letter "E" or to the left or right of that letter. The digits of the approval number must be on the same side of the "E" and face in the same direction. The use of Roman numerals as approval numbers should be avoided so as to prevent any confusion with other symbols.

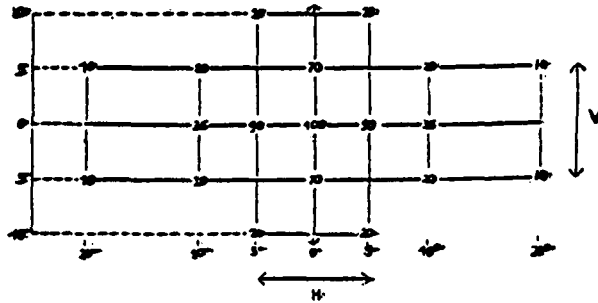
2. In the case of the filament lamps mentioned in foot-note 4 of paragraph 7.1 of this Regulation, the filament lamp shall be marked with the letter "M".

## ANNEX 4

## PHOTOMETRIC MEASUREMENTS

1. MEASUREMENT METHODS
  - 1.1. During photometric measurements, stray reflections shall be prevented by appropriate masking.
  - 1.2. Should the results of measurements be challenged, measurements shall be carried out in such a way as to meet the following requirements:

- 1.2.1. The distance of measurements shall be such that the law of the inverse of the square of the distance is applicable;
  - 1.2.2. The measuring equipment shall be such that the angular aperture of the receiver viewed from the reference centre of the lamp is between 10' and 1°;
  - 1.2.3. The intensity requirement for a particular direction of observation shall be deemed to be satisfied if that requirement is met in a direction deviating by not more than 15' from the direction of observation.
2. STANDARD LUMINOUS INTENSITY DISTRIBUTION TABLE



- 2.1. The direction  $H = 0^\circ$  and  $V = 0^\circ$  corresponds to the reference axis. (On the vehicle it is horizontal, parallel to the median longitudinal plane of the vehicle and oriented in the required direction of visibility). It passes through the centre of reference. The values shown in the table give, for the various directions of measurements, the minimum intensities as a percentage of the minimum required in the axis for each lamp (in the direction  $H = 0^\circ$  and  $V = 0^\circ$ ).
- 2.2. Within the field of light distribution of paragraph 2, schematically shown as a grid, the light pattern should be substantially uniform so that the light intensity in each direction of a part of the field formed by the grid lines meets at least the lowest minimum percentage value being shown on the grid lines surrounding the questioned direction.

## ANNEX 5

### COLOURS OF LAMPS TRICHROMATIC CO-ORDINATES

Red:	limit towards yellow:	$y \cong 0.335$
	limit towards purple:	$z \cong 0.008$
White:	limit towards blue:	$x \cong 0.310$
	limit towards yellow:	$x \cong 0.500$
	limit towards green:	$y \cong 0.150 + 0.640x$
	limit towards green:	$y \cong 0.440$
	limit towards purple:	$y \cong 0.050 + 0.750x$
	limit towards red:	$y \cong 0.382$

Amber:	limit towards yellow:	$y \cong 0.429$
	limit towards red:	$y \cong 0.398$
	limit towards white:	$z \cong 0.007$
Selective-yellow*:	limit towards red:	$y \cong 0.138 + 0.580x$
	limit towards green:	$y \cong 1.29x - 0.100$
	limit towards white:	$y \cong -x + 0.966$
	limit towards the spectral value:	$y \cong -x + 0.992$

For verifying the limits above, a source of light at a colour temperature of 2856 K (illuminant A of the International Commission on Illumination (CIE)), in combination with appropriate filters, may be used.

## ANNEX 6

### PHOTOMETRIC MEASUREMENTS FOR THE REAR-REGISTRATION-PLATE ILLUMINATING DEVICE

#### 1. *Space to be illuminated*

The devices can be of category 1 or 2. The devices of category 1 shall be designed to illuminate a space of at least  $130 \times 240$  mm, the devices of category 2 a space of at least  $200 \times 280$  mm.

#### 2. *Colour of the light*

The light of the illuminating device shall be sufficiently colourless in order not to modify noticeably the colour of the rear-registration-plate.

#### 3. *Angle of incidence*

The manufacturer of the illuminating device shall specify the position in which the device is to be fitted in relation to the space for the registration plate, the device shall be so placed that the angle of incidence of the light on the surface of the plate does not exceed  $82^\circ$  at any point of the surface to be illuminated, this angle being measured from the extremity of the illuminating area of the device which is furthest from the surface of the plate. If there is more than one illuminating optical element, the foregoing requirement shall apply only to that part of the plate intended to be illuminated by the element concerned.

The device shall be so designed that no light is emitted directly towards the rear with the exception of red light if the device is combined or grouped with a rear lamp.

#### 4. *Measuring procedure*

Luminance measurements shall be made on a piece of clean white blotting paper with a minimum diffuse reflection factor of 70 per cent, having the same dimensions as the registration plate, placed in the position normally occupied by it and 2 mm in front of its holder.

Luminance measurements shall be made perpendicularly to the surface of the paper at the points shown in paragraph 5 of this annex, each point representing a circular area of 25 mm in diameter.

\* Applies only to front position lamps reciprocally incorporated with a headlamp which can only emit selective-yellow light.

5. *Photometric characteristics*

At each of the points of measurement shown below, the luminance B shall be not less than 2 cd/m<sup>2</sup>.<sup>1</sup>



Fig. 1

POINTS OF MEASUREMENT  
FOR CATEGORY 1

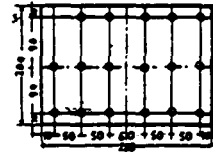


Fig. 2

POINTS OF MEASUREMENT  
FOR CATEGORY 2

The gradient of the luminance between the values B<sub>1</sub> and B<sub>2</sub>, measured at any two points 1 and 2 selected from among those mentioned above, shall not exceed 2 × B<sub>0</sub>/cm, B<sub>0</sub> being the minimum luminance measured at the various points, that is to say

$$\frac{B_2 - B_1}{\text{distance 1-2 in cm}} \leq 2 \times B_0/\text{cm}.$$

<sup>1</sup> By a procès-verbal of rectification dated 8 July 1985, adopted by the Group of Experts on the Construction of Vehicles of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, at its seventy-fifth session (11-15 March 1985), annex 6, figures 1 and 2 was corrected as shown below:

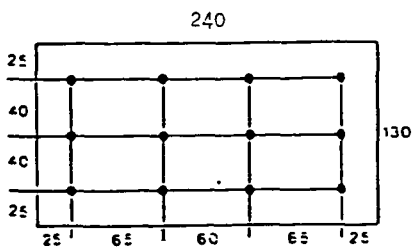


Fig. 1

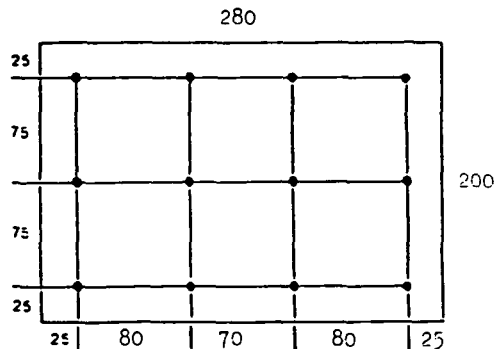
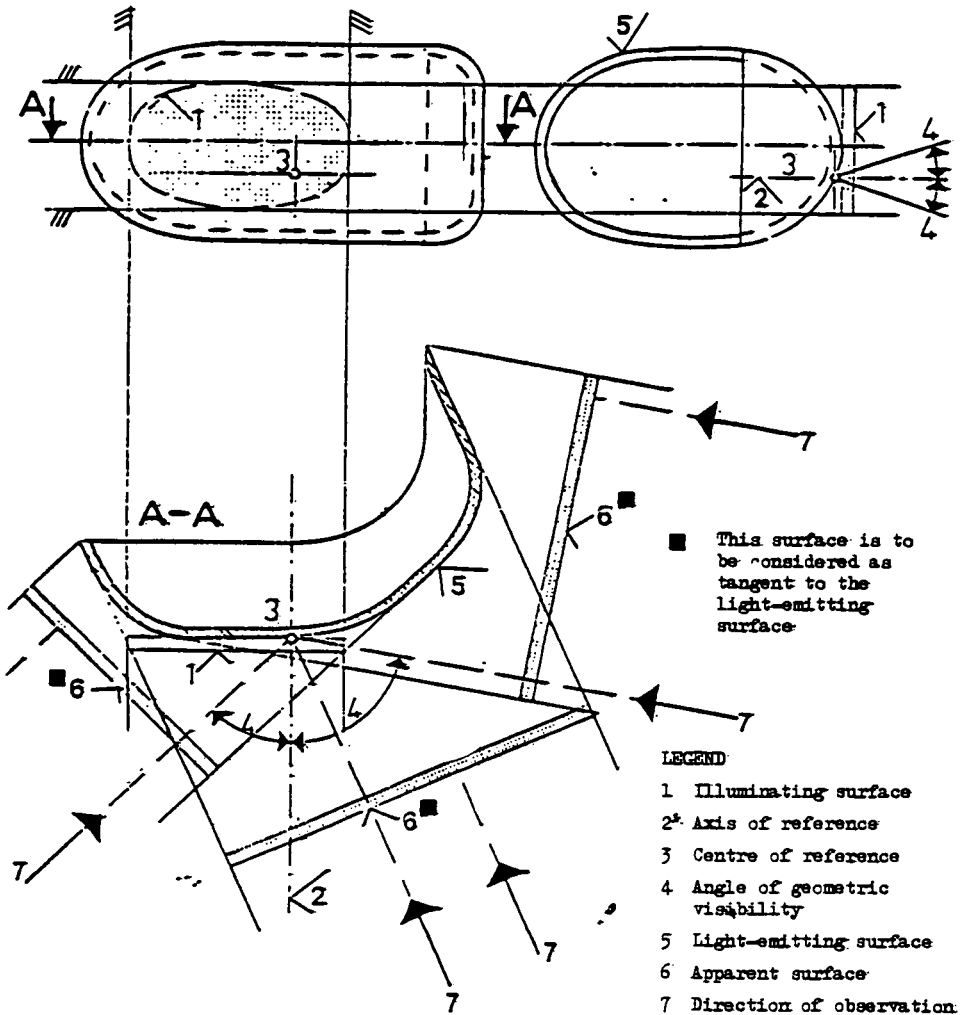


Fig. 2

## ANNEX 7

DEFINITION OF THE TERMS OF PARAGRAPHS 2.7. TO 2.11.  
OF THIS REGULATION

NOTE: The object being to check that a minimum distance is respected and, in order to avoid the determination of the exact limit of the illuminating surface, simplified methods may be used providing that they do not lead to interpretations which would not correspond to the provisions of minimum distance required by the Regulations.

Authentic texts: English and French.

Registered ex officio on 1 June 1982.



N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE LE 20 MARS 1958<sup>1</sup>

ENTRÉE EN VIGUEUR du Règlement n° 50 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux position avant, des feux position arrière, des feux stop, des indicateurs de direction et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière pour les cyclomoteurs, les motocycles et les véhicules y assimilés) en tant qu'annexe à l'Accord susmentionné

Ledit Règlement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982 à l'égard de l'Italie et des Pays-Bas, conformément au paragraphe 5 de l'article 1 de l'Accord.

1. DOMAINE D'APPLICATION

Le présent Règlement s'applique à l'homologation des feux position avant, des feux position arrière, des feux stop, des indicateurs de direction et des dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière destinés à être montés sur les cyclomoteurs, les motocycles et les véhicules y assimilés.

2. DÉFINITIONS

Au sens du présent Règlement, on entend par :

- 2.1. « *Feu* », un dispositif destiné à éclairer la route ou à émettre un signal lumineux; les dispositifs d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière et les catadioptres sont également considérés comme des feux;
- 2.1.1. « *Feux indépendants* », des feux ayant des glaces distinctes, des sources de lumière distinctes et des boîtiers distincts;
- 2.1.2. « *Feux groupés* », des appareils ayant des glaces et des sources de lumière distinctes, mais un même boîtier;
- 2.1.3. « *Feux combinés* », des appareils ayant des glaces distinctes, mais une même source de lumière et un même boîtier;
- 2.1.4. « *Feux incorporés mutuellement* », des appareils ayant des sources de lumière distinctes (ou une source de lumière unique fonctionnant dans des conditions différentes), des glaces totalement ou partiellement communes et un même boîtier;
- 2.2. « *Feu position avant* », le feu servant à indiquer la présence du véhicule vu de l'avant;
- 2.3. « *Feu position arrière* », le feu servant à indiquer la présence du véhicule vu de l'arrière;
- 2.4. « *Feu stop* », le feu servant à indiquer aux autres usagers de la route qui se trouvent derrière le véhicule que son conducteur actionne le frein de service;
- 2.5. « *Feu indicateur de direction* », le feu servant à indiquer aux autres usagers de la route que le conducteur a l'intention de changer de direction vers la droite ou vers la gauche (voir aussi l'annexe 1);

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 4 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 915, 917, 926, 932, 940, 943, 945, 950, 951, 955, 958, 960, 961, 963, 966, 973, 974, 978, 981, 982, 985, 986, 993, 995, 997, 1003, 1006, 1010, 1015, 1019 à 1021, 1024, 1026, 1031, 1035, 1037 à 1040, 1046, 1048, 1050, 1051, 1055, 1059, 1060, 1065, 1066, 1073, 1078, 1079, 1088, 1092, 1095, 1097, 1098, 1106, 1110 à 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143 à 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196 à 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222 à 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247 à 1249, 1252 à 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275 et 1276.

- 2.5.1. « *Feu indicateur de direction de la catégorie 11* », un indicateur de direction destiné à être monté à l'avant du véhicule;
- 2.5.2. « *Feu indicateur de direction de la catégorie 12* », un indicateur de direction destiné à être monté à l'arrière du véhicule;
- 2.5.3. « *Feu indicateur de direction de la catégorie 31* », un indicateur de direction latéral, destiné à être monté sur le côté du véhicule\*;
- 2.6. « *Dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière* », le dispositif servant à assurer l'éclairage de l'emplacement destiné à la plaque d'immatriculation arrière, et qui peut être composé de différents éléments optiques (voir aussi l'annexe 6);
- 2.7. Par « *plage éclairante* » (voir l'annexe 7) :
- 2.7.1. Par « *surface de sortie de la lumière* », tout ou partie de la surface de la glace en matériau transparent qui enferme le dispositif d'éclairage et permet la conformité avec les normes photométriques et colorimétriques;
- 2.7.2. Par « *plage éclairante d'un feu de signalisation* », la projection orthogonale du feu sur un plan perpendiculaire à son axe de référence et en contact avec la surface transparente extérieure du feu, cette projection étant limitée par l'enveloppe des bords d'écrans situés dans ce plan et ne laissant subsister chacun que 98% de l'intensité totale du feu dans la direction de l'axe de référence; pour déterminer les bords inférieur, supérieur et latéraux du feu, on considère seulement des écrans à bord horizontal ou vertical;
- 2.8. Par « *surface apparente* » dans une direction déterminée, la projection orthogonale de la surface de sortie de la lumière sur un plan perpendiculaire à la direction d'observation;
- 2.9. Par « *axe de référence* », l'axe caractéristique du signal lumineux, déterminé par le fabricant du feu pour servir de direction repère ( $H = 0^\circ$ ,  $V = 0^\circ$ ) aux angles de champ pour les mesures photométriques et pour l'installation du feu sur le véhicule;
- 2.10. Par « *centre de référence* », l'intersection de l'axe de référence avec la surface de sortie de la lumière; il est spécifié par le fabricant du feu;
- 2.11. Par « *angles de visibilité géométrique* », les angles qui déterminent la zone de l'angle solide minimal dans laquelle la surface apparente du feu doit être visible; ladite zone de l'angle solide est déterminée par les segments d'une sphère dont le centre coïncide avec le centre de référence du feu et dont l'équateur est parallèle à la chaussée; on détermine ces segments à partir de l'axe de référence; les angles horizontaux  $\beta$  correspondent à la longitude, les angles verticaux  $\alpha$  à la latitude; à l'intérieur des angles de visibilité géométrique, il ne doit pas y avoir d'obstacle à la propagation de la lumière d'une partie quelconque de la surface apparente du feu; il n'est pas tenu compte des obstacles existant lors de l'homologation du feu, lorsqu'il y a lieu.

### 3. DEMANDE D'HOMOLOGATION

- 3.1. La demande d'homologation est présentée par le détenteur de la marque de fabrique ou de commerce ou son représentant dûment accrédité. Elle précisera :
- 3.1.1. La ou les fonctions auxquelles le dispositif présenté à l'homologation est destiné,
- 3.1.2. Dans le cas d'un feu position avant, s'il est destiné à émettre de la lumière blanche ou jaune-sélective,
- 3.1.3. Dans le cas d'un indicateur de direction : la catégorie.

\* Cette catégorie sera acceptée jusqu'au 31 décembre 1984.

- 3.2. La demande sera accompagnée, pour chaque type de dispositif :
- 3.2.1. De dessins, en trois exemplaires, suffisamment détaillés pour permettre l'identification du type de dispositif et indiquant les conditions géométriques du montage sur le véhicule, ainsi que la direction d'observation qui doit être prise dans les essais comme axe de référence (angle horizontal  $H = 0$ , angle vertical  $V = 0$ ) et le point qui doit être pris comme centre de référence dans ces essais; les dessins doivent montrer l'emplacement prévu pour la marque d'homologation et, le cas échéant, pour les symboles additionnels par rapport au cercle de la marque d'homologation;
- 3.2.2. D'une description technique succincte précisant notamment la (les) catégorie(s) de lampe prévue(s); seulement des catégories de lampes contenues dans le Règlement n° 37 doivent être utilisées;
- 3.2.3. De deux des dispositifs.
4. INSCRIPTIONS
- 4.1. Les dispositifs présentés à l'homologation porteront de façon nettement lisible et indélébile les inscriptions suivantes :
- 4.1.1. La marque de fabrique ou de commerce du demandeur;
- 4.1.2. L'indication de la ou des catégorie(s) de lampe prévue(s).
- 4.2. Ils comporteront en outre un emplacement de grandeur suffisante pour la marque d'homologation (voir le par. 3.2.1).
5. HOMOLOGATION
- 5.1. Si les deux dispositifs, présentés en exécution du paragraphe 3 ci-dessus, satisfont aux prescriptions du présent Règlement, l'homologation est accordée.
- 5.2. Lorsque deux ou plusieurs feux font partie d'un même dispositif, l'homologation ne pourra être accordée que si chacun de ces feux satisfait aux prescriptions du présent Règlement ou d'un autre Règlement. Des feux qui ne satisfont pas à un de ces Règlements ne doivent pas faire partie d'un tel dispositif.
- 5.3. Chaque homologation comporte l'attribution d'un numéro d'homologation dont les deux premiers chiffres (actuellement ou pour le Règlement dans sa forme originale) indiquent la série d'amendements correspondant aux plus récentes modifications techniques majeures apportées au Règlement à la date de délivrance de l'homologation. Une même Partie contractante ne peut pas attribuer ce numéro à un autre type de dispositif visé par le présent Règlement.
- 5.4. L'homologation ou le refus d'homologation d'un type de dispositif est notifié aux Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement au moyen d'une fiche conforme au modèle visé à l'annexe 2 du présent Règlement et d'un dessin joint (fourni par le demandeur de l'homologation) au format maximal A4 (210 × 297 mm) et, si possible, à l'échelle 1 : 1.
- 5.5. Sur tout dispositif conforme à un type homologué en application du présent Règlement, il est apposé, à l'emplacement visé au paragraphe 4.2 ci-dessus, en plus des marques prescrites au paragraphe 4.1, une marque d'homologation internationale composée :
- 5.5.1. D'un cercle à l'intérieur duquel est placée la lettre « E », suivie du numéro distinctif du pays qui a accordé l'homologation\*;

\* 1 pour la République fédérale d'Allemagne, 2 pour la France, 3 pour l'Italie, 4 pour les Pays-Bas, 5 pour la Suède, 6 pour la Belgique, 7 pour la Hongrie, 8 pour la Tchécoslovaquie, 9 pour l'Espagne, 10 pour la Yougoslavie, 11 pour le Royaume-Uni, 12 pour l'Autriche, 13 pour le Luxembourg, 14 pour la Suisse, 15 pour la République démocratique allemande, 16 pour la Norvège, 17 pour la Finlande, 18 pour le Danemark, 19 pour la Roumanie, 20 pour la Pologne et 21 pour le Portugal; les chiffres suivants seront attribués aux autres pays selon l'ordre chronologique de leur ratification à l'Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur ou de leur adhésion à cet accord, et les chiffres ainsi attribués seront communiqués par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aux Parties contractantes à l'Accord.

- 5.5.2. Du numéro du présent Règlement, suivi de la lettre « R », d'un tiret et du numéro d'homologation;
- 5.5.3. Dans le cas général d'un indicateur de direction, d'un numéro indiquant la catégorie 11, 12 ou 31 près du cercle mentionné au paragraphe 5.5.1 et opposé au numéro d'homologation :
- 5.5.4. Dans le cas d'un indicateur de direction qui n'atteint pas de l'un des côtés l'intensité lumineuse minimale prescrite jusqu'à un angle de  $H = 80^\circ$  conformément au paragraphe 7.7.1 : d'une flèche horizontale dont la pointe est dirigée vers la direction où l'intensité lumineuse minimale conformément au paragraphe 7.7.1 est atteinte jusqu'à un angle d'au moins  $H = 80^\circ$ .
- 5.6. Si un dispositif satisfait aux prescriptions de plusieurs Règlements, une marque d'homologation unique peut être apposée, comprenant un cercle conformément au paragraphe 5.5.1, les numéros d'homologation et les symboles additionnels pour tous les Règlements au titre desquels l'homologation a été délivrée. Les dimensions des éléments de cette marque d'homologation unique ne doivent pas être inférieures aux dimensions minimales prescrites pour les plus petits des marquages individuels par un Règlement au titre duquel l'homologation est délivrée.
- 5.7. Les marques visées au paragraphe 5.5 doivent être indélébiles et nettement lisibles; en outre, la marque de fabrique ou de commerce et la ou les marque(s) d'homologation doivent être nettement lisible(s), lorsque le dispositif est monté sur le véhicule.
- 5.8. L'annexe 3 donne un exemple de la marque d'homologation.

## 6. SPÉCIFICATIONS GÉNÉRALES

- 6.1. Chacun des dispositifs doit satisfaire aux spécifications du présent Règlement.
- 6.2. Les dispositifs doivent être conçus et construits de telle façon que, dans les conditions normales d'utilisation et en dépit des vibrations auxquelles ils peuvent être soumis, leur bon fonctionnement reste assuré et ils conservent les caractéristiques imposées par le présent Règlement.

## 7. INTENSITÉ DE LA LUMIÈRE ÉMISE

Dans l'axe de référence, l'intensité de la lumière émise par chacun des deux dispositifs doit être au moins égale aux valeurs minimales et au plus égale aux valeurs maximales du tableau ci-dessous. En aucune direction, les valeurs maximales indiquées ne doivent être dépassées.

	<i>min (cd)</i>	<i>max (cd)</i>
7.1. Feux position arrière .....	4**	12
7.2. Feux position avant .....	4	60
7.3. Feux stop .....	40	100
7.4. Indicateurs de direction .....		
7.4.1. De la catégorie 11 (voir annexe 1) .....	90	700*
7.4.2. De la catégorie 12 (voir annexe 1) .....	50	200
7.4.3. De la catégorie 31 (voir annexe 1) .....		
vers l'avant .....	90	700*
vers l'arrière .....	50	200

\* S'applique seulement à la zone entre deux lignes verticales passant par  $V = 0^\circ/H = \pm 5^\circ$  et deux lignes horizontales passant par  $V = \pm 10^\circ/H = 0^\circ$ . Pour toute autre direction, un maximum de 400 cd est applicable.

\*\* La valeur minimale de 2 cd pour les cyclomoteurs sera acceptée jusqu'au 31 décembre 1984. Cette lampe portera la lettre « M ».

- 7.5. En dehors de l'axe de référence, l'intensité de la lumière émise dans l'intérieur des champs angulaires définis aux schémas de l'annexe 1 du présent Règlement doit, dans chaque direction correspondant aux points du tableau de répartition lumineuse qui fait l'objet de l'annexe 4 du présent Règlement, être au moins égale au produit des minima figurant aux paragraphes 7.1 à 7.4 ci-dessus et du pourcentage qu'indique ce tableau pour la direction en cause.
- 7.6. Par dérogation au paragraphe 7.1 ci-dessus, une intensité lumineuse maximale de 60 cd est admise pour les feux position arrière incorporés mutuellement avec des feux stop au-dessous d'un plan formant un angle de 5° vers le bas avec le plan horizontal.
- 7.7. En outre,
- 7.7.1. Dans l'étendue totale des champs définis à l'annexe 1, l'intensité de la lumière émise doit être au moins égale à 0,05 cd pour les feux position et au moins égale à 0,3 cd pour les feux stop et les indicateurs de direction;
- 7.7.2. Lorsqu'un feu position est groupé ou mutuellement incorporé avec un feu stop, le rapport des intensités lumineuses réellement mesurées des deux feux allumés simultanément à l'intensité du feu position arrière allumé seul, doit être d'au moins 5 : 1 aux onze points de mesure définis à l'annexe 4 et situés dans le champ délimité par les droites verticales passant par  $0^\circ V/\pm 10^\circ H$  et les droites horizontales passant par  $\pm 5^\circ V/0^\circ H$  du tableau de la répartition lumineuse;
- 7.7.3. Les prescriptions du paragraphe 2.2 de l'annexe 4 du présent Règlement sur les variations locales d'intensité doivent être respectées.
- 7.8. Les intensités lumineuses seront mesurées avec la lampe allumée en permanence. Dans le cas de feux à fonctionnement intermittent, on veillera à éviter le surchauffement du dispositif.
- 7.9. L'annexe 4 à laquelle se réfère le paragraphe 7.5 ci-dessus donne des précisions sur les méthodes de mesure à appliquer.
- 7.10. Le dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière doit satisfaire aux conditions indiquées à l'annexe 6 du présent Règlement.

## 8. MODALITÉS DES ESSAIS

- 8.1. Toutes les mesures s'effectuent avec une lampe étalon incolore appartenant à la catégorie de lampe prévue pour le dispositif et réglée pour émettre le flux lumineux de référence prescrit pour la lampe en question (voir Règlement n° 37).
- 8.2. Les bords verticaux et horizontaux de la plage éclairante du dispositif doivent être déterminés et cotés par rapport à son centre de référence (par. 2.10).

## 9. COULEURS DE LA LUMIÈRE ÉMISE

Les feux stop et les feux position arrière doivent émettre de la lumière rouge, les feux position avant peuvent émettre de la lumière blanche ou jaune sélective, les indicateurs de direction doivent émettre de la lumière jaune auto.

En outre, la couleur de la lumière émise mesurée en employant une lampe de la catégorie indiquée par le fabricant doit se trouver à l'intérieur des limites des coordonnées trichromatiques prescrites dans l'annexe 5 du présent Règlement, en alimentant cette lampe avec sa tension d'essai spécifiée au Règlement n° 37<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Par un procès-verbal de rectification en date du 10 juillet 1985 adopté par le Groupe d'experts de la construction des véhicules du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, réuni pour sa soixante-quinzième session (11-15 mars 1985), le deuxième alinéa du paragraphe 9 a été modifié comme suit :

« La couleur de la lumière émise, mesurée en employant une source lumineuse ayant une température de couleur de 2856 K\*, doit se trouver à l'intérieur des limites des coordonnées prescrites pour la couleur en cause, dans l'annexe 5 du présent Règlement. »  
et une note de bas de page a été ajoutée comme suit :

\* Correspondant à l'illuminant A de la Commission internationale de l'éclairage (CIE). »

#### 10. CONFORMITÉ DE LA PRODUCTION

Tout dispositif portant une marque d'homologation en application du présent Règlement doit être conforme au type homologué et satisfaire aux conditions du présent Règlement. Toutefois, en cas d'un prélèvement d'un échantillon de la fabrication courante, les exigences pour les intensités respectivement maximales et minimales de la lumière émise (mesurée à l'aide d'une lampe étalon conformément au paragraphe 8. ci-dessus) doivent être d'au moins 80% des valeurs minimales exigées et pas plus de 120% des valeurs maximales permises.

#### 11. SANCTIONS POUR NON-CONFORMITÉ DE LA PRODUCTION

- 11.1. L'homologation délivrée pour un dispositif en application du présent Règlement peut être retirée si les conditions du présent Règlement ne sont pas respectées.
- 11.2. Si une Partie à l'Accord appliquant le présent Règlement retire une homologation qu'elle a précédemment accordée, elle en informera aussitôt les autres Parties contractantes appliquant le présent Règlement, au moyen d'une copie de la fiche d'homologation portant à la fin, en gros caractères, la mention signée et datée « HOMOLOGATION RETIRÉE ».

#### 12. ARRÊT DÉFINITIF DE LA PRODUCTION

Si le titulaire d'une homologation arrête définitivement la production d'un dispositif homologué conformément au présent Règlement, il en informera l'autorité qui a délivré l'homologation qui, à son tour, avisera les autres Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement au moyen d'une copie de la fiche d'homologation portant à la fin, en gros caractères, la mention signée et datée « PRODUCTION ARRÊTÉE ».

#### 13. NOMS ET ADRESSES DES SERVICES TECHNIQUES CHARGÉS DES ESSAIS D'HOMOLOGATION ET DES SERVICES ADMINISTRATIFS

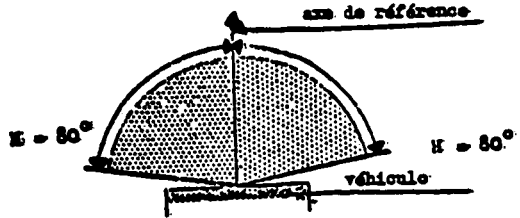
Les Parties à l'Accord appliquant le présent Règlement communiquent au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les noms et adresses des services techniques chargés des essais d'homologation et ceux des services administratifs qui délivrent l'homologation et auxquels doivent être envoyées les fiches d'homologation et de refus ou de retrait d'homologation émises dans les autres pays.

ANNEXE 1

ANGLES HORIZONTAUX (H) ET VERTICAUX (V) MINIMAUX DE LA RÉPARTITION LUMINEUSE SPATIALE

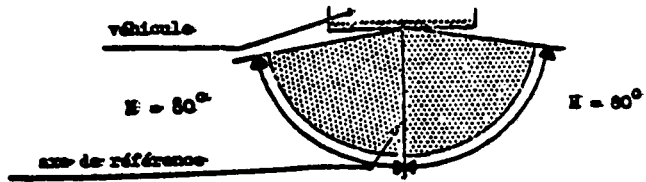
1. Feux position AVANT

$V = +15^{\circ} / -10^{\circ}$



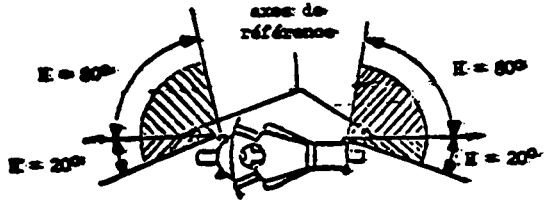
2. Feux position ARRÈRE

$V = +15^{\circ} / -10^{\circ}$



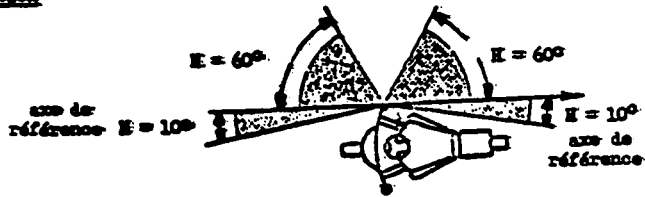
3. Indicateurs de direction des catégories 11 et 12

$V = \pm 15^{\circ}$



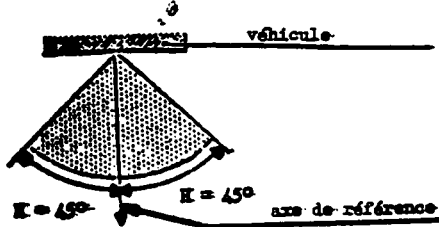
4. Indicateurs de direction de la catégorie 11

$V = \pm 15^{\circ}$



5. Feux stop

$V = +15^{\circ} / -10^{\circ}$



## ANNEXE 2

(Format maximal : A4 (210 × 297 mm))

Nom de l'administration



*Communication concernant l'homologation (ou le refus ou le retrait d'une homologation ou l'arrêt définitif de la production) d'un type de dispositif en application du Règlement n° 50*

N° d'homologation .....

1. Dispositif
  - Feu positif avant\*
  - Feu position arrière\*
  - Feu stop\*
  - Indicateur de direction de la catégorie 11, 12, 31\*
  - Dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation arrière de la catégorie 1-2\*
2. Catégorie(s) et nombre des lampes .....
3. Couleur de la lumière émise (d'un feu position avant) : jaune sélective, blanche\*
4. Appellation commerciale ou description de la marque .....
5. Nom du fabricant .....
6. Adresse .....
7. Eventuellement, nom de son représentant .....
8. Adresse .....
9. Présenté à l'homologation le .....
10. Service technique chargé des essais d'homologation .....
11. Date du procès-verbal délivré par ce service .....
12. Numéro du procès-verbal délivré par ce service .....
13. L'homologation est accordée/refusée\* .....
14. Lieu .....
15. Date .....
16. Signature .....
17. Le dessin n° ..... ci-joint portant le numéro d'homologation indique les conditions géométriques de montage du dispositif sur le véhicule; de plus l'axe de référence, le centre de référence du dispositif et l'emplacement des contours de la plage éclairante sont indiqués.

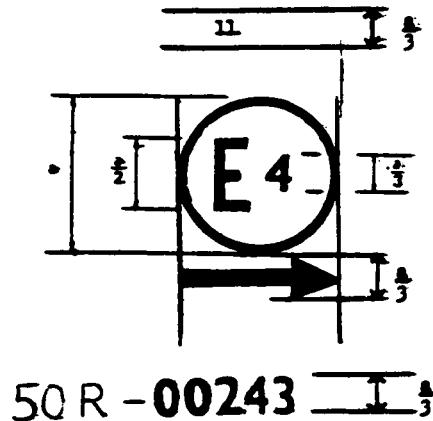
\* Biffer la mention inutile.



## ANNEXE 3

## EXEMPLE DE LA MARQUE D'HOMOLOGATION

(voir paragraphe 5.3. du Règlement)



a &gt; 5 mm

Un dispositif portant la marque d'homologation ci-dessus est un indicateur de direction de la catégorie 11 et est homologué aux Pays-Bas (E4) sous le numéro 00243. Les deux premiers chiffres du numéro d'homologation indiquent que l'homologation a été accordée conformément aux dispositions du Règlement n° 50 sous sa forme originale.

Pour un indicateur de direction, la flèche indique que la distribution lumineuse est asymétrique dans un plan horizontal et que les valeurs photométriques requises sont remplies jusqu'à un angle de 80° vers la droite, le dispositif vu dans le sens opposé aux rayons lumineux émis.

NOTE. 1. Le numéro d'homologation doit être placé à proximité du cercle et être disposé soit au-dessus ou au-dessous de la lettre « E », soit à gauche ou à droite de cette lettre. Les chiffres du numéro d'homologation doivent être disposés du même côté par rapport à la lettre « E » et orientés dans le même sens. L'utilisation de chiffres romains pour les numéros d'homologation doit être évitée, afin d'exclure toute confusion avec d'autres symboles.

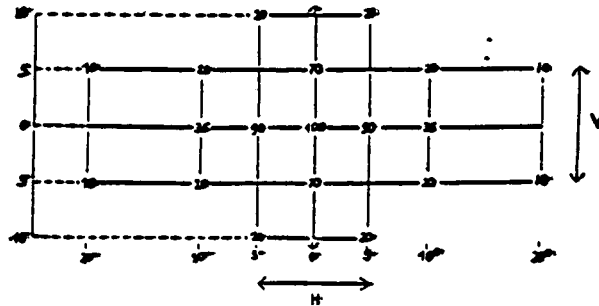
2. Dans le cas des lampes mentionnées dans la note 4 du paragraphe 7.1 du présent Règlement, la lampe doit porter la lettre « M ».

## ANNEXE 4

## MESURES PHOTOMÉTRIQUES

1. MÉTHODES DE MESURE
  - 1.1. Lors des mesures photométriques, on évitera des réflexions parasites par un masquage approprié.
  - 1.2. En cas de contestation sur les résultats des mesures, celles-ci seront exécutées de telle façon que :

- 1.2.1. La distance de mesure soit telle que la loi de l'inverse du carré de la distance soit applicable;
  - 1.2.2. L'appareillage de mesure soit tel que l'ouverture angulaire du récepteur vue du centre de référence du feu soit comprise entre 10 minutes d'angle et un degré;
  - 1.2.3. L'exigence d'intensité pour une direction d'observation déterminée soit satisfaite pour autant que cette exigence soit obtenue dans une direction ne s'écartant pas plus d'un quart de degré de la direction d'observation.
2. TABLEAU DE RÉPARTITION LUMINEUSE SPATIALE NORMALISÉE



- 2.1. La direction  $H = 0^\circ$  et  $V = 0^\circ$  correspond à l'axe de référence (sur le véhicule, elle est horizontale, parallèle au plan longitudinal médian du véhicule et orientée dans le sens de la visibilité imposée). Elle passe par le centre de référence. Les valeurs indiquées dans le tableau donnent pour les diverses directions de mesure les intensités minimales en % du minimum exigé pour chaque feu dans l'axe (dans la direction  $H = 0^\circ$  et  $V = 0^\circ$ ).
- 2.2. A l'intérieur du champ de répartition lumineuse représentée schématiquement au paragraphe 2 par une grille, la distribution de la lumière doit être essentiellement uniforme de sorte que l'intensité lumineuse dans chaque direction d'une partie du champ formée par les lignes de la grille respecte au moins la valeur du minimum le plus bas spécifié en pourcentage (ou la valeur la plus basse disponible) sur les lignes de la grille qui entourent la direction en question.

## ANNEXE 5

### COULEUR DES FEUX

#### Coordonnées trichromatiques

Rouge :	limite vers le jaune :	$y \cong 0,335$
	limite vers le pourpre :	$z \cong 0,008$
Blanc :	limite vers le bleu :	$x \cong 0,310$
	limite vers le jaune :	$x \cong 0,500$
	limite vers le vert :	$y \cong 0,150 + 0,640 x$
	limite vers le vert :	$y \cong 0,440$
	limite vers le pourpre :	$y \cong 0,050 + 0,750 x$
	limite vers le rouge :	$y \cong 0,382$

Jaune auto :	limite vers le jaune :	$y \cong 0,429$
	limite vers le rouge :	$y \cong 0,398$
	limite vers le blanc :	$z \cong 0,007$
Jaune sélectif* :	limite vers le rouge :	$y \cong 0,138 + 0,580 x$
	limite vers le vert :	$y \cong 1,29 x - 0,100$
	limite vers le blanc :	$y \cong - x + 0,966$
	limite vers la valeur spectrale :	$y \cong - x + 0,992$

Pour la vérification des limites ci-dessus, une source de lumière de la température de couleur de 2856 K (étalon A de la Commission internationale de l'éclairage (CIE)) en combinaison avec les filtres appropriés peut être employée.

## ANNEXE 6

### MESURES PHOTOMÉTRIQUES DU DISPOSITIF D'ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION ARRIÈRE

#### 1. *Emplacement à éclairer*

Les dispositifs peuvent être de la catégorie 1 ou 2. Les dispositifs de la catégorie 1 doivent être conçus de façon à éclairer un emplacement d'au moins 130 × 240 mm, et les dispositifs de la catégorie 2, de façon à éclairer un emplacement d'au moins 200 × 280 mm.

#### 2. *Couleur de la lumière*

La lumière du dispositif d'éclairage doit être suffisamment incolore pour ne pas modifier sensiblement la couleur de la plaque d'immatriculation arrière.

#### 3. *Incidence de la lumière*

Le constructeur du dispositif d'éclairage fixe les conditions de montage de ce dispositif par rapport à l'emplacement destiné à la plaque d'immatriculation; ce dispositif doit occuper une position telle qu'en aucun des points de la surface à éclairer, l'angle d'incidence de la lumière sur la surface de la plaque ne soit supérieur à 82°, cet angle étant mesuré par rapport à l'extrémité de la plage éclairante du dispositif la plus éloignée de la surface de la plaque. Lorsqu'il y a plus d'un élément optique, cette exigence ne s'applique qu'à la partie de la plaque destinée à être éclairée par l'élément correspondant.

Le dispositif doit être conçu de façon qu'aucun rayon de lumière ne soit dirigé directement vers l'arrière, exception faite de rayons de lumière rouge dans le cas où le dispositif est combiné ou groupé avec un feu arrière.

#### 4. *Méthode de mesure*

Les luminances sont mesurées sur une feuille de papier buvard blanc propre, d'un facteur de réflexion diffuse d'un minimum de 70%, ayant les mêmes dimensions que la plaque d'immatriculation et placée à l'endroit qu'elle occuperait normalement et 2 mm en avant de son support.

Les luminances sont mesurées perpendiculairement à la surface du papier aux points indiqués dans le croquis du paragraphe 5 de la présente annexe, chaque point représentant une zone circulaire de 25 mm de diamètre.

\* S'applique seulement à des feux position avant incorporés mutuellement avec un projecteur qui ne peut émettre que de la lumière jaune sélective.

### 5. Caractéristiques photométriques

La luminance  $B$  doit être au moins égale à  $2 \text{ cd/m}^2$  en chacun des points de mesure définie ci-dessous<sup>1</sup>.

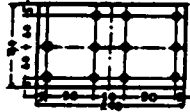


Fig. 1

POINTS DE MESURE  
POUR LA CATÉGORIE 1

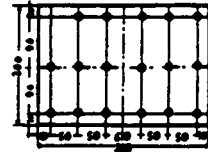


Fig. 2

POINTS DE MESURE  
POUR LA CATÉGORIE 2

Le gradient de la luminance entre les valeurs  $B_1$  et  $B_2$ , mesurées en deux points quelconques 1 et 2 choisis parmi les points mentionnés ci-dessus, ne doit pas dépasser  $2 \times B_0/\text{cm}$ ,  $B_0$  étant la luminance minimale relevée aux divers points de mesure, c'est-à-dire

$$\frac{B_2 - B_1}{\text{distance 1-2 en cm}} \leq 2 \times B_0/\text{cm}.$$

<sup>1</sup> Par un procès-verbal de rectification en date du 8 juillet 1985 adopté par le Groupe d'experts de la construction des véhicules du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe, réuni pour sa soixante-quinzième session (11-15 mars 1985), les figures 1 et 2 de l'annexe 6 ont été corrigées comme suit :

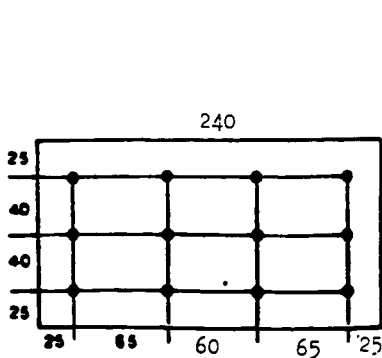


Fig. 1

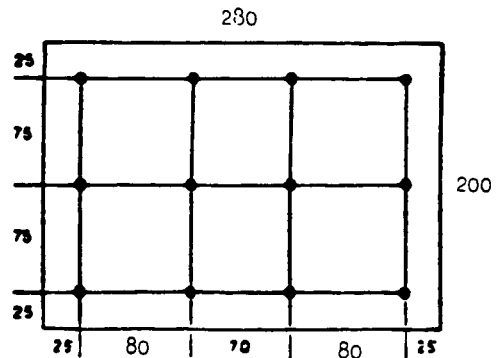
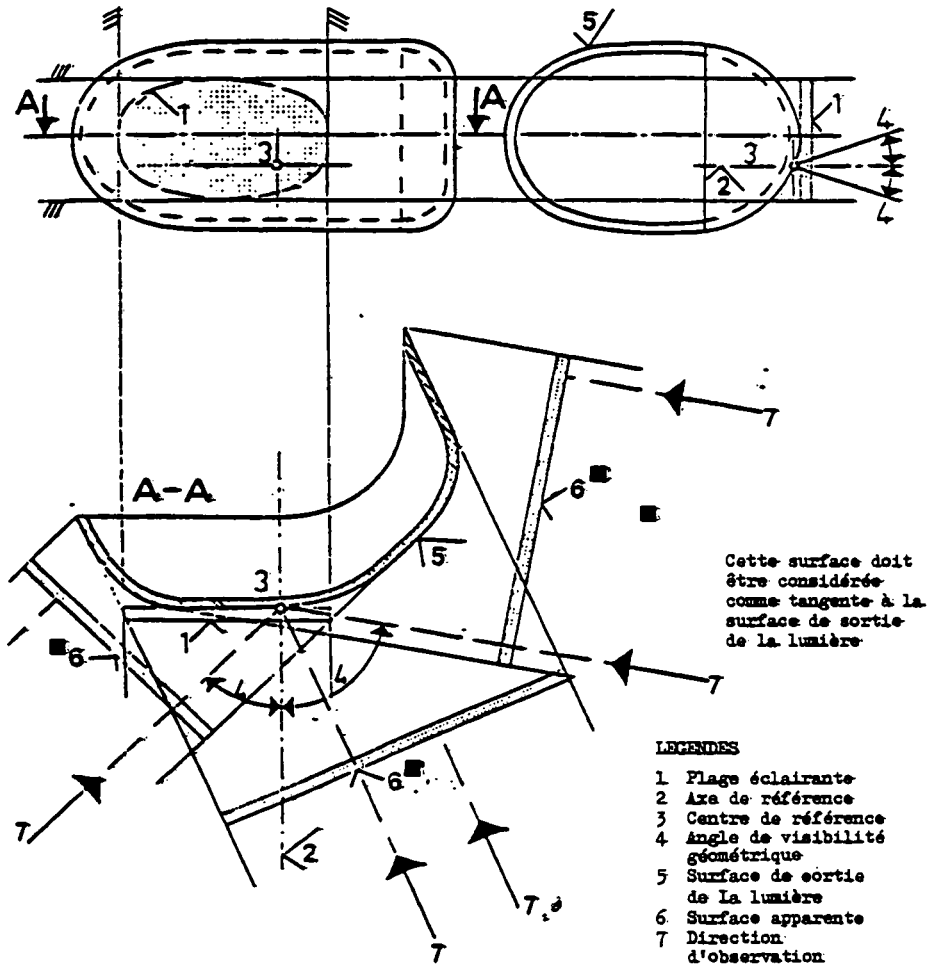


Fig. 2

## ANNEXE 7

## DÉFINITION DES TERMES DES PARAGRAPHS 2.7 À 2.11 DU PRÉSENT RÈGLEMENT



NOTE : L'objet de la détermination est de contrôler le respect d'une distance minimale; pour éviter d'avoir à déterminer la limite exacte de la plage éclairante, on peut appliquer des méthodes simplifiées, sous réserve qu'elles ne mènent pas à des interprétations allant à l'encontre des dispositions sur la distance minimale formulées dans le Règlement.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré d'office le 1<sup>er</sup> juin 1982.

